

**МИНИСТЕРСТВО СПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И ТУРИЗМА»**

Кафедра иностранных языков и языкознания

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ТРАДИЦИИ, ОПЫТ И ИННОВАЦИИ

**Материалы
Всероссийской научно-практической заочной конференции с
международным участием**

21 декабря 2023



Казань, 2023

УДК 372.8
ББК 74.268.1

Редакционная коллегия

Научный редактор: **З.И. Павицкая** - кандидат педагогических наук, доцент, и.о.заведующего кафедрой иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ

Редактор-составитель: **А.И. Сагдиева** – преподаватель кафедры иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ

Рецензенты

О.Ю. Макарова доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Казанского ГМУ.

В.А. Тубальцева кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Казанского высшего танкового командного училища, Казань, Россия.

Иностранный язык: традиции, опыт и инновации: Материалы Всероссийской научно-практической заочной конференции с международным участием / науч. ред. З.И. Павицкой; сост. А.И. Сагдиева. – Казань : Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, 2023. – 818 с.

Сборник включает в себя материалы Всероссийской научно-практической заочной конференции с международным участием, проходившей на кафедре иностранных языков и языкознания Поволжского государственного университета физической культуры, спорта и туризма 21 декабря 2023 года. Содержащиеся в сборнике научные статьи представляют интерес для научно-педагогических работников, аспирантов и студентов высших учебных заведений. Ответственность за научную достоверность представленной в статьях информации и корректность формулировок несут авторы.

© Авторы

© ФГБОУ ВО Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма

Секция 1

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАЗВИТИЕ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ ПЕДАГОГОВ- ПСИХОЛОГОВ ПОЛИЯЗЫЧНОЙ ГРУППЫ

А.Б. Абильдина

*докторант кафедры педагогики и психологии
Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан*

Актуальность. В современных условиях научно-технического прогресса и информационного изобилия, сложно различить, что является правдой, а что вымыслом. Только человек, мыслящий критически, способен ориентироваться в потоке информации и не «раствориться» в нем [1, с.67].

По мнению ученых, навыки более высокого порядка, такие как решение задач, критическое мышление, постановка целей и принятие решений помогут молодым людям ориентироваться в современном мире. Граждане с развитыми навыками критического мышления с большей вероятностью будут самодостаточными и, следовательно, будут готовы принести пользу обществу - утверждают авторы проекта «Образовательный компас 2030» (Learning Compass 2030). В нем ученые выделяют три основных типа навыков, которые будут актуальны в будущем:

-когнитивные и метакогнитивные навыки: критическое мышление, творческое мышление, обучение обучению и саморегуляция;

-социальные и эмоциональные навыки: сочувствие, самоэффективность, ответственность и сотрудничество;

-практические и физические навыки, включающие использование новой информации и устройства коммуникационных технологий [2].

Современное общество нуждается в высококвалифицированных специалистах, способных не только проявить себя в профессиональном мире, но

также стать неотъемлемой частью общества, вести эффективную коммуникацию, решать актуальные проблемы. Успешное оперирование потоками информации как в современной профессиональной среде, так и в личной жизни, подразумевает наличие у индивида развитого мышления высшего порядка [3, с 183].

По мнению Е. А.Дудиной, в наши дни назревает необходимость пересмотра компетенций педагога. Постоянное расширение сфер знаний требует от индивидуума постоянного совершенствования профессиональных знаний, умений и навыков. Следовательно, существует большая потребность в профессиональных педагогах способных содействовать индивидууму в его стремлении в получении новых знаний. Одним из наиболее важных навыков, которые педагогу необходимо развить в своих подопечных – навыки критического мышления. Критическое мышление - естественный способ взаимодействия с идеями и информацией. Необходимы умения не только овладеть информацией, но и критически оценить, осмыслить, применить. Педагог должен уметь мыслить критически и правильно оценивать результаты своих профессиональных действий. Главное условие успешного использования педагогами технологий, направленных на развитие критического мышления, является собственное понимание и принятие педагогом идеи о необходимости развития критического мышления [4, с.41].

Согласно образовательной программе, предназначенной для подготовки педагогов-психологов, все выпускники вуза должны овладеть *«универсальными компетенциями»* - способность использовать современные коммуникационные средства и технологии по поиску, обработке, защите и распространению информации; способность оценивать различные ситуации на основе целостного системного научного мировоззрения, способность формировать и определять личность в социальной среде. Данные компетенции могут быть сформированы при внедрении педагогом современных методов и технологий обучения, направленных на развитие мышления обучающегося, позволяющее использовать ранее приобретенные знания, чтобы создавать новые. Такой подход педагога

способен сделать образование гибким, комбинированным, адаптированным к современным реалиям [5].

Компетентность выпускника определяется не только его собственными усилиями, но также тем, насколько профессионально включены в учебный план предметы, способствующие формированию необходимых навыков и знаний, – утверждают ученые [6, с.23].

А. В. Хуторской подчеркивает, что все умения и знания, которые студенты приобретают в университетском курсе, должны быть актуальными и востребованными в обществе, прежде всего, с точки зрения работодателей, а также самих студентов [7, с.89].

Учитывая вышесказанное, при проведении семинаров на английском языке в полиязычной группе, оценивалась способность студентов оперировать терминами на английском, умение мыслить неординарно, высказывать и отстаивать свою точку зрения, уверенно делиться размышлениями по теме, и готовность решать педагогические задачи.

Методы исследования. В рамках педагогической практики на семинарах полиязычной группы образовательной программы «Педагогика и психология», со студентами было проведено исследование по выявлению уровня осведомленности студентов о понятии «критическое мышление», а также способах его развития. Результаты беседы и наблюдения послужили основой для дальнейшего конструирования учебного процесса и апробации методов развития критического мышления.

Основными методами исследования являются анализ литературы по проблеме развития критического мышления, интервью, наблюдение. Методические приемы и инструменты, использованные в учебном процессе: интеллект – карты (mind map), дебаты (debates), TED Talks (Speaking and discussion).

Целью использования вышеперечисленных методов: научить обучающихся самостоятельно мыслить, осмысливать, определять главное, структурировать и передавать информацию. В ходе занятий, студенты работали

с различными источниками информации (специально написанные тексты, международные журналы, видеоматериалы и др). Повышение мотивации студентов к изучению нового материала, способствовала организация коллективной, парной и индивидуальной форм работы на занятии, привлекая их к самостоятельному полаганию, рефлексии.

Результаты исследования. Главной целью беседы - анализ осведомленности студентов о понятии «критическое мышление». На вопрос «Когда и где Вы впервые услышали о критическом мышлении?» ответы разделились на две группы: 1 группа - слышали о понятии «критическое мышление» в школе, 2 группа - слышали о данном понятии в вузе. Вопросы «В ходе изучения каких дисциплин Вы используете навыки критического мышления?», «Получаете ли Вы рекомендации по развитию критического мышления от своих преподавателей?» подразумевали конкретные ответы, в которых респонденты смогли бы вспомнить техники, связанные с развитием навыков критического мышления. При анализе ответов было выявлено, что большинство студентов в группе затрудняются с ответом.

Критическое мышление – тот тип мышления, который помогает критически относиться к любым утверждениям, не принимать ничего на веру без доказательств, но быть при этом открытым новым идеям, методам.

Серия семинаров со студентами проводилась в стиле TED Talks. Как известно, это - короткие лекции, которые охватывают огромный спектр тем. В нашем случае, выступления студентов были в рамках тем дисциплины.

В результате применения данной формы работы на занятиях были выделены следующие преимущества:

1. Стимулирование интереса студентов путем тщательно подготовленного выступления по заданной теме с соблюдением временных ограничений.

2. Выступающие, подробно излагают свои идеи и концепции, что помогает слушателям лучше понимать тему. Это требует от студентов активного вовлечения в процесс понимания и анализа презентации.

3. Обсуждение темы. Размышляя о представленных идеях, слушатели задают вопросы и высказывают свою точку зрения.

4. Подкрепление фактами. Спикеры обычно подкрепляют свои идеи примерами, фактами и статистикой. Это позволяет студентам оценивать качество и достоверность представленных данных, развивая навыки критической оценки источников.

5. Развитие критического восприятия: оценивая логичность аргументов, анализируя доводы спикера, слушатели учатся воспринимать информацию критически.

6. Искусство эффективной коммуникации и самопрезентации: развитие языковых навыков, вдохновение слушателей на развитие навыков публичного выступления и убеждения.

7. Стимуляция креативности и обучение лидерству: поощрение креативности и мышления вне рамок.

Таким образом, данная форма работы студентов представляют собой мощный инструмент для образования, обогащения и развития критического мышления, предоставляя уникальную возможность получить доступ к разнообразным идеям и знаниям.

Далее мы рассмотрим еще один эффективный метод организации семинара. Mind maps (Интеллект карты) - это инструмент, который помогает организовывать информацию, стимулировать творческое мышление и улучшать понимание сложных концепций. Интеллект карты представляют собой визуальное представление идей и концепций, созданное с использованием древовидной структуры. Создание интеллект карт, несомненно, влияет на развитие критического мышления, т.к. помогает:

- структурированию идей: умение разбивать сложные задачи на более простые компоненты.

- обобщению информации: этот процесс требует от человека оценки того, что является наиболее важным, развивая при этом навык критической оценки информации.

- развитию ассоциативного мышления: этот навык полезен при анализе сложных проблем и выявлении неочевидных взаимосвязей.

- генерации идей: процесс создания карты стимулирует творческое мышление и поиск альтернативных подходов.

- облегчению визуализации сложных идей, что в свою очередь помогает лучше понимать и взаимодействовать с абстрактными концепциями. Обучающиеся видят "целостную картину", что способствует глубокому пониманию материала.

Таким образом, создание интеллектуальных карт - это один из эффективных инструментов, который развивает различные аспекты критического мышления, такие как анализ, синтез, оценка и творческое решение проблем.

Следующий метод работы «дебаты» - это форма публичных выступлений, структурированные дискуссии, аргументированный обмен идеями. При использовании данного приема, у студентов вырабатываются следующие навыки:

-анализ и оценка информации: выбор наиболее убедительных доказательств в поддержку своих аргументов.

-оценка контраргументов: участники дебатов научились предвидеть контраргументы и обращаться к ним в своих презентациях. Этот процесс побуждает людей критически относиться к противоположным точкам зрения, укрепляя их способность оценивать различные точки зрения и соответствующим образом уточнять свои собственные аргументы.

-активное слушание: участники учились обрабатывать информацию в режиме реального времени, определять ключевые моменты и реагировать соответствующим образом. Активное слушание – важнейший компонент критического мышления.

Помимо вышеперечисленных плюсов следует отметить и такие важные преимущества данного метода: развитие исследовательских навыков, умение ясно и убедительно выражать идеи, открытость – готовность рассматривать альтернативные точки зрения, уверенность в публичных выступлениях.

Таким образом, дебаты предоставляют людям структурированную

платформу для оттачивания своих навыков критического мышления путем анализа информации, построения логических аргументов, оценки контраргументов, активного слушания, размышления на ходу, проведения тщательных исследований.

Заключение. В современных условиях основной целью обучения становится не просто передача существующей информации, а раскрытие индивидуальных способностей личности и развитие ее умственной активности. Перед нами ставится задача не только обучить человека на протяжении всей его жизни, но также научить его самостоятельно учиться. Кроме того, чтобы научить обучающихся критически мыслить, педагог должен сам уметь это делать. Значит необходимо развивать критическое мышление педагогов. Критически мыслящий педагог может работать более организованно, может ориентироваться сам и ориентировать учащихся на современные установки общества, и вызовы динамично меняющегося мира.

Результаты настоящего исследования имеют практическую значимость, поскольку вышеупомянутые приемы могут быть применены на различных направлениях подготовки бакалавриата и магистратуры.

Список литературы

1. Silverblatt A. Media Literacy and Critical Thinking // International Journal of Media and Information Literacy. 2018. № 3 (2). С. 66-71.
2. <https://www.oecd.org/>: – OECD Future of Education and Skills 2030 - Organisation for Economic Co-operation and Development (дата обращения 07.11.2023). – Текст: электронный.
3. Юсупова Л. Н., Татарина Т. М., Юдин Н. В. Развитие критического мышления в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетентности на примере курса “Медиаграмотность” // Перспективы науки и образования. 2020. № 6 (48). С. 180-191.
4. Дудина, Е. А. Критическое мышление как условие успешности педагога / Е. А. Дудина. — Текст: непосредственный // Теория и практика образования в современном мире: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, декабрь 2014 г.). — Санкт-Петербург: Заневская площадь, 2014. — С. 40-42. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/145/6634/>
5. ОП «Педагогика и психология» Ф ЕНУ 708-02-21 Образовательная программа. Издание второе. Факультет социальных наук ЕНУ им.Л.Н.Гумилева: официальный сайт. - URL: <https://fit.enu.kz/> (дата обращения: 09.12.2023). - Текст: электронный.
6. Прахова М.Ю., Заиченко Н.В., Краснов А.Н. Оценка сформированности профессиональных компетенций // Высшее образование в России. 2015. № 2. С. 21–28.
7. Хуторской А.В., Методологические основания применения компетентностного подхода к проектированию образования // Высшее образование в России. 2017. № 12. С. 86-92.

МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УЧЕБНОГО ТЕКСТА КАК ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

Н.В. Акинина

*кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой филологии
Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования «Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»*

Д.Е. Алексеенко

*студент 5 курса Старооскольского филиала федерального
государственного автономного образовательного учреждения высшего
образования «Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

Развитие коммуникативной компетенции обучающихся, а в частности – обучение монологической речи, все больше осознается как важная и актуальная потребность современного образования. Основная цель обучения любому иностранному языку в настоящее время определяется как обучение и развитие у обучающихся коммуникативной компетенции. Монологическая речь является одной из основных составляющих данной компетенции. Актуальность работы заключается в развитии коммуникативной компетенции обучающихся, а в частности – обучение монологической речи, все больше осознается как важная потребность современного образования. В качестве методов исследования использовались изучение учебной литературы и сопоставительный анализ учебных текстов.

Для освоения языковой компетенции, необходимо определение уровня монологических навыков обучающихся. Монологическим навыком обычно определяют умение, которое в полной мере связано, коммуникативно-мотивированно и правильно в языковом смысле, и умение творчески реализовывать языковые средства английского языка для грамотного выражения своих мыслей. В основе монолога лежат ситуации, который его формирует. Когда мы говорим о монологе, мы имеем в виду речь, которая развивается от начала до конца без прерываний и имеет более развернутую и последовательную структуру.

Обучение умению выражать собственные мысли в форме монолога – является одной из основных практических целей обучения любым иностранным языкам в школе.

Работа с учебными текстами на уроках иностранного языка направлена не только на активизацию активного и пассивных словарных запасов обучающихся, но и на развитие ораторских и творческих способностей учащихся. Построение и содержание устного монологического высказывания во многом зависят от контекста коммуникации.

В.Л. Темкина в своей статье «Роль монологической и диалогической речи в формировании коммуникативной культуры» определяет функции монолога: «информативные, воздейственные, оценочные» [4, С.122].

На среднем этапе обучения монологу одной приоритетных задач является формирование коммуникативной базы или основных навыков общения на английском языке.

Говоря о том, что монологическая речь – это тип речи, формирующийся в результате активной языковой деятельности. Данный тип речи рассчитан на восприятие. Монолог имеет различные классификации и должен быть ориентирован на психологические особенности обучающихся. Дидактические языковые материалы являются базовыми материалами и частью содержания образования. И.Л. Бим в своей статье говорит о том, что: «Для младшего школьного возраста более понятны такие виды монологической речи как описание и повествование. В среднем звене монологическое описание и повествование чаще применяется на занятиях» [1].

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования, в результате обучения обучающийся обязан: освоить различные типы монолога; уметь строить высказывания, содержащие информацию по поставленной проблеме; резюмировать содержание полученной информации; уметь рассказывать о себе и своем окружении, приводить примеры, аргументировать и делать выводы.

Отдельно надо отметить то, что важнейшим аспектом обучения монологу

является постепенное исключение всех опор. В обучении можно выделить следующие опоры: подготовленную, что относится к начальным этапам, и неподготовленную, что относится к завершающим этапам обучения.

Сейчас в открытом доступе большое количество готовых учебных текстов, поэтому педагог не может испытывать недостатка в материале. Основной проблемой можно определить то, что может возникнуть трудность в правильном подборе подходящих учебных текстов к актуальной теме.

В.А. Кюрина в своей статье говорит о том, что: «Учебные тексты довольно часто трактуются как особые модели представления научной информации. При этом полагают, что смысловое содержание и стиль таких текстов принципиально не отличаются от содержания и стиля научной публикации, в которых в систематизированном виде излагаются полученные результаты» [3, С.209].

Содержание учебных текстов должно быть ориентировано на личность ученика. Именно в данной особенности заключен исходный фактор, позволяющий с помощью учебной деятельности превратить учебную обучающую информацию в систему знаний о человеке.

Учебный текст является особым видом текста, который предназначен для обучения и обслуживает учебную сферу. Его особенности обусловлены его целью и функцией. Чтобы быть эффективным, учебный текст должен обладать рядом важных свойств. Во-первых, учебный текст должен быть цельным и информативным. Это означает, что он должен передавать полную и точную информацию, необходимую для освоения учебной дисциплины. Учебный текст должен быть структурированным и охватывать все необходимые темы и концепции, чтобы помочь обучающимся понять предмет и его основные принципы.

Если учебный текст подобран неверно и не соответствует речевым задачам и не ориентируется на возрастные особенности. Можно столкнуться с непониманием у обучающихся, а это приводит к падению уровня мотивации к изучению иностранного языка, снижению качества знаний обучающихся, и, выступать в роли препятствия формирования положительного отношения к

процессу обучения в целом.

Для того, чтобы упростить понимание научно-популярных текстов, необходимо учитывать их специфику. Важными для понимания учебного текста являются: заголовок; формат подачи научного материала, адаптированный к возрастным особенностям обучающихся учащихся, и четкое деление текста на смысловые части.

В результате исследования было установлено, что не все типы учебных текстов подходят для обучения не только чтению, но и монологической речи. К примеру, разговорно-бытовые аутентичные тексты подразумевают, скорее, базу для создания диалогической речи. А такие тексты как, к примеру, официально-деловые могут вызвать затруднения, связанные с возрастными особенностями обучения. Для реализации метода обучения монологической речи целесообразно использование лингвострановедческих, художественных и научно-популярных текстов. Учебные тесты должны соответствовать возрастной категории обучающихся, то есть быть посильными для изучения и работы с ними.

Определение преимуществ применения методики использования учебных текстов для обучения монологической речи является доказательством эффективности метода.

Эффективность метода доказывает и тот факт, что при обучении монологу на первых ступенях обучения чаще всего используются пересказы различных текстов. Вначале пересказ ведётся близко к исходному тексту, затем – от лица действующих лиц, и, от лица обучающегося. Все этапы процесса обучения монологической речи подразумевают использование опорного материала, чаще всего – текста. Педагогом должен быть подобран наглядный, посильный материал, соответствующий тематике урока и возрастным особенностям обучения.

Е.А. Ерохина в своей статье говорит о том, что: «Проверка понимания основного содержания текста, а также задания языкового материала следует осуществлять с использованием заданий послетекстового этапа и дополнительных вопросов по тексту. Практика чтения должна осуществляться в

ходе выполнения предтекстовых и послетекстовых упражнений» [2, С.106].

Задачей учителя английского языка можно определить умение ориентироваться в различных методиках обучения монологической речи. Данное умение способствует развитию, как и личностных качеств обучающихся, так и соблюдению образовательных стандартов.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что при обучении иностранному языку целесообразным и эффективным осознается представление языковых материалов в виде речевых образцов, опор и аналогий, с которыми обучающиеся могут самостоятельно формулировать высказывания – являются рациональной и эффективной. Материал следует подбирать в соответствии с изученной ранее лексикой. Такой способ подачи информации облегчает способствует как процессу усвоения, так и автоматизации употребления, то есть формированию речевой компетенции. Использование методики учебного текста в учебном процессе повышает качество знаний. И стимулирует у обучающихся речевую деятельность.

Список литературы

1. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И.С. Гаврилина – Эл. библиотека материалов, 2022. – URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=45> (Дата обращения 28.11.2023)
2. Ерохина Е.А. Система упражнений для устной речи по коммуникативной направленности и её использование / Е.А. Ерохина – Эл. библиотека материалов, 2020. – URL: <http://samzan.ru/147326> (Дата обращения 29.11.2023)
3. Кюрина В.А. Типы учебных текстов / И.В. Иванова. – Ин-т англ. языка. – М.: Логос, 2010. – 355 с.
4. Темкина В.Л. Роль монологической и диалогической речи в формировании лингвокоммуникативной культуры / А.Б. Степной. – Ин-т англ. языка. – М.: ОГУ, 2019. – 122 с.

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Ю.А. Алёшина

магистр педагогического образования

АНОО «Школа Гармония»

Омск, Россия

Е.С. Архицкая

КОУ Средняя школа № 2 (очно-заочная)

Омск, Россия

Актуальность. Предложенная в статье система упражнений для развития навыков монологической речи на уроках английского языка во 2-4 классах обеспечивает достижение планируемых результатов обучения согласно обновлённым ФГОС.

Приказ Минпросвещения России от 16.11.2022 № 992 «Об утверждении федеральной образовательной программы начального общего образования» требует введения обновленных ФГОС с 01 сентября 2023 года [2, С.1]. Обновленные ФГОС конкретизируют планируемые результаты по предмету «Иностранный язык (английский)» [3, С.22, 25, 28], что заставляет учителя вносить коррективы в рабочую программу по предмету. В данной статье предложены практические упражнения для развития речевой компетенции (развитие коммуникативных умений - говорение во 2-4 классах по темам «Моя семья» и «Еда») на основе УМК «Английский в фокусе» (Spotlight). Данная система упражнений научит обучающегося строить монологическое высказывание по заданной теме в объёме, требуемом ФГОП.

Работа основана на следующих методах исследования:

- 1) Метод классификации (по возрасту обучаемых и видам упражнений);
- 2) Метод моделирования.

В систему обучения говорению (подготовленной монологической речи) отобраны виды упражнений, предложенные отечественными авторами Гальсковой Н.Д. и Гез Н.И. В своём пособии «Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика» при обучении говорению они предлагают *подготовительные* (тренировочные) и собственно *речевые* упражнения. [1,

C.210-216]. Предлагаемая нами система работы осуществляется на протяжении нескольких уроков, поскольку устное монологическое высказывание является одним из главных планируемых результатов изучения темы/модуля.

Главная функция подготовительных упражнений заключается в овладении необходимой лексикой и изучении и дальнейшего использования речевых клише. Речевые упражнения служат для развития основных речевых умений, и работа над ними является результатом успешного выполнения подготовительных упражнений. Поэтому речевые упражнения для обучения монологической речи представляют собой финальный этап работы над изучаемой темой.

Работая над темой «My family» во 2-4 классах мы предлагаем следующие тренировочные и речевые упражнения:

2 класс

Тренировочные упражнения

1) Соедини слово и его перевод:

sister	бабушка
daddy	мама
grandma	папа
brother	сестра
grandpa	дедушка
mummy	брат

2) Составь слово из букв и запиши его:

myumm, **d**ydda, **s**erist, **b**ethror, **g**ndrama, **g**rapand

3) Прочитай текст:

Hello! My name's Sveta. This is my family. This is my mummy Natasha. This is my daddy Sergey. This is my sister Anya. This in my grandma Olga Ivanovna and my grandpa Pavel Petrovich.

Представь, что ты Света, и ответь на вопросы:

- 1) What is your name?
- 2) What is your mummy's, daddy's, sister's name?
- 3) What is your grandma's and grandpa's name?

Речевые упражнения

4) Устно ответь на вопросы из упр. 3 о своей семье. Подготовь рисунок или фото своей семьи.

3 класс

Тренировочные упражнения

1) Соедини слово и его перевод:

grandmother	сестра
sister	бабушка
brother	дедушка
grandfather	мать
mother	брат
father	отец

2) Составь из букв слово и ответь на вопрос.

Who is he? (hatfer) – He's my _____.

Who is she? (agnodmtehr) – She's my _____.

Who is he? (throber) - _____.

Who is she? (issert)- _____.

Who is he? (otmhre)- _____.

Who is he? (dranhfgatr)- _____.

3) Прочитайте текст, используя слова из рамки. При необходимости используйте слова повторно: *twelve, father, name (2), her, mother, his, six*

Hello! My name's Miron. This is my family. This is my _____. Her name is Irina. This is my _____. His name is Andrey. This is my grandmother. _____ name is Galina Ivanovna. This is my grandfather. _____ name is Vladimir

Petrovich. This is my big brother. His _____ is Anton. He is _____. This is my little sister. Her _____ name is Varvara. She is _____.

Речевые упражнения

4) Опиши свою семью, используя текст из упражнения № 3. Подготовь рисунок или фото своей семьи.

4 класс

Тренировочные упражнения

1) Соедини слово и его перевод

parents	Двоюродный брат / сестра
grandparents	тётя
aunt	родители
uncle	Бабушка и дедушка
cousin	дядя

2) Продолжи предложение:

1) She is my mummy's mother. She is my...

2) He is my daddy's brother. He is my...

3) He is uncle's son. He is my ...

4) She is my mother's sister. She is my...

5) He is my daddy's father. He is my ...

3) Поставь пропущенные слова в текст

Artyom, sister, aunt, Inna, cousin, Surgut,

Pushok, parents, brothers, love, uncle

Hello! My name is _____. I am from _____. I have got a big family. They are my _____. My father is Stepan. My mother is _____. I have not got any _____, but I have got a sister, Anya, and a _____, Mary. My mother has got a _____. He is my _____, Dmitriy. My father has got a sister. She is my _____, Kseniya. I have got a pet. It's my cat, _____. It is a big, black cat. I _____ my family and my pet.

4) Прочитай текст еще раз и выбери ответ

- 1) The boy's name is Artyom/Stepan/Dmitriy.
- 2) He is from Moscow/Omsk/Surgut.
- 3) His father is Stepan/Dmitriy/Andrey.
- 4) He has got 2 sisters/brothers/parents.
- 5) His father has got a sister/brother/uncle.
- 6) Artyom has got a fish / a bird / a cat.

Речевые упражнения

5) Опиши свою семью, используя текст из упражнения № 3. Подготовь рисунок или фото своей семьи.

Работая над темой «Food» в 3-4 классах мы предлагаем следующие тренировочные и речевые упражнения:

3 класс

Тренировочные упражнения:

1) Match the word and translation:

1	chicken	a	шоколад
2	vegetables	b	мороженое
3	ice cream	c	пицца
4	chocolate	d	сэндвич
5	water	e	курица
6	carrots	f	овоци
7	pizza	g	вода
8	eggs	h	бургеры
9	sandwiches	i	морковь
10	burgers	j	яйца

2) Make a word:

- 1 ckichne, 2 lebsvaegte, 3 ceiemarc, 4 achtecool, 5 tware, 6 tocarsr, 7 zpiaz, 8

gesg,

9 dasnchisew, 10 sbergru.

3) Answer the questions in writing. Give a full answer. SB p. 43, ex. 3

- 1) Does Maya like pizza?
- 2) Does Lulu like chips?
- 3) Does Maya like burgers?
- 4) Does Lulu like jelly?
- 5) What do you like?

Речевые упражнения:

1) Fill in the table p. 43, ex. 3:

Name	likes	doesn't like
Maya		
Lulu		
Chuckles		

2) Use a table as a plan and tell about Maya, Lulu and Chuckles.

Example: Maya likes, but she doesn't like

3) Use a plan and tell about you:

I like ...

I don't like

My favourite food is

4) Draw your family and tell what do they like or don't like.

4 класс

Тренировочные упражнения:

1) Match the word and translation:

1	beans	a	соль
2	mango	b	ананас
3	butter	c	оливковое масло
4	coconut	d	бобы
5	flour	e	сливочное масло
6	pineapple	f	сахар

7	olive oil	g	перец
8	sugar	h	мука
9	salt	i	кокос
10	pepper	j	манго

2) Make a word:

1 enasb, 2 ganom, 3 etrtub, 4 nocutoc, 5 loruf, 6 lapepepni, 7 ivoleilo, 8 gusar, 9 tasl, 10 peprep.

3) Answer the questions in writing. Give a full answer. SB p. 43, ex. 3

- 1) How many mangoes do Paco and Larry need for salad?
- 2) How much sugar do the boys need for salad?
- 3) Is there any sugar in the salad?
- 4) How much salt is there in the salad?

Речевые упражнения:

1) Read the text again and make a receipt of Pirate`s fruit salad.

Example: They need..... to make a salad. They don`t need..... to make a salad.

2) Use a plan and tell about your favourite salad:

My favourite food is ... salad.

I need to make it.

I don`t need..... to make a salad.

I like very much.

3) Make a receipt of your dad`s favourite salad.

Считаем, что данная система упражнений позволит обучающимся подготовиться к средней ступени обучения, а учителям поможет систематизировать деятельность по обучению учеников начальной школы навыкам построения монологического высказывания согласно планируемым результатам обучения, обозначенных в Федеральной образовательной программе начального образования.

Список литературы

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранного языка высших педагогических учебных заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, – 3-е издание, стереотипное. – Москва : Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с. – (Высшее профессиональное образование). - ISBN 5-7695-2969-5. – Текст: непосредственный.

2. Российская Федерация. Министерство просвещения Российской Федерации. Об утверждении федеральной образовательной программы начального общего образования : Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 16 ноября 2022 № 992 (Зарегистрирован 22.12.2022 № 71762) // Официальный интернет-портал правовой информации : сайт. URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202212220053> (дата обращения 30.11.2023).

3. Российская Федерация. Министерство просвещения Российской Федерации. Федеральная рабочая программа начального общего образования Иностранный (английский) язык (для 2-4 классов образовательных организаций) // Единое содержание общего образования : сайт. URL: https://edsoo.ru/wp-content/uploads/2023/08/03_ФПП-Английский-2-4-классы.pdf

THE ELEMENTS OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN TEACHING ENGLISH TO STUDENTS

Sh.Zh. Alimova

PhD, associate professor

Pavlodar Pedagogical University named after A. Margulan

Relevance. The usage of artificial intelligence (AI) in education has successfully impacted pedagogical sciences through technology advancements, theoretical innovations, and learning results. AI in education has created new possibilities, potentials, and challenges for educational advances, such as the shift to individualized learning, and the creation of complex educational systems. AI can be utilized to offer specialized assistance and increase knowledge-gap awareness, allowing teachers to deliver individualized and adaptive training in a more effective and efficient manner [3]. Artificial intelligence educational systems can evaluate classroom dynamics and student participation to identify at-risk students in real-time mode and enable prompt intervention [5]. Various ways of AI usage in education have affected different sectors of education. Artificial intelligence has been incorporated into management, teaching, and learning in the field of education. AI has been used extensively in educational practices, including intelligent tutoring systems, teaching robots, learning analytics dashboards, and adaptive learning systems [2], [4].

The potential for AI to speed up and automate administrative duties for both institutions and instructors is enormous. AI can already automate the grading homework, analyze essays which allows instructors to spend more time with students one-on-one. New approaches to grading essays and examinations are being developed by AI all the time. Artificial intelligence develops adaptable learning digital interfaces for students of all ages and grade levels in terms of educational resources. Additionally, AI helps instructors in the learning process get student insight based on the full ecosystem of learning resources. In order to support teachers and students, AI will soon be able to function as a full-featured assistant that can adapt to a wide range of learning styles. In particular, it helps teachers and students in meeting their educational needs in almost any field.

The goal of this research is to identify the most efficient methods of teaching

English to students using artificial intelligence.

Research methods. Theoretical general methods as analysis, synthesis, generalization and empirical methods as pedagogical observation and description were used in this study. The research questions of the article are:

RQ1 – What are the fields of artificial intelligence (AI) in education?

RQ2 – What are most efficient methods of teaching English to students using artificial intelligence?

The participants of our study were the students of the educational program “Foreign Language: Two Foreign Languages” of Pavlodar Pedagogical University named after A. Margulan. The study was conducted at the end of the second semester of 2022-2023 academic year, the total number of respondents is 73 students from 4 groups: FLE-11 (18 students), FLE-13 (18 students), FLE-15 (18 students) and FLE-19 (19).

Results and discussion.

Result analysis of the active use of the artificial intelligence field as teaching in educational process has revealed some positive opportunities. It is necessary to emphasize ChatGPT’s educational qualities for the growth of students’ cognitive activity and motivation by focusing on those that are mostly connected to student actions that include finding, interpreting, and processing information.

A promising ICT tool for English language teaching and learning is ChatGPT. This chatbot can respond to the author’s search queries, analyze messages, provide a logical explanation for the answer, and do duties that are assigned to it [1]. ChatGPT serves as an instructional tool for producing real content and inspiring new concepts. Utilizing this technology can enhance the educational process in a quality way and help students reach their goals more successfully. It should be acknowledged that artificial intelligence will play a crucial role in education, hence educators should become proficient in the use of AI tools like the ChatGPT chat-bot in the classroom.

The results of this research provide valuable insights and recommendations for how teachers and students can effectively incorporate ChatGPT into their language teaching and learning practices. ChatGPT shows its potential in terms of responding to

questions about communication, fill-in-the-blank tasks, grammar and vocabulary, and reading comprehension. The authors in this study propose options for using artificial intelligence, including ChatGPT, in teaching a foreign language to the 1st year students on the topic “Education”.

1. A word search puzzle containing education-related vocabulary. Word search puzzles serve several purposes for students. They can be utilized in the classroom as entertaining, interactive tools to improve linguistic and cognitive abilities. By exposing new terms to get familiar with the spelling of well-known words, such puzzles can help students strengthen and increase their vocabulary. They give students an enjoyable and engaging way to acquire and practice vocabulary and language skills. The sample of a word search puzzle created by ChatGPT is demonstrated in Figure 1.

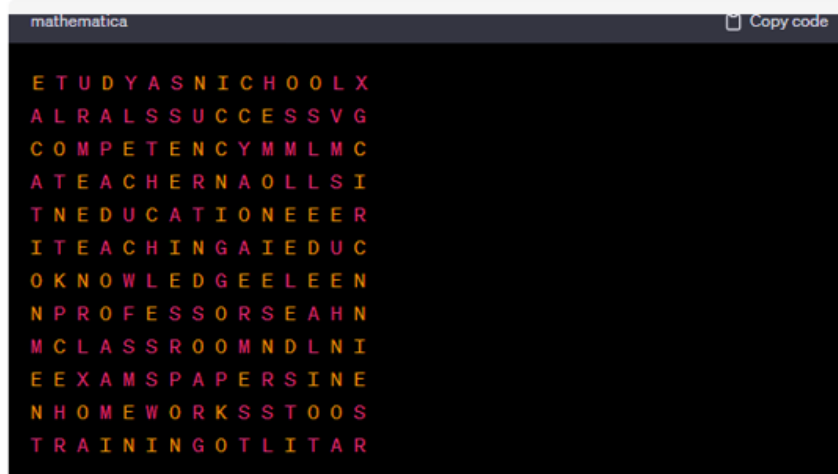


Figure 1 – A word search puzzle created by ChatGPT

Puzzles can be used to assist students improve their spelling abilities as they look for particular words within a grid of letters. Word search puzzles can be a relaxing and stress-relieving pastime for students, providing a respite from their usual academic schedule and assisting in stress reduction. Completing puzzles involves continuous attention and focus, which can help students in developing concentration abilities that are useful in a variety of academic and everyday activities. Overall, word search puzzles are a flexible and entertaining teaching tool that may be utilized to encourage several facets of linguistic and cognitive growth in students.

2. Fill-in-the-blank exercise by providing sentences related to education with

missing words. Completing the gaps education-related tasks are frequently utilized as educational resources and exercises to check for understanding of vocabulary, grammar, or concepts. Filling in the blanks can also be used to practice grammatical ideas like verb tenses, prepositions, and articles within the context of phrases relating to education. This enables students to put grammatical rules to use in real-world situations. These exercises can help with comprehension because they call for the reader to be aware of the context of the phrases in order to select the best word to complete the blank. This promotes a greater comprehension of the connections between words and their meanings in a particular context. The example of fill-in-the-blank exercise created by AI is presented in Table 1.

Table 1 – Fill-in-the-blank exercise created by AI

Fill-in-the-blank exercise

The _____ offers various number of undergraduate and graduate programs in art, education, engineering, computer sciences and business studies.

The students always gather at the _____ to discuss the upcoming events at the university.

Our professor conducted an interesting _____ on modern history last Monday.

The student community organizes _____ and events to enhance student life.

The university volunteers offer different _____ programs for international students to improve their language fluency.

3. Education-related word descriptions. Students write short descriptions of education-related words for creating cards and compare them with the descriptions generated by ChatGPT. Students can use cards to learn about different education spheres and teaching terminology. Visual aids can improve learning efficiency and engagement. These cards can be used by students as a tool to further their learning of education-related words. Students can improve their memory by going over the content on the cards several times. Social skills and interpersonal interactions can be developed by becoming aware of the duties and obligations of various classroom members. Some education-related descriptions for creating cards generated by ChatGPT are presented in Figure 2.

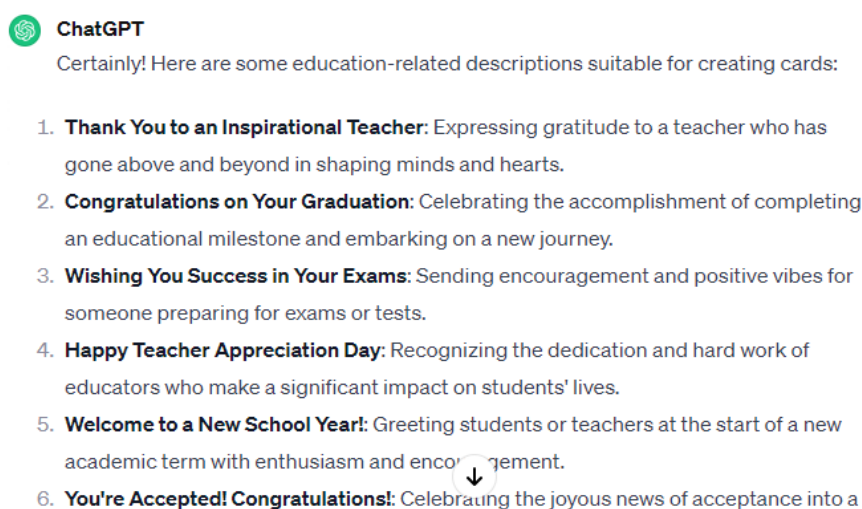


Figure 2 – Education-related descriptions for creating cards generated by ChatGPT

4. Role-play created by AI. Students are divided into groups and each group is assigned a different university role. Students suggest the keywords; AI makes up a role-play for them, students make changes if needed. Role-playing activities assist students improve their speaking and listening abilities by motivating them to communicate clearly. They can practice utilizing the proper language, phrases, and

vocabulary for education. Student teamwork is frequently required in role plays, encouraging cooperation and collaboration. This can teach students the value of cooperation, teamwork, and leadership. Students can assume numerous roles and situations by participating in role plays, which can increase their self-confidence and make them more at ease expressing themselves in a variety of settings. Students who might be shy or unwilling to participate in class activities may find this to be especially helpful. During role plays, students frequently face a variety of difficulties and circumstances that call for analytical thinking and problem-solving abilities.

Although ChatGPT is an effective tool, it should be used according to students' level of English proficiency. For instance, it might not be advisable to ask a student who is just starting to learn English to speak using ChatGPT without guidance. Instead, to give them experience using fundamental vocabulary and grammar. While some students learn best by reading, others prefer to listen or engage in activities, it is crucial to utilize the chat-bot in a way that complements the student's preferred method and style of learning. This chat-bot has been trained on a substantial amount of text material from the Internet, enabling it to understand and generate coherent, contextually relevant responses in English. It can carry on discussions, answer questions, provide clarifications, offer advice, and even assist with specific tasks.

Conclusions. In conclusion, the integration of artificial intelligence into the teaching methodologies of a foreign language represents a significant leap forward in modern educational practices. Through the implementation of AI-powered tools and technologies, teachers can personalize learning experiences, offer real-time feedback, and foster an environment that promotes holistic development and active engagement among students. The results of various studies and practical applications highlighted in this article strongly suggest that AI has the potential to revolutionize the way some subjects are taught and learned, enhancing the overall quality of education in this field. The authors suggest some methods of using AI in classes: word search puzzles, fill-in-the-blank exercises, education-related word descriptions and role-plays.

This research examines AI function of English instruction and acquisition. Artificial intelligence can be a very helpful tool for teachers and learners as well. The

analysis of the many applications of AI in education, with an emphasis on management, teaching, and learning, only partially responds to the intended research topic. An analysis of AI applications reveals some of the effects it has on education.

However, it is important to recognize that even if AI can greatly improve education, human teachers will always be needed to provide the kind of empathy, guidance, and mentorship that promotes not only academic success but also character development and emotional health.

References

1. Гаркуша Н.С., Городова Ю.С. Педагогические возможности ChatGPT для развития когнитивной активности студентов / Н.С. Гаркуша, Ю.С. Городова // Профессиональное образование и рынок труда, 2023. – №1 (11). – С. 6-23.
2. Chen L., Chen P., Lin Z. Artificial intelligence in education: A review / L. Chen, P. Chen, Z. Lin// IEEE Access, 2020. – №8. – P. 75264-75278.
3. Guan C., Mou J., Jiang Z. Artificial intelligence innovation in education: A twenty-year data-driven historical analysis / C. Guan, J. Mou, Z. Jiang // International Journal of Innovation Studies, 2020. – №4(4). – P. 134-147.
4. Ouyang F., Jiao P. Artificial intelligence in education: The three paradigms / F. Ouyang, P. Jiao // Computers and Education: Artificial Intelligence, 2021. – №2. – P. 1-6.
5. Tsai S., Chen C., Shiao Y., Ciou J., Wu T. Precision education with statistical learning and deep learning: a case study in Taiwan / S. Tsai, C. Chen, Y. Shiao, J. Ciou, T. Wu // International Journal of Educational Technology in Higher Education, 2020. – №1(17). – P. 1-13.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА “WORDWALL.NET” ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НОВОЙ ЛЕКСИКИ В РАМКАХ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

А.П. Андрейкина

*магистрант 2 курса института истории, философии и политических наук
РГУ им. С.А. Есенина*

Рязань, Рязанский Государственный Университет имени С.А. Есенина

Е.В. Богомолова

*доктор педагог. наук, профессор кафедры информатики, вычислительной
техники и методики преподавания информатики РГУ им. С.А. Есенина*

Рязань, Рязанский Государственный Университет имени С.А. Есенина

Аннотация: в статье рассматривается влияние информационных технологий на образовательный процесс. Представлен анализ основных инструментов, позволяющих создавать интерактивные занимательные задания. Дается подробное описание Интернет-ресурса *Wordwall.net*, предназначенного для создания игровых информационных занятий. Рассмотрено влияние интерактивных игр на уровень мотивации к изучению иностранного языка.

Методы исследования: анализ ранее изученных методологических основ изучения новой лексики, сравнительный анализ различных Интернет-инструментов, позволяющих заучивать новые лексические единицы в интерактивном формате.

Результаты исследования: в ходе сравнительного анализа Интернет-ресурсов было доказано, что *wordwall.net* является самым удобным и практичным инструментом для заучивания новой лексики.

В условиях информационного общества владение компьютерными технологиями становится особенно важным. Современные технологии оптимизируют процессы обработки информации, способствуют применению новых форм информационной поддержки различных видов деятельности, экономя при этом время и энергию. Педагогический процесс не является исключением. В настоящее время происходит активное внедрение информационных технологий в обучение. Это оптимизирует образование и вносит разнообразие в педагогический процесс, что повышает мотивацию обучающихся к изучению предмета.

На уроках иностранного языка современные технологии позволяют развивать и совершенствовать все виды речевой деятельности, что впоследствии сможет обеспечить целенаправленный процесс приёма и передачи информации

на иностранном языке. Одним из видов информационного прогресса в сфере образования является геймификация (от англ. «game» - игра). Это взаимодействие с аудиторией в рамках обучения с помощью применения игровых и интерактивных элементов. К основным видам геймификации относят викторины, кроссворды, тесты, анаграммы, флеш-карты и другие. В настоящее время на просторах Интернета существует большое количество инструментов, предоставляющих ранее перечисленные виды информационных игровых технологий. К основным Интернет инструментам относятся Wordwall.net, Quizizz.com, Vaamboozle.com и Quizlet.com. Рассмотрим краткое описание каждого инструмента, после этого выделим основные преимущества Wordwall.net и аргументируем, почему данному Интернет-ресурсу следует отдать предпочтение.

Quizizz.com позволяет разрабатывать тесты и викторины на различные темы. Кроме того, рассматриваемый инструмент содержит большой перечень готовых тестов и заданий по всем предметам. Особенностью Quizizz.com является то, что здесь предусмотрено два варианта использования: синхронный и асинхронный, а также то, что выполнение теста или прохождение викторины можно запланировать на определённое время. Vaamboozle.com содержит более 7 интерактивных игр разного формата. Данный инструмент в большей степени ориентирован на командную игру, запоминание новых слов и развитие зрительной памяти. Quizlet.com представляет возможным запоминать любую информацию, в том числе новые лексические единицы, с помощью учебных карточек. Платная версия данного Интернет-сервиса позволяет визуализировать материал, другими словами, появляется возможность добавлять картинки к каждой карточке. Также можно добавлять аудио, что даёт студенту или ученику возможность выучить ту или иную лексическую единицу, включая не только зрительную память, но и слуховую память.

Инструмент Wordwall.net насчитывает 18 шаблонов интерактивных игр в бесплатной версии и 36 шаблонов в платной версии. К ним относятся такие игры как кроссворд, викторина, анаграмма, мемо, найди слово, флеш-карты,

случайное колесо и так далее. Интернет-ресурс позволяет создавать игры на основе представленных шаблонов самостоятельно. Можно создавать интерактивные занятия на любые темы и в любом формате – в электронном или в печатном. Рассматриваемый инструмент в настоящее время обретает широкую популярность среди учителей. На данный момент создано уже более 55 миллионов заданий. Многие из этих игр находятся в общественном доступе, что позволяет заинтересованной аудитории использовать эти интерактивные задания в рамках образовательного процесса.

Сайт в большей степени ориентирован на развитие таких видов речевой деятельности как чтение (пассивный вид) и письмо (активный вид). Wordwall.net позволяет освоить и закрепить различные грамматические конструкции, а также является отличной Интернет-платформой, позволяющей пополнять лексический запас обучающихся в игровой форме. Другими словами, рассматриваемый нами ресурс превращает рутинные упражнения в учебнике в увлекательный и захватывающий учебный процесс. Это, в свою очередь, положительно влияет на мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка и отношение к образовательному процессу.

Рассмотрим более подробно три интерактивных игры, созданных на базе wordwall.net. Кроссворд позволяет быстро и в интересной форме заучивать новую лексику. На создание кроссворда уходит всего лишь 10-15 минут. Такое маленькое количество затраченного времени обусловлено тем, что система автоматически определяет одинаковые буквы в заданных словах и самостоятельно реализует главный принцип кроссворда – пересечение слов в тех местах, где есть одинаковая буква (см. рис. 1). В «ключках» к кроссворду, другими словами, в графе «описание к заданному слову» можно писать как одно слово, так и целое предложение, что помогает объяснить значение заданного слова без перехода на родной язык.



Рис. 1. Пример кроссворда

Например, если задано слово «face», в описании можно написать «the front of the head, where the eyes, nose and mouth are». Более того, в описании можно прикрепить картинку заданного слова без добавления текста. Данная функция подходит для начинающих изучать английский язык, когда они ещё не владеют достаточным запасом лексических единиц, чтобы перевести описание к загаданному слову. Это, в свою очередь, позволяет запоминать детям слова с помощью визуализации объекта без использования родного языка.

Следующая интерактивная игра называется «Unjumble», что с английского языка переводится как «распутать, привести в порядок». Целью данного задания является приведение в нужный порядок перемешанных слов, согласно правилам изучаемого языка (см. рис. 2). Рассматриваемое нами задание позволяет осваивать различные грамматические конструкции любой сложности.

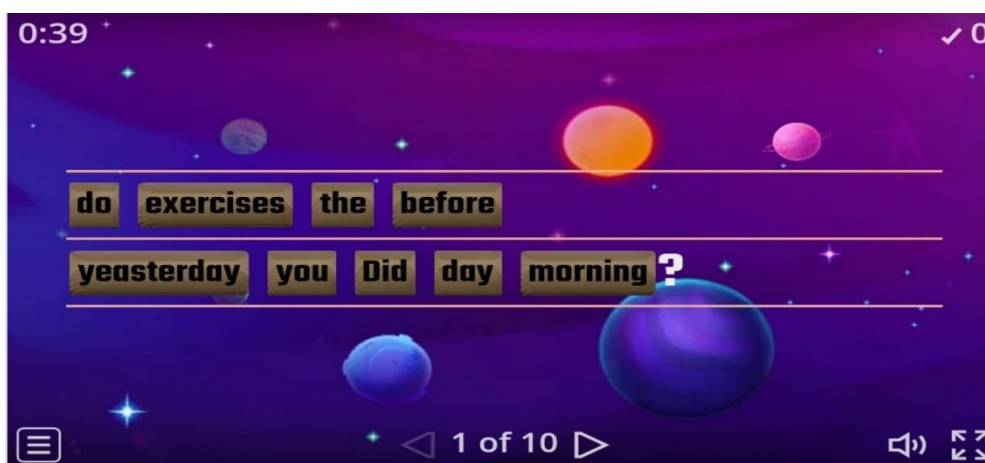


Рис. 2. Пример интерактивной игры

Следующее задание, вызывающее особый интерес у учащихся, называется «Найди парные карточки». Эта интерактивная игра нацелена на закрепление лексического материала, а также на развитие зрительной памяти. Игрок должен найти две одинаковые карточки, после чего открытые карточки выходят из игры. (см. рис. 3) Обучающийся может играть один, ориентируясь на время – чем быстрее он откроет все одинаковые карточки, тем лучше. По окончании игры можно посмотреть рейтинг других игроков, что добавляет соревновательный эффект, что, в свою очередь, повышает мотивацию. Во время игры можно не просто открывать карточки, но и произносить, что там написано или изображено. К каждой карточке можно подобрать картинку, отражающую значение лексической единицы.

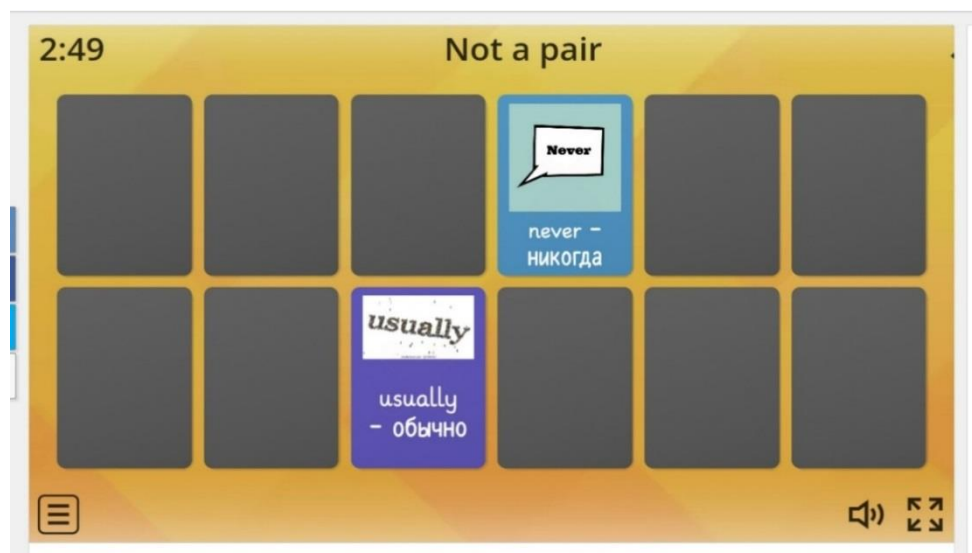


Рис. 3. Пример интерактивной игры с карточками

Выводы. Таким образом, можно сделать вывод, что использование информационных технологий на уроке иностранного языка не только вносит разнообразие в процесс обучения, но и повышает мотивацию обучающихся к изучению языка. На основе выше сделанного анализа можно утверждать, что Интернет инструмент wordwall.net является самым лучшим сервером из ранее перечисленных, позволяющий создавать интерактивные задания на основе более 18 шаблонов. Использование данного Интернет-ресурса поможет выучить новую и закрепить пройденную лексику и отработать любые грамматические конструкции, другими словами, формирует иноязычную коммуникативную компетенцию в игровой форме.

ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ-ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ЭТАПЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

А.А. Антонова

*учитель английского языка
МБОУ СОШ №24 Приволжского района
Казань, Россия*

Актуальность. Актуальность данной статьи связана с определёнными трудностями, с которыми обучающиеся сталкиваются во время обучения английскому языку. Важно отметить, что лексический аспект является крайне важным элементом в процессе изучения иностранного языка, поэтому у учителя возникает потребность в поиске более актуальных и эффективных способов презентации и закрепления нового материала. Помимо применения традиционных и устоявшихся подходов к обучению лексике английского языка становится востребованным использование современных и инновационных способов, позволяющих в более интересной форме преподнести новую лексику. Благодаря развитию технологий процесс обучения можно сделать эффективнее и качественнее.

Цель нашего исследования заключается в теоретическом и практическом обосновании эффективности применения ИКТ-технологий в обучении лексическому аспекту английского языка.

Объектом исследования является процесс обучения английскому языку на этапе основного общего образования.

Предметом научной статьи является формирование лексического навыка с применением ИКТ-технологий на этапе основного общего образования.

Для достижения цели данного исследования перед нами были поставлены следующие **задачи**:

- 1) обобщить и уточнить основные теоретические понятия по теме исследования;
- 2) провести обзор отечественной литературы по проблеме использования ИКТ-технологий в обучении лексического материала на уроках иностранного языка на этапе основного общего образования;

3) изучить психофизиологические особенности обучающихся на этапе основного общего образования;

4) рассмотреть наиболее актуальные и интересные мультимедийные средства, сайты и интерактивные платформы для обучения лексике иностранного языка.

При решении перечисленных задач были использованы следующие **методы исследования**: метод анализа, описательный метод, метод обобщения, метод классификации, метод сплошной выборки.

В рамках нашего исследования, в первую очередь, было необходимо изучить мнение современных учёных о роли применения инновационных средств обучения в лексике английского языка. Также мы уделили особое внимание психофизиологическим особенностям подростков, поскольку именно от этих характерных черт зависел дальнейший процесс исследования. Детально изучив научный труд И.П. Подласого, мы пришли к выводу о том, что на данном этапе развития у школьников повышается возбудимость, появляется излишняя эмоциональность, в виду того, что нервная система находится в стадии активного формирования и становления [5]. Подросткам, в отличие от младших школьников, уже не требуется частая смена различных видов деятельности, они могут концентрироваться на выполнении определённых заданий достаточно долго, также можно заметить некую избирательность в их действиях. Кроме того, рассмотрев работы Д.Б. Эльконина, мы выяснили тот факт, что существует несколько возрастных периодов в рамках подросткового возраста, которые достаточно сильно отличаются друг от друга [8]. Например, для обучающихся 10-12 лет характерно более образное мышление, стремление к игре и интерактивности. В связи с чем, в обучении лексике важно использовать картинки, различные игры и интерактивные видео, песни. В то время как для старших подростков важно развитие абстрактного мышления: использование ментальных карт, эмоций и более сложных интерактивных заданий.

Изучив психофизиологические особенности обучающихся на этапе основного общего образования, мы перешли к более детальному анализу

научной литературы, связанной с использованием ИКТ-технологий в обучении лексическому аспекту английского языка. Так, в своей научной статье доцент И.И. Филипович подробно описывает особенности применения компьютерных технологий в обучении иностранному языку. Методист считает, что использование мультимедийных средств на уроках иностранного языка неизбежно, поскольку современные подростки живут в эпоху цифровизации, они привыкли получать информацию в Интернете и других электронных ресурсах. Среди таких компьютерных средств выделяют: интерактивные доски, аутентичные сайты, программы, платформы и приложения [7]. Данные средства позволяют вводить новый лексический материал более наглядно и красочно, также на этом этапе возможно применение красочной анимации, картинок и схем. Кроме того, такие способы обучения помогают лучше систематизировать материал, а также осуществить процесс автоматизации лексического навыка и его последующую активизацию, как в устную, так и в письменную речь.

Про необходимость использования ИКТ-технологий в обучении лексическому аспекту иностранного языка говорят многие методисты. Например, педагоги Н.И. Вайнтриб и И.Б. Архипов утверждают, что интерактивности стоит уделять особое внимание и применение специального оборудования и программного обеспечения позволяет не только улучшать память, воображение, креативные способности учащихся, но и учитывать их индивидуальные особенности [1]. В качестве непосредственных примеров таких сайтов мы рассмотрели крайне интересную платформу «Educaplay», по мнению А.П. Федосеевой, данное компьютерное средство позволяет преподавателю иностранных языков создавать собственные упражнения как языковые, так и условно-речевые: интерактивные игры, заполнение пропусков, викторины, кроссворды и т.д [6]. Эту платформу можно использовать на этапе автоматизации лексического навыка на уроках иностранного языка.

Также нами был рассмотрен англоязычный сайт «British Council». Данное компьютерное средство обучения является комбинированным средством – сайт предлагает определённый теоретический материал, большое количество

различных тренировочных упражнений на закрепление определённых умений и навыков, текстовые задания, подкасты и видео. Этот сайт является универсальным компьютерным средством обучения, поскольку данный ресурс позволяет развивать и улучшать различные виды речевой деятельности, а также предлагает материалы на улучшение грамматических, лексических и фонетических навыков. «British Council» включает в себя несколько интересных платформ, предназначенных для учащихся разных возрастов, все материалы распределены в соответствии с уровнем учащихся. Уровень владения английским языком можно проверить также на этом сайте [10]. Можно сделать вывод, что этот ресурс содержит в себе большое количество аутентичных материалов, которые преподаватель вправе использовать, распечатывать для собственных уроков.

Последний сайт, который был нами рассмотрен – это «Wordwall», предназначенный для создания интерактивных игр, в том числе и лексического характера, создавать различные упражнения. По мнению методистов В.Х. Забировой и Е.Е. Коптяковой, это приложение помогает качественно отработать новый лексический материал с помощью красочных шаблонов [3]. Такой способ подходит для обучающихся этапа основного общего образования, особенно для учеников 5-6 классов, для которых игровой формат ещё крайне интересен и актуален.

Результаты исследования. Среди результатов нашего исследования мы можем выделить детальное описание психофизиологических особенностей подростков и их сильное влияние на процесс обучения лексическому аспекту английского языка в школе. Также мы выяснили, что информационные, компьютерные технологии и Интернет-ресурсы, способные вывести уровень обучения лексическому аспекту иностранного языка на совершенно новый, более качественный уровень. Данные сайты и платформы могут быть особо эффективны и полезны как на этапе семантизации новой лексики, так и на этапе её автоматизации и активизации.

Заключение. Подводя итог вышесказанному, мы можем сделать вывод о

том, что роль ИКТ-технологий в процессе обучения лексике английского языка крайне важна и значима, поскольку с помощью различных компьютерных, мультимедийных средств и Интернет-ресурсов можно прийти к более качественным результатам. Также именно на этапе основного общего образования актуально использование таких средств, потому что такой способ позволяет интереснее вводить новую лексику и осуществлять её дальнейшее закрепление в речи обучающихся.

Список литературы

1. Вайнтриб Н.И., Архипов И.Б. Использование интерактивных технологий при работе с лексическим материалом на среднем этапе обучения английскому языку: теоретические аспекты // Новые технологии в обучении иностранным языкам. – Омск: Изд-во ОГУ им. Ф.М. Достоевского, 2021. – С. 32-36.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: «Академия», 2013. – 336 с.
3. Забирова В.Х., Коптякова Е.Е., Клыкова А.Д. Инновационные мультимедийные технологии в образовании на современном этапе // Образование и право. – Изд-во СГУ, 2022. – № 2. – С. 267-270.
4. Захарова Л. Б., Захарова Е. В. Принцип наглядности в обучении лексике на уроках английского языка в школе // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 2. – С. 198-203.
5. Подласый И.П. Педагогика. Общие основы. Процесс обучения. – М.: Гуманит. изд. Центр Владос, 1999. – 576 с.
6. Федосеева А.П. Возможности формирования иноязычной коммуникативной компетенции посредством использования сервисов web 2.0 // Языкознание и литературоведение. – 2020. – № 1. – С. 55-63.
7. Филипович И.И. Инновационные методы изучения иностранных языков. мультимедиа и компьютерные технологии // Проблемы лингвистики и коммуникации. – 2016. – № 2. – С. 62-65.
8. Эльконин Д.Б. К проблеме периодизации психического развития в детском возрасте // Вопросы психологии 1971. – № 4. – С. 1-4.
9. Educaplay. – URL.: <https://www.educaplay.com/> (дата обращения: 1.11.2023).
10. LearnEnglish Teens. British council. – URL.: <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/> (дата обращения: 15.11.2023).
11. Wordwall. – URL.: <https://wordwall.net/> (дата обращения: 2.11.2023).

ОПТИМИЗАЦИЯ РАЗВИТИЯ КОГНИТИВНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТАКСОНОМИИ БЛУМА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Я.В. Антошина

*бакалавр, преподаватель английского языка, педагог раннего развития
Детское образовательное учреждение «Ноа», Донгуан, Китай*

Использование передовых педагогических технологий становится ключевым элементом успешного обучения. В данной статье мы рассмотрим, как таксономия Блума помогает ученикам начальных классов развивать когнитивные навыки в процессе изучения английского языка, а также как преподаватели могут использовать таксономию Блума в своей работе для разработки уроков и оценок, чтобы развивать интеллектуальные способности учащихся. Актуальность данной статьи высока, так как таксономия Блума является широко применяемым инструментом в образовательной среде.

Статья предлагает рассмотрение использования таксономии, что актуально для преподавателей, стремящихся улучшить свои методы обучения. Для тщательного исследования проблемы применения таксономии Блума в контексте обучения английскому языку в начальных классах был проведен обширный анализ существующей литературы. Этот этап исследования позволил систематизировать текущие знания в области методологии преподавания, а также выявить пробелы, которые становятся отправной точкой для последующих этапов исследования.

В ходе анализа литературы были выделены ключевые понятия, связанные с таксономией Блума, обучением английскому языку в начальных классах, их взаимосвязь и влияние на эффективность образовательного процесса. Одной из ключевых задач в преподавании иностранного языка является формирование и развитие коммуникативной компетенции учащихся, т. е. активизация речевой деятельности учащихся [2, 2]. Традиционные методы, такие как чтение или просмотр видеоматериалов, вполне полезны, но недостаточно эффективны для развития уверенности в использовании языка. Эти технологии позволяют

создавать увлекательные уроки, адаптированные к возрастным особенностям детей и стимулирующие их языковое развитие. Однако таких технологий недостаточно при углубленном изучении языка. Внедрение таксономии Блума в педагогический процесс помогает систематизировать и структурировать обучение. Таксономия Блума не является методом преподавания, а представляет собой классификацию когнитивных навыков. Таксономия, разработанная в 1956 году Бенджамином Блумом и его коллегами, включает в себя шесть уровней когнитивных процессов, от более низких (узнавание/запоминание) до более высоких (синтез и оценка) [3, 43]. Таксономия включает в себя следующие уровни освоения материала: узнавание, понимание, применение, анализ, синтез и оценка. Ученики начинают работать на уровне «узнавания» фактов, прежде чем они смогут «понять», что это за факты. На следующем уровне учащиеся могут «применять» то, что они узнали, могут продемонстрировать знания и применить их к связанным ситуациям. Далее, ученики могут «анализировать» то, что они знают, делить информацию на категории. На высших стадиях «синтезирования» и «оценки» было предложено формировать решения и делать суждения об информации и ситуациях [4, 53].

Первый уровень *узнавание (remembering)* основывается на запоминание и распознавании фактов и информации. *Узнавание* начинается с простых концепций, слов и фраз. Привлекаются визуальные материалы, игры или истории для ознакомления с новым материалом. Создание мелодий и использование уже знакомых обучающимся *nursery rhymes* поможет детям лучше усвоить новые слова. Такая игра, как «Сокровища в Коробке» способствует формированию связи между словами и объектами. Преподаватель готовит коробку с разнообразными предметами. Дети по очереди выбирают предмет из коробки и называют его на английском. Уровень таксономии Блума *узнавание* предполагает простые вопросы: Кто? Что? Где? Когда? Ниже приведены примеры глаголов-действий таксономии Блума, которые педагоги могут использовать при формулировании обучающих задач для своих курсов: упоминать, признавать, находить, перечислить, описывать, дублировать,

рассказывать, называть, вспоминать, воспроизводить, запоминать, повторять.

Второй уровень *понимание смысла (understanding)* предлагает обсуждение и интерпретацию информации. Для уровня понимания можно использовать задания, требующие от детей прослушивать и понимать английскую речь, а также отвечать на вопросы на основе услышанного материала. Учащимся предлагают карточки с изображениями объектов или слов на английском языке. Рядом с изображением указывается краткое объяснение значения слова на простом языке. Например, для слова *apple* – *Это красный или зеленый фрукт, который растет на деревьях*. Просите детей прочитать объяснение и указать на соответствующую карточку. Другой пример – это истории (*storytelling*) на английском языке, которые включают простые и понятные слова. После этого детям предлагается обсуждение истории на родном языке, чтобы убедиться, что они поняли содержание. На уровне *understanding* задаются уточняющие вопросы. Ниже приведены примеры глаголов-действий таксономии Блума: просматривать, различать, перефразировать, объяснять, исследовать, приводить примеры, обсуждать, обобщать, переформулировать, ассоциировать, выбирать, расширять, классифицировать, преобразовывать, выражать, противопоставлять, защищать, находить, предсказать, перевести, интерпретировать, описать.

На третьем уровне *применение (applying)* даются упражнения, которые требуют применения знаний на практике: диалоги, ролевые игры, презентации. Для этого уровня можно использовать задания, где учащиеся должны использовать изученные слова и фразы для создания собственных предложений и диалогов на английском языке. Ниже приведены примеры глаголов-действий таксономии Блума, которые педагоги могут использовать при формулировании обучающих задач для своих курсов: выполнять, сообщать, рисовать, приводить в действие, использовать, демонстрировать, вычислять, решать, соотносить, дополнять, модифицировать, показывать, вовлекать, моделировать, экспериментировать.

Четвертый уровень *анализ (analyzing)* относится к высшему. Ученики сравнивают и сопоставляют информацию, выделяют ключевые моменты в тексте

или заданиях. На этом этапе студенты способны разбить концепции на отдельные части, критически мыслить, находить связи между разбитыми частями, анализировать, делать выводы и аргументировать. Обучающийся видит ошибки и упущения в логике рассуждений. На четвертом уровне формируются элементы творческого мышления путем анализа, абстрагирования, конкретизации [1, 14]. Ниже приведены примеры глаголов-действий таксономии Блума: заключить, разделить, изучить, отличить, анализировать, связать, относиться, разработать, коррелировать, иллюстрировать, упрощать, классифицировать.

На пятом уровне синтеза (*creating*) учащиеся могут продемонстрировать свои знания, применив изученные концепции для создания чего-то значимого (истории, стихи сочинения, используя изученные слова и структуры). Этот уровень обозначает умение комбинировать элементы так, чтобы получить целое, обладающее той или иной степенью новизны [1, 15]. Ниже приведены примеры глаголов-действий таксономии Блума: придумывать, строить, разрабатывать, создавать, структурировать, модифицировать, генерировать, играть роль, делать, производить, сочинять, сотрудничать, писать, формулировать, изобретать

На последнем уровне оценки (*evaluating*) по таксономии Блума для начальных классов обучения английскому языку происходит анализ и оценка качества выполненных задач, развитие способности критического мышления и формирование способности самостоятельно оценивать информацию, аргументировать свою точку зрения и принимать обоснованные решения. Задаются вопросы, которые требуют аргументации, например, «Как вы можете улучшить эту фразу?» или «Почему вы выбрали этот вариант?». Обучающийся оценивает логику построения материала (утверждения, художественного произведения, исследовательских данных) [1, 16]. Ниже приведены глаголов-действий таксономии Блума: оценивать, убеждать, выбирать, усовершенствовать, сводить в таблицу, сортировать, переформулировать, классифицировать, критиковать, тестировать. Важно стимулировать активное участие детей в заданиях, поощрять креативность и самостоятельность. Для

улучшения методики обучения английскому языку в начальных классах можно рассмотреть следующие рекомендации:

Интеграция различных уровней таксономии. Включайте элементы всех уровней таксономии Блума в уроки, чтобы обеспечить более полное и глубокое понимание материала. Например, комбинируйте задания на запоминание, понимание и применение в рамках одного урока.

Адаптация уроков к индивидуальным потребностям. Учитывайте индивидуальные потребности и уровень подготовки каждого учащегося. Персонализируйте задания, чтобы обеспечить эффективное освоение материала всеми детьми.

Развитие критического мышления. Стимулируйте развитие критического мышления учащихся. Включайте задания, которые требуют анализа, оценки и формулирования собственных мнений по обучаемому материалу.

Обратная связь. Предоставляйте регулярную обратную связь учащимся, а также поощряйте проведение самооценки (*self-evaluating*). Это поможет им осознавать свой прогресс и стимулировать стремление к самостоятельному обучению.

Применение этих рекомендаций может способствовать более эффективному использованию таксономии Блума и созданию более качественной методики обучения английскому языку в начальных классах.

Список литературы

1. Мурзагалиева А.Е., Утегенова Б.М. Учебные цели согласно таксономии Блума. - Астана: Центр педагогического мастерства, 2015. - 54 с.
2. Горегляд Т. М. Таксономии Блума на занятиях по английскому языку <https://www.n-asveta.by/dadatki/2018/goreglyad.pdf>
3. Anderson, L. W., Krathwohl, D. R. A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives. - Boston: Allyn & Bacon. - 2001
4. Bloom, B.S. Taxonomy of Educational Objectives: The Classification of Educational Goals. Handbook I: Cognitive Domain. - New York: Longmans. - 1956

ОСОБЕННОСТИ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ПРАКТИКИ ПРИ ДИСТАНЦИОННОЙ ФОРМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ

¹Е.В. Артамонова, ² А.А. Артамонова

¹к.пед.н., доцент, доцент кафедры «Иностранные языки» КГЭУ, ²студент
¹Казань, ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет»

²Казань, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный Университет»

Ограничительные меры в 2020-2022гг. сказались на функционировании всех сфер жизнедеятельности человека, включая и образовательную. Вынужденная цифровизация образовательной практики на основе различных онлайн-ресурсов [2] в период введения мероприятий по разобщению коллективов, привела к переосмыслению дистанционных форм обучения, их месте и роли во всем образовательном процессе, включая профессиональное образование. В данных условиях это был единственный способ продолжения учебного процесса, когда перед вузами возникла непростая задача: сохранить высокое качество предоставления образовательных услуг в рамках профессиональной подготовки и переподготовки при фактическом отказе от традиционного очного взаимодействия всех участников учебного процесса и необходимостью дистанцирования коллективов [1,С.125]. Для обеспечения непрерывности обучения эффективность использования дистанционных технологий на данном этапе вышла на передний план, а наличие только практических занятий, согласно учебным планам технических вузов, по дисциплинам гуманитарного цикла, включая и «Иностранный язык», эту задачу усложнили.

Появившаяся необходимость быстрого и доступного получения информации посредством интернет-ресурсов привела к смещению акцентов в профессиональной школе от гностического подхода (знаниевая парадигма) к деятельностному (деятельностно-компетентностная парадигма), в условиях которого задача формирования прочных систематизированных знаний является лишь первичной в вузе, за которой следует этап формирования профессиональных компетенций будущего специалиста. Данная тенденция не

умалывает роль и важность «знаниевой» составляющей для результатов обучения, речь идет лишь об ее трансформации из единственной цели образования в средство развития личности [6]. В этом контексте нас особенно интересует контрольно-оценочный компонент по следующим основаниям:

- во - первых, он представляется нам наименее проработанными в плане теории и методологии, оставаясь практически в неизменном виде с советских времен на централизованном уровне (за исключением введения централизованного ЕГЭ), особенно его отметочный аспект с архаичной, фактически трехбалльной системой оценивания;

- во - вторых, многообразие и «разношерстность» шкал оценивания и определения промежуточного и итогового результата студентов среди вузов в виде балла, зачетной единицы и т.д., указывает на отсутствие единых критериальных значений оценочной системы для высшего отечественного образования. Так, например, внутри КГЭУ принята 100-балльная система, где 60 баллов - семестровая работа, а 40 - зачеты и экзамены. При этом итоговый результат зачетно-экзаменационных мероприятий в документах оформляется все также в виде пятибалльной, а точнее трехбалльной («отлично», «хорошо», «удовлетворительно») шкалы. В ТПУ при заявленной внутри вуза 100-балльной системе при ее переводе в традиционную шкалу, помимо стандартных оценочных обозначений, возникает Литерная оценка ESTS (A,B,C,D,E,P,F) [5];

- в - третьих, возникает вопрос возможности и эффективности способов переложения традиционных форм контроля и оценивания на цифровую оболочку дистанционного обучения в профессиональной школе.

С другой стороны, масштабное замещение традиционных форм «face to face» обучения и оценивания в учебном процессе цифровыми вывело на первый план мотивационную составляющую студента, «вынуждая» более тщательно и вдумчиво использовать огромные пласты интернет-информации. Работу преподавателя в данном случае необходимо строить таким образом, чтобы помимо овладения студентами основными лексическими и грамматическими категориями, происходило развитие коммуникативных способностей. Речь идет

в первую очередь о предоставлении обучаемым заданий, выполнение которых вынуждало бы их обращаться к собственному опыту и ранее полученным знаниям, проявляя творческий потенциал и языковую смекалку. Речь в данном случае идет об уменьшении использования тестовых вопросов с выбором ответа, как наиболее характерных и простых для дистанционного обучения на практических занятиях по дисциплине «Иностранный язык» и увеличении вопросов, ориентированных на аналитическую работу при их решении, вопросов, развивающие творческие речевые умения [3,С.20], и предполагающие поиск творческого решения по задаче с целью формировать вероятностное мышление, что не позволит «замкнуться» в пределах конкретной узкой информации [4].

То есть мы говорим о переходе в обучении иностранному языку в вузе с «иждивенческого» подхода (преподаватель передал знания студенту, который их «взял» и в процессе проверки в практически неизменном виде «вернул» преподавателю) на лично-ориентированный [1,С.126], предполагающий осмысленную переработку полученной информации.

Таким образом:

- Общим для всего мирового образовательного пространства является определенное изменение функциональности контрольно-оценочной процедуры, которая теперь сводится не только к выявлению недостатков, но и определяется как критический анализ организации образовательного процесса, предполагающий, прежде всего, более точное определение направлений для совершенствования [7].

- Исторически первый масштабный опыт тотальной цифровизации российского образования показал неготовность перехода к полностью дистанционным формам обучения в высшем образовании ни со стороны нормативной базы, в целом, ни участников образовательного процесса со стороны информационно-технической организации процесса, в частности.

Список литературы

1. Артамонова, Е.В. Цифровая составляющая контрольно-оценочной системы российского образования: проблемы и перспективы / Е. В. Артамонова // Внедрение научных исследований в образовательный процесс вуза: материалы II Международного Круглого стола, посвященного Дню преподавателя высшей школы, Казань, 18 ноября 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2023. – С. 124-127. – EDN QKSMGN.
2. Галиахметова, А. Т. Учебный процесс в ВУЗе в условиях интеграции педагогических технологий / А. Т. Галиахметова, Л. В. Мамина // Проблемы современного педагогического образования. – 2019. – № 62-3. – С. 57-60. – EDN YUJKER.
3. Дмитриева, Е. В. Из практики внедрения и применения цифровых образовательных ресурсов и онлайн обучения в университете во время Пандемии / Е. В. Дмитриева, М. С. Дмитриев // Внедрение научных исследований в образовательный процесс вуза : материалы II Международного Круглого стола, посвященного Дню преподавателя высшей школы, Казань, 18 ноября 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2023. – С. 20-24. – EDN FBNZRS.
4. Дунаенко, Е.В. Дистанционный формат лингвообразования в техническом вузе (на материале дисциплины «Русский язык в деловом общении») / Е.В. Дунаенко // Культура, наука, образование: проблемы и перспективы: материалы VIII Всероссийской научно-практической конференция с международным участием, 01 декабря 2020 года. – Нижневартовск: Нижневартовский государственный университет, 2021. – С. 276-281. – DOI 10.36906/KSP-2020/45. – EDN IOZWXQ
5. Оценивание результатов обучения в Томском Политехническом университете URL:https://old.tpu.ru/education%2Factivity%2Fstandart/learning_outcomes?mode=print [Электронный ресурс] (дата обращения: 22.11.2023).
6. Программа развития и совершенствования государственных образовательных стандартов и тестирования (Первый этап): итоговый отчет. Прил. 4. Зарубежный опыт построения и актуальные проблемы развития образовательного тестирования / Сост. Г.С.Ковалева, М., 2001. 120 с.
7. Modelling of the Frame “Russia” In the French Newspaper Discourse / L. R. Abdullina, A. V. Ageeva, L. E. Iikova, E. V. Artamonova // Journal of Research in Applied Linguistics. – 2020. – Vol. 11, No. SpecialIssue. – P. 260-267. – DOI 10.22055/rals.2020.16319. – EDN MUXTXL.

TECHNOLOGICAL INNOVATIONS IN EDUCATION

Л.В. Ахметшина

к.ф.н., доцент

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Relevance. Technological innovations are having a significant impact on educational systems at all levels. Online courses, teaching aids, educational software, social networking tools, and other emerging technologies are disrupting the traditional classroom environment. Understanding the effects that technological innovations have on students, teachers, and schools is critical to developing strategies and techniques to manage and use technology in education. Research gives education leaders insights on how technological innovations are being used and how effective they are at helping to improve student outcomes.

Research methods: analyzing scientific literature, performing the secondary research, experiments and analyzing the data.

Research results. We currently live in times of innovative technology. New technology products are appearing every day. Innovative technologies play a very important role in all areas, including education. With the development of technology, developments in the field of teaching subjects are being increasingly studied to make the process fun, accessible, interesting and easy. Today, innovative technologies have made it possible to teach and learn in the form of play, and this process is no longer a boring activity. Distance education provides an excellent opportunity to obtain one or another degree in any country without leaving your homeland. Now, thanks to innovative technologies, distances are no longer a barrier to obtaining quality education. [2, С. 33]

From the mere preoccupation with activities to satisfy a hungry stomach as in the early hunting and gathering stage where humans live a nomadic life, man progressed toward achieving self-sufficiency with lesser effort.

Agricultural production with the aid of technology developed into a complex system as it is now. Crude, human-powered technologies advanced into mechanized or

automated modes, thus increasing production to such levels to supply an increasing demand brought by a growing human population.

What caused these changes?

If we look closely, the primary motivation to achieve such changes comes from within the individuals that compose society. The desire to improve one's plight spurs creativity. An idea to resolve a problem situation can motivate individuals to undertake significant steps to do better than the status quo. These new ideas that get something done are what we usually call innovations.

Innovations can change lives.

Innovations could change the direction the society takes. Innovations are shaped by stored knowledge provided by education or experience. Societal development is made possible through innovations in education that originate from creative intellectuals in the academe, not only the faculty members but also many students who can cultivate their talents with the aid of education.

It is a known fact that education plays a great role in society's development. In recent times, this has become very vital considering the fast pace of change accorded by the deluge of information provided by technology that connects thoughts from all over the world using computers.

The introduction of innovative technologies will help students prepare for their future profession using wireless technologies. The inclusion of innovative technologies in education helps organize the learning process using different styles. This allows for greater connection and collaboration between learners. Technology makes it possible for teachers to prepare their students for real life using simulation programs. Students perceive the material more easily and with interest. The most up-to-date information is available to them. Students can take advantage of electronic resources, which are often much richer than traditional printed textbooks. Interactive tasks also captivate students with their novelty. [1, C. 116]

The use of innovative technologies is very popular among students today and has a positive impact on student performance. The Internet and innovative technologies, when used correctly, can not only become a source of information, but

also help in strengthening and expanding skills. Do not forget, the education system prepares future citizens who will live in the age of technology. Innovative technologies increase creativity and help more quickly find ways to solve a particular problem. Software products such as databases, spreadsheets, statistical, graphics, modeling, visualization and process simulation programs can be used.

Pros of using technology in teaching:

Availability of up-to-date material - electronic resources, books, simulators for solving exam questions, for gaining knowledge and consolidating it.

Non-stop learning – with the use of new technologies, students have the opportunity to study anytime, anywhere. This has increased educational performance.

Communication without borders, which allows you to exchange knowledge and information without taking into account distances.

Educational and methodological material – the provided audio-visual material makes it possible to study independently. [4, C. 119]

Distance education makes it possible to enroll in any university in the country and the world and obtain the necessary qualifications for a future career.

Correct record keeping - the Internet makes it possible to find legally correct samples of documents, technology makes it possible to safely save documents in the form of files.

Disadvantages of using technology in teaching:

The biggest problem when using innovative technologies is the available information of a different nature and the inability to control this process.

Disunity in communication - young people spend almost all their free time on social networks and this excludes face-to-face communication, which can lead to socio-psychological problems. [3, C. 166]

Bullying on the Internet, we must admit today there is no way to control this process, and this can also lead to dire consequences.

Inevitable cheating during student testing - too easy access to information makes cheating during classroom testing commonplace.

A powerful distraction: Constant use of technology causes a sharp decline in

attention in children. The focus may shift from education and the educator to social media.

Conclusion. With the emergence of new innovative technologies, the education system has undergone tremendous changes. Today we can prepare students for lifelong learning. It is common knowledge that lifelong learning is the way to achieve individual success. Such education broadens one's horizons and provides ample opportunities to achieve career success in any area of life. Such education makes a person flexible and allows him to establish connections with people regardless of geographic location. Increases competitiveness. Students must be able to use all the tools to become highly skilled in all walks of life in science, art, technology and other fields.

Список литературы

1. Ахметшина Л.В., Шамсутдинова А.Р., Теганюк В.В. Применение мультимедийных учебных материалов на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах Франции // Наука и спорт: современные тенденции. 2018. Т. 21, № 4. С. 116-121.

2. Головяшкина М. А. Педагогический потенциал гаджетов в образовательной среде университета // Педагогика. Вопросы теории и практики. Тамбов, Грамота. 2018. № 1 (09). С. 33-36

3. Каспаринский Ф. О. Мультимедийные интерактивные ресурсы в образовательном процессе: реалии и перспективы развития // Биологическое образование и общество знаний: сб. материалов Всеросс. конф. Брянск, 2006. С. 166-182

4. Соболева. А. В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: сб. материалов IV Международ. науч. конф. Челябинск, 2013. С.119-123

ИНТЕГРАЦИЯ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ВЫЗОВЫ И ВОЗМОЖНОСТИ

Н.И. Белодед

*кандидат технических наук, доцент, доцент кафедры управления
информационными ресурсами*

Минск, Академия Управления при Президенте Республики Беларусь

А.В. Коваль

студент

Минск, Академия Управления при Президенте Республики Беларусь

Технологии развиваются стремительными темпами, как отдельная научная область, так и как фактор развития всех сопряженных сфер жизнедеятельности человека [1, с.112]. В современном мире научно-технологический прогресс перманентно вносит изменения в различные сферы образования, включая обучение иностранным языкам. Настоящая статья исследует вызовы и возможности интеграции современных технологий в процесс обучения иностранному языку. В статье рассматриваются актуальные тенденции, технологические инновации и их влияние на эффективность образовательного процесса. Подробно анализируются плюсы и минусы использования технологий в обучении иностранным языкам, а также предоставляются рекомендации для максимизации преимуществ и минимизации недостатков.

Для проведения исследования был использован комплексный методологический подход, включающий анализ существующих образовательных платформ, а также наблюдение за применением современных технологий в учебном процессе. Анализ был направлен на выявление плюсов и минусов использования технологий, а также определение сфер их максимальной эффективности.

В современном мире инновационные технологии активно внедряются в обучение иностранным языкам. Так, например, существует широкий выбор онлайн-платформ, таких как Duolingo, Babbel и Rosetta Stone, а также мобильных приложений, позволяющих учащимся изучать язык в интерактивной форме. Эти ресурсы предоставляют структурированные уроки, тестирование и мгновенную обратную связь. Благодаря геймификации процесса обучения, студенты могут

находить мотивацию в повседневных заданиях и соревнованиях. Кроме того, для обучения используются виртуальная и дополненная реальность. Они открывают новые горизонты для образования, обогащая учебный опыт визуальными и интерактивными элементами. Виртуальная и дополненная реальность позволяют создавать симуляции реальных сценариев, где студенты могут взаимодействовать с языком в контексте, улучшая свои навыки в разговоре и понимании культурных особенностей. Например, симуляция общения на рынке в стране изучаемого языка может улучшить умение студента общаться в повседневных ситуациях [2, С.83].

Технологии могут анализировать индивидуальные успехи и трудности каждого студента, предлагая персонализированные задания и материалы для оптимального обучения. Адаптивные технологии могут реагировать на уровень понимания каждого студента, предоставляя дополнительные упражнения или объяснения, если необходимо.

Современные технологии также предоставляют учащимся возможность общения на языке с носителями языка через видеоконференции, онлайн-форумы и социальные медиа, повышая их уверенность в использовании языка в реальных ситуациях. Мгновенный обмен сообщениями и аудиозаписи позволяют студентам развивать навыки общения в реальном времени.

Однако неоспоримые преимущества цифровых инноваций в образовании сопровождаются и некоторыми вызовами. Один из них - необходимость в развитии цифровой грамотности среди преподавателей. Интеграция технологий требует от преподавателей профессионального обучения, чтобы они могли эффективно использовать инструменты и адаптировать их к потребностям учащихся. Важно обеспечить непрерывное обучение преподавателей и создать среду, где они могут обмениваться опытом и лучшими практиками.

Кроме того, существует проблема технологической дифференциации. Неравномерный доступ к высокотехнологичным средствам может усугубить существующие неравенства среди студентов, создавая цифровое разделение. Для преодоления этого вызова, необходимо усилить усилия в обеспечении равного

доступа к технологиям, особенно в образовательных учреждениях с ограниченными ресурсами.

Поэтому учебные программы для преподавателей должны включать в себя обучение современным методам и технологиям, а также обмен опытом с коллегами. Создание онлайн-платформ для профессионального развития преподавателей может способствовать повышению их компетенций в области цифрового обучения.

Образовательные учреждения в свою очередь должны инвестировать в обеспечение равного доступа к технологиям, предоставляя компьютеры, планшеты и высокоскоростной интернет для всех студентов. Государственные программы и партнерства с технологическими компаниями могут содействовать созданию инфраструктуры, необходимой для успешной интеграции технологий в образование.

Вследствие вышесказанного, результаты исследования позволили выделить несколько ключевых трендов. Во-первых, использование онлайн-платформ и мобильных приложений активно способствует формированию самостоятельности и мобильности учащихся. Во-вторых, виртуальная и дополненная реальность демонстрируют потенциал для улучшения погружения в языковую среду и развития коммуникативных навыков.

Однако выявлены и вызовы, такие как неравномерный доступ к технологиям среди преподавателей и студентов, что может создавать разрыв в эффективности обучения и вызывать дополнительные проблемы.

Таким образом, интеграция современных технологий в обучение иностранному языку является неотъемлемой частью современного образования. Преимущества, такие как индивидуализация обучения и активное взаимодействие, доминируют, однако требуют внимательного подхода к обеспечению равного доступа и квалификации преподавателей [3, С.95].

Для оптимального использования современных технологий в обучении необходимо внедрение обучающих программ для преподавателей, а также создание соответствующей инфраструктуры. Исследование подчеркивает

важность уравнивания между преимуществами технологий и необходимостью обеспечения равных возможностей для всех учащихся и преподавателей.

Список литературы

1. Власова О.В. Особенности развития кадрового потенциала, отвечающего современным требованиям перехода к цифровой экономике О.В. Власова // Азимут научных исследований: экономика и управление. – 2021. Т. 10. №2(35). С. 111-114.

2. Бураева Е.В. Современные тренды формирования кадрового потенциала в условиях цифровой трансформации экономики Е.В. Бураева // Вестник аграрной науки. – 2022. - №4 (97). С. 83.

3. Чекун О.А. Роль инновационных технологий в создании языковой среды // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения: Сб. научных трудов. М., 2014. С. 92-99.

АНАЛИЗ ЭФФЕКТИВНОСТИ СОВРЕМЕННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В КОНТЕКСТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Н. И. Белодед

*кандидат технических наук, доцент, доцент кафедры управления
информационными ресурсами*

Минск, Академия управления при Президенте Республики Беларусь

А. Ю. Пешкур

студент

Минск, Академия управления при Президенте Республики Беларусь

С каждым годом возрастает значимость владения иностранным языком как ключевой компетенцией для успешной социальной адаптации и профессионального роста. Однако в современном образовательном пространстве наблюдается постоянное изменение требований к методам преподавания иностранных языков. В условиях, где обучение происходит в контексте глобальной сети и информационного обмена, образовательные учреждения сталкиваются с потребностью интегрировать в свой арсенал современные педагогические технологии. В связи с этим актуальность исследования эффективности применения подобных технологий в преподавании иностранных языков представляет собой насущную проблему, требующую детального анализа.

Следует отметить, что в последние 20 лет инновации в образовании приобрели повсеместный характер – внедряются «везде и всеми», опубликовано большое количество научных и методических работ по данной тематике [1, С.228]. Однако лишь немногие из них рассматривают и оценивают характер и уровень отношения педагогов к инновационной деятельности [2, С.35].

Данная работа определяет своей целью установить, насколько высоко педагоги оценивают роль инноваций в современном языковом образовании. Для достижения целей исследования был выбран многоуровневый методологический подход. Анализ научной литературы, опыт педагогов, анкетирование преподавателей, а также статистический анализ данных, предоставили комплексную картину воздействия современных педагогических технологий на

процесс обучения иностранным языкам

Прежде всего, следует отметить, что в истории преподавания иностранных языков традиционные методы, такие как грамматико-трансформационный метод или метод обучения на основе перевода, доминировали на протяжении долгого времени. Однако, в последние десятилетия геймификация, привлечение игровых механик и элементов в неигровые сферы, стала ключевой инновацией в образовании, перенося игровой подход в контекст обучения иностранным языкам. Не менее важным компонентом современных методов преподавания стали мультимедийные ресурсы, такие как видеоуроки, аудиоматериалы и виртуальная реальность. Применение искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам предоставляет персонализированные подходы и автоматизированные средства оценки знаний. Системы машинного обучения и алгоритмы анализа речи помогают студентам улучшать произношение, грамматику и словарный запас. Они не только обогащают языковой опыт студентов, но и позволяют им погружаться в языковую среду, что существенно улучшает усвоение языка.

Для оценки отношения преподавателей к вышеперечисленным технологиям была разработана анкета «Оценка преподавателями роли инноваций в современном языковом образовании». В анкетировании приняли участие 50 педагогов. Согласно результатам опроса 70% опрошенных серьезно относятся к применению информационных технологий и считают, что это позволит им повысить эффективность преподавания. Более того, практически все респонденты утвердительно ответили на вопрос «Ожидаете ли Вы более уважительное отношение к Вам со стороны коллег из-за применения инноваций?». Можно сделать вывод, что педагоги видят плюсы от внедрения технологий не только для учеников, но и для своей репутации.

Следует отметить, что неоспоримыми преимуществами инноваций в преподавании языков являются повышение мотивации студентов, индивидуализация обучения и расширение доступа к образованию. Однако, вызовы в виде необходимости поддерживать обновления в технологиях,

обеспечивать качество контента и решать вопросы кибербезопасности также стоят перед образовательными учреждениями. В связи с этим в анкету был включен вопрос «Оцените условия для внедрения инноваций в вашем учреждении образования». По результатам опроса 75% респондентов выбрали вариант «Более, чем удовлетворительные». Из этого следует, что руководители учреждений уделяют достаточно внимания для развития инноваций и создания соответствующих условий.

Поскольку внедрение современных технологий требует немало времени и усилий со стороны педагогов, следует учитывать факторы, которые тормозят данный процесс. Большинство опрошенных считает, что загруженность рутинной работой и нехватка времени подтверждают актуальность проблемы (40% ответов респондентов).

Таким образом, настоящее исследование показывает, что педагоги серьезно относятся к проблеме инноваций в образовании. Согласно опросу, основная цель внедрения современных технологий в процесс обучения – это повышение эффективности преподавания и восприятия информации. Следует отметить, что немаловажную роль в данном процессе играет личность руководителя учреждения образования, поскольку именно он формирует благоприятную среду для развития методик преподавания.

Список литературы

1. Исхаков И.И. Основные проблемы в управлении образованием в современном этапе / И.И. Исхаков, Л.Ф. Гараева // Вестник Башкирского государственного педагогического университета имени М. Акмуллы. – 2022. – №1-3(62). – С.228-229.
2. Аронов Д.Е. Управление образованием и образовательными системами: состояние, тенденции, проблемы и перспективы / Д.Е. Аронов, А.Г. Оболенская // В сборнике: Человеческий капитал как фактор социальной безопасности. Сб. материалов междунар. науч.-практ. конференции. – Екатеринбург, 2022 – С. 35-40.

НЕЙРОСЕТИ КАК ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К ЗАНЯТИЯМ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.А.Бойко

*преподаватель английского языка высшей квалификационной категории
Бендеры, Приднестровский государственный медицинский колледж им.
Л.А.Тарасевича*

Современное образование сталкивается с рядом вызовов, включая эффективное обучение иностранным языкам. Один из таких вызовов, как для преподавателя, так и для студента – использование компьютерных технологий. И, как показало дистанционное обучение, простых умений - переписка в мессенджерах, скачивание видео из Youtube или работа с документами и презентациями - уже недостаточно. На данный момент наиболее **актуальными** и практическим умением является **взаимодействие с нейросетями**. С развитием технологий нейронные сети становятся мощным инструментом, способным улучшить процесс преподавания иностранных языков, позволяя за короткое время создать множество интересных заданий. В данной статье рассмотрим применение нейросетей в качестве поддержки преподавателя иностранного языка, выявим их преимущества и **попытаемся ответить на вопрос – можно ли с помощью нейросетей создать полноценное занятие**. А для этого **проанализируем** те ресурсы с нейросетями, которыми я пользуюсь уже на постоянной основе.

1. **ChatGPT**. Довольно простая в использовании нейросеть, которая может помочь в создании разнообразных заданий для занятий по английскому языку. Вот несколько примеров:

Грамматические упражнения (Задания на выбор правильной формы глагола, времени и т.д.);

Лексические упражнения (Формирование списков слов по темам с последующими упражнениями, кроссворды, заполнение пропусков в предложениях с новыми словами);

Чтение и обсуждение (Подготовка текстов разной сложности для чтения с последующими вопросами для обсуждения, разработка заданий по анализу

текста и выделению ключевых идей.

Разговорные упражнения (Подготовка списка тем для обсуждения в парах или группах, разработка сценариев для ролевых игр и диалогов);

Письменные задания (Задания на написание эссе, рефератов или коротких рассказов, коррекция письменных работ и предоставление обратной связи);

Тестирование (Создание тестовых вопросов для проверки знаний по грамматике, лексике и навыкам чтения, подготовка вопросов для тестов, основанных на стандартных экзаменационных форматах);

Игровые задания (Предложение идей для обучающих игр, например, квизов, викторин, и т.д., разработка игровых сценариев для активизации языковых навыков)

Задания на исследование (Формулирование заданий, требующих исследования и представления результатов, разработка проектов, включая презентации на определенные темы).

2. Veed. Данная нейросеть предназначена для создания субтитров к видео. Алгоритм работы с ней очень прост – загружаете видео на ресурс, выставляете необходимые настройки, и программа сама создаст субтитры и внедрит их в видео.

3. TTSMaker. Это нейросеть, которая конвертирует текст в аудиофайл. Несмотря на то, что некоторые функции ресурса платные, TTSMaker предлагает выбрать голос: мужской, женский; скорость чтения текста: обычная скорость, замедленная, ускоренная; а также возможность скачать прочитанный текст в аудиоформате, что позволит вводить в занятие аудирование именно того содержания и с тем темпом, которые подходят тем или иным группам студентов.

4. Twee. Нейросеть, созданная специально для создания заданий по иностранному языку. Данный ресурс также предлагает создания большого количества разнообразных заданий разных типов:

а. **Чтение и понимание текста** (генерация текста на любую тематику с учетом уровня знаний студентов; создание вопросов к тексту; тесты; True or False задание по содержанию текста и т.д.)

б. **Лексические задания** (вставить пропущенные слова; определить слово по его значению, работа с частями речи; составление словосочетаний и т.д.)

с. **Говорение** (составление дискуссионных вопросов; список фактов по теме; преимущества и недостатки по выбранному аспекту темы и т.д.)

д. **Письмо** (соединить слова, написать эссе по разным критериям и т.д.)

е. **Грамматика** (заполнить пропуски, составить или дополнить предложения, составить словосочетания и т.д.)

ф. **Аудирование** – конвертация видео в аудиофайл, в текст

5. Как дополнение к имеющимся ресурсам можно внести еще нейросети, которые генерируют изображения: **Fusion brain, Playground AI, Leonardo.AI**. С их помощью можно генерировать изображения по подробному описанию. Применить эти нейросети можно, к примеру, дав студентам задание сгенерировать какое-либо изображение в рамках изучаемой темы и потом попросив их описать получившийся рисунок.

Таким образом, мы рассмотрели основные полезные ресурсы нейросетей, которые помогают создать интересные задания, потратив совсем немного времени. Теперь на конкретном примере попробуем создать задания к занятию по теме «Мой дом, моя квартира».

1. Работа с видео: Находим на просторах Интернета интересующее нас видео по данной теме. В нашем случае, это «My house, my flat». Далее в **Twee** создаем из видео текст, с которым далее будем работать.

2. Работа с субтитрами: При необходимости заходим в **Veed** - загружаем найденное видео на сайт нейросети - создаем субтитры – скачиваем наше видео уже с субтитрами.

3. Работа с видео или текстом: заходим в **ChatGPT** или **Twee** и просим их сгенерировать вопросы для обсуждения просмотренного видео.

4. С помощью **ChatGPT** или **Twee** создаем задание True or False для

закрепления увиденного

5. Проводим аудирование: добавляем текст нашего видео в **TTSMaker** и создаем аудиофайл.

6. С помощью **Twee** из текста убираем интересующую нас лексику и создаем задание на вставку слов в текст.

7. С помощью **ChatGPT** или **Twee** создаем задание на сопоставление слова и его описания

8. Для закрепления лексики можно использовать задание на вставку изучаемой лексики в предложения или расставление слов в предложении в правильном порядке. Такие задания также быстро и легко создаются в **ChatGPT** или **Twee**.

9. Для обсуждения темы создаем таблицу преимуществ и недостатков жизни в квартире или городе, которую нужно заполнить сгенерированными в **ChatGPT** или **Twee** утверждениями. Также предлагаем студентам самим придумать преимущества и недостатки жизни в разных типах жилья.

10. В качестве письменного задания можно предложить студентам ответить на сгенерированные в нейросетях вопросы о собственном доме; провести аудирование, сгенерировав текст, аудиофайл и задание в известных уже сетях, либо сгенерировать картинку своей комнаты в **Fusion brain**, **Playground AI** или **Leonardo.AI** и рассказать о ней согласно получившейся картинке.

Таким образом, потратив небольшое количество времени, мы смогли создать множество разнообразных заданий для всех типов работ по заданной теме. Тем самым мы ответили на вопрос - **можно ли с помощью нейросетей создать полноценное занятие**. При этом, **ChatGPT** поможет еще и создать правильный план-конспект занятия, создав правильную структуру занятия и распределив задания, согласно этапам занятия, что является ценной помощью начинающим преподавателям.

Конечно, нейросети это новая механика, и они тоже совершают ошибки, что является одним из их недостатков. Поэтому при генерации текста и заданий

нужно проверить получившееся на предмет логичности и правильности.

Еще один существенный недостаток – урезанный функционал бесплатных версий. Так, **Veed** позволяет делать субтитры только в пределах 5 минут для одного видео и 30 минут всего в месяц на 1 аккаунте. **Twee** позволяет пользоваться не всем функционалом, а **Leonardo.AI**, лучше всего генерирующий изображения, позволяет сгенерировать только 5 изображений в сутки. Но все наши задания были созданы на бесплатных аккаунтах, поэтому можно сказать, что существующего бесплатного функционала вполне достаточно.

Список литературы

1. Петров, Ю.Н. Познавательное направление развития цифровизации профессионального образования / Ю.Н. Петров, М.В. Фирсов, О.Н. Филатова // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота. – 2020. – № 2 (52). – С. 7-11
2. Сибагатуллина, А.Р. Адаптация молодых учителей к профессиональной деятельности в инновационной образовательной среде / А.Р. Сибагатуллина, А. Степанова // Вестник Мининского университета. – 2021. – Т. 9. – №4.
3. Филатова, О.Н. Профессиональное образование в современном информационном обществе / О.Н. Филатова, А.В. Гущин, Н.А. Шобонов // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – №61(2). – С. 200-202

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ИХ ПРЕИМУЩЕСТВА

Е.Н. Валтиева

студент

Казанский государственный энергетический университет

Е.В. Дмитриева

кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»

Казанский государственный энергетический университет

В современном мире все больше и больше людей осознают важность владения иностранным языком, будь то для профессионального роста или культурного обогащения. Тема изучения современных методов преподавания является малоизученной, в связи с чем остается актуальной на сегодняшний день. Наряду с этим осознанием существует также необходимость разработки новых эффективных педагогических технологий преподавания иностранных языков. В данной статье мы подробнее рассмотрим такие технологии, а также выделим их преимущества.

Метод исследования - заключаются в анализе имеющихся теоретических материалов, группировке и обобщении теоретического материала с практическими данными.

Термин "технология обучения" относится к методам, стратегиям и инструментам, используемым в образовательном процессе для достижения конкретных целей обучения. Это система организации образовательной деятельности, сочетающая педагогические и информационно-коммуникационные процессы.

Одной из основных целей технологий обучения является повышение эффективности образовательного процесса и активизация участия учащихся в образовательной деятельности. Это достигается за счет использования различных методов и подходов, а также современных информационных технологий.

Технологии обучения имеют много преимуществ. Во-первых, они позволяют преподавателям предоставлять учащимся новые, интерактивные способы получения знаний. Например, использование компьютерных программ,

электронных учебников, а также онлайн-курсов позволяет создавать динамичные уроки, разнообразить материал и сделать обучение более доступным для всех учащихся.

Во-вторых, технологии обучения способствуют индивидуализации образовательного процесса. Они позволяют учащимся работать в своем собственном темпе, выбирать наиболее эффективные для них методы обучения. Это особенно важно при работе с детьми разного уровня образования или с особыми образовательными потребностями.

Также технологии обучения помогают развить навыки самоорганизации и самообучения. Учащиеся могут самостоятельно искать и анализировать информацию, применять ее на практике, а также работать в коллаборативных группах, сотрудничая с другими учащимися [3, С.180].

Несомненно, технологии обучения являются неотъемлемой частью современной образовательной системы. Они эффективно сочетают в себе передовые методы обучения, интерактивность и использование информационных технологий. Благодаря этому они способствуют разностороннему развитию учащихся, повышают их мотивацию к учебе и помогают им достигать высоких академических результатов.

На сегодняшний день международное общение приобретает все большее значение, знание иностранных языков стало неотъемлемой частью успешной карьеры и активной жизни. В связи с этим преподавание иностранного языка приобретает все большее значение, а педагогические технологии в этой области становятся все более инновационными и эффективными.

Первое, с чего нужно начать, - это рассмотреть новые технологии в обучении иностранным языкам, основанные на использовании компьютеров и Интернета. Они включают в себя такие инструменты, как онлайн-курсы, виртуальные классы и подкасты. Одним из главных преимуществ таких технологий является их доступность – они позволяют изучать язык в любом удобном месте и в любое удобное время. Кроме того, использование компьютеров и Интернета в обучении предоставляет больше возможностей для

интерактивности и автоматизации процесса обучения.

С развитием Интернета и компьютерных программ учащиеся получают возможность изучать язык интерактивным и увлекательным способом. Онлайн-курсы, вебинары и специализированные приложения позволяют наглядно и интерактивно представить материал, а также организовать общение с носителями языка из разных стран. Это помогает учащимся совершенствовать свои языковые навыки, развивать слуховое восприятие и активно участвовать в общении на иностранном языке [1, С.430].

Вторая группа педагогических технологий, которые следует учитывать, - это методика обучения с использованием мультимедийных материалов. В настоящее время существует огромное разнообразие мультимедийных ресурсов и программ, которые позволяют учащимся активизировать зрительное, слуховое и кинестетическое восприятие. Благодаря этому обучение становится намного интереснее и эффективнее. Кроме того, мультимедийные материалы помогают создавать коммуникативные ситуации и погружать студентов в языковую среду.

Другим значимым направлением в развитии педагогических технологий является обучение с использованием виртуальной реальности (VR). Технологии виртуальной реальности позволяют создавать учебные ситуации, имитирующие реальные жизненные ситуации, в которых учащиеся могут использовать иностранный язык. Такой подход обеспечивает более глубокое погружение учащихся в изучаемую тему и создает эффект присутствия. Кроме того, использование виртуальной реальности в обучении способствует развитию памяти, внимания и воображения учащихся.

Наконец, стоит отметить нематериальные технологии в обучении иностранным языкам, такие как метод принудительного запоминания или аутогенное обучение. Они основаны на том, что учащийся повторяет иностранные слова и выражения в уме или на слух, не обращая внимания на свои реальные движения и окружающую обстановку. Такой способ обучения помогает сформировать навыки общения на иностранном языке и повышает концентрацию внимания [4, С.18].

Одним из наиболее эффективных подходов в обучении иностранному языку является коммуникативный метод. Этот подход основан на активном использовании языка в реальных ситуациях и развитии навыков общения на иностранном языке. Студенты изучают не только правила грамматики и словарный запас, но и активно практикуются в диалогах, дискуссиях и ролевых играх, что помогает им лучше выучить язык и чувствовать себя увереннее при общении на нем.

Кроме того, игровые методики все чаще используются при обучении иностранному языку. Игры не только делают процесс обучения более интересным, но и способствуют активному усвоению языковых навыков. Ролевые игры, кроссворды, головоломки и другие увлекательные задания позволяют учащимся использовать язык в различных контекстах и развивать критическое мышление.

Также при преподавании иностранного языка все больше внимания уделяется индивидуализации обучения. У каждого студента есть свои уникальные потребности и способности, поэтому важно подходить к ним индивидуально. Использование различных методов и стратегий позволяет преподавателям адаптировать учебный материал для каждого учащегося для достижения максимального эффекта обучения.

Современные педагогические технологии в преподавании иностранного языка стремятся сделать процесс обучения более интересным, эффективным и доступным для каждого учащегося. Коммуникативный метод, использование информационно-коммуникационных технологий, игровые приемы и индивидуализация обучения - все это способы сделать изучение иностранного языка интересным и успешным для каждого учащегося.

Современные педагогические технологии играют значительную роль в обучении иностранному языку, предоставляя множество преимуществ и возможностей для студентов. Они позволяют преодолеть препятствия, связанные с традиционными методами обучения, и создают благоприятную среду для развития коммуникативных навыков и понимания иностранной культуры [2,

С.152].

Одним из главных преимуществ использования современных педагогических технологий является их интерактивность. С помощью интерактивных досок, компьютерных программ и онлайн-ресурсов учителя могут сделать процесс обучения более увлекательным и интересным для учащихся. Учащиеся могут активно участвовать в уроке, задавать вопросы и вносить предложения, что способствует их активному обучению и повышению мотивации.

Еще одним важным преимуществом современных педагогических технологий является доступность обучения в любое время и из любого места. Онлайн-курсы и интерактивные приложения позволяют студентам заниматься самостоятельно, независимо от расписания и удаленности от учебного заведения. Это особенно полезно для тех, кто ограничен во времени или не имеет возможности посещать традиционные языковые курсы.

Современные педагогические технологии также способствуют усвоению иностранного языка в более естественной среде. Виртуальные и интерактивные среды позволяют учащимся взаимодействовать с носителями языка и практиковать разговорные навыки [5, С.36]. Это помогает им развить уверенность в себе и применить свои знания в реальной жизни.

Одной из отличительных черт современных педагогических технологий является их адаптивность. Специальные программы могут анализировать уровень знаний учащихся и предлагать индивидуальный подход к обучению. Такой персонализированный подход помогает студентам учиться в своем собственном темпе и сосредоточиться на тех аспектах языка, которые для них наиболее сложны.

Таким образом, новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам представляют собой широкий спектр инструментов, основанных на использовании компьютеров, Интернета, мультимедийных материалов, виртуальной реальности и нематериальных техник. Они позволяют учащимся эффективно овладевать иностранным языком, развивают

коммуникативные навыки и предоставляют широкие возможности для саморазвития. Эти технологии продолжают развиваться и совершенствоваться, открывая новые горизонты для преподавания иностранных языков в будущем.

Использование современных педагогических технологий в обучении иностранному языку имеет много преимуществ. Они делают процесс обучения более интересным и доступным, помогают развивать коммуникативные навыки и понимание иностранной культуры, а также позволяют каждому студенту учиться в соответствии со своими потребностями и способностями. Это создает благоприятную среду для активного и успешного изучения иностранного языка [6, С.355].

Список литературы

1. Выготский Л.С. Игра и ее роль в психическом развитии ребенка // Психология развития. - СПб: Питер, 2019. – 512 с.
2. Даутова О.Б., Крылова О.Н. Современные педагогические технологии в профильном обучении, учебно-методическое пособие для учителей под редакцией А.П. Тряпицыной. – СПб: КАРО СПб, 2021 – 176 с.
3. Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. EnglishTeachingMethodology: учебное пособие для вузов/ Р.П.Мильруд. – М.: Дрофа, 2018. – 253 с.
4. Мустафина Ф.Ш. Методика преподавания иностранных языков: Учебное пособие. – Уфа: Восточный университет, 2019. – 30 с.
5. Nurutdinova, A. R. Ways to realise the concept of digital integration in education: design and teaching-learning / A. R. Nurutdinova, E. V. Dmitrieva, G. G. Amirova // International Journal of Advanced Studies. – 2018. – Vol. 8, No. 1. – P. 27-54. – DOI 10.12731/2227-930X-2018-1-27-54. – EDN UORSKX.
6. Практикум по методике преподавания иностранных языков: Учеб. пособие для студентов педагогических институтов. – М.: Просвещение, 2020. – 447 с.

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ВОЛОНТЕРОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.Н. Гарипова

к.п.н., доцент

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Актуальность. Для обслуживания спортсменов и их болельщиков, а также зарубежных участников фестивалей, выставок, семинаров и прочих мероприятий требуются волонтеры со знанием английского и других иностранных языков, и для того чтобы понимать, как должны быть организованы подготовка и поддержка лингвистических добровольцев, какими должны быть рамки и области применения данного вида деятельности в процессе обучения в вузе, необходимо рассмотреть некоторые теоретические и практические аспекты, а именно: понятие волонтерства, его виды, а также дистанционные информационные технологии, которые можно и следует использовать для тренировки волонтеров. Цифровые технологии соответствует мышлению современных студентов, и создают возможность для более продуктивного и рационального использования учебного времени, способствуют развитию самостоятельности студентов в процессе овладения иностранным языком [4, с. 315].

Методы исследования. Изучение научных источников по проблеме, наблюдение за проявлением интереса у студентов к добровольческой деятельности, выборка образовательных платформ, удовлетворяющих потребности обучающихся иностранному языку в рамках подготовки к волонтерству на том или ином мероприятии международного уровня.

Из опыта участия во Всемирной летней Универсиаде-2013, в Чемпионате мира по водным видам спорта-2015, в Чемпионате мира по футболу-2018, волонтерами могли стать не только студенты Поволжского университета, подать заявку на это мог любой совершеннолетний человек. К участию в Универсиаде привлекаются четыре типа волонтеров с разной ориентацией:

- добровольцы без какой-либо подготовки. Им нужны только инструкции. Например, волонтеры такого типа направляют посетителей, встречают делегации и т.д.

- добровольцы, обладающие базовыми навыками. Это медицинский персонал, сотрудники пресс-центра, переводчики, сопровождающие делегации лица. Эти люди в совершенстве владеют английским языком.

- спортивные волонтеры, которые занимаются на спортивных объектах. Это люди, которые знают особенности определенного вида спорта.

- городские волонтеры, которые занимаются в городе, за пределами спортивных объектов. Их цель - помочь приезжим, туристам, журналистам передвигаться по городу [7, с. 615].

Зарубежная подготовка студентов-волонтеров должна включать:

1. способность выбирать и использовать словарный запас в соответствии с ситуацией;

2. возможность произнести тематический монолог (последовательно излагать свою идею, описывать события, делать репортажи и полностью раскрывать тему);

3. готовность к общению (церемония, стимулирование вопросов и переговорные диалоги) на особые или повседневные темы в различных ситуациях;

4. владение словарным запасом для описания историко-культурного наследия, их географических особенностей;

5. владение специальными терминами, необходимыми для характеристики спортивных событий;

6. знание словарного запаса для качественного общения в сферах транспорта и туризма для решения проблем, связанных с транспортировкой, размещением и питанием официальных лиц и гостей;

7. знание словарного запаса, связанного с профессиональной (спортивной) сферой, для обеспечения всесторонней коммуникации при организации, проведении и участии во всех мероприятиях.

Что касается современных студентов, то, по мнению психологов, «они склонны к образно-эмоциональному мышлению, при котором усваивается лишь эмоционально-значимая информация; им свойственно фрагментарно-клиповое сознание, формирующееся под воздействием ускорения темпа жизни, клиповости информации, что ведет к необходимости использования унифицированных, упрощенных схем мышления, которые в значительной степени базируются на сфере бессознательного» [1, с.105].

Цифровые технологии способствуют реализации следующих методических принципов обучения иностранному языку, таких как:

1) принцип наглядности – при использовании информационных и коммуникационных технологий появляется возможность наглядно представить разнообразные понятия и абстрактные закономерности и модели;

2) принцип доступности – рассматриваемые технологии дают новые возможности реализации данного принципа, поскольку современные программы позволяют составлять задания с постепенным увеличением трудности; 3) принцип индивидуализации обучения – современные технологии позволяют обеспечить индивидуальный подход к каждому студенту с учетом его возможности, и путем постепенного увеличения сложности заданий и их количества добиваться повышения знаний студента до требуемого уровня; 4) принцип сознательности – студент может наиболее оптимальным образом организовывать свое обучение; 5) принцип активности – применение инновационных технологий неотъемлемо от самостоятельной активности студента по поиску необходимой информации в сети Интернет, выполнению различных заданий и т. д.» [6, с. 8].

Результаты исследования. Целью нашего исследования была разработка методики обучения студентов неязыковых специальностей, в том числе специальности “Физическая культура” английскому языку на уровне, необходимом для волонтерской деятельности на различных международных спортивных мероприятиях и с использованием информационных технологий.

Были выдвинуты следующие категории:

1) Общая лексика (помощь; ответы на вопросы, касающиеся повседневных ситуации; указания и т.д. Например: “Where can I find the bathroom?”; “Could you help me ...”; “Where is the ...”; “I think I’ve lost my ...” etc.; movement indication, for example: “Right”, “Left”, “Go down the street”, etc. [2]; 2) Спортивная терминология (спорт; спортивное снаряжение; волонтерская терминология и т.д.). Например: “Administration”, “Catering”, “Qualification”, “Badges”, “Venue”; sports and sports equipment, for example: “Fencing”, “Long jump”, “Racket”, “Rowing”, “Shooting”, etc.; 3) Принимающая страна (общие знания о стране, в которой проводится мероприятие: географическое положение, история, культура, традиции и обычаи). Например: “Custom”, “Tradition”, “Anthem”, “Cuisine”, “Location”, etc. [5].

Занятия, основанные на этих категориях, должны также включать анализ общей грамматики английского языка, чтобы развивать умение правильно формулировать свои мысли и отвечать на вопросы. В соответствии с целью иноязычной подготовки студентов-волонтеров к работе на спортивном мероприятии логично попытаться избежать перенасыщения содержания грамматическим компонентом и попытаться сделать акцент на кратком, схематичном объяснении структур повседневного общения. Однако в то же время необходимо развивать коммуникативные навыки студентов нельзя игнорировать.

Приводим в пример разработку кейса по теме: Sports Volunteer Opportunities.

1 этап - этап подготовки кейса. Здесь формулируется задание, то есть записывается сама учебная ситуация. Студенты используя программные приложения как *Talk to Books*, *Sutori* находят информацию по теме.

2 этап – работа с кейсом на занятии. Этот этап включает в себя разбивку студентов на группы, работу каждой группы с материалом, обсуждение его и выработку общего решения, а также итоговую презентацию результатов [3].

Однако у студентов, подающих заявление на участие в международном мероприятии, часто возникает существенная проблема – низкий уровень

владения иностранным языком. Это снижает статус претендента и является причиной отказа к участию в международных мероприятиях. Решение этой проблемы – необходимость создания курсов для волонтеров для повышения уровня владения иностранным языком.

Представлены **комплексные образовательные системы**, включающие инструменты организации различных форм и методов дистанционной работы со студентами, общения и оценивания результатов обучения. Сюда можно отнести: инфоурок (<https://infourok.ru/school>) - облачный сервис, включающий инструменты синхронного и асинхронного обучения, систему вебинаров, видеолекций, оценивающих мероприятий, банк тестов, записанные видеолекции и т. д.; Учи.ру (<https://uchi.ru>) - интерактивная образовательная российская онлайн-платформа, где учащиеся из всех регионов России изучают школьные предметы в интерактивной форме; Яндекс Учебник (<https://education.yandex.ru>) - видеоуроки, демонстрация экрана и чат для дистанционной работы; Урок цифры (<https://datalesson.ru/>) - Всероссийский образовательный проект. Онлайн-игры для студентов всех возрастных групп. Искусственный интеллект, большие данные, правила безопасного поведения в сети и др.

Электронный учебники и разнообразные обучающие программы-тренажеры можно считать наиболее доступными для университетской студенческой аудитории из мультимедийных средств: Speakout (A1-B2)(Pearson): ActiveBook – электронная версия книги для учащихся с дополнительными материалами, включая возможность просмотра видео и прослушивания аудиоматериалов с упражнениями; компонент; Market Leader (A1-B2) (Pearson): интерактивная рабочая тетрадь на CD-ROM с упражнениями на грамматику, лексику, аудирование; MyGrammarLab (A2-B2): онлайн-компонент включает Diagnostic Test к каждому уровню, видео-уроки с объяснениями грамматических правил; задания и упражнения по каждому разделу с автоматической их проверкой и анализом ошибок; Progress Tests и Exit Tests после каждого раздела; инструменты для тренировки произношения, прослушивания и проверки своих ответов к упражнениям в печатной книге; некоторые упражнения для

подготовки к международным экзаменам.

Также предоставлена возможность использовать **сетевые онлайн-тесты**, что существенно облегчает работу преподавателей: Яндекс-формы (<https://forms.yandex.ru>) - бесплатный инструмент для создания онлайн-тестов и опросов; Google-формы (<https://docs.google.com/forms/>) - бесплатный инструмент для создания онлайн-тестов и опросов; SurveyMonkey (<https://ru.surveymonkey.com>). - система построения опросов для исследований; Kahoot (<https://kahoot.com/>) - игровая обучающая платформа на основе системы вопросов; Moodle (<https://moodle.org>) - обучающая платформа или система управления курсами – бесплатный программный пакет с открытым исходным кодом, предназначенный для того, чтобы помочь преподавателям создавать эффективные онлайн-курсы, основанные на здравых педагогических принципах [8].

Веб-ресурсы: Native English (грамматический справочник, тесты, словарь идиом); BBC Learning English (ресурс BBC с подкастами, грамматическими и лексическими упражнениями, новостями, передачами на профессиональные темы); Learn English, British Council (ресурс по изучению General English, Business English, English for Specific Purposes); BBC Language at Work (курс деловой коммуникации в компании).

Электронные тренажёры - можно выделить тренажер Letter Generator для тренировки навыков написания личных и деловых писем пошаговыми рекомендациями; тренажер EssayMap для тренировки написания сочинений по готовой схеме пошаговыми инструкциями; сервис LearningApps.org поддерживает учебный процесс целым набором общедоступных интерактивных приложений для тренировки конкретных задач в разных предметных областях; Useful English – коллекция упражнений на употребление кодифицированного английского языка в устной и письменной форме.

Заключение. Подводя итог, следует отметить, что волонтерство на международных спортивных мероприятиях требует от студентов готовности работать со своим родным и иностранным языками в различных социальных ситуациях. Конечно, знание иностранного языка и умение правильно им

пользоваться играет важную роль в уровне подготовки волонтеров. Однако главным фактором успеха часто является уверенность в своих знаниях. Для многих студентов, особенно тех, чья специальность не связана с изучением языков, языковой барьер является главным препятствием для успешного выступления в качестве волонтера на международных спортивных мероприятиях. Для таких случаев мы разработали методику, позволяющую преподавать английский язык в непринужденной обстановке в группе студентов, используя различные наглядные материалы и разнообразные методы обучения, что не только гарантирует усвоение необходимой лексики для будущей волонтерской деятельности на спортивных мероприятиях, но и создает базу для дальнейшего изучения английского языка. На результат также повлияет общая цель студентов попробовать себя в волонтерстве, преодолеть страх перед общением с иностранными гражданами и обретение уверенности в их уровне владения английским языком.

Список литературы

1. Буран, А.Л. Обучение студентов неязыкового вуза профессионально ориентированному чтению с использованием средств информационных и коммуникационных технологий: дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А.Л. Буран, – Томск, 2006. – 177 с. – Текст непосредственный.
2. Гарипова, А.Н. Английский язык в профессиональной коммуникации: учебное пособие / А.Н. Гарипова, С. Г. Каримова, В. И. Волчкова. – Казань, 2022. – 106 с. – Текст непосредственный.
3. Каримова, С.Г. Английский язык: практика изучения спортивного дискурса: учебное пособие / С.Г. Каримова, А.Н. Гарипова, В.И. Волчкова. – Казань, 2022. – 111 с. – Текст непосредственный.
4. Павицкая, З.И. К вопросу об использовании мультимедийных технологий в обучении иностранному языку / З.И. Павицкая, А.Н. Гарипова, Ж.И. Айтуганова // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – Т. 21. – № 60-4. – С. 314-318. – Текст непосредственный.
5. Теганюк, В.В. Английский язык в для спортивных волонтеров: учебно-методическое пособие / В.В. Теганюк, А.В. Шафикова. – Казань, 2017. – 118 с. – Текст непосредственный.
6. Трайнев, В.А. Дистанционное обучение и его развитие / В. А. Трайнев, В. Ф. Гуркин, О. В. Трайнев. – М.: Дашков и Ко, 2007. – 293 с.
7. Тюрина, Е.А. Основные позиции волонтеров, участвующих в церемониях открытия и закрытия / Е.А. Тюрина, Л.В. Ахметшина // Олимпиады, и их функции Олимпизм, истоки, традиции и современность: сборник научных статей Всероссийской с международным участием научно-практической конференции, Воронеж, 2019. – С.614-617. – Текст непосредственный.
8. Система обучения с применением элементов дистанционных образовательных технологий // Официальный сайт ФГБОУ ВО «Поволжский ГУФКСиТ». – Режим доступа для зарегистр. пользователей: <http://do.sportacadem.ru/>

ЗАМАНЧА ТЕХНОЛОГИЯЛӘРНЕ ТАТАР ТЕЛЕН ЧИТ ТЕЛ БУЛАРАК УКЫТКАНДА КУЛЛАНУ

Г.Х. Гарипова

*учитель татарского языка и татарской литературы
в МБОУ « Биектауская СОШ», писатель*

Мин үземнең эш тәҗрибәмдә түбәндәге заманча технологияләргә мөрәҗәгать итәм: 1) уен технологиясе; 2) компьютер технологиясе, проблемалы укыту технологиясе.

Уеннар файдалану укучыны белем алуга, укуга дөртләндерә, анда фән белән кызыксыну уята. Уен технологиясен яңа материалны аңлатканда һәм ныгытканда, сөйләм телен үстергәндә кулланырга мөмкин. Әлеге технология балаларның ижади сәләтен үстерә, фикерләү дәрәжәсен арттыра, дәресеңе жанландыра, кызыклы итә. Уйный-уйный белем алганда, телдән үзләштерә торган материал жиңел ныгытыла һәм мавыктыргыч була, балаларның күзәтүчәнлеген артта. Тик әлеге эш төрөн оештырганда, мин укучыларның яшь үзенчәлеген истә тотып, аны дәрестә урынлы кулланырга тырышам.

Мәсәлән: башлангыч сыйныфта фигураларне өйрәнгәндә укучылар “Ватык телевизор” уенын кызыксынып уйныйлар. Телевизор ватылган, тавышы юк. Бер укучы такта янына чыга. Мин аның колагына фигураларнең беренче формасын пышылдап әйтәм, укучы моны хәрәкәт белән күрсәтә. Калган укучылар фигураларне хәзерге заман формасында әйтеп бирәләр.

Һава торышын тасвирлаганда, төрле ситуацияләр бирәм, “Синоптиклар” уенын үткәрәм.

Уеннарда шулай ук күрсәтмәлелек файдалану (киемнәр, уенчыклар, муляжлар, маскалар) яхшы нәтиҗә бирә. Аларны кулланып, кибертә әйберләр алу, бүлмәне җиһазлау, өстәл әзерләү турында сөйләшәргә, киңәшләшәргә мөмкин. Рольле уеннарның ситуацияләрен укучылар үзләре дә тәкъдим итә. Ин кызык уеннарның берсе — курчак театры оештыру, әкиятләрен сәхнәләштерү. Сәхнәләштерелгән уеннар ижади хыялны, уйлау сәләтен үстерә. Алар уку эшен жанландыра, төрләндерә, сөйләм телен үстерүгә уңай йогынты ясый.

Г.К.Селевко, үткәрү максатыннан чыгып, уеннарны берничә төркемгә

бүлэ:

- дидактик уеннар;
- тәрбияви уеннар;
- үстерешле уеннар;
- социальләштерүче уеннар.

Дидактик уеннарны укучыларның белем дәрәжәсен, танып белү эшчәнлеген камилләштерү өчен кулланабыз. Тәрбияви уеннарны әхлак тәрбиясе бирү, рухи сыйфатлар, сәламәт яшәү рәвеше тәрбияләү максатыннан үткәрәбез. Укучыларның сөйләм телен үстерүдә, эзлекле фикер йөртү сәләтләрен формалаштыруда үстерешле уеннар ярдәм итә.

Укучылар бигрәк тә рольле уеннарны яраталар. Рольле уеннар укучыларның коммуникатив эшчәнлеген активлаштыра, үзара ярдәмләшү теләге тудыра.

Рольле уеннар диалогик сөйләмне үстерүдә бик нәтижәле чара булып тора. Мәсәлән, “Ашханәдә”, “Кибеттә”, “Базарда”, “Туган көнгә чакыру” кебек рольле уеннар бик кызыклы.

Башлангыч һәм урта сыйныфларда, мин бу алымны аеруча яратып кулланам. Рольле уенда парлап һәм төркем составында да катнашырга була. Төркем белән эшлэгәндә, әкиятләрне үзгәртеп, тулыландырып, өстәмә сораулар ярдәмендә коммуникатив максатка ирешәм.

Проблемалы укуту технологиясе XIX гасыр ахырында кулланылышка керә. Ул Америка галиме Дж.Дьюн теориясенә нигезләнә. Проблемалы укуту-укутучының укучылар белән берлектә проблемалы ситуацияне хәл итү юлларын эзләү процессы. Балаларның фикерләү сәләте камилләштерелә, ныклы белем һәм күнекмәләр формалаша. Проблемалы укуту технологиясен кулланып укуткан укутучылар саны көннән-көн арта.

Укучыларда интеллектуаль көч яңа вакыйга, төшенчәләрне аңларга һәм фикер аша үткәрергә тырышкан вакытта кыенлыкларга очраганда барлыкка килә һәм ул проблемалы ситуациянең тудырылуын, тема белән тирәнтен кызыксынуны, аны хисси кабул итүне һәм укучының ихтыяр көченә ия булуын

таләп итә. Проблемалы укыту процессында укытучы уку-танып-белү эшчәнлеген фактларны анализлау нигезендә укучылар нәтижә һәм гомумиләштерүләр ясарлык итеп оештыра. Эчке (логик-психологик) үзенчәлектән чыгып караганда укытучы аңлы рәвештә проблеманы ситуация тудыра торган дәресе проблемалы дәрес дип атыйлар.

Шунысы да әһәмиятле: әгәр укытучы дәрестә уңай психологик халәт тудыра алса, уңышка китерәчәк ситуация уйлап таба алса, үз эшен яратса, укучыларны хөрмәт итсә, ул һичшиксез зур уңышларга ирешәчәк. Балалар үзләренә булган игътибарны күреп үзләрен яратуларын, үзләренә ышануларын тоеп яшәргә тиеш.

Бүгенге балалар мәгълүмати технологияләр белән бик иртә таныша. Хәзер балалар бакчасында ук заманча технологияләрне үзләштерү мөмкинлеге тудырылган. Әгәр дә элек мәктәп баласы өчен мәгълүмат чыганагы булып китап һәм мөгаллим торса, бүген ул барлык кызыксындырган сорауларга җавапны интернет челтәре аша да таба ала. Шуңа да хәзерге педагоглар үсмерләренә үз фәне белән кызыксындыру, аларның игътибарын җәлеп итү өчен төрле хәйләләр уйлап табарга — шул ук мәгълүмати технологияләрне үзләштерергә һәм аларны укыту процессында кулланырга тиеш. Уку-укыту процессына яңа технологияләрне кертеп җибәрү бүген көн тәртибенә куелган мәсьәлә.

Хәзерге көндә мәгълүмати белем чыганаклары уку-укыту системасында аерылгысыз бер тармак булып тора. Нәрсә соң ул мәгълүмати белем чыганаклары? Мәгълүмати белем чыганаклары - укыту процессын оештыруда мөһим булган фотосурәتلәр, видеоматериаллар, динамик модельләр, тавыш язмалары һәм башка укыту материаллары ул. Шунлыктан мәктәпләр интерактив такталар, мультимедиа проектлары белән җиһазлана, дәресләрдә компьютерлар кулланыла.

Компьютер – укучы белән белемнәр системасы арасында арадашчы, белем алучарасы. Компьютердан файдалану укыту эшчәнлеген баета, укыту процессын кызыклы, нәтижәле һәм иҗади итеп оештырырга мөмкинлек бирә. Компьютер сыйныф тактасын да, тарату материалын да, дәреслекләренә дә алыштыра ала.

Аны куллану дәреснең нәтижелелеген арттыруга ярдәм итә. Һәр укучының белем үзләштерүгә сәләте төрлечә була. Кайбер укучыларның ишетеп истә калдыру дәрәжәсе өстенлек алса, күпчелек укучыларда күрәп истә калдыруы өстен чыга. Менә шушы вакытта компьютер ярдәмгә килә. Чөнки мониторда барлык биремнәр матур, эстетик яктан камил эшләнә.

Үзем эшли торган Биектау авылы мәктәбендә дә барлык шартлар тудырылган. Татар теле һәм әдәбияты кабинетлары компьютер, интерактив такталар, мультимедия проектор белән жиһазландырылган. Һәр дәрестә яңа технологияләр куллану мөмкинлеге бар.

Презентацияләр төзегәндә, мин аның эченә бик күп материал: төрле схемалар, рәсемнәр, фотосурәتلәр кертергә тырышам.

Мин үз дәрәсләремдә бик еш интерактив тактага мөрәжәгать итәм, чөнки интерактив такта куллану дәрәсләренә тагы да мавыктыргыч, нәтижәле итәргә ярдәм итә. Мин рус төркемнәрендә эшлим. Әдәбият дәрәсләрендә без язучылар, шагыйрьләр турында презентацияләр төзөбез. Укучылар мөстәкыйль рәвештә фотосурәتلәр, төрле схемалар, рәсемнәр белән презентацияләр эзерлиләр. Биремнәренә матур итеп, эстетик яктан камил итеп башкарырга тырышалар. Мәсәлән, 5 нче сыйныфта Г. Тукай, Ф. Кәримнең тормыш һәм иҗатлары турында укучылар презентацияләр эзерләп килделәр. Укучылар бу биремнәренә теләп, авырсынмыйча башкардылар. Әлбәттә, ниндидер аңлашылмаучанлык булганда минем ярдәм дә кирәк була. Күпчелек укучылар материалны күрәп истә калдыра, ә әлегә чараны куллану кирәкле мәгълүматны хәтердә калдырырга нык ярдәм итә. Шулай ук башка сыйныфларда да компьютер технологияләрен кулланабыз, бу инде беркем өчен дә яңалык түгел дип уйлыйм. Укытуны интенсификацияләштерү өчен тестларны нәтижәле дип саныйм. Укучыларның теманы үзләштерү дәрәжәсен тикшерү, белемнәрен бәяләү, ялгышларын ачыклау, аларны анализлау һәм төзәтү юлларын билгеләү өчен тестлар бик уңайлы. Компьютер технологияләре ярдәмен түбәндәгеләй төрләрендә дә кулланам: Текст белән эшләү. Презентация ярдәмендә сүзлек, тикшерү диктантларын яки контроль күчәрәп язучыларны тикшерергә уңайлы. Моның өчен мин бер слайдта

хәрефләре төшөп калган яки хаталы текстлар бирәм. Эшне башкаргач, укучылар бер-берсе белән дәфтәрләрен алмашалар һәм алдагы слайд ярдәмендә тикшерәләр. Төшөп калган хәрефләр, хаталар башка төс белән бирәм. Киләсе слайдта бәяләү критерияләре күрсәтелә. Укучылар билгеләрне үзләре куялар. Биредә укучыга җавап вариантларын сайлап алу гына түгел, аларның дәрәҗәлеген тикшерү мөмкинлеген дә тудырыла. Бер- берсен мактыйлар, хаталарны төзәтсәң кичәшләр бирәләр.

Төрле темага күрсәтмә материаллар һәм укыту ресурсларын бик күп табарга һәм аларны кабат-кабат файдаланырга мөмкин. Бу алым укучыларның белем сыйфатын үстерергә ярдәм итә. Укучылар интерактив тактага бик тиз күнәләр. Зур экран бергәләп эшләргә мөмкинлек бирә. Сыйныфта интерактив тактаның барлыкка килүе хәтта иң проблемалы укучыларга да укуга карата карашларын үзгәртсәң этәргеч ясай. Соңгы парта артында утырган бала кинәт активлаша һәм ижади фикер йөртсә башлай.

Шулай итеп интерактив такта укучыларда эшләү активлыгын гына арттырып калмый, ә яңа материалны һәр укучыга җиңел, аңлаешлы итеп җиткерергә дә ярдәм итә.

Шулай ук дәрәҗәләрдә Интернет ресурсларны куллану гаять зур мөмкинлекләр бирә. Интернет челтәре укучыга һәм укытучыга кирәкле мәгълүматны җир шарының төрле ноктасыннан эзләп табу шартларын тудыра.

Татар теле дәрәҗәсендә Интернет ярдәмендә уку, язу күнекмәләрен булдыру һәм үстерү, кирәкле материал табу, укучыларның сүзлек запасын баеп, татар телен өйрәнүгә мотив формалаштыру кебек дидактик бурычларны үтсәң мөмкин. Укучылар Интернет челтәрендә үткәрсә торган тестларда, викториналарда, конкурсларда, олимпиадаларда катнаша, яшьтәшләре белән аралаша алалар.

Шулай ук дәрәҗәләребездә сингапур структураларын да кулланам.

Сингапур методикасының максаты булып түбәндәгеләр билгеләнә ала:

- дәрәҗәләрдә, «өйрәтү структурасы»н кулланып, үзгәчлекле мөхит булдыру;

- пассив, ваемсыз укучыларны кызыксынучан, бер-берсе белән эшлекле формада аралаша белүчеләргә, актив хезмәттәшлек итүчеләргә, кискен фикер йөртүчеләргә әйләндерү;

- укучының критик һәм креатив фикерләвен булдыру;

- укучыны кирәкле мәгълүматны мөстәкыйль эзләргә һәм табарга өйрәтү.

Әлеге методика биш модульне үз эченә ала: “Критик фикерләүне үстерү”, “Үзара хезмәттәшлектә белем бирү”, “XXI гасырда белем бирүнең үсеш тенденциясе”, “Проблемалы укуту”, “Инновацион төркемнәр булдыру”.

Әлбәттә, һәр модульне ныклап өйрәнергә, аның асылына төшенергә кирәк. Максатыма ирешү өчен, әлегә түбәндәге модульләренә өйрәнәм: «Үзара хезмәттәшлектә белем бирү» һәм «Критик фикерләүне үстерү».

«Үзара хезмәттәшлектә белем бирү» модуленең хасиятләре:

- укучыны тәкъдим иткән биремне укучылар парлап яки төркемләп эшлиләр;

- сыйныфтагы һәр укучы бер-берсе белән фикерләшә;

- укучыны тарафыннан житкерелгән һәр мәгълүмат баланың хәтерендә кала һәм аны уйлау, фикер йөртүгә этәрә;

- сыйныфта һәр укучының актив эшчәнлегә күзәтелә.

«Үзара хезмәттәшлектә белем бирү» модуленә караган түбәндәге структураларны татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә кулланам:

«Таймд пәа шәа» (Татар теле (5 нче сыйныф): «Эшли ала» конструкциясе)

“Микс-Фриз-Груп”(Башлангыч сыйныфларда физминуткалар үткәргәндә)

“Джот-Тотс” , “Тик-Тэк-Тоу”(4 сыйныф, татар теле, “Сыйфат”)

“Раунд-Робин”(5 нче сыйныф, “Фигыльнең хәзерге заман формасы”, татар теле)

“Намбә-Ап”(физминуткалар, төрле сыйныф укучылары өчен)

Шул рәвешле, әлеге структураларны татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә файдалану, укучыларны хезмәттәшлек итәргә, үз фикереңне житкерә, башкаларныкын тыңлый белергә өйрәтә, төркемдә эшли белү күнекмәләрен үстерә, дәрестә һәр укучының эшчәнлеген активлаштыра.

Тагын бер үзенчәлекле модуль - «Критик фикерләүне үстерү» модуле. Аның төп сыйфатлары:

- укучының критик һәм креатив фикерләве арта;

- белем алучы теге яисә бу тема, проблемага кагылышлы фикер төрлелеге булуы мөмкинлеге хакында белә;

- укучы кирәкле мәгълүматны мөстәкыйль эзләргә һәм табарга өйрәнә.

Сер түгел, укучылар матур әдәбият әсәрләрен бик аз укый. Ләкин бер техник чара, иң яңа буын компьютер да тере жанлы әдәби әсәрнең үзен, аның телен, моңын, фикер тирәнлеген алыштыра алмый. Бигрәк тә-укытучының үзен, аның белем бирү процессын.

Баланы үзе теләп, мавыгып әдәби әсәр укырга укытучы өйрәтә. Моңа бары тик баланы яратып, аңа күңел жылыңны биреп, аның белән бергәләп рухи хезмәт башкарып кына ирешеп була! Жанлы аралашуны бер техник чара да алыштыра алмый. Педагогика фәнендә укыту-тәрбия процессы сыйфатын үстерергә булышлык итүче технологияләр бик күп. Укытуның һәр этабы өчен уку материалын аңлатуның иң уңышлы вариантын табу- укытучының бу

Информацион технологияләр – укучыларның гомуми эрудициясен киңәйтүдә зур роль уйный.

Әхмәт Зәки улы Рәхимовның “Укучыларның ижади фикерләвен үстерү технологиясе”, Ф.Г.Казыйханова, В.С.Казыйхановларның “Ижади үстерелешле технология”ләренә нигезләнеп, гомуми эрудицияне киңәйтү татар теле дәресеңең коммуникатив һәм тәрбияви максатларын тормышка ашыру белән бергә үрелеп барырга, шул ук вакытта бирелгән теоретик белемне ныгытуга да хезмәт итәргә тиешлеге күз уңында тотыла. Татар теле дәресләрендә татар халкы этнографиясе һәм тарихы турында мәгълүмат бирү укучыларның гомуми эрудициясен киңәйтүгә йөз тотат торган мәгълүматлар тупланмасын тәкъдим итү чарасы булып тора. ФГОС таләпләре буенча укучы дәреслектә эшчәнлекнең нәтижәсен, материалны үзләштерү дәрәжәсен бәяләп барсын иде: “бусы - үземнеке, бусы - иптәшемнеке”. Бала мөстәкыйль тикшерү алып бара, йомгаклый, нәтижә чыгара, үзен-үзе бәяли. Укучылардан әледән-әле “Хаталы

сүзне төзәтү”, “Махсус хата ясау”, “Мин нәрсәне беләм һәм нәрсә белмим?”, “Нәрсә эшләнде?”, “Эш ничек башкарылды?” кебек регулятив эш төрләренә җаваплар эзләтергә кирәк.

Мондый төр мәгълүматны презентацияләр, видеороликлар ярдәмендә тәкъдим итәргә мөмкин. Әлбәттә, аларны эзерләү һәм дәрес тукымасына кертеп җибәрү укытучыдан зур эзерлек таләп итә. Эзерлек барышында татар халкының этнографиясе һәм киенү рәвеше турында язылган күпләгән монографияләрне кулланырга мөмкин. Күрсәтмәлелек принцибын тормышка ашыру максатыннан татар халкының милли киёмнәре, бизәнү әйберләре, эш кораллары, йорт-җире фоторәсемнәрен, әлбәттә, интернет сайтларыннан алырга мөмкин. Тик, минем күзәтүләремә караганда, андагы материал бик бай түгел, шуңа күрә укытучы үзе күпсанлы музейларда булырга, аларның экспонатлары белән якыннанрак танышырга һәм фотога төшереп, әлеге фотосурәтләрне үз презентацияләрендә куллана алырга тиеш.

Дәрестә әлеге төр мәгълүматны бирүне системалы итеп оештырырга була. Әйттик, 5 нче сыйныф укучыларына күбрәк рәсемнәр кулланылган, җиңел формадагы информация бирү кулайрак булса, шул ук вакытта уен элементлары белән аралаштыру да укучыларның информацияне кабул итү һәм белем алуга мотивация булдыру файдасына. Тора-бара, югары сыйныфларга якынлашкан саен, материалны катлауландыра барырга мөмкин, югары сыйныф укучылары фәнни-тикшеренү эше алып барып, үзләре дә аерым бер темага доклад, реферат, презентация эзерли ала.

Мондый төр дәресләр үткәрүнең актуальлеге бәхәссез. Беренчедән, бүгенге көндә мәктәпләрдә татар халкы тарихы бик аз күләмдә укытыла яисә бөтенләй укытылмый. Шуңа күрә татар теле дәресләрендә, коммуникатив һәм тәрбияви максатларны күздә тотып, кызыклы этнографик-тарихи темаларны яктырту укучыларга үз халкының үткәне турында күпмедер күләмдә мәгълүмат биреп, аларда татар тарихын өйрәнүгә мотивация булдыра. Икенчедән, бүгенге көн укучыларында татар халкының горур-гадәтләре, традицияләре турында күзаллау бик шартлы. Бигрәк тә зур шәһәрләрдә яшәүче балалар өлкән буын вәкилләре –

эби-бабаларыннан читтә яши, шуңа күрә аларда татар халкының гасырлар дәвамында формалашкан горейф-гадәтләре турында хәбәрсең булып калуы ихтимал: “Әбиләрегез яшь чакта кульяулыклар чиккәндер, күргәнегез, сораганыгыз бармы?” - дий сорагач, балалар “без әби белән яшәмибез, ул аерым яши” яки “әби-бабай үлгән, йортлары сатылган инде”, диләр. Өченчедән, мондый тип информация укучыларда милли музейларга һәм аларның экспонатларына кызыксыну уята, укучылар музейга барыр алдыннан да күпмедер күләмдә мәгълүмат ала. Гомумән, социомәдәни компетенцияне тел материалы белән бергә үрәп, диалогик яки монологик сөйләм итеп үткәргәч, укытучы үзе укучыларны музейга алып бара ала, музейга барырга теләк белдерүчеләр саны бермә-бер арта. Дүртенчедән, укучыларда татар халкының дөнья цивилизациясенә бер өлеше булуын, аның үз милли киенү рәвеше, күзаллаулары, горейф-гадәтләре, рухи һәм материал байлыгы барлыгы турында фикер урнаша.

Ә тәрбияви максаты татар милли бизәкләре, татар халкының киенү үзенчәлекләре, горейф-гадәтләре, аш-су осталыгы, кулдан эшләнгән эш кораллары турында мәгълүмат бирү, укучыларда үз халкының горейф-гадәтләренә, этнографик үзенчәлекләренә ихтирам-хөрмәт уяту, горурлык хисе тәрбияләү булган дәрәсләр комплекслы тәкъдим ителсә, укучыларыбызда үз халкы мәдәнияте турында тулы күзаллау булдырырга мөмкин. Шул рәвешле бүгенге заман 21 нче гасыр укытучысы татар телен һәм әдәбиятын өйрәтү белән беррәттән, укучыларда, ягъни киләчәк буын вәкилләрендә, үз үткәнә, тарихына, мәдәни мирасына ихтирам-хөрмәт тәрбияли, димәк, һәр бала үз-үзен яратырга, әби-бабасын, әти-әнисен хөрмәтләргә өйрәнә.

Йомгак.

Хәзерге шатрларда татар телен дәүләт теле дәрәжәсендә гамәлгә кертү өчен, объектив шартлар житәрлек. Ә татар телен дәүләт теле дәрәжәсенә күтәрү, иң беренче чиратта, мәктәпләр эшчәнлегенә белән бәйле. Шунлыктан, татар телен чит аудиториядә укытуны мөмкин кадәр нәтижелерәк итү – бүгенге көн педагогикасының мөһим бурычларыннан берсе. Ә уңай нәтижеләргә ирешүдә

заманча технологияләргә таяну ярдәм итә ала.

Белем бирүдә заманча технологияләрне куллану ул - әхлаклы кеше тәрбияләү, педагогик технологияләр булдыруда фәннең роле арту, өйрәнгәнне тормышта куллана белү һәм башкалар.

Инновацион технология буенча татар теленә өйрәтү – уку-укыту процессын яңача оештыруны аңлата. Бу вакытта укыту процессы төп нәтижәгә - укучының актив коммуникатив эшчәнлеккә омтылуын алдан сизүгә, баланың хисси һәм интеллектуаль мөмкинлекләрен файдаланып аралашуга юнәлтелә.

Дәресләремдә заманча технологияләрне кулланып мин түбәндәге нәтижеләргә ирешә алдым дип уйлыйм:

- укучыларның сөйләм теле яхшырды, сүзлек запасы баеды;
- татар мәдәнияте, сәнгате, әдәбияты турында күзаллаулары үс
- компьютер технологияләре куллану уку эшчәнлеген тагын да баетты;
- укучыларның ижади эшчәнлеге артты.

Менә шундый юллар белән мин үземнең укучыларымның сөйләм телен үстерү һәм камилләштерү өстендә эшлим. Эшемнең нәтижәсе буларак укыткан укучыларым ачык дәресләрдә, төрле бәйгеләрдә (“Илһам”), призлы урыннар алалар.

Алда язылганнардан нәтижә ясап, шуны әйтергә була: педагогика фәнендә укыту-тәрбия процессы сыйфатын үстерергә булышлык итүче технологияләр байтак. Укытучының бурычы – яңалыклар агымында югалып калмыйча, дәрәҗә юнәлеш алу, һәр этап өчен уку материалын аңлатуның иң уңышлы вариантын табу. Иң мөһиме шул: заманча технологияләрне куллану алынган мәгълүматның 85%ка якынын, ә традицион технологияләр – 45% белемне хәтердә озак сакларга ярдәм итә.

Кулланылган әдәбият

1. Р.З.Хәйдәрова, Л.Ә.Гыйниятуллина. Рус телендә сөйләшүче балаларга татар теле укыту- Казан “Татармультифильм” 2013.
2. Әсәдуллин А.Ш., Юсупов Р.А. Рус телендә сөйләшүче балаларга татар телен укыту методикасы нигезләре. – Казан: Мәгариф, 1990
3. Гарипова Г.Х. “Телен белгән – ил ачар”.Методик кулланма . 2001
4. Харисов Ф.Ф., Ч.М. Харисова, В.А. Гарипова.Рус телендә урта(тулы) гомуми белем бирү мәктәпләре өчен татар теле һәм әдәбиятыннан үрнәк программалар: 1-11 сыйныфлар;

Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2011.

5. Сафиуллина Ф.С., Фәтхуллова К.С. Татарский язык. Интенсивный курс. – Казан: Хәтер, 1998; 1999.

6. Харисов Ф.Ф. Научные основы начального обучения татарскому языку как неродному. – Казань: Изд-во ТАРИХ, 2000. – 479 с.

7. Харисов Ф.Ф. Татар телен чит тел буларак өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре / Русчадан Н.К.Нотфуллина тәрж. – Казан: Мәгариф, 2002.

8. Харисов Ф.Ф. Основы методики обучения татарскому языку как неродному. – СПб: филиал издательства «Просвещение», 2001. –

ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ У РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Н.М. Гайнутдинова

*учитель родного (татарского) языка и литературы
Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения
«Многопрофильная полилингвальная гимназия №180» Советского района г.
Казани*

В последнее время наметилась позитивная тенденция: в школе и в системе образования в целом преподавание выстраивается через личностный подход. Ученику пытаются создать все условия для его становления как личности.

Основной задачей своей работы я считаю получение детьми прочных знаний, умений, навыков по татарскому языку и литературе. Учю их на практике применять задел, полученный на уроках.

Успешность обучения во многом обусловлена разработанной мной системой, когда знания, умения и навыки усваиваются учащимися в строгой последовательности, постепенно в порядке возрастающей трудности и сложности. Для достижения поставленных целей, то есть высокой результативности учебы, я использую самые разнообразные приёмы, подходы и методы.

Важнейшей целью при изучении любого языка мира является достижение достаточного уровня коммуникативной деятельности. Поэтому как учитель татарского языка и литературы я постоянно работаю над методической темой: «Применение инновационных технологий для развития коммуникативных способностей у русскоязычных учащихся на уроках татарского языка и литературы».

В последнее время при обучении в средней школе всё чаще применяются передовые технологии. Они включают и технические средства, и новые подходы к процессу обучения, и новые методы преподавания.

При обучении татарскому языку как иностранному основной целью является обучение практическому овладению языком, формирование и развитие

коммуникативной деятельности школьников.

При этом компьютер как новое техническое средство активно используется во всех сферах преподавания татарского языка как иностранного. Разные его функции применяются на разных этапах обучения в зависимости от выдвигаемых целей и задач. Применение информационных технологий на уроках татарского языка повышает эффективность обучения. Несомненными преимуществами их использования являются субъектная ориентация, гибкость и вариативность. При этом обеспечивается наглядность, контроль, манипулирование большим объемом информации. В конечном счёте, повышается уровень преподавания. Компьютер, таким образом, является своеобразным стимулом в обучении.

В своих классах мы с учениками выпускаем по программе Publisher школьную газету «Переменка» («Тәнәфес»).

Следует отметить, что обучение на основе компьютерных технологий позволяет реально индивидуализировать учебный процесс, усилить положительную мотивацию обучения, сделать его более гуманным по отношению к учащемуся, активизировать познавательную деятельность, усилить творческую составляющую работы, как ученика, так и учителя.

На уроках я применяю текстовые редакторы, системы мультимедийной презентации, электронные учебники, системы дистанционного обучения и Интернет. Мной подготовлены богатые коллекции познавательного и иллюстративного материала по биографическим данным и произведениям татарских писателей, поэтов, музыкантов. Кроме того делаю презентации и слайды для внеклассных мероприятий. Ученики регулярно получают творческие задания: подготовка презентаций с помощью программы Microsoft Office Publisher, проведение анализа своей деятельности с использованием программы Microsoft Office Excel.

В качестве примера использования мультимедийной презентации могу привести свои уроки татарской литературы. Элементами её всегда выступают:

иллюстрации, видеоклипы, звук (пояснения ведущего, музыка). Занятия проводятся и в форме лекций, и в форме уроков-бесед. Такое мультимедийное пособие очень полезно и для самостоятельной работы учащихся.

На своих уроках я ввела за правило отработку орфографической зоркости учащихся проведением словарных диктантов, морфологического разбора слов, и различных корректурных упражнений с комментированием орфограмм с использованием интерактивной доски. Использование на уроках ИКТ активизирует творческую деятельность учащихся, способствует развитию умения самостоятельно решать возникающие в реальной жизни проблемы, позволяет добиться высоких результатов на ЕРЭ.

Использование интерактивной доски задаёт уроку необходимый темп. На экран выводятся заранее подготовленные тексты, таблицы, картинки, музыка, тематические материалы. Я оперативно меняю информацию, передвигаю объекты, создаю логические связи, удаляю и вставляю надписи, добавляю комментарии к текстам, иллюстрациям, выделяю ключевые области, меняю цвета изображений. Рассуждая вслух, комментируя свои действия, неизбежно вовлекаю своих учеников в исследовательскую деятельность, побуждая их записывать идеи на доске. Для этого используется инструмент Перо. Записи сохраняются для будущих уроков, а файлы предыдущих занятий используются при проверке знаний учеников.

С использованием вышеприведённых мультимедийных средств на уроках татарского языка и литературы увеличивается объем тренировочных упражнений, есть возможность дифференцирования их по степени трудности. Всё это способствует формированию у учащихся рефлексии своей деятельности, так как обучающийся получает результат своих действий.

Согласно моим наблюдениям при подготовке к занятиям и к ЕРЭ и ЕГЭ ряд моих учеников самостоятельно систематизируют теоретический материал, составляют компьютерные тренировочные тесты и алгоритмы, обмениваются ими для домашних индивидуальных тренингов.

Интерактивная доска активно используется учениками при создании собственных текстов (выступлений, сочинений). При этом есть возможность анализа содержания, речевого и грамматического оформления составляемого текста.

В процессе обучения татарскому языку как иностранному, компьютер способен обеспечивать формирование языковой, коммуникативной компетентности:

- осуществлять обучение и тестирование в режиме диалога;
- моделировать реальные речевые ситуации с помощью графики, мультипликации и видео, создавать эффект контакта с языковой средой;
- наглядно представляя речевую ситуацию, использовать её как стимул, опоры в процессе учебного диалога;
- обеспечивать общение на изучаемом языке с помощью компьютерных линий связи.

Очень полезными при обучении являются электронные учебные издания. Например, в качестве тренажера для индивидуальной работы обучаемых, можно использовать электронный самоучитель татарского языка под авторством Ф.Г. Ахмадиевой «Татар теле 2002» и диск к учебнику Нигматуллиной Р.Р. «Татарча да яхшы бел». В моей коллекции есть сборники CD- и DVD- дисков под названиями «Знаменитые личности» о писателях, поэтах, композиторах, где есть не только биографические данные, но и те, где артисты читают отрывки из изучаемых произведений, стихи, исполняют песни на их стихи.

Все эти диски предназначены для использования на уроках татарского языка и литературы в татарских группах. Для работы в русских группах я создаю презентации, которые доступны для понимания русскоязычному ребенку (например, о Б. Урманче, Г. Тукае, М. Джалиле, А. Алише и др. писателях и поэтах). Их показываю во время уроков, внеклассных мероприятий. Для первичного ознакомления на уроке с новыми словами я использую программу ACDSsee. Эта программа просмотра файла (показ). Например, по теме

«Достопримечательные места г. Казани РТ» я подобрала ряд картин. Их можно использовать во время монолога и диалога.

На уроках проверки и закрепления полученных знаний, умений и навыков использую тесты. Для этого есть специальные программы. Например, программа «**My Test**», которая представляет из себя вопрос и готовые ответы. Учащиеся должны выбрать правильный ответ. Даже если ребенок наугад поставит галочку, есть возможность получить удовлетворительную оценку.

Часто использую в своей деятельности программа **Power Point**, которая позволяет мне подготовить презентацию по жизни и творчеству любого поэта и писателя, а также для любых мероприятий. В таких презентациях можно подобрать материал на доступном уровне любому ученику и в любой последовательности. Я составляю презентации и для предъявления правил на уроке по изучению нового материала, а также для его закрепления.

Для обработки иллюстраций, необходимых для презентации, использую программу **Picture Manager**. С его помощью можно изменить рисунок: вырезать, улучшить контраст, цвет, повернуть и т.д.

В презентацию можно вставить звук, музыку, фильм. Например, для вставки музыки, её необходимо переработать в программе **Jet-audio**, так как в презентациях воспроизводится только стиль **wav**. В программе **Excel** удобно составлять кроссворды, шарады, различные головоломки.

В настоящее время я изучаю программное обеспечение **SMART Notebook** для работы с интерактивной доской. Оно позволяет создавать записи, которые могут включать различные виды информации (тексты, схемы, таблицы, знаки, рисунки). Программное обеспечение обладает такими возможностями. В будущем планирую изучить программу **Macromedia FLASH**, которая позволяет создавать мультфильмы.

Разнообразие стилей и общения, обучения на уроке, использование мультимедийных интерактивных технологий – все это обогащает содержание урока, ускоряет темп его проведения, повышает интерес к изучению не такого уж и легкого предмета как татарский язык.

ИНВЕСТИЦИИ В ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ В РЕАЛИЯХ ВЫЗОВОВ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОГО ВЕКА

Н.В.Гамова

*студентка факультета педагогического образования
Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования « Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»,
Старый Оскол*

О.А.Щербатенко

*научный руководитель, старший преподаватель кафедры филологии, кандидат
филологических наук Старооскольского филиала федерального
государственного автономного образовательного учреждения высшего
образования « Белгородский государственный национальный
исследовательский университет», Старый Оскол*

Каждый день стремительного двадцать первого века приносит такие изменения, которые еще вчера казались невозможными. Еще вчера мы стремились изучать иностранные языки, считая, что перед нами открыт весь мир, а сегодня санкции в отношении нашей страны внесли свои коррективы. Совсем недавно обыватель пользовался встроенным в браузер переводчиком как вершиной технической мысли в отличие от бумажного словаря, а теперь за нас работают нейросети. Эти события не заставили ждать появления высказываний о нужности изучения языков. Перед педагогическим сообществом стоит вопрос: как в это непростое время мотивировать обучающихся к изучению языков.

Для понимания масштаба проблемы проанализируем статистические данные с сайтов ВЦИОМ (Всероссийский центр изучения общественного мнения) и Росстат.

Сделаем случайную выборку опросов населения в период с 2014 по 2020 годы:

2014 год – 92% (от 1600) опрошенных считают необходимым изучение иностранных языков в школе, 74% считают, что их детям и внукам понадобится иностранный язык [1]

2019 год - 63% респондентов считают, что знать иностранные языки важно, но изучать их в ближайшее время будут значительно меньше

опрошенных – всего лишь 26%; самым распространенным и перспективным языком считают английский (93% россиян), но владеют им в разной степени 61% [5]

2020 год – большинство жителей России (80%) говорят о важности свободного владения их детьми каким-либо иностранным языком [2]

К сожалению, данные за последние три года ВЦИОМ не представил.

Обратимся к данным Росстата. По итогам ВПН – 2020 составлен том 5 «Национальный состав и владение языками». Сделаем выборку из таблицы 4 «Владение языками и использование языков населением». По данным опроса, 5066515 человек владеют, например, английским языком, что составляет 3,7% от всех опрошенных. В рамках большой страны, это, конечно маленькая цифра, а, если учесть, что все эти данные записаны просто со слов и ничем не подтверждены, то и эти результаты могут быть сильно завышены [4]

А политические события последних лет могут еще снизить процент говорящих в перспективе на иностранном языке. Но большинство людей понимают, что своевременное изучение иностранного языка может стать перспективной инвестицией, которая станет основой профессионального роста. И это понимание должна обеспечивать именно система современного образования, как первоначальный механизм знакомства с чужим языком.

Что же нам в контексте всех собранных фактов могут предложить современные технологии, как их может использовать педагог?

За последние годы в языковых технологиях изменилось очень многое: нейросети значительно повысили качество крупных программ-переводчиков, можно переводить не только текст, но и звук. А это- возможность общаться по видеосвязи, даже не зная языка собеседника. Умные наушники не просто слушают речь, но и переводят и отправляют другому собеседнику, а потом- обратно. Будущее наступило. Конечно, еще встречаются проблемы, например, с искажением контекста, но решение – вопрос ближайшего будущего. Значит ли это, что машина полностью заменит человека? Пока, наверное, нет. Машина работает с правилами и закономерностями, а не со смыслом. А самое главное

отличие человека – умение общаться. Можно, конечно, не тратить время на изучение иностранного языка, ожидая технологических чудес. Но они могут и не случиться, или это произойдет не так быстро. А мы, в ожидании, лишимся возможности повысить свою квалификацию и, возможно, получить хорошую работу. Или пропустим удивительную возможность пообщаться с интересным иностранцем, или так и не пойдем и не прочувствуем любимую музыкальную композицию, исполненную на красивом английском языке.

Но все чаще и чаще мы слышим: а нужно ли сегодня, в период изоляции нашей страны, знание иностранного языка, и каким языкам учить, и как учить?

На первую часть вопроса ответ очевиден – знание иностранных языков необходимо. И закрытые границы – не повод отказываться от общения, ведения бизнеса, получать информацию от иностранных источников, например, сообщества врачей могут онлайн обсудить проблему. Считается, что изучение иностранных языков способствует развитию когнитивных способностей.

И сегодня востребованы специалисты, владеющие несколькими иностранными языками, понимающий национальный контекст партнера, специфику профессиональной отрасли той или иной страны. По-прежнему самым востребованным и изучаемым остается английский язык.

В эпоху трансформации системы образования основной целью обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции. Но большинство современных школьников не желают налаживать «живое» общение с чуждой языковой средой.

Необходимо повышать мотивацию и увлеченность обучающихся. Педагог – это не столько учитель иностранного языка, сколько мастер своего дела, который должен постоянно находиться в поиске эффективных приемов обучения. Каждый педагог находит для себя те идеальные приемы, которые всегда работают именно у него [3]. Очень важный момент – использование качественного разнообразного дидактического материала.

Мы проанализировали некоторые ресурсы, которые могут стать хорошими помощниками при подготовке педагогов к занятиям английского

языка:

- задания на аудирование на сайте Esl-lab;

- огромный выбор небольших аудио и видео уроков - English Listening Lesson Library Online (Elllo) . Ко всем аудио есть транскрипты, квизы и секции с разбором лексики;

- на сайте Lit2Go - аудиокниги. Есть не только аудиофайлы, но и транскрипты, также указан уровень сложности текста;

- English Club — короткие тексты для чтения, разделены по темам: фильмы, здоровье, спорт и другие. Очень важно - есть список слов с пояснениями;

- сайт brainyquote.com поможет подобрать подходящую для любого урока цитату;

- сайт Write and improve от Cambridge English для отработки навыков письма;

- на сайте Perfect-english-grammar можно отработать грамматику

Это, конечно, неполный перечень ЦОР для того, чтобы положить начало интересу к иностранному языку.

Таким образом, современная глобализация, политические и экономические проблемы – это не повод отказаться от изучения языка. Да, мы отметили определенные трудности, даже, своего рода, снижение интереса к иностранным языкам. Но в то же время новые реалии дают огромное преимущество современным педагогам, а информационно-коммуникационные технологии помогут сделать процесс обучения интересным и мотивировать обучающихся на дальнейшее совершенствование языковой практики.

Список литературы

1. ВЦИОМ. Новости: Учить иностранные языки: почему и для чего?/ВЦИОМ. [Электронный ресурс].–URL: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/uchit-inostrannye-yazyki-pochemu-i-dlya-chego> (дата обращения: 12.12.2023)

2. ЕГЭ по иностранному языку: за и против/ВЦИОМ. [Электронный ресурс].–URL: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/ege-po-inostrannomu-yazyku-za-i-protiv> (дата обращения: 11.12.2023)

3. Исайкина И. А. Эффективные приемы работы на уроках иностранного языка – важный аспект деятельности учителя в современной школе // Актуальные исследования.

2023. №7 (137). Ч.П. С. 81-83. [Электронный ресурс].–URL: <https://apni.ru/article/5669-effektivnie-priemi-raboti-na-urokakh-inostran> (дата обращения: 11.12.2023)

4. Итоги ВПН -2020. ТОМ 5. Национальный состав и владение языками/Росстат. [Электронный ресурс].–URL: https://rosstat.gov.ru/vpn/2020/Tom5_Nacionalnyj_sostav_i_vladenie_yazykami (дата обращения: 12.12.2023)

5. СМИ о ВЦИОМ/ВЦИОМ. [Электронный ресурс].–URL: <https://old.wciom.ru/index.php?id=238&uid=9925> (дата обращения: 11.12.2023)

ЦИФРОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОНЛАЙН-СЛОВАРЕЙ)

Г.З. Гилязиева

*к. филол.наук, доцент кафедры иностранных языки ФГБОУ ВО КГЭУ
Казань, Казанский государственный энергетический университет*

Бесспорно, что в наше время быстрого технологического развития для каждого человека важно и крайне необходимо знание одного-двух иностранных языков. Это является важным аспектом нашей жизни, позволяя общаться с людьми из разных стран и культур, а также расширяет наши возможности в профессиональной сфере. Кроме того, изучение иностранных языков помогает улучшить память и внимание, а также развивает критическое мышление. В целом знание иностранного языка является неотъемлемой частью образования и культуры

Преподавание иностранного языка - это многогранный процесс, включающий различные методы и технологии. Важным моментом в преподавании иностранного языка является применение различных ресурсов: учебников, аудио и видео материалов, а также цифровых информационных технологий.

Очевидно, что при изучении иностранного языка появляется потребность в использовании словаря для выполнения перевода с родного языка на иностранный и наоборот. С быстрым развитием технологического процесса бумажный словарь теряет свою актуальность и его место стремительно занимает онлайн-словарь [1].

Применение информационных технологий позволяет сократить время на перевод, что ускоряет усвоение учебного материала студентами.

Использование электронных словарей не только упрощает поиск нужных лексических единиц, но также углубляет и разнообразит обучение английскому языку.

В процессе обучения электронные словари выполняют ряд задач, которые направлены на совершенствование и оптимизацию информационного потока:

скорость;
оперативность;
точность;
мобильность;
доступность (массовость);
актуальность;
гибкость.

Электронные словари сочетают большой объем с удобством и скоростью пользования [2].

Использование онлайн-словарей в преподавании иностранного языка может быть очень полезным для студентов технических вузов, особенно при изучении специализированной лексики.

Во-первых, онлайн-словари предоставляют быстрый и удобный доступ к переводам и определениям слов, что может помочь студентам лучше понимать и запоминать новую лексику.

Во-вторых, многие онлайн-словари предлагают аудиозаписи слов и их определений, что может улучшить произношение и понимание студентов.

В-третьих, некоторые онлайн-словари также предоставляют примеры использования слов в контексте, что помогает студентам лучше понять, как слова используются в реальной жизни.

Наконец, использование онлайн-словарей может помочь преподавателям разнообразить свои занятия и сделать их более интерактивными. Например, студенты могут работать в группах, чтобы найти и перевести слова по определенной теме, или преподаватель может использовать онлайн-словарь для создания викторин или игр на знание лексики.

Таким образом, использование онлайн-словарей является эффективным инструментом для преподавания иностранного языка в техническом вузе, помогая студентам улучшить свои языковые навыки и подготовиться к использованию языка в профессиональной сфере [3].

1. Выбор онлайн-словаря: Существует множество онлайн-словарей, каждый

из которых имеет свои особенности и преимущества. Преподавателю необходимо выбрать словарь, который наиболее подходит для изучения конкретного иностранного языка и специализированной лексики.

2. Регистрация и использование словаря: После выбора словаря, преподаватель должен зарегистрироваться на сайте и создать аккаунт. Затем он может использовать функции словаря для поиска и изучения слов.

3. Работа со студентами: Преподаватель может использовать словарь на занятиях, предлагая студентам задания на перевод и определение слов, а также примеры использования слов в контексте.

4. Создание материалов: На основе словаря можно создавать различные учебные материалы, такие как карточки с словами, тесты, игры и викторины. Это поможет студентам лучше запомнить новую лексику и использовать ее в реальных ситуациях.

5. Оценивание работы студентов: Преподаватель может оценивать работу студентов, используя словарь для проверки правильности перевода слов и понимания их значений.

6. Постоянное обновление словаря: Важно следить за обновлениями словаря и добавлять новые слова и выражения в учебные материалы, чтобы студенты всегда были в курсе последних тенденций в языке.

Важно помнить, что преподавание иностранного языка - это не только передача знаний, но и развитие коммуникативных навыков. Учащиеся должны уметь не только читать, писать и говорить на иностранном языке, но и понимать других людей и быть способными работать в команде.

Список литературы

1. Лутфуллина, Г. Ф. Опыт использования цифровых технологий в практике преподавания иностранного языка в техническом вузе / Г. Ф. Лутфуллина, И. В. Марзоева // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы: национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 319-322. – EDN WSEBNE.

2. Котельникова, Н.А. Место словаря в обучении иностранному языку / Н.А. Котельникова, М.Н. Смирнова. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2023. - № 4 (451). – С. 166-168. – URL: <https://moluch.ru/archive/451/99541/> (дата обращения 13.12.2023)

3. ABBYY Lingvo Online [Electronic Resource] – URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

(Дата обращения: 20.10.2023)

4. Cambridge Dictionary [Electronic Resource] – URL: <https://dictionary.cambridge.org/>

(Дата обращения: 20.10.2023)

5. Dictionary.com [Electronic Resource] – URL: <https://www.dictionary.com/> (Дата обращения: 20.10.2023)

ФОРМИРОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ИНТЕРАКТИВНЫМИ МЕТОДАМИ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.С. Гимаева

*учитель английского языка высшей квалификационной категории
МБОУ «Тюлячинская средняя общеобразовательная школа» Тюлячинского
района Республики Татарстан*

Современное общество и экономика делают запрос на таких специалистов, которые хотят и могут осваивать новые знания, применять их к новым обстоятельствам и решать возникающие проблемы в быстроменяющихся условиях. Поэтому на сегодняшний день одна из важнейших задач современных образовательных учреждений — формирование функциональной грамотности обучающихся.

Функциональная грамотность — одно из центральных понятий в образовательном процессе. Функционально грамотная личность способна использовать все приобретаемые знания, умения и навыки для решения максимально широкого диапазона жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности, общения и социальных отношений.

Формирование функциональной грамотности на уроках английского является неотъемлемой частью учебного процесса, поскольку язык является средством общения и взаимодействия не только в процессе обучения, но и за пределами образовательного учреждения. Работу на уроках английского языка следует организовать так, чтобы в процессе обучения была сформирована функциональная грамотность обучающихся.

Важнейшей в профессиональном становлении современного преподавателя английского языка является проблема повышения его технологической компетентности, включающей в себя глубокую теоретическую подготовку и практический опыт продуктивного применения современных образовательных технологий на уроке, готовность к их адаптации и модификации с учётом индивидуальных и возрастных особенностей обучающихся. Для этого необходимо использовать в обучении **инновационные методы, современные образовательные и информационно-коммуникационные технологии.**

Исходя из этого, можно обозначить **актуальность** проблемы: как организовать работу на уроке английского языка, чтобы в процессе обучения была сформирована функциональная грамотность воспитанников. Проведенный анализ показал, что решение указанных задач в свете требований сегодняшнего дня возможно только при расширении и разнообразии использования интерактивных форм и методов обучения, так как они предоставляют воспитанникам возможность вхождения в реальную языковую среду, позволяют им овладевать навыками речевой деятельности в рамках современных речевых норм и той социокультурной ситуации, в которой они могут быть применены.

Интерактивные методы обучения (от англ. «Интерактив» — взаимодействие) — это такие методы и формы, при использовании которых процесс обучения «погружается» в процесс общения (взаимодействия), а активность обучаемых становится выше активности преподавателя; образовательная технология, основанная на взаимодействии внутри группы и свободе обучаемого в решении образовательных задач.

Интерактивные методы позволяют:

- моделировать реальные жизненные ситуации и проблемы для совместного решения;
- способствовать формированию долгосрочных навыков и умений, выработке общих ценностей;
- создавать атмосферу сотрудничества, взаимодействия;
- учебное содержание не только через информацию, но и через чувства и действия.

Итак, в процессе реализации интерактивных методов и обучающиеся, и педагоги являются субъектами обучения. Преподаватель выступает в роли организатора процесса обучения, а воспитанник может предстать в роли лидера класса, группы, консультанта. Характерной чертой данного подхода является организация и активное взаимодействие всех участников процесса обучения. Среди основных принципов интерактивного обучения выделяют:

- диалогическое взаимодействие;

- работу в малых группах на основе кооперации и сотрудничества;
- активно-ролевою (игровую) организацию обучения;
- трениговую организацию учебного процесса.

Приёмы и методы интерактивного обучения можно условно разделить на:

- дискуссионные: диалог, групповая дискуссия, ролевая дискуссия, разбор ситуаций из практики, анализ ситуаций морального выбора, метод «круглого стола», коллективные решения творческих задач;
- игровые: дидактические и творческие, деловые и ролевые игры, а также организационно-деятельностные;
- трениговые: проведение занятий, которые могут включать в себя элементы дискуссионных и игровых приемов.

В условиях современности перед преподавателем поставлена задача — научить основам иноязычного общения и обеспечить такой уровень владения разговорными нормами изучаемого языка, который позволит использовать его как средство коммуникации. Умение непринужденно общаться на иностранном языке в реальных жизненных ситуациях — один из важнейших показателей качества владения языком.

Столкнувшись с проблемой низкого уровня активной речевой деятельности, у преподавателя возникает необходимость анализа причин недостаточной результативности речемыслительной деятельности учеников.

Среди них:

- использование модели коммуникации «преподаватель — обучающийся»;
- коммуникативные упражнения, предлагаемые авторами учебников, не всегда в полной мере ориентированы на личность каждого обучающегося, его мотивационную сферу, самостоятельную деятельность;
- недостаточность коллективного сотрудничества на уроке;
- отсутствие реальных жизненных ситуаций в содержании.

Внедряя в практику работы интерактивные формы методы и приемы, мы пришли к выводу, что если целенаправленно и систематически использовать их в работе при обучении английскому языку, отмечается пробуждение у

обучающихся интереса к дисциплине, эффективное усвоение учебного материала, самостоятельный поиск обучающимися решения по ставленной учебной задачи, приобретение навыка работы в команде, проявления терпимости к другой точке зрения, развитие коммуникативных навыков, необходимых для овладения иностранным языком.

Для формирования и совершенствования коммуникативной компетенции, а также в целях развития основных компонентов функциональной грамотности обучающихся 7 классах нами был выбран **метод симуляции**, который был применен на уроке по теме «Рожденный свободным» («Born free»). Занятие прошло в виде заседания участников мирового экологического форума — «зоозащитников» и «владельцев зоопарков». На повестке дня — дальнейшее существование зоопарков.

На I этапе предстояла работа с текстом «Зоопарки: за и против»: ученикам было предложено расставить абзацы в правильном логическом порядке, определить основную мысль каждого из них и объяснить значение выделенных.

На II этапе каждая команда участников должна была подготовиться к участию в **дискуссии** и защитить свою точку зрения в вопросе, используя информацию из эссе и свои собственные аргументы. Для подготовки выступлений и фиксирования аргументов «за и против» обучающиеся получили схему (фишбоун), в которой каждая команда, заполняла свои графы: голова рыбы — проблема (полезны ли зоопарки для животных), верхние кости — аргументы «за» (заполняются «владельцами зоопарков»), нижние кости — аргументы «против» (заполняются «зоозащитниками»). Прием развития критического мышления **«фишбоун»** в данном случае позволяет образно продемонстрировать ход явления через выделение проблемы, с аргументами «за» и против и формулировку вывода по вопросу.

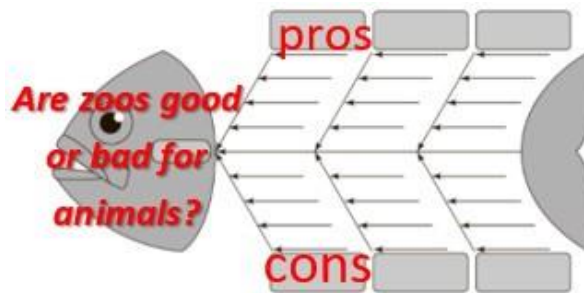


Рис. 1. Фишбоун

На III этапе началось заседание мирового экологического форума, где команды представили свои идеи, приводя соответствующие аргументы. После окончания дискуссии были подведены ее итоги, был составлен общий фишбоун участниками, которые пришли к определенному решению о дальнейшем существовании зоопарков.

Следует отметить, что урок-симуляция, в рамках которого был применен интерактивный метод «дискуссия» способствовал развитию читательской, естественно-научной грамотности, глобальных компетенций и способности к креативному мышлению для решения поставленных задач.

На наш взгляд, важное место в работе учеников занимает проектная деятельность. **Метод проектов** является одним из современных интерактивных методов, позволяющих развивать ключевые компетенции обучающихся на уроках английского языка.

Так, в качестве задания на самоподготовку после урока — симуляции ученики 7 классов получили задание — подготовить проект о питомцах. Ученикам было предложено провести свое мини-исследование среди товарищей и определить, по каким причинам они заводят домашних животных, полученные данные необходимо было представить в виде диаграммы и посчитать ответы (причины) в процентном соотношении. Проектная работа предполагала элементы эссе, рассуждения на заданную тему с указанием проблем, с которыми сталкиваются владельцы животных.

Carry out a class survey. Ask your comrades about their pets and why they keep them.

Sample answers:

- *not to feel lonely;*
- *to get positive emotions;*
- *to spend more time outdoors;*
- *to take care of someone;*
- *to cope with stress*

Count the answers as a percentage and make a diagram.

Make a project about keeping pets:

- *comment on the data in the diagram;*
- *give your opinion on the subject of the project;*
- *state the problems that pet owners may have*

Метод проектов способствует развитию способности к креативному мышлению, а специфика формы представления (мини-исследование с подсчетом процентного соотношения) развивает и **математическую грамотность** обучающихся: умение применять и интерпретировать математику для решения задач в разнообразных практических контекстах.

Метод ролевых игр позволяет обучаться на собственном опыте, и всегда с энтузиазмом воспринимается всеми воспитанниками. На уроках английского языка мы часто применяем данный метод для решения задач **на финансовую и математическую грамотность**.

Так, на одном из уроков ученикам 7 классов после прочтения тематических диалогов предстояло составить свои по теме «Поход в кинотеатр» («Buying tickets»). В каждой паре один ученик выступал в роли «покупателя», которому необходимо приобрести билеты в кино (по сюжету у него ограниченное количество финансовых средств для этой цели), а товарищ — «кассира». «Покупатель» должен был уточнить стоимость билетов, скидки и доступные способы оплаты, «кассир» — корректно предоставить информацию, посчитать стоимость билетов и выдать сдачу.

Очевидным преимуществом данного метода является развитие коммуникативных навыков, ученики учатся правильному поведению в

стандартной ситуации общения, производить математические расчеты, необходимые для решения задач, приближенных к жизненным.

В заключении хотелось отметить, что применение в практике преподавания английского языка интерактивных методов обучения способствовало повышению интеллектуальной активности обучающихся, следовательно, и эффективности уроков. Все обучающиеся включаются в активную деятельность с энтузиазмом, у них наблюдается развитие навыков критического мышления, творческого подхода к решаемым проблемам. Кроме того, формируется ключевые компоненты функциональной грамотности.

К основным преимуществам интерактивных методов и приемов можно отнести тот факт, что они развивают коммуникативные умения и навыки, помогают установлению эмоциональных контактов между учениками, приучают работать в команде, прислушиваться ко мнению своих товарищей, обеспечивают более тесный контакт между обучающимися и преподавателем.

Список литературы

1. Азимов, Э.П. Материалы интернета на уроке / Э.П. Азимов // Иностранные языки в школе.— 2010.— №1.— С. 96.
2. Бим, И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И.Л. Бим.— М., 2007.— 134 с.
3. Мясоед Т.А. Интерактивные технологии обучения [Текст]: спец. семинар для учителей / Т.А. Мясоед.— М., 2004.— 82 с

ИГРОВЫЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ

Е. Н. Григорьева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры европейских языков и лингводидактики,
Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет
им. И. Я. Яковлева*

Д. Н. Ерхонина

*студент факультета иностранных языков,
Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет
им. И. Я. Яковлева*

***Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы применения игровых методов и приемов на занятиях английского языка в школе. Автор приводит доказательства, что сегодня данная тема является как никогда ранее актуальной, поскольку игра – инструмент всестороннего развития ребёнка. Посредством неё представляется возможным улучшить физические, умственные способности ученика, повысить уровень его знаний о нравственности. Невозможно переоценить важность использования игр при обучении такому аспекту языка, как лексика, ведь они активизируют деятельность ребёнка, развивают познавательную активность, наблюдательность, внимание, память, мышление, что несомненно способствует скорейшему усвоению лексического материала.*

***Ключевые слова:** игра, игровые приемы, лексика, процесс обучения, методика.*

Актуальность. Изучение игровых приемов обучения лексике иностранного языка является сегодня одной из актуальных задач методики обучения иностранным языкам, так как создать искусственную среду общения на изучаемом иностранном языке в обществе, в котором этот язык не употребляется, не так просто, и из-за множества языковых и культурных противоречий у учащихся возникают барьеры: «социальные, психологические, языковые» [6], для преодоления которых учитель часто прибегает к использованию игрового метода.

Популярность игр на уроках английского языка возрастает также в связи с тем, что в среднеобразовательных школах смешанные классы, уровень владения иностранным языком у учеников разный, со временем их мотивация изучать английский язык сходит на нет, появляется необходимость искать новые усовершенствованные методы работы.

Методы исследования. В ходе работы был использован теоретический метод исследования, а именно изучение психологической, педагогической и методической литературы по проблеме формирования лексических навыков посредством игровых приемов.

Изучению проблематики игры как метода обучения посвятили свое время многие ученые, но несмотря на это, единого мнения о том, что такое игра, не существует. Выдающийся психолог и педагог Д. Б. Эльконин в своих работах дает следующее объяснение этой проблеме. По его мнению, «слово «игра» не является научным понятием в строгом смысле этого слова» [4, С. 14]. А. В. Коньшева считает, что «понятие игры по-новому осмысливается в практике обучения, как серьезная категория, требующая особого внимания» [3, С. 9].

А. Н. Щукин в своем лингводидактическом энциклопедическом словаре разделяет понятия «игра» и «обучающая игра». Под обучающей игрой А.Н. Щукин понимает «особым образом организованное на занятиях по языку ситуативное упражнение, при выполнении которого создаются возможности для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к условиям реального речевого общения» [1, С. 166].

Уделил внимание этому вопросу Михаил Федорович Стронин, он дал следующее определение: «игра – это вид деятельности в условиях ситуаций, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта, в котором складывается и совершенствуется самоуправление поведением» [3, С. 4].

Результаты исследования. На сегодняшний день в арсенале учителя иностранных языков можно выделить следующие группы игр: фонетические, лексические, игры с фразами, грамматические игры, игры для обучения чтению, игры для обучения аудированию, игры для обучения говорению, смешанные игры, коммуникативные игры [5, С. 118–119].

Наиболее целесообразным при обучении лексике является использование игр с карточками, загадок, кроссвордов, филвордов, цепочек слов на определенную тему, так называемых чайнвордов. По частоте использования на уроках иностранного языка наиболее известны игры «Аукцион» или «Дуэль»,

«Лотерея» и т. д. В настоящее время к игровым приемам обучения лексике можно отнести множество интернет-сервисов, «преподаватель может повысить эффективность усвоения новой лексики иностранного языка средствами Веб 2.0. технологий» [2, С. 41].

Согласно ФГОС, при планировании урока необходимо заблаговременно выделять время на физкультминутку, при правильном внедрении ее в ход урока, она принесет еще больше пользы. Физкультминутка позволяет ученикам не только отдохнуть, но и одновременно отработать изучаемую лексику. Ребятам может быть предложено либо повторять хором за учителем актуальный лексический материал, либо может быть выбран ведущий, один из учеников. Во время проведения физкультминутки учителю рекомендуется использовать устойчивые фразы и выражения, которые не только помогают объяснить детям смысл игры и ее правила, но и также знакомят их с английской лексикой, способствуют более легкому и эффективному запоминанию без традиционной «зубрежки». Учитель может создать набор карточек с английскими словами и их значением на русском языке или же на английском языке для учеников старших классов. Установка может быть следующей: составить пары слова с его значением. Данный прием поможет учащимся связать новые слова с их значениями и запомнить их более эффективно.

По той причине, что первостепенной задачей учителя является способствование выходу в речь, чрезвычайно важны лексические игры, которые активизируют речемыслительную деятельность учащихся. В данной категории самой популярной лексической игрой является «Съедобное-несъедобное». Правила этой игры известны всем еще с детства, они очень просты, а сама игра очень увлекает учащихся и одновременно развивает лексические навыки. Первым делом учителю предстоит разделить всех учеников на две команды. Каждая команда будет представлять либо съедобные, либо несъедобные предметы. Следующий шаг – выбор ведущего, в случае если ученики этого класса имеют высокий уровень владения языком, если ребята послабее, представляется возможным учителю самому быть ведущим. Ведущий

будет загадывать различные предметы в зависимости от изучаемой темы и спрашивать каждую команду, является ли этот предмет съедобным или несъедобным. Ученикам помладше можно предложить сыграть в одну из вариаций данной игры с использованием мяча.

Среди игровых приемов обучения лексике почетное место занимает интеллектуальная игра «Мозговой штурм». Учитель выбирает слово или даже тему, а учащимся предлагается назвать все слова или фразы, которые они связывают с этим. Например, если выбрано слово «travelling», ученики могут назвать такие слова, как «a ticket», «vacations», «hotel» и т.д. Или учитель называет ученикам слово, а их задача найти синонимы или антонимы этого слова. Например, слово «big» может иметь синонимы «large», «huge» и антоним «small». Ученикам постарше можно предложить добавить к простому предложению дополнительные слова или фразы, чтобы сделать его более интересным и разнообразным. Например, из предложения «I am going to ...» можно сделать «I am going to the huge shop near my house to buy some products for my today party». Не менее увлекательным будет предложить ученикам начать с одного слова и поочередно добавлять новые слова, начинающиеся с последней буквы предыдущего слова. Например, «a cat» – «a tree» – «an elephant» и т.д. Еще одна идея реализации данной игры – учитель делит класс на группы и дает каждой группе набор карточек с новыми словами на английском языке. Задача учеников - поочередно объяснять или изображать слово на карточке без использования самого слова. Остальные участники должны угадать слово. Этот вариант игры помогает учащимся активно использовать новые слова и развивать коммуникативные навыки.

Выводы. Анализ игровых приемов для обучения лексики позволил сделать следующие выводы:

1. Игры требуют простого объяснения. Правила игры должны быть просты. Целесообразнее объяснять их на изучаемом языке, в исключительных случаях, когда уровень класса не позволяет этого сделать, будет лучше всего объяснить правила игры на родном языке учеников.

2. Привлекательность игровых приемов в том, что для них не требуются дорогостоящие и труднодобываемые материалы.

3. Игровые приемы универсальны. Многие игры можно легко подстроить под любое количество, возраст и уровень знаний учеников.

Таким образом, игровые методы делают обучение новым английским словам интересным и запоминающимся. Они стимулируют учеников к активному использованию и практике изученных слов, что помогает надежнее закрепить их в памяти. Удваивает эффективность усвоения лексического материала посредством игр грамотное их использование учителем. Основная опасность использования игр для обучения лексике – потеря контроля. Грань между игровым обучением и игрой едва ощутима, учитель должен продумать урок таким образом, чтобы не превратить учебный процесс в безрезультативный досуг.

Список литературы

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Григорьева Елена Николаевна, Абрамова Анжелика Геннадьевна, Шачкова Ирина Юрьевна ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ ВЕБ 2.0 ТЕХНОЛОГИЙ В ВУЗЕ // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. 2022. №4 (117). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-leksike-inostrannogo-yazyka-s-pomoschyu-veb-2-0-tehnologiy-v-vuze> (дата обращения: 12.12.2023).
3. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб.: КАРО, 2008. – 192 с.
4. Стронин М. Ф. Обучающие игры на уроке английского языка / М.Ф. Стронин. – М.: Просвещение, 2001. – 370 с
5. Эльконин Д. Б. Психология игры. – М.: Просвещение, 1987. – 350 с.,
6. Makarova O. Conceptual Meaning of a Linguistic Personality Development in The Polylingual Space of The North Caucasus Region // Научный альманах стран Причерноморья. – 2021. – No 2 (26). – P. 47-55. – DOI 10.23947/2414-1143-2021-26-2-47-55. – EDN FKXZVN.

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е. Н. Григорьева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры европейских языков и
лингводидактики ЧГПУ им. И. Я. Яковлева*

*Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет
им. И. Я. Яковлева*

В. И. Соловьева

*студент 4 курса факультета иностранных языков ЧГПУ им. И. Я. Яковлева
Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет
им. И. Я. Яковлева*

Актуальность. Сотрудничество в целом выступает в роли одной из тенденций в 21 веке. В обществе возросла потребность в том, чтобы думать и работать над решением вопроса или проблемы сообща. Иными словами, сместился акцент с индивидуальных усилий на групповую работу, с независимости на сотрудничество. Данная стратегия также вошла и в сферу образования. Появилась необходимость внедрять технологию обучения в сотрудничестве и на уроках иностранного языка в школе. Данная статья рассматривает концепцию совместного обучения на уроке английского языка, ее основные элементы, а также преимущества обучения в сотрудничестве.

Методы исследования. В данной работе были использованы следующие методы: отбор и чтение методической литературы, обобщение, синтез.

Результаты исследования. Принятый в современном образовательном пространстве системно-деятельностный подход (коммуникативно-деятельностный) в обучении иностранному языку нацелен на формирование фундаментальных способностей и компетентностей обучающихся: коммуникативная компетентность, способность к самообразованию, готовность к социальному взаимодействию, способность к самоорганизации, готовность к решению поставленных задач.

В рамках коммуникативно-деятельностного подхода на занятиях английского языка существуют разнообразные формы, методы и технологии обучения иностранным языкам. К их числу относится технология обучения в сотрудничестве.

Что такое обучение в сотрудничестве? Е. С. Полат в своем учебно-методическом пособии предлагает начать с понимания слова «ошибка». Учитель может рассматривать ошибки ученика как факт, то есть как недостаток необходимых умений или как отсутствие желания усваивать новые знания. Оба случая требуют дополнительной работы с такими обучающимися, а индивидуальное занятие с каждым требует от учителя значительных усилий и времени, которого нет в избытке. Е. С. Полат подводит к тому, что обучающиеся способны «взять на себя эту ответственность» [1, с. 25]. Работая в группе, у обучающихся есть общая цель, достижение которой зависит от каждого. В такой обстановке обучающиеся учатся помогать друг другу, делиться знаниями и брать на себя ответственность. Таким образом, можно сказать, что суть обучения в сотрудничестве состоит в активном взаимодействии всех участников педагогического процесса, где каждый участник несет свою ответственность в достижении определенной цели.

Конечной целью изучения иностранного языка является овладение языком как средством межкультурного общения, которое в реальной жизни происходит в основном в форме диалога или полилога. Для этого, помимо владения языковыми навыками, обучающимся необходимо сформировать способности находить общий язык, уметь слышать другого, уметь отстаивать свою точку зрения. Во время групповой работы участники учебного процесса обмениваются идеями, мнениями, информацией, они учатся друг у друга. Перечисленные действия предполагают коммуникацию между обучающимися. Иными словами, обучение в сотрудничестве способствует достижению главной цели изучения иностранного языка.

Главные преимущества обучения в сотрудничестве можно разделить на следующие пункты:

1. Повышение эффективности усвоения материала. Работы, выполняемые в группе, имеют большую аргументированность и глубину проработки, чем работы, выполняемые индивидуально.

2. Развитие творческих способностей. В условиях кооперации,

обучающиеся выдвигают больше новых и различных идей и вариантов решений учебных задач, которые поставлены перед ними.

3. Перенос. Предполагается, что, выполняя определенные действия, задачи в группе, обучающиеся смогут в дальнейшем выполнять их самостоятельно [2, с. 65].

4. Повышение познавательной и учебной мотивации. Изучая материал в условиях конкуренции или индивидуально, обучающиеся быстро теряют интерес к материалу и к самому процессу обучения. В то время как, осваивая новый материал в сотрудничестве, у обучающихся формируется положительное отношение к изученному материалу и желание расширять свои знания.

5. Создание доброжелательных отношений между участниками учебного процесса. Работа в кооперации требует постоянного коммуникативного взаимодействия, в процессе которого обучающиеся овладевают коммуникативными умениями и выстраивают дружеские отношения.

6. Ликвидация пробелов в знаниях. Каждый обучающийся имеет свой уровень знаний и не каждый ученик способен быстро и легко усвоить материал. Групповая работа способствует решению такой проблемы как ликвидация пробелов в знаниях. Выполняя задание в группе, «слабые ученики пытаются разузнать у сильных все затруднительные и непонятные им моменты, а сильные учащиеся, естественно, заинтересованы в том, чтобы каждый член группы разобрался во всех тонкостях темы/ проблемы/ материала» [3].

Тем не менее, существуют некоторые сложности при организации групповой работы на уроке иностранного языка. Во-первых, подготовка к уроку с применением данной технологии требует от учителя особых умений и усилий. Во-вторых, для некоторых обучающихся работа в группе может протекать болезненно. Помимо этого, некоторые ученики могут пользоваться результатами труда более сильных учеников и выдавать их за свои. Исходя из вышеперечисленного, крайне важно соблюдать принципы технологии обучения в сотрудничестве в правильной последовательности:

- учителю следует формировать группы обучающихся с учетом их

психологической совместимости, т.е. учитель должен создать комфортные условия для взаимодействия участников;

- обучающиеся имеют общую цель, для достижения которой каждому участнику отводится индивидуальная задача;

- учитель определяет время, необходимое для выполнения работы;

- учитель обеспечивает каждую группу необходимыми опорами: словари, справочниками, раздаточными материалами и т.д.;

- учитель организывает коммуникацию между участниками группы, а также между группами;

- учитель наблюдает за групповой работой и в нужные моменты направляет деятельность групп в «нужное русло»;

- конечная оценка ставится целой группе, а не отдельная оценка каждому обучающемуся;

- заключительной стадией групповой работы должна быть рефлексия – подведение итогов.

Зачастую обучение в сотрудничестве происходит в малых группах. Рассмотрим некоторые задания, которые можно использовать на уроке иностранного языка, работая в малых группах:

1. Задания на классификацию: установить последовательность действий по ключевым словам; распределить грамматические явления по колонкам таблиц; заполнить таблицу по прослушанному тексту; заполнить ассоциограмму.

2. Задания на сравнение: определить соответствие текста картинке; идентифицировать лицо и действие; найти сходства или различия альтернативными решениями задач.

3. Задания на восстановление языковой и содержательной информации: составление списка покупок для праздничного стола, оформление списка по образцу; написать конец/начало истории; заполнение информационных пробелов.

4. Задания на анализ и решение проблем: анализ различных реальных или

вымышленных ситуаций на основе личного опыта либо на основе логических размышлений; анализ незаконченных произведений, видеофрагментов.

5. Творческие задания: выполнение проектов; создание коллажей; написание сценария, сказки и т.д.; составление туристического маршрута; дебаты на различные темы; ролевые игры.

Как можно заметить, существует большое разнообразие заданий для выполнения в группе на уроке иностранного языка. Перечисленные группы заданий отличаются разной степенью сложности и требуют от учителя различный уровень подготовки к проведению групповой работы.

Выводы. Таким образом, технология обучения в сотрудничестве является одной из самых эффективных альтернатив традиционным методам обучения иностранным языкам. Концепция и цели данной технологии соответствуют положениям и целям общепринятого коммуникативно-деятельностного подхода в обучении английскому языку. Применяя на уроке технологию обучения в кооперации, обучающиеся не только эффективно усваивают материал и овладевают новыми навыками, но и активно социализируются, а также учатся быть ответственными. Тем не менее, не стоит забывать, о том, что применение данной технологии требует пошаговой подготовки от учителя.

Список литературы

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров. / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров, Под ред. Е. С. Полат. М.: Издательский центр «Академия», 2002. 272 с.

2. Олешков М. Ю. Современные образовательные технологии: учебное пособие / М. Ю. Олешков. – Нижний Тагил: НТГСПА, 2011. 144 с.

3. Петрова В. В., Григорьева Е. Н. Применение технологий коллективного обучения на уроке иностранного языка в школе / Петрова В. В., Григорьева Е. Н. [Текст] // Общие вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации. Чебоксары: Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева, 2016. С. 128-131.

ОСОБЕННОСТИ ПРОБЛЕМНОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

К. А. Григорьева

*преподаватель английского языка кафедры иностранных языков
Казань, Казанское высшее танковое командное ордена Жукова
Краснознамённое училище*

Р.А. Файзуллина

*доцент кафедры иностранных языков
Казань, Казанское высшее танковое командное ордена Жукова
Краснознамённое училище*

Актуальность изучения проблемного подхода к обучению иностранным языкам определяется новыми целевыми установками современного образования, направленного как на овладение новыми знаниями аспектов языка, умениями в различных видах речевой деятельности, так и на формирование творческих способностей курсантов.

Технология проблемного обучения заключается в организации самостоятельной поисковой деятельности обучающихся по выполнению учебных задач без помощи преподавателя, благодаря чему у курсантов формируются новые знания, умения и навыки, развиваются способности, познавательная активность, творческое мышление и другие личностно значимые качества.

При проблемном обучении следует не подавать нужную информацию в готовом виде, а ставить перед курсантом проблему, с которой он должен уметь справиться самостоятельно.

Ключевым понятием проблемного обучения является проблемная ситуация.

Польза проблемной ситуации имеется лишь при соответствии проблемного задания обучающихся и их интеллектуальных способностей. Только в этом случае у курсантов может возникнуть желание выйти из этой ситуации, без чьей-либо помощи исследовать пути и способы решения задания. Обучение выходит более эффективным, когда у курсанта возникает собственное желание анализировать, доказывать, аргументировать и проводить те или иные

эксперименты.

Примерами проблемных заданий могут являться практические задания, вопросы, учебные задачи. Важно не комбинировать проблемное задание и проблемную ситуацию, ведь отдельно взятое проблемное задание не выступает проблемной ситуацией, оно может возникнуть лишь при определенных условиях. Одна и та же проблемная ситуация может быть вызвана различными типами заданий.

Решение проблемной ситуации состоит из трех этапов:

- 1) постановка проблемы;
- 2) решение данной проблемы;
- 3) проверка решения.

Также необходимо упомянуть методические приемы, которыми пользуется преподаватель для создания проблемных ситуаций на занятиях по иностранному языку. Приемы можно перечислить следующие:

- преподаватель подводит курсантов к существованию различных вариантов проблемы и дает им возможность самим выбрать самую подходящую;
- объясняет наличие нескольких точек зрения касаясь данной проблемы;
- предлагает курсантам рассмотреть проблему с различных позиций;
- побуждает обучаемых делать сравнения, обобщения, выводы из ситуации, сопоставлять различные факты;
- ставит конкретные цели;
- определяет проблемные теоретические и практические задания.

Существует четыре уровня проблемности в обучении:

1. Преподаватель сам ставит проблему и сам решает ее при активном слушании и обсуждении курсантов.

2. Преподаватель ставит проблему, обучающиеся самостоятельно или под руководством преподавателя решают ее.

3. Курсант ставит проблему, преподаватель помогает в ее решении.

4. Преподаватель ставит проблему, предлагает возможные решения, проверяет эти возможные решения, исходя из данных, делает выводы, применяет

выводы к новым данным и делает собственные обобщения, т.е. курсант сам решает проблему.

Преимуществами проблемного метода обучения являются следующие моменты:

- тяга к самостоятельному поиску решений, развитие творческих способностей;
- повышенный интерес к учебной деятельности;
- успешное обучение.

К недостаткам следует отнести:

- слабый контроль над деятельностью обучающихся, отсутствие возможности направить их на нужный путь во время основного этапа работы;
- увеличение длительности работы над проектом;
- трудность вовлечения обучающихся со слабой языковой подготовкой в обсуждение;
- риск развития спора между отдельными обучающимися.

В представленной работе было проведено исследование особенностей проблемного обучения на занятиях по иностранному языку в военном вузе. На основании проведенного исследования можно сделать вывод, что организация образовательного процесса по методу проблемного обучения – достаточно сложная и трудоемкая работа, но необходимая для повышения эффективности и результативности учебного процесса.

Список литературы

1. Брушлинский А.В. Психология мышления и кибернетика. М., «Мысль», 1970.
2. Махмудов М.И. Проблемное обучение. М., Педагогика, 1975.
3. Рубинштейн С.Л. О Мышлении и путях его исследования. М. Изд-во АН СССР, 1958.
4. Оконь В. Основы проблемного обучения. – М., 1968. – 198 с.
5. Фукуяма Ф. Конец истории и последний человек. – М.: Ермак, АСТ, 2005.

ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПРИЛОЖЕНИЙ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Е. А. Денисова

студент

Самара, ФГБОУ ВО Самарский государственный технический университет

Е. А. Горлова

кандидат педагогических наук, доцент

Самара, ФГБОУ ВО Самарский государственный технический университет

В современном мире глобализация и мобильность требуют знания иностранных языков. Смартфоны и планшеты позволяют учить языки в любое время и месте, благодаря лингвистическим приложениям. Интернет и технологии изменили обучение иностранным языкам, сделав его доступным и удобным. Теперь обучение не ограничивается посещением курсов и использованием учебных пособий.

Наша работа имеет практическое значение, так как ее целью является продвижение современных технологий, которые могут оптимизировать процессы обучения и повысить его эффективность. Главная задача исследования – ознакомиться с лингвистическими приложениями, которые могут улучшить качество и интенсивность изучения английского языка, и найти наиболее эффективные и перспективные из них.

Методика. Для выполнения поставленной задачи были протестированы наиболее популярные у пользователей приложения для изучения иностранных языков, существующие в открытом доступе, проведено их сопоставление, в результате которого выявлены их преимущества и недостатки. Собственный опыт, полученный в результате эксперимента и анализа, подкреплен материалами научных исследований.

Сегодня лингвистические приложения предлагают новые возможности и преимущества: доступность, геймификация, индивидуальный подход и изучение

многообразие иностранных языков. Их использование в обучении приносит гибкость, мотивацию, увлекательность и постоянный доступ к ресурсам. Однако, они не могут полностью заменить традиционное обучение и взаимодействие с носителями языка. Для более эффективного обучения рекомендуется комбинировать приложения с общением, чтением и изучением культуры.

В целях исследования авторами проведено тестирование и последующее аналитическое сравнение лингвистических приложений, представленных в открытом доступе, из списка 5 самых популярных у пользователей во всем мире: Duolingo, Busuu, ABA English, Memrise, а также изучены результаты научных исследований эффективности отдельных приложений из данного списка.

Все приложения оценивались по следующим критериям: практикоориентированность, удобство в использовании (интерфейс и пр.) и способность увлечь пользователя. Кратко опишем результаты тестирования. *Duolingo* – полностью бесплатное приложение с игровым дизайном и простыми упражнениями. Содержит теоретический материал (правила, пояснения к ним и пр.), имеет функцию разбора ошибок. Приложение в большей степени ориентировано на работу по аудированию и грамматике, позволяет расширить лексический запас. Все задания спроектированы в соответствии с международными стандартами [2, р. 1]. *Busuu* – аналог Duolingo для более взрослых и / или опытных пользователей, обладает гибкой системой предварительного определения уровня знания языка и множеством занятий (уроков), обучающих разнообразным способам естественного общения. *ABA English* – платное приложение, направленное на обучение аудированию, освоение устойчивых выражений, в качестве материала для упражнений использует видеоформат (специально снятые ролики, фрагменты фильмов и пр.). Отличается нестандартным построением заданий с высоким разнообразием учебных действий, что выгодно выделяет данное приложение. *Memrise* – приложение, количество пользователей которого сейчас более 60 млн человек, ориентировано на работу с лексикой, особенно на активное расширение лексического запаса. В приложении имеется активный и довольно удачный чат-

бот GPT-3, который позволяет пользователю проходить задания-беседы на все основные темы.

Из всех протестированных лингвистических приложений наиболее перспективным нам показалось приложение Duolingo. Наши выводы подтверждаются и выбором пользователей: данное приложение для изучения иностранных языков сегодня является самым популярным (самым загружаемым), насчитывает более 500 миллионов зарегистрированных активных пользователей, в числе которых – более 1,3 миллиона человек из стран СНГ. Кроме того, данное приложение рассматривается рядом исследователей, отдельные результаты нескольких независимых исследований использованы в нашей работе.

Приложение Duolingo является полностью бесплатным и ориентировано на работу по аудированию, грамматике и расширению лексического запаса. Оно имеет игровой дизайн, простые упражнения и функцию разбора ошибок. Цель создания Duolingo состоит в предоставлении высококачественного образования каждому жителю планеты с использованием современных технологий и подготовке обучающихся к общению в реальном мире. Приложение активно использует геймификацию и алгоритмы машинного обучения для персонализации среды обучения, оптимизации процесса обучения и ускорения прогресса в изучении языка. Duolingo также регулярно обновляет свои материалы и соответствует общеевропейским стандартам компетенции в разработке курсов [4, С. 1-13]. Алгоритмы программы используют ответы учащихся и их поведение в приложении (скорость ответа, количество попыток, частоту обращения к теоретическим материалам и пр.), чтобы персонализировать среду обучения. Для реализации данной задачи разработчиками создана собственная уникальная модель машинного обучения – Birdbrain, которая использует данные о более чем 1 миллиарде упражнений, ежедневно выполняемых на Duolingo. Birdbrain позволяет максимально оптимизировать процесс обучения: выделить то, что учащимся нужно повторять, определить, когда это нужно делать и какими способами. Таким образом

приложение создает максимально персонализированный график обучения иностранному языку, учитывающий личный учебный опыт конкретного пользователя, что позволяет ускорить приращение языковых навыков обучающихся и упрочения их знаний [5, С. 1-18].

Эксперты Duolingo опираются на задокументированные стандарты для разработки курсов – Общеввропейские рамки компетенции (CEFR). Материалы приложения регулярно обновляются. Это позволяет гарантировать, что обучение на платформе отвечает одновременно и требованиям стандартов, и реальным потребностям самих обучающихся [2, С. 2-6]. Приложение располагает актуальными материалами для проведения бесплатного сертификационного тестирования на знание языка (в перечень доступных для этого вида работы языков входят английский, китайский, японский, немецкий, испанский и другие языки мира) в соответствии с официальными международными стандартами [3, С. 5]. Результаты тестирования принимаются ведущими университетами мира, например, Колумбийским университетом (США), Корнуэльским университетом (Великобритания) и др. [3, С. 4]. Геймификация, а именно внедрение игровых элементов и механик в неигровой контекст с целью увлекательного и эффективного обучения или достижения определенных целей. В контексте обучения языку, геймификация может применяться для мотивации учащихся, повышения их участия и активности, а также для улучшения усвоения языковых знаний и навыков, является неотъемлемой частью изучаемого нами приложения [1, С.60-64].

В рамках нашего исследования мы провели эксперимент для проверки эффективности лингвистического приложения Duolingo в процессе изучения английского языка. Класс А использовал только учебник, а класс Б добавил к учебнику приложение Duolingo. Первоначальное тестирование показало, что менее половины учеников смогли правильно определить значения слов и правильно прочитать их. Задания по составлению предложений и переводу не дали достаточно высоких результатов. На втором этапе эксперимента класс Б начал изучение темы "Еда и рестораны" с помощью учебника и приложения

Duolingo, и результаты контрольного тестирования в различных заданиях показали улучшение для этого класса. В таблице ниже мы представили результаты контрольного тестирования каждого класса в различных заданиях.

Таблица 1. Результаты контрольного тестирования классов

Задание	Класс А	Класс Б
Значение слов	42%	67%
Чтение слов	39%	65%
Составление предложений	49%	72%
Перевод с русского языка на английский язык	58%	67%
Перевод с русского языка на английский язык	30%	65%

Мы обратили внимание, что учащиеся класса А показали лучшие результаты в заданиях, связанных с написанием английских слов и заданиях на говорение, чем учащиеся класса Б. Тем не менее, учащиеся класса Б были заинтересованы в использовании приложения на уроке и смогли успешно освоить лексические единицы и грамматику с его помощью.

Подводя итог, следует отметить, что на основе нашего эксперимента мы можем заключить следующее: Duolingo действительно может быть эффективным дополнением к учебнику для более качественного изучения темы. Он помогает учащимся расширить свой лексический запас и развить навыки аудирования и говорения на английском языке, однако полностью заменить педагога приложению всё же не удалось.

Список литературы

1. Орлова О., Титова В. Геймификация как способ организации обучения // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2015. No 9. С. 60-64.
2. Freeman C. , Kittredge A. , Wilson H. , Pajak B. The Duolingo Method for App-based Teaching and Learning // Duolingo Research Report. January. – 2023. – P. 1-19
3. Jiang X. , Rollinson J. , Plonsky L. , and Pajak B. Duolingo efficacy study: Beginning-level courses equivalent to four university semesters // Duolingo Research Report DRR-20-04. August. – 2020. – P. 1-11

4. Jiang X. , Chen H. , Portnoff L. , Gustafson E. , Rollinson J. ,Plonsky L. , and Pajak B. Seven units of Duolingo coursescomparable to 5 university semesters in reading and listening //Duolingo Research Report DRR-21-03. November. – 2021. – P. 1-13
5. Jiang X. , Portnoff L. , Plonsky L. , Pajak B. Developing readingand listening proficiency with Duolingo: A cross-sectional analysis//Duolingo Research Report DRR-22-11. November. – 2022. – P. 1-18

КОММУНИКАТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

М.Г. Аль-Хажжар

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

В нашем обществе владение хотя бы одним иностранным языком является необходимым. Всё большую значимость приобретают педагогические технологии или технологии обучения. Часто затрагивается вопрос об использовании новых информационных технологий на студенческих занятиях. Это не только применение инновационных технических средств, но и внедрение новых методов и форм преподавания. Главной ролью в обучении иностранным языкам считается формирование и развитие коммуникативной культуры студентов, обучение практическому овладению иностранным языком.

Игровые технологии в изучении иностранного языка, имеют большую актуальность среди нынешнего поколения. Игра развивает способность к рефлексии над образами действительности, что в свою очередь создает основу для дальнейшего перехода к сложным формам творческой деятельности. Кроме того, происходит развитие воображения, без которого невозможна никакая, даже самая простая человеческая деятельность. Игры на уроках иностранного языка имеют некоторые функции, такие как, коммуникативная, диагностическая, социальная, воспитательная, психолого-педагогическая, развивающая деятельность на уроке используется как введение, контроль учебного материала, а также как самостоятельный метод освоения учебного материала [1, С.462]. Игровые занятия могут развиваться как по основным языковым аспектам (лексика, грамматика, фонетика), так и по развитию основных видов речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение). Использование образовательных игр и умение создавать речевые ситуации заставляют студентов быть готовыми, желающими играть и общаться.

Существуют информационные технологии, использующие технические

средства обучения, такие как: аудио - видеотехника, компьютер, интерактивные доски. Использование информационных технологий позволяет нам внедрять новые возможности для повышения эффективности образовательного процесса. В основу современной системы образования заложены компьютерные средства обучения, в которых ученик сам ищет тематический материал, а не с помощью наставника, как это делалось в традиционной системе. Но их сотрудничество продолжает развиваться на уроке с применением изученного материала учеником, и подобранных учителем аудио-визуальных средств. Ученые выделили ряд классификаций инструментов информационных технологий. Все средства информационных технологий, используемые в системе образования, можно разделить на два типа: аппаратные (компьютер, принтер, сканер, фотоаппарат, видеокамера, аудио-и видеомаягнитофон и др.). И программное обеспечение (электронные учебники, тренажеры, тестовые среды, информационные сайты, поисковые системы Интернета и др.) Применение информационных технологий на уроках иностранного языка раскрывает огромный потенциал компьютера, как эффективного помощника в обучении. Компьютерные обучающие программы позволяют обучать различным видам речевой деятельности и сочетать их с различными заданиями, понимать языковые явления, способствуют формированию языковых способностей, создают коммуникативные ситуации, автоматизируют языковые и речевые действия.

Удивительно, но мало кто знал, что здоровьесберегающие технологии тоже занимают свою роль в современности. Умение применять здоровьесберегающие технологии на уроках английского языка являются важной задачей для преподавателей данной дисциплины. «Здоровьесберегающие технологии» представляют собой систему мер, включающую в себя взаимосвязь и взаимодействие всех других факторов образовательной среды, направленных на сохранение здоровья человека на всех этапах его воспитания и развития. Привитие здоровьесберегающих технологий в учебный процесс способствует улучшению здоровья учащихся. На уроках иностранного языка, во - первых,

должны быть созданы здоровьесберегающие условия. Для достижения этих условий преподаватель английского языка часто используют игры во время урока, мероприятия по профилактике утомления, нарушений осанки, зрения (физическая подготовка, глазные упражнения). Уроки английского языка должны учитывать личные интересы, психологические и физические особенности учащихся и предоставлять возможность выбора их уровня и объема выполнения задания.

При изучении иностранного языка некоторые ученики не имеют возможности общаться с носителями языка, слышать настоящую английскую речь. И этому во многом помогает обучение через сотрудничество. К тем, которые быстро и успешно усваивают материал, он «прикрепляет» студентов со средним и слабым знанием языка. Таким образом, формируются группы, где слабые ученики могут, не задумываясь, узнать то, чего они не поняли на уроке. В то же время сильный ученик, который помогает им усваивать трудный материал, будет еще раз более сознательно закреплять свои знания. В результате совместно учебной деятельности студентов можно значительно увеличить время речевой практики каждого обучающегося на занятиях, проводить индивидуальное обучение, важно отметить, что студент несет ответственность не только за свои успехи, но за успехи товарищей по группе, учиться вместе – главное в таком подходе. Кроме того, студенты привыкают работать самостоятельно, а преподаватель приобретает новую роль в учебном процессе – он организует самостоятельную учебную, коммуникативную, творческую деятельность студентов. Технология обучения через сотрудничество очень помогает в этом.

Интеграция видео, аудиозаписей, вебинаров и других мультимедийных ресурсов для создания образовательной среды, соответствуют современным требованиям учащихся. Целью обучения в сотрудничестве является не только овладение знаниями, умениями и навыками каждого обучающегося на уровне, соответствующем их индивидуальным особенностям развития. Очень важным здесь является эффект социализации, формирование коммуникативных навыков.

Обучение является основным самым продолжительным видом деятельности студентов. И это же время совпадает с его ростом, развитием, становлением личностью, как в физиологическом, эмоциональном, так в духовном планах. Каждая из этих технологий способствует более продуктивному усвоению знаний, повышению интереса, умению находить информацию как самостоятельно, так и во взаимодействии с студентами и преподавателем. Современные педагогические технологии преподавания иностранного языка предлагают множество возможностей улучшения образовательного процесса, провоцируя активное и увлекательное обучение, поддерживая непрерывное развитие студентов и обогащение их языковых компетенций.

Список литературы

1. Gamification Method to Improve Speech Skills and Proficiency among Students: Methodology for Implementation / A. Nurutdinova, D. Shakirova, Z. Fazlyeva [et al.] // Proceedings of 2021 World Engineering Education Forum/Global Engineering Deans Council, WEEF/GEDC 2021 : Diversity and Ethics in Education for an Inclusive and Sustainable World, Madrid, 15–18 ноября 2021 года. – Madrid, 2021. – P. 461-466. – DOI 10.1109/WEEF/GEDC53299.2021.9657342. – EDN OAWLIG.
2. Маслыко, Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справочное пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – Минск : Высшая школа, 2003. – 522 с. – ISBN 985-06-0847-1.
3. Наговицына, О. В. Поурочные разработки по английскому языку / О. В. Наговицына. – Москва : ВАКО, 2008. – 224 с. – ISBN 978-5-94665-703-7.

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Е.С. Асташева

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

Что такое перевод: Перевод – это процесс передачи смысла и содержания текста из одного языка на другой. Это важное искусство, которое позволяет людям из разных культур и общественных сред переходить языковые барьеры и обмениваться информацией, идеями и культурными ценностями. Перевод имеет долгую историю и играет значительную роль в современном мире, в котором международные связи и обмен информацией играют важную роль.

В своей сущности перевод – это процесс передачи смысла исходного текста на целевой язык. При этом переводчик старается сохранить структуру, стиль и содержание оригинала, чтобы передать его аудитории в другом языковом контексте. При переводе нужно учитывать не только лексические и грамматические особенности каждого языка, но и культурные, исторические и социальные контексты, влияющие на понимание текста. Понимание же исходного текста и его передача в другой языковой аудитории – сложный процесс, требующий глубоких знаний в области синтаксиса, лексики, стилистики и особенностей языка и культуры.

Существует несколько видов перевода, каждый из которых имеет свои особенности и трудности. Письменный перевод подразумевает перевод текстов письменной формы: книг, статей, документов и т.п. Устный перевод, в свою очередь, может быть последовательным или синхронным, и используется на мероприятиях, конференциях, встречах, судах и т.д.

Перевод также играет важную роль в мировой политике, коммерции, науке, образовании и культуре. Он позволяет людям и организациям обмениваться знаниями, заключать международные сделки, изучать иностранные источники и расширять культурное наследие. Перевод важен для

сохранения литературного и культурного наследия, а также для развития межкультурного диалога и понимания.

В целом, перевод является неотъемлемой частью мировой коммуникации и способом общения между различными языковыми и культурными общностями. Он позволяет людям понимать друг друга, обмениваться знаниями и идеями, и содействует сближению различных культур и народов.

Теория перевода: это обширная и многогранная область знаний, изучающая процессы и методы передачи смысла и содержания текста с одного языка на другой. Эта область знаний включает в себя различные аспекты, от исследования лингвистических особенностей языков до анализа культурных и социальных аспектов воздействия перевода.

Теория перевода важна, так как она предоставляет нам понимание процесса перевода и обеспечивает основу для разработки методов и стратегий перевода. Без теории перевода мы бы остались без систематического подхода к пониманию и анализу перевода, что могло бы привести к непредсказуемым результатам и ошибкам в переводе.

Теория перевода также помогает нам понять различные аспекты перевода, включая лингвистические, культурные и стилистические аспекты. Она позволяет исследовать различные методы и подходы к переводу, а также выявить лучшие практики, чтобы улучшить качество перевода.

Более того, теория перевода способствует развитию переводческой профессии, позволяя переводчикам и специалистам в области перевода разрабатывать новые техники и методы, которые могут улучшить процесс перевода и повысить его эффективность.

Таким образом, теория перевода играет важную роль в развитии и совершенствовании переводческой практики, а также способствует лучшему пониманию языков и культур.

Одним из ключевых аспектов теории перевода является изучение языковых особенностей, таких как семантика, грамматика, стилистика, лексика и фонетика. Переводчики и переводоведы изучают как структуру и особенности

исходного текста, так и методы передачи его значения и стиля на целевой язык. Они также исследуют языковые отличия, межъязыковые эквиваленты и способы адаптации сообщения в контексте другой языковой и культурной среды.

Другим важным аспектом теории перевода является анализ культурных и социальных контекстов текстов. Поскольку перевод не просто передача слов на другой язык, но и передача значений, которые встраиваются в определенную социокультурную систему, важно понимать те культурные реалии и ценности, которые заложены в исходном тексте. В этом контексте переводчики и переводоведы изучают интеркультурные коммуникации, межкультурные различия и стремятся найти наилучшие способы передачи культурно-специфических элементов в переводе. Также важной составляющей теории перевода является анализ процессов перевода, включая стратегии и методы, которые используются при передаче смысла текста из одного языка на другой. Исследования в этой области включают как практические аспекты перевода (например, выбор переводческих стратегий, переводческие техники), так и теоретические основы переводческого процесса (например, переводческая эквивалентность, теории переводимости и непереводимости).

Теория перевода оказывает значительное влияние на различные сферы человеческой деятельности, такие как литература, коммерция, дипломатия, наука и образование. Она помогает улучшить качество переводов, способствует лучшему пониманию различных культур и обеспечивает более эффективное общение в международных отношениях. Теория перевода является необходимым инструментом для наращивания межкультурной гармонии и взаимопонимания в современном глобализированном мире.

Обучение переводу: Это многогранная и многолетняя область, которая подразумевает приобретение навыков и знаний для того, чтобы стать успешным переводчиком. Обучение переводу включает в себя изучение языков, литературы, культуры, лингвистических теорий, а также переводческих стратегий и методов. В этой статье мы рассмотрим основные аспекты обучения переводу и его важность в современном мире.

Одним из ключевых элементов обучения переводу является изучение языков. Большинство программ обучения переводу предполагают наличие у студентов продвинутого знания нескольких языков. Знание языков - это фундаментальная часть процесса перевода, поскольку без этого навыка невозможно корректно и точно передавать смысл и контекст оригинального текста. Студенты изучают грамматику, лексику, фонетику и стилистику языков, с которыми они работают.

Кроме того, обучение переводу также включает в себя изучение литературы и культуры стран, язык которых изучается, поскольку глубокое понимание культурных и социальных контекстов помогает лучше понять и перевести тексты с учетом всех их особенностей. Студенты изучают литературные произведения, историю, традиции, повседневную жизнь и обычаи различных стран, чтобы быть осведомленными о том, какие элементы следует учитывать при переводе.

Важной частью обучения переводу является изучение лингвистических теорий и методов перевода. Студенты изучают переводческую теорию, переводческую эквивалентность, стратегии перевода и методы адаптации текстов в различных условиях. Это помогает им развить критическое мышление и аналитические навыки при работе с различными типами текстов и ситуациями перевода.

Наконец, важной частью обучения переводу является практика. Студенты должны иметь возможность практиковаться в переводе различных типов текстов - от литературных произведений до юридических документов или медицинских статей - чтобы развивать свои навыки и получить опыт работы в реальных условиях. Практика также помогает студентам развить свой собственный стиль перевода и найти оптимальные стратегии работы.

Проблемы обучения переводу – это сложный и многогранный процесс, который сталкивается с рядом проблем и вызовов. Перевод – это искусство, требующее не только знания языков, но и глубокого понимания культур и контекста. В связи с этим, студенты, изучающие перевод, часто сталкиваются с

некоторыми проблемами, которые могут затруднить процесс обучения. В этой статье мы рассмотрим некоторые из этих проблем и предложим возможные пути их преодоления.

Одной из основных проблем, с которой сталкиваются студенты, изучающие перевод, является сложность передачи точного смысла и стиля исходного текста на целевой язык. Это требует не только хороших языковых навыков, но и понимания культурных и общественных оттенков. Для преодоления этой проблемы стоит акцентировать внимание на активном чтении и практике перевода, а также на обучении культурному контексту и социолингвистике целевого языка.

Еще одной проблемой является неспособность переводчика найти соответствующие эквиваленты для специализированных терминов или различных речевых оборотов. Это требует глубокого знания тематики и специфики содержания исходного текста. Для решения этой проблемы студентам следует уделять больше внимания изучению лексики и терминологии в различных областях знаний, а также развивать умение находить подходящие эквиваленты на целевом языке.

Кроме того, недостаточное владение техниками перевода и непонимание основ переводческой теории также являются проблемами, с которыми сталкиваются студенты. В этом случае важно обращать внимание на изучение методик и стратегий перевода, проведение практических заданий и анализ различных типов текстов.

Необходимо также отметить, что часто студенты испытывают сложности с мотивацией и уверенностью в своих способностях в процессе обучения переводу. В этом случае важно подчеркнуть важность постоянной практики, обратной связи и поддержки со стороны преподавателей.

В заключение, обучение переводу играет важную роль в формировании профессиональных навыков и знаний, необходимых для успешной работы в сфере перевода. Это позволяет выпускникам стать квалифицированными и компетентными переводчиками, способными работать в различных областях - от

литературы и искусства до деловых переговоров и технической документации. В современном мире, где международные связи становятся все более важными, обучение переводу играет ключевую роль в обеспечении межкультурного понимания и обмена информацией.

Список литературы

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. 2001. 5-94033-040-1, С.8
2. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. 2007. 978-5-211-05333-5 ,С.544.

КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПЛАТФОРМЫ ПОМОГАЮТ В ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Р.О. Бедило

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

В современном мире изучение иностранного языка стало неотъемлемой частью развития личности. Онлайн платформы, специализирующиеся на изучении языков, стали важной составляющей современного преподавания. В данной статье рассматриваются преимущества в изучении английского языка по сравнению с традиционными способами обучения.

Первым преимуществом платформ для изучения английского языка является их высокая эффективность. Платформы предлагают большое множество интерактивных упражнений, тестов и игр, что способствует более глубокому запоминанию материала и развитию навыков общения на английском языке.

Другим важным аспектом является разнообразие материалов на данных платформах. Они предлагают видеоуроки, аудиозаписи, тексты, дают возможность общения с носителями языка через онлайн чаты и отдельные форумы. Это позволяет учащимся получать знания и практику в различных форматах, развивать сразу и грамматику, и аудирование.

Также приложения для изучения языка отличаются высокой доступностью. С помощью электронных устройств по типу телефона, планшета или компьютера можно получать знания в любом месте и в любое время, что делает процесс обучения гораздо легче и удобнее.

Еще одним преимуществом для изучения английского является их мобильность. Вы можете с легкостью переносить свои уроки с собой и изучать английский язык, когда вам удобно: в общественном транспорте, во время перерыва на работе или во время путешествия.

Наконец, платформы для изучения иностранных языков способствуют

увеличению мотивации учеников. Они предлагают систему наград, достижений и статуса, что побуждает учащихся продолжать учиться и развиваться. Многие платформы также предлагают возможность соревноваться с другими учениками, что способствует повышению мотивации и интереса к изучению английского языка.

Одной из самых популярных платформ для изучения английского языка является Duolingo. Она предлагает множество интерактивных уроков, разделенных на категории разного уровня сложности. Duolingo основан на принципе игры, где пользователи зарабатывают очки и прокачивают свой уровень, что делает процесс обучения увлекательным и мотивирующим. Кроме того, платформа содержит различные типы упражнений, включая письменные и устные задания, чтение и аудирование, что расширяет спектр навыков в изучении английского языка.

Третьей популярной платформой является Babbel. Эта платформа предлагает уроки, разработанные профессионалами в области языкового образования. Особенность Babbel заключается в ее фокусе на мгновенном обратном сообщении и коррекции ошибок. Благодаря этому пользователи могут немедленно узнать о своих ошибках и исправить их, что способствует более эффективному обучению. Платформа также содержит интерактивные диалоги и упражнения, которые помогают улучшить навыки говорения и понимания на слух.

Еще одной популярной платформой является Rosetta Stone. Эта платформа известна своим методом обучения, который основан на полном погружении в язык. Rosetta Stone не использует переводы на родной язык студента, вместо этого применяется принцип изучения нового языка через изображения и связывание их с концепциями и словами. На платформе также представлены различные упражнения, позволяющие развивать навыки чтения, письма, аудирования и говорения.

Как видно из приведенных примеров, платформы для изучения английского языка помогают обучающимся в освоении различных навыков, а

также предоставляют удобную и доступную среду для обучения. Они позволяют настраивать собственный темп обучения и фокусироваться на конкретных аспектах языка, с которыми пользователь испытывает затруднения. Благодаря своим интерактивным возможностям и инновационным методикам, платформы для изучения английского языка делают процесс обучения более простым, эффективным и увлекательным для миллионов людей по всему миру.

В заключение, платформы для изучения иностранного языка, включая английский язык, имеют множество преимуществ. Они обеспечивают эффективное изучение, предлагают разнообразие материалов, являются доступными и мобильными, а также побуждают учеников к дальнейшему развитию. Использование этих платформ становится все более популярным и является отличным вариантом для всех, кто хочет овладеть английским языком.

Список литературы

1. Колыхматов В.И. Новые возможности и обучающие ресурсы цифровой образовательной среды. – СПб.: ГАОУ ДПО «ЛОИРО», 2020 – 157 с.
2. Новикова О.В. Особенности онлайн-обучения английскому языку как иностранному 2021 С. 76. [Электронный ресурс] https://psyjournals.ru/journals/langt/archive/2021_n4/Novikova
3. О.А. Обдалова. Информационно-образовательная среда как средство и условие обучения иностранному языку в современных условиях. Дата обращения: 25.11.2023

РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ: МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

А.Р. Галимова

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

В наше время знание английского языка является одним из главных инструментов человека, желающего получить современное образование. Ведь этот язык очень востребован в современном мире – язык международного общения. Роль английского языка значительно растёт. Сейчас большинство людей разговаривают на этом языке, наравне с родным языком. Кто-то хочет получить образование, а кто-то построить карьеру. Но ведь для этого необходимо и знание английского языка. Знание языка и его уровень – сегодня это конкурентное преимущество перед другими соискателями. Этот язык очень красив и лёгок для восприятия, поэтому и обучение английскому языку не представляет высокой сложности. Конечно, следует отметить, что в силу индивидуальных особенностей студентов, скорость выхода на новый уровень знания языка может отличаться.

Знание языка даёт нам возможность знакомиться с широким кругом людей из разных стран, заводить с ними общение. В процессе обучения значительно расширяется список источников, где мы можем познавать новое. Также это позволяет нам путешествовать, покорять новые места.

Чтобы преподавать английский язык, нужно не только отлично владеть им, а также и уметь доступно преподнести его другим. Это значит, что нужно использовать всевозможные способы и подходы для совершенствования языка, чтобы и остальные могли понять его значимость и полюбить его. Не важно кто, студенты или ученики, все должны хорошо усваивать материал, хорошо всё запоминать и развивать свои навыки. Это поможет достичь желаемого результата и ответить на все волнующие вопросы.

Ещё нужно учесть тот факт, что процесс обучения сегодняшнего студента

невозможно представить без использования информационных технологий. Все учебные заведения оснащены компьютерами. Это означает, что используется инновационный подход в учебном процессе. Благодаря этому студенты и учителя усваивают большой объём информации. Новые технологии обеспечивают эффективность обучения английского языка. Используются электронные учебники и статьи, тренажёры, методические разработки, которые очень полезны и актуальны.

Каждый учитель на своём уроке как правило использует комбинацию традиционного метода преподавания с новыми информационными технологиями. Проектный метод в изучении английского языка – это новый и усовершенствованный подход, который всё чаще и чаще применяется в современных практиках. Студенты развивают свои навыки коммуникации и углубленно изучают теорию по разным тематикам. Метод основан на осуществлении поэтапного решения задач, реализации своих проектов. Студенты решают проблемные вопросы, используя английский язык. Каждый из них выстраивает перед собой определённый структурированный ход действий. Туда входят все этапы проекта, исследовательская часть, реферат и заключение. Представляется защита речи и оценка результата, то есть выполненной работы. Благодаря проектному методу у студентов развивается мышление, они с лёгкостью могут создавать проекты на английском языке. Могут общаться с различными командами, используя английский язык. Активно формируются знания и умения владения данным языком. Это мотивирует к изучению английского языка, выявляет скрытые таланты и способности, а ещё помогает понять, где же в дальнейшем будет нужен английский язык. Исходя из этого сделаем вывод, что проектный метод – это способ изучения языка, который формирует способности студента и даёт больше возможностей для изучения английского языка.

Исследовательская деятельность играет большую роль в изучении английского языка. В рамках реализации студент ставит перед собой цели и задачи. Необходимо провести анализ и исследование, различные эксперименты.

Студенты находят для себя полезный материал и начинают его исследовать, выявлять актуальность данной темы, выдвигают гипотезы. Это всё повышает качество обучения английского языка, ведь человек сам осваивает и совершенствует свои способности в английском языке. Благодаря исследовательской деятельности мы обогащаем свою речь, развиваем свои навыки во владении английским языком. А это в свою очередь, открывает перед нами новые возможности для общения на английском языке.[2, С.16]

Информационно – коммуникативный подход очень востребован в изучении английского языка. Возьмём к примеру обычный компьютер, который подключен к сети Интернет. Он даёт возможность общаться с другими людьми со всего мира, расширяя свои возможности и навыки. Учиться, глядя на других, оценивая их языковую особенность. Существует множество компьютерных программ, которые помогают улучшить письменность и говорение на английском языке. Используются презентации для объяснения новой темы, для освоения лексики языка. Также в сети Интернет существуют всевозможные форумы и чаты, где обсуждается важный аспект английского языка. Студенты могут изучать именно тот материал, который больше всего им интересен. Именно это поможет устранить все недочёты для языкового барьера.[5, С.36]

Способ разноуровневого обучения английского языка. Учитель может предложить студенту какое –нибудь входное тестирование. Или же студент может написать письмо, в котором будет рассказывать о себе, представить свою семью. И всё это будет проходить на английском языке. Это поможет учителю понять уровень владения языком и какие проблемы стоит устранить. Студенты могут разговаривать друг между другом. Они рассказывают о характере и индивидуальных достижениях на английском языке. Можно посмотреть какой –нибудь видеоурок, а затем постараться написать его содержание на английском языке. Написать сочинение в большом объёме, а затем самому проверить текст на ошибки и если есть, то исправить их. Можно сделать вывод, что работа в разноуровневых группах даёт возможность изучения английского языка, но для этого необходимо приложить труд и усилия.[1, С.6]

Сотрудничество или групповая работа. Обучение в сотрудничестве – это одна из разновидностей, которая направлена, чтобы организовать группу студентов на уроке, все вместе они смогут поработать над общей проблемой. Выдаётся каждому определённая роль. Учитель использует возможность коммуникации над работой со студентами. Каждый работает самостоятельно. Каждый участник должен формировать навыки и умения в овладении английским языком. Главная цель – усвоение материала. Сделаем вывод, что обучение в сотрудничестве способствует улучшению английского языка.

Все эти способы и технологии позволяют повысить уровень английского языка у студентов. Способы и подходы обучения языка находятся в постоянном развитии.

Список литературы

1. Голицинский Ю.Б. «Spoken English. Пособие по разговорной речи» 2022.
2. Петрова А.В.,И.А.Орлова «Самоучитель английского языка»: экспресс-курс изучения английского языка 2015. -736с.
3. Татарничева С.Н. «Методика обучения иностранным языкам»: учебное пособие в области подготовки изучения английского языка 2008. -246с.

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

И.Р. Гиматдинов

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

Relevance: With the advancement of technology, mobile applications are becoming an increasingly integral part of our everyday lives. These technologies also impact education, particularly in the context of foreign language learning. Mobile applications offer unique opportunities for effective and accessible learning, enriching traditional teaching methods. This article is dedicated to studying and reviewing the effectiveness of using mobile applications in the context of learning foreign languages.

Mobile learning, also known as m-learning or mobile education, is a form of learning where mobile device technologies are utilized to deliver educational content and support the learning process. The key characteristics of mobile learning include:

1. Accessibility of educational information - educational content can be accessed anywhere with an internet connection or in offline mode if the content has been pre-downloaded.

2. Individualization of each learner - Mobile applications and platforms can provide personalized content and learning materials that adapt to the knowledge level and specific needs of each user.

3. Interactivity of learning - Mobile technologies enable the integration of interactive elements, such as quizzes, video lessons, discussion forums, and other forms of interaction between teachers and students, promoting more effective learning.

4. Multimedia richness - The use of diverse multimedia formats, such as audio, video, interactive graphics, contributes to a more visual and memorable assimilation of the material.

The integration of mobile applications into foreign language education aligns with the evolving landscape of technological advancements, offering a dynamic and personalized approach to learning. As our reliance on mobile technology continues to

grow, exploring its effectiveness in educational contexts becomes increasingly relevant for shaping the future of language learning methodologies.

Software developers in the field of mobile learning have focused on creating compact educational modules with intuitive controls and direct achievement tracking, as well as developing educational materials specifically adapted for sequential learning. Experts emphasize that a key direction in the development of e-learning in foreign language education will be the full utilization of collaborative opportunities provided by mobile applications, along with consideration of the principles of learner-centered education.

In addition, developers of mobile applications for foreign language learning are paying attention to the integration of gamification elements to enhance the attractiveness of lessons and simplify the assessment of progress. This involves incorporating game-like features, challenges, and rewards into the learning process, aiming to make language acquisition engaging and enjoyable.

Furthermore, the emphasis is on fostering a sense of community and collaboration among language learners through mobile platforms, allowing for peer interaction, group activities, and collaborative projects. The integration of social and collaborative aspects into mobile language learning apps aims to create a more immersive and interactive learning experience.

To assess the effectiveness of mobile applications, an experiment was conducted at the Ho Chi Minh University of Food Industry [3, C.114]. During this period, the control group was subjected to traditional teaching methods, while the experimental group underwent training using a mobile application. At the conclusion of this experiment, the results revealed that, according to preliminary assessments, the experimental group achieved a higher average score and demonstrated greater engagement in language learning compared to the control group, which followed traditional methods.

The experiment aimed to provide insights into the advantages of integrating mobile learning into language education. The findings underscored the potential of mobile applications in enhancing both learning outcomes and student engagement.

Notably, participants in the experimental group reported a more positive and interactive learning experience, attributing it to the convenience and accessibility offered by the mobile application.

Furthermore, the experiment shed light on the adaptability of mobile learning to diverse learning styles and preferences. Participants in the experimental group appreciated the flexibility of accessing educational content at their own pace, contributing to a more personalized and tailored learning experience. This adaptability is a key factor in addressing the varied needs of learners and fostering a positive attitude towards language acquisition.

Research has also been conducted on some popular applications for learning foreign languages. The most commonly taught languages were English (72%), French (72%), Spanish (68%), German (66%), Italian (54%), Japanese (50%), and Russian (42%). The majority of applications focused on vocabulary acquisition without context (82%), and only (53%) included context in the form of examples. In many applications (42%), there was no provision for grammar instruction. Overall, several issues were identified with these applications. Some lacked the ability to adapt to an individual's language proficiency level. In certain applications, specific explanations for answers were absent. Despite these drawbacks, they still enable users to recall general grammar rules, build vocabulary, and engage people in the learning of important foreign languages. [1, C.36]

In conclusion, it can be inferred that mobile language learning has significant potential for education but cannot entirely replace traditional forms of instruction. These applications make more sense as supplementary resources and tools, reinforcing fundamental knowledge of foreign languages. While mobile learning apps offer flexibility and accessibility, they may lack the comprehensive depth and interactive elements present in traditional teaching methods. Nevertheless, they serve as valuable aids in consolidating language skills and providing additional context to learners. Moreover, it's important to recognize that the effectiveness of mobile language learning is contingent on individual preferences, learning styles, and the specific language proficiency goals of learners. Integrating mobile applications into a broader

language learning curriculum can enhance overall language acquisition by providing learners with convenient access to diverse learning materials and interactive exercises. In the evolving landscape of language education, a blended approach that combines traditional instruction with mobile learning tools seems to offer a balanced and effective solution [2, C.264]. This approach ensures that learners benefit from the strengths of both methods, harnessing the power of technology while retaining the human interaction and comprehensive structure inherent in traditional language education.

Список литературы

1. Jason Wu (2016) “A Review of Mobile Language Learning Applications: Trends, Challenges, and Opportunities”
2. Nurutdinova, A. R. Foreign languages in the market of further language education / A. R. Nurutdinova, E. V. Dmitrieva // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – No. 60-2. – P. 263-266. – EDN VNHGNY.
3. Tran Huu Phuc (2023) “Examining the Impact of Mobile Apps on Language Teaching and Learning in a Public University: An Experimental Study”.

DIGITAL TRANSFORMATION: HOW TECHNOLOGY IS REVOLUTIONIZING THE PEDAGOGY OF FOREIGN LANGUAGE

Е. В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

И. Д. Горобец

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

In recent years, research on the integration of technology in education has garnered significant interest (Sert & Boynuegri, 2017). The inexorable integration of technology into the contemporary learning environment is attributed to its capacity to provide personalized learning experiences and materials, enabling students to choose lessons and tailor them to their individual needs (Bećirović et al., 2021). The use of technological devices such as computers, televisions, radios, smartphones, films, and the Internet as a whole serves several functions, contributing to the formation of positive student identity, sustaining motivation for learning (Toffoli & Sockett, 2015), creating a supportive learning community, fostering opportunities for self-expression, and enhancing perception (Timothy et al., 2010). [1 ,С. 2-3]

Expanding Horizons: The Integration of Technology in Language Learning

Thus, technological devices such as computers, laptops, mobile phones, global communications, the Internet, and other technologies have become integral components of language learning (Bećirović et al., 2021). Technologies have significantly expanded the possibilities for language learning, positively impacting the traditional educational environment.

In the modern world, digital technologies possess educational potential both inside and outside the classroom. They enable students to easily access various educational materials using diverse platforms, providing an opportunity for students to immerse themselves in lessons and educational resources from language speakers (Bećirović et al., 2021). Furthermore, it has been observed that teenagers spend a substantial amount of time in digital environments outside of school (Lenhart et al., 2015). Therefore, language teachers have the opportunity to integrate technologies into the curriculum that will be readily embraced by students, as contemporary youth are

much more enthusiastic about modern teaching methods compared to traditional approaches (Masterson, 2020). [1, C. 3]

Unlocking Educational Potential: The Impact of Technology on Language Pedagogy

The incorporation of technology into language pedagogy has brought about a paradigm shift in the traditional methods of teaching. The versatility and accessibility of digital tools offer language educators and learners a dynamic and interactive learning experience. Research indicates that technology contributes to the creation of a learner-centered environment, fostering autonomy and adaptability in language learners (Sert & Boynuegri, 2017). This shift towards learner-centric approaches aligns with the contemporary understanding of effective language acquisition, emphasizing active engagement and personalized learning. [1, C. 3]

Digital platforms, including interactive apps and learning management systems, play a pivotal role in facilitating language instruction. Apps such as Duolingo, Babbel, and Memrise offer gamified exercises, making language learning engaging and motivating for students. Learning management systems like Canvas and Blackboard provide virtual spaces for collaborative learning, enabling students to interact in the target language and engage in meaningful exchanges.

Challenges and Opportunities in the Digital Landscape

Despite the numerous advantages of technology in language pedagogy, challenges persist. The digital divide, varying access to technology, and potential distractions pose obstacles to equitable learning experiences for all students [2, C. 331]. Moreover, the rapid evolution of technology requires continuous professional development for educators to stay abreast of the latest tools and methodologies.

However, these challenges also present opportunities for innovation. Artificial intelligence (AI), virtual and augmented reality, and online collaboration tools hold the potential to further revolutionize language learning. AI systems can provide personalized feedback and recommendations tailored to individual learners' needs, enhancing speaking and writing practice. Virtual and augmented reality create immersive environments, offering learners visual aids and interactive experiences that

reinforce language acquisition. Online collaboration tools connect language learners globally, fostering communication and collaboration in the target language.

Conclusion: Embracing the Digital Future of Language Pedagogy

In conclusion, the digital transformation of foreign language pedagogy is a dynamic and ongoing process. Technology's integration has not only expanded the horizons of language learning but has also redefined the traditional methods of teaching. From personalized learning experiences to global collaboration opportunities, technology offers a plethora of benefits for language learners and educators alike.

As we navigate the digital landscape, it is imperative for educators to adapt and embrace innovative tools and methodologies. The future of foreign language pedagogy is undoubtedly digital, and by harnessing the power of technology, educators can inspire a new generation of language learners, equipping them with the linguistic and digital skills necessary for success in an interconnected world.

Список литературы

1. "The use of digital technology in foreign language learning", авторов: Senad Bećirović, Amna Brdarević-Čeljo & Haris Delić.[C.1-4]

2. Linguo-didactic fundamentals of grammar skills mastering: The structure and stages of the formation of a foreign language grammar skill (English and Chinese) / A. R. Nurutdinova, Z. K. Fazlyeva, E. V. Dmitrieva [et al.] // Astra Salvensis. – 2020. – Vol. 8, No. 1. – P. 331-341. – EDN YRNKMN.

РОЛЬ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЭФФЕКТИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Р.Р. Касымов

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

Широкое использование мультимедийных технологий и Интернета оказало влияние на систему образования, что привело к значительным изменениям в содержании и методах преподавания иностранных языков [1,С.34]. Эти технологии предоставляют обучающимся доступ к разнообразным ресурсам, позволяя им вовлекаться в языковую среду, что дает невероятные возможности для улучшения навыков восприятия, понимания и использования иностранного языка.

Рассмотрим, какие преимущества мультимедиа в обучении иностранным языкам:

1. Иммерсивное обучение: Мультимедийные ресурсы, такие как видеоуроки, аудиоматериалы и интерактивные приложения, помогают студентам погрузиться в языковую среду, создавая эффект иммерсии и облегчая усвоение языка.

2. Развитие навыков: Звуковые и видеоматериалы позволяют учащимся совершенствовать навыки восприятия речи на слух, а также учат правильному произношению, интонации и акценту.

3. Интерактивное обучение: Приложения и онлайн-платформы предоставляют возможность для индивидуализированного обучения, позволяя студентам учиться в своем темпе, концентрируясь на своих сильных и слабых сторонах.

4. Мгновенная обратная связь: Возможность получения мгновенной обратной связи от приложений и платформ помогает студентам корректировать ошибки и совершенствовать навыки.

5. Мотивация: Увлекательные и интерактивные формы обучения, такие как

игры или визуальные уроки, повышают мотивацию студентов, делая процесс изучения более увлекательным и захватывающим.

В чем же эффективность мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам? Исследования показывают, что использование мультимедийных технологий способствует более глубокому запоминанию информации. Студенты, занимающиеся с использованием мультимедийных ресурсов, чаще показывают лучшие результаты в понимании иностранного языка, а также в навыках говорения и письма.

Эффективность обучения с использованием мультимедийных технологий также связана с возможностью обучающегося применять знания непосредственно в реальных ситуациях благодаря практическим упражнениям и визуальным материалам.

Интеграция мультимедийных технологий в обучение иностранным языкам также открывает новые возможности для преподавателей. Они могут создавать интерактивные уроки с использованием разнообразных ресурсов, адаптированных под уровень каждого ученика. Это позволяет преподавателям индивидуализировать учебный процесс, обращая внимание на специфические потребности каждого студента.

Использование мультимедийных технологий также способствует развитию цифровых навыков студентов. В современном мире владение цифровыми инструментами и умение быстро ориентироваться в информационном пространстве являются необходимыми компетенциями. Обучение с помощью мультимедийных технологий дает студентам возможность освоить новые цифровые инструменты и использовать их в процессе обучения и повседневной жизни.

С каждым годом появляются новые инновационные технологии, обогащающие процесс обучения. Виртуальная реальность, искусственный интеллект, дополненная реальность - все эти технологии начинают находить свое применение в образовательных целях. Их интеграция в обучение иностранным языкам может значительно усилить эффективность процесса

обучения, делая его более увлекательным и результативным.

Одно из преимуществ мультимедийных технологий - возможность адаптировать материал и методику обучения под разные типы обучающихся. Визуальные образы помогают визуальным типам учеников, аудиоматериалы - аудиальным типам, а интерактивные приложения активизируют кинестетиков. Это позволяет учесть индивидуальные особенности каждого студента.

Мультимедийные технологии не только помогают в изучении языка, но и открывают двери в культуру страны, чей язык изучается. Они предоставляют доступ к видеороликам, музыке, фильмам, что помогает лучше понять менталитет, традиции и особенности страны, углубляя знания о культуре иностранного языка.

Мультимедийные технологии позволяют студентам самостоятельно управлять процессом обучения. Они могут выбирать контент, который больше соответствует их интересам и потребностям, что стимулирует самообразование и повышает мотивацию к изучению языка.

Таким образом, мультимедийные технологии становятся неотъемлемой частью образовательного процесса, преобразуя способы обучения и обогащая его разнообразием инструментов и подходов. Их роль в обучении иностранным языкам неопределима, открывая новые горизонты для студентов и содействуя более качественному и эффективному усвоению языка.

Список литературы

1. Дмитриева, Е. В. Эффективность интерактивной технологии: новые методы обучения иностранному языку на основе образовательных Интернет-ресурсов и социальных сервисов Web 2.0 / Е. В. Дмитриева, Г. З. Садыкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 59-2. – С. 34-39. – EDN UTGUZY.
2. Черняева И. В. Мультимедийные технологии в обучении иностранным языкам, 2015.

РОЛЬ И ПРИМЕНЕНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Е. В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

А. Р. Тазеева

*студент,
Казанский государственный энергетический университет*

Роль искусственного интеллекта (ИИ) в современном мире становится более значимой, охватывая широкие области деятельности людей. ИИ становится незаменимым в таких областях, как автоматизация производства, управление логистикой, здравоохранение, финансы, техническое обслуживание, исследования и многое другое, включая образование.

Развитие в сфере искусственного интеллекта открывают перед нами возможности индивидуальных подходов к каждому учащемуся.

Для начала разберемся с понятием ИИ. Автором термина «искусственный интеллект» является Джон Маккарти, который впервые употребил его в 1956 году. Согласно данным толкового словаря по искусственному интеллекту, ИИ представляет собой «научное направление, в рамках которого ставятся и решаются задачи аппаратного или программного моделирования тех видов человеческой деятельности, которые традиционно считаются интеллектуальными».

Простые вопросы, которые решает ИИ, заключаются в распознавании речи, компьютерном зрении, переводе между естественными языками и других сопоставлениях, в которых фигурируют какие-либо входные данные. В настоящее время существует множество отдельных направлений в изучении искусственного интеллекта, которые помогают решать различные задачи, в том числе в сфере образования.

Внедрение ИИ в сферу образования имеет огромное преимущество. Современные технологии, основанные на ИИ, способны адаптировать образовательный процесс под потребности каждого ученика, учитывая темпы усвоения материала, степень понимания и уровень знаний.

Также отметим, что ИИ способен анализировать большие объёмы данных, что позволяет выявлять направления в обучении, определять эффективные методы преподавания и даже предсказывать потенциальные трудности, с которыми учащиеся могут столкнуться.

Учитывая недостаток времени, стоит отметить, что искусственный интеллект возьмет на себя часть нагрузки, включая проверку работ учеников, с детальным отчетом о прогрессе каждого ученика и выявлением их слабых мест. В дальнейшем это позволит педагогам разрабатывать более понятные и эффективные тактики обучения.

Несмотря на все преимущества, внедрение искусственного интеллекта в сферу образования также будет иметь недостатки, которые будут выражаться в отсутствии человеческих качеств. Нравственность, мотивация, сочувствие и индивидуальное понимание исключаются при прямом взаимодействии обучающихся с ИИ. Это может не только создать значительные трудности для учащихся в процессе усвоения материала, но также спровоцировать различные психологические проблемы.

Угроза потери рабочих мест также является важной темой для размышления. В настоящее время специалисты разных профессий опасаются за своё будущее и уже сейчас выступают за урегулирование использования ИИ [5]. Дальнейшее распространение использования ИИ в образовании может вызвать опасения о замещении преподавательской деятельности машинами.

Несмотря на наличие недостатков, ИИ следует рассматривать как перспективную технологию, которая способна в значительной степени улучшить подход не только к изучению иностранных языков, но и к образованию в целом.

На сегодняшний день существует большое количество решений, которые уже сейчас позволяют преподавателям и обучающимся использовать ИИ в изучении иностранных языков. В их числе приложения, чат-боты, образовательные платформы, с помощью которых можно увлекательно изучать иностранные языки.

Нужно помнить, что чат-боты никогда не заменят общения с носителем языка, но хорошо дополняют и разнообразят традиционное обучение.

В последние годы в образовательный процесс внедряют новые решения. Среди них есть и отечественные разработки, которые не отличаются по качеству и функционалу от зарубежных аналогов.

Таким образом, исследование роли и применения искусственного интеллекта в сфере изучения и преподавания иностранным языкам подчёркивает значимость технологического развития в сфере образования. Применение ИИ в этой области обладает рядом возможностей, таких как индивидуальный подход к обучению, интересные и доступные методы изучения, а также мониторинг и оценка деятельности учащихся.

В перспективе, внедрение искусственного интеллекта в обучение иностранным языкам имеет потенциал изменить практику образования. По мере совершенствования алгоритмов и расширения возможностей ИИ, мы можем ожидать более эффективные, доступные и персонализированные методы изучения иностранных языков для всех учащихся.

Список литературы

1. Аверкин А. Н., Гаазе-Рапопорт М. Г., Поспелов Д. А. Толковый словарь по искусственному интеллекту [Электронный ресурс] <https://djvu.online/file/Nkbza4NEAOW0T>. Дата обращения: 24.11.2023
2. Глушков И. И. Словарь по кибернетике. М.: Наука, 1979 579 с.
3. Дмитриева Е. В. Цифровизация образовательных ресурсов на занятиях по иностранному языку в университете / Е. В. Дмитриева, М. С. Дмитриев // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы : национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 294-298. – EDN DHVHGN.
4. Котельникова Е. В. Когнитивные аспекты осмысления смешанной речемыслительной деятельности межкультурной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012 № 7 (18). С. 108-110.
5. Осипов Г. С. Искусственный интеллект: состояние исследований и взгляд в будущее // Российская ассоциация искусственного интеллекта. [Электронный ресурс] <http://www.raai.org/about/persons/osipov/pages/ai/ai.html> Дата обращения: 24.11.2023
6. Топор А. В. Использование информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе начальной школы [Электронный ресурс] <https://moluch.ru/conf/ped/archive/99/4813/> Дата обращения: 24.11.2023

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. ПЛАТФОРМА TEAMS

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Д.М. Маркелова

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

Актуальность данной темы заключается в том, что в современном мире дистанционное обучение пользуется все большей популярностью. Учиться не выходя из дома, стало гораздо удобнее для обучающихся, ведь можно получать несколько образований одновременно, что повышает квалификацию и уровень знаний человека, а также экономить время, например, на дорогу до университета.

Основные методы исследования, которые были применены в данной работе: анализ, синтез, обобщение.

В XXI веке современные педагогические технологии играют большую роль, так как благодаря им мы можем не только получать информацию, но и обсуждать ее вместе, давать обратную реакцию. Ведь очень удобно с одного конца мира, не приезжая в тот город, где ты учишься, изучать иностранный язык. Можно смело сказать, что Интернет-технологии – это лучшая информационная среда, без которой нельзя обойтись ни одному профессионалу образовательной сферы.

Благодаря дистанционному формату в области цифровизации, мы можем не выходя из дома посещать различные библиотеки и брать в них электронные книги, писать различные доклады, эссе, диссертации в программе «Word», тем самым мы будем сохранять и природу, не тратя на это бумагу, краску, а также отправка данных писем с использованием электронной почты будет занимать гораздо меньше времени и сил. Такая форма обучения позволяет максимально активизировать самостоятельную работу студентов, что в условиях вузовского обучения особенно важно, так как будущий специалист должен уметь самостоятельно организовывать свою познавательную деятельность [1, С. 138].

В период Пандемии COVID-19 началось ускоренное развитие онлайн-обучения во всех областях образования. Университеты прилагали огромные усилия для ускорения цифровизации образования, стимулируя создание и применение цифровых образовательных ресурсов [5, С.21].

Именно с этого периода свою популярность получило дистанционное обучение, ведь тогда большая часть образовательных учреждений были вынуждены перейти на различные Интернет - платформы, где продолжали свое обучение на протяжении нескольких лет. К концу 2020-2021 учебного года почти каждый четвертый учитель в мире (23%) был готов оставить свое место работы – сменить профессию, выйти на пенсию или сменить место работы [6, С.124]. Сначала это казалось диким, ведь как можно обучаться чему-то новому просто через экран. Но затем, люди поняли, что это и правда удобно.

Одной из таких площадок является приложение Teams. Это такая платформа онлайн-коммуникаций, которая позволяет людям активно общаться друг с другом, как с использованием камеры и микрофона, демонстрации экрана, совместного доступа к файлам, так и просто в виде чата в режиме реального времени и без его ограничения. Информационный мир принципиально носит открытый, нелинейный характер, предполагает множество вариантов решения любой проблемы [4, С.15].

Такие платформы онлайн – коммуникаций очень важны, так как удобно и эффективно обучаться на расстоянии английскому языку у преподавателей, которые живут в других странах, городах. Или же использовать такую методику, как учиться разговаривать с использованием современных технологий у носителей языка, при этом находясь на разных концах мира. По мнению иностранных ученых, новые технологии обучения иностранному языку предполагают приобщение обучающихся к новой коммуникации в Интернет с использованием ИКТ с самого начала, что, в свою очередь, поспособствует формированию навыков и умений необходимых для осуществления речевой деятельности онлайн [2, С.45].

Сама платформа Teams очень удобна в использовании. Ведь она

предоставляет зарегистрированным пользователям организовывать совместную работу над общими документами, разбить общую работу компании на отдельные проекты и таким образом делить потоки информации, назначать различных исполнителей на разные обозначенные задачи и не забывать их, благодаря встроенному календарю, где можно отмечать даты важных событий, конференций, уроков, пар и собраний. Учителю не нужно будет скачивать десятки приложений и создавать множество учетных записей, поскольку все необходимые инструменты уже есть в Teams.

Любой педагог сможет с помощью данной программы: проводить занятия, конференции; отправлять нужные файлы другим людям; делиться расписанием, домашним заданием, а также учебным материалом; создавать отдельные группы с ребятами; проставлять оценки за выполненные задания, и они будут сохранены в системе; поддерживать связь со студентами и их родителями в любом месте и времени; делать запись занятия, что помогает быстрее запомнить данный материал или восстановить его, если пропустил по какой-либо причине. Правильно подобранные материалы курса, отвечающие целям и задачам обучения, позволяют обеспечить обучающимся качественный образовательный процесс, а педагогу — обратную связь [3, С. 245].

Результаты исследования показали: на примере своей группы мы провели опрос, который показал насколько студенты готовы и хотят внедрять в свою жизнь и учебу современные технологии. Большинство из них 95% положительно относятся к онлайн-образованию, так как много иногородних. Почти половина 43% отметили, что им интересно получать дополнительные знания в онлайн формате, которые не будут мешать основной деятельности обучающегося, а 28% хотят учиться чему-то новому в иной деятельности, расширяя свой кругозор.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что современные технологии не стоят на месте и совершенствуются из года в год, однако нужно не забывать, что преподавательский состав состоит из разных поколений, именно поэтому различные Интернет-платформы должны создаваться с условием, что ими будут пользоваться все возраста, но при этом и мы должны развиваться и учиться

приспосабливаться к новым условиям и возможностям, которые могут облегчить обучение иностранным языкам во всем мире.

Список литературы

1. Акбаева, Х.Б. Дистанционное обучение как эффективная форма обучения иностранному языку *Мировая наука*. - 2020. - №37-4. - С.138-139.
2. Бжиская, Ю.В., Чуриков М.П. Использование цифровых технологий при обучении иностранному языку // *Проблемы современного педагогического образования*. 2021. № 71-1. С. 44-47.
3. Гафурова, Х. Ш. Дистанционное обучение в вузе: формы и методы контроля Х. Ш. Гафурова. *Молодой ученый*. — 2021. — № 17 (359). — С. 245-247.
4. Дистанционное обучение: актуальные вопросы: материалы Всерос. науч.-практ. конф. гл. ред. Ж.В. Мурзина. 2020. – 144 с.
5. Дмитриева, Е. В. Из практики внедрения и применения цифровых образовательных ресурсов и онлайн обучения в университете во время Пандемии / Е. В. Дмитриева, М. С. Дмитриев // *Внедрение научных исследований в образовательный процесс вуза: материалы II Международного Круглого стола, посвященного Дню преподавателя высшей школы, Казань, 18 ноября 2022 года*. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2023. – С. 20-24. – EDN FBNZRS.
6. Ситник, З. Н. Профессиональная адаптация молодого учителя в условиях пандемии / З. Н. Ситник, В. К. Яценко. — *Молодой ученый*. — 2022. — № 29 (424). — С. 123-126.

ВНЕДРЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБЛАСТЬ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

И.И. Мухаметзянов

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

Актуальность работы объясняется развитием цифровых технологий. Уже в нынешнее время невозможно представить человека в отрыве от новых технологий. Такая тесная интеграция обусловлена облегчением жизни человека, а в рабочей деятельности повышением производительности труда.

Цифровизация в области преподавания открывает новые методики и вызывает большой интерес у учащихся. Самая распространенная технология, которую уже можно внедрить- переводчик, который уже можно отнести к машинному переводу.

Отрицание педагогов к такого рода технологиям нецелесообразно, поскольку упускает возможность повысить продуктивность в обучении. Следовательно, педагогом нужно не только разрабатывать новые методики, но и учиться применять машинный перевод на практике.

Целью данной статьи является выявить способы внедрения современных технологий в преподавании иностранного. Сама работа проводилась путем аналитического рассуждения на основе опыта применения машинного перевода в учебных целях [2. С105].

В настоящее время машинный перевод является доступным практическим инструментом. Электронные сервисы постоянно улучшаются и становятся все эффективнее [6, С.80]. Это находит применение, как в профессиональной, так и в обучающейся деятельности.

Под машинным переводом понимают перевод текста с одного языка на другой при помощи специальной программы по заранее составленным алгоритмам. Машинный перевод классифицируется на:

- Автоматический перевод. Перевод без участия человека [4, С.57].

- Перевод, осуществляемый человеком при помощи компьютера. В данном подходе переводчиком является сам человек [4, С.57]. Компьютер является лишь удобным инструментом, который повышает эффективность переводчика.

- Автоматизированный машинный перевод при участии человека. Данный случай включает обработку текста до и после машинного перевода. Перед запуском машинного перевода люди упрощают текст так, чтобы процент понимания машиной был максимально высокий. После получения перевода люди снова корректируют текст, чтобы получить правильный и грамотный текст.

В целях обучения целесообразно говорить о переводе, осуществляемом с помощью человека. Автоматизированный перевод в этом случае рассматривается, как дополнительный метод.

Одним из преимуществ использования машинного перевода в качестве инструмента преподавания иностранному языку является то, что обучающие могут критически оценивать результаты машинного перевода и дискутировать на тему потенциальных решений совместно с педагогом. Целью данной методики является выстраивание грамотной структуры, терминологии и лексикона. В работе с машинным переводом студенты изучают модели частных случаев лингвистических выражений и ищут способы решения нестандартных проблем, появляющихся при редактировании, а после могут обсуждать результаты со своими сокурсниками и педагогом. Данный тип работы способствует повышению уровню обучения и поддерживает самостоятельную работу обучаемого. Это придаст обучающимся уверенность в своей способности переводить редко встречающиеся конструкции [1, С.259].

Помимо обучения иностранных языков, повышается навык постредактирования. Машинный перевод может стать частью различных дисциплин, в рамках которой так или иначе приходится взаимодействовать с иностранными языками. Например, работа с информацией, реферирование научных статей и аннотирование.[5, С.49]

Исходя из всего вышесказанного, можно прийти к мнению о возможности

использования машинного перевода в процессе преподавания иностранных языков. С каждым годом машинный перевод совершенствуется, с чем приходится считаться и интегрировать в учебный процесс [3, С.111]. Данная технология может использоваться, как в познании иностранного языка, так и для извлечения информации с иноязычных источников.

Список литературы

1. Alves N., Marques M., Guimarães P., Almeida J. A, Canário R. Education and Training Courses in Portugal: Another kind of schooling? // International Multidisciplinary Scientific Conferences on Social Sciences and Arts SGEM 2014. Vol. 2. No. 1. Sociology and Healthcare. Sofia: STEF92 Technology Publ., 2014. P. 259–266.
2. Иванова В. Р., Газизова В. К. Об актуальности применения онлайн-переводчиков в технических вузах // Baikal Research Journal. 2021. Т. 12. № 1. [https://doi.org/10.17150/2411-6262.2021.12\(1\).13](https://doi.org/10.17150/2411-6262.2021.12(1).13). EDN JBBYPI.
3. Манахова Е. Б. Актуальные тенденции цифровизации иноязычного обучения в неязыковом вузе // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 2(93). С. 111-113. <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2022-293-111-114>. EDN OASTOD.
4. Марчук Е.Н. Проблемы машинного перевода.- М.:Наука, 1983.232с.
5. Nurutdinova, A. R. Innovative ICT-based foreign language learning: evaluation techniques, assisted learning and foreign language teaching / A. R. Nurutdinova, E. V. Dmitrieva // Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics. – 2016. – Vol. 13, No. 3. – P. 47-51. – DOI 10.14529/ling160308. – EDN WLUNQR.
6. Шелякин А. В. Цифровизация как новый катализатор повышения эффективности обучения иностранному языку как иностранному // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. 2022. № 10. С. 80-86.

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ВЗРОСЛЫХ

Е. В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Д.Ф. Ризванов

студент

Казанский государственный энергетический университет

Преподавание иностранных языков - это сложный и многогранный процесс, требующий от педагогов не только знания языка, но и умения использовать современные методики и технологии обучения. С развитием информационных технологий и интернета, обучение иностранным языкам стало более доступным и интересным для учеников всех возрастов. Современные педагогические технологии играют огромную роль в этом процессе, делая обучение более эффективным, увлекательным и адаптированным под индивидуальные потребности каждого ученика.

Одной из ключевых технологий, применяемых в современном обучении иностранному языку, является компьютерное программное обеспечение. Эта технология позволяет создавать интерактивные учебники, онлайн-курсы и языковые приложения, которые обеспечивают доступ к широкому спектру учебных материалов, грамматическим правилам, диалогам и упражнениям. Программное обеспечение также может предлагать автоматическую обратную связь, что помогает студентам исправлять ошибки и совершенствовать свои навыки.[1,с.107]

Еще одной важной технологией является использование интерактивных досок, таких как "умные доски" или "электронные доски". Эти доски позволяют преподавателям создавать динамичные уроки, включающие презентации, аудио и видео материалы, а также интерактивные упражнения. Интерактивные доски позволяют студентам активно взаимодействовать с материалами и сотрудничать в учебном процессе, что способствует более глубокому пониманию иностранного языка.[4,с.55]

Еще одной инновационной технологией является использование

виртуальной реальности (VR) в преподавании иностранного языка. VR-технологии могут создавать иммерсивные среды для изучения языка, позволяя студентам погружаться в языковую среду, взаимодействовать с виртуальными персонажами и ситуациями, и развивать свои устные навыки. Эта технология может быть особенно полезной для отработки практических навыков, таких как общение на иностранном языке и понимание речи в сложных условиях.[4,с.58]

Помимо компьютерных технологий, мобильные приложения также играют важную роль в преподавании иностранного языка. С помощью мобильных приложений студенты могут изучать иностранный язык в любое время и в любом месте. Эти приложения предлагают различные языковые задания и игры, а также функции для записи и воспроизведения речи. Многие из этих приложений также оснащены функцией распознавания речи и автоматической проверки произношения.[4,с.61]

Кроме того, социальные сети и онлайн-платформы теперь также активно используются в преподавании иностранного языка. Студенты могут общаться с носителями языка, находить сверстников для общения на иностранном языке, а также принимать участие в виртуальных языковых клубах и обсуждениях. Такие платформы позволяют создать аутентичную языковую среду и способствуют развитию коммуникативных навыков.[4,с.70]

Помимо этих основных технологий, также существует ряд других инновационных методов преподавания иностранного языка. Например, одной из них является использование игровых элементов в учебном процессе. Игры могут стимулировать учеников к активному использованию языка, развивать их коммуникативные навыки и улучшать мотивацию. Кроме того, игровые формы обучения могут быть применены для закрепления грамматических знаний и лексики, а также для развития навыков чтения и письма.[2,с.46]

Также стоит отметить значимость обучения в коллективе, а особенно использование метода парного обучения. Парное обучение позволяет студентам активно взаимодействовать друг с другом, обсуждать учебные материалы, помогать и корректировать друг друга. Этот метод подразумевает партнерскую

работу над заданиями, обмен опытом и обратную связь, что способствует развитию устных навыков и повышению уровня владения иностранным языком.[2,с.55]

Кроме того, в ряде случаев используется метод проектного обучения, который предполагает выполнение студентами различных проектов на иностранном языке. Этот метод ставит перед студентами реальные задачи и требует совместной работы, исследования и практического применения языковых навыков. Проектное обучение может быть эффективным для развития навыков самостоятельной работы и креативного мышления.[2,с.67]

И, конечно, важно упомянуть значимость использования аутентичных материалов в преподавании иностранного языка. Это могут быть оригинальные аудио- и видеоматериалы на языке изучаемой страны, аутентичные тексты из газет и журналов, а также интерактивные ресурсы с носителями языка. Использование аутентичных материалов помогает студентам погрузиться в языковую среду, развить языковую и культурную компетенцию, а также повысить мотивацию к изучению языка.[3,с.90]

В преподавании иностранного языка также активно применяются интерактивные онлайн-платформы и приложения, которые предлагают различные интерактивные упражнения и игры для обучения иностранному языку. Эти платформы часто включают возможность общения с носителями языка, что способствует практике разговорной речи и развитию навыков восприятия на слух.[4,с.100]

Важным аспектом современных технологий в преподавании языка является индивидуальный подход к каждому ученику. С помощью различных онлайн-платформ и программ, преподаватель имеет возможность создавать индивидуальные учебные планы, определять уровень каждого студента и адаптировать материалы под его потребности. Это помогает ученикам более эффективно усваивать материал и достигать лучших результатов в изучении языка.[3,с.20]

В связи с развитием технологий, становится доступным и удаленное

обучение иностранному языку. Онлайн-платформы и приложения позволяют получать качественное образование в любом месте и в удобное время. Такой формат обучения открывает новые возможности для людей, которые ранее ограничены физическими преградами или временными ограничениями.[3,с.148]

Еще одной интересной технологией является машинный перевод. С развитием искусственного интеллекта и нейронных сетей, машинные переводчики становятся все более точными и эффективными. Это может быть полезным инструментом для учеников, которые хотят быстро получить перевод текста или разобраться в смысле какой-либо фразы или выражения. Однако, важно помнить, что машинный перевод не всегда способен передать все нюансы и контекст языка, поэтому он не может полностью заменить общение с носителями языка и углубленное изучение языковых правил.[3,с.155]

Еще одна интересная технология, которая активно применяется в преподавании иностранных языков, это голосовые помощники, такие как Siri, Алиса и Google Assistant. Ученики могут использовать голосового помощника для задания вопросов, получения переводов или произношения слов и фраз. Это удобно и доступно, особенно на мобильных устройствах. Голосовые помощники также могут предлагать интерактивные упражнения и проверять произношение.[3,с.95]

В заключение, современные педагогические технологии в преподавании иностранного языка предоставляют удивительные возможности для студентов разного уровня подготовки. Они делают процесс обучения более интересным, доступным и эффективным. Использование компьютерного программного обеспечения, интерактивных досок, виртуальной реальности, мобильных приложений и онлайн-платформ в современных учебных программах помогает развить навыки говорения, чтения, письма и понимания, а также способствует формированию мотивации и уверенности в использовании иностранного языка.

Список литературы

1. Карамышева, Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах / Т. В. Карамышева. – Санкт-Петербург : Союз, 2001. – 192 с. – ISBN 5-94033-0304.
2. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку / Я. М. Колкер,

Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – Москва : Академия, 2000. – 264 с. – ISBN 5-7695-0672-5.

3. Модульно-компетентностный подход для формирования и развития профессиональной компетенции при обучении иностранным языкам: Монография 2019, Васичкина О. Н., Самарская С. В., Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ)

4. Использование электронных технологий в процессе обучения иностранному языку в вузе: Сборник статей: Сборник научных трудов 2013, Губина Г. Г., Директ-Медиа

ИССЛЕДОВАНИЕ РЫНКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: АНАЛИЗ СПРОСА

Е.В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

С.Р. Хаертдинова

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

Языковое образование в ВУЗе – это область образования, включающая в себя высшее профессиональное образование, подразумевающим изучение русского и иностранных языков. Сейчас под языковым образованием понимается изучение иностранного языка, основным из которых английский язык [1, С.10].

Язык – это система устойчиво взаимосвязанных и зависимых языковых элементов, структурно организованных наиболее эффективным образом для выполнения коммуникативных функций [4, С.13].

Актуальность рынка образовательных программ английского языка по-прежнему остается. Английский язык – один из самых распространенных и востребованных языков в мире, и спрос на качественные образовательные программы по его изучению не ослабляется. Более того, с развитием технологий и глобализации, английский язык становится еще более важным для людей, стремящихся получить высокооплачиваемую работу и продвинуться по карьерной лестнице в международной среде. Кроме того, многие люди также изучают английский язык для путешествий или общения с иностранными друзьями и коллегами.

Детальный анализ потребительского спроса на образовательные программы английского языка имеет решающее значение для понимания развития сектора и потребностей целевой аудитории. Поэтому обоснованная и объективная оценка актуальности и востребованности таких программ имеет большое значение.

Традиционное образование было основано на передаче знаний, навыков и компетенций от учителя к ученику, то сейчас происходит переход к

индивидуально-ориентированному образованию, направленному на формирование ключевых компетенций и общее развитие творческих и самостоятельных учеников [3, С.9].

Рынок образовательных программ английского языка - один из самых динамичных и конкурентных секторов сферы образования. В условиях всеобщей международной коммуникации спрос на образовательные программы английского языка постоянно растет. Только имея информацию о предпочтениях и потребностях потребителей в этой сфере, можно точно оценить эффективность и успешность предлагаемых услуг [2, С.85].

Методы исследования включали в себя сбор данных из различных источников. В исследование был включен онлайн-опрос, а также статистические данные из открытых источников. Сбор первичных и вторичных данных является одним из ключевых этапов анализа спроса на образовательные курсы английского языка. Опросы и наблюдение являются наиболее распространенными методами сбора информации. После сбора данных необходимо провести их анализ и интерпретацию, выявить основные тенденции и закономерности спроса.

Анализ спроса на образовательные программы английского языка позволяет определить предпочтения, ожидания и потребности целевой аудитории. Он позволяет выявить сильные и слабые стороны предоставляемых услуг, а также оценить конкурентную ситуацию на рынке. Это способствует улучшению качества образовательных программ и повышению удовлетворенности клиентов.

Исследование спроса на образовательные программы английского языка необходимо проводить периодически, учитывая динамичность и изменчивость требований целевой аудитории. Оно позволяет поддерживать конкурентоспособность, адаптироваться к новым тенденциям и отвечать на запросы рынка, сохраняя востребованность на протяжении длительного времени.

На онлайн-опрос ответили 100 человек. Опрос состоял из 3 главных вопросов.

Какой иностранный язык Вы предпочитаете?

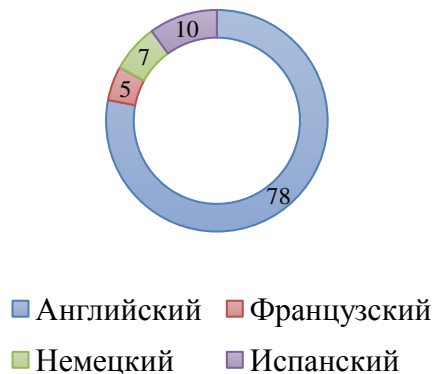


Рис. 1 – Какой иностранный язык Вы предпочитаете?

Из рисунка 1 объясняется актуальность и значимость английского языка. Основная часть выбирает именно английский язык.

Вы хотите посещать образовательные программы английского языка (курсы)?

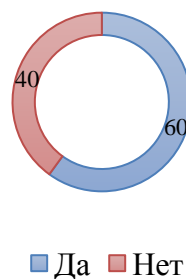


Рис. 2 – Вы хотите посещать образовательные программы английского языка (курсы)?

Исходя из рисунка 2, можно определить, что большинство, то есть 60% хотят посещать образовательные программы. Кто-то стремится поднять свой уровень английского языка выше, кто-то просто хочет знать основы. У каждого свой мотив для изучения. Остальные 40% незаинтересованные в изучении английского языка.

Что самое важное для образовательной программы?

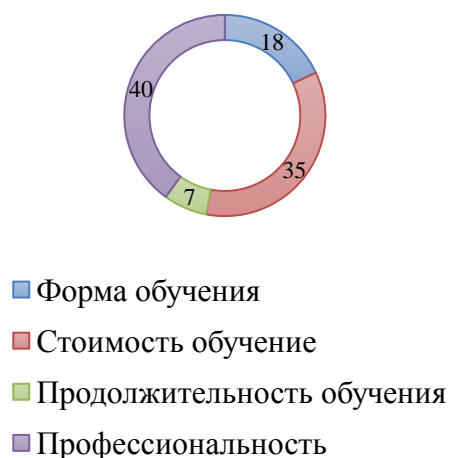


Рис. 3 – Что самое важное для образовательной программы?

Из рисунка 3 можно сделать следующий вывод, что профессиональность и стоимость обучения очень важны для образовательных программ. Обучать должны люди, у которых есть опыт в общении с иностранцами, грамотность, тактичность, а самое главное, так кто без каких-либо проблем смогут обучать других. При этом стоимость должна быть справедливой, так как дорогие образовательные программы покупать не будут. За форму обучения проголосовало 18%. Людям важно знать будет ли обучение онлайн или же очно. Существует множество образовательных программ английского языка, которые предлагаются как в традиционных учебных заведениях, так и онлайн-школах. Это позволяет людям выбирать программу, которая наилучшим образом соответствует их потребностям, уровню знаний и расписанию.

Основываясь на результатах исследования онлайн-опроса можно сказать следующие:

1. Рост спроса на образовательные программы английского языка:

- в последние годы наблюдается стабильный рост спроса на такие программы во всех возрастных группах. Это связано с ростом глобализации и увеличением числа англоязычных рабочих мест.

- потребность в освоении английского языка для карьерного роста становится все более важной, поэтому все больше людей обращаются к образовательным программам.

2. Тенденции в предпочтениях клиентов:

- одна из основных тенденций – это предпочтение интенсивных курсов с максимальным погружением в языковую среду. Клиенты хотят ускоренного обучения, чтобы быстро достичь желаемого уровня владения английским языком.

- комбинированные программы, включающие как обучение в классе, так и онлайн-курсы, становятся все более популярными.

3. Требования к образовательным программам:

- клиенты ожидают, что образовательные программы адаптированы к их нуждам и целям, будь то повышение квалификации для карьеры или подготовка к международным экзаменам.

- гибкость программы (возможность выбора интенсивности, продолжительности и формата обучения) также является важным фактором при выборе образовательной программы.

Таким образом, исследование рынка образовательных программ английского языка и анализ спроса позволил выявить основные тенденции и потребности клиентов. Оно подтверждает рост интереса к изучению английского языка и необходимость адаптации образовательных программ к запросам клиентов. В свете этих результатов, компании в области образования английского языка могут принять меры для улучшения своих программ и удовлетворения потребностей клиентов.

Список литературы

1. Балышев П. А. Новое в обучении профессиональному английскому языку: цифровая культура и цифровое образование / П.А. Балышев. – М.: ФЛИНТА, 2021. – 248 с.

2. Васильева Э. Р. Интернационализация высшего образования и создание единой образовательной платформы: взаимодействие в поликультурной среде, как основной аспект межкультурной и социальной коммуникации / Э. Р. Васильева, Л. З. Самигуллина, Е. В. Дмитриева // Проблемы современного педагогического образования. – 2019. – № 65-2. – С. 85-87. – EDN GOTYRZ.

3. Карташова В.Н., Андреев Т.Н. Теория и практика формирования

профессиональной лексической компетенции будущего учителя английского языка на занятиях по домашнему чтению / В.Н. Карташова – М.: ФЛИНТА, 2019. – 137 с.

4. Шапошникова И.В. История английского языка / И.В. Шапошникова – М.: ФЛИНТА, 2022. – 508 с.

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЛАТФОРМ НА ОСНОВЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА)

О.В. Донина

кандидат филол. наук, доцент, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики ВГУ

Воронеж, Воронежский государственный университет

В.А. Рафаэльян

студент

Воронеж, Воронежский государственный университет

В предыдущих исследованиях [1-6] были описаны возможности использования чат-ботов на основе искусственного интеллекта (ИИ) в преподавании английского языка (на примере чат-бота ChatGPT). В данной работе мы решили сравнить возможности генерации тестовых заданий тремя различными чат-ботами на базе нейросетей (ChatGPT, Perplexity и Gigachat) и двумя платформами на основе искусственного интеллекта, специально созданных для преподавателей (Twee, Quiz Wizard).

В работе С. А. Семеновской «Основы тестологии» [7] указаны следующие критерии оценивания тестов: соответствие области спецификации теста; предоставляет ли интерес фактический материал с точки зрения проверяемого блока; краткость тестовых заданий; отсутствие двусмысленности и образных средств; соответствие между инструкцией и текстом задания; отсутствие подсказок; отсутствие неправдоподобных дистракторов; удовлетворение условию локальной независимости тестовых заданий. Именно эти критерии были нами использованы при оценке тестовых заданий, сгенерированных рассматриваемыми ресурсами (табл. 1): «+» отмечены примеры соответствия критерию, «-» же показывает, что критерий не выполняется.

Таблица 1. Оценка тестов, созданных чат-ботами и платформами на основе ИИ

Критерии оценивания	Названия чат-ботов/платформ на базе нейросетей				
	Perplexity	ChatGPT	Gigachat	Twee	Quiz Wizard
Соответствие области	+	+	+	+	+

спецификации теста					
Предоставляет ли интерес фактический материал с точки зрения проверяемого блока	+	+	+	+	+
Краткость тестовых заданий	+	+	+	+	+
Отсутствие двусмысленности и образных средств	+	+	+	+	+
Соответствие между инструкцией и текстом задания	+	+	+	+	+
Отсутствие подсказок;	+	+	+	+	+
Отсутствие неправдоподобных дистракторов	+	-	+	+	+
Удовлетворение условию локальной независимости тестовых заданий	+	-	+	+	+

Было выяснено, что тестовые задания чат-ботов Perplexity и Gigachat, а также платформ Twee и Quiz Wizard, соблюдают все рассматриваемые критерии, поэтому они нуждаются в меньшей корректировке. Что касается тестовых заданий, генерируемых ChatGPT, то в них присутствуют неправдоподобные дистракторы. Например, при создании тестовых заданий на тему «Моя семья», на вопрос: «Как на английском будет папа?», из дистракторов были: «teacher» (учитель), father («папа») «fireman» (пожарный). Слова «teacher» и «fireman» не входят в тему «Моя семья», а значит критерий об отсутствии неправдоподобных дистракторов не был соблюден. Стоит также отметить, что были нарушены условия локальной независимости тестовых заданий. Например, на вопрос: «Какой термин используется, когда у одного из родителей есть брат или сестра?», ответом которого является «aunt» (тётя) и «uncle» (дядя), в следующем вопросе, где нужно указать перевод слова «дядя» вместо четырех из предложенных дистракторов, можно выбирать из двух, благодаря предыдущему

вопросу (то есть либо «aunt», либо «uncle»).

Помимо оценки автоматически созданных тестов при помощи формальных критериев (табл. 1), мы решили узнать мнение испытуемых и экспертное мнение учителей, для чего был проведен опрос учеников и преподавателей. Мы опрашивали учителей до проведения теста, а учеников опросили после. Было обнаружено, что 67% учителей и 40% школьников посчитали тестовые задания от Quiz Wizard сложными. Ученики отметили, что в тестах им были непонятны некоторые слова и их значения. Помимо этого, вопросы были составлены на английском языке, и 40% учащихся признались, что использовали телефон только в тесте от Quiz Wizard, чтобы понять суть вопроса. 33% учителей и 40% учеников отметили, что один из самых сложных тестов был разработан Twee. Сложность заключалась в том, что в тестах присутствовали слова с уровнем сложности B1, в то время как ученики 5 классов, где проходило тестирование, используют слова уровней A2 и ниже. 80% детей отметили, что наиболее легкий тест был разработан Perplexity, в то время как остальные 20% учеников считают, что ChatGPT генерирует самый лёгкий тест, 78% учителей придерживаются такого же мнения. Остальные 22% учителей посчитали, что лёгкие тестовые задания сгенерировал Gigachat.

После проведения тестирования мы также посчитали баллы полученные учащими при прохождении данных тестов (в сумме один тест набирал 100 баллов, не зависимо от количества заданий в предложенном тесте). Было обнаружено, что наивысший средний балл школьники получили при прохождении теста, сгенерированного платформой Quiz Wizard (70 баллов из 100). При написании теста, созданного ChatGPT, средний результат составил 67 баллов, Perplexity – 62 баллов, Gigachat – 60 баллов и Twee – 48 баллов.

Далее мы обобщили все полученные результаты оценивания чат-ботов и платформ на основе искусственного интеллекта при создании тестов, чтобы выявить наиболее эффективный ресурс (табл. 2). Были суммированы оценки школьников (полученные при опросе результаты были переведены в проценты, 1 балл равен 1%), оценки учителей (здесь мы также опирались на результаты

проведенного опроса), а также степень соответствия созданных тестов формальным критериям (табл. 1): за соблюдение каждого критерия начислялось 12,5 баллов (максимальное количество баллов – 100).

Таблица 2. Сравнение платформ и чат-ботов на основе ИИ

Название чат-бота/платформы на основе ИИ	Оценка по формальным критериям	Оценка учителей	Оценка учеников	ИТОГО
ChatGPT	75 баллов	-	20 баллов	95 балл
Gigachat	100 баллов	-	-	100 баллов
Twee	100 баллов	33 балла	-	133 балла
Quiz Wizard	100 баллов	67 баллов	-	167 баллов
Preplexity	100 баллов	-	80 балла	180 баллов

В результате наивысший балл набрали тесты, разработанные при помощи ресурса Preplexity (табл. 2), так как они не только соответствовали критериям тестологии, но и были высоко оценены учащимися.

Таким образом, в рамках данной работы нам удалось комплексно оценить тесты по английскому языку, сгенерированные пятью ресурсами на основе искусственного интеллекта: с позиции формальных критериев, оценки учителей, а также школьников. В целом, мы выяснили, что чат-боты (ChatGPT, Preplexity) генерируют более легкие задания, чем рассматриваемые платформы (Twee, Quiz Wizard). Только тестам от ChatGPT не удалось соблюсти все формальные критерии, предъявляемые к тестовым заданиям. Стоит также отметить, что, несмотря на то, что сгенерированные Twee тесты соответствовали всем формальным критериям, после тестирования средний балл учеников оказался самым низким. Наивысший балл при комплексном оценивании получили тестовые задания от ресурса Preplexity.

Список литературы

1. Донина О. В., Рафаэльян В. А. Вызовы и перспективы использования ChatGPT в процессе изучения английского языка. В сборнике: Artium Magister. 2023. С. 26-32.
2. Донина О. В. ChatGPT как глобальный вызов в образовании: возможности использования преподавателями. В сборнике: Актуальные проблемы гуманитарного образования в современном дискурсе. сборник материалов Чебоксары, 2023. С. 51-55.

3. Донина О.В. ChatGPT в современном образовательном процессе. В сборнике: Гуманитарные основы инженерного образования: методические аспекты в преподавании речеведческих дисциплин и проблемы речевого воспитания в вузе. Санкт-Петербург Петергоф, 2023. С. 199-202.

4. Донина О.В., Рафаэльян В.А. Преимущества и недостатки Chat GPT в преподавании английского языка. В сборнике: Система непрерывного филологического образования: школа – колледж – вуз. Современные подходы к преподаванию дисциплин филологического цикла в условиях полилингвального образования. 2023. С. 269-271.

5. Донина О.В. Технологии искусственного интеллекта в языковом образовании. В сборнике: Журнал филологических исследований. 2023. Т. 8. № 3. С. 52-54.

6. Донина О.В. Инновационные технологии в языковом образовании: возможности использования генеративных моделей. В сборнике: Язык. Образование. Культура. Курск, 2023. С. 80-82.

7. Семеновская, С. А. Основы тестологии: Учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки 050100 – Педагогическое образование, профиль подготовки – «Филологическое образование». 2015. 57 с.

О СПЕЦИФИКЕ СОВРЕМЕННОГО УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Т.И. Жаркова

*кандидат педагогических наук, доцент лингводидактики, доцент кафедры
«Социально-гуманитарные и естественно-научные дисциплины»
Челябинск, Финансовый университет при Правительстве РФ
(Уральский филиал)*

В настоящее время в мире, для которого характерен процесс глобализации, т.е. «процесс вовлечения национальных культур в качественно новое мировое единство, по самой своей природе являющееся транснациональным, лежащим поверх границ отдельных государств, наций, цивилизаций и имеющие свои собственные, качественно специфические принципы функционирования (В.С. Глаголев, Н.И. Бирюков, Н.Н. Зарубина и др.)» [6, с. 6], иностранный язык необходим не только для развития личности учащегося, личности поликультурной, но и личности готовой использовать иностранный язык в своей будущей профессиональной деятельности. «Язык, язык иностранный является средством/инструментом человеческого общения, поэтому ему отводится решающая роль в плане формирования и развития обучающихся. Социальная сущность составляет важнейшую сторону феномена человек. С рождения он включается в социокультурную среду, закладывающую основы мышления, речи, способов ориентации в окружающем мире, посредством которых происходит включение в национально-культурную традицию, усвоение ценностей общества – этических, моральных, правовых и т.д.» [12, с. 1606].

Меняются времена, меняются парадигмы образования, меняются цели и содержание образования, появляются новые средства и новейшие технологии обучения, но при всем этом многообразии приоритетной формой организации учебного процесса остается *урок*, «важнейшее открытие классической педагогики и творческой практики» [1]. Нельзя не согласиться с мнением Ш.А. Амонашвили, что «урок еще долгое время будет служить воспитанию подрастающего поколения, но урок нуждается в *обновлении, очеловечивании* (*Курсив наш – Т.Ж.*)» [1].

Именно сегодня урок должен стать личностно-ориентированным, именно сегодня урок должен стать новым, именно сегодня урок должен стать современным! «Современный урок – это организованное педагогом духовное общение группы, содержанием которого является научное знание, а ключевым результатом (продуктом духовного усилия) становится интеллект каждого субъекта урочного общения, духовное обогащение» [5].

Современный урок – это не есть копия вчерашнего. Современный урок – это урок, отвечающий времени/эпохе, урок, который отражает своеобразие современного содержания образования. «Урок – не самоцель. Это инструмент воспитания и развития личности» [2]. А в настоящее время, в эпоху грандиозных изменений, вызовов и перемен *урок* должен быть инструментом воспитания, формирования, развития и совершенствования поликультурной языковой личности учащегося. Мы присоединяемся к мнению Ю.А. Конаржевского, что учителю/преподавателю необходимо «в совершенстве овладеть этим инструментом, научиться более рационально его использовать, в совершенстве освоить управление им» [2]. Нельзя не согласиться, что «с урока начинается учебно-воспитательный процесс, уроком он и заканчивается. Все остальное в школе играет хотя и важную, но вспомогательную роль, дополняя и развивая все то, что закладывается в ходе уроков» [2]. Вдвойне приятно и трогательно, что замечательный человек и выдающийся ученый Ю.А. Конаржевский (1925-2000) жил и работал в вузах Челябинска: Челябинском государственном университете (1979-1982), Челябинском политехническом институте (1982-1991) и опубликовал в столице Южного Урала свои «Методические рекомендации по педагогическому анализу урока» (1982 г.) [3], «Тетрадь для кодированной записи урока и его педагогического анализа» (1983 г.) [4], ставшие основой/плацдармом/отправной точкой знакомства будущего учителя с педагогическими трудами великого ученого.

2023 год, объявленный Годом педагога и наставника по инициативе Президента Российской Федерации В.В. Путина, подходит к концу. Проводится он в честь 200-летия со дня рождения К.Д. Ушинского (1823-1870), одного из

основателей педагогической науки. Именно К.Д. Ушинский один из первых уделял особое/первостепенное внимание задачам *нравственного просвещения и воспитания* обучающихся. Целью воспитания является формирование активной творческой личности, в основе которого лежит труд как умственный, так и физический. К.Д. Ушинскому принадлежит идея важности сохранения национальной культуры и самобытности, приоритет он отдавал изучению *родного языка и родной культуры* (Курсив наш – Т.Ж.), а не иностранного, французского, имевшего большую популярность в западной Европе и России [10].

Общеизвестно, что именно социальный заказ определяет, как место, так и роль дисциплины «Иностранный язык» в системе образования. А социальный заказ в настоящее время ориентирован на развитие поликультурной языковой личности будущего специалиста в любой сфере деятельности, специалиста, способного использовать иностранный язык как инструмент для успешной реализации межкультурной коммуникации с партнерами по бизнес-общению, партнерами, являющимися представителями различных лингвосоциумов.

Одной из первостепенных задач для реализации социального заказа является задача воспитания средствами иностранного языка гражданина своего Отечества, гражданина, горячо любящего свою Родину, и малую в том числе. Приоритетными задачами, обеспечивающими реализацию социального заказа, являются:

- воспитание духовной личности, личности, обладающей нравственными качествами [7], [9];
- приобщение к профессиональным и общечеловеческим ценностям гуманистического и гуманитарного характера;
- воспитание студентов в духе готовности взаимопонимания представителей иноязычного социума с их нравами, обычаями, традициями, образом жизни и мыслей и т.д., в духе толерантности и эмпатии [8];
- воспитание человека, готового жить, созидать и творить в новом цивилизованном мире, мире будущего;

➤ воспитание умения отстаивать свою точку зрения, своих интересов, а главное интересов своей фирмы/компании, а значит, и интересы своего государства/Отчизны.

Мы, как Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова, Е.И. Пассов и А.Н. Шамов полагаем, что урок иностранного языка – это звено в цепи уроков. В этом случае мы имеем дело с типологией уроков иностранного языка или системой уроков. Являясь «живой клеточкой» (Ю.А. Конаржевский) учебно-воспитательного процесса, урок фокусирует/отражает определенную методическую концепцию учебной деятельности, отражает цели и содержание учебного предмета «Иностранный язык».

Спецификой урока иностранного языка является то, что цель и содержание уроков иностранного языка – это обучение речевой деятельности (межкультурной коммуникации) в письменной и устной форме. И именно на уроке иностранного языка учащийся имеет возможность пользоваться языком как средством общения. Это и отличает урок иностранного языка от уроков других предметов.

Список литературы

1. Амонашвили Ш.А. Основа целостности педагогического процесса // Новое педагогическое мышление / Под ред. А.В. Петровского. – М.: Педагогика, 1989. – 278 с.
2. Конаржевский Ю.А. Анализ урока. – М.: Педагогический поиск, 2000.
3. Конаржевский Ю.А. Методические рекомендации по педагогическому анализу урока. – Челябинск, 1982.
4. Конаржевский Ю.А. Тетрадь для кодированной записи урока и его педагогического анализа. – Челябинск: «Челябинский рабочий», 1983.
5. Культура современного урока / Под ред. Н.Е. Щурковой. – М.: Российское педагогическое агентство, 1997. – 91 с.
6. Жаркова, Т.И., Сороковых, Г.В. Тематический словарь методических терминов по иностранному языку /Т.И. Жаркова, Г.В. Сороковых. – Челябинск: Издательство Татьяны Лурье, 2012. – 222 с.
7. Латыш А.Ф. Воспитание любви к Родине на уроке иностранного языка через использование пословиц и поговорок // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация: Материалы VI Международной научной конференции, Москва 21 апреля 2023 г. – М.: МХПИ, 2023. – С. 394-399.
8. Латыш А.Ф. О реализации диалога культур на уроке иностранного языка // Современные проблемы и перспективы развития науки и образования: сборник научных тезисов и статей по материалам Международной научно-практической очно-заочной конференции (Орехово-Зуево, 28 апреля 2022 года): / под ред. А.В. Кирилловой, М.В. Шуруповой. – Орехово-Зуево: ГГТУ, 2022. – С. 117-121.
9. Латыш АФ. Пословица как одно из средств патриотического воспитания на уроке

иностранный язык // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация: Материалы IV Международной научной конференции, Москва 18 сентября 2020 г. – М.: МХПИ, 2020. – С. 370-374.

10. Ушинский, К.Д. Избранные труды. В 4 кн. Кн. 1: Проблемы педагогики / К.Д. Ушинский. – М.: Дрофа, 2005. – 638 с.

11. Формирование мотивации к предметам гуманитарного цикла в экономическом вузе. Монография / Под науч. ред. Т.И. Жарковой. – Челябинск: Уральская Академия, 2017. – 142 с.

12. Zharkova Tat'yana Ivanovna. The Role Of Native Culture For The Implementation Of Intercultural Communication // X International Conference “Word, Utterance, Text: Cognitive, Pragmatic and Cultural Aspects”. 27-29 April, 2020 European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. Published by European Publisher. *Article no:* 186. *Pages* 1604-1611. *Doi:* 10.15405/epsbs.2020.08.186

ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕНСИВ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ МЕТОД КАЧЕСТВЕННОГО ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ЗНАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СРЕДИ СТУДЕНТОВ

С.Ф. Зайнуллина

старший преподаватель

Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет науки и технологий

М.А. Леонтьев, Д.В. Зайнуллин

студенты

Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет науки и технологий

Актуальность. Одним из эффективных способов быстрого погружения в заданную тематику изучения английского языка является использование языкового интенсива, как метода качественного повышения уровня знания английского языка среди студентов. Авторы обращают внимание на то, что интенсивное изучение языка в короткий срок может значительно улучшить навыки студентов и подготовить их к успешной коммуникации на английском языке в различных сферах жизни.

В наше время знание английского языка стало необходимостью, так как он является международным языком коммуникации в различных областях, начиная от бизнеса и туризма, и заканчивая образованием и наукой. Из-за этого все больше студентов стремятся улучшить свой уровень владения английским языком. Языковой интенсив является эффективным методом повышения уровня знания английского языка среди студентов, так как он предполагает интенсивное изучение языка в течение короткого периода времени, что позволяет студентам быстрее и эффективнее улучшить свои навыки.

Основной целью языкового интенсива является быстрое овладение языком и достижение высокого уровня владения им. Это достигается путем предоставления студентам регулярных и интенсивных занятий, которые активизируют языковые навыки и способствуют более глубокому погружению в языковую среду. Благодаря интенсивному обучению студенты приобретают большую уверенность в использовании языка, развивают свою коммуникативную компетенцию и улучшают понимание языка в различных

контекстах.

Преимущества языкового интенсива обусловлены его особенностями и основными принципами. Одним из главных преимуществ интенсивных курсов является то, что они позволяют студентам погружаться в языковую среду и имеют положительный эффект на их уровень владения языком. Интенсивное обучение также способствует более быстрому и эффективному усвоению нового материала, так как занятия проводятся более часто и длительность каждого занятия увеличивается.

Другим преимуществом языкового интенсива является то, что он предлагает различные виды обучающих активностей и ориентирован на развитие всех аспектов языка, включая грамматику, лексику, аудирование, говорение и чтение. Таким образом, студенты имеют возможность полноценно развивать все свои языковые навыки на каждом уроке интенсивного курса.

Для успешного участия в языковом интенсиве необходим определенный уровень знания английского языка. Обычно требуется начальный или более продвинутый уровень, так как интенсивное обучение предполагает наличие определенного языкового базиса.

Методы и техники языкового интенсива. Интенсивное обучение грамматике и лексике является одной из ключевых составляющих языкового интенсива. В процессе обучения обращается внимание на различные аспекты грамматики, такие как синтаксис, морфология и правила согласования. Использование систематических и структурированных методов позволяет студентам усвоить язык более эффективно. Важным аспектом интенсивного обучения является также развитие словарного запаса студентов. Для этого используются методы, такие как мнемонические стратегии, ассоциации и контекстуальное обучение[1].

Развитие навыков аудирования и говорения также имеет важное значение в языковом интенсиве. Для того чтобы студенты могли лучше понимать речь на английском языке, проводятся различные тренировочные упражнения, такие как прослушивание аудиозаписей и выполнение заданий на понимание диалогов.

Важным аспектом развития навыков говорения является практика в устной речи. Для этого проводятся дискуссии, дебаты и ролевые игры, которые позволяют студентам активно использовать английский язык в различных ситуациях.

Практика в чтении и письме на английском языке также является важным компонентом языкового интенсива. Чтение различных текстов позволяет студентам развивать навыки понимания прочитанного, расширять словарный запас и совершенствовать грамматические навыки. Письменное задание стимулирует студентов к развитию навыков конструктивной обратной связи и самоконтроля. Для достижения более высокого уровня навыков письма также проводятся уроки написания эссе и различных видов писем.

Использование игр, ролевых игр и других методов является эффективным средством для достижения максимальной погруженности в языковую среду. Эти методы позволяют студентам активно взаимодействовать на английском языке, применять полученные знания на практике и развивать уже имеющиеся навыки владения английским языком[2].

Результаты и рекомендации. Для проведения данного исследования были применены стандартизированные языковые тесты, которые позволяют объективно оценить уровень знания английского языка. Эти тесты охватывали грамматику, лексику, письмо, чтение и говорение. Используя результаты тестирования, был проведен анализ прогресса участников, основанный на статистических методах, таких как анализ дисперсии (ANOVA)[1] и регрессионный анализ.

Для выбора языкового интенсива для студентов были разработаны рекомендации, учитывающие различные факторы. Важно обращать внимание на квалификацию преподавателей, структуру программы, доступность дополнительных материалов. Также следует учитывать разнообразие методик, используемых в интенсиве, так как разные студенты могут получать максимальную пользу от различных подходов.

Практические советы по поддержанию и улучшению уровня знания английского языка после прохождения языкового интенсива будут основаны на

научных исследованиях. Для поддержания прогресса студентам рекомендуется вовлекаться в языковую практику, общаться с носителями языка или товарищами, изучающими английский язык, а также регулярно использовать изученные навыки в повседневной жизни. Дополнительно, студентам рекомендуется продолжать изучение языка через самостоятельное чтение и изучение актуальных лингвистических и педагогических исследований.

Таким образом, оценка эффективности языкового интенсива и проведенный анализ прогресса участников позволили выработать рекомендации по выбору интенсива для студентов и практические советы по поддержанию и улучшению уровня знания английского языка после прохождения языкового интенсива.

Список литературы

1. Плесневич А. С. Теоретические основы ускоренного курса обучения английскому языку по методике «погружения» // Методы интенсив. обучения иностр. яз. — М.: 1977. — Вып. 3. — С. 142—148.
2. Ершова А.П., Букатов В.М. Режиссура урока, общения и поведения учителя: (Педагогика как практическая режиссура).— Москва-Воронеж : МПСИ, МОДЕК, 1995.— 269 с.
3. Шеффе Г. Дисперсионный анализ, пер. с англ. — М., 1963.

MODERN APPROACH TO PROFESSIONAL AND PERSONAL FORMATION OF STUDENTS OF PEDAGOGICAL AND SPORTS UNIVERSITY

Л.Р. Закирова

ст. преподаватель

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

The relevance of this study is the creation of a generalized sample of professional and personal development of students of pedagogical and sports universities for the application of new technologies of personal approach to students. Preliminary study of the problem showed the need to build a generalized sample of professional and personal development of students of pedagogical and sports universities, ensuring the development of the research readiness to the application of technologies in the process of general pedagogical training, which is an important component in the learning process. In each stage the sample is presented, which has goals, content and dynamic characteristics and corresponds to the system of readiness of the future teacher to the use of personalized-directed teaching technologies. Thanks to this, the student has the opportunity to realize himself in the study and in the future profession. Based on this, the student undergoes the stage of self-analysis of his own readiness to implement technologies of personal approach, self-realization, self-change.

Pedagogical experience of teachers creating «author» technological systems, influencing the development of modern educational practice, illuminates new problems in pedagogical science, faced with the need to reorient the professional level of teacher training from a functional-subject to a holistic personal level of thinking. To change the quality of this training requires research and study of pedagogical conditions, which are necessary for the formation of the foundations of the skills of the future teacher in the implementation of personalized professional activities based on the use of dialogue, task, simulation and game learning technologies, which provides simulation and game learning technologies and development of personal functions of students. Accordingly, the relevance of this study is conditioned by the social demand,

which requires a personal reactive aspect of education; the requirement of a new socio-cultural situation, marked by a lack of personality in all aspects of social life, as well as in education; orientation of the quality of training of the modern teacher, coach for the implementation of functions, models of professional and personal development of students studying at the pedagogical and sports universities.

The purpose of this study is the introduction of a generalized sample of professional and personal development of students of pedagogical and sports universities for the application of new technologies of personal approach to students.

Methods and organization of research: literature analysis, statistical and Internet data

Research findings. The initial study of the problem revealed the need to build a generalized model of professional and personal development of students of the pedagogical and sports universities, which ensures the development of readiness to use technologies in the process of general pedagogical training. The model here refers to a system that is intellectually materializable and which, when displaying or reproducing a research object, has the ability to replace it in such a way that its research gives new information about the object. The idea of modeling is to reproduce the characteristics (structure, properties, relationships, relationships) of some object on another specially created for their study. Thought modeling is associated with abstraction and idealization by which certain sides of the modeled objects are identified and displayed to identify the most effective means, specifically designed to solve data as tasks in the structure of the holistic educational process. A key feature of the theoretical model is the fact that it is a definite, well-defined link of elements, suggesting a specific structure.

Accordingly, the presence of some commonality of the model and certain sides of the pedagogical phenomenon is the main condition for the study of the real properties of the process. From the variety of factors that determine the functioning of a complex system, which is the process of preparing future teachers for the application of personal approach technologies and which cannot be reflected in a simple and unambiguous model, the main, abstracting from the rest, because the value of the

simulation is expressed in the release of significant in the object under study. In pedagogical researches the goal is defined as «normative representation on the final process of transformation». According to A.N. Leontiev, the role as a common goal is fulfilled by a conscious motive. In this study, a large role was given to the personal determinants of students' professional self-development, such as the need for recognition, in self-actualization, getting their satisfaction in communication [2, P.203].

The basis of understanding the mechanism of adoption by the future teacher as goals of professional and personal development is the analysis of the complex motivational field that arises in the system of its close social ties and relationships (fellow students, teachers, schoolchildren) in educational and practical professional activities. Motivation develops in close relation to the development of a person's worldview, general, individual and special abilities and awareness of his place in life, and change or motives affects the development of the person as a whole, actualizes various aspects of needs, social and spiritual forces of the person. Generalization of practical experience allows to identify the typological characteristics of students, which differ in nature of «driving forces» in professional and personal self-actualization.

In drawing up the characteristics the following criteria have been defined: motivation of self-manifestation of the person in the educational and future professional activity, system of incentives by the teacher during training. The need for self-change in connection with the orientation to the personal approach in the forthcoming professional activity is manifested in different ways by students, the following types can be distinguished: «rationalists» (or «pragmatics»), «philosophers» and «dependent». The first type is distinguished by the mundane mercantile personal qualities, which are focused on externally regulated activities. This type does not reflect the depth of «I-concept» of such student, the basis of his value orientations is personal interest, calculation; how the student himself does not always reflect and manifests in a certain conservatism and «closure» to adopt new values and meanings for one's own activities and behaviour. Since positive orientation towards external

incentives prevails in the motivation of this type of students, the main thing for them is approval, recognition by the student rating. The correct setting of goals and the availability of these incentives help to easily adapt to different conditions, they are performance bordering on adaptation (such 3%). The most important is to identify the need and creative approach to the activity, which is achieved through personal contact with the teacher and mutual sympathy. Research among students by methods of interview, testing, interviewing resulted in results that amounted to 39%. Despite possessing theoretical knowledge and operational skills, they have reduced the desire for self-actualization in this activity. The alternative type - «philosophers», is characterized by internal orientation. In the group this type occupies the position of «white crow», passionately enters the process of achieving the goal and is distinguished by an openness to both new activities and values, the desire of adequate self-realization (12%). Motivation for them is to find their own ways to create a personalized situation in the process of training and actualization of the choice of solving the tasks. Most students of this type achieve a high degree of training and have the highest need for self-realization in educational and future professional activities (8%), which acquires a number of features: selectivity, critical self-assessment, as a way of thinking and behavior of a student as a subject of activity and behavior [1, P.205]. Students of the third type – are «dependent», combine in themselves special features of both the first and second types, and markedly demonstrate sociogenic needs. The priority motive of the teaching is assertion in the eyes of authoritative persons, whose influence students are subjected to some degree (49%). An important incentive for learners is the moral encouragement of the dominant group, a public opinion that is expressed both verbally and non-verbally. From these typological groups it is possible to conditionally distinguish subgroups of students, individual forms of activity of which are combined with those professional functions that develop with the stimulation of personal approach: «communicators», «organizers» and «educators». Account of these features gives the opportunity to be realized in various situations of business and interpersonal interaction, to increase the personal status of the student. «Communicators», possessing communicative skills, tend to express themselves in

different social situations; «organizers» manifest in the ability to motivate others to solve the goal; «educators» are good erudition, combine imagination and intuition, are indispensable in a situation of prediction and choice of ways of problem. The criteria for building the content of the trainer are the tendency to combine the content and process of the learning process, which is directed on the one hand, and on the other - on the personal and professional experience of certain students. The degree of preparation for the implementation of technologies of personal approach depends on the presence of personal qualities and individual characteristics of students manifesting in the educational process. In defining the content the following objectives were realized: formulation of the initial ideas about the personally oriented technologies, determination of the degree of readiness of students to their use, motivation to self-development, hobbies and inclination to individual learning process on the acquisition of experience in the application of personalized directed educational technologies.

The didactic analysis of the experience available in science and the practice of face-to-face education was selected as the material for the training sessions. Accordingly, considering the essence of the content of the learning process technologies personal approach, its implementation was carried out through a variety of procedural directions through specially organized training sessions, the use of samples of technologies of personal approach. The content of the training is based on the concepts and technologies of creation in the educational process of personalized situations, which are at the same time a factor of manifestation of personal functions of the future specialist [3, P.116]. The personal orientation in the future professional activity contradicts the standard thinking and behavior, underlines the value aspect, regulates the degree and possibilities becoming the subjective personality of future specialists. Each student has a very individual level of understanding of the ideas of pedagogical activity, inherent in its irrational, axiological aspects (moral and aesthetic) and the level of awareness of their own character and place in the personally oriented learning process. These levels are directly dependent on the degree of development of the learner's personal life intentions, a holistic view of the types of construction of a personalized learning process. On the basis of previous studies and conclusions in the

process of professional and personal development of the student five stages were marked, which are important to pass each student (the logic of which depends on the typological characteristics of the subjects of educational activity). At each stage, a model of the learning process is presented, which has certain goals, content and procedural characteristics, aimed at building a holistic view of the types of personal approach in training, combined with the characteristic of the future specialist.

Conclusion. Based on conceptual criteria, the implementation of personalized education and the experience of didactic research in accordance with this concept, as a generalized didactic tool in the design of preparation of students for the application of technologies of personal approach, a system of situations modeling the activities of the teacher on the use of task, dialogue, simulation and game technologies was obtained. The structure and functions of such situations, the choice of their technology depended on the stage of training.

Список литературы

1. Андреев, В.И. Педагогика высшей школы. Инновационно-прогностический курс: учеб. пособие / В.И. Андреев. – Казань: Центр инновационных технологий, 2013. – 500 с.
2. Психология и педагогика. / К.А. Абульханова. – М.: Совершенство, 1998. 320 с.
3. Сагитдинова, Т. К. Взаимосвязь компонентов педагогической картины мира и векторов профессионального развития будущих учителей / Т. К. Сагитдинова // Специфика педагогического образования в регионах России. – 2023. – № 1(16). – С. 21-24. – EDN XZHGNR.

ПРИНЦИПЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПЦИИ «ОБРАЗОВАНИЕ ЧЕРЕЗ ВСЮ ЖИЗНЬ»

А.В. Иговина

преподаватель-стажёр кафедры английского языка естественных факультетов ФСК БГУ

Минск, Белорусский государственный университет

В современном мире образование является одним из ключевых факторов, обеспечивающих успешное развитие и конкурентоспособность человека и общества в целом. В связи с этим особую актуальность приобретает концепция «Образование через всю жизнь» или, как её ещё называют, концепция непрерывного образования, которая предполагает постоянное обновление и расширение знаний и компетенций, развитие навыков и умений на протяжении всей жизни человека. Иностранные языки занимают особое место в образовательном процессе, поскольку они являются не только средством общения, но и инструментом познания мира и расширения кругозора.

Основаниями для разработки концепции «Образование через всю жизнь» являются следующие ключевые факторы и потребности современного общества:

- глобализация и интеграция – образование помогает людям адаптироваться к изменяющимся условиям, развивать навыки и знания, а также способствует взаимопониманию и партнёрству между культурами и народами;
- постоянное изменение технологий, инноваций – образование должно быть гибким и адаптивным, чтобы соответствовать этим изменениям;
- конкурентоспособность на рынке труда – образование является ключевым фактором для успешной карьеры и профессионального роста;
- непрерывное обучение и саморазвитие – люди должны иметь возможность продолжать учиться и развиваться на протяжении всей своей жизни для успешной профессиональной деятельности и личностного роста;
- поддержка социальной мобильности – образование играет важную роль в преодолении барьеров между социальными классами и группами;

– поддержка разнообразия – образование должно учитывать индивидуальные особенности, потребности и интересы каждого человека;

– обеспечение качества образования – концепция “Образование через всю жизнь” предполагает разработку стандартов и критериев качества для образовательных программ и учреждений;

– экономическое развитие и социальное благополучие – образование способствует экономическому росту и повышению уровня жизни общества.

Концепция непрерывного образования соответствует требованиям современного общества по нескольким причинам. Во-первых, данная концепция предполагает постоянное обновление знаний, необходимых в условиях быстрой смены технологий, научных достижений. Во-вторых, гибкость образовательных программ позволяет учитывать индивидуальные потребности и возможности обучающихся. В-третьих, концепция непрерывного образования подчеркивает важность развития компетенций, навыков и критического мышления, которые необходимы для успешной деятельности в различных сферах жизни.

Цели обучения иностранным языкам определяются исходя из потребностей общества, студентов и преподавателей. В рамках концепции “Образование через всю жизнь” основной целью является формирование коммуникативной компетенции, т.е. способности эффективно общаться на иностранном языке в различных ситуациях.

Задачи обучения иностранным языкам включают формирование лексических, грамматических и фонетических навыков, развитие умений чтения, письменной речи, восприятия и понимания иноязычной речи на слух, монологической и диалогической речи, а также расширение социокультурной компетенции и развитие межкультурной коммуникации.

Для достижения поставленных целей и задач организация образовательного процесса по иностранным языкам в ВУЗе должна осуществляться в рамках концепции «Образование через всю жизнь» и базироваться на ряде ключевых принципов:

1. Целесообразность и перспективность иностранных языков

Для эффективного обучения иностранным языкам необходимо учитывать профиль ВУЗа, потребности студентов и актуальность выбранных языков на рынке труда и в международном сообществе, чтобы сделать процесс обучения максимально эффективным.

2. Коммуникативная направленность

Обучение иностранному языку должно быть направлено на развитие навыков общения и взаимодействия с носителями других языков и культур. Этот принцип предполагает использование различных методов и материалов, которые помогают учащимся научиться выражать свои мысли, понимать других людей и успешно общаться в различных ситуациях.

3. Развитие межкультурной коммуникации

Обучение должно быть направлено на формирование и развитие умений и навыков общения на иностранном языке. Однако студенты должны не только изучать язык, но и понимать культуру и традиции страны изучаемого языка. Данный принцип способствует погружению студентов в языковую культуру и помогает им освоить иностранный язык. Преподаватель должен создавать на уроках атмосферу взаимопонимания и уважения к культуре других народов, предлагать такие мероприятия, как встречи с представителями других культур, посещение выставок, музеев, просмотр фильмов и чтение литературы на изучаемом языке. Данный принцип может быть также реализован через организацию языковых клубов, участие в международных проектах и конференциях, а также через сотрудничество с зарубежными ВУЗами и организациями. Такие мероприятия позволяют студентам общаться с носителями языка, обмениваться опытом, расширять кругозор.

4. Ситуативность

Принцип ситуативности на уроке английского языка означает использование ситуаций из реальной жизни для обучения языку. Это может включать обсуждение актуальных тем, ролевые игры, решение проблем и другие виды деятельности, которые помогают учащимся применять знания на практике. Данный принцип важен, так как он помогает студентам лучше понимать и

запоминать информацию, представленную в контексте реальной ситуации. Кроме того, ситуативность помогает развивать навыки критического мышления и решения проблем, так как ученики должны анализировать ситуацию и принимать решения на основе полученной информации.

5. Междисциплинарный подход

Междисциплинарный подход предполагает изучение иностранных языков в контексте других дисциплин. Интеграция иностранного языка с другими предметами позволяет студентам получить более глубокое понимание изучаемого материала, расширить свой кругозор и приобрести новые знания.

6. Дифференциация и индивидуализация

Важную роль играет учет индивидуальных особенностей и потребностей студентов при освоении иностранного языка, а также возможность выбора уровня сложности и темпа обучения в соответствии с индивидуальными целями и интересами.

7. Наглядность

Данный принцип предполагает использование различных средств для демонстрации изучаемого материала, так как иллюстрации, фотографии, видеоматериалы, модели и другие наглядные материалы, которые помогают сделать обучение более интересным и эффективным и способствуют лучшему пониманию и запоминанию информации.

8. Приоритетность самостоятельной работы студентов

Одним из ключевых принципов организации образовательного процесса является активное вовлечение студентов в самостоятельную работу. Это способствует развитию критического мышления, умения анализировать и оценивать информацию, а также принимать решения на основе полученных знаний. Самостоятельная работа может включать в себя такие виды деятельности, как чтение, перевод, анализ текстов, восприятие и понимание речи на слух, говорение, подготовка презентаций и докладов.

9. Разнообразие методов и форм обучения

Использование различных методов (традиционных, интерактивных,

проектных) и форм (индивидуальные, парные, групповые) обучения для повышения мотивации и эффективности образовательного процесса.

10. Использование современных технологий

Современные технологии, такие как интернет, электронные учебники, мобильные приложения, видеоконференции и др., позволяют сделать обучение более гибким, доступным, интерактивным и могут существенно повысить эффективность образовательного процесса. Они позволяют студентам получать доступ к актуальной информации, выполнять задания в удобное для них время и в удобном месте, общаться с носителями языка и получать обратную связь.

11. Поддержка мотивации студентов

Для поддержания мотивации студентов необходимо создавать условия, при которых изучение иностранных языков будет интересным и полезным. Это может включать организацию различных мероприятий (конкурсов, олимпиад, мастер-классов), проведение встреч с носителями языка, предоставление возможности участия в международных проектах и стажировках.

Таким образом, для успешной организации образовательного процесса по иностранным языкам в рамках реализации концепции «Образование через всю жизнь», ВУЗы должны ориентироваться на постоянное совершенствование образовательного процесса. Необходимо учитывать актуальные потребности студентов, использовать современные методики и технологии, создавать языковую среду для развития межкультурного общения и применять индивидуальный подход к каждому студенту. Только такой подход может способствовать освоению иностранных языков на высоком уровне, формированию у студентов универсальных компетенций, расширению знаний, развитию навыков и умений, необходимых для успешной профессиональной и личной жизни, и позволит им адаптироваться к постоянно меняющимся условиям современного мира. Только такая организация образовательного процесса позволит подготовить конкурентоспособных специалистов, способных успешно работать в условиях глобализации и интеграции.

PERSONALITY DEVELOPMENT CRITERIA

I.I. Irkagalieva

студент

Казанский государственный энергетический университет

D.A. Demidkina

кандидат филолог. наук, доцент

Казанский государственный энергетический университет

The relevance of the personality problem is one of the central ones in psychology, according to one of the psychologists; the origins of a person can only partially be understood and rationalized. In the context of the development of modern society, increased attention to the topic of personality is due to the process of humanization and democratization of the whole society.

In pedagogy, personality is considered as a single whole, combining both biological and social. A person is a carrier of consciousness, social roles, a participant in social processes, which defines him as a person. The inner qualities inherent in nature and formed by life and upbringing are revealed in the process of development [5].

Personality development is one of the main issues considered in psychology and pedagogy. Psychology explains the principles of the formation of the psyche, pedagogy reflects theories about purposeful control over human development [2]. In science there is a formula: people are born, they become a person. Thus, personal qualities are acquired in the process of development.

Personality development occurs depending on quantitative and qualitative changes under the influence of external and internal factors. It leads to a change in personality qualities, to the appearance of new properties called neoplasms.

Personality development criteria can be divided into intrapersonal and interpersonal [1, C.11].

Intrapersonal criteria include acceptance and understanding of oneself, openness to the inner experience of experiences, responsible freedom, integrity and dynamism.

Self-acceptance consists in self-recognition and unconditional self-love. Openness to the inner experience of experiences means freedom from the distorting

influence of one's own defenses. To the criterion of understanding yourself applies as accurate, complete and in-depth representation of yourself and your current state as possible. Responsible freedom in relationships with oneself means responsibility for the realization of one's life as one's own, awareness and acceptance of one's own freedom. Integrity is about preserving and protecting integrity, which a person possesses initially. The dynamism of personality manifests itself in a constant, continuous process of change.

Interpersonal criteria: acceptance and understanding of others, socialization, creative adaptability.

The ability to accept the essence of other people as such, to respect their choice, opinion and originality assesses the maturity of the individual. Willingness to engage in interpersonal contact based on deep understanding and empathy is the most important criterion for understanding other people. The socialization of a person in contacts with other people forms his openness and naturalness. Creative adaptability is one of the most important characteristics of a mature personality, manifested in readiness openly meet and solve life's problems [2, С.68].

Man is an active being. Entering into interpersonal relationships, he changes in the process of activity and acquires personal qualities, becoming a social subject. The need to be a person manifests itself in the need to participate in the life of other people and engage in socially significant activities [4, С.131].

Personality forms social relations that do not exist, there has never been, and in principle cannot exist in nature. It expands through the totality of social relations, and, consequently, a dynamic ensemble of people connected by mutual ties [3, С.525].

Список литературы

1. Воюшина, Е. А. Подходы к определению критериев зрелости личности / Е. А. Воюшина. — Текст: непосредственный // Актуальные вопросы современной психологии: материалы IV Междунар. науч. конф. (г. Краснодар, февраль 2017 г.). — Краснодар: Новация, 2017. — С. 11-14.
2. Дерманова И. Б., Манукян В. Р. Личностная зрелость: к определению психологического содержания // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 12. Социология. — 2010 — № 4. — С. 68–73.
3. Марзоева, И. В. Проектная методика на занятиях по английскому языку как средство мотивации студентов неязыкового вуза (на примере использования презентаций) / И. В. Марзоева, Д. А. Демидкина // Наука и образование: новое время. — 2017. — № 3(20). — С. 525-

528.

4. Носко И. В. Психология развития и возрастная психология. — Владивосток: ТИДОТ ДВГУ, 2003. — 131 с.

5. Определение личности, процесса её развития [Электронный ресурс] https://studbooks.net/1858555/pedagogika/opredelenie_lichnosti_protsessa_razvitya_produkktivnost_razvitiya_lichnosti_usloviya (дата обращения: 23.10.23).

О КОММУНИКАТИВНОМ ПОДХОДЕ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ю.В. Казаченок

кандидат пед. наук, доцент кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины»

Челябинск, ОУ ВО Южно-Уральский технологический университет

Е.А. Скачкова

канд. пед. наук, доцент, заведующая кафедрой «Лингвистика и гуманитарные дисциплины»

Челябинск, ОУ ВО Южно-Уральский технологический университет

Л.В. Ещеркина

*старший преподаватель кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины»
Челябинск, ОУ ВО Южно-Уральский технологический университет*

В современном мире изучение иностранного языка становится необходимостью для успешной реализации в профессиональной карьере. Формирование языковых навыков начинается еще в школе и продолжается в вузе. Задача вуза помочь студентам не только повторить изученный материал, но и продолжить формирование умений иноязычной коммуникации.

В настоящее время нет единого мнения касающегося подходов, методов и методик позволяющих интенсифицировать процесс обучения иностранному языку. Но ряд исследователей сходятся во мнении, что коммуникативный подход является одним из наиболее эффективных при обучении иностранным языкам, так как он вовлекает студентов в реальную коммуникативную ситуацию, где они учатся осознавать и реализовывать цель общения.

В данном подходе считается эффективным использование ролевых игр, например, разговор в кафе или у кассы кинотеатра, в магазине. По мнению исследователей, коммуникативный подход развивает иноязычную компетенцию, психологическую и языковую готовность к общению и развивает способность сознательного осмысления материала.

Грамматика, как и лексика, является неотъемлемой частью коммуникации, поэтому более эффективное обучение грамматике происходит на основе коммуникативного подхода. В современной методике преподавания английского языка значимой и актуальной является проблема обучения коммуникативной

грамматике, поскольку в свете новых требований Федеральных государственных образовательных стандартов (далее – ФГОС) грамматика перестала быть самоцелью и рассматривается сегодня с точки зрения ее коммуникативной оправданности и практического применения в устной и письменной речи.

Процесс обучения грамматике сегодня пытаются приравнять к естественному овладению иностранным языком, т.е. без грамматических пояснений. Только в этом случае возможно достижение цели обучения иностранному языку в средней школе, а именно сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию [2; 4; 5]. Если раньше обучение грамматике английского языка строилось на основе традиционных методов: аудио-лингвального, грамматико-переводного метода [5], то сегодня все больше исследователей [2; 3; 5] отдает предпочтение коммуникативному методу в обучении грамматике. В связи с необходимостью развития коммуникативности в процессе обучения грамматике английского языка в методику преподавания был введен термин «коммуникативная грамматика», под которой сегодня понимается «описание языка, которое раскрывает правила функционирования единиц языка в речи в зависимости от содержания высказывания» [1]. Другими словами, коммуникативная грамматика стимулирует к активности: она направлена на изучение не отдельных грамматических конструкций, а их функционирование в речи, в отличие от традиционной практической грамматики.

Методика обучения коммуникативной грамматике строится, прежде всего, в соответствии с целями обучения грамматике: 1) сформировать коммуникативные компетенции; 2) стимулировать развитие всех видов речевой деятельности (говорения, письма, чтения и аудирования) [2]. По мнению К.Ю. Герасимовой, для достижения данных целей методика обучения коммуникативной грамматике должна опираться на ряд важных требований [3]. Во-первых, каждое грамматическое явление должно изучаться студентами в рамках контекста, а не изолированно. Более того, возможно предложить обучающимся самостоятельно распознать особенности нового грамматического явления. Приведем несложный пример возможного упражнения на изучение

времен английского глагола: «Read the story. Can you guess when the story took place? Try to retell the story as if it happens at the moment».

Кроме того, обучение грамматике должно быть встроено в виде речевой деятельности. В-третьих, необходимо включать разбор грамматических явлений в «разговорной» грамматике, которые обучающиеся могут обнаружить в песнях, фильмах, диалогах. Например: «Listen to the song of Ed Sheeran. Discuss shortenings of auxiliary verbs». В-четвертых, необходимо подходить к обучению коммуникативной грамматике системно – от более простого к сложному. В-пятых, студентов необходимо стимулировать на изучение грамматических явлений. Повышение мотивации возможно, например, за счет создания реальных и проблемных речевых ситуаций. Например: «You are the witness of the car accident. Say what has happened». Таким образом, методика обучения коммуникативной грамматике английского языка предполагает поэтапное изучение каждого грамматического явления.

Этапы обучения коммуникативной грамматике представлены в исследованиях Н.В. Беловой и Н.М. Падалко [1], это: 1) этап предъявления речевого образа (например, в учебно-речевых ситуациях, предъявляемых при чтении или в устной речи); 2) этап тренировки (использование типичных речевых ситуаций и варьирование грамматического явления); 3) этап применения в речи (творческие коммуникативные методы обучения). Одним из эффективных методов обучения коммуникативной грамматике английского языка является использование принципа ситуативности [4; 5]. Например, можно предложить описать картину (изображение Эйфелевой башни): «Have you ever been to France? Would like you to visit it in future?». О.А. Мачина [2] утверждает, что в методику обучения коммуникативной грамматике необходимо включать игровые технологии. С нашей точки зрения, игра актуальна не только для школьников, но и для студентов при обучении коммуникативной грамматике. Среди видов игровых технологий при обучении коммуникативной грамматике можно использовать ролевую игру-конференцию, загадку, пантомиму, игру-расследование и др. Согласно Н.В. Беловой [1], методика обучения

коммуникативной грамматике должна обязательно включать коммуникативные задания деятельностного характера двух типов: функционально-коммуникативные задания (например, формулировка инструкций для одноклассников) и групповые задания (например, дискуссия).

Итак, формирование умений иноязычной коммуникации представляет собой сложный и поэтапный процесс. Применение коммуникативного подхода, учет контекстуального введения каждого грамматического явления, встраивание грамматики в виды речевой деятельности, использование принципа ситуативности, игровых методов позволяют интенсифицировать процесс обучения иностранному языку.

Список литературы

1. Белова Н.В., Падалко Н.М. Обучение коммуникативной грамматике в рамках практического овладения иностранным языком / Н.В.Белова, Н.М. Падалко // Коммуникативные технологии в системе современных экономических отношений: материалы III Международной научно-практической конференции, Минск, 28-29 января 2010 г. – Минск: БГЭУ, 2010. – С. 84-85.

2. Беляева, Л.А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска : учебное пособие для вузов / Л. А. Беляева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 157 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10853-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494601> (дата обращения: 30.11.2023).

3. Герасимова К.Ю. Коммуникативный подход к обучению практической грамматике иностранного языка / К.Ю. Герасимова // Colloquium-journal. – 2019. – № 26 (50). – С. 80-81.

4. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для вузов / О. И. Трубицина [и др.] ; под редакцией О. И. Трубициной. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 384 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09404-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511673> (дата обращения: 30.11.2023).

5. Нестерова С.В. К проблеме обучения коммуникативной грамматике иностранного языка в вузе / С.В. Нестерова // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2016. – № 2. – С. 128-138.

ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ ВУЗА РВСН

Р. Н. Каплун

*преподаватель кафедры иностранных языков ФВА РВСН им. Петра Великого
Серпухов, Филиал Военной Академии Ракетных Войск Стратегического
Назначения имени Петра Великого*

Современные геополитические события в мире, где происходят постоянные контакты между различными странами в военно-промышленной сфере, диктуют такие условия, в которых профессиональный российский офицер должен владеть иностранным языком на весьма продвинутом уровне. Качественное владение иностранным языком в наше время является острой необходимостью. По словам С.Г. Тер-Минасовой, «смешение народов, языков, культур достигло невиданного размаха и как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним» [9, с. 8]. Обучение иностранному языку в военном вузе требует использование современных методов, средств и технологий обучению, так как обучение с использованием традиционных педагогических технологий уже не является эффективным. Использование современных педагогических технологий позволяет обучаемым достичь достаточного уровня владения профессиональным иностранным языком, эффективно применять полученные знания в ситуациях профессионально-речевой коммуникации. Все эти цели могут быть достигнуты в результате внедрения современных инновационных подходов в учебно-образовательный процесс военного вуза. Понятие «инновация» имеет смысловое значение не только как создание и распространение новшеств, но и как преобразование, изменение в образе деятельности, стиле мышления, который с этими новшествами связан [1, с. 17]. Если рассматривать значение термина «педагогическая технология», то В.П. Беспалько рассматривает педагогическую технологию как совокупность средств и методов воспроизведения теоретически обоснованных процессов обучения и воспитания, позволяющих успешно реализовывать поставленные образовательные цели, а также как проект педагогической системы, реализуемый на практике [2, с. 78]. Б.Т. Лихачев

полагает, что педагогическая технология – это совокупность психолого-педагогических установок, определяющих специальный набор и компоновку форм, методов, способов, приемов обучения, воспитательных средств; она есть организационно-методический инструментарий педагогического процесса [6, с. 104]. Согласно М.В. Кларину, педагогическая технология означает системную совокупность и порядок функционирования всех личностных, инструментальных и методологических средств, используемых для достижения педагогических целей [5, с. 17]. Г.К. Селевко говорит, что педагогическая технология функционирует и в качестве науки, исследующей наиболее рациональные пути обучения, и в качестве системы способов, принципов и регулятивов, применяемых в обучении, и в качестве реального процесса обучения [7, с. 16]. По мнению М.А. Чошанова, обучающая технология системно интегрирует целевой, содержательный, процессуальный и оценочный компоненты процесса обучения и гарантирует достижение учащимися четко определенных результатов обучения [10, с. 38]. В.И. Загвязинский считает педагогическую технологию системной проектировочной деятельностью, позволяющей запрограммировать образовательные ситуации, деятельностью субъектов обучения, со значительной степенью вероятности, гарантирующей желаемые результаты [4, с. 97]. В.А. Сластенин рассматривает педагогическую технологию как строго научное проектирование и точное воспроизведение гарантирующих успех педагогических действий, предполагающее присовокупление к методике личности педагога во всех ее многообразных проявлениях [8, с. 335].

В сегодняшнем обучении иностранному языку в военном вузе могут быть применены несколько современных педагогических технологий. Одной из них является креативная педагогическая технология. В основу креативной технологии положено широкое толкование творчества как деятельности в ситуациях неопределенности, направленной на получение результатов, обладающей объективной или субъективной новизной [3, с. 137]. Развитие креативности курсантов предполагает развитие внутренней и внешней

мотивации к учебной деятельности и военной службе, развитие навыков творческого мышления. Преподавателю следует продумать пути повышения интереса курсантов к изучению иностранного языка путём применения упражнений, направленных на активизацию творческого мышления, самостоятельности в поиске эффективных решений. Курсантам предоставляются возможности неожиданного восприятия обычных явлений, проявления независимости в решении учебных задач, самоконтроля, а также «догадки» в случаях недосказанной информации и др. [3].

Использование технологии Европейского языкового портфеля (European Language Portfolio), введенного в применение отделом Политики языков Совета Европы, позволяет модернизировать процесс языковой подготовки курсантов. ELP может использоваться как база для «лингводидактических моделей, обеспечивающих технологизацию компетентностного подхода в процессе языковой подготовки в неязыковом вузе» [1, с. 278].

В качестве вывода следует отметить следующее: в основе наиболее эффективных педагогических технологий, которые должны использоваться при обучении иностранному языку в военном вузе, находится системный подход как наиболее комплексное сочетание всех задействованных в процессе обучения систем. Целеобразование является следующим важным элементом, который должен присутствовать в педагогической технологии в военном вузе, где большой акцент уделяется планированию, постановке, выполнению и контролю поставленных целей и задач. Применении преподавателями инновационных педагогических технологий делает преподавание иностранного языка эффективным, чётким процессом, в котором основное внимание уделяется вопросу мотивации курсантов и нахождение путей её повышения.

Список литературы

1. Айнутдинова И.Н. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам в вузе: интеграция профессиональной и иноязычной подготовки конкурентноспособного специалиста: (зарубежный и российский опыт): настольная книга педагога-новатора. Казань, 2011.
2. Беспалько В.П. Слагаемые педагогические технологии. М., 1989.
3. Буковский С.Л. Метод и технологии креативного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Преподаватель XXI век. 2016. №1. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/metod-i-tehnologii-kreativnogo-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-neyazykovom-vuze> (дата обращения: 05.11.2023).

4. Загвязинский В.И. Теория обучения: современная интерпретация: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. М., 2001.

5. Кларин М.В. Педагогическая технология. М., 1989.

6. Лихачев Б.Г. Педагогика: курс лекций: учеб. пособие для студентов пед. учеб. заведений и слушателей ИПК и ФПК. М., 1992.

7. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: учеб. пособие. М., 1998.

8. Сластенин В.А., Исаев И.Ф., Шиянов Е.Н. Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / под ред. В.А. Сластенина. М., 2013.

9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

10. Чошанов М.А. Дидактика и инженерия. М., 2010.

ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Д.Л. Карташов, Р.Р. Бакирова

ФГБОУ ВО «КГЭУ», г. Казань, Республика Татарстан

Науч. рук. - Д.Г. Сидорова

канд. полит. наук, доцент

ФГБОУ ВО «КГЭУ», г. Казань, Республика Татарстан

В современном мире интерактивные технологии играют все более важную роль в различных сферах нашей жизни, включая образование. Они открывают новые возможности для эффективного обучения и стимулируют интерес к изучению иностранного языка. В статье мы рассмотрим значение изучения иностранного языка, а также актуальность использования интерактивных технологий в этом процессе.

Изучение иностранного языка имеет большое значение для личностного и профессионального развития человека. Оно позволяет расширить кругозор, улучшить коммуникативные навыки, а также открыть дополнительные возможности в профессиональной сфере.

Интерактивные технологии - это инструменты и методы обучения, которые позволяют учащимся активно взаимодействовать с учебными материалами и другими участниками образовательного процесса. Они предоставляют возможность учиться более эффективно, стимулируют интерес и мотивацию студентов.

С развитием технологий и появлением новых средств общения, использование интерактивных технологий в изучении иностранного языка становится все более актуальным. Они позволяют создавать интерактивные учебники и приложения, виртуальные классы и онлайн-платформы, мультимедийные материалы и видеоуроки. Эти инструменты делают процесс обучения более доступным, интересным и эффективным.

Перед тем, как рассмотреть особенности интерактивных технологий, стоит обратить внимание на традиционные методы изучения иностранного языка. Они включают устное и письменное общение, чтение и аудирование. Хотя эти

методы имеют свою ценность, они не всегда способствуют достижению высоких результатов и не снимают многих ограничений, связанных с учебным процессом. Интерактивные технологии предлагают ряд преимуществ по сравнению с традиционными методами изучения иностранного языка. Они позволяют создавать интерактивные учебники и приложения, которые предлагают персонализированный подход к обучению и более интересные и мотивирующие задания. Виртуальные классы и онлайн-платформы предоставляют возможность общаться с преподавателями и другими учениками, улучшая коммуникативные навыки. Мультимедийные материалы и видеоуроки делают процесс обучения более наглядным и понятным.

Использование интерактивных технологий в изучении иностранного языка обладает рядом преимуществ. Во-первых, это повышение мотивации и интереса к изучению. Интерактивные учебники и приложения предлагают игровой подход к обучению, что делает процесс более увлекательным. Во-вторых, интерактивные технологии улучшают коммуникативные навыки, позволяя студентам общаться с носителями языка и другими участниками образовательного процесса. В-третьих, они предоставляют больше возможностей для практики и самостоятельного обучения, что способствует более глубокому усвоению материала.

Несмотря на все преимущества интерактивных технологий, они также имеют некоторые ограничения и вызовы. Прежде всего, для использования интерактивных технологий требуется доступ к компьютеру или интернету. Это может быть преградой для некоторых студентов, особенно в тех регионах, где доступ к технологиям ограничен. Кроме того, существует опасность неправильного использования или зависимости от технологий, что может негативно сказаться на обучении. Наконец, ограничения взаимодействия и коммуникации с носителями языка могут ограничить возможности практики и развития навыков.

Существует множество примеров успешного применения интерактивных технологий в изучении иностранного языка. Некоторые платформы предлагают

возможность обмена языковыми навыками, где студенты могут общаться с носителями языка и практиковать свои навыки. Онлайн-курсы и вебинары предоставляют возможность обучаться в удобное время и темпе, имея доступ к богатым учебным материалам. Использование иностранных языков в виртуальных играх и социальных сетях позволяет практиковать языковые навыки в реальных ситуациях и в приятной форме.

Итак, интерактивные технологии позволяют студентам получать более эффективное образование, повышать мотивацию и интерес к изучению языка, улучшать коммуникативные навыки и иметь больше возможностей для самостоятельного обучения. Однако, необходимо учитывать ограничения и вызовы, связанные с использованием интерактивных технологий. Правильное применение и интеграция этих технологий в образовательный процесс могут принести значительные результаты и повысить качество изучения иностранного языка.

Список литературы

1. Богданова, Н.Г. (2012). Интерактивные методы в преподавании английского языка. Москва: ГИС.
2. Громова, Н.Н., Калякина, В.Ф. (2015). Интерактивные методы обучения иностранным языкам. Москва: Юрайт.
3. Двигало, О.Л. (2014). Интерактивные методы преподавания иностранного языка. Минск: РХТУ.
4. Захарова, П.Л. (2013). Интерактивные методы преподавания иностранных языков в высшей школе. Москва: Издательство Московского педагогического государственного университета.
5. Калинина, Е.М., Валиуллина, Л.Ф. (2018). Интерактивные методы в преподавании английского языка в начальной школе. Казань: Издательский Центр Казанского федерального университета.
6. Филиппова, Г. Ф. Квестовые технологии в обучении иностранным языкам / Г. Ф. Филиппова, Д. Г. Сидорова // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы : национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 375-378. – EDN AMYXJD.

ОБУЧЕНИЕ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ КАК ФАКТОР ОПТИМИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ В ВУЗЕ

Т.Е. Клец

*старший преподаватель кафедры иностранных языков для нелингвистических
направлений ПсковГУ
Псков, Псковский государственный университет*

В настоящее время стратегической целью образовательной политики выступает переход к устойчивому инновационному развитию системы российского высшего образования, гарантирующему высокий качественный уровень выпускников вузов. Соответственно, актуализируется проблема совершенствования системы иноязычной подготовки студентов-бакалавров технического профиля и создания оптимальных условий для повышения ее эффективности. Высокие требования к качеству языковой подготовки обусловлены жесткой конкуренцией на рынке труда, расширением производственных и деловых контактов с зарубежными партнерами, а также необходимостью соответствия уровня владения иностранным языком международным стандартам.

Вузовский курс иностранного языка призван обеспечить целостность и качество формирования иноязычной коммуникативной компетенции, качественный уровень которой позволит молодым специалистам осуществлять эффективное межличностное и межкультурное взаимодействие, изучать зарубежный опыт в профилирующей области науки и техники, а также обеспечит квалифицированную информационную и творческую активность специалистов в их профессиональной деятельности.

Однако приходится констатировать тот факт, что декларируемые высокие цели иноязычной подготовки будущих инженеров встречаются с достаточно жесткими академическими реалиями, объективно не обеспечивающими их реализацию, а именно: ограниченным количеством часов общей трудоемкости дисциплины «Иностранный язык», неоднородным входным уровнем владения языком и низкой мотивацией к его совершенствованию у студентов нелингвистических направлений.

Учитывая вышеуказанные обстоятельства, повышение качества владения студентами иностранным языком должно происходить, по нашему мнению, за счет оптимизации образовательного процесса и внедрения новых технологий обучения с использованием современного методического инструментария.

Как известно, под оптимизацией обучения понимается научно обоснованный выбор и осуществление наилучшего для данных условий варианта обучения с точки зрения успешности решения его задач и рациональности затрат времени обучающихся и преподавателя [1].

Основываясь на основных положениях теории оптимизации учебного процесса, мы полагаем, что в свете новых потребностей общества, когда возможен и ценен плюрализм мнений, учебная дискуссия, являясь одной из интерактивных технологий обучения иностранному языку, обладает большим потенциалом для совершенствования иноязычного обучения, поскольку она основана на целенаправленной и специально организованной групповой деятельности студентов по решению проблемных нравственно-этических, социальных и производственных задач.

В настоящее время создание диалогической среды в иноязычном образовании является предметом пристального внимания исследователей, поскольку диалогический формат обучения представляет собой ситуацию субъект-субъектного общения, выполняющую познавательную, коммуникативную и личностно развивающую функции [2, 3].

На наш взгляд, именно диалогическая модель обучения иностранному языку, реализуемая в учебной дискуссии, позволяет создать комфортное коммуникативное пространство для выработки концептуального мышления, формирования ценностных ориентаций и диалогической культуры студентов. Диалогический формат обеспечивает эффективную подачу и интенсификацию восприятия студентами нового учебного материала, его консолидацию за счет многократного повторения в разном контексте и творческое осмысление, создает условия, моделирующие ситуации реального общения, а также повышает коммуникативную мотивацию студентов [6].

Следует подчеркнуть универсальный характер учебной дискуссии, поскольку она присутствует во всех формах интерактивного взаимодействия, таких как мозговой штурм, ситуационный анализ, ролевые и деловые игры, проблемное обучение, проектная деятельность, социально-психологический тренинг и др. Таким образом, будучи самостоятельной интерактивной технологией принятия решения в ситуации полемического взаимодействия, а также выступая неотъемлемым компонентом других педагогических технологий, дискуссия представляет собой квинтэссенцию всех видов диалогического общения и является действенным средством активизации речемыслительной деятельности студентов, освоения навыков социальной кооперации, оптимизации обучения устной речи и обеспечения обратной связи в образовательном процессе.

Высокий качественный потенциал обучения иностранному языку посредством учебной дискуссии как средства прогрессирующего развития диалогических умений обеспечивается соблюдением в учебном процессе следующих принципов: коммуникативной направленности обучения, учета индивидуально-психологических особенностей и личностных качеств обучающихся, коллективного взаимодействия, диалогического общения субъектов образовательного процесса, проблемного изложения учебного материала, рефлексивности обучения, единства обучения и воспитания личности профессионала.

Отметим тот факт, что в условиях ограниченного количества аудиторных занятий процесс обучения диалогическому общению позволяет гармонично интегрировать в учебный процесс материал об особенностях вербального и невербального коммуникативного поведения представителей разных культур, обеспечивает приобретение студентами стратегий позитивности, эмпатии и толерантного речевого поведения, повышает интерес к иностранной культуре. Данные характеристики составляют основу для формирования межкультурной компетенции, которая, по мнению Н. И. Алмазовой [4], приобретает особое значение в языковой подготовке студентов нелингвистических профилей, так как

вносит неоценимый культурологический вклад в формирование будущих специалистов, способных осуществлять эффективное межкультурное общение в профессиональном контексте, но на основе сохранения собственной культурной идентичности.

Особо подчеркнем положительное влияние технологии диалогического общения на становление социально-гуманистических ориентаций студенческой молодежи и формирование социальной компетенции. Осознание студентами диалога как ценности ведет к качественному сдвигу личности в сторону приращения знаний о мире и культуре общения. У студентов формируется готовность к сотрудничеству в диалоге, вырабатывается позитивное отношение к сокурсникам, создается положительный эмоциональный микроклимат в студенческом коллективе, развивается творческое воображение, критическое мышление, совершенствуются умения решения проблем, вырабатываются навыки социального взаимодействия [5].

Диалогическая модель обучения иноязычному общению актуализирует вопрос качественно новой организации взаимодействия всех субъектов образовательного процесса и повышения роли педагогического общения, составляющего психологическую основу учебного сотрудничества. При этом содержание обучения рассматривается как модель естественного общения, а преподаватель выполняет функцию партнера по осуществлению совместной речевой деятельности и выступает в разных ролях, таких как активный и компетентный пользователь языка, организатор, консультант-фасилитатор, модератор и контролер учебно-коммуникативной деятельности в учебной группе. Таким образом, реализуя взаимоотношения равнопартнерского сотрудничества в процессе организации иноязычного обучения в диалогическом формате, преподаватель создает оптимальные условия как для самореализации студентов, так и для собственного профессионально-личностного развития, что, в конечном итоге, позволяет повышать профессиональное мастерство преподавателя иностранного языка и добиваться более высоких образовательных и воспитательных результатов.

Вышеуказанные характеристики позволяют нам констатировать, что организация обучения иностранному языку посредством использования различных форм учебного диалога от простых до сложных форм дискуссий способствует повышению качества иноязычного обучения и может считаться одним из ключевых обучающих, мотивирующих и речемыслительных видов деятельности в системе языковой подготовки в вузе, поскольку универсальный характер учебной дискуссии определяет ее большой лингводидактический и психолого-педагогический потенциал для формирования иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций студентов и отвечает вызовам современного демократического общества, где выпускникам придется осуществлять свою профессиональную деятельность и выполнять различные социальные роли.

Список литературы

1. Бабанский, Ю. К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса (методические основы) / Ю. К. Бабанский. - М. : Просвещение, 1982. - 192 с.
2. Коряковцева, Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учебное пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. Заведений / Н.Ф. Коряковцева. - М. : Издательский центр «Академия», 2010. – 192 с.
3. Полат, Е. С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е. С. Полат. - М. : Издательский центр «Академия», 2007. – 368 с.
4. Алмазова, Н. И. Философия иноязычного образования в неязыковом вузе на современном этапе // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: сборник научных статей. Выпуск 8. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2007. – С. 10-20.
5. Клец, Т. Е. Потенциал учебной дискуссии на иностранном языке для профессионально-личностного становления будущего специалиста // Научные проблемы гуманитарных исследований: научно-теоретический журнал. Выпуск 2. - Пятигорск, 2011. – С. 146-154.
6. Клец, Т. Е. Развитие коммуникативной культуры студентов инженерных направлений посредством иноязычного общения // Вестник Псковского государственного университета. Серия «Психолого-педагогические науки». Выпуск 12. – Псков: Изд-во ПсковГУ, 2021. – С. 47-53.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Д.А. Клещенко

преподаватель кафедры английского языка естественных факультетов ФСК

Минск, Белорусский государственный университет

Современный мир характеризуется значительным усилением роли интернета в повседневной жизни людей. Интернет прочно вошёл в жизнь современного человека и стал неотъемлемой частью многих ее аспектов, включая коммуникацию, образование, работу, развлечения и торговлю. В его пространстве возникла особая культура, важной составляющей которой являются мемы. Так как современная культура имеет широкую область пересечения с интернет-культурой, представляется целесообразным использование популярных элементов последней (в частности, мемов) в образовательном процессе, а именно в обучении иностранному языку. Интернет-мемы обладают большим исследовательским потенциалом с точки зрения их прагматической направленности, то есть воздействия на целевую аудиторию, они популярны преимущественно в молодежной аудитории, а также обладают рядом функций в интернет-коммуникации и могут в той или иной степени отражать языковые процессы, а также существующие и зарождающиеся тенденции [1]. Современные обучающиеся знакомы с большим количеством мемов, что является практически безграничным ресурсом для формирования учебной мотивации при изучении иностранного языка. Этот вид деятельности будет более результативным и организованным среди старших школьников и студентов – в том числе неязыковых специальностей, так как предположительно их уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции к тому времени уже позволяет обсуждать многие актуальные темы.

Интернет-мем (англ. Internet meme) — информация в той или иной форме, как правило, остроумная и ироническая, спонтанно приобретающая популярность, распространяясь в Интернете разнообразными способами

(посредством социальных сетей, форумов, блогов, мессенджеров и пр.). Обозначает также явление спонтанного распространения такой информации или фразы. Вошло в употребление в середине 2000-х годов. Термин «мем» впервые употребил оксфордский профессор Ричард Докинз в своей книге «Эгоистичный ген» в 1976 году, ставшей классикой. Журналисты, пишущие об Интернете, быстро провели параллель между спонтанно приобретшей популярность информацией и теорией Докинза о меметике, представленной им в книге. В ней он экстраполирует на информационную среду концепцию генетики и называет «мемом» «единицу культурной информации», способную «размножаться». Вначале слово «мем» переводилось как «мим» в соответствии с правилами английского произношения слова *meme*. Причём, сам Докинз образовал термин *meme* («мим») от греческого слова *μῆμις* — «подобие». В настоящее время слово «мим» практически не используется. В русском языке прижилось написание и произношение «мем» и его производные («меметика», «интернет-мем») [2].

Существует различная типология мемов. Так выделяют *видео-мемы*, *фото-мемы*, *текстовые мемы*, *гиф-мемы*, *вирусные челленджи* и т.д. В данной статье будут рассмотрены различные способы использования *мемов-изображений* для обучения ИЯ, обладающих неоспоримым перечнем преимуществ.

Во-первых, акцентирование внимания обучающихся: мемы зачастую бывают забавными и непосредственно перекликаются с текущими увлечениями подростков. Это может помочь создать более позитивную и открытую атмосферу на занятии и содействовать сближению членов учебного коллектива.

Во-вторых, запоминаемость: привлекательная визуальная составляющая и краткий характер мемов могут помочь обучающимся запомнить информацию лучше, поскольку они могут ассоциировать учебный материал с конкретным изображением. Использование визуальных средств в обучении иностранным языкам становится все более популярным. Из зарубежной и отечественной практики видно, что принцип наглядности всегда был одним из основных

принципов изучения иностранных языков. Применение визуальных элементов характерно для всех этапов обучения, и их использование постоянно расширяется.

Еще один плюс - стимулирование обсуждения. Мемы могут быть использованы для стимулирования обсуждения определенных тем или ситуаций, что может способствовать активному участию и вовлеченности студентов в содержание учебного занятия.

На основании собственного педагогического опыта для демонстрации эффективного применения мемов-изображений в контексте обучения на неязыковом факультете высшего учебного заведения (физическом факультете), в статье предлагается рассмотреть следующие потенциальные формы использования данного средства обучения.

Мемы для lead-in - введение в тему занятия

Преподаватели систематически применяют визуальные материалы для введения новых учебных тем. Для стимулирования интереса к новым учебным темам предлагается использовать мемы. Например, студентам предстоит изучить тему “Electromagnetism”. Самый очевидный способ lead-in – показать

изображение магнитного поля вокруг стержневого магнита для демонстрации силы отталкивания между двумя северными магнитными полюсами и силы притяжения между северным и южным полюсами по аналогии с силой отталкивания между двумя электронами и силой притяжения между электроном и протоном. Вместо этого можно использовать мемы-изображения, например, мем с Дрейком - интернет-

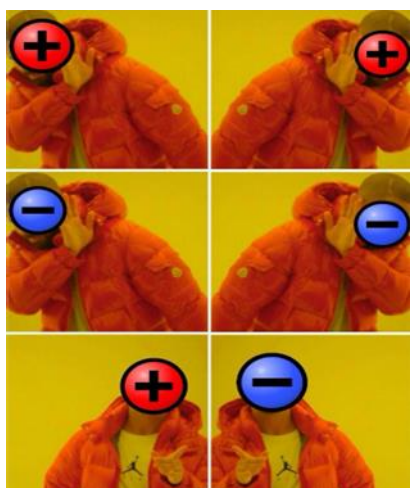


Рисунок 1 Пример мема для lead-in

мем, который стал популярным благодаря фотографии рэпера Дрейка, на которой он делает жест, указывая на что-то с одобрением, и другой фотографии, на которой он отводит руку, выражая неодобрение. Этот мем стал широко используемым для создания шуточных сравнений и противопоставлений. После демонстрации

этого изображения и некоторого числа других студентам дается несколько минут для группового обсуждения и предлагается дать ответ на вопрос: *How are all these memes related? Provide an explanation for each.* Для дополнительного обсуждения можно предложить студентам привести примеры электромагнетизма из повседневной жизни.

Мемы для обучения лексическому и грамматическому материалу

Мемы обладают разнообразной лексикой, что делает их полезным инструментом как для введения новых единиц, так и для закрепления изученного материала. Так, изучив лексику по теме “Mechanics”, можно предложить студентам серию мемов, где они должны заполнить пропуски, используя активный вокабуляр. И вновь мем с Дрейком. Скрытое слово на изображении – активная лексическая единица ‘velocity’ – *векторная скорость*, и шутка состоит в том, что исполнитель рукой указывает направление, а векторная скорость есть не что иное, как величина, характеризующая не только быстроту передвижения частицы по траектории, но и направление, в котором движется частица в каждый момент времени.



Рисунок 2 Мем-изображение для работы с лексикой

В ходе учебного занятия мемы-изображения можно использовать на этапе представления грамматического материала и в начале его закрепления, безусловно, не только при работе с неязыковыми специальностями. Освоение нового грамматического явления должно идти в последовательности: речевая функция ---- форма (+ значение). Демонстрация и обсуждение в этот момент мемов, в которых из стилистических соображений намеренно допускаются ошибки в формальном или функциональном аспекте грамматического явления, позволяют привлечь внимание студентов к его структурным особенностям, а также к возможным последствиям неправильного использования. Задания для обучения грамматики могут включать следующее: найти мем по заданной теме с определенной грамматикой или же попросту исправить ошибки.

Мемы для follow-up activity

Изучив какую-либо тему, хорошим вариантом работы с обучающимися будет создание ими своего продукта - собственных мемов, относящихся к пройденному материалу.



Рисунок 3 Мем, созданный студентом-физиком, демонстрирующий расположение молекул в разных видах материи

Мемы для рефлексии.

Проведение рефлексии настроения и эмоционального состояния целесообразно как в начале учебного занятия с целью установления эмоционального контакта с группой, так и в конце деятельности. Как правило, в таком случае применяются изображения с лицами или цветное изображение настроения. Вместо этого на практике вполне успешно применяются мемы.

Таким образом, использование интернет-мемов в обучении ИЯ студентов неязыковых специальностей представляет собой эффективный и инновационный метод, способствующий активизации языковых навыков, развитию креативного мышления и повышению мотивации к изучению языка. Практика показывает, что данная методика может быть успешно внедрена в учебный процесс и оказать положительное влияние на эффективность обучения студентов неязыковых специальностей. Дальнейшие исследования в этой области могут углубить наше понимание о влиянии интернет-мемов на процесс обучения иностранному языку и оптимизировать их использование в образовательной деятельности.

Список литературы

1. Загоруйко А.О., Ефремова М.А. Потенциал использования интернетмемов в качестве обучающего средства // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 28. С. 12–21. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.012.
2. Интернет-мем [Электронный ресурс]: Википедия. Свободная энциклопедия. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82-%D0%BC%D0%B5%D0%BC> (дата обращения: 08.12.2023).

3. Степашкина О.И., Стрельников К.А. Интернет-мемы в иноязычном образовании. Казанский лингвистический журнал. 2022;5(4): 475–486. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.475-486>

4. Щурина Юлия Васильевна Интернет-мемы: проблема типологии // Вестник Череповецкого государственного университета. 2014. №6 (59). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/internet-memy-problema-tipologii> (дата обращения: 10.12.2023).

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ – ФИЛОЛОГОВ

Т.В. Литвиненко

старший преподаватель кафедры иностранных языков

Мелитополь, ФГБОУ ВО «Мелитопольский государственный университет»

Преподавание иностранного языка в вузе имеет свои особенности, связанные с необходимостью реализации принципов профессионально-ориентированного подхода к обучению. Поэтому при изучении второго иностранного языка преподаватель должен уметь развивать у студентов те же мотивы, вызывать интерес, поощрение и желание. А для этого необходимо приблизить языковую деятельность к реальному общению, что даст возможность использовать язык как средство общения.

При обучении второму иностранному языку очень важно использовать современные образовательные технологии. В методе изучения языка понятие «второй иностранный» означает, что студент уже изучал хотя бы один иностранный язык. При изучении любого иностранного языка коммуникативные цели определяют общий методический подход к обучению. Но так как студенты уже имеют опыт изучения первого иностранного языка, овладение вторым делается более осознанным, они могут сопоставлять как определенные языковые явления первого и второго иностранных языков, так и организацию самого процесса обучения.

На основе анализа трудов многих ученых следует отметить, что различные аспекты методики преподавания второго иностранного языка изучались выдающимися учеными. Среди них И.Л. Бим, Н.В. Барышников, Н.Д. Гальскова, Б.А. Лapidус, А.О. Анисимова, В.В. Сафонова, Н.С. Форкун, которые изучали специфические условия изучения и преподавания второго иностранного языка.

Если студент владеет первым иностранным языком на достаточно хорошем уровне, то первый иностранный язык (обычно английский) служит хорошей базой для овладения вторым. Наличие общих грамматических конструкций, словообразовательных моделей, согласованность слов в

английском языке (как в первом иностранном языке), так и в немецком/французском (как во втором иностранном языке) является хорошей основой для овладения языками. При овладении речевой деятельностью тот, кто учится, естественно, использует свои знания системы родного языка, умения в процессе овладения иноязычной речевой деятельностью. Следовательно, можно сделать вывод, что обучение второму иностранному языку должно проходить на основе тех же принципов, которые используются при овладении первым иностранным языком. Не стоит бояться, что взаимодействие двух иностранных языков будет иметь негативные последствия: у людей есть способность быстро переключаться с одного языка на другой.

В то же время накопленный лингвистический и педагогический опыт позволяет студентам более осознанно осваивать образцы и модели общения. Таким образом, темы устного курса даются на двух языках: Hello! Goodbye! Guten Tag! Auf Wiedersehen! What's your name? Wie heißt du? Where are you from? Woher kommen Sie? What is your number? Wie ist deine Telefonnummer? Использование коммуникативно-когнитивного принципа в сочетании со сравнительным подходом способствует наиболее эффективному и информированному овладению новым языком. Основное место в процессе обучения отводится упражнениям и заданиям познавательного характера, когда второй иностранный язык является реальным средством достижения незнакомых языковых фактов и явлений. Аутентичный текст является источником новой информации, служит средством обучения для всех видов коммуникативной деятельности. Задания и упражнения должны быть направлены на сопоставление и обсуждение аналогий и различий, целью которых является установление связей между родным языком, первым и вторым иностранным языком.

Эффективный преподаватель может организовать процесс обучения, которому может научить преподаватель, знающий психолого-педагогические особенности обучения второму иностранному языку, с одной стороны, и способный провести сравнительный анализ типологически сходных явлений одной категории из трех контактирующих языков, с другой стороны. Например,

для выработки техники чтения эффективно используют особый вид текстового материала – копии реальных плакатов и т.д. При этом слова группируются по тому или иному правилу чтения. Чтение – это не обучение, а реальное, напрямую связанное с культурой страны занятие, которое формирует установку для интересных лингвистических открытий и знакомства с богатой культурой страны, традициями, язык которой изучается. Отличительной чертой в обучении второму иностранному языку является его познавательно-коммуникативный характер. В ситуации, когда человек может воспроизвести несколько разных фраз – клише двух, трех иностранных языков, хотя, это еще не показатель свободного владения иностранными языками. Для того, чтобы человек заговорил на иностранном языке, необходимо, чтобы начал работать механизм билингвизма.

Таким образом, изучение второго и третьего иностранных языков – это не просто накопление языкового материала в результате выбора лексических единиц и ситуаций, восприятия грамматических форм и структур. Это перестройка речевых механизмов человека для взаимодействия, а в дальнейшем, параллельное использование двух, трех языковых систем, что изначально требует формирования навыков переключения языков, а затем – нейтрализации одной системы для создания более благоприятных условий для функционирования другой системы.

Список литературы

1. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе / Н.В. Барышников. – М.: Просвещение, 2003. – 159 с.
2. Лapidус Б.А. Обучение второму иностранному языку как специальности / Б.А.Лapidус. – М., 2001, – 148 с.
3. Bim I. L. The concept of teaching a second foreign language (German on the basis of English): a manual. Obninsk: Title, 2001. 48 p.

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

А. А. Мавляветдинова

студент

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Науч. рук. - Г.З.Гилязиева

кандидат филологических наук, доцент

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Несмотря на то, что самым используемым языком является китайский, английский язык занимает первое место по количеству изучающих, в количестве 1,5 миллиарда человек [1]. Благодаря этим данным, можно сделать вывод о том, что знание английского открывает множество возможностей в мире.

Для многих людей, изучение английского языка кажется чем-то нереалистичным и оказывает кратковременный эффект. Связать это можно с тем, что обучение новому и совсем непростому языку, должно вызывать у человека интерес, тягу, дополняя это все мотивацией и преодолением целей. Чтобы замотивировать человека к изучению английского языка, достаточно ввести запрос в интернет-платформах о важности и перспективах при знании этого языка. Туда входят такие пункты, как:

- возможность поступления в лучшие университеты мира и получение соответствующего образования;

- привлекательный образ для работодателей транснациональных компаний;

- развития интеллектуального мышления, кругозора, надсмотренности.

А для того, чтобы изучение нового языка обладало качественным эффектом, нужно внедрять современные методики и технологии во время обучения.

Коммуникативный подход

Основной задачей для современного обучения иностранному языку является формирование вторичной языковой личности, которая способна успешно осуществлять социальное взаимодействие с носителями другой культуры [4].

Основоположник методики Е.И.Пассов считал, что изучение языка должно быть подобно процессу общения, соответственно суть коммуникативного

подхода состоит в разговоре на иностранном языке с самого первого занятия, со сведением к минимуму родной речи, и в первую очередь, данная методика позволяет преодолеть языковой барьер, с которым сталкивается большинство учеников.

Коммуникативный подход должен учитывать особенности реальной коммуникации, а в основе процесса обучения должна лежать модель реального общения, поскольку владение системой языка (знание грамматики и лексики) является недостаточным для эффективного пользования языком в целях коммуникации [2]. Это продуманная система развития языковых навыков через ситуации, приближенные к реальной жизни, при этом идет развитие не только разговорной речи, как заблуждаются многие, но и письмо, чтение и аудирование.

Рекомендации и упражнения, относящиеся к коммуникативному подходу, отличаются более легкой и неформальной обстановкой вокруг, что одновременно вызывает интерес к изучению нового и не теряет качества образования. Например, коллективное обучение, где ученики проявляют речевую самостоятельность и с помощью выхода из зоны комфорта, пытаются разобраться в теме или ответить на вопросы; внедрение литературы, фильмов, картинок, ролевых игр и прочих вербальных инструментов, знание которых можно с легкостью использовать в реальной жизни.

Электронные ресурсы

Развитие инновационных технологий дает возможность упрощать изучение английского языка, не теряя при этом эффект и качество. Одним из самых эффективных способов для повышения уровня иностранного языка является разговор с носителем. Но не всегда есть возможность найти такого человека рядом, поэтому на помощь приходят видео-чаты с иностранцами.

Просмотр любимых фильмов и сериалов, является не только способом для отдыха, но и выполняет такую важную функцию, как привыкание к новому языку и заимствование некоторых «фишек» в диалоге между разными людьми. Просмотр британских и американских сериалов с двойными субтитрами – это еще один альтернативный способ изучения английского для начинающих.

Одновременно можно слышать оригинальную английскую речь, узнавать перевод и написание слов.

Обучающие приложения, в основе которых лежит игровая методика, обладающая наибольшей эффективностью при изучении иностранного языка. Удобство и комфорт - первое, что хочется отметить в приложениях, ведь единственное требование к этому пункту - наличие смартфона у ученика, которым можно пользоваться в любом месте и в любое время. Принцип обучающих «игр» построен на некой иерархии, где обучение происходит от простого к сложному, и особенностью является прохождение уровней в соответствии со знаниями человека. Так же, большинство игровых платформ предполагают прохождение тесты, который поможет вам определить свой уровень английского языка и начинать обучение с соответствующих знаний.

Данные методики показывают, что в современном мире, изучение иностранного языка, в частности английского, может шагать в ногу со временем, используя те подходы и рекомендации, которые позволят каждому ученику с глубоким интересом познавать новое, не теряя при этом качество полученной информации.

Список литературы

1. Мировое распространение языков. [Электронный ресурс]. <https://habr.com/ru/amp/publications/386021/> (Дата обращения 13.12.2023)
2. Современные методы обучения иностранным языкам [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.И.Воробьева, Ю.А.Макковеева, Н.Л.Ушакова, О.А.Щукина; Сев. (Арктич.) федер. ун-т им. М.В.Ломоносова. – Электронные текстовые данные. – Архангельск: САФУ, 2019. – 110 с.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.:Просвещение, 1991. – 223 с.
4. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языком: Лингводидактика и методика: учебн. Пособие / Наталия Дмитриевна Гальскова, Надежда Ивановна Гез. – 6-е изд., стер. – М.: Академия, 2014.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Л.Б. Малкарбаева

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков
Казанское высшее танковое командное училище*

В.А. Тубальцева

*кандидат педагогических наук, доцент,
заведующая кафедрой иностранных языков,
Казанское высшее танковое командное училище*

Аннотация. Данная статья посвящена вопросу профессионально-ориентированного подхода при обучении иностранному языку курсантов военного вуза. Авторы особое внимание уделяют рассмотрению необходимости формирования и развития коммуникативных навыков курсантов, которые позволили бы им осуществить иноязычное взаимодействие в различных профессиональных ситуациях.

Ключевые слова. Профессионально-ориентированное обучение, иностранный язык, курсанты, коммуникативная компетенция.

Актуальность. В современных меняющихся условиях внешнеполитической ситуации и роли России на мировой политической арене подготовка высококвалифицированных военных кадров занимает одно из приоритетных мест в сфере образования.

Цель обучения иностранному языку в военном вузе – предоставить курсантам такую лингвострановедческую базу и профессионально-ориентированные знания, которые позволили бы будущему офицеру эффективно осуществить коммуникативное взаимодействие в процессе выполнения военно-профессиональных задач.

Профессионально-ориентированное обучение курсантов иностранному языку осуществляется посредством языкового учебного материала, т.е. в ходе проведения занятий происходит реализация коммуникативной и военно-прикладной направленности обучения.

Методы исследования: изучение научной литературы, теоретический анализ. Основным требованием профессионально-ориентированного обучения иностранному языку является приблизить содержание и методы преподавания к практическим нуждам будущих офицеров. Постигая лингвистические

особенности иностранного языка, курсанты погружаются в языковую среду ситуаций допроса военнопленного, интервью местного жителя, разговора с военным специалистом о тактико-технических характеристиках боевого оружия.

Результаты исследования. Опыт работы показывает, что военно-прикладная направленность языкового учебного материала (профессиональная лексика, грамматика, аутентичные задания, речевые ситуации) мотивирует курсантов к изучению иностранного языка, а знания, полученные в ходе проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык», повысят профессиональную подготовку курсантов. Аутентичный языковой материал, в сочетании с учетом специфики будущей профессии, развивает способность курсантов к переводу и использованию знаний и умений, что оказывает определенное влияние на формирование профессиональной готовности к выполнению поставленных задач.

Грамотный отбор содержания обучения иноязычной коммуникации, учет профессиональных требований будущей деятельности, военно-прикладных особенностей функционирования языка является одним из факторов, определяющих эффективную организацию образовательного процесса. А ориентация на реальные потребности курсантов, учет специфики, предъявляемой к их будущей профессиональной деятельности, составляют основу содержания обучения профессионально-ориентированному общению на английском языке.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в военном вузе требует определенного подхода к отбору содержания. Он должен быть ориентирован на последние достижения военной техники и своевременно отражать научные достижения в данной сфере. Особое внимание необходимо уделить отбору языкового материала, который должен отражать следующие характеристики:

- соответствие профессиональным интересам обучающихся;
- содержательность;
- актуальность языкового материала;

- иллюстративная и познавательная ценность;
- доступность для понимания и усвоения;
- аутентичность текста и его источника [2, С.12].

Моделируя профессиональную ситуацию на иностранном языке, мы создаем условия общения максимально приближенные к реальным, что компенсирует недостаток взаимодействия с носителем языка в военно-профессиональной сфере. На наш взгляд, знание иностранного языка существенно поможет курсантам успешно выполнять профессиональные задачи в международных учениях, форумах и конгрессах; в миротворческих миссиях; в ходе общения с иностранными военными специалистами, а также в ходе выполнения боевых задач.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку предусматривает профессиональную направленность не только содержания учебных материалов, но и деятельности, включающей в себя методы, формирующие профессиональные навыки [3, С.118]. Военно-профессиональная направленность деятельности будущих специалистов, во-первых, требует интеграции дисциплины «Иностранный язык» с профилирующими дисциплинами военных кафедр; во-вторых, ставит перед преподавателем иностранного языка задачу научить будущего офицера на основе межпредметных связей использовать иностранный язык как средство систематического пополнения своих профессиональных знаний, умений и навыков; в-третьих, подразумевает применение приемов обучения, способных обеспечить развитие определенных профессиональных умений и навыков будущего специалиста.

Выводы. Подводя итоги, можно констатировать, что основой профессионально-ориентированного подхода к обучению иностранному языку в военном вузе является его интеграция с дисциплинами военных кафедр для получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств курсантов, в развитии у курсантов коммуникативных умений, благодаря которым они могли бы осуществлять

профессиональное взаимодействие на иностранном языке в разнообразных речевых ситуациях.

Развитие профессиональных коммуникативных способностей – это основная, целенаправленная, но непростая задача, с которой сталкивается каждый преподаватель, который обучает профессионально-ориентированному общению на иностранном языке. Для решения этой задачи необходимо, с одной стороны, изучить новейшие методики и направления в образовании, а также не игнорировать проверенные временем традиционные методики преподавания. Использование на занятиях по иностранному языку традиционных и инновационных методик, на наш взгляд, может дать хорошие результаты.

Список литературы

1. Зиннурова Ф.М. Формирование профессионально-языковой компетентности студентов ССУЗ в полиэтническом регионе (на примере строительных специальностей): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. Йошкар-Ола, 2006. 25 с.
2. Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей // Язык и культура. 2011. № 2. С. 11-14.
3. Нурхамитов М.Р., Шакирзянова Р.М. Особенности профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов юридического факультета // Казанский вестник молодых ученых Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в условиях глобализации. 2018. № 5(8). С. 117-119.

ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЕТЬМИ ПРИ УЧАСТИИ В ПРОЕКТНОЙ РАБОТЕ

Г.Г. Маматкулова

*учитель английского языка высшей квалификационной категории
Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя
общеобразовательная школа №167 с углубленным изучением отдельных
предметов» Советского района г. Казани*

Актуальность.

Проектная работа представляет собой метод обучения, который включает разнообразные виды деятельности, идеи и ресурсы. Ее целью является направление учащихся на погружение в изучение реального мира, решение проблем, которые им интересны и требуют предварительного планирования.

Одним из ключевых преимуществ проектной работы является то, что она позволяет ученикам принимать активное участие в своем образовательном процессе.

Они учатся сотрудничать, делиться идеями, принимать компромиссы и решать возникающие проблемы вместе. Это важные навыки, которые пригодятся им не только в учебе, но и в будущей жизни и карьере.

Также важно оценивать и давать обратную связь учащимся, чтобы они могли улучшать свои навыки и достигать поставленных целей.

В итоге, проектная работа является эффективным методом обучения английскому языку, который позволяет учащимся активно участвовать в своем образовательном процессе, глубже понимать изучаемый материал и развивать важные навыки для будущей жизни. Этот подход помогает создать интерес и мотивацию к изучению языка, а также формирует учеников как самостоятельных и креативных мыслителей.

Методы исследования: анализ научной литературы, метод педагогического эксперимента, метод прогнозирования, метод педагогического наблюдения и анализа.

Основываясь на книге Пиаже «Основы психологии» (1955) можно утверждать, что, когда ребенку исполняется семь лет и он начинает заниматься

учебой, в его психическом развитии происходят трансцендентальные изменения. Когда мы говорим о поведении детей и их социализации, мы обнаруживаем интересные вещи.

Другими словами, дети занимаются логическим мышлением на определенном этапе своего мыслительного развития, поэтому это подразумевает, что действия детей являются материализацией их интеллекта, а их воля – выражением их аффективности. Кроме того, по мере взросления младших школьников, можно заметить трансформацию их мышления, когда они говорят о некоторых восприятиях или концепциях времени, пространства, действия и реакции, а также о проявлениях своей интуиции.

Когда дети сотрудничают между собой, они согласовывают свои точки зрения и обеспечивают свою автономию и сплоченность. Таким образом, эмоциональность между семилетними и двенадцатилетними детьми выглядит как новые моральные чувства и, главным образом, как добровольный акт, отражающий лучшую интеграцию. Взаимное уважение отражает новые виды моральных чувств; это проявляется в их подчинении внутренним (семья) и внешним (малые группы) образцам.

Учитывая все эти особенности детей, реализация надлежащей стратегии в образовании и социальной жизни гарантирует успех в развитии интеллекта и личности детей.

О проектной работе.

Проектная работа – это набор стратегий обучения, основанный на потребностях и интересах учащихся, который дополняет методику преподавателя и может быть частью учебной программы класса или общего учебного плана. Согласно определению С. Чарда (1999) «проект – это углубленное исследование реальной темы, достойной внимания и усилий детей. Это исследование может проводиться классом или небольшими группами детей любого возраста» [2]. Кроме того, этот вид работы позволяет создать план и спроектировать несколько конкретных шагов для получения конечного продукта. Согласно Фрид-Буту (1990), «проектная работа – это

систематический план, который включает в себя, среди прочего, действия с несколькими навыками, идеи и ресурсы, имеющие тенденцию решать проблему или любую другую повседневную деятельность, требующую предварительного плана. В противном случае это будет набор неорганизованных бессвязных действий. По этой причине проектная работа должна быть логически организована в соответствии с целями учебной программы, чтобы избежать проведения учителями мероприятий без определенной цели или ориентации и не дать учителям «импровизировать в своей работе» [3].

По мнению Хейнса (1989, с. 33), «проектная работа предоставляет учащимся возможность использовать известный язык и навыки в относительно естественном контексте. Проектная работа может состоять из интенсивных занятий, которые проводятся в течение короткого периода времени, или длительных исследований, которые могут занимать до одного или двух часов в неделю в течение нескольких недель, в зависимости от возраста детей и характера темы» [4].

Проектная работа позволяет детям ощутить настоящее чувство достижения. Как подчеркнуто Cusrosa (2002), ее основными характеристиками являются [1]:

1. Ориентация на учащихся, а не на учебную программу

Проектная работа должна начинаться с анализа интересов детей; по этой причине содержание учебной программы может меняться в зависимости от этого, и это может стать второстепенным элементом.

2. Ориентация на сотрудничество, а не на конкуренцию

Для успеха проекта необходимо установить хорошие рабочие отношения. Учащиеся должны уметь сотрудничать не только друг с другом, но и с учителем.

3. Опора на навыки, а не на структуру

Традиционно учитель заботится о грамматической структуре как основной основе изучения английского языка, но при проектной работе учащиеся усваивают грамматику неосознанно. В ходе этого процесса и с

помощью своих вопросов учащиеся осмысленно понимают неявную структуру.

4. Важность конечного продукта

Проект – это возможность для учащихся проявить свой талант и знания. Проектная работа должна быть тщательно спланирована и задействовать в первую очередь детей, а не учителей. Это важное свидетельство их процесса обучения.

5. Влияние проектной работы на личность и знания учащихся

Как упоминали Р. Риббе и Н. Видадь (2003, с. 6), «Проект предполагает развитие всего ребенка, а не сосредоточение узкого внимания на обучении языку. В рамках проекта можно включить весь спектр навыков, которые дети развивают в других классах и во время пребывания вне школы, таких как:

- интеллектуальные навыки описания;
- физические/моторные навыки;
- социальные навыки обмена информацией;
- навыки самостоятельности учащихся, такие как принятие ответственного решения, принятие решения о том, как выполнять задания, получение информации, опробование новых методов и оценка результатов» [5].

Такой подход способствует эмоциональному и личностному развитию.

Результаты исследования. Полезны для развития мышления мини-проекты «На что похожа буква». Дети выбирают букву английского алфавита (например, S), подбирают слова, начинающиеся на S, рисуют букву-образ – в виде змеи (snake), раскрашивают её серебряным цветом (silver), украшают звёздами (stars) и полосками, лентами (strips), рисуют её в солнечном круге (sun). Потом ребёнок должен сделать представление своей буквы. Как правило, такая проектная работа задаётся на дом, но учитель может провести её и на внеклассном или кружковом занятии по английскому языку. Если задание выполняется самостоятельно, желательно, чтобы учитель дал распечатку с вариантами слов на ту или иную букву, т.к. зачастую словарный запас учащихся второго класса неактивен, и многие слова относятся к пассивной лексике.

Выводы. При выполнении таких заданий происходит разностороннее развитие ребёнка: воображение, память, усидчивость, умение довести дело до конца, коммуникативные навыки активно задействованы и стимулируются к совершенствованию, происходит связь между абстрактно-логическим и образным видами мышления.

Список литературы

1. Cusposa, J. (2002). Project work in early literacy in an EFL context. Thesis, Master Program in Applied Linguistics for the Teaching of English as a Foreign Language. Bogotá, D.C.: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
2. Katz, L., & Chard, S. (1989). Engaging children's minds: The project approach. New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
3. Fried-Booth, D. (1990). Project work. Resource books for teachers. Hong Kong: Oxford University Press.
4. Haines, S. (1989). Projects for the EFL classroom. China: Thomas Nelson and Sons, Ltda.
5. Ribé, R., & Vidal, N. (2003). Project work. Step by step. Handbooks for the English Classroom. Portsmouth NH: Heinemann.

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРОЕКТНОГО ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.С. Маркелов,

студент гр. ИИСм-1-23

Казанский государственный энергетический университет

Е.В. Артамонова

кандидат педагогических наук, доцент кафедры ИЯ

Казанский государственный энергетический университет

Актуальность.

В современном мире невозможно представить человека без знания хотя бы одного иностранного языка. Международные отношения становятся все более важными, и владение иностранным языком становится неотъемлемым требованием времени. Это также является ключевым критерием для достижения престижной работы и успешного развития карьеры. Интерес к изучению иностранных языков растет с каждым днем, усиливая образовательную функцию этого процесса.

Отсутствие мотивации представляет собой одну из важных трудностей в процессе изучения иностранного языка. У студентов требуется развивать способность автономного отбора материала, критической оценки информации, формулирования выводов и решения возникающих задач. В этом контексте метод проектного обучения становится эффективным инструментом, поддерживающим личностно-деятельностный подход. Он способствует развитию когнитивных и коммуникативных навыков, необходимых для успешной социализации и в общественных отношениях.

Методы исследования.

Литературный обзор, сравнительный анализ, систематизация и аннотирование, синтез данных, метаанализ, оценка методологии, классификация и обобщение.

Результаты исследования.

Авторы литературы, проанализированной в процессе исследования, сходятся во мнении, что проектное обучение содействует формированию

навыков независимого мышления, помогая студентам запоминать информацию, применять ее на практике и активно использовать в повседневной деятельности [1, С.55]. Важно подчеркнуть индивидуальность обучаемого, позволяя ему осознать свою способность самостоятельно строить знания, анализировать информацию и принимать активное участие в процессе обучения. Технология проектного обучения иностранному языку имеет давнюю историю в педагогике и является эффективным средством формирования культуры иноязычной коммуникации. На уроках по иностранному языку, используя этот метод, создается атмосфера исследовательской деятельности, поощряющая студентов применять полученные знания из разных областей и развивать личностные качества, такие как инициативность, самостоятельность и творчество.

Проектное обучение направлено на обучение студентов самостоятельному приобретению знаний и развитию навыков использования исследовательских методов [2, С.26]. Формирование навыков общения, установление связей в ходе совместных действий и знакомство с культурой страны, чей язык изучается, рассматриваются как ключевые элементы, определяющие применение данной методики в учебном процессе и готовности студентов к последующему самостоятельному языковому обучению.

Согласно теории М.М. Рубинштейна, структура проекта включает в себя четыре ключевых элемента. Эти элементы охватывают формирование чувства реальной потребности, которая способствует возникновению вопросов у учащегося, а также развитие интереса и энтузиазма, приводящих к активной деятельности. Важным аспектом является поиск необходимых средств и материалов, а также организация выполнения формирующегося проекта.

Проект, в соответствии с технологией, представляет собой средство для самовыражения учащихся, позволяя им творчески реализовать свои идеи. Основная идея метода заключается в прагматической направленности на получение конкретного результата при решении практически или теоретически значимых задач [3, С.41]. Результаты проектной работы должны быть конкретными и пригодными для применения.

Метод проектного обучения выдвигает ряд целей, включая демонстрацию умений использования исследовательского опыта, углубление интереса к предмету исследования, грамотное владение иностранным языком, а также формирование ответственности за собственное обучение. Важным аспектом также является создание условий для личностного развития студентов, развивая их активное самостоятельное мышление и способность применять знания на практике.

Педагогически значимой деятельностью является та, которая влечет за собой новые занятия. Программа обучения по проектной технологии - это последовательность взаимосвязанных опытов, где информация, полученная в одном опыте, обогащает другие [4, С.97]. Эффективность такой деятельности достигается, когда она учитывает реальные потребности и интересы учащихся, формируется в процессе совместного обучения с преподавателем и черпает вдохновение из окружающей среды.

При планировании учебных проектов на иностранном языке следует учитывать тематику, охватывающую страну изучаемого языка или место проживания учащихся. Формулировка проблемы должна стимулировать привлечение реальных источников информации, а оформление проекта - быть запоминающимся и увлекательным. Выбор темы проекта должен соответствовать интересам учащихся, направляя их на привлечение информации из различных областей [5, С.98]. Проектирование рассматривается как нестандартная и специфическая деятельность, направленная на создание проекта как особого продукта и метода познания и изменения действительности.

Вывод.

Проектная деятельность играет ключевую роль в обучении иностранному языку, требуя пересмотра подходов к учебному процессу. Современный мир выдвигает высокие стандарты для специалистов, и иностранный язык становится неотъемлемым инструментом решения разнообразных коммуникативных задач. От задач зависит разнообразие требований – от

критического мышления до умения находить информацию в мировых ресурсах. Важно развивать абстрактное мышление, не поддаваясь авторитетам, и использовать проектную методiku, способствующую разработке комплексных решений для разнообразных проблем.

Список литературы

1. Боков Л.А., Катаев М.Ю., Поздеева А.Ф. Технология группового проектного обучения в вузе как составляющая методики подготовки инновационно-активных специалистов// Современные проблемы науки и образования. – 2019. – № 6. – с. 54-60.

2. Гришаева О.В. Оценка эффективности проектного обучения как элемента образовательного процесса в вузе// Материалы IV Международной заочной научно-практической конференции «Научно-технический прогресс: актуальные и перспективные направления будущего», посвященной выставке ЭКСПО-2017. – Актобе: КРМУ, 2018. – с. 23-28.

3. Казун А.П., Пастухова Л.С. Практики применения проектного метода обучения: опыт разных стран // Образование и наука. – 2018. – Том 20. – № 2. С. 32–59.

4. Леушин И.О., Леушина И.В. Организация практической подготовки поликомпетентного выпускника технического вуза // Высшее образование в России. – 2020. – № 2 (209). С. 93–98.

5. Попованова Н.А., Логинов Д.В. Включение студентов – будущих учителей в проектную деятельность по формированию ценностных ориентиров поведения // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2017. № 1. С. 96–100.

ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ «ПЕРЕВЕРНУТОЙ» МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

К.Е. Маукеев

*НАО Павлодарский педагогический университет им. Элкей Маргулана
г. Павлодар, Казахстан*

Актуальность данной статьи заключается в том, что она обращает внимание на новую педагогическую модель обучения на уроках английского языка, которая называется "перевернутая".

"Перевернутая" модель обучения предполагает использование самостоятельной работы учеников перед уроком, когда они изучают новый материал в виде видеоуроков, презентаций или других учебных материалов. На уроке же учитель проводит дополнительные практические задания, проверяет понимание и углубляет знания учеников.

Основное преимущество данной модели заключается в том, что ученик активно включается в процесс обучения, самостоятельно осваивает материал и может задавать вопросы, когда что-то непонятно. Это способствует развитию самостоятельности, аналитического мышления и ответственности ученика.

Однако, «перевернутая» модель обучения также имеет свои недостатки. Некоторым ученикам может быть сложно справляться с самостоятельной работой и они нуждаются в большей поддержке учителя. Кроме того, реализация данной модели требует больших временных и материальных ресурсов для подготовки учебных материалов.

Все эти аспекты делают данную тему актуальной для исследования и обсуждения в контексте школьного образования. Статья об обсуждении преимуществ и недостатков "перевернутой" модели обучения на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе поможет расширить понимание этой новой педагогической практики и подтолкнуть к дальнейшему исследованию и ее использованию в образовательном процессе.

Введение. Ежедневное развитие различных сфер деятельности человека, в

том числе и образовательной системы, носит динамичный характер. Стабильно происходящие изменения в обществе приводят к глобальному реформированию системы образования, а также трансформации других систем факторов. Исторически сложилось так, что на протяжении достаточно долгого времени в обществе поддерживались именно традиционной модели преподавания [8, с. 122-132]. Этот относительно недавний выход на новый уровень, сопровождающийся повсеместным внедрением и использованием интернета и информационных технологий, привел к широкомасштабной трансформации образовательной системы. Такие нововведения в основном необходимы для постоянного удовлетворения возникающих потребностей мира [7, с. 32-37]. При этом, к ученым, работающим в области образования, предъявляются определенные требования с точки зрения необходимости постоянного совершенствования методов и способов обучения [11, с. 493-498].

Современный уровень трансформации образования приводит к модернизации данной системы, а это в свою очередь открывает новые перспективы не только перед педагогами, но и перед учащимися [10, с. 95-104]. Сегодня ученики могут достаточно хорошо воспринимать информацию не только на уроке, но и вне классных занятий. Использование информационных технологий дает возможность формирования новых навыков у учащихся в ходе образовательного процесса за счет внедрения новых методов обучения и использования различных образовательных технологий [5, с. 49-52].

В данном исследовании рассматривается возможность и эффективность использования «перевернутой модели обучения» на уроках английского языка. «Перевернутые уроки» представляют собой относительно новую инновационную модель обучения, основанную на технологии работы с учениками не только в пределах класса, но и во внеурочное время [2, с. 88-95]. При этом на уроках учащиеся в основном работают над эмпирической отработкой изученного дома нового материала, что существенно систематизирует образовательный процесс на занятиях и ускоряет его. Таким образом, происходит замена форматов обучения [6, с. 20]. Такой способ

обучения является педагогическим подходом, в котором индивидуальное обучение сменяется на групповое и наоборот, а учитель при этом является своеобразным проводником между творческими концепциями нового формата занятий и динамичной средой обучения в интерактивном формате [3, с. 66-69].

Термин «перевернутое обучение» рассматривался различными учеными. Так, Литвинова С. Г. считает, что «перевернутая» модель обучения является таким форматом получения образования, при котором «учащиеся должны использовать дополнительные источники информации, а именно, электронные инструменты, в частности во внеурочное время» [4, с. 49-66].

В работе Жуковского В. Е. исследуются основные аспекты дифференцированного формата образования, в которой также раскрываются базовые её преимущества и недостатки с возможным их решением [13, с. 16-24]. Артюхина А. И. делает акцент на том, что современные реалии принципиальной трансформации образовательного процесса и внедрение «перевернутой» модели обучения затрагивают не только среднее образование, но и наряду с этим, находят определенное отражение в системе высшего образования [1, с. 48-50]. По мнению Рыбалко Т. Т. сопровождение стандартного формата обучения интерактивным с применением «перевернутой» модели выступает в роли дифференцированного формата получения образования [9, с. 278-284].

Многие зарубежные страны уже давно перешли на «перевернутое» обучение: например, школа Клинтон-Дейла является первой школой, перешедшей на перевернутый формат обучения, начиная с 2010 года. Имеются работы по новой модели обучения, принадлежащие Курбану К. Ф. («The Flipped Approach to Higher Education»), Бергману Дж. («Flipped Learning: Gateway to Student Engagement»), Бретцману Дж. («Flipped classroom»), Махони И. («The Evolution of a Flipped Classroom: Evidence-Based Recommendations»), Фройду Ж. И. («Five major shifts in 100 years of engineering education») и Фостеру М. Ж. («A flipped-classroom model that integrates basic and clinical sciences in a new medical school») [12, с. 182].

Новый формат уроков дает возможность вносить изменения в современную образовательную систему, трансформируя её и направляя на решение сложных задач, которые ставятся перед педагогом в соответствии с обновленной программой обучения. Применение данной модели на уроках английского языка предъявляет определенные требования к целенаправленному использованию методики обучения согласно исследуемой методологии. Важно учитывать тот факт, что выход «перевернутой» модели обучения на новый уровень позволяет не только трансформировать образовательный процесс в положительную сторону, но ещё и может иметь ряд недостатков. В связи с этим, в данной работе предпринята попытка выявить и оценить преимущества и недостатки «перевернутой» модели обучения, что станет точкой опоры для направления ещё больших усилий на активное развитие преимущественных позиций данной модели, а также разработки, улучшения, пересмотра и трансформации недостатков в оптимальное русло.

Методы и материалы. В качестве объекта исследования выбрана модель «перевернутого обучения» на уроках английского языка. Методология исследования базируется на использовании комплекса методов, дополняющих друг друга. Теоретическое исследование представляло собой анализ работ педагогов, исследователей и учебной литературы по проблеме исследования, теоретическое обоснование необходимости применяемой модели и сущности её внедрения в образовательный процесс. Эмпирические методы базировались на наблюдении, опросе, анкетировании, педагогическом эксперименте, анализе и синтезе полученного исследовательского материала. Практическая часть исследования проводилась в 10 классе с языковым уклоном обучения. Общее количество учащихся, принявших участие в эксперименте, составило 25 человек.

Результаты и обсуждение. В ходе проведения исследования произведена оценка применения «перевернутой» модели обучения на уроках английского языка в средней школе. Аналогичные исследования проводились Мэдисонской компанией Sonic Foundry (штат Висконсин). Проведенные педагогические

эксперименты, наряду с результатами наблюдения были проанализированы, систематизированы и синтезированы. Выявлены основные характеристики, необходимые для рациональной оценки сущности применения модели «перевернутого обучения» (рисунок 1).

Ключевое внимание уделялось таким показателям как:

- эффективность;
- структурность;
- информативность;
- развитие компетенций;
- перспективность.

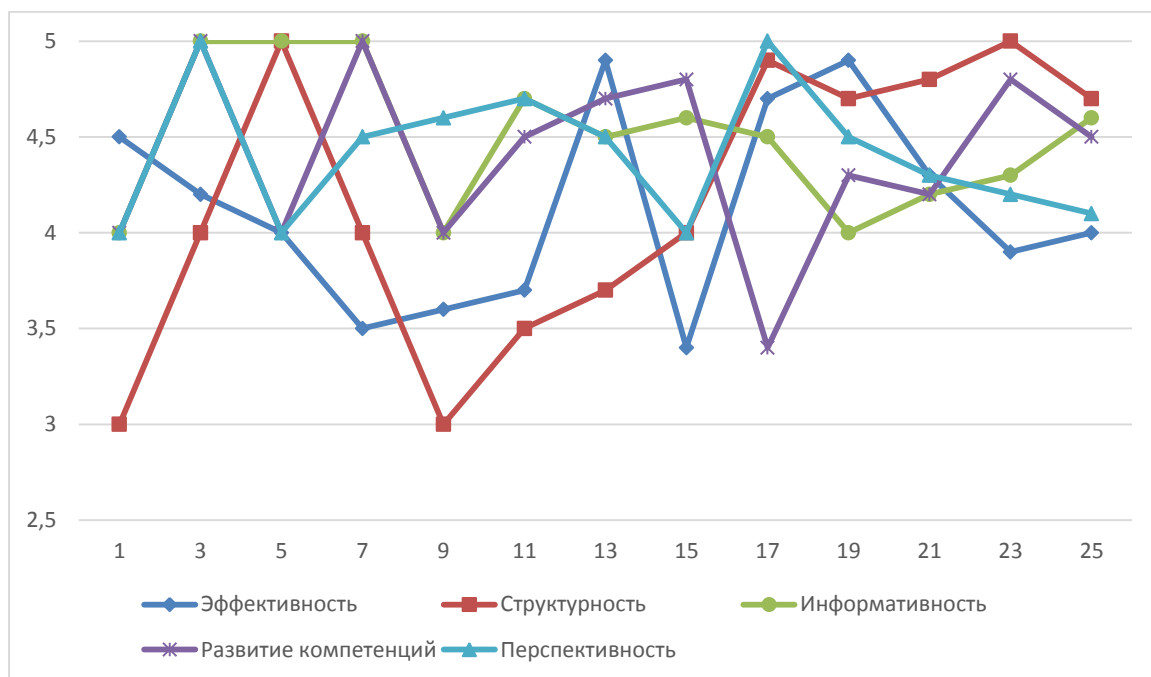


Рисунок 1 – Результаты оценки применения модели «перевернутого обучения»

Данные критерии были положены в основу выявления преимущественных сторон изучаемой модели.

Так, было установлено, что современная относительно инновационная модель «перевернутого» обучения претерпевает существенные флуктуации с точки зрения структурности с варьированием показателей исследования по данной составляющей с 3,0 до 5,0, что может быть связано с

непроработанностью и отсутствием стабильной системности в применяемой методике преподавания. Средний показатель по структурности составляет 4,17 из 5,0 максимальных баллов, в связи с чем он занимает предпоследнее место среди исследованных показателей, даже несмотря на то, что у некоторых учащихся показатели являются предельными, в то время как другие элементы оцениваемой системы не продемонстрировали аналогичных лидирующих составляющих. Относительное превалирование данных по информативности «перевернутой» модели обучения подтверждается доминированием данных по её оценке со средним показателем в 4,49, что является признаком оптимальности использования данной модели в ходе образовательного процесса. Также это свидетельствует о том, что в сравнении с традиционной моделью преподавания информативность «перевернутой» модели гораздо существеннее и нагляднее. Сегодня только некоторые школы внедряют применение данной модели преподавания на практике. Выявлена, разрозненность данных по оценке эффективности, однако более «сглаженная» динамика информативности и перспективности позволяет судить о наличии потенциального будущего у данной модели преподавания, что предоставит возможность для более широкого повсеместного внедрения методики. Второе место по результатам показателей занимают перспективность и развитие компетенций со средней оценкой в 4,4 балла. Данные показатели являются достаточно высокими и указывают на то, что с точки зрения педагогических технологий изучаемая модель является значимой и подходящей для оптимального использования в качестве инструмента развития навыков у учеников в том направлении, которое является приоритетным для них в области изучения конкретного предмета. Также данная модель обучения сегодня считается достаточно перспективной в связи с интеграцией современного уровня технологий и инновационных методов педагогики. Оценка эффективности не показала, что предельных показателей по качеству достигнуто не было, со средним значением результатов в 4,12 балла. Общая модель оценки указывает на то, что современный метод получения знаний

школьниками существенно продвинулся на несколько шагов вперед, что позволяет оптимальным образом не только получать новые знания, но и с предельной эффективностью отрабатывать их на практике с учителем. Данный аспект делает данную модель приоритетной среди остальных для внедрения в образовательный процесс повсеместно.

В соответствии с проведенными исследованиями выявлены основные преимущества данной модели обучения. Установлено, что она позволяет находить разносторонние подходы к индивидуальным форматам работы с учениками, появляется возможность разобрать все сложные вопросы и тонкости по изученной теме, освобождается время на уроке для практической отработки заданий, формируется подход к организации процесса обучения на различных уровнях образования. В целом, модель является перспективной и прагматичной, что возможно может стать частью базиса современной системы образования на всех этапах его реализации.

Аналогичным образом получены результаты по проведенному экспериментальному исследованию о недостатках «перевернутого обучения».

Таблица 1 – Недостатки «перевернутого обучения»

Основной недостаток	Сопутствующий недостаток
Большие затраты на запуск	Необходимость трансформации формата обучения
Пересмотр способов и методов подготовки педагогов	Несовершенство системы подготовки преподавателей
Сложности у учащихся при работе с ИКТ ресурсами	Утрата заинтересованности у учащихся
Нехватка условий для проявления креативных способностей	
Проявление сконцентрированности только при обращении педагога	

Среди минусов выделяют: необходимость больших затрат на запуск данной модели с одновременной трансформацией формата обучения; необходимость более подробного рассмотрения способов и методов подготовки

преподавателей; возникновение сложностей у учащихся при работе с электронными и информационными ресурсами; отсутствие условий проявления креативности и творческих способностей; незаинтересованность учащихся в формате обучения из-за необходимости самостоятельной подготовки по теоретическому материалу; сконцентрированность внимания учащихся сохраняется только в момент обращения к ним педагога. При этом, важно отметить, что для внедрения «перевернутой» модели обучения требуется наличие качественных углубленных исследований по данному вопросу, которые послужат основой для целенаправленного точечного использования разработок по исследуемой модели в образовательном процессе.

Заключение. Исследованы вопросы применения «перевернутой» модели обучения на практике. Оценена сущность и роль данной модели в системе образования. Выявлены основные аспекты новой методики с точки зрения преимуществ и недостатков. Оптимальность применения данной модели обуславливается возможностью разностороннего подхода к индивидуальным форматам работы с учениками, а также возможностью изучения всех непонятных и сложных вопросов непосредственно на уроке, что дает возможность гораздо лучше усвоить тему. При этом, «перевернутая» модель обучения имеет ряд недостатков, выступающих с позиций вероятности потенциального неодобрения учащимися данной модели, а также затратности на её повсеместное внедрение.

Список литературы

1. Артюхина А. И., Великанова О. Ф., Третьяк С. В., Чумаков В. И., Великанов В. В., Иванова Н. В. Интерактивные методы обучения в развитии ситуационной готовности специалиста // *The Austrian Journal of Humanities and Social Sciences*. – 2016. – № 1-2. – С. 48-50. – Текст: непосредственный.
2. Вульфвич Е. В. Организация самостоятельной работы по иностранному языку на основе модели «Перевернутый класс» // *Высшее образование в России*. – 2017. – № 4. – С. 88-95. – Текст: непосредственный.
3. Дубских А. И., Залавина Т. Ю. Модель «перевернутый класс» как цифровой образовательный инструмент в преподавании английского языка // *Балтийский гуманитарный журнал*. – 2021. – Т. 10. – № 4 (37). – С. 66-69. – Текст: непосредственный.
4. Литвинова С. Г. Технология «Перевернутое обучение» в облачно ориентированной учебной среде как компонент развития медиаобразования в средней школе // *Медиасфера и медиаобразование: специфика взаимодействия в современном социокультурном пространстве*. – 2015. – № 47(3). – С. 49-66. – Текст: непосредственный.

5. Литонина Л. В. Flipped classroom как способ обучения фонетике на основе развития автономности личности. Высшее образование сегодня. – 2015. – № 8. – С. 49-52. – Текст: непосредственный.
6. Паймакова Е. А., Вострикова О. В. Применение модели «перевернутый класс» в преподавании английской грамматики в период дистанционного обучения // Мир науки. Педагогика и психология. – 2020. – № 8 (4). – С. 20. – Текст: непосредственный.
7. Прудникова Н. Н., Зизганов В. Е. Эволюция принципов образования в соответствии со стратегией SMART CITY. Актуальные проблемы современности: наука и общество. – 2020. – № 2 (27). – С. 32-37. – Текст: непосредственный.
8. Полухина М. О., Валеева Э. Э. Использование технологии смешанного обучения «перевернутый класс» на основе платформы «TED-Ed» // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 3 (39). – С. 122-132. – Текст: непосредственный.
9. Рыбалко Т. Т. Инновационная модель «Перевернутый класс» при изучении иностранного языка в средней школе // Материалы десятой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование». Нижний Новгород: Изд-во «Нижегородский институт управления – филиал ФГБОУВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации». – 2016. – С. 278-284. – Текст: непосредственный.
10. Тимофеева О. М., Соловьева К. В. Модель «перевернутый класс» как компонент технологии смешанного обучения английскому языку в средней школе // Поволжский педагогический вестник. – 2022. – Т. 10. – № 1 (34). – С. 95-104. – Текст: непосредственный.
11. Ходжиматова (Фахрутдинова) А. А. Эффективность использования метода «перевернутый класс» в преподавании английского языка // Экономика и социум. – 2022. – № 8 (99). – С. 493-498. – Текст: непосредственный.
12. Bergmann J., Sams A. Flipped Learning: Gateway to Student Engagement. – 2014. – P. 182. – Текст: непосредственный.
13. Zhukovskiy V. E. Study of network technologies in the “flipped class” // Proceedings of the IV International Scientific and Methodological Conference (Saint-Petersburg, Russia, 2017). – Saint-Petersburg: Saint-Petersburg Mining University, 2017. – № 1. – P. 16-24. – Текст: непосредственный.

ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПО МЕТОДУ «ПЕРЕВЁРНУТОГО КЛАССА»

В.А. Мертехина

студент

Казанский государственный энергетический университет

Е.В. Дмитриева

кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»

Казанский государственный энергетический университет

В нынешнее время изучение иностранных языков очень важно. Одним из актуальных языков является английский язык. Современные методы и технологии не могут быть отделены от общества. Отсюда следует, что в процессе обучения учителям нужны технологии, соответствующие учебно-образовательной ситуации. Для многих преподавателей аудиовизуальные материалы являются спором в стимулировании и облегчении изучения иностранного языка. Все аудиовизуальные материалы вносят положительный вклад в изучение языка, если они используются в нужное время и в нужном месте [3, С.48]. Существует множество методик для изучения английского языка, и в этой статье рассмотрим метод "Flipped Classroom" (перевёрнутый класс) и попытаемся понять, насколько он эффективен.

Эта методика была задействована в 2007 году двумя преподавателями химии из средней школы Колорадо (США) - Джонатан Бергман и Аарон Сэмс, - не желая повторять одну и ту же тему ученикам, которые пропустили урок. Они раздавали детям видеоуроки с учебным материалом, чтобы ребята изучали его дома, а на занятиях занимались практикой [1, С.25].

Основными принципами методики "Перевёрнутого класса" являются изучение теоретического материала дома и закрепление изученного на уроке. Преподаватель в свою очередь на занятии отвечает на вопросы учеников по теме, отрабатывает с детьми практические задания и следит за прогрессом обучающихся.

На самом деле единой модели "перевёрнутого класса" не существует. Благодаря новым технологиям каждый учитель дополняет этот метод своими

идеями и "переворачивает класс" по-своему [2, С.31].

Профессор Джереми Стрейер проводил исследование в 2007 году, где он сравнивал два класса: у первого было традиционное обучение, а второй учился по "перевернутой" методике. Результаты были таковы: "студенты в перевернутом классе были менее удовлетворены тем, как структура класса ориентировала их на учебные задачи курса. Разнообразие учебных действий в перевернутом классе способствовало неустроенности среди учащихся, которой не испытывали учащиеся традиционных классов" [5].

В настоящее время данную методику всё чаще используют для подготовки учеников к экзамену. Благодаря мотивации хорошо сдать экзамен и правильно подобранной учителем платформой для изучения материала, обучающиеся с интересом занимаются подготовкой к следующему уроку.

В 2020 году два преподавателя английского языка-Паймакова Е.А. и Вострикова О.В.-опробовали метод "перевернутого класса" в дистанционном обучении во время пандемии COVID-19. Они подготавливали к каждому занятию презентацию с правилами по грамматике, а студенты должны были изучить всё и подготовить вопросы по изучаемой теме, которые потом обсуждались на онлайн паре. Во время занятия преподаватели объясняли все сложные моменты изучаемой грамматики и убеждались, что студенты поняли весь материал. Далее шли практические упражнения по теме. В результат этого эксперимента Паймакова Е.А. и Вострикова О. В. с полной уверенностью смогли утверждать, что "первый опыт применения модели "перевернутый класс" в преподавании английской грамматики оказался положительным" [4, С.4-7].

Изучив материал, стали понятны преимущества и недостатки данного метода. Преимущества:

- преподавателям не нужно по несколько раз объяснять материал;
- студенты/ученики могут изучать материал в любое удобное для себя время;
- почти всё время занятия посвящается практике;

- подходит как для очных занятий, так и для дистанционных.

Недостатки:

- не все студенты/ученики готовы самостоятельно изучать материал, нужно время, чтобы привыкнуть к такой методике;
- у преподавателей уходит много времени на создание видео-лекций, презентаций, в общем, на подготовку к следующему занятию.

Таким образом, можно сделать вывод, что методика "Перевернутого класса" в настоящее время очень полезна, несмотря на малоуспешное начало введения этого метода в образование. И в будущем, благодаря инновациям в цифровых технологиях, этот метод станет более распространённым.

Список литературы

1. Бергман Дж. Сэмс А. Прежде чем перевернуть страницу, подумайте вот о чём//Фи Дельта Каппа 2012, том 94 №2-стр.25
2. Золотарёва С.А. Метод "перевернутого класса": история и опыт применения//Мир науки, культуры, образования №2 2022-стр.31
3. Nurutdinova, A. R. Innovative ICT-based foreign language learning: evaluation techniques, assisted learning and foreign language teaching / A. R. Nurutdinova, E. V. Dmitrieva // Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics. – 2016. – Vol. 13, No. 3. – P. 47-51. – DOI 10.14529/ling160308. – EDN WLUNQR.
4. Паймакова Е.А. и Вострикова О.В Применение модели "Перевернутый класс" в преподавании английской грамматики в период дистанционного обучения//Мир науки. Педагогика и психология 2020, том 8 №4-стр. 4-7
5. Страйер Дж. Влияние перевернутого класса на среду обучения: сравнение учебной деятельности в традиционном классе и перевернутом классе, в котором использовалась интеллектуальная система обучения-дис. - Университет штата Огайо, 2007

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗРАБОТКИ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.А. Моисеева

магистрант 2 курса специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков» КИУ (ИЭУП)

Казань, Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)

Преподавание английского языка является неотъемлемой частью современной образовательной системы, подготовка и разработка эффективных учебных материалов является одной из главных задач педагогов. Однако, создание качественных и уникальных учебных материалов требует много времени и ресурсов. Возникает вопрос: можно ли использовать новые технологии для генерации таких материалов?

Актуальность

Современный мир стал более цифровым, и это затронуло все аспекты нашей жизни, включая образование и учебный процесс. Актуальность данной статьи связана с стремительным развитием искусственного интеллекта, что привело к появлению различных инструментов, которые могут сделать процесс обучения более эффективным и интерактивным. Один из таких инструментов - это чат GPT (Generative Pre-trained Transformer), использующий глубокое обучение для генерации текста.

Методы исследования

В данном исследовании было проведено сравнение и анализ различных подходов к генерации учебных материалов на уроках английского языка при помощи чата GPT, одна из передовых моделей генеративных нейронных сетей, разработанная OpenAI. Модель обучается на обширном корпусе текстов и способна генерировать тексты на основе входных данных и контекста. Для создания учебных материалов на уроках английского языка, модель подается на вход текст с определенной тематикой, содержанием или временем, и затем генерирует соответствующие материалы. Были рассмотрены методы создания учебных текстов, выделения лексического материала (vocabulary), создания упражнений на заполнение пропусков и составления планов проектной работы.

Результаты исследования

Генерация учебных материалов при помощи чата GPT оказалась эффективным инструментом в образовании и обучении английскому языку. С помощью этого инструмента можно создавать учебные тексты с конкретной тематикой или содержанием определенного времени, что позволяет привлекать интерес обучающихся и делать уроки более практичными и релевантными [1]. Создание учебных текстов с использованием чата GPT также способствует развитию навыков понимания аутентичных текстов на английском языке, а также расширению словарного запаса обучающихся. Учебные материалы, созданные с помощью GPT-4, обладают достаточной степенью уникальности и качества для использования на уроках английского языка.

Выделение vocabulary является одним из важных аспектов при генерации учебных материалов. Чат GPT может быть использован для выделения ключевых слов или фраз в тексте, что позволяет обучающимся целенаправленно изучать и запоминать новые слова, помогать улучшать свой словарный запас и работать над произношением. Такой подход способствует более глубокому усвоению лексического материала и активному использованию его в речи.

Генерация упражнений на заполнение пропусков также может быть автоматизирована с помощью чата GPT. Это позволяет создать разнообразные и интересные задания для проверки понимания и применения изученного материала [2]. Обучающимся предлагается заполнить пропуски в предложениях, используя слова, выделенные ранее в тексте. Такой подход развивает навыки грамматики и способствует лучшему запоминанию слов, обеспечивает тренировку навыка понимания на слух и письмо.

Составление планов проектной работы на основе данных учебного материала - это еще одно применение чата GPT в обучении иностранному языку, который помогает развивать навыки самостоятельной работы и исследовательского мышления. Искусственный интеллект может помочь обучающимся составить план для проектной работы на определенную тему.

Это стимулирует самостоятельность и инициативу обучающихся, а также развивает их навыки письма и исследовательской работы.

При использовании GPT-4 для генерации учебных материалов следует учитывать несколько факторов. Во-первых, модель нейронной сети может иногда генерировать некорректные или недостаточно точные ответы. Поэтому, полученные материалы следует внимательно проверять и корректировать перед использованием на уроках. Во-вторых, оригинальность создаваемых текстов может вызывать вопросы авторских прав. Поэтому, перед публикацией или распространением созданных материалов, необходимо проверить их наличие в других источниках и при необходимости указать авторство. Необходимо отметить, что чат GPT не способен заменить в образовательном процессе роль преподавателя или учебных материалов, которые соответствуют ФГОС. Это всего лишь дополнительный инструмент.

Выводы

Использование чата GPT для генерации учебных материалов на уроках английского языка является эффективным инструментом, который позволяет делать уроки более интерактивными и практичными. Это способствует развитию навыков понимания аутентичных текстов, расширению словарного запаса и развитию навыков грамматики обучающихся. Кроме того, использование чата GPT для составления планов проектной работы стимулирует самостоятельность и инициативу. Такой инновационный подход позволяет преподавателям создавать материалы согласно учебным целям и индивидуальным потребностям обучающихся, а также эффективно использовать современные технологии для разнообразия учебного процесса. Однако необходимо учитывать, что использование GPT-модели требует внимательной проверки и редактирования сгенерированного материала, чтобы учебный контент соответствовал академическим стандартам. В целом, чат GPT является мощным средством для повышения качества обучения иностранному языку, как в классе, так и вне его. Данное исследование может быть отправной точкой для дальнейших исследований и разработок в этой области, которые

могут дополнить и улучшить имеющиеся методы генерации учебных материалов.

Список литературы

1. Шефиева З.Ш. Использование Интернет-сервисов в дистанционном обучении, в том числе иностранным языкам в условиях пандемии коронавируса / Преподаватель высшей школы в XXI веке: материалы 17-й Международной научно-практической конференции. Ростов н/Д. 2022. С. 398-402.
2. Есионова Е.Ю. Искусственный интеллект как альтернативный ресурс для изучения иностранного языка // Гуманитарные и социальные науки. 2023. № 3. С. 155-166.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ В ГРУППАХ ФРАНЦУЗСКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Е.П. Молостова

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет»

***Аннотация.** В статье рассмотрены методические подходы к обучению чтению в группах французского языка как второго иностранного для взрослых. Автор описывает этапы обучения чтению на французском языке и апробированные техники, целесообразные в преодолении типичных трудностей. Приведены примеры упражнений для эффективной работы по преодолению ошибок в чтении.*

***Ключевые слова:** французский язык, чтение, методика обучения чтению, французский как второй иностранный язык, правила чтения, ошибки в чтении, навык чтения.*

Актуальность данной темы вызвана тем, что в сложившейся практике студенты часто выбирают французский язык как второй иностранный после английского. Речь идет как о группах начинающих студентов на первом курсе бакалавриата, так и группах дополнительного обучения за пределами вузовских программ. Взрослая публика стремится к быстрому прогрессу в обучении, склонна к попыткам использовать разнообразную лексику и формулировать сложные мысли с первых уроков [3; 1]. Однако ограниченный языковой материал не позволяет это сделать. Студенты долго остаются на уровне простых структур, а это зачастую демотивирует обучающихся.

Умение прочитать новые иностранные слова является для взрослой публики важнейшим. Сразу после кратковременного устного ввода новой лексики студенты стремятся узнать написание слова, но, не имея представления о правилах чтения, допускают ошибки.

В данной статье под обучением чтению мы понимаем процесс формирования навыка озвучивать слова и фразы в соответствии с правилами произношения и интонирования. Далее мы рассмотрим этапы обучения чтению на французском языке и опишем некоторые апробированные техники, дающие

хороший эффект в преодолении типичных трудностей.

В обучении чтению выделяются следующие этапы:

1. Изучение орфографического оформления слов и правил чтения.
2. Изучение основных интонационных моделей.
3. Тренировка в чтении.
4. Анализ и устранение типичных ошибок.

Эти этапы выделены в целях анализа. На практике в рамках одного занятия происходит работа над одним или несколькими этапами.

1. Изучение орфографического оформления слов и правил чтения. На данном этапе прежде всего учащимся предлагаются разговорные обороты для приветствия, формулы вежливости, структуры для знакомства (*Bonjour. Je t'appelle.... Comment ça va? и др.*) рассматривается алфавит. Далее в групповой работе формулируются некоторые правила чтения (*ou – [u], удвоенные согласные читаются как одна, конечная буква e не читается и т.д.*). Затем учащимся предлагается список основных правил чтения и упражнения, представляющие собой серии из 10-12 слов на каждое правило. Эти упражнения отрабатываются в начале урока и не занимают много времени. Правила чтения мы формулируем максимально упрощенно, заменяя, где это возможно, знаки транскрипции буквами русского алфавита. Это делается с целью предупредить интерференцию английского языка, избежать смешения знаков транскрипции и стоящих за ними привычных звуковых образов в разных языках.

Ниже приведен фрагмент таблицы «Правила чтения»

Таблица 1.

Фрагмент таблицы «Правила чтения»

è, ê, ai, ei е в закрытом слоге	\э\ как в слове <i>эти</i>	mère, fête, anglais, beige, cher
é ez, er на конце слова es в конце коротких слов	\э\ закрытое (губы растянуты, рот слегка приоткрыт)	été nez, parler mes, ses

2. Основные интонационные модели: утверждение, вопрос с подъемом интонации в конце фразы (*Tu vas bien?*), перечисление - рассматриваются на примерах в изучаемых диалогах и отрабатываются путем повторения звуковых фрагментов за диктором.

3. Тренировка в чтении. Этот этап является самым продолжительным, требующим внимания на протяжении семестра и более. Для тренировки важно использовать максимум материала, имеющего коммуникативную значимость для студентов: диалоги, тексты. Серии слов и предложения, в которых сконцентрированы изучаемые звуки, используются обычно в начале курса в коротких фонетических разминках.

4. Анализ и устранение типичных ошибок.

Этот этап представляет больше всего сложностей в условиях ограниченного времени, отведенного на языковой курс, хотя и требует постоянного внимания. Наиболее типичные ошибки, как правило, обусловлены интерференцией английского языка. К ним относятся чтение конечных букв *-t*, *-s*, *-x*, *-e*, *-ent* в глаголах и чтение буквосочетаний *-ai*, *-eau*, *-oi*, *-oi* как дифтонгов; неразличение позиций назальных и чистых гласных.

Дидактические приемы, позволяющие снять эти трудности, основаны на привлечении визуального канала восприятия и логически связаны с обучением письму. Так, студентам предлагается выделить в тексте фрагменты слов или целые слова, где следует произносить определенный звук; распределить слова по группам в соответствии с наличием определенного звука. Далее можно использовать подстановку недостающих букв или их сочетаний с последующим прочтением текста.

Обучение чтению следует рассматривать как один из базовых этапов, обуславливающих результативность обучения в целом [1; 4] как в практике первого, так и второго иностранного языка. Твердый навык чтения ускоряет формирование навыков говорения и письма – ключевых составляющих коммуникативной иноязычной компетенции.

Список литературы

1. Киреева, З. Р., Особенности обучения французскому языку как второму иностранному на языковом факультете / З. Р. Галеева, Х. Х. Галимова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. №5-1 (47). – С.103-106.
2. Муллахметова, Г. Р. Цифровые инструменты в обучении иностранным языкам / Г. Р. Муллахметова // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы : национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 333-334.
3. Наумова Е. С. Упражнения, способствующие развитию технических навыков чтения на французском языке как втором иностранном. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/uprazhneniya-sposobstvuyuschie-razvitiyu-tehnicheskikh-navykov-chteniya-na-frantsuzskom-yazyke-kak-vtorom-inostrannom> (дата обращения: 24.10.2023).
4. Степанова, Е. Г. Результативность преподавания иностранного языка в техническом вузе / Е. Г. Степанова, Д. Э. Рахматуллина // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы : национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 361-364.

УКЫТУДА ШӘХЕСКӘ ЯКЫН КИЛҮ ТЕХНОЛОГИЯСЕН КУЛЛАНУ

З.М. Мухарлямова

*Татарстан Республикасы Саба муниципаль районы
” Сабабаш төп белем мәктәбе ” муниципаль бюджет белем бирү
Учреждениесенең татар теле һәм әдәбияты укытучысы*

Р.Г. Мухарлямов

*Татарстан Республикасы Саба муниципаль районы
” Сабабаш төп белем мәктәбе ” муниципаль бюджет белем бирү
учреждениесенең биология укытучысы*

Бүгенге жиһан катлаулы, тиз үзгәрүчән. Шунның белән бәйле рәвештә мәгарифнең дә яңа шартларда яшәргә сәләтле кеше тәрбияләүдәге җаваплылыгы арта бара. Социаль-тарихи һәм мәдәни процессның шундый субъекты булып һәрьяктан камил, рухи яктан үскән шәхес тора. Ул шул мохиттә яшәргә сәләтле булу белән бергә анда актив эшләү күнекмәләренә дә ия булырга тиеш. Хәзерге шартларда «мәгариф» дигән төшенчә үзе дә үзгәрә башлады. Ул элегрәк мәктәптә укыту процессы белән генә тинчләштерелсә, хәзер кинрәк мәгънә ала бара. Хәзер безнең илдә мәгариф тирәлегенә юнәлтелгән яңа мәгариф системасы урнаша бара. Бу эш педагогик фәнгә һәм укыту-тәрбия процессына сизелерлек үзгәрешләр кертә. Белем эчтәлеге яңа күнекмәләр белән баетыла, мәгълүмат белән эш итү сәләте үстерелә, белем бирү программалары индивидуальләштерүгә юнәлтеләп, фән һәм икътисад үсеше проблемалары хәл ителә. Укытучының укучылар белән шәхси юнәлешле аралашуы – педагогик процессның мөһим состав өлеше булып тора. Шәхесне рухи яктан тәрбияләүгә, кешенең әхлакый йөзен формалаштыруга зур әһәмият бирелә.

Телгә өйрәнү – ул тел турында кагыйдәләр өйрәнү генә түгел. Телгә өйрәтү – сөйләм эшчәнлегенең һәрбер төренә - сөйләшергә, тыңлап аңларга, укырга, язарга өйрәтүне күз алдында тотарга тиеш.

Болай укыту заманча укыту процессына куелган төп таләпләрне тормышка ашырырга мөмкинлек бирә: укытучы аралашуны оештыручы көч буларак эшли; дәрестә аралашу процессына якын торган күнегүләр файдаланыла; грамматик форма һәм аның сөйләмдәге функцияләрен өйрәтү

янәшә алып барыла: проблемалы бурычлар куелып, алар хәл ителә; күмәк эш формалары кулланыла; укытучы белән укучы арасында хезмәттәшлек мөнәсәбәтләре урнаша; шәхеснең үзенчәлекләрен истә тотып эшләү аның эчке резервларын активлаштыра һәм укыту эшчәнлегенең нәтижәле булуын билгели [1,Б.51].

Телгә өйрәтүнең эчтәлегенә тел материалы белән эшләү кагыйдәләрен белү дә керә. Димәк, күпмедер күләмдә телдәге кагыйдәләрне белү дә кирәк. Ләкин кагыйдәләр өйрәнәп кенә телне беләп, сөйләшергә өйрәнәп булмый. Телгә өйрәнүнең төп максаты – алган белемнәр нигезендә сөйләм күнекмәләре формалаштыру.

Сөйләм күнекмәләренә ия булганда тел аңлы рәвештә кулланыла. Тиз җавап биргәндә, сөйләм тотрыклы булганда, аңлы рәвештә эшләгәндә, ситуация үзгәрәп күнекмә үзгәртелә алганда, күнекмәләр формалашкан дип санала ала.

Күнекмәләр һәм алган белемне файдалану нигезендә телне белү барлыкка килә. Телне белгәндә генә, коммуникатив максатлары хәл ителә: сөйләшә, тыңлап аңлый, укый һәм яза ала торган кешене “телне белүче” дип әйтәләр.

Рус телендә сөйләшүче баланы татар теле белән кызыксындыру өчен, укытучының сүз сәнгате серләрен яхшы белүе, аның ижади эшләү күнекмәләренә ия булуы таләп ителә. Эш барышында татар теленең матурлыгын күрә, тоя белүе, укучы алган белемнең даими рәвештә тулылана, байый баруы, әдәбиятны сүз сәнгате буларак өйрәнүе укытучының игътибар үзәгендә булырга тиеш [1,Б.10].

Әдәбият дәресләрендә рус балаларын татар телендә бәйләнешле итеп сөйләргә, үз фикерләрен эзлекле итеп әйтеп бирергә өйрәтүне максат итеп куям. Шушы юнәлештә алып барылган эшемне билгеле бер предмет турында, тәкъдим ителгән тема буенча тәмамланган бер фикерне әйтергә өйрәтүдән башлайм. Аның өчен, билгеле, укучыларның сүз байлыгы булырга тиеш. Шуңа күрә һәр дәрестә шушы мәсьәләгә һәм тәржемә эшләренә дә зур урын бирәм. Чөнки рус теленнән татар теленә дәрес итеп тәржемә итү бәйләнешле сөйләмнең барлык формаларына ия булуны сорый.

Гомумән, татар телен аралашу чарасы буларак өйрәткәндә, укучыларның диалогик сөйләмен табигый сөйләм дәрәжәсенә житкерү максатын куям. Шушы максатка ирешкән очракта гына өйрәнелгән сөйләм күнекмәләрен гамәли кулланырга мөмкин дип саныйм.

Бүгенге көндә “Үзенәң дәресләрен ничек кызыклы, мавыктыргыч итеп, ничек укучыларны үз дәресенә белән кзыксындыру, ничек итеп һәр укучыга уңыш ситуациясе булдыру” турында уйланмаган бер генә укытучы да юктыр. Һәм бу очраклы гына уйланулар түгел. Чөнки бүгенге укытуның төп максаты булып – ижади фикерләүче, инициативалы, ижтимагый тормышта актив катнашучы, белемле, ике дәүләт телендә һәм чит телләрдә дә иркен сөйләшеп аралашучы шәхес тәрбияләү.

Бу максатларга шәхескә якин килү технологиясе аша ирешеп була. Аның асылы – укучы шәхесенә хөрмәт белән карау, аның ирегән чикләмәү, укытуның укытучы күрсәтмәләренә сукуырларча буйсынудан ераклашу. Аның урынына үзара аңлашу, ихтирамлылык мөнәсәбәте, укытучы белән укучының демократик, гуманлы, эзләнүчән һәм ижади эш стилиен булдыру; информацияне аңлы рәвештә кабул итәргә әзер булган, табигый сәләтен уңышлы файдалана белгән, төрле тормыш шартларында кулланырлык тәҗрибәгә ия шәхес тәрбияләү.

Шәхескә юнәлтелгән технологиянең төп принциплары – ул укучының уйлану һәм ижат итү сәләтен үстерү. Ижат эшчәнлегендә бала үзенәң нәрсәгә сәләтле икәнлеген сизә, аңарда үзенә карата уңай караш тәрбияләнә. Шул максаттан дәресләремдә төрле ситуацияләр бирү, алардан чыгу юлларын эзләү, укыган әсәрләрдә кемнең хаклы яки хаклы булмавын ачыклау, аларга киңәшләр бирү, бу мәсьәләгә үз фикерләрен белдерү кебек алымнарны еш кулланам. Укучыларга бигрәк тә татар халык мәкальләре нигезендә кечкенә ситуатив хикәяләр уйлап язу бик ошый.

Гомумән, фәннәрне укытуны камилләштерүнең чиге юк, фәкать эзләнәргә, яңалыкка омтылырга, билгеләнгән максатка кыю барырга гына кирәк. Йомгак лап шуны әйтергә кирәк, әгәр укытучы дәресләрендә

күрсәтмәлекне житәрлек дәрәжәдә кулланса, төрле уен ситуацияләре, сөйләм күнегүләре, коммуникатив һәм инновацион технологияләрне дәрәс файдалана алса, ул, һичшиксез, эшендә уңышка ирешәчәк.

Әдәбият исемлеге

1. Әсәдуллин А.Ш., Юсупов Р.А. Рус телендә сөйләшүче балаларга татар телен укыту методикасы нигезләре. – Казан: Мәгариф, 1998. – 151 б.
2. Сафиуллина Ф.С. Татар теленә өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре. – Татарстан Республикасы «Хәтер» нәшрияты, 2001. – 432 б.
3. Сафиуллина Ф.С., Фәтхуллова К.С. Татарский язык. Интенсивный курс. – Казан: Хәтер, 1999.-446 б.
2. Харисов Ф.Ф. Татар телен чит тел буларак өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре. – Казан: Мәгариф, 2002. – 272 б.

ИНФОРМАЦИОННАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.В. Нецветаева, К.И. Климова

Челябинск, Челябинский государственный университет

О.В. Сулова

*кандидат педагог. наук, доцент, заместитель декана по
учебно-методической работе Челябинского ГУ*

Челябинск, Челябинский государственный университет

В статье рассматривается проблема развития информационной компетенции преподавателя английского языка при применении современных педагогических технологий преподавания. Актуальность исследования обусловлена тем, что в российском иноязычном образовании роль формирования информационной компетенции преподавателя иностранного языка недостаточно исследована. В связи с этим, данная статья направлена на рассмотрение значимости информационной компетенции и способы ее формирования у преподавателя для применения современных технологий.

В нашем исследовании используются общетеоретические методы научного исследования: изучение литературы, анализ, синтез, обобщение.

Проблема формирования информационной компетенции в российском иноязычном образовании стоит остро, поскольку в настоящее время информационно-коммуникационные технологии – неотъемлемая часть учебного процесса. Информация является ценным ресурсом, а умение ее находить и правильно использовать – одним из ключевых навыков, определяющих профессиональную деятельность каждого специалиста.

Информационная компетенция преподавателя заключается в понимании современных технологий, позволяющих улучшить качество обучения, повысить доступность образования, расширить учебный материал при применении современных педагогических технологий. А недостаточная информационная грамотность, неумение использовать информационно-коммуникационные технологии, ведет к снижению уровня эффективности обучения.

В настоящее время ускоряются темпы социальной информатизации, что

проявляется в проникновении современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в различные сферы деятельности, продолжают появляться профессии, деятельность которых требует новых качественных подходов к техническим аспектам образования [1,С.121-125].

Переход к компетентностному обучению требует срочного решения вопроса обучения информационным навыкам. Современные специалисты, особенно преподаватели английского языка, должны уметь пользоваться средствами для получения, обработки и использования информации [4,С.105].

Информационная компетенция является одной из ключевых компетенций и включает в себя множество компонентов информационных знаний, умений и действий, включая современную медиаграмотность (компьютеры, интерактивные доски и т. д.) и информационные технологии (аудио и видео, электронная почта, Интернет) [2,С.84].

Помимо этого, информационная компетенция является одним из важных компонентов профессиональной компетенции преподавателей. В первую очередь, предлагается не информативность преподавателя, а способность решать новые задачи, от парадигмы знаниевого образования к парадигме компетентностного образования. Речь идет о формировании информационных навыков в обучении иностранным языкам [2,С.86].

А. Л. Семенов, в свою очередь, трактует информационную компетенцию как «новую грамотность», которая включает в себя способность человека к активной самостоятельной деятельности и обработке информации, а также использование современных технологий для принятия решений в отношении новых обстоятельств в непредвиденных обстоятельствах [3,С.12].

Однако С. В. Тришина определяет информационную компетенцию как «комплексное качество личности», являющееся результатом мыслительного процесса отбора, усвоения, обработки и преобразования информации [5,С.5-7].

Таким образом, информационная компетенция прочно связана со знаниями и навыками обработки информации, основанными на базе информационных технологий для решения повседневных учебных задач.

Однако, освоить информационные технологии и мультимедийные средства обучения нелегко, так как программы совершенствуются и подвергаются изменениям. Современный преподаватель должен обладать развитыми коммуникативными способностями, умением обобщать новую полученную информацию, свободно ориентироваться в информационном пространстве. Именно эти способности формируют его информационную компетентность. Следует учитывать тот факт, что информационные технологии имеют обширные возможности по решению профессиональных задач. С этой целью необходимо вести с преподавателями координационную работу с целью коррекции их профессиональной деятельности. Использование информационных технологий в образовательном процессе играет важную роль, поскольку создаются базы данных, дополнения к справочной литературе, ускоряется поиск необходимых сведений, интенсифицируются организационно-информационные контакты участников образовательного процесса и т.д.

Поэтому мы предлагаем ознакомиться с новыми ИКТ, которые позволят улучшить процесс усвоения информации на занятиях. С их помощью можно укрепить мотивацию к обучению, повысить интерес к английскому языку, а также сконцентрировать внимание на занятии. Кроме того, использование ИКТ способствует развитию информационной грамотности у обучающихся.

Рассмотрим некоторые из информационно-коммуникационных технологий. Один из онлайн-ресурсов, рекомендуемых нами, – Padlet. Padlet – это электронная доска, которая предназначена для обмена информацией между преподавателем и обучающимися. Доска заполнена мультимедией, которая мгновенно обновляется, чтобы любой присутствующий мог сразу увидеть материал, которым поделился другой участник занятия. Доска может быть оформлена в следующих форматах: стена, холст, лента, столбцы или карты.

С кем вы поделитесь материалами, зависит от Вас (модератора). Они могут быть общедоступным или с ограниченным доступом. Обсуждение задания в Padlet можно вести в режиме реального времени: преподаватель сразу

видит, комментирует и оценивает работу обучающихся.

На уроках английского языка данный онлайн-ресурс используется следующим образом: а) для сбора базы эссе по одной теме в виде ленты; б) для повторения; с) для обсуждения проблемных вопросов д) для проведения опроса после изучения темы. Он также подходит для дистанционного обучения.

Следующий онлайн-ресурс, который мы рекомендуем использовать, – востребованный и популярный сайт «Просвещение». Он содержит большой объем полезных ресурсов для педагогов иностранного языка.

На сайте можно ознакомиться с УМК, включенными в федеральный перечень учебников, допущенных к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ. Представленные УМК помогут преподавателю выбрать наиболее подходящие материалы и задания для обучающихся, что позволит организовать учебный процесс.

В разделе «Новости», представленном на сайте, находятся актуальные новости образовательной сферы: информация о важных событиях, новых методиках обучения, изменениях в учебных программах и других актуальных вопросах. Раздел также предлагает информацию о различных мероприятиях, которые помогут развить профессиональную компетенцию преподавателя.

В разделе «Вебинары» можно найти расписание предстоящих вебинаров, а также архив прошедших мероприятий. Можно воспользоваться фильтром, позволяющим выбрать нужное занятие. Обучающиеся могут посещать занятия для самообразования.

На сайте «Просвещение» также есть ссылка на интернет-журнал «Иностранные языки». Авторы статей не только предлагают новые методики обучения, но и анализируют современные тенденции в области преподавания.

Преподаватели применяют данный образовательный ресурс на занятиях: направляют на сайт для подготовки к предстоящим контрольным мероприятиям, используют библиотеку МЭШ на занятиях и при подготовке к ним, а также с помощью данного онлайн-ресурса проектируют план занятия.

Таким образом, ИКТ предлагают новые методики обучения, позволяют

создавать интерактивные занятия, использовать разнообразные образовательные программы и приложения, улучшить коммуникацию с обучающимися, а также предоставляют доступ к большому объему необходимой информации.

Однако ИКТ – лишь инструмент, который требует разумного использования. Преподаватели должны развивать не только информационную компетенцию, но и педагогические навыки, чтобы благодаря эффективному применению ИКТ достичь повышения качества образования. Для развития педагогических навыков существуют различные способы. Один из них – повышение квалификации. Существуют различные виды повышения квалификации, преподаватель может выбрать наиболее подходящий для себя. Например, это может быть обмен опытом между преподавателями, приглашение специалистов в данной области, также существует система наставник-ученик. Преподаватель может посещать тренинги, конференции, семинары, а также онлайн-курсы. Он также формирует свою профессиональную компетенцию через самообразование для повышения качества преподаваемого предмета. У педагогов есть возможность проходить краткосрочные или долгосрочные курсы повышения квалификации, участвовать в конкурсах профессионального мастерства и научных конференциях для развития современных педагогических технологий преподавания иностранного языка.

Список литературы

1. Глотова М.И., Петухова Т.П. Педагогические условия развития информационной компетентности будущих инженеров средствами самостоятельной работы. – Оренбург: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет», 2006 – 196 с.
2. Зайцева О.Б. Формирование информационной компетентности будущих учителей средствами инновационных технологий: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Брянск, 2002 – 168 с.
3. Семенов А.Л. Роль информационных технологий в общем среднем образовании. – М.: МИПКРО, 2000 – 12 с.
4. Тетина С.В. Профессиональная компетентность учителя иностранного языка в условиях введения профессионального стандарта педагога. – Челябинск: Государственное бюджетное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Челябинский институт переподготовки и повышения квалификации работников образования», 2016 – 135 с.

5. Тришина С.В. Информационная компетентность как педагогическая категория [Электронный ресурс] // Интернет-журнал «Эйдос». – 2005. – Режим доступа: www.eidos.ru/journal/2005/0910-11.htm.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ ИГРА КАК ТЕХНОЛОГИЯ АКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ СИСТЕМНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

М.А. Ниненко

студент

Коломна, Государственный социально-гуманитарный университет

Т.А. Фоменко

кандидат филолог. наук, доцент, преподаватель-консультант на кафедре германо-романских языков и методики их преподавания ГОУ ВО МО «ГСГУ»

Коломна, Государственный социально-гуманитарный университет

Задача школы состоит в создании благоприятной среды для личностного роста и развития детей. Поэтому каждый педагог заинтересован в разработке эффективных средств и методов, способных удовлетворить познавательные потребности обучающихся.

ФГОС предполагает переход к стратегии социального проектирования и конструирования в системе образования на основе разработки содержания и технологий образования, определяющих пути и способы достижения социально желаемого уровня (результата) личностного и познавательного развития обучающихся [3]. Главная задача учителя – организация активной самостоятельной деятельности всех членов классного коллектива.

С точки зрения психофизиологии процесс научения заключается в формировании нового элемента индивидуального опыта. Он начинается с возникновения проблемной ситуации, когда организм не может достичь желаемого результата за счет использования имеющихся в опыте реализации функциональных систем. В результате чего в организме активизируется «поисковое поведение», которое длится до того момента, пока не будет достигнут желаемый результат. В случае достижения такового, складывается новая функциональная система поведенческого акта, в которой память представляет собой сохраненную модификацию поведения, что коррелирует с представлением о навыке, как усвоенной способности выполнять действие с определенными результатами [1, С. 298].

В таком случае перед учителем возникает задача, связанная с

определением путей и способов достижения метапредметных и предметных результатов, для успешного решения которой необходимо учитывать специфические особенности обучающихся младшего школьного возраста. Таковыми являются новизна учебной деятельности в поведенческом репертуаре и недостаточная сформированность абстрактного мышления.

Решением может служить включение игровой деятельности в технологическую карту урока, при его планировании. Любая игра характеризуется наличием в ней: темы – такой области действительности, которую игрок воспроизводит в деятельности; в соответствии с темой участниками игры развивается сюжет (сценарий); роли как набора действий; содержания – такого аспекта реальной деятельности, момент воспроизведения которого в игровой деятельности один игрок или группа выделяет; игрового материала и пространства; ролевых и реальных отношений [2].

Поскольку символическая референция является отличительной чертой как игрового действия, так и человеческого языка, указанные выше компоненты могут универсально использоваться в процессе введения нового грамматического материала или его закрепления. Для примера можно привести план урока, посвященного закреплению навыка использования глагола-связки "to be" в Present Simple Tense и Present Continuous Tense в 4 классе. Цели обучения: ученики смогут идентифицировать и использовать глагол "to be" в настоящем простом и настоящем продолженном временах, смогут создавать короткую сказку о своих домашних животных, используя названные временные залого, смогут объяснить разницу между Present Simple и Present Continuous. Роли: учитель: фасилитатор, языковой эксперт; ученики: активные участники, рассказчики, изучающие язык. Сценарий: обучающиеся переносятся в волшебную страну, где животные могут говорить и сталкиваться с приключениями. Им поручено создать сказку о своих или воображаемых домашних животных, используя глагол-связку "to be" как в настоящем простом, так и в настоящем продолженном времени. Содержание урока: 1) повторение глагола "to be" в Present Simple и Present Continuous, 2) примеры использования

глагола "to be" в обоих временных залогах в различных контекстах, 3) знакомство с элементами сказки и структурой историй, 4) мозговой штурм идей для персонажей-животных, обстановки и сюжета, 5) написание и иллюстрирование сказки, 6) представление сказок перед классом.

Ход урока:

1. подготовка: проведение игры на спряжение глагола to be, в которой ученики должны сказать или написать правильную форму глагола "to be" на основе подсказок и картинок; повторение разницы между Present Simple и Present Continuous, используя примеры.

2. основная часть:

а) мозговой штурм: обсудите элементы сказки (персонажи, обстановка, сюжет, конфликт, разрешение); попросите учеников придумать идеи для своей собственной сказки, используя своих домашних животных в качестве персонажей; поощряйте обучающихся использовать глагол-связку "to be" в предложениях в Present Simple, в Present Continuous.

б) создание сказки: предоставьте ученикам шаблоны, чтобы помочь им структурировать свои истории; направляйте их в процессе написания, фокусируясь на использовании целевых глагольных и временных форм; поощряйте их использовать описательный язык и диалог, чтобы оживить свои истории.

в) иллюстрирование: позвольте ученикам проиллюстрировать свои сказки при помощи рисования; поощряйте их быть творческими и изобретательными.

3. на этапе обмена и рефлексии ученики должны поделиться своими сказками с классом, обсудить использование глагола-связки "to be" в предложениях, поразмышлять над вопросом важности использования правильных времен глаголов.

Анализ проведенного урока позволил выявить ряд трудностей:

1) понимание грамматической концепции: некоторые обучающиеся столкнулись с трудностями при понимании разницы в использовании между

Present Simple и Present Continuous в процессе применения данных временных залогов в творческом контексте;

2) конструирование предложений: ученики столкнулись с трудностями при построении грамматически правильных предложений и использовании описательного языка;

3) организация и управление временем: выполнение задач по написанию и иллюстрации в отведенное время может было затруднительным для некоторых учеников.

В заключении, можно отметить что, ни смотря на трудности, возникшие в процессе применения игровой технологии, удалось достигнуть высокого уровня мотивации и инициировать активное взаимодействие обучающихся с языковым материалом. Можно сделать вывод, что в результате использования игровых технологий в ходе активного обучения грамматике английского языка младшие школьники эффективнее взаимодействуют с языковым материалом благодаря обеспечению устойчивого развития познавательного интереса и упрощению восприятия абстрактных грамматических структур.

Список литературы

1. Психофизиология: Учебник для вузов. 5-е издание. – СПб.: Питер, 2023. –528 с.
2. Структурные компоненты игры – Психология для дошкольника: сайт Студенческая библиотека онлайн. – 2013 [Электронный ресурс].– URL:https://studbooks.net/1391793/psihologiya/strukturnye_komponenty_igry (дата обращения: 22.11.2023).
3. ФГОС Начальное общее образование: сайт Национальной ассоциации развития образования и науки. – 2016 [Электронный ресурс]. – URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 22.11.2023).

ЗНАЧЕНИЕ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ ВОЛОНТЕРОВ

Х.К. Нуннаев

*к.п.н., Ректор Туркменского государственного института физической культуры и спорта
Ашхабад, Туркменистан*

Дж. Гурбанова

*Старший преподаватель Туркменского государственного института физической культуры и спорта
Ашхабад, Туркменистан*

Г.А. Юлмекова

*преподаватель-стажер
Туркменского государственного института физической культуры и спорта
Ашхабад, Туркменистан*

***Аннотация.** Большое значение в подготовке волонтеров имеет проблема совершенствования культуры речи. В этой области в стране ведется масштабная работа. Для подготовки волонтеров в высших учебных заведениях создан и действует специальный волонтерский центр.*

***Ключевые слова:** волонтер, речь, спортивные соревнования, спортивное мероприятие, культура речи.*

Актуальность. При подготовке будущих студентов-волонтеров очень важно усвоить термины и выражения, относящиеся к иностранным языкам, перевести их в беглую речь. Это способствует беспрепятственному использованию в беглой речи каждого нового слова или фразы, которые будут использоваться в спортивном мероприятии.

Волонтерская работа требует от волонтера знаний различных наук и обладания многогранными навыками. Волонтер также должен обладать организаторскими способностями. Он должен уметь организованно планировать каждую работу, анализировать результаты работы, рационально использовать время, уметь создавать положительную ситуацию с гостями. Волонтеры – владеющие собой, терпеливые, неприхотливые люди. Умение объяснить имеет большое значение в их работе. Волонтеры должны уметь просто и ясно передавать трудную и сложную информацию.

При разговоре с другими людьми, волонтер должен следовать нормам этикета, унаследованному от наших предков. Он должен показать высокий

образец грамотности и порядочности, тщательно изучить общепризнанные ценности и принципы, доведенные до наших дней нашими мудрыми предками на уровне образца и примера такие прекрасные моральные качества, украшающие характер человека, как патриотизм, почитание родителей, старших, уважение к младшим, гостеприимство, трудолюбие, верность друзьям и делу. [4].

Волонтерство – это еще один шаг на пути взаимного обогащения мировых культур и дружбы народов мира. Основную часть волонтеров составляют студенты и преподаватели высших учебных заведений Туркменистана. В настоящее время в высших учебных заведениях страны проводится подготовка волонтеров для достижения проведения предстоящих спортивных соревнований на уровне, соответствующем международным стандартам.

Цель исследований. Подготовить будущих студентов к будущей спортивной деятельности, развить их культурные разговорные и общие коммуникативные навыки на иностранных языках.

Методы исследований: собеседование, вопрос-ответ, педагогический контроль, тест.

В исследовании приняли участие 70 студентов Туркменского государственного института физической культуры и спорта, отобранных в качестве волонтеров на проведенном чемпионате мира по «Курашу». В ходе исследования собиралась и анализировалась информация об обучении волонтеров, а также были учтены годы их волонтерской деятельности.

Неустанными усилиями Президента Сердара Бердымухамедова Туркменистан расширяются международные связи со странами мира в экономической, политической, научной, культурной, деловой, спортивной и других сферах. Сегодня Туркменистан стал площадкой для проведения на высоком уровне экономико-политических, бизнес-форумов, культурных фестивалей, международных спортивных мероприятий, научно-практических конференций.

Ход организационных мероприятий в рамках чемпионата мира по борьбе, проходившего в Ашхабаде 23-28 ноября 2023 года, показал, что страна нацелена на все более высокие достижения на этом поприще.

Для оказания переводческих услуг иностранным участникам чемпионата мира по борьбе, а также для проведения чемпионата в высокоорганизованной форме к организации чемпионата совместно с Министерством образования Туркменистана были привлечены 250 студентов-волонтеров из высших учебных заведений страны, они прошли подготовку по 14 направлениям работы. Также привлечены 60 студентов-волонтеров для комментирования данного чемпионата на иностранных языках в средствах массовой информации страны. Всего 310 студентов-волонтеров усердно трудились на чемпионате мира по курашу и внесли свой личный вклад в проведение данных международных соревнований на высоком организационном уровне. Это свидетельствует о том, что в настоящее время спорт в нашей стране всесторонне развивается, что туркменская столица становится одним из крупнейших спортивных центров Центральной Азии. Ведь в этом крупном международном спортивном мероприятии приняли участие многие спортсмены из многих стран мира. В то же время страну посетили большие группы тренеров и спортивных делегаций, любителей спортивных соревнований, представителей средств массовой информации.

Гости высоко оценивают прием и обслуживание. В связи с этим на помощников-волонтеров должна в первую очередь возлагаться основная задача – достойно встречать гостей и проявлять гостеприимство на всем протяжении соревнований. Потому что, общаясь с гостями, говорящими на разных языках, незамедлительно возникает необходимость изучения мировых языков. С этой целью налажена масштабная работа по обучению волонтеров-помощников мировым языкам. Центры, действующие на базе высших учебных заведений, вносят весомый вклад в этом направлении. Уроки, организованные в этих центрах, проводятся на мировых языках и при этом широко используются услуги передовых технологий, являются ярким выражением совершенства

практического качества языковой подготовки. В ходе занятий юные волонтеры получали не только правила языковой грамматики, но и теоретические знания, связанные с ознакомлением с мировой культурой на этих языках, в частности со странами мира. Это дало возможность познакомиться с культурой, искусством, традициями и устоями стран мира.

С этой точки зрения, студентам-волонтерам важно овладеть культурными особенностями разных народов, речевым этикетом, словами, связанными с видом спорта, для успешной реализации речевого контакта на спортивных мероприятиях. Каждый студент-волонтер должен в первую очередь стремиться развивать свои общие речевые навыки в этом направлении.

Общие способности волонтеров можно разделить на три категории:

- а) образовательные способности – знание речи и культуры;
- б) рабочие навыки - знание волонтером своих рабочих обязанностей и успешное их выполнение на рабочем месте;
- в) навык поддержания контакта - энтузиазм речи, национальное гостеприимство, реализация культурно-общественных и гуманитарных связей [2].

Исполнение в ролях возможных речевых ситуаций в спортивных мероприятиях; или диалогов на практических занятиях, например, встреча гостей соревнований и доставка их в спорткомплекс, размещение в гостинице; быть гидом на экскурсии по красивым местам города или показе памятников; проведенные учебные занятия по развитию разговорных навыков, оказание первой помощи травмированным спортсменам на чемпионате мира по курашу, помогли улучшить творческие навыки и беглую речь студентов-волонтеров.

Также в ходе проведенных с волонтерами учебных занятий студентам показывали и совместно анализировали видеоролики, относящиеся к спортивным мероприятиям и культуре речи, а также обучали речевым привычкам и культурным особенностям разных народов.

Целью обучения волонтеров в единой информационной системе является создание двух полномочных центров: локального - при волонтерском центре в

каждом учреждении и центрального - при организационном учреждении. В обоих центрах команда должна обладать знаниями и навыками решения проблем, связанных с работой волонтеров, и ответов на возникающие вопросы по объяснению работы волонтеров. Набранные на работу волонтеры должны освоить несколько разделов специальной подготовки. Затем их оценивают на основе их знаний и навыков. Работы по оцениванию проводятся посредством дистанционных собеседований и онлайн-тестов. Каждый волонтер должен пройти как минимум одно дистанционное собеседование и один онлайн-тест в соответствии со своим уровнем образования и навыками. Отобранные на волонтерство кандидаты должны прийти в волонтерский центр на собеседование. А это является подтверждением правильности работы по отбору кандидатов в волонтеры.

Работники волонтерского центра могут провести как минимум четыре оценочных мероприятия для кандидатов:

1. Собеседование – оценка личных качеств-характера кандидатов;
2. Групповое собеседование – оценка профессиональных навыков кандидатов. Мероприятие проводят специалисты волонтерского центра или сотрудники организации;
3. Длительное (дистанционное) собеседование – оценка трудовых навыков кандидатов, проживающих за пределами территории центра;
4. Онлайн-тестирование – это тестирование проводится для дальнейшей проверки профессиональных навыков кандидатов.
5. Тест подготавливается работниками организационного учреждения и размещается в сети Интернет. Специалисты волонтерского центра отвечают за отправку теста кандидатам и фиксацию их результатов в единой информационной системе.
6. Волонтеры каждые три месяца сдают отчет в организационное учреждение о том, что их волонтеры приняты в соответствии с правилами, используя единую информационную систему. Затем они проходят подготовительную работу и проходят специальную подготовку. Реализация

учебных программ осуществляется с использованием методики смешанного обучения.

Результат:

1. Волонтеры должны уметь ответить на вопросы, интересующие гостей на основе конкретной и точной информации.

2. Каждая работа и действие волонтера должны быть направлены на успешную реализацию мероприятия государственного и общественного значения.

3. Волонтер должен чувствовать ответственность за каждую выполненную работу и действие, уметь действовать продуманно и организованно.

4. Необходимо хорошо изучить все условия на рабочем месте и выбрать эффективные методы, – следует показать высокую культуру работы и успешно выполнять поставленные задачи.

Список литературы

1. Гурбангулы Бердымухамедов. Спорт – это путь к дружбе, здоровью и красоте. Ашхабад, ТГИС, 2017.
2. François Fortin. Sports. The complete visual reference. The USA, 2000.
3. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Fifth edition, Oxford University Press, 1998.
4. Aziada-2017. Meýletinçiler üçin gollanma. – Aşgabat, TDNG, 2017.

КАК НЕ ДАТЬ УГАСНУТЬ ОГНЮ В ГЛАЗАХ СТУДЕНТОВ

З.И. Павицкая

*И.о.зав. каф. ин. яз. и языкознания, доцент, канд. пед. наук
Казань, Поволжский государственный университет физической культуры,
спорта и туризма*

Актуальность. Современная жизнь человека протекает в чрезвычайно нестабильных, постоянно меняющихся условиях. Они требуют от него решения все новых и новых профессиональных задач. Традиционное занятие по иностранному языку уже давно не отвечает современным требованиям. Преподаватели ВУЗов, ССУЗов, общеобразовательных школ ищут новые пути решения учебных задач.

Педагогика преподавания языка не стоит на месте, она развивается, появляются новые программы и технологии. Успех в работе педагога зависит от того, как он быстро и профессионально возьмет их на вооружение. Кроме того, его мастерство определяют профессионализм, знания, достижения отечественной и зарубежной педагогики, творческая и научно-методическая активность и инициатива. Чтобы не отстать от времени, необходимо постоянно повышать профессиональную компетентность, т.е. развиваться, самосовершенствоваться [1].

Методы исследования: наблюдение, анализ продуктов учебно-образовательной деятельности, беседа, изучение опыта.

Результаты исследования. Цифровизация нашего общества способствует повышению важности роли преподавателя, хотя некоторым кажется иначе. Никто и ничто никогда не смогут заменить преподавателя. Компьютер дает возможность активизировать лексический материал, провести проверку знаний, разнообразить наш учебный процесс, но не облегчает его. Преподаватель был и остается главным в учебно-образовательном процессе.

Язык – основное средство формирования картины мира. Язык – это окно в культуру. На кафедре иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ регулярно проходят различные лингвокультурологические мероприятия. Например, празднование прихода весны - Навруз, которое помогает студентам

осознать, что они живут в поликультурном пространстве, учит их терпимости и уважению к представителям иных культурных сообществ. В празднике участвуют студенты-представители чувашского, русского, татарского, казахского, арабского и узбекского народов. В этом году праздник прошел в душевной, веселой и весенней атмосфере. Почетными гостями были Ф.Н. Фатхислямов – председатель культурно-просветительского общества «Туган тел», российский писатель, публицист, кандидат философских наук, руководитель Казанского центра Российского института стратегических исследований (2013 – 2016гг.) и Ильхам-бей – один из руководителей турецкой общины в Татарстане.

Преподавание иностранного языка уже давно вышло за пределы аудитории. Преподаватели кафедры посещают вместе со студентами театр, выставки, музеи. Например, посещение спектаклей «Любишь – не любишь» (18 мая 2023), «Это так! Да нет, вот Так!» (25 мая 2023).

На кафедре регулярно проводятся мастер-классы с носителями языка, что позволяет студентам поднять уровень разговорного английского языка. Кроме того, мы узнаем очень много интересного о жизни и быте в англо-говорящих странах. Зубрежка времен и высиживание над неправильными глаголами никогда не заменят увлекательного общения с представителями инокультуры. В процессе интересного и эффективного общения студенты слышат живую, яркую лексику и избавляются от страха общения с иностранными представителями.

На занятиях и во внеаудиторной деятельности нами широко используется соревновательный метод. Мы проводим конкурсы, викторины и фестивали. Они позволяют нам развивать коммуникативные способности студентов, снимать психологические и языковые барьеры.

Ежегодно кафедра иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ проводит интеллектуальную игру «Битва лингвистов» среди студентов казанских ВУЗов. В этом году день рождения Габдуллы Тукая мы отметили проведением научно-познавательного турнира «Шаг в науку». В нем приняли

участие команды Института Спорта, Института Физической Культуры и Международного института гостиничного менеджмента и туризма. Студенты отвечали на видео-вопросы ректора Р. Т. Бурганова, проректоров А.Р. Шарапова, Н.В. Гречанниковой, А.С. Назаренко, а также директоров институтов – Р.Р. Хадиуллиной, И.Ш. Галеева и Р.К. Бикмухаметова. Интерактивный формат оценили все участники турнира и гости мероприятия.

На занятиях по иностранному языку необходимо знакомить студентов с классической литературой и культурой, формировать правильные ценностные ориентации. Кафедра иностранных языков и языкознания по-особому отметила Пушкинский День. Мы провели региональный конкурс эссе «Пушкин – самый читаемый писатель в мире». На конкурс поступило 121 эссе на русском, английском, татарском и французском языках.

Кроме того, представители кафедры иностранных языков и языкознания Поволжского государственного университета регулярно участвуют в различных образовательных акциях. Уже восьмой год по инициативе Департамента по молодежной политике совместно с Институтом международных отношений КФУ наши преподаватели проводят Всероссийский Диктант по английскому языку, основной целью которого является мотивация студентов к изучению иностранных языков, повышение грамотности и уровня владения языковыми нормами английского языка. Каждый год кафедра становится масштабной площадкой для проведения данного мероприятия, к участию в котором ежегодно привлекаются больше сотни студентов всех институтов ПГУФКСиТ. 10 октября 2023 года студентам было предложено написать текст под диктовку, посвященный наиболее важным компетенциям XXI века, необходимым для успешного личностного и профессионального развития обучающихся.

13 октября 2023 года кафедра стала открытой площадкой для проведения Всемирной образовательной акции «Татарча Диктант», в которой принимали участие, преподаватели, студенты и сотрудники университета. Инициаторами проведения были Министерство по делам молодежи РТ, Всемирный конгресс

татар, Национальная библиотека РТ, Казанский федеральный университет, национальный музей РТ. Приглашенным гостем и чтецом был Р.Х.Хайбрахманов, кандидат филологических наук, доцент, эксперт Общественной палаты Республики Татарстан, член Совета Регионального отделения Российского общества «Знание». Целью данной Всемирной образовательной акции было объединение носителей татарского языка, повышение интереса к владению татарским языком.

Выводы. Вызвать любовь у студентов не так-то просто, но все-таки возможно. Если у самого преподавателя горят глаза, то огонь отразится и в глазах студентов. Для этого нужен педагогический азарт и энтузиазм, ведь они самые заразные вещи в мире [1]. Азарт отличает хороших преподавателей от великих. Педагогическое мастерство начинается со страстной любви к тому, что делаешь. Преподаватель – это маяк, а не маятник.

Список литературы

1. Павицкая З.И. Как не дать угаснуть творчеству на занятиях по иностранному языку / З.И. Павицкая, Ж.И. Айтуганова, М.И. Винникова // Проблемы современного педагогического образования. – Сборник научных трудов. – Ялта: РИО ГПА, 2023. – Вып. 81, Ч. 1. – С. 126 – 128.

АУТЕНТИЧНЫЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ ГОВОРЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ ШКОЛЫ

Э.С. Павлова

*студентка 4 курса факультета иностранных языков
Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет имени
И.Я. Яковлева*

Е.Н. Григорьева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры европейских языков и
лингводидактики
Чебоксары, Чувашский государственный педагогический университет имени
И.Я. Яковлева*

Аннотация. Данная статья рассматривает аутентичный функциональный текст как средство развития навыков и умений говорения на уроках английского языка в старших классах школы. В работе дается обзор некоторых заданий с использованием аутентичного функционального текста в УМК *Spotlight* для 10 класса, а также анализ их применения на уроках английского языка в старших классах школы.

Ключевые слова. Аутентичный функциональный текст, говорение, аутентичный материал, коммуникативные способности.

В настоящее время английский язык считается международным языком и возрастает его роль в общении. Владение языком является неотъемлемой частью коммуникации и социальной сплоченности. Поэтому для учителей так важно развить у учащихся способность осуществлять с носителями изучаемого языка непосредственное общение в повседневной жизни.

Актуальность данной тематики обусловлена недостаточным вниманием к применению аутентичного функционального текста при обучении говорению.

В данном исследовании были использованы следующие методы: анализ теоретических источников и практических основ, систематизация, синтез полученной информации, а также обобщение и подведение итогов.

Согласно рабочим программам по английскому языку к выпускникам школ предъявляются достаточно объемные требования. Старшеклассники неязыковых общеобразовательных учреждений должны уметь реагировать и понимать англоязычную речь в условиях определенных ситуаций, которые предусмотрены школьной программой. Обучающиеся также должны уметь

выражать свои мысли, рассказывать о прочитанном или увиденном.

По Щукину А.Н., говорение – это продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение [5, С.203]. Говорение, как и аудирование, характеризуется наличием сложной мыслительной деятельности с опорой на речевой слух, память, прогнозирование и внимание.

Поиск эффективных способов и приемов формирования активной речевой деятельности учащихся старших классов привлекает пристальное внимание многих ученых, методистов и педагогов. Одним из таких эффективных приемов является использование аутентичных материалов на уроках иностранного языка.

Формирование у школьников коммуникативной компетенции на иностранном языке посредством внедрения аутентичного текста обеспечивается благодаря основным познавательно-коммуникативным потребностям обучающихся на каждом этапе обучения. Складывается возможность приобщения к культурным ценностям носителей изучаемых языков. Аутентичный функциональный текст – это текст повседневного обихода, выполняющий инструктирующую, поясняющую, рекламирующую или предупреждающую функцию [2, С.11].

Создание языковой среды является решающим условием для формирования активной речевой деятельности. Использование аутентичных материалов на уроках английского языка создает иллюзию приобщения к языковой среде в естественных условиях, что, согласно мнению многих ведущих специалистов в области методики, выступает главным фактором в успешном овладении иностранным языком. Аутентичный функциональный текст является эффективным средством привлечения внимания детей к реальной действительности, способствует развитию интеркультурной и лингвострановедческой компетенции, дает возможность находить в реалиях различное и общее, сравнивать. Кроме того, происходит положительное влияние на личностно-эмоциональное состояние учащихся, обеспечивается

возможность одновременного обращения к культуре и языку. Аутентичный текст обладает важным преимуществом по сравнению с учебными текстами. Исследователи выделяют естественность лексического, грамматического и синтаксического наполнения.

Носонович Е.В. и Мильруд О.П. считают, что предпочтительнее учить языку на аутентичных материалах, то есть материалах, взятых из оригинальных источников и не предназначенных для учебных целей [3, С.10].

Важно отметить, что подбирая соответствующий языковой материал, следует обратить внимание на критерии отбора. Аутентичный материал должен соответствовать следующим требованиям:

1. Соответствие возрастным особенностям учащихся и их уровню знаний в иностранном языке.
2. Содержание новой и интересной для учащихся информации.
3. Представление разных форм речи.
4. Естественность представленной в нем ситуации, персонажей и обстоятельств.
5. Способность материала вызвать ответный эмоциональный отклик.
6. Наличие воспитательной ценности.

Аутентичные функциональные тексты, такие как дорожные знаки, указатели, схемы, рисунки, меню и театральные программы, являются эффективным и интересным средством обучения говорению англоязычной речи в старших классах школы. Включение данных текстов в учебный процесс позволяет учащимся практиковать устное выражение на основе реальных ситуаций, с которыми они могут столкнуться в повседневной жизни.

Рассмотрим применение аутентичного функционального текста в УМК Spotlight 10. В каждом модуле учебника содержится от одного до пяти заданий с опорой на аутентичный функциональный текст. Например, в разделе “speaking” второго модуля представлено задание “You want to enrol for a class at the community centre. Act out the dialogue between you and the receptionist”. В качестве опоры предлагается карточка с названиями текущих занятий. С

помощью данного аутентичного функционального текста учащиеся практикуют навыки говорения, развивают способность выражения мыслей, строят диалог. Использование наглядности помогает активизировать лексический запас обучающихся, а в сочетании с краткой информацией, выстроить план устного сообщения.

Следующим примером применения аутентичного функционального текста при обучении говорению в УМК Spotlight 10 является упражнение на составление монолога с помощью картинки “tree adoption certificate”. Учащийся представляет себя человеком, который получил данный сертификат и рассказывает другу информацию, используя опору. Предлагаемый аутентичный функциональный текст позволяет создать условия, которые стимулируют коммуникативные навыки учащихся. Данная опора применяется для построения монологического высказывания.

В разделе грамматики можно увидеть задания на развитие навыка говорения с помощью аутентичного функционального текста. Например, в четвертом модуле УМК имеется задание “Use modal verbs and the verbs in the list to explain the signs”. Здесь же представлены предупреждающие знаки, на которых написано “no litter”, “entrance, recycle centre”, “no swimming”, “phone books only, no magazines catalogues”. Таким образом, учащийся активизирует в речи изученные модальные глаголы, опираясь на картинки. Применение подобных упражнений дает возможность проверить уровень освоения изученного материала.

В УМК Spotlight часто встречаются аутентичные функциональные тексты в виде схем. Данные опоры помогают учащимся структурировано выражать свои мысли, активизируя лексический запас. Например, в шестом модуле представлено задание “Prepare a two-minute talk about improving eating habits using a rainbow diet”. Данное упражнение выполняется с опорой на схему, которая разделена на категории “healthy foods”, “unhealthy foods”, “rich in”, “high amounts found in”. Благодаря использованию аутентичного функционального текста при выполнении задания, развитие навыка говорения и

отработка лексического материала происходит органично.

Таким образом, аутентичный функциональный текст является эффективным средством развития навыков и умений говорения на уроке английского языка в старших классах школы. Применение опор способствует овладению учащимися иноязычными коммуникативными способностями. Подбирая языковой материал на занятие по английскому языку, учителю следует учитывать критерии отбора. Тщательно отобранный материал является эффективным средством более яркого и эмоционального запоминания учебной информации.

Список литературы

1. Афанасьева О.В., Дули Дж., Михеева И.В., Б. Оби, В. Эванс. Английский язык. Spotlight 10 кл.: учеб. для общеобразоват. учрежд. – М.: Express Publishing: Просвещение, 2009.
2. Бим И.Л. Теория и практика обучения иностранному языку в средней школе: проблемы и перспективы: Учеб. пособие для студентов пед. институтов по спец. №2103 «Иностр. яз.». М.: Просвещение, 1988. 256 с.
3. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами. М.: Просвещение, 2012. 275 с.
4. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // ИЯШ. 1999. № 2. С. 8-12.
5. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Филоматис, 2006. 480 с.

INTEGRATION OF GAMIFICATION INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Н.Г. Пирогова

*кандидат педагог. наук, доцент Научно-образовательного центра
иностранных языков и межкультурной коммуникации
Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический
университет*

In recent years gamification has gained popularity in many universities implementing game-like designs to non-game activities. English language instructors can incorporate some game-like elements to boost engagement and enhance learning experience for students.

In short, gamification means adding game-like systems and mechanisms to the traditional classroom activities, such as points, badges, and levels. In most cases, these components replicate elements in online spaces, videogames, and applications. On the contrary, GBL (game-based learning) is the use of physical games as a teaching strategy in a classroom. Although both methods promote engagement, GBL leads to learning outcomes through play. On the other hand, gamification incorporates game elements into learning.

Using a popular game Minecraft to learn about sustainable ecosystems is an example of game-based learning. However, with gamification learners can get points for finding reliable sources of information on sustainable ecosystems and summarizing their findings.

When a teacher incorporates game-like elements into the English language classroom, it not only sets a fun tone but also increases confidence and trust. This, in turn, allows to open learners to studying a foreign language as well as boosts cognition and long-term retention [4]. It should be mentioned that these elements could be easily embedded within a class in contrast to GBL.

Nowadays many English language teachers use gamification in their lessons. For example, they introduce a points system using Kahoot. 'Can-do' checklist is another efficient form of gamification which helps to recognize learners' achievements.

A teacher can also assign group roles during project work. A project to create an infographic poster using learner-generated data can include different roles. These roles are: data collector (adds data to the graphs), interviewer (asks other groups questions), resources manager (distributes handouts to the group) and designer (plans the poster layout). The names of the roles can be themed around the topic of a unit and should be tailored to fit the activities.

It is important to note that achievements have to be set according to the student's level. Research indicates that setting achievements at very high level creates unnecessary frustration: if too low, apathy and boredom may come into play. This is called the 'zone of flow' in games, but it can be applied to any context [7]. Consequently, it is crucial for a teacher to double-check that tasks are set at achievable level without setting the bar too low.

Badges are an integral part of gamification. If badges do not fit the learning objective, students will not find them meaningful. Moreover, badges are bonuses for completing something that is motivating in itself. Research indicates that if intrinsically motivated behaviour is rewarded by something extrinsic the motivation can boost [1], [2]. The problem is that, for learners who are already engaged in studying languages, gamification may be harmful. Nevertheless, a study into the long-term effects of gamification in educational setting also revealed that motivation remained higher than before the study [1].

In the context beyond the classroom, some games award points for various actions, for example, defeating an opponent, reaching a new zone of a game or solving a puzzle. More difficult tasks award more points, and players are promoted to a higher level. Depending on learning context, a student who has earned the most points may first choose the role in the group project, for instance, a creator of slides of a presentation or a researcher. Research indicates that using points creates a motivating experience for participants in different contexts [3].

Teachers should choose an aspect of behaviour they would like students to focus on for the lesson. Additionally, a teacher can poll learners on what they need support with. It allows to have learner-created set of classroom rules to refer to. A

teacher can also award points to students who give the example to other learners. Examples may include completing an activity within a set time or waiting patiently to speak.

Practical experience indicates that points should be given in a meaningful way. Some options the students could choose from are: an online activity, a short video to watch, or a song appropriate for learners' level and age. In order to foster classroom routines and encourage positive behaviour, teachers should give learners timely and explicit feedback on why they get or miss out on points. Reward that feeds back into language learning creates further opportunities to engage in English.

It is important to mention that points must be awarded consistently. If a point can be earned every time a correct answer is given, learners might think it is unfair if the rule is not followed. It means spending too much time on adding points after each question. Assigning points to a team or group of students can be a good solution to the problem. One of the students can be nominated as a point scorer and rotated each English lesson. A teacher should keep in mind that resetting the points system for every English lesson means every student has an opportunity to win and prevents a snowball effect.

Teaching experience indicates that competition between groups where mutual trust has been built between students can have a positive effect. Nevertheless, some English language instructors are reluctant to use gamified learning. Learners might focus on maximizing points rather than studying the language. This may create discontent if learners lose [5]. It should be noted that not all games need to be competitive. Learners can earn points collaboratively, reaching a set goal or trying to outbid their previous record.

In addition to points and badges, gamification can incorporate more complicated elements of gaming, for example 'skill trees'. A skill tree presents a set of benefits that become available to players in sequence. The benefits are related to an available ability. Players can follow various 'branches' of the tree in a gaming environment, so there is an element of choice. For instance, if a character was a doctor in a gaming environment, they could spend 100 points on treating a friend, or

spend 100 points on partially treating several friends. This fosters the player's role in the team and helps them to fit the game around their preferences as a player. Recent research has looked into how people are encouraged by different divers and how they approach gaming [8]. Some players prefer mastering skills, others prefer interacting with the rules and some enjoy playing against or with other players.

Students can choose a role or wear a 'hat' that leans into strengths and preferences – something that can be related to a lesson or unit topic. The roles can be renamed to fit the topic in case there is a logical connection.

If incorporated in other systems like levels or points, the roles give the gamification system a sense of coherence. As the learning progresses, students observe their roles develop because they are given higher levels of control but with some constraints. English language instructors should ensure that the learner roles fit their teaching style and the educational institution they work in. For instance, some teachers think that learner engagement improves when they assign the role of a teacher. But not all students are comfortable with such experiment.

In order to introduce gamification into English course a teacher should create an interconnected and immersive world. The units of the coursebook or separate English lessons can be treated as stages of a game which can be positioned on the map.

For instance, interactive maps are a more motivating way to present information. A teacher can find a simple map related to the topic of the unit and begin by analyzing the target language and the lessons in the unit. A teacher should mark points of interest on the map with grammar and vocabulary students will use in the class. A teacher should prepare a course content plan and print out the map as a progress record.

One of the advantages of such type of gamification context is a sense of progress and a coherent course structure, as well as the cyclical method of language learning. Although students may give correct answers to the questions during the lesson, they may fail to apply what they have learned afterwards. Learners may know a tense in theory but use it incorrectly. Studying a language can be perceived as a

series of separate lessons, so this comprehensive approach can explain students in what way knowledge is supportive and how all concepts fit together.

Looking to the future, students will open new frontiers, and this visual representation of language points can create a challenge. For example, some advanced learners may feel they have reached a plateau if their abilities make them communicatively competent and, some time later, may feel that they have stopped learning anything new. Such students may no longer see any progress they are making. This map helps them look back on what has enhanced in their language proficiency.

The modular design of this method means students can choose their path within a particular framework featured by the English coursebook. If there is an element of choice for practising and revising material, learners feel lessons are more relevant to their needs at present.

Teachers may face some challenges if they want to introduce gamification into the foreign language classroom. Learners need to feel part of gamification system. Gamification is rather manipulative because the key objective is to make players feel something. Students should have a voice in the systems a teacher creates, and a teacher should prepare engaging activities. If students view this as a 'obligatory' fun, a backlash may occur and it can have a negative impact on students' perception of their English learning experience.

Research has revealed that gamification is likely to fail to meet the objective if it is a separate system to with no connection to teaching aims [6]. Consequently, ensuring a system reflects learning objectives is a key to success. Students may feel overwhelmed by exploring a gaming system on top of their learning, which can affect weaker students. On the other hand, stronger learners need to adapt away from the traditional learning environment which rewards them with excellent grades. Rather than being a great change in methodology, these challenges being considered as one more type of marking system – but less meaningful since there is no external praise [6].

It is a good idea for teachers to combine the ideas presented above and create a

combination that fits their needs. Combining one or several systems (for example, points and badges) gives variety, and there are no dominating elements. Nevertheless, it is difficult to create complex systems. English language instructors using gamification in teaching may underestimate the preparatory time involved. Practical experience indicates that 'playtesting' each, and making small steps can help to avoid overwhelming both teachers and students.

To summarize, a teacher should design a system that matches with learning context and personalities of students. A teacher can experiment with new materials, and try out the systems with various age groups, language levels and groups. It can help to implement new gamification designs successfully. It is also necessary to get feedback from students to check what changes they would like to have. A teacher should also keep in mind that there is a place and time for gamification. If high-stakes language examinations are approaching, it is better to choose other efficient teaching strategies.

References

1. Ariely D. Predictably irrational: The hidden forces that shape our decisions. - Harper Perennial, 2010. - 304 p.
2. Ariely D. The upside of irrationality: The unexpected benefits of defying logic. - Harper Perennial, 2011. - 368 p.
3. Iida H., Wang Z., Xiong S., Zuo L. An analysis of gamification effect of frequent-flyer program / E-learning and games. Edutainment 2018. Lecture Notes in Computer Science. - Springer, 2018. - P. 53-60.
4. Krashen S. D. Principles and practice in second language acquisition. - Pergamon Press, 1986. - 202 p.
5. Landers R. N., Landers A. K. An empirical test of the theory of gamified learning: The effect of leaderboards on time-on-task and academic performance // Simulation and Gaming, 2015. - № 45(6). - P. 769–785.
6. Moore-Russo D., Wiss A., Grabowski J. Integration of gamification into course design: A noble endeavor with potential pitfalls // College Teaching, 2017. - № 66(1). - P. 3–5.
7. Nakamura J., Csikszentmihalyi M. The concept of flow / Flow and the foundations of positive psychology. — Springer, 2014. - P. 239-264.
8. Sezgin S. Digital player typologies in gamification and game-based learning approaches: A meta-synthesis // Bartın University Journal, 2020. - № 9(1). - P. 49–68.

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПУТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

С.Н. Пчелинцева

*старший преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин
ФГБОУ ВО «Херсонский аграрный университет»*

Актуальность. В настоящее время актуальным становится использование современных педагогических технологий, особенно в процессе обучения иностранным языкам в неязыковых вузах. Важное значение в данном вопросе принимает внедрение цифровых технологий, что связано с тем, что они значительно ускоряют передачу знаний и накопленного опыта человечества не только между поколениями, но и между отдельными студентами. Использование цифровых образовательных технологий способствует повышению качества обучения и позволяет студентам лучше воспринимать новый материал. Кроме того, активное применение современных технологий в обучении иностранным языкам в неязыковых ВУЗах способствует созданию образовательной системы, соответствующей требованиям информационного общества. Преподаватели активно изучают и применяют в своей педагогической деятельности современные цифровые технологии, чтобы сделать уроки интереснее, а обучение студентов – эффективнее.

Методы исследования при подготовке данной статьи включали в себя теоретический анализ научно-педагогических трудов, с целью выявления наиболее эффективных способов обучения иностранным языкам.

Результаты исследования. В эпоху цифрового прогресса выпускники неязыковых вузов сталкиваются с высокими требованиями к владению иностранным языком. Они должны не только свободно общаться на иностранном языке в своей профессиональной сфере, но и быть осведомленными о последних технологических изменениях, связанных с цифровым миром.

Смена поколений в сочетании с быстрым развитием технологий оказала влияние на новое поколение выпускников. У них различные навыки и

интересы, связанные с информационными технологиями. Они легко осваивают новые гаджеты и программы, могут быстро находить информацию и переключаться между задачами. Эти «цифровые аборигены» открыты для разнообразных подходов и многозадачности, часто достигая лучших результатов, работая в команде. Они предпочитают социальное и интерактивное обучение, и для них более эффективным является обучение, ориентированное на студента, а не только на преподавателя [2, с. 79].

Студенты акцентируют внимание на необходимости изменения методов обучения. Они способны использовать современные технологии, такие как смартфоны, ноутбуки, планшеты и онлайн-платформы, чтобы сделать занятия более динамичными и эффективными. Это важно, так как цифровая грамотность становится ключевым навыком при трудоустройстве и прохождении стажировок. Студенты отмечают ряд преимуществ цифровых технологий в обучении [5, с. 94]:

- удобство и эффективность технологий позволяет сократить время на поиск информации по сравнению с книгами;
- развлекательный компонент делает учебу динамичной и способствует желанию учиться;
- доступность технологий позволяет учиться из дома во время болезни или в любой точке мира во время путешествий или стажировок;
- автономия предусматривает возможность индивидуальной работы независимо от других учащихся;
- визуализация помогает лучше усвоить и понять новый материал.

Существует много современных технологий для изучения иностранных языков в неязыковых вузах. Онлайн-уроки позволяют гибко учиться в любом месте и время, особенно удобно для занятых людей. Приложения, такие как Duolingo и Babbel, стали популярны благодаря доступности и интерактивным упражнениям, включая кроссворды и игры, способствующие более эффективному и увлекательному обучению [4, с. 192]. Использование виртуальной реальности – инновационный метод, позволяющий погрузиться в

языковую среду и практиковать разговорные навыки.

Современные педагогические технологии преподавания иностранного языка разнообразны – от бесплатных приложений, таких как Duolingo, до Rosetta Stone, предлагающих при обучении использовать изображения и звуковые эффекты, до многофункциональных платных приложений. Babbel специализируется на грамматике и повседневной речи, Memrise с флэш-картами используется для запоминания слов, Lingoda предлагает онлайн-курсы с носителями языка, и другие приложения, позволяющие выбрать наиболее подходящий метод обучения.

Цифровые технологии переносят студентов в интерактивную среду, где они общаются и практикуют язык в реалистичных сценариях [1, с. 125]. Это позволяет совершенствовать навыки общения, улучшать произношение и применять знания на практике. В неязыковых вузах используют разнообразные технологии, позволяющие студентам углубить свои знания и навыки. Например, Mondly предлагает языковое обучение посредством игровых методов. House of Languages погружает пользователей в искусственно воссозданную языковую среду – виртуальную локацию для улучшения знаний. Virtual Speech помогает обучению публичным выступлениям и деловому языку, предоставляя виртуальные конференции. InContext Language создает ситуационные сценарии для изучения языков. Learn Immersive фокусируется на обучении произношению с обратной связью. Immerseme совершенствует разговорную речь через реалистичные диалоги. Noun Town представляет интерактивную игру для запоминания существительных.

Современные технологии в эпоху цифровизации представляют для обучения иностранным языкам уникальный инструмент, обеспечивающий интерактивные уроки с ценным практическим опытом. Создание реалистичных сценариев способствует активной мотивации студентов через обратную связь и безопасную практику [3, с. 528]. Тем не менее, технические проблемы, высокая стоимость и ограниченность контента могут затруднить эффективное использование виртуальной реальности. Преподаватели также сталкиваются с

проблемами, связанными с настройкой оборудования, обучением техническим навыкам студентов и возможным отвлечением от учебного материала.

Для успешной интеграции технологий в учебный процесс необходима грамотная подготовка преподавателей [6, с. 239]. Это включает техническую компетентность и педагогические стратегии. Различные мероприятия, такие как специализированные семинары, онлайн-курсы и мастер-классы на платформах типа Coursera, способствуют обучению и приобретению необходимых навыков преподавателями.

Таким образом, компетентные преподаватели смогут максимально использовать современные технологии в обучении иностранным языкам, что повысит эффективность образовательного процесса в неязыковых вузах и будет стимулировать интерес студентов. Использование онлайн-курсов, мультимедийных учебников и виртуальных классов активизирует участие студентов в учебном процессе. Равномерное внедрение цифровых технологий в образовательный процесс играет ключевую роль для достижения наилучших результатов и улучшения качества образования. Несмотря на сложности, интеграция современных технологий в преподавании иностранных языков значительно улучшает методику обучения и благоприятно влияет на языковое развитие студентов.

Список литературы

1. Левонюк Л.Е. Преимущества использования цифровых технологий в процессе обучения иностранному языку студентов неязыкового профиля. В сборнике: Актуальные вопросы переводоведения и методики преподавания иностранных языков. Материалы международного научно-методического семинара. Тула, 2022. С. 123-127.
2. Рыжова Ю.И. Применение цифровых технологий на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. 2020. № 1. С. 78-83.
3. Солотова Н.В., Романова О.В., Антошина Е.С. Влияние цифровых технологий на обучение иностранному языку студентов неязыковых вузов // Ученые записки университета им. П.Ф. Лесгафта. 2022. № 11 (213). С. 525-531.
4. Титова Т.В. Использование современных цифровых технологий в обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Мир науки, культуры, образования. 2023. №3(100). С. 191-193.
5. Katsuba V.V., Kazanina E.A. Digital technologies in teaching foreign language for students of non-language university. В сборнике: Сборник избранных статей по материалам научных конференций ГНИИ «Нацразвитие». Санкт-Петербург, 2021. С. 92-95.

6. Makarova E.N., Pirozhkova I.S. New educational technologies to develop foreign language communicative competence of non - linguistic students: digital storytelling // Philological Class. 2021. T. 26. № 3. P. 231-242.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОБЛЕМНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Т. В. Рябуха

старший преподаватель кафедры иностранных языков

Мелитополь, ФГБОУ ВО «Мелитопольский государственный университет»

Известно, что цели образовательного процесса определяют особенности способов его организации, а значит и поиск таких методов обучения, которые наиболее полно соответствовали бы поставленным целям. Правильно выбранный метод – кратчайший путь к желаемому результату.

Поскольку обучение – это «сложный процесс, который предполагает осуществление двух основных видов деятельности (преподавание и изучение) в их диалектическом единстве» [8], постольку методы обучения – это, с одной стороны, методы преподавания, а с другой – методы изучения. В связи с этим, преподаватель должен не только информировать студентов о сути своего предмета, но планировать, организовывать, активизировать и контролировать их учебную деятельность таким образом, чтобы они могли стать активными участниками познавательной деятельности.

Этому требованию соответствует концепция проблемного обучения, которая, по мнению ее авторов Дж. Дьюи и Дж. Бруннера, должна компенсировать недостатки традиционного (объяснительно-иллюстративного) обучения. Фундаментальные исследования в области проблемного обучения начались во второй половине прошлого столетия (И. Я. Лернер, Т. В. Кудрявцев, А. М. Матюшкин, М. И. Махмутов, В. Оконь, М. Н. Скаткин и др.).

Активные исследования ведутся и в области применения данного подхода к обучению иностранным языкам. Изучается использование проблемных методов при обучении таким видам речевой деятельности как чтение и говорение [2; 3; 4]; рассматривается воспитательный потенциал проблемного обучения на уроках иностранного языка [5].

Актуальность данного исследования состоит в изучении эффективности

проблемного обучения теоретическим аспектам языка на материале курса «История английского языка».

Методы исследования. В ходе исследования использовались метод наблюдения, метод анализа и синтеза информации, метод самоанализа.

Результаты исследования. М. И. Махмутов рассматривает проблемное обучение как тип развивающего обучения, в котором сочетаются самостоятельная поисковая деятельность учащихся с усвоением ими готовых выводов науки, а система методов построена с учетом принципа проблемности; процесс взаимодействия преподавания и учения ориентирован на формирование познавательной самостоятельности учащихся, устойчивости мотивов учения и мыслительных способностей в ходе усвоения ими научных понятий и способов деятельности, детерминированного системой проблемных ситуаций [7].

Исходя из данного определения, можно выделить основные различия между традиционным и проблемным обучением:

Таблица 1

Основные различия традиционного и проблемного обучения

Традиционное обучение	Проблемное обучение
<ul style="list-style-type: none">Учащиеся получают новый учебный материал в готовом виде от преподавателя.Подача учебного материала преподавателем временно изымает учащихся из процесса обучения.Темп обучения зависит от требований обучающей программы.Невозможность достижения всеми учащимися стопроцентно	<ul style="list-style-type: none">Учащиеся получают новый учебный материал, исследуя проблему самостоятельно.Исследуя проблему, учащиеся преодолевают трудности, их активность и самостоятельность достигают высшего уровня.Темп обучения зависит от индивидуальных характеристик учащихся.Результаты обучения являются достаточно высокими и

<p>позитивных результатов; наибольшую трудность вызывает использование информации на практике.</p>	<p>устойчивыми. Учащиеся легче используют полученные знания на практике.</p>
--	--

Как видим, основной недостаток традиционного обучения – это слабая реализация развивающей функции учебного процесса, из-за того что учебная деятельность студентов имеет преимущественно репродуктивный характер. Напротив, проблемное обучение способствует развитию мышления студентов, формированию интереса к содержанию учебных предметов и мотивации к будущей профессиональной деятельности. Еще одним преимуществом проблемного обучения является воспитание самостоятельности, активности и креативности студентов.

«История английского языка» представляет собой одну из профильных дисциплин в рамках подготовки бакалавров по специальности 44.03.01 Педагогическое образование (с двумя профилями: английский и немецкий). Целью преподавания указанной дисциплины является формирование профессиональной компетентности будущих специалистов, которая предполагает знание процессов развития и функционирования современного английского языка и умение оперировать этими знаниями в процессе профессиональной деятельности.

Опыт преподавания курса свидетельствует, что большое количество фактического материала, подлежащего усвоению, часто приводит к снижению мотивации студентов к изучению предмета. Одним из способов повышения внутренней мотивации студентов может стать проблемное обучение.

Дисциплина «История языка», кроме курса лекций, предусматривает проведение семинаров, на которых происходит как обсуждение теоретических вопросов, так и выполнение практических заданий.

Подготовкой к дискуссии о теоретических аспектах курса является выполнение заданий, которые содержат некоторые элементы проблемности.

Это могут быть задания, связанные с самостоятельной реорганизацией информации, полученной из лекции, рекомендованной литературы или усвоенной во время изучения других дисциплин [1; 2]. Такие задания требуют либо классификации: *Describe the place of English language in the linguistic world. Make a map/table, showing its ties with other related and unrelated tongues*, либо сравнения: *Which Old English phonemes (grammatical categories) no longer exist in New English?* или *In what respects was the Old English verb system “easier” than the New English one?*, либо обобщения: *Prove that suppletivism is an old method of word formation, and originated in the era of the Common Indo-European language*. Подобные задания развивают умение анализа материала с помощью логических приемов деятельности, они также требуют составления плана действий и последовательности их выполнения. К проблемным также относятся задания, где нужно доказать или опровергнуть определенную точку зрения, например: *Prove that the English language was resistant to borrowing and relied on its own resources of enriching vocabulary*.

Практическая часть семинаров предусматривает фонетический, грамматический и этимологический анализ аутентичного текста определенного периода в истории языка. При отсутствии навыков анализа фактического материала, такое задание может стать для студентов настоящим «камнем преткновения». Именно поэтому задания, направленные на сбор фактической информации и ее последующую логическую обработку, ни в коем случае не должны игнорироваться. Типовая формулировка для таких заданий: *Find in the text... all forms... . Identify their characteristics. Is their use in Old / Middle / Early New English the same/ identical as in Modern English?*

Выводы. Проблемность является таким же обязательным принципом преподавания теоретических курсов, каким является коммуникативность в преподавании практического курса иностранного языка. Оба принципа являются мотивирующими и непосредственно влияют на структуру занятия и характер учебных заданий. А это означает, что преподаватели теоретических лингвистических дисциплин должны выбирать для проблемного обучения

нужно такие учебные материалы, на основе которых допускаются неоднозначные решения, мнения, суждения; проблемная лекция и проблемный семинар требуют предварительной подготовки (сформулировать проблемные вопросы, разработать проблемные задания); вопросы, которые выносятся на проблемный семинар, должны быть направлены на расширение и углубление знаний, полученных на лекции или самостоятельно, и решаться именно в ходе обсуждения на занятии.

Список литературы

1. Борисова Е. Г. Проблемность в заданиях для курса "История английского языка" / Е. Г. Борисова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2009. – № 10(78). – С. 256-258.
2. Виноградова О. С. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием проблемных методов обучения ИЯ на продвинутом этапе специализированного вуза (на материале английского языка): автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. – М., 2003. – 28 с.
3. Колесник Л. И. Проблематизация учебного текста и заданий к нему (на материале обучения чтению на иностранном языке): автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. – М., 2004. – 23 с.
4. Микитченко С. П. Организация проблемных задач в процессе обучения иностранному языку (на материале говорения): автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. – М., 2004. – 19 с.
5. Самсонова Н. В. Реализация воспитательного потенциала проблемного обучения в организации учебного процесса (на материале преподавания иностранного языка): автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. – М., 2007. – 24 с.
6. Махмутов М. И. Проблемное обучение: основные вопросы теории. – М.: Педагогика, 1975. – 368 с.
7. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим-Бад. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 528 с.

СИСТЕМЫ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

И.В. Савочкина

*к. пед. н., доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации
Белгородский государственный технологический
университет им. В.Г. Шухова*

Актуальность. 20-е годы XXI века ознаменовали активное развитие и внедрение в различные сферы жизнедеятельности человека искусственного интеллекта. Подобный технологический скачок радикальным образом меняет наши представления о способах получения и переработки информации, автоматизирует определенные операции, трансформирует творческий процесс, открывает новые возможности для научных исследований в различных областях.

Логично предположить, что значительные изменения в связи с развитием сферы искусственного интеллекта (ИИ) ожидают и сферу образования. О.И. Акифи отмечает: «В современных условиях массовой цифровизации и интернетизации образовательным учреждениям необходимо идти в ногу со временем и использовать все возможные ресурсы цифрового пространства» [1, С.11]. В настоящее время мы можем наблюдать лишь определенные попытки внедрения ИИ в образовательный процесс. Обозначить некоторые возможности использования ИИ в практике преподавания русского языка как иностранного – цель нашей работы.

Методы исследования. В процессе написания статьи были использованы следующие методы исследований:

- анализ литературы по теме исследования;
- анализ существующих систем искусственного интеллекта и возможность их применения в процесс обучения иностранным языкам;
- беседа со студентами, выявляющая личные впечатления от применения ИИ на занятиях.

Результаты исследования. В процессе изучения лексико-

грамматической темы «Мой дом / Моя квартира» нами были использованы некоторые возможности популярных систем ИИ: ChatGPT и Fusion Brain AI.

ChatGPT – это искусственный интеллект, способный генерировать тексты на различные темы, отвечать на вопросы и даже поддерживать беседы на разных языках, включая русский. Существует также версия телеграм-бота.

С точки зрения преподавания иностранных языков (в т.ч. и русского как иностранного) ChatGPT удобно использовать в качестве генератора текстов и заданий к ним. Продемонстрируем данные возможности на примере:



Рис. 1. Пример использования искусственного интеллекта как генератора текстов

В целом ИИ справился с задачей и составил текст, подходящий для уровня А1+/А2. Однако контроль со стороны преподавателя в процессе работы

с ИИ обязателен, так как, во-первых, возможны грамматические, стилистические или иные ошибки («мой дом предлагает нам всё, что мы нуждаемся для этого»), а во-вторых, ИИ склонен усложнять текст, поэтому часто необходима коррекция и сверка с лексическим минимумом уровня владения языком.

Традиционным заданием для контроля понимания прочитанного текста являются ответы на вопросы по содержанию прочитанного. Мы попросили ChatGPT придумать 4 вопроса по содержанию данного текста. Каждый вопрос должен был содержать три варианта ответа. Только один вариант ответа должен был быть правильным. Вот вариант задания, предложенный ИИ:

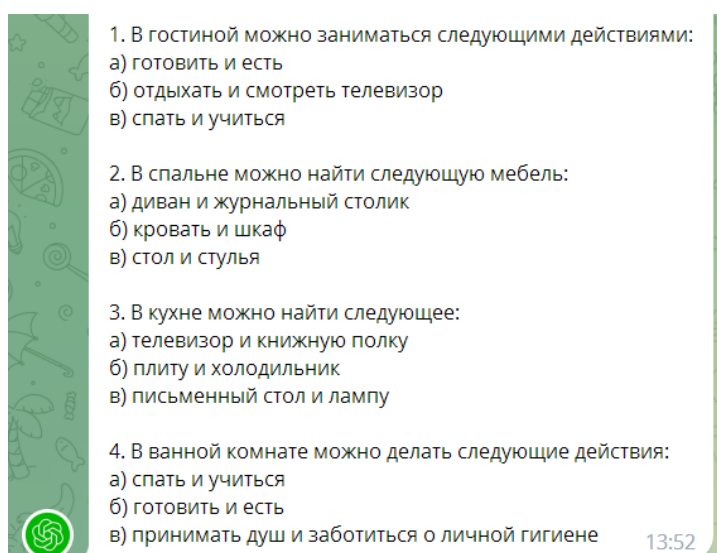


Рис. 2. Пример использования искусственного интеллекта для генерирования вопросов к содержанию текста

Как видим, некоторые вопросы составлены стилистически некорректно («можно заниматься следующими действиями»), во втором вопросе есть фактическая ошибка («шкаф» вместо «комод»), но в целом, при определенной коррекции, вопросы могут быть использованы для контроля понимания прочитанного.

Fusion Brain AI – инструмент для создания изображений на основе искусственного интеллекта. Fusion Brain AI прекрасно понимает русский язык и имеет интерфейс полностью на русском языке. Этот инструмент позволяет

создавать качественные изображения из простой текстовой подсказки, а также изменять существующие изображения, используя разные стили.

На занятии мы предложили студентам нарисовать комнату своей мечты. Студенты должны были составить промт (текстовый запрос), по которому ИИ сгенерировал бы изображение. В процессе составления промта студенты повторяли изученную лексику и грамматику. Процесс составления запроса и результат представлены ниже:

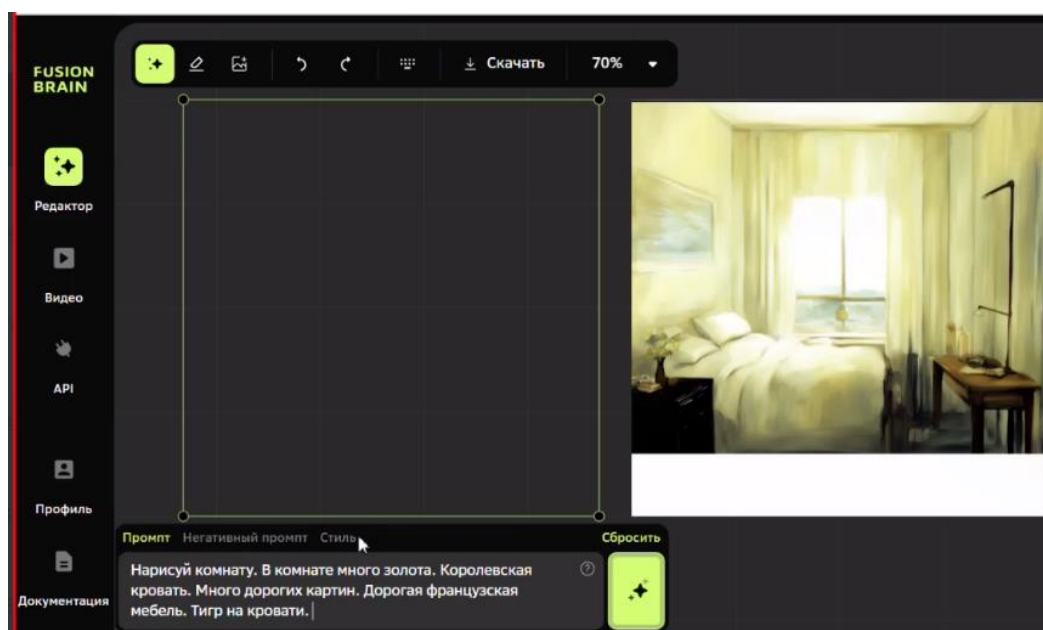


Рис. 3. Пример генерирования изображения



Рис. 4. Пример генерирования изображения

Выводы. Применение систем искусственного интеллекта на занятиях по иностранному языку (в т.ч. русскому как иностранному) возможно как в сфере подготовки к занятиям, так и непосредственно в процессе урока. Как показывает практика, необходим контроль со стороны преподавателя, использующего для создания заданий ИИ. Студенты положительно оценивают опыт использования ИИ на занятиях по РКИ. Подобного рода практика позволяет снять психологическую напряженность и активизировать мотивацию.

Список литературы

1. Акифи О. И. Использование онлайн марафона как одной из инновационных технологий в преподавании русского языка как иностранного. Актуальные проблемы и современные технологии преподавания иностранных языков в неспециальных вузах : Сборник научных статей XVI Всероссийской с международным участием научно-практической конференции, Воронеж, 22–23 марта 2023 года. Москва. 2023. С. 11-13.
2. Костюнина С.А. Роль искусственного интеллекта в изучении иностранных языков. Вестник науки. 2022. №2 (47). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-iskusstvennogo-intellekta-v-izuchenii-inostrannyh-yazykov> (дата обращения: 29.11.2023).

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ТРЕНЕРОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Т.К. Сагитдинова

старший преподаватель

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Актуальность. В современном образовательном контексте формирование профессионально-личностных ценностных ориентаций у будущих учителей физической культуры и тренеров приобретает особое значение. Это обусловлено не только активными изменениями в обществе, но и увеличивающимся запросом к образованию, ориентированному как на развитие профессиональных и технических навыков, так и на формирование ценностных ориентаций личности. Вновь приобретенная и осознанная в современном мире значимость физической культуры, важность здорового образа жизни подчеркивает необходимость подготовки профессионально и этически ориентированных педагогов, способных не только передавать знания, но и воспитывать у учащихся ценности здоровья, ответственности и сотрудничества.

Многие ученые занимаются изучением проблемы формирования ценностных ориентаций будущих специалистов в области образования. Например, исследователи Косыгина Е.Л. и Отт Н.Г. по результатам диагностического эксперимента пришли к выводу, что ценности, значимые для личности педагога, формируются на основе смысловых дихотомических конструктов (термин Джорджа Келли). Исследование показало, что у современной молодежи эти конструкты недостаточно четко структурированы и полны противоречий. Это, в свою очередь, приводит к многочисленным противоречиям в системе ценностей молодых людей, нарушая ее целостность и снижая ее эффективность, не говоря уже об ослабленном уровне проявления гуманистической составляющей этих ценностей, которая если и наблюдается, то преимущественно в отношениях к близким людям [3, С.42]. Именно поэтому

ценностные ориентиры будущих учителей должны целенаправленно формироваться в процессе их профессиональной подготовки, определяя качество дальнейшей профессиональной деятельности педагога.

Методы исследования. В рамках данной работы были использованы: метод анализа психолого-педагогической литературы по теме исследования, изучение и обобщение опыта спортивного вуза, анкетирование.

Результаты исследования: В то время как педагогические ценности определяются социальными, политическими, экономическими отношениями в обществе, личностные – культурно-историческими традициями общества, а основы профессиональных ценностей закладываются в период получения профильного образования. Профессионально-личностные ценности представляют собой систему ценностных установок и убеждений, которые формируются в процессе сочетания профессионального развития и личностного роста. Эти ценности отражают убеждения человека относительно важности определенных качеств, норм и целей как в профессиональной сфере, так и в личной жизни [4, С.38].

Таблица 1 - Классификация профессионально-ценностных ориентаций

Автор	Классификация ценностных ориентаций
К.А. Абульханова-Славская	<ul style="list-style-type: none"> – материальное вознаграждение за труд; – удовлетворение потребности личности через общественное признание; – способы самовыражения; – признание обществом индивидуальности личности.
В.А. Сластенин, В.А. Матусевич, В.Л. Оссовский	<ul style="list-style-type: none"> – ценности самодостаточного типа (отражают содержание профессиональной деятельности); – ценности инструментального типа (отражают внешние аспекты профессиональной деятельности, например, заработную плату и условия труда).

О.А. Сидоренко	удовлетворение потребностей, связанных с самой профессиональной деятельностью (относит профессионально-ценностные ориентации к ориентациям самодостаточного типа)
И.Ф. Исаев	– общественно-профессиональные ценности – профессионально-групповые ценности – индивидуально-личностные ценности
Е.В. Фролова	– духовно-нравственные ценности (лично-профессиональные ценностные ориентации, направлены на взаимоотношения с самим собой); – профессионально-прагматические ценности (социально-профессиональные ценностные ориентации направлены на взаимоотношения с окружающими).

В Таблице 1 представлены различные подходы исследователей в области образования к классификации профессионально-ценностных ориентаций педагога. В исследовании профессионально-ценностных ориентаций педагогов выявляются различные аспекты, определяющие их ценностные предпочтения. К.А. Абульханова-Славская выделяет материальное вознаграждение, удовлетворение через общественное признание, способы самовыражения и признание индивидуальности. В.А. Сластенин, В.А. Матусевич, В.Л. Оссовский разделяют ценности самодостаточного и инструментального типа, связанные с содержанием и внешними аспектами профессиональной деятельности. О.А. Сидоренко описывает ориентации, связанные с удовлетворением потребностей, присущих самой профессиональной деятельности. И.Ф. Исаев же выделяет общественно-профессиональные, профессионально-групповые и индивидуально-личностные ценности. Е.В. Фролова подразделяет их на духовно-нравственные и профессионально-прагматические, ориентированные соответственно на взаимоотношения с самим собой и окружающими [5, С.8].

В контексте подготовки учителей физической культуры и тренеров к

педагогической деятельности, необходимо особое внимание уделять формированию гуманистической составляющей. К числу профессионально-личностных ценностей можно отнести, например, ценность заботы о здоровье, ответственности за обучение и развитие учащихся, сотрудничества с коллегами, а также стремление к постоянному профессиональному совершенствованию. Эти ценности играют важную роль в формировании личностной и профессиональной идентичности будущих специалистов и определяют их дальнейшее поведение и решения, принимаемые в процессе профессиональной деятельности [1, С.7].

С учетом динамичных изменений в обществе и постоянного повышения требований к образованию, анализ ценностных установок студентов спортивного вуза может стать необходимым для эффективной подготовки кадров в данной области. Для изменения качества профессиональной подготовки необходимо изучить педагогические условия, которые требуются для формирования основ мастерства будущего учителя в осуществлении лично ориентированной профессиональной деятельности [2, С.17]. Так, с целью углубленного изучения и выявления профессионально-личностных ценностных ориентаций студентов спортивного вуза было проведено анкетирование, основной задачей которого было выявление приоритетов обучающихся в сфере профессиональных и личностных убеждений, которые оказывают влияние на их будущую педагогическую и тренерскую практику. Это исследование направлено на предоставление конкретной информации о ценностных ориентациях студентов и может послужить основой для адаптации образовательных программ, создания более эффективных методик обучения, а также соответствия ожиданиям студентов в контексте профессиональной подготовки в области физической культуры.

По результатам анкетирования профессионально-личностные ценности, важные для будущих тренеров, могут включать в себя: *этику и честность*. 80% респондентов именно выделяют именно эти ценности как основную ценность профессиональной деятельности. Что свидетельствует об их собственном

стремлении к поддержанию высоких этических стандартов в педагогической и тренерской деятельности и равноценных ожиданиях от профессионального сообщества. *Способность вдохновлять и мотивировать* спортсменов, а также *умение эффективно руководить спортсменом/командой* в стремлении к общим целям отнесли к приоритетным ценностям 75% респондентов. Готовность нести *ответственность* за тренировочные решения, принимаемые в отношении спортсменов, и забота об их общем развитии являются значимыми для половины опрошенных. Также респондентами выделялись такие ценностные ориентации как, *профессиональное совершенствование*, т.е. стремление к постоянному обучению, изучению новых методов и тенденций в области тренировок, чтобы быть в курсе последних достижений; *сотрудничество и коммуникация*, т.е. умение эффективно общаться с членами команды, родителями и другими тренерами, а также готовность к сотрудничеству в целях общего успеха. *Стремление к успеху учеников/спортсменов*. Респонденты называют главной целью учителя физической культуры/тренера стремление помочь спортсменам достичь своего максимального потенциала и успешно справиться с трудностями на пути к достижению целей.

Анализ полученных в ходе анкетирования результатов, позволил сделать вывод о необходимости учета ожиданий студентов при разработке содержания занятий, в т.ч. по иностранному языку. В данном контексте интегративный подход может позволить органически внедрить темы, связанные с профессионально-личностными ценностями, выделенными респондентами в ходе анкетирования.

Для формирования профессионально-личностных ценностных ориентаций у будущих учителей физической культуры и тренеров в рамках занятий по иностранному языку, можно использовать следующие стратегии:

1. Интеграция тематики (контекстуализация). Внедрение в учебный материал тем, связанных с профессионально-личностными ценностями, например, включить обсуждение международных стандартов в области

физического воспитания и спорта; разработку плана личного и профессионального роста; разработку коммуникативных стратегий для эффективного взаимодействия в команде.

2. Расширение словарного запаса. Изучение терминологии, связанной с профессиональными и этическими аспектами будущей деятельности студентов. Это может помочь им более четко выражать свои ценностные установки.

3. Проектная деятельность (сотрудничество). Привлечение студентов к участию в проектах, направленных на исследование и обсуждение, например, этических вопросов в сфере физической культуры и спорта. Это может включать анализ международных практик и разработку своего взгляда на эти вопросы.

4. Ролевые игры. Разработка сценариев ролевых игр, в которых студенты могут примерить роль учителя/тренера, столкнувшегося с профессиональными вызовами. Такая форма изучения материала может помочь им лучше понять, как их собственные ценностные установки влияют на принятие решений в реальных ситуациях.

5. Метод кейсов. Работа с кейсами, в которых представлены ситуации, требующие принятия профессиональных решений. Студенты должны изучить ситуацию, разобраться в проблеме, при необходимости обсудить эти кейсы в командах, что способствует развитию их коммуникативных навыков и представить решение проблемы.

Все эти стратегии направлены на создание образовательной среды, которая активно способствует формированию профессионально-личностных ценностных ориентаций у будущих учителей физической культуры и тренеров в контексте изучения иностранного языка. Эти подходы помогут студентам не только развивать языковые навыки, но и осознанно интегрировать их в свою будущую профессиональную деятельность, формируя профессионально-личностные ценностные ориентации.

Список литературы

1. Аканеева, Е. А., Беженцева, Л. М. Профессионально-личностные качества специалиста в области физической культуры и спорта/ Е. А. Аканеева, Л. М. Беженцева //Физическая культура и спорт: теория и практика. – с. 7.
2. Галавова, Г. В. Модель профессионально-личностного развития студентов педагогического и спортивного вуза / Г. В. Галавова, Л. Р. Закирова // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 61-3. – С. 17-20.
3. Косыгина, Е.А., Отт, Н.Г. Система духовно-нравственных ценностей будущих педагогов/ Е.А. Косыгина, Н.Г.Отт // Известия ВГПУ. 2021. №2 (155). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-duhovno-nravstvennyh-tsennostey-buduschih-pedagogov> (дата обращения: 25.11.2023).
4. Скафа, Е.И. Профессионально-личностные ценности современного учителя математики/ Е.И. Скафа // ДМ. 2023. №58. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/professionalno-lichnostnye-tsennosti-sovremennogo-uchitelya-matematiki> (дата обращения: 23.11.2023).
5. Чванова, М. С., Киселева, И. А. Историко-логический анализ исследований по формированию профессионально-ценностных ориентаций студентов в контексте интернет-социализации/ М.С. Чванова, И.А. Киселева // Вестник ТГУ. 2020. №188. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriko-logicheskiy-analiz-issledovaniy-po-formirovaniyu-professionalno-tsennostnyh-orientatsiy-studentov-v-kontekste-internet> (дата обращения: 27.11.2023).

РОЛЬ МУЛЬТИМЕДИА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТАРШИХ ШКОЛЬНИКОВ

А.В.Самарин

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры филологии
Старооскольского филиала Белгородского Государственного Национального
Исследовательского Университета, г.Старый Оскол*

Е.Б. Ахмедова

*студент Старооскольского филиала Белгородского Государственного
Национального Исследовательского Университета, г.Старый Оскол*

Сфера образования представляет собой динамично развивающуюся систему, которая видоизменяется в соответствии с общественным запросом и уровнем жизни. В эпоху современных технологий трудно переоценить роль мультимедиа на образовательный процесс. Мультимедиа плотно вошли в жизнь современного человека и являются полноценным средством образования и воспитания школьников, т.е. педагогической технологией.

Они представляют собой современные компьютерные технологии, объединяющие в себе различные инструменты: текст, звук, мультипликацию, а также видеоизображение [3,С.30].

Ключевым свойством мультимедиа является разнообразие способов подачи информации и их развитие. Одним из средств подачи информации является мультимедийная презентация. Данная интерактивная технология широко используется в изучении иностранного языка. Этим обусловлена **актуальность** нашей научно-исследовательской работы [2, С. 38].

Ни одно исследование невозможно без **методов** его проведения. В данной работе мы прибегаем к таким методам, как сравнение, измерение и тестирование.

Поскольку мультимедийная презентация является полноценным видом мультимедиа, она также представляет собой сочетание компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые, в свою очередь, организованы в единую систему.

Мультимедийная презентация имеет сюжет, сценарий и структуру, что способствует удобному восприятию информации в процессе изучения

иностранного языка.

Использование презентации как средства обучения школьников имеет отличительные преимущества. В качестве аргумента можно привести, создаются комфортных условий восприятия информации, погружение обучающихся в языковую среду при помощи воздействия на зрительную, слуховую память, а также повышение мотивации и интереса к преподаваемой дисциплине.

Стоит упомянуть, что основной программой создания мультимедийных презентаций является Microsoft Power Point.

С целью доказательства эффективности мультимедиа в изучении иностранного языка было проведено исследование. Объектом нашего исследования является группа школьников в возрасте 13 лет, состоящая из 5 человек. Обучающиеся владеют английским языком на уровне Pre-Intermediate.

Как было упомянуто выше, мы использовали измерение, тестирование, а также сравнение в качестве методов нашего исследования.

На первом этапе исследования проводилось измерение знаний школьников на тему «Условные предложения».

Им был представлен контрольный тест с 10 вопросами на 5 видов условных предложений в английском языке: Zero Conditional, First Conditional, Second Conditional, Third Conditional, Mixed Conditional.

Результаты тестирования представлены на рисунке ниже.

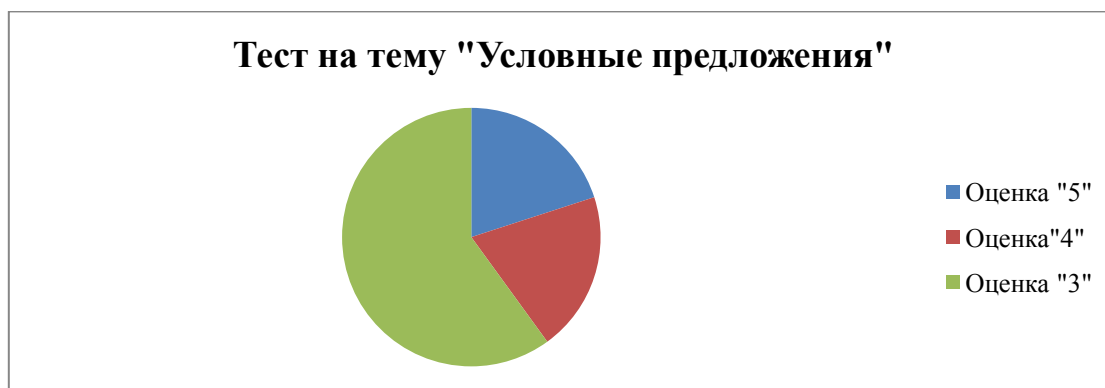


Рисунок 1. Результаты теста 1 на тему «Условные предложения»

По результатам тестирования можно увидеть, что больше половины

группы получили оценку «3», что говорит о низком уровне владения темой.

На втором этапе школьникам была представлена мультимедийная презентация на тему «Условные предложения». Презентация состояла из 7 слайдов и имела следующую структуру:

1. Теоретическая часть, изложенная в виде текста и аудио- и видеосопровождения;
2. Практическая часть, представленная в виде контроля знаний при помощи теста, состоящего из 15 вопросов.

Целью создания презентации было повышение уровня владения знаниями учащихся.

Результаты тестирования представлены ниже.



Рисунок 2. Результаты теста 2 на тему «Условные предложения»

По результатам тестирования на втором этапе было выявлено, что доля учеников, получивших оценку «3», составляет примерно 10%, что говорит об повышении уровня знаний условных предложений в английском языке.

На третьем этапе исследования было проведено сравнение полученных сведений с целью выявления динамики успеваемости. Результаты показаны на рисунке ниже.

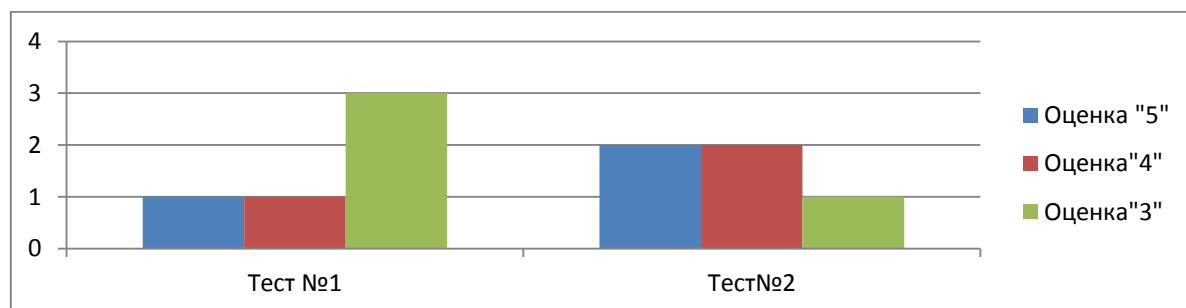


Рисунок 3. Динамика успеваемости

По результату первого теста на условные предложения доля учеников, получивших отметку «3», составляет 50%.

Второй контрольный тест был проведён после изучения материала при помощи мультимедийной презентации с использованием текстовых, аудио- и видео- инструментов.

Доля учеников, получивших отметку «3» сократилась с 50% до 10%.

Результатом исследования является повышение знаний школьников на тему «Условные предложения».

Таким образом, мультимедиа являются эффективной педагогической технологией, способствующей успешному усвоению и повышению уровня владения знаниями при обучении иностранному языку.

Список литературы

1. Кирмайер Г. Мультимедия. М.: Малип, 1997. - 194с.
2. Овчаров А.В. Информатизация образования как закономерный процесс в развитии педагогических технологий. СПб.: ПГУ, 2004.с.28-34.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОЕКТНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.В. Самарин

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры филологии
Старооскольского филиала Белгородского Государственного Национального
Исследовательского Университета*

Е.В. Плаксина

*студент Старооскольского филиала Белгородского Государственного
Национального Исследовательского Университета, г. Старый Оскол*

В статье представлена одна из современных педагогических технологий в преподавании иностранного языка. Проектное обучение – это подход, при котором ученики самостоятельно исследуют какую-либо проблему, затрагивающую интересную для них тематику и работают над ее решением. Прежде всего, отметим **актуальность** исследуемой технологии. Стоит подчеркнуть, что она развивает в детях креативность и самостоятельность, а также способствует повышению мотивации к познавательной деятельности [3, С.44].

В современном мире технология проектного обучения заключается в тезисе «Все, что я познаю, — я знаю, для чего это мне надо, а также где и как я могу эти знания применить». С этими словами невозможно не согласиться. Действительно, познание – это процесс целенаправленный, осуществляется осознанно и всегда подразумевает наличие определенных целей [1, С.58].

На базе одной из средних школ нашего города нами был проведен эксперимент среди девятиклассников. Цель заключалась в повышении интереса школьников к изучению английского языка посредством технологии проектного обучения. В нем принял участие класс, состоящий из 25 человек. Им предлагалось выбрать любую тему, связанную с английским языком и сделать проект. У учеников было время подготовки данной исследовательской работы, которое составило 4 месяца. Работая над проектом, школьники использовали следующие **методы исследования**: наблюдение, сравнение, изучение литературы и других источников информации, метод демонстрации.

Когда работы были выполнены, каждый из девятиклассников защищал

свой проект перед всем классом и в то же время показывал презентацию. Защита происходила на английском языке. Один из учеников выполнял исследование на тему «Влияние английского языка и англоязычной культуры на нашу жизнь». В своей презентации он представил тему следующим образом (рис.1). На данном слайде были показаны основные аспекты нашей жизни (музыка, кинематограф и т.д.), представленные на рис.2 и рис.3, оказавшиеся под влиянием английского языка и англоязычной культуры.

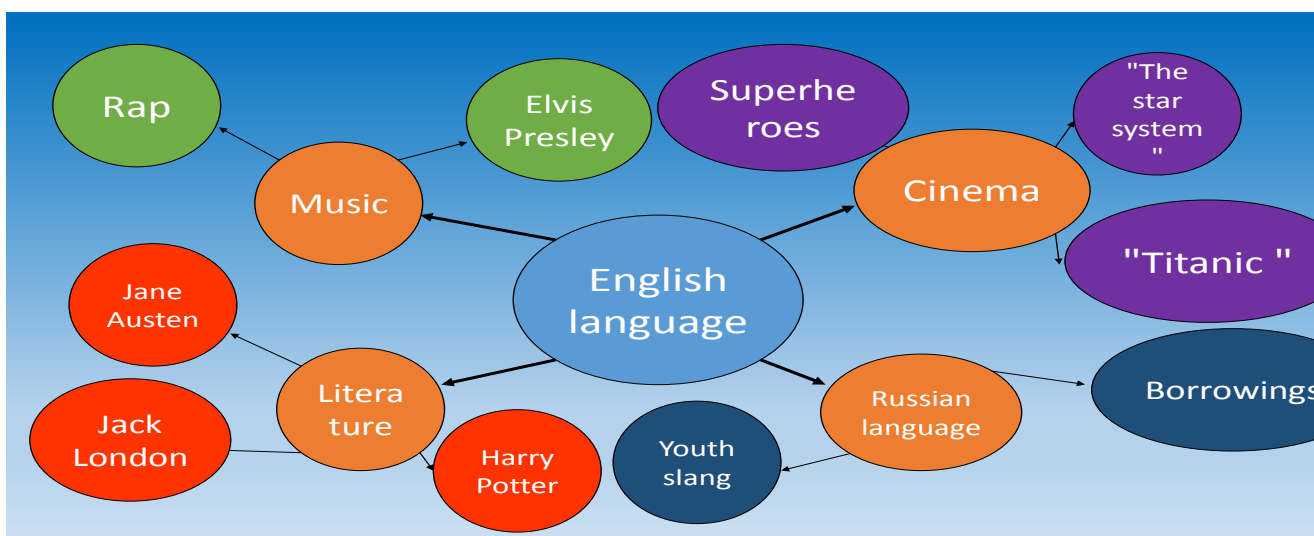


Рис.1. – Презентация ученика средней школы на тему: «Влияние английского языка и англоязычной культуры на нашу жизнь»



"Titanic" has become the highest-grossing film in the history of cinema. It grossed over \$1.8 at the box office worldwide and held this achievement for 12 years.

Soon, Titanic won the 1997 Best Film award, and in 1998 it was nominated to participate in the competition to receive the Oscar film Award.

Рис.2. - Основные аспекты жизни людей (кинематограф)



Sergey Penkin performed the famous song "Can't help falling in love" on the One-on-One show, also taking on the image of Elvis Presley.

Joseph Kobzon turned into Elvis Presley on the set of the New Year's edition of the show "Two Stars".



Рис.3. - Основные аспекты жизни людей (музыка)

По окончании эксперимента были следующие **результаты**: у учеников заметно повысился интерес к изучению английского языка. В процессе защиты проектов они узнали много новой информации друг от друга. Стоит подчеркнуть, что ученики сами выбирали темы для своих исследовательских работ. Главным условием было их отношение к изучаемому языку. Кроме этого, школьники практиковали такой навык языка как говорение, так как защита проектов происходила на английском языке.

Из представленной выше работы девятиклассники увидели влияние англоязычной культуры на основные сферы нашей жизни. Сегодня английский язык настолько проник в них, что его изучение стало большой необходимостью наравне с родным языком. Говорить на нем важно для любого человека, который слушает музыку, читает, общается в Интернете или даже просто смотрит кино. Наиболее активно влияние английского в тех областях, где языковое общение происходит наиболее интенсивно. В основном, это молодёжная среда, сфера массовой информации (СМИ), ТВ, журналы, газеты, реклама, радио, музыка, спорт, Интернет, компьютерные технологии [2, С.132].

Школьники познакомились с творчеством Элвиса Пресли. Их удивило перевоплощение наших исполнителей в его образ. Более того, ученики заинтересовались кинематографом. Всем известный фильм «Титаник» никого не оставил без внимания. Все нашли интересным рассказ о том, как происходили съемки самого кассового фильма за всю историю кинематографа.

В добавлении ко всему выше изложенному, ученики познакомились с литературой изучаемого языка, сравнили творчество русских писателей с английскими. Особый акцент в проекте одного из девятиклассников был сделан на личности Джейн Остин. Многие восхищаются ее произведениями, так называемыми «романами нравов». Кто-то из учеников даже высказал свое мнение по поводу произведения «Гордость и предубеждение».

Также школьники познакомились с английскими заимствованиями. В презентации был представлен список слов, вошедших в русский язык, но имеющих английское происхождение. Многие ученики нашли определенные слова для себя большой неожиданностью.

В заключении отметим, что технология проектного обучения является эффективной и может поспособствовать повышению интереса к изучению иностранного языка у школьников. Самое главное предоставить детям возможность выбрать тему самостоятельно. Если исследование затрагивает интересующую их сферу жизни, защита проекта пройдет успешно, а ученики, в свою очередь, расширят кругозор и пополнят словарный запас. Немаловажным является то, что в процессе представления своего проекта каждый будет разговаривать на иностранном языке, а это многого стоит.

Список литературы

1.Самарин, А.В. К вопросу о показателях познавательного интереса младших школьников в учебном процессе / А.В. Самарин // сборник трудов Международной научно-методической конференции «Образование. Наука. Карьера. Курск, 24 января 2018 г. — С. 57-60.

2. Самарин, А.В. К вопросу о психологическом эксперименте как инновации в учебном процессе в высшей школе/ А.В. Самарин // В сборнике: Технологизация системы современного образования: стратегия, концепции, практика Материалов II Международной научно-практической конференции. —2017. —С. 131-134.

3.Шумская, О. А. Современные педагогические технологии в преподавании иностранного языка / О. А. Шумская, И. Г. Придворева, Е. Г. Татарникова // Образование и воспитание. — 2020. — № 5 (31). — С. 43-47.

МЕТОД ПРОЕКТОВ И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.В. Самарин

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры филологии
Старооскольского филиала Белгородского Государственного Национального
Исследовательского Университета, г.Старый Оскол*

А.В. Сидельникова

*студент Старооскольского филиала Белгородского Государственного
Национального Исследовательского Университета, г.Старый Оскол*

В современном мире в условиях быстрого развития информационных технологий возникает необходимость в обучении людей, способных эффективно использовать эти технологии, общаться и работать с большим количеством разнообразной информации, свободно ориентируясь в мировом информационном пространстве.

Из всего множества современных педагогических методик метод проектов представляется наиболее подходящим для обучения и воспитания людей с учетом потребностей современного общества. Многие проекты требуют применения знаний и умений в разных областях науки, что делает их особенно эффективными.

Из всего множества современных педагогических методик метод проектов представляется наиболее подходящим для обучения и воспитания людей с учетом потребностей современного общества. Многие проекты требуют применения знаний и умений в разных областях науки, что делает их особенно эффективными [2, С. 131].

Метод проектов подразумевает самостоятельную работу учащихся, будь то индивидуальная, парная или групповая деятельность. Учащиеся выполняют проекты в течение определенного времени, и итогом этой работы является материал, который можно использовать на уроке, в школе или в реальной жизни. Метод проектов включает в себя использование исследовательских, поисковых и проблемных методов, которые по своей природе являются творческими.

С помощью метода проектов на уроке создается атмосфера исследования

и творчества, в которой каждый ученик активно участвует в процессе обучения. Метод проектов также способствует развитию коммуникативных навыков учащихся и их способности работать в команде.

В целом, метод проектов можно рассматривать как систему обучения, в рамках которой учащиеся приобретают новые знания и навыки в процессе выполнения проектов. Именно поэтому данная тема является актуальной и заслуживает дальнейшего изучения.

Особое значение имеет применение метода проектов на уроках иностранного языка. Согласно ФГОС от 31.12.2015 № 1577 изучение предметной области "Иностранные языки" должно обеспечить: приобщение к культурному наследию стран изучаемого иностранного языка, воспитание ценностного отношения к иностранному языку как инструменту познания и достижения взаимопонимания между людьми и народами; осознание тесной связи между овладением иностранными языками и личностным, социальным и профессиональным ростом; формирование коммуникативной иноязычной компетенции (говорение, аудирование, чтение и письмо), необходимой для успешной социализации и самореализации; обогащение активного и потенциального словарного запаса, развитие у обучающихся культуры владения иностранным языком в соответствии с требованиями к нормам устной и письменной речи, правилами речевого этикета [3].

Предметные результаты изучения предметной области "Иностранные языки" должны отражать:

1) формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетентности;

2) формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизацию знаний о языке, расширение

лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой;

3) достижение допорогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции;

4) создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, в том числе на основе самонаблюдения и самооценки, к изучению второго/третьего иностранного языка, к использованию иностранного языка как средства получения информации, позволяющего расширять свои знания в других предметных областях [3].

Предмет “Иностранный язык” имеет тесную связь с реальной жизнью и носит интегративный характер, что делает его идеальным для использования метода проектов. Успех проектной методики на таких уроках зависит от того, насколько реальной и значимой является проблема, с которой сталкиваются учащиеся. Если учащиеся видят, что они решают “настоящие проблемы”, их мотивация к изучению языка повышается. И наоборот, результаты обучения могут быть менее эффективными, если у учащихся нет познавательного интереса к изучаемому материалу.

Организация урока иностранного языка с использованием метода проектов позволяет учащимся стать активными участниками процесса обучения. Каждый ученик становится равноправным участником творческого коллектива, что способствует развитию его социальных навыков и ответственности при выполнении задач в установленные сроки. Проекты стимулируют учащихся к постановке целей и развитию общеучебных навыков [1, С. 57].

Темы проектов должны быть интересными, актуальными и значимыми для учащихся, требующими привлечения знаний из разных областей и развития творческого мышления и исследовательских навыков. Темы проектов могут выходить за рамки чисто лингвистического материала и могут быть связаны с различными аспектами повседневной жизни учащихся. Состав и количество

участников проектной группы может варьироваться в зависимости от темы проекта.

Однако, некоторые педагоги считают, что наиболее успешными являются проекты, реализуемые в группах из 3 учащихся. Примеры тем проектов могут включать “Англицизмы в рекламе и их влияние на потребительский спрос” или “Характерные особенности британского юмора в сравнении с русским”. Учащиеся могут работать над проектами как индивидуально, так и в группах, распределяя роли и обязанности в группе.

Участвуя в групповых проектах, ученики с более низким уровнем подготовки получают возможность проявить инициативу, сотрудничать с одноклассниками, использовать знания иностранного языка и вырабатывать коллективные решения. В результате, они повышают свою самооценку и утверждаются в коллективе. Этот вид деятельности помогает детям изучить основы исследовательских методов, научиться аргументировать свою точку зрения и делать выводы. У школьников развиваются такие качества, как самостоятельность, инициативность, творческий подход и ответственность.

Как уже упоминалось, время, необходимое для выполнения проекта, может варьироваться от одного-двух уроков до нескольких месяцев. Опыт показывает, что проектная деятельность может занимать больше времени, чем один урок. Для полноценной реализации каждого этапа проекта требуется больше времени, например, два урока подряд.

По окончании работы над проектом проводится презентация проекта или конкурс проектов. Руководитель обсуждает с учащимися различные аспекты проекта, такие как процесс работы, результаты, положительные и отрицательные стороны проекта, а также оценивает продукт и степень удовлетворенности каждого участника проекта.

Таким образом, основной идеей использования метода проектов в обучении иностранному языку является перенос акцента с выполнения упражнений на активную мыслительную деятельность учащихся. Этот метод позволяет решать дидактические задачи и превращать уроки иностранного

языка в исследовательский клуб, где решаются интересные и значимые проблемы с учетом культурных особенностей страны.

Список литературы

1. Самарин, А.В. К вопросу о показателях познавательного интереса младших школьников в учебном процессе / А.В. Самарин // Сборник трудов Международной научно-методической конференции «Образование. Наука. Карьера. Курск, 24 января 2018 г. — С. 57-60.

2. Самарин, А.В. К вопросу о психологическом эксперименте как инновации в учебном процессе в высшей школе / А.В. Самарин // В сборнике: Технологизация системы современного образования: стратегия, концепции, практика Материалов II Международной научно-практической конференции. — 2017. — С. 131-134.

3. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» от 17.12.2010 № 1897 // Официальный интернет-портал правовой информации <https://fgos.ru/fgos/fgos-ooo/>

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Л.Г. Сахипова

учитель английского языка

I квалификационной категории, МБОУ «Школа № 173»,

Казань

Актуальность

2020 год оказался непростым испытанием для всего человечества и изменил устоявшиеся нормы нашей жизни. Нашу жизнь заполнили новые правила повседневной жизни и тенденции, которые возможно останутся на длительное время. Среди них можно выделить и дистанционное обучение, которое при грамотной организации может оказаться достаточно эффективным. К тому же, новые информационные технологии вызывают огромный интерес у обучающихся. В этой исследовательской работе я провела небольшое исследование и сделала вывод о том, как информационные технологии могут помочь при изучении иностранных языков.

Цель исследования: изучить информационные технологии, которые могут помочь при изучении иностранных языков.

Задачи:

1. Изучение методической литературы и интернет-ресурсов.
2. Исследовать анализ успеваемости.

Объект исследования – образовательные платформы и информационные технологии. Предмет исследования – уроки иностранных языков.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы: поиск нужной информации в сети интернет, изучение научной и методической литературы, наблюдение, сравнение, обобщение, анализ.

Гипотеза. Применение информационных технологий и использование образовательных платформ на уроках иностранных языков способствуют повышению качества успеваемости учащихся по иностранным языкам.

Практическая значимость данной работы – использование педагогических технологий, образовательных платформ и информационных

технологий для изучения иностранных языков будет способствовать повышению качества успеваемости и увеличению интереса учащихся, а также расширению кругозора.

Мы на рубеже XXI века

Особое место в истории отечественного образования занял XIX век. Это был период активной деятельности государства и общества по созданию образовательной системы страны. Для него была свойственна тенденция стабильного роста количества учебных заведений и обучавшихся. Одновременно с этим к концу XIX века в российской системе образования назрел целый комплекс серьезных проблем. Общество волновали такие важные вопросы, как расширение и качественное обновление системы начального образования, введение на его основе всеобщего обучения; реформирование среднего образования, приведение его структуры и содержания в соответствие с современными требованиями и мировым опытом; обеспечение взаимосвязи разных уровней и ступеней образования, создание в стране единой, преемственной системы общего образования. Одним из важных источников, позволяющих осуществить объективный исторический анализ и дать оценку положения дел в отечественной системе образования того периода, являются статьи и книги, опубликованные современниками.

В 2006 г. в рамках проекта «Реформа системы образования», реализуемого Национальным фондом подготовки кадров, был подготовлен и опубликован национальный доклад «Состояние и развитие системы общего среднего образования в Российской Федерации» [Агранович, Кожевникова, 2006]. Доклад стал первым примером использования межрегиональных и межстрановых сравнений для анализа проблем и тенденций российского образования на фоне социально-экономических и демографических характеристик. Еще одним интересным примером анализа изменений в развитии российского образования на основе данных статистики и международных сопоставлений стал доклад Всемирного банка 2012 г. [Nikolaev, Chugunov, 2012]. Следует отметить, что рассмотренные документы

не были инициированы государством, в том числе Министерством образования. «Государственные» аналитические доклады в первые десятилетия XXI в. появляются несколько позже. Первоначально они, как правило, строились на формате отчета о реализации программ и проектов в сфере образования (федеральных целевых программ развития образования, реализации национальной образовательной инициативы «Наша новая Школа»).

С 2013 г. в соответствии с законом об образовании представляется доклад Правительства РФ Федеральному Собранию

РФ о реализации государственной политики в сфере образования. Доклад подразумевает описание целей, задач и мероприятий государственной политики в сфере образования в целом и по каждому уровню образования, а также прогноз развития системы образования и перспективные задачи с учетом тенденций и вызовов на среднесрочный период.

Информационные технологии

Информационные технологии (ИТ, также — информационно-коммуникационные технологии) — процессы, использующие совокупность средств и методов сбора, обработки, накопления и передачи данных (первичной информации) для получения информации нового качества о состоянии объекта, процесса, явления, информационного продукта, а также распространение информации и способы осуществления таких процессов и методов (ФЗ № 149-ФЗ).

Информационная технология (информационные технологии) — совокупность методов, производственных и программно-технологических средств, объединенных в технологическую цепочку, обеспечивающую сбор, хранение, обработку, вывод и распространение информации.

До начала 1980-х годов информационные технологии были представлены главным образом большими ЭВМ и использовались для ограниченного числа нужд, поскольку из-за их высокой себестоимости было невозможно автоматизировать решение управленческих задач.

Образовательные платформы

Новое слово в образовании XXI века — образовательные платформы. Получить новые знания и навыки теперь можно не выходя из дома, достаточно просто зарегистрироваться на платформе с учебными курсами и выбрать для себя подходящий. Учебники, парты, трата времени на дорогу теперь в прошлом. С помощью платформ для онлайн-обучения можно овладеть такими современными профессиями, как веб-дизайнер, программист, маркетолог и многими другими. А по окончании некоторых курсов вы получите сертификаты, подтверждающие навыки. И всё это зачастую гораздо дешевле образования в вузе.

Образовательный процесс начал перемещаться в интернет не вчера. Дистанционное электронное обучение для школьников РФ доступно уже давно, хотя Россия все же не является флагманом цифровизации — в Европе и США эта трансформация началась еще в начале 2000-х.

Но и у нас десятки, если не сотни ресурсов для удаленного обучения начали свою работу еще 10 лет назад. И сегодня, когда режим самоизоляции заставил преподавателей быстро осваивать интернет-образование, интерес к таким порталам возрос. Еще год назад Яндекс еженедельно фиксировал 100 000 поисковых запросов «онлайн курсы», то лишь с 9 по 15 марта пользователи искали их 736 000 раз! Некоторые сервисы для дистанционного обучения школьников не выдерживают наплыва посетителей и начинают работать со сбоями, однако это явление временное — порталы работают над стабильностью соединения практически круглосуточно.

Сейчас и учащиеся, и родители ждут от преподавателя готового и понятного решения. Беда в том, что и сам учитель не вполне понимает, как обучать детей в новых обстоятельствах. Давайте рассмотрим разные варианты.

Использование образовательных платформ на уроках иностранных языков

Новые информационные технологии вызывают огромный интерес у обучающихся. В своей методике я стремлюсь активно применять на уроках иностранных языков, новые технологии интернет – ресурсов. Благодаря

дистанционным образовательным платформам, можно не только переложить на «плечи компьютера» ряд ежедневных педагогических действий, но и реорганизовать по-настоящему высококачественное, индивидуальное и дифференцированное обучение. Сегодня, мне бы хотелось поделиться опытом использования некоторых образовательных платформ на уроках иностранных (английского, французского) языков. Со многими из них мы знакомы давно, и успешно применяем в своей работе:

1) **uchi.ru** - данная платформа находится в свободном доступе и предоставляет ученику бесплатный доступ ко всем заданиям. Преимуществом является возможность самостоятельно изучать предмет в комфортном для себя темпе. Также, можно проводить уроки с помощью интерактивной доски, для объяснения новой темы или групповой работы на уроке. Родители же могут следить за успехами детей и контролировать выполнение упражнений.

2) Давно всем любимейший «**ЯКласс**». С помощью этой платформы можно проводить электронные тестирования и создавать индивидуальные задания, уникальные для каждого ученика, что несомненно является огромным плюсом. Перед выполнением задания, ученики имеют возможность повторить или изучить теорию по предмету. Система сама проверяет задания, ведет подсчет и накопление баллов. Основным мотивом к выполнению тестов является накопление баллов и поощрение обучающегося. Другими словами, ученики видят свои баллы и место в рейтинге школы класса на портале ЯКласс.

3) **Skysmart** – это онлайн-сервис с интерактивными заданиями для школьников 5-11 классов на основе пособий для самостоятельной работы «Издательства "Просвещение"». Подходят ко всем учебникам из федерального перечня. Работает с любого устройства: компьютера, планшета или смартфона с минимальным интернетом. С помощью данной платформы, учитель может задавать ученикам индивидуальные задания, которые соответствуют разным уровням по изучаемой теме. После выполнения, задания проверяются автоматически, а за прогрессом каждого ученика можно наблюдать с помощью наглядной статистики.

4) Для работы с лексикой, я часто использую платформу **Quizlet**, который помогает выучить слова при помощи карточек: на одной стороне карточки, слово написано на английском языке, а на другой его перевод. Этот метод, мне показался наиболее эффективным. Все базовые функции учителя и обучающегося, доступны абсолютно бесплатно.

5) А вот виртуальный тур по Лондону лучше начать со странички **visitlondon.com**. Нажимая на кнопку START вы оказываетесь на вершине London Eye (знаменитое Лондонское колесо обозрения). Вам откроется инновационный многомерный интерактивный вид на город. Далее действуйте мышкой, создавая эффект вращения, как будто вы поворачиваетесь на 360 градусов, при этом еще имея возможность приближать или удалять изображение.

б) **Игровая платформа Triventy – это отличная возможность организации групповой работы и викторин на уроке в классе:** с использованием большого экрана или интерактивной доски. С помощью данного сервиса, можно создавать тесты и викторины по различным темам школьной программы, организовывать интеллектуальные игры и экспресс-опросы учащихся на уроке. Учитель может создать тест или викторину на своём компьютере, а ученики могут отвечать на вопросы со своих мобильных устройств или ноутбуков. Ученики могут присоединиться к викторине, перейдя по ссылке и введя код, присвоенный игре. Ребята будут участвовать в игре, используя свои смартфоны - без какой-либо предварительной установки- в то время как учителю в режиме реального времени на экране, видно сколько игроков подключилось к игре, а также их имена.

Практическая часть. Социологическое исследование

2.1. Анкета для опроса

1. Нравится ли вам читать?

А) да

Б) нет

2. Какие жанры литературы вам интересны? _____

3. Слышали ли вы о таких писателях как Аксаков, Айтматов?
 - А) да
 - Б) нет
4. Вы посещаете библиотеку?
 - А) да
 - Б) нет
5. Часто ли берёте книги в библиотеке?
 - А) да
 - Б) нет
6. Есть ли у вас домашняя библиотека?
 - А) да
 - Б) нет

Результаты анкетирования

В рамках социологического исследования нами было проведено анкетирование среди учащихся 5-6-х классов средней школы № 173 города Казани «Что ты знаешь об акробатике?» В анкетировании участвовало 28 человек. Нами были заданы следующие вопросы:

1. Нравится ли вам читать?
 - а) да – 11 чел. (61 %)
 - б) нет – 17 чел. (39 %)
2. Какие жанры литературы вам интересны?
 - а) детективы – 2 чел. (7 %)
 - б) фэнтези – 24 чел. (86 %)
 - в) сказки – 2 чел. (7 %)
3. Слышали ли вы о таких писателях как Аксаков, Айтматов?
 - а) да – 3 чел. (89 %)
 - б) нет – 25 чел. (11 %)
4. Вы посещаете библиотеку?
 - а) да – 3 чел. (89 %)
 - б) нет – 25 чел. (11 %)

5. Часто ли берёте книги в библиотеке?

а) нет – 5 чел. (18 %)

б) да – 23 чел. (82 %)

6. Есть ли у вас домашняя библиотека?

а) нет – 2 чел. (7 %)

б) да – 26 чел. (93 %)

Вот какие результаты у нас получились: больше половины учащихся 5-6-ых классов не любят читать, большинство из них не слышали о таких писателях как Айтматов, Аксаков, три человека посещают школьную библиотеку и только пятеро берут из библиотеки книги домой почитать. Результаты удручающие и заставляют задуматься.

Заключение

Любое соревнование на уроке помогает мотивировать учеников и делает урок интереснее, а участников соревнования — активнее.

В обучении вполне можно — и даже нужно! — использовать игровой элемент. Современные сервисы для удаленного обучения активно используют геймификацию.

Разнообразные развивающие и интеллектуальные игры не только позволят снять напряжение и заинтересовать учеников. Они помогают осваивать новый материал в самой приятной форме. Эти сайты с тренажерами, обучающими играми и интерактивными задачами можно рекомендовать и ученикам постарше, и родителям младшеклассников — они будут благодарны за возможность занять скучающих детей чем-то полезным хотя бы на небольшой срок.

Вы можете сами выбрать наиболее толковый, с вашей точки зрения, портал. Дистанционное и электронное обучение для школьников может быть очень интересным.

В заключение можно сделать вывод, что навыки использования образовательных платформ для современных детей становятся важным инструментом в достижении образовательных целей и развития творческого

потенциала. Ведь еще в 19 веке, основатель английской ветви миллиардеров говорил: «Кто владеет информацией – владеет всем!»

Список литературы

1. Кабачек О. Л. Чтение и творчество в контексте психологии развития // Чтение как увлечение / сост. О. Л. Кабачек. М.: Школьная библиотека, 2007. С. 58.
2. Цукерман Г. А. За границами PIRLS: что происходит с читателем между четвертым и шестым классом // Неожиданная победа: российские школьники читают лучше других / под науч. ред. И. Д. Фрумкина. М.: Изд. дом ВШЭ, 2011. С. 251.
3. Цит. по: Цукерман Г. А. Оценка читательской грамотности: материалы к обсуждению. URL: http://www.centeroko.ru/public.htm#pisa_pub
4. Сметанникова Н. Н. Обзор методик обучения чтению (на материале английского языка) // Homo legens-3: сб. статей. М.: Школьная библиотека, 2006. С. 295.
5. Дейк Т. А. Ван Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. М., 1988. URL: <http://philologos.narod.ru/ling/dijk.htm>
6. Пранцова Г. В. Современные стратегии чтения и понимания текста: учебное пособие / Г. В. Пранцова, Е. С. Романичева. М.; Пенза: МГПИ ПГГУ им. В. Г. Белинского, 2011; Сметанникова Н. Н. Обучение стратегиям чтения в 5-9 классах: как реализовать ФГОС: пособие для учителя. М.: Баласс, 2011; Сметанникова Н. Н. Стратегиальный подход к обучению чтению. М.: Школьная библиотека, 2005.

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЕБ-САЙТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ю.Н. Солошенко

*магистрант 3 курса кафедры управления образовательными системами
Института социально-гуманитарного образования МПГУ
Москва, Московский педагогический государственный университет*

Современный учитель часто задействует Интернет-технологии на уроках, предлагая обучающимся задание выполнить упражнение онлайн, посмотреть видеозапись или прослушать аудио, а также применяет различные веб-сайты в организации домашней работы по предмету.

По определению В.В. Беспалова, Интернет технологии представляют собой обширный круг дисциплин, относящихся к технологиям управления и обработки данных [2]. В свою очередь, веб-сайт — это единая информационная структура, состоящая из связанных между собой гипертекстовых страниц-документов, содержащих определенную информацию [7].

Основной причиной роста популярности Интернет-технологий среди учителей иностранных языков стало то, что правильно подобранный веб-сайт благоприятствует развитию информационных компетенций обучающихся. Также, используемые на уроках иностранного языка веб-сайты, в отличие от традиционных средств обучения, обладают интерактивностью, что повышает мотивацию к обучению, а также имеют доступность использования и внесения корректировок, что повышает эффективность урока и упрощает задачу учителю.

Интернет-технологии, в силу своего разнообразия и отсутствия единых критериев к их отбору, могут предоставлять некачественный контент или не соответствовать по содержанию или форме целям и задачам определенного урока. Поэтому, целью данного исследования мы ставили определить круг проблем использования веб-сайтов при обучении иностранному языку в современной школе. При исследовании были использованы теоретические методы, а именно анализ научной литературы по теме исследования, отбор релевантного материала, обобщение информации.

Среди проблем использования веб-сайтов при обучении иностранному языку в современной школе называют, в первую очередь, определение места Интернет-технологий в преподавании. Согласно Щербаневой А.В., необходим правильный баланс между традиционными методиками преподавания, давно доказавшими свою результативность, и использованием современных технологических решений. Его нарушение в пользу избыточной, методически неоправданной компьютеризации образовательного процесса может снизить качество языковой подготовки обучающихся. По мнению автора, в современном образовательном процессе Интернет-технологии могут только дополнить традиционные функции преподавателя, в редких случаях, заменить некоторые из них, и сегодня можно говорить исключительно о вспомогательном характере новых технологий в обучении иностранному языку, так как роль преподавателя останется центральной и в обозримой перспективе не может быть заменена никакими современными программами [11].

Данную проблему освещали и другие авторы. Так, существует точка зрения, что преподаватель, используя на своих уроках веб-сайты и выполняя роль инструктора, только формально участвует в процессе обучения. В этой связи нельзя забывать о, например, воспитывающей функции школьного учителя, так как он должен быть проводником в мир знаний, непосредственно формировать личность обучающихся. Необходимо определить тот процент урока, который может быть проведен с использованием веб-сайтов, чтобы не допустить замены учителя Интернет-технологиями [6].

Другой проблемой стало определение содержания и формы Интернет-технологий, используемых на уроках иностранного языка. Так, Щербанева А.В. пишет о том, что резкий переход на обучение с использованием таких технологий в силу эпидемиологической ситуации последних лет показал необходимость тщательного, методически выверенного внедрения новых инструментов преподавания. Хотя автор не сомневается в том, что правильная организация работы с ними значительно повышает эффективность образовательного процесса и положительно влияет на результаты обучения

иностранному языку, необходимо определить требования к веб-сайтам и мобильным приложениям, которые могут быть использованы на уроках в школе [11].

В связи с содержательным наполнением веб-сайтов, используемых на уроке иностранного языка, актуальной является проблема информационной безопасности школьников, имеющих беспрепятственный доступ к огромному количеству Интернет-технологий, которые могут содержать нерегламентированный, потенциально опасный для обучающихся контент [5]. По мнению некоторых специалистов, содержание некоторых веб-сайтов и мобильных приложений не только опасно для ментального здоровья учеников, но и просто избыточно. По Петровой Е.В., «информация может быть вредна уже только потому, что избыточна» [8].

Также вызывает опасение большое количество рекламных уведомлений и изображений, спама, всплывающих на страницах веб-сайтов. Это не только отвлекает обучающихся от выполнения задания, чтения информации на странице, прослушивания записи или просмотра видео при выполнении аудирования, но и утомляет учеников, так как подобный информационный мусор создает зрительную перегрузку, приводящую в результате к проблемам со зрением, боли в запястьях, в позвоночнике, головным болям и другим серьезным нарушениям в растущем организме [8].

Бурнашев Р.Ф., Нематуллаева Н.Б. тоже говорят о физическом здоровье современных школьников, которое ухудшается в связи с все более частым использованием Интернет-технологий на уроках. В своих работах они открыто заявляют о связи популяризации применения веб-сайтов в обучении с «эпидемией гиподинамии», как одной из негативных последствий цифровизации образования [3]. Такие ученые, как Тищенко А.С., Токарева Г.С., Рахманова М.С. в своих работах также поднимают проблему сохранения психического и физического здоровья обучающихся в процессе обучения с применением Интернет-технологий [6; 10].

Обратим внимание на еще одну проблему использования ИКТ в обучении

иностранному языку, связанную с ментальным здоровьем обучающихся. Безусловно, общение в социальных сетях с носителями изучаемого иностранного языка положительно влияет на учебные результаты и развитие языковой коммуникативной компетенции, но некоторых ученых беспокоит одиночество, недостаток живого общения, вызываемое злоупотреблением социальными сетями. Некоторые специалисты высказывают категоричное мнение о том, что социальные сети приводят к социальной изоляции и созданию поверхностных контактов [3].

Обращаясь к внешней стороне вопроса, мы обнаруживаем, что серьезную полемику вызывает проблема повышения информационной и технологической грамотности педагогов. Некоторые исследователи утверждают, что эффективность обучения с применением веб-сайтов зависит от педагогических кадров. Они выделяют следующие требования к преподавателям: владение актуальными педагогическими и информационными технологиями, психологическая готовность к работе в новом формате [3]. Иванова Л.Ф., Логинова Р.М. в своей статье выдвигают мнение, что использование той или иной современной технологии зависит от учителя и поставленной им цели применения веб-сайта на уроке. Поэтому, они делают вывод, что современный учитель должен владеть информационно-коммуникационной технологией обучения, быть способным к быстрому обучению и адаптации [8].

Предъявляя требования к информационной компетентности учителей, справедливо будет сказать и о том, какими качествами должен обладать школьник, готовый к обучению с использованием веб-сайтов. Специалисты заявляют о том, что ученики должны обладать высокой мотивацией и развитыми познавательными способностями, так как этого требует интерактивность данных Интернет-технологий. Особенно это актуально при выполнении домашних заданий, основанных на материалах того или иного веб-сайта, так как школьники должны будут по своему усмотрению дозировать взаимодействие с учебным материалом и педагогом, задавать последнему вопросы. Кроме самомотивации к современным школьникам предъявляются

такие требования, как дисциплина труда, отсутствие технофобии, ориентированность на решение технических и иных проблем, умение создавать образовательную продукцию в письменной и графической форме, развитая способность выражать себя в телекоммуникации [1].

Говоря об овладении информационной компетенцией, необходимо также представить проблему нехватки техники, которая бы позволила использовать веб-сайты и другие Интернет-технологии в обучении иностранному языку в современной школе. В своей работе авторы Сапрыкина Д.И., Волохович А.А. указывают на проблему нехватки техники, обеспечивающей доступ к веб-сайтам обучающихся на уроке, а также о проблеме медленного Интернет-соединения в образовательных учреждениях, что может ухудшаться при одновременной работе с онлайн-ресурсами нескольких классов [9]. Их исследование в области дистанционного обучения показало, что в среднем, по регионам, только 85% опрошенных учителей имеют возможность использовать образовательные сайты на уроках в силу недостаточного количества технического оснащения классов. Они пишут также о том, что около половины (47%) опрошенных преподавателей заявляют о проблемах с перебоями в работе Интернет-соединения, треть учителей из регионов страны (34%) жалуются на низкую скорость сетевого сигнала и невозможность проведения уроков с использованием Интернет-технологий.

Так, нами был проанализирован ряд проблем, вызываемых использованием веб-сайтов на уроках иностранного языка. Мы выявили несколько аспектов, среди которых содержательное наполнение используемых ресурсов и их место в образовательном процессе, их влияние на психическое и физическое здоровье пользователей, необходимость совершенствования информационной и технической компетенции преподавателей. С технической стороны вопроса в тексте статьи была описана проблема нехватки оборудования в классах для проведения уроков с использованием веб-сайтов и мобильных приложений, а также низкая скорость Интернет-соединения, не позволяющая эффективно внедрять Интернет-технологии в образовательный

процесс.

Список литературы

1. Албикова Д.Э. Педагогические принципы проектирования процесса дистанционного обучения // *Science and Education*. – 2022. – №3. – С. 1038-1044.
2. Беспалов В. В. Информационные технологии: учебное пособие. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2012. – 134 с.
3. Бурнашев Р.Ф. Нематуллаева Н.Б. Особенности информационных образовательных технологий 21 века // *Science and Education*. – 2021. – №3. – С. 206-210.
4. Иванова Л.Ф., Логинова Р.М. Совершенствование профессиональной компетенции учителя иностранного языка средствами активных форм обучения в педагогических мастерских // *Современное педагогическое образование*. – 2021. – №3. – С. 58-60.
5. Лях Ю.А. Проблемы информационной безопасности детей в сети Интернет// *Наука и образование: хозяйство и экономика, предпринимательство, право и управление: научно-практический журнал*. – 2015. – № 11 (66). – С. 135-139.
6. Rakhmanova M.S. The role of ICT in teaching and learning foreign languages // *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*. – 2022. - №20. – С.307-313.
7. Руднева Т.С. Виды сайтов и их классификация по типу с примерами // *Электронный сайт Postium о бизнесе, рекламе и цифровом маркетинге*. – 2018. URL: <https://postium.ru/vidy-sajtov-klassifikaciya-tipu-primery/> (дата обращения: 14.04.2022).
8. Петрова Е.В. Информационная экология в цифровой среде // *Экономические и социально-гуманитарные исследования*. – 2019. – №3 (23). – С.103-108.
9. Сапрыкина Д.И., Волохович А.А. Проблемы перехода на дистанционное обучение в Российской Федерации глазами учителей // *Факты образования: информационно-справочное издание*. М.: Изд-во НИУ ВШЭ, 2020. – №4 (29). – 32 с.
10. Тищенко А.С., Токарева Г.С. Как сократить цифровое неравенство в школьном образовании // *Экономическое развитие России*. – 2022. – №3. – С.41-47.
11. Щербанева А.В. Особенности преподавания английского языка с использованием возможностей современных технологий // *Мир науки, культуры, образования*. – 2022. – №14 (32). – С.34-41.

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ОБРАЗОВАНИИ: ТРАНСФОРМАЦИЯ РОЛЕЙ ПЕДАГОГА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

А.В. Старкова

*магистр гуманитарных наук, старший преподаватель кафедры Германо-
романская филология, Козыбаев Университет,
Республика Казахстан, г. Петропавловск*

***Аннотация.** Данная публикация исследует влияние искусственного интеллекта (ИИ) на современное образование и его применение в учебном процессе. Автор анализирует различные роли педагогов, адаптирующихся к новой образовательной среде, где ИИ становится ключевым инструментом. Рассматриваемые роли включают педагога-пользователя, администратора, технолога, дизайнера, медиатора, эксперта и этического наставника. Основываясь на современных исследованиях, в статье акцентируется взаимодействие педагога и ИИ-интегрируемых платформ, предоставляющих инновационные подходы к обучению.*

***Ключевые слова:** искусственный интеллект, ролевые позиции педагога, ИИ-инструменты, современные технологии, чек-лист*

В современном образовании влияние искусственного интеллекта становится все более ощутимым и значимым. От чат-ботов, помогающих студентам с ответами на вопросы, до персональных ассистентов, способных адаптировать образовательный процесс под индивидуальные потребности каждого обучающегося – ИИ проникает во все сферы обучения. Актуальность и значимость исследования влияния искусственного интеллекта (ИИ) на образование подчеркивается рядом современных исследований. Отчет HolonIQ 2023 года отмечает ускоренное проникновение ИИ в образование, особенно в контексте создания новых решений для обучения и повышения качества образования [1]. Систематический обзор в журнале International Journal of Educational Technology in Higher Education под авторством Х. Кромптон и Д. Берк подтверждает значительное увеличение публикаций по ИИ в высшем образовании в 2021 и 2022 годах, указывая на растущий интерес и потенциал ИИ в этой области [2]. Кроме того, исследование, опубликованное в Frontiers in Education, акцентирует внимание на растущем интересе к генеративному ИИ в образовании, особенно после появления ChatGPT, что подчеркивает новые

возможности и вызовы, связанные с этой технологией [3]. Однако, чтобы эффективно использовать потенциал искусственного интеллекта в образовании, необходимо понимать различные роли, которые адаптируют педагоги при выполнении той или иной работы с использованием ИИ в рамках образовательного процесса. Таблица 1 представляет краткую характеристику выделенных нами ролей педагога при работе с современными онлайн платформами и ИИ-инструментами.

Таблица 1

Роли педагога и его деятельность в новой образовательной среде

Роль педагога	Деятельность с учетом ИИ
Педагог-пользователь	Анализ и интеграция наиболее подходящих ИИ-инструментов в образовательный процесс, мониторинг и оценка процесса. Следит за развитием новых технологий и инструментов, основанных на ИИ, и интегрирует их в образовательный процесс.
Педагог-администратор	Управление ИИ-системами, т.е. создание учетных записей для студентов и учителей, назначение права доступа и обеспечивать безопасность данных. Контроль за функционированием, обратная связь, обучение данной роли других педагогов.
Педагог-технолог	Создает образовательные курсы и программы, которые могут быть доступны онлайн или в виртуальной среде, определяет цели обучения, выбирает методы обучения и оценки, и разрабатывает содержание курсов. Генерирует задания, рабочие листы, деятельность на уроках с учетом целей и задач обучения, а также уровня обучающихся на платформах с ИИ.
Педагог-дизайнер	Педагог-дизайнер разрабатывает учебные материалы, включая учебники, презентации, комплексы заданий или

	<p>рабочие тетради, учебные видео и интерактивные модули с использованием ИИ. Он учитывает актуальные образовательные стандарты и цели обучения. Адаптируем материалы, задания и индивидуальные учебные планы согласно уровню обучающихся, согласно данным, собранными ИИ.</p>
Педагог-медиатор	<p>Педагог-медиатор анализирует социокультурные особенности и потребности учащихся и учебной среды, учитывает эту информацию при выборе и настройке ИИ-технологий, чтобы сделать их более релевантными и полезными для конкретной культурной среды и контекста. Стимулирует межкультурное взаимодействие среди студентов и других участников образовательного процесса, используя ИИ-технологии для облегчения коммуникации и совместной работы. Содействует созданию образовательных проектов и инициатив, которые объединяют студентов из разных культур и способствуют обмену знаниями и опытом.</p>
Педагог-эксперт	<p>Педагог-эксперт исследует и анализирует, как ИИ влияет на восприятие, память, мышление и мотивацию обучения студентов. Он изучает академические исследования, проводит анализ данных и наблюдает за результатами обучения.</p> <p>Оценивает, какие аспекты обучения могут быть улучшены или оптимизированы с использованием ИИ.</p> <p>На основе своего экспертного знания, педагог-эксперт разрабатывает образовательные стратегии и методики, которые могут с учетом ИИ улучшить обучение.</p> <p>Предлагает новые методы оценки и адаптации учебных материалов с учетом индивидуальных потребностей студентов.</p>

Педагог-этический наставник	Педагог-этический наставник обучает студентов основам этики и нормам, связанным с использованием ИИ в образовании: обсуждение прозрачности данных, конфиденциальности, справедливости и добросовестного использования технологий. Способствует развитию у студентов осознанности в отношении того, как ИИ влияет на их обучение и жизнь в целом, а также критического мышления у студентов в отношении ИИ и его воздействия на образование.
-----------------------------	---

Педагог в новой образовательной среде может адаптировать несколько ролей в зависимости от конкретных образовательных задач и контекста, что представляет важность в условиях современного образования, где ИИ предоставляет множество возможностей для улучшения обучения. Далее мы представили несколько примеров того, как некоторые из ролей, которые педагог может адаптировать, пересекаются и наслаиваются друг на друга:

- Педагог-пользователь и педагог-администратор: педагог может одновременно использовать роль пользователя и администратора ИИ-технологий, управляя и интегрируя их в учебный процесс и следя за их работой.

- Педагог-дизайнер и педагог-конструктор: педагог может создавать учебные материалы и курсы (роль педагога-дизайнера) и одновременно разрабатывать индивидуальные образовательные планы, задания и даже разноуровневые упражнения для студентов (роль педагога-конструктора) на основе платформ на базе ИИ.

- Педагог-медиатор и педагог-этический наставник: педагог может служить медиатором между ИИ и социокультурным контекстом, а также обучать студентов этике в использовании ИИ.

– Педагог-медиатор и педагог-эксперт: педагог может содействовать адаптации ИИ к социокультурным контекстам и анализировать воздействие ИИ на обучение, объединяя роли медиатора и эксперта.

Важно отметить, что выбор и адаптация ролей зависит от конкретных образовательных целей и потребностей обучающихся. Комбинирование двух и более ролей призвано обеспечить более эффективное и адаптированное обучение при использовании ИИ.

Для более ясного представления о задачах и обязанностях педагогов в контексте ИИ, мы предлагаем ознакомиться с чек-листами для каждой из ролей.

Таблица 2

Чек-лист ролевых позиций педагога в образовательном процессе с использованием ИИ

Инструкция по работе с чек-листами: Отметьте те функции, которые правдивы для Вас. Подсчитайте количество функций и определите к какой ролевой позиции педагога в образовательном процессе с использованием ИИ Вы больше склоняетесь.

***** педагог	Педагог - *****	Педагог - *****
<input type="checkbox"/> Я предпочитаю классические методы преподавания и учебники.	<input type="checkbox"/> Мне интересно создавать новые образовательные материалы (помимо тех или в дополнение к тем, что идут в основном учебнике) и задания с учетом потребностей учащихся.	<input type="checkbox"/> Я активно использую современные образовательные технологии в учебном процессе (практически постоянно пользуюсь Quizizz, Kahoot, Quizlet, etc.).
<input type="checkbox"/> Моя основная задача - передача	<input type="checkbox"/> Я стремлюсь делать учебный процесс более	<input type="checkbox"/> Мне интересны образовательные

фундаментальных знаний.	интерактивным и увлекательным.	платформы и программное обеспечение.
<input type="checkbox"/> Я чувствую себя комфортно в традиционной образовательной среде.	<input type="checkbox"/> Я готов экспериментировать с различными методами обучения и технологиями.	<input type="checkbox"/> Я готов обучать цифровой грамотности, этике и навыкам использования технологий.
<input type="checkbox"/> Моя работа больше связана с прямым обучением и контролем знаний учащихся.	<input type="checkbox"/> Меня волнует, чтобы обучение было персонализированным и адаптированным к уровню каждого учащегося.	<input type="checkbox"/> Моя работа ориентирована на интеграцию технологий для улучшения обучения и оценивания.
<input type="checkbox"/> Я не заинтересован в создании тестов и заданий с использованием ИИ на платформах.	<input type="checkbox"/> Я готов использовать ИИ для разработки адаптивных тестов и заданий.	<input type="checkbox"/> Я специализируюсь на создании автоматизированных тестов и квизов с использованием ИИ.

Примечание: расшифровка ролей: первая колонка – «традиционный педагог», вторая колонка – «педагог-дизайнер», третья колонка – «педагог-технолог».

Представленные функции и задачи педагога остаются важными и актуальными в образовании, даже несмотря на развитие и внедрение ИИ. Педагогический опыт и человеческий контакт остаются непередаваемыми аспектами образования, которые дополняют использование технологий, включая ИИ-инструменты и -интегрированные платформы.

Рассмотрим несколько ИИ-интегрированных платформ дающих возможность реализовать некоторые из рассмотренных ранее ролей педагога.

Quizalize.com представляет собой онлайн-платформу для создания и прохождения тестов и квизов, ориентированных на образовательные цели. Quizalize.com предлагает возможность создания собственных образовательных тестов, адаптированных к своим учебным целям и потребностям, более того, исследователи относят данный ресурс к ERT (Emergency Remote Teaching) [4]. ИИ, интегрированный в платформу, позволяет генерировать множество вариантов вопросов и ответов по ключевому запросу. В остальном, функционал платформы сводится к следующим функциям:

- Обмен: тестами можно поделиться с учащимися или коллегами, что существенно экономит время и позволяет использовать одинаковые тесты для проверки знаний учащихся.

- Мониторинг в режиме реального времени: педагоги имеют возможность отслеживать прогресс и успеваемость учащихся в режиме реального времени по мере выполнения ими тестов.

- Интерактивные тесты: платформа предлагает интерактивные функции, такие как немедленная обратная связь по ответам, таймеры и многое другое.

- Аналитика и отчетность: пользователи имеют доступ к инструментам аналитики и отчетности для анализа результатов тестов и определения областей для улучшения.

- Внутренняя интеграция: платформа интегрируется с системами управления обучением (LMS) или другим образовательным программным обеспечением.

- Внешняя интеграция: сгенерированные на платформе тесты можно интегрировать в другие платформы, такие как Google Forms, Kahoot, Quizizz, Blookit.

QuestionWell представляет собой веб-платформу, которая использует искусственный интеллект (AI) для создания образовательных вопросов и тестов на основе предоставленного текста. Однако это не просто генератор вопросов, а инструмент, который может быть чрезвычайно полезным для обучения и

формирования учебных задач [5]. Рассмотрим ключевые аспекты и образовательную ценность этой платформы:

- Генерация образовательных вопросов: с использованием искусственного интеллекта, QuestionWell извлекает из текста образовательные цели и генерирует вопросы, которые помогают структурировать учебный материал и направлять учащихся в процессе обучения.

- Гибкость и персонализация: платформа предоставляет возможность настроить процесс генерации вопросов. Если педагог хочет создать вопросы, ориентированные на конкретные образовательные цели, он может добавить их самостоятельно.

- Редактирование и управление вопросами: после генерации вопросов, пользователь имеет возможность отобрать те, которые наилучшим образом соответствуют учебным целям, что позволяет персонализировать обучение и создавать более эффективные учебные материалы.

- Интерактивность: платформа обеспечивает простой способ добавления выбранных вопросов в учебные материалы или тесты, что делает обучение более интерактивным и привлекательным для педагогов.

- Экспорт и использование: QuestionWell предоставляет различные варианты экспорта созданных учебных материалов, а также позволяет применять их в различных образовательных сценариях, включая интерактивные классные занятия, формативное оценивание, введение новой темы и т.д.

Образовательная ценность QuestionWell заключается в том, что платформа помогает педагогам более эффективно структурировать и создавать образовательные материалы, выделять образовательные цели и задачи, а также существенно снижает нагрузку на педагогов при разработке проверочных работ.

В заключение, роль искусственного интеллекта в современной образовательной сфере несомненно огромна и многофункциональна. От простого помощника до сложных адаптивных систем, ИИ изменяет образовательный ландшафт, предоставляя педагогам новые инструменты для

повышения эффективности и персонализации обучения. В то же время, это требует от педагогов готовности к постоянному обучению, адаптации и инновациям. Развитие и внедрение ИИ в образовании – это не только технологическая, но и педагогическая задача, которая требует глубокого понимания как технических аспектов, так и человеческого фактора. В будущем мы можем ожидать дальнейшего расширения возможностей ИИ в образовании, что, несомненно, подвергнет дальнейшему обогащению и расширению ролей педагога в образовательной среде, но никогда его не заменит.

Список литературы

- 1 Artificial Intelligence in Education. 2023 Survey Insights: Vision, Voice, Language and Analytics AI transforming the way the world learns. Режим доступа: <https://www.holoniq.com/notes/artificial-intelligence-in-education-2023-survey-insights> (дата обращения: 23.11.2023)
- 2 Crompton H., Burke D. Artificial intelligence in higher education: the state of the field // International Journal of Educational Technology in Higher Education. – 2020. – №20(22). – Pp. 1-22 <https://doi.org/10.1186/s41239-023-00392-8>
- 3 Yu H and Guo Y (2023) Generative artificial intelligence empowers educational reform: current status, issues, and prospects // Front. Educ. – 2020. - № 8. – Pp. 1-10 <https://doi.org/10.3389/educ.2023.1183162>
- 4 Funda G., Omarbekova G. Emergency remote teaching in Kazakhstan during Covid-19 // Cross-Cultural Studies: Education and Science. – 2021. – №3. – Pp. 50-62
- 5 QuestionWell: AI Tools for Teachers. Режим доступа: <https://www.questionwell.org/> (дата обращения: 23.11.2023)

ПОТЕНЦИАЛ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Е.А Столярова

студент

*Чебоксары, Чувашский государственный педагогический
университет им. И. Я. Яковлева*

А.Е. Ильин

*кандидат педагог. наук, доцент кафедры европейских языков и
лингводидактики*

*Чебоксары, Чувашский государственный педагогический
университет им. И. Я. Яковлева*

Аннотация. *Статья посвящена вопросам использования аутентичных материалов (текстов, аудио- и видеозаписей и др.), которые созданы на языке носителя для реальной коммуникации, в процессе обучения английскому языку. Авторы обосновывают свой взгляд на аутентичные материалы как на источники информации, отражающие реальный контекст и определяющие особенности использования языка в определенной коммуникативной ситуации. В работе показывается, что использование таких материалов в обучении языку помогает ученикам развивать умение понимания и использования языка на практике, а также позволяет познакомиться с культурой и особенностями стран, где говорят на английском языке.*

Ключевые слова: *аутентичность, аутентичный текст, английский язык, восприятие, средняя школа, языковые навыки.*

Аутентичность текста означает, что текст является точным и неподдельным отражением информации или идеи, которую автор хотел передать. Это означает, что текст является достоверным и верным в своем содержании.

Аутентичность текста и его восприятие могут быть связаны между собой. Если текст достаточно аутентичен, это может способствовать более точному и достоверному восприятию его содержания читателем или слушателем. Однако, даже если текст аутентичен, его восприятие может быть субъективным и различаться у разных людей.

Например, два читателя или слушателя могут прочитать или услышать один и тот же текст, но интерпретировать его по-разному в свете своего опыта, знаний или убеждений. Один человек может воспринимать текст как

правдивый и соответствующий действительности, в то время как другой человек может видеть его как искаженный или предвзятый.

Аутентичность учебных заданий означает, что они представляют реальные и аутентичные задачи и задания, с которыми учащиеся могут столкнуться в реальной жизни. Это может включать задания, основанные на реальных текстах, ситуациях и данных, которые отражают действительные ситуации, требующие решения и реальных навыков и знаний.

Аутентичные учебные задания могут быть использованы в разных предметных областях и на разных уровнях образования. Например, в английском языке, ученикам могут предлагаться задания, основанные на аутентичных аудио- или видеозаписях, а также статьях из реальных источников, таких как газеты, журналы или веб-сайты. В науках или математике учащимся могут предлагаться задания, основанные на реальных научных исследованиях или реальных проблемах, требующих применения математических принципов и навыков.

Важно отметить, что аутентичные учебные задания не обязательно должны быть оригинальными или уникальными. Они могут быть адаптированы или модифицированы из реальных задач и ситуаций, чтобы соответствовать уровню и потребностям учащихся.

Общая цель использования аутентичных учебных заданий - помочь учащимся развить практические навыки и реальные знания, которые они смогут использовать в реальном мире.

Использование аутентичных видеороликов в обучении английскому языку имеет несколько преимуществ.

Во-первых, они позволяют студентам понять и изучать английский язык в реальном контексте, а не только в учебных ситуациях. Это помогает им развивать навыки аудирования и понимание английской речи, как она звучит на самом деле.

Во-вторых, аутентичные видеоролики часто показывают реальную культуру и обычаи страны, говорящей на английском языке. Студенты могут

узнать больше о культуре, истории, традициях и обычаях англоязычных стран через просмотр настоящих видеоматериалов.

Наконец, использование аутентичных видеороликов позволяет студентам услышать различные акценты и диалекты английского языка, что помогает им развивать навыки прослушивания и адаптироваться к различным способам произношения.

Однако, при использовании аутентичных видеоматериалов в обучении английскому языку, важно помнить о необходимости предоставить дополнительные ресурсы и задания для студентов, чтобы они могли полностью понять содержание и тематику видеороликов. Также, важно выбирать видеоматериалы, соответствующие уровню языка студентов, чтобы они могли успешно освоить материал и применить его в своей учебе.

Аутентичные тексты, оригинальные тексты, созданные носителями языка для коммуникации на реальных носителей, имеют значительный потенциал в обучении английскому языку в средней школе. Аутентичные тексты предлагают учащимся широкий спектр языковых, культурных и познавательных возможностей, помогая создать настоящую коммуникативную среду для развития языковых навыков студентов.

Использование аутентичных материалов на уроках английского языка в школе делает уроки более интересными и захватывающими для учащихся. Они видят, как они могут применить свои знания в реальных ситуациях, и это мотивирует их продолжать изучать язык.

Однако, при использовании аутентичных материалов необходимо принять во внимание уровень языковой подготовки учащихся и адаптировать задания и материалы соответствующим образом.

Требования к аутентичным материалам при обучении английскому языку на среднем этапе могут включать следующие аспекты:

1. Реальность. Материалы должны отражать реальную жизнь и использование языка в аутентичной среде. Они должны быть актуальными и отражать современные языковые и культурные тренды.

2. Актуальность. Материалы должны быть связаны с интересами и потребностями студентов на данном этапе обучения. Они должны быть полезными и релевантными для их будущих профессиональных и личных целей.

3. Аутентичность. Материалы должны быть настоящими, созданными для носителей языка и не изготовленными специально для обучения. Они могут быть взяты из различных источников, таких как книги, газеты, журналы, радио, телевидение, веб-сайты и социальные медиа.

4. Разнообразие. Материалы должны разнообразить обучение, предлагая разные жанры (например, новости, интервью, презентации, тексты для чтения, аудиозаписи, видеоролики) и различные типы заданий (например, понимание на слух, чтение, письмо, говорение).

5. Уровень сложности. Материалы должны соответствовать уровню сложности, включая грамматику, лексику, фразы и выражения, которые студенты уже изучили на предыдущих этапах обучения.

6. Аутентичный контекст. Материалы должны быть представлены в реальных контекстах, которые помогут студентам лучше понять и использовать язык на практике. Например, текст о путешествиях может включать реальные ситуации, такие как бронирование гостиницы или заказ еды в кафе.

7. Сложность и группировка. Материалы могут содержать разные уровни сложности и быть сгруппированы в соответствии с этим, чтобы учащиеся могли решать задания, соответствующие их уровню знаний.

8. Понятность. Материалы должны быть легко понятными для студентов, чтобы они могли понять и использовать новый язык без слишком больших усилий.

9. Поддержка. Материалы должны быть обучающими, с пояснениями и поддержкой для понимания новых слов, выражений и грамматических структур.

10. Практическое применение. Материалы должны предоставлять возможность студентам использовать новый язык на практике, через задания,

которые требуют использования языка для решения коммуникативных задач [1, С.19-25].

В итоге, чтение аутентичных текстов позволяет студентам понять, как слова и выражения используются в реальных ситуациях. Аутентичные тексты отражают культурные особенности говорящих на языке страны, что помогает проникнуть в менталитет и культуру данной лингвистической группы. Чтение аутентичных текстов требует от студентов настоящего понимания текста, что помогает развить навыки чтения и правильное произношение. Аутентичные тексты захватывают внимание студентов и мотивируют их активнее учить язык [2, С.328].

Использование аутентичных текстов в обучении английскому языку в средней школе имеет значительный потенциал. Они позволяют ученикам развивать языковые навыки, расширять культурное и общее образование, а также мотивировать их к самостоятельному изучению языка. Преподаватели должны активно использовать аутентичные тексты в учебном процессе, чтобы обеспечить оптимальное и эффективное обучение английскому языку учеников средней школы.

Список литературы

1. Кирсанова О. Ф. Использование аутентичных материалов на уроках английского языка как средства формирования иноязычной культурологической компетенции / О. Ф. Кирсанова // Иностранный язык в школе, 2007 – № 3. – С. 19-25.
2. Колкер Я. М., Устинова Е. С. Обучение восприятию на слух английской речи : Практикум : Учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. вузов / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова. – Москва : Academia, 2002. – 328 с.

МЕТОДИКА КРЕАТИВНОГО ПИСЬМА КАК ЧАСТЬ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Ю.А. Терещенко

*кандидат педагог. наук, доцент, заведующая кафедрой русского и иностранных языков Тарского филиала ОмГПУ
Тара, Филиал Омского Государственного Педагогического Университета в г.
Таре*

С.А. Шульц

*студент Тарского филиала ОмГПУ
Тара, Филиал Омского Государственного Педагогического Университета в г.
Таре*

Актуальность исследования обусловлена возросшими требованиями к обучению письменной речи на иностранном языке, которые зафиксированы в обновленных федеральных государственных стандартах. В соответствии с ними письмо вносит важный вклад в развитие других навыков, становится инструментом выражения чувств, мыслей и информации, если мы говорим о креативном письме. Письмо следует воспринимать и оценивать не как механический процесс, а как навык, который охватывает понимание, мышление, развитие. Прежде чем рассмотреть методику креативного письма важно понять, что представляет собой письмо в методике обучения иностранному языку.

Основными методами изучения понятия становятся методы теоретического анализа результатов исследований отечественных и зарубежных ученых. Так, Е.Н. Соловова рассматривает письмо в контексте методики обучения иностранному языку как овладение учащимися графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации речевого и языкового материала в целях его лучшего запоминания и в качестве помощника в овладении устной речью и чтением [1, С.187]. Основной целью обучения письму автор выделяет научение обучающихся писать на иностранном языке.

Под письменной речью И.Л. Бим понимает относительно самостоятельный вид речевой деятельности, направленной на выражение мыслей в письменной форме. Письменная речь рассматривается ей как сложная

творческая деятельность, имеющая в качестве способа иноязычного общения значительно меньшее распространение, чем устная речь [5].

Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез в качестве конечных требований выдвигают развитие умений письменно выражать свои мысли, то есть использовать письмо как средство общения. Также упоминаются навыки, которыми предположительно овладеют обучающиеся: каллиграфия, графика, орфография и пунктуация [7, С.247].

Определение письму дает Г.В. Рогова: «Письмо – сложное речевое умение, позволяющее при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей». Автор уточняет, что письмо как продуктивный вид деятельности, способствует записыванию речи для передачи другим [6].

Рассмотрев несколько понятий письма в контексте изучения иностранного языка, можно начать углубляться в определение методики креативного письма.

Понятие, приведенное Инессой Львовной Бим, отражает некоторые характеристики методики креативного письма, например, творческая деятельность. В.А. Покидова считает, что под креативным письмом понимается такой вид письма, который выходит за рамки академической или профессиональной деятельности обучающихся, имеет повествовательную форму изложения, предполагает создание главных героев, персонажей текста и их развитие, с использованием при этом различных средств выразительности [4].

Креативное письмо напрямую связано с творчеством и означает, что человек излагает на листе свои идеи чувства по определенной теме, свободно используя свое воображение. Такое письмо способствует совершенствованию всех аспектов языка, в том числе и при изучении иностранного: грамматического, лексического, орфографического. При креативном письме обучающемуся необходимо оперировать интересными и сложными оборотами, стараясь изложить свои мысли, при этом работая с изучаемым языком на более глубоком уровне обработки, чем при обычном письме.

К основным характеристикам креативного письма можно отнести:

- Наличие персонажей, сюжета, структуры, художественного оформления, проблематики, взгляда и отношения автора, действий, диалогов, стиля;
- Наличие продуктивного характера разной степени сложности, что позволяет использовать креативное письмо на любом этапе овладения немецким языком, при любой изучаемой теме, разном уровне знаний и сформированности навыков обучающихся;
- Использование разнообразных по форме и содержанию языковых единиц: грамматических, лексических;
- Игровая форма применения;
- Обязательное письменное выполнение;
- Творческий характер;
- Возможность самовыражения;
- Использование чувств и эмоций обучающихся;
- Активные мыслительные действия (мышление, воображение) [8].

В качестве основного **результата исследования** нами установлено, что преимущество методики креативного письма заключается в том, что используемые методы вариативны. Педагог не ограничивается фантазией, как и обучающиеся. Главной задачей по-прежнему остается как раскрытие творческих способностей ученика, так и поднятие его уровня владения иностранным языком, но учитель может составлять собственные задания на основе изучаемого материала. Данная особенность приводит к тому, что способов реализации методики креативного письма на уроках иностранного языка становится довольно много.

Например, в статье О.Б. Павлика рассматриваются такие методы креативного письма как:

1. *Свободные ассоциации.* Суть заключается в том, что на предложенную тему (как правило, это одно слово: «Herbst (осень)», «Familie (семья)») обучающиеся записывают все, что приходит им в голову – от слов до

предложений, метафор и пословиц. Затем предлагается на основе полученной информации обучающиеся составляют текст.

2. *Путешествие в страну фантазии.* Учителем создается ситуация посредством картинки или вводным текстом («Stellen Sie sich vor, Sie sitzen an einem Strand... (Представьте себе, что сидите на берегу моря...»)), после которой обучающиеся переносят свои ощущения и впечатления в тетрадь.

3. *Вариации.* В этом виде креативного письма обучающиеся придумывают предложение или берут какую-то цитату и переставляют в ней слова и создают необычные варианты [2].

В статье С.А. Питина и А.Д. Щербов говорят об одной популярной форме креативного письма – это дневник. Суть заключается в том, что на протяжении определенного времени обучающиеся описывают события и эмоции, связанные с этими событиями. Автором выделяется отсутствие желание у некоторых обучающихся делиться личными переживаниями и эмоциями [3].

Норайни и Рузи рассматривают более современный и продвинутый вид дневника – это «*E-Portfolio*», что дословно означает электронное портфолио. Использование электронных портфолио в обучении иностранным языкам полезно по нескольким причинам: это часть личного онлайн-пространства, где обучающиеся могут хранить свои работы, фиксировать свои достижения и получать доступ к личному планированию. Это пространство может предоставлять цифровые ресурсы, относящиеся к собственному обучению учащегося (персонализированная информация), и ссылки на других учащихся (для сотрудничества и обратной связи) [9].

Выводы. Таким образом, письмо, в частности методика креативного письма является одной из важных видов деятельности, организованной учителем на уроках иностранного языка. Методика креативного письма раскрывает творческие способности обучающихся, способствует совершенствованию уже пройденного материала и изучению нового.

Список литературы

1. Методика обучения иностранным языкам : Базовый курс лекций : Пособие для студентов пед. вузов и учителей/ Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2002. – 239 с.
2. Павлик О.Б. Использование креативного письма в обучении иностранному языку // Актуальные вопросы современной науки. 2014. №34. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-kreativnogo-pisma-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 14.12.2023).
3. Питина Светлана Анатольевна, Щербов Александр Дмитриевич Креативное письмо в преподавании иностранного языка // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2021. №2 (52). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kreativnoe-pismo-v-prepodavanii-inostrannogo-yazyka> (дата обращения: 13.12.2023).
4. Покидова Валерия Александровна Технология креативного письма в обучении иностранному языку в вузе // Высшее образование сегодня. 2016. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-kreativnogo-pisma-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-vuze> (дата обращения: 14.12.2023).
5. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы / И.Л. Бим. – М. : Просвещение, 2007. – 168 с.
6. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. – М.: Просвещение, 2015. – 224 с.
7. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез – 3-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.
8. Kreatives Schreiben in den Fächern. In: Böttcher, Ingrid (Hrsg.): Kreatives Schreiben. Grundlagen und Methoden. Beispiele für Fächer und Projekte. Schreibecke und Dokumentation. — Berlin, 1999. — S. 47–155.
9. Noraini Md Yusof, and Ruzy Suliza Hashim. «Gendered choices: constructions of e-portfolios in the creativewriting classroom» *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 15, 2011. doi:10.1016/j.sbspro.2011.04.286 URL: https://www.researchgate.net/publication/251713825_Gendered_choices_constructions_of_e-portfolios_in_the_creativewriting_classroom (дата обращения 13.12.2023)

ТЕСТИРОВАНИЕ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОЙ ГРАММАТИКЕ

М.В. Ткач

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
Мелитополь, ФГБОУ ВО «Мелитопольский государственный университет»*

Преподавателям иностранных языков нужна модель преподавания грамматики, основанная на теоретических выводах и результатах исследований, полученных в результате изучения второго языка. Эта модель должна быть совместима с коммуникативной структурой, которая делает акцент на содержательном взаимодействии, возникающем в результате понимания студентами информации, полученной в аудитории. Модель должна сочетать эксплицитное обучение грамматике с коммуникативным обучением языку. Правильно организованный анализ результатов тестирования может дать преподавателю возможность увидеть недостатки как в применяемых методах и приемах, так и в успеваемости каждого студента и показать пути улучшения работы преподавателя. В процессе эксплицитного обучения грамматике может встать проблема так называемого дуального знания. В этом случае может быть использован подход к обработке информации, отличающий контролируемые процессы от автоматических, утверждая, что сложные навыки усваиваются или становятся автоматическими только после более раннего использования управляемого процесса.

Одним из наиболее популярных способов контроля является тестирование, которое можно разделить на стандартизированное и нестандартизированное. К нестандартизированным способам можно отнести обсуждение, собеседование. Их положительная особенность заключается в том, что студент не всегда осознает, что его тестируют, и, следовательно, психологические барьеры, которые в обычных условиях препятствуют общению, исчезают, а речь тестируемого становится более беглой и содержит меньше грамматических ошибок. Что касается стандартизированных тестов, то они разработаны в соответствии с формальным критерием и включают в себя

довольно большое количество заданий и определяют уровень языковой компетенции тестируемых.

Тест – это краткосрочная проверка. Тесты позволяют преподавателю проводить их так часто, как это необходимо для диагностики и стимулирования обучения студентов с помощью заданий, которые должны быть достаточно конкретными. При подходе к обработке информации с помощью тестов учащийся проходит явный, осознанный этап изучения грамматических правил, прежде чем он/она сможет контролировать грамматическую структуру автоматически. Такой подход необходим взрослым для изучения языковой формы, особенно для избыточных и коммуникативно менее важных грамматических особенностей. Для эффективного выполнения диагностической функции и стимулирования желания учащихся к обучению тесты должны демонстрировать все ошибки и давать возможность получить четкое представление об успехах студентов в изучении иностранного языка.

Как известно, тестирование дает возможность повысить эффективность учебного процесса, так как на выполнение заданий уходит всего несколько минут. Кроме того, все студенты находятся в одинаковых условиях: они работают одновременно, материал схож по объему и сложности. Тест позволяет охватить большой объем материала и контролирует не только успеваемость учеников, но и некоторые навыки. Оценка – это неотъемлемая часть обучения, это процесс определения степени достижения целей. Пункты тестирования должны полностью соответствовать целям и задачам. Тест должен выполнять две основные функции: контроль и обучение. Первая контролирует уровень знаний студентов, а вторая – успеваемость студентов. Характер самих тестовых заданий и их формирование соответствует их цели. Типы заданий могут быть основаны на анализе, который направлен на выявление особенностей языковой единицы, составляющей основу для усвоения материала.

Организация тестирования позволяет постепенно снижать время выполнения задания. Это позволяет автоматизировать процесс распознавания. Педагогические тесты в какой-то степени дают разрешение управлять

деятельностью студентов вовремя аудирования или чтения текста. Само собой разумеется, что за этими тестами, содержащими подсказки, должны следовать непроверочные упражнения, которые заставляют учащихся думать и приходить к выводу самостоятельно. Необходимо учитывать тот факт, что для контрольных тестов характерной особенностью является однократное повторение обученного блока, в то время как для учебных тестов многократное повторение преобладает для достижения необходимой скорости распознавания.

Тестирование в изучении языка имеет большое значение. Студенты привыкают систематически работать над изучаемым языком. Последний обеспечивает благоприятные условия для овладения иностранным языком, то есть для изучения слов, словосочетаний, грамматических конструкций. Таким образом, проблема обучения заключается не столько в том, как улучшить словарный запас, грамматику и т.д. А, как их вытащить (воспользоваться), когда они понадобятся для разговора, чтения и письма. С помощью тестирования каждый может показать, как он может использовать то, что он узнал, то есть «свободный доступ» студента к полученным знаниям.

Правильно организованное тестирование дает возможность преподавателю получить четкое представление об успехах учащихся в изучении иностранного языка. Анализируя результаты тестирования, преподаватель увидит свой недостаток как в методике и применяемом обучении, так и в успеваемости каждого студента. Это помогает ему совершенствовать работу. Можно выделить регулярное тестирование, когда проводятся частые короткие тесты для оценки достижений студентов и выставляются оценки за их работу на данном занятии или теме, и итоговое тестирование или экзамен в конце курса. Проводятся тесты в двух формах: устной и письменной. Тесты считаются эффективным средством проверки знаний по любому предмету. Все тесты имеют ключи с правильными ответами, поэтому могут быть использованы для самоконтроля дома, чтобы быть уверенными в том, что материал изучен правильно. Если нет (в случае ошибок), то у каждого студента есть шанс узнать свои ошибки, чтобы еще раз повторить

материал, чтобы быть готовым к его проверке на занятии. С другой стороны, тесты могут использоваться в качестве итоговых контрольных работ. С помощью тестов преподаватели очень скоро получают довольно хорошее представление об успехах студентов в изучении иностранного языка и помогают спланировать определенные курсы (практические или теоретические) в соответствии с результатами. Используют разные виды тестов, чтобы сделать процесс обучения интересным, не скучным, полезным и результативным.

Тесты необходимы при преподавании или изучении любого предмета. Они в кратчайшие сроки дают результаты знаний, дают вам правильные ответы на сложные вопросы, чтобы изучить или проанализировать материал. Тесты показывают знания студентов и даже выставляют оценки, потому что некоторые тесты имеют допустимый диапазон возможных ошибок, чтобы получить за них какую-то оценку. Каждый тест в практическом или теоретическом курсе и заставляет студентов концентрировать свое внимание на определенном языковом материале и языковом навыке и тем самым успешно овладевать им. В основном тест имеет такую структуру: инструкция, материал, пример, ожидаемый ответ. Ответ может быть выборочным или конструктивным, в зависимости от того, должен ли студент выбрать ответ или он должен построить его самостоятельно. Так, тип теста предполагает меньшую или большую творческую активность. Тест по грамматике очень важен и полезен, они позволяют оценить уровень знаний и понимания грамматических правил, а также помогают выявить слабые места и ошибки. Правильное проведение тестов поможет достичь желаемых результатов и повысить качество обучения грамматике.

Список литературы

1. Коньшева, А. В. Контроль обучения иностранному языку / А. В. Коньшева – СПб. : КАРО, 2004. – 144 с.
2. Чельшкова, М. Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов / М. Б. Чельшкова. – М. : Логос, 2002.– 26 с.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА КОММУНИКАТИВНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

С.З. Туктагулова

*учитель английского языка высшей квалификационной категории
г. Казань, МБОУ «Русско-татарская средняя общеобразовательная школа
№97»*

Важнейшей задачей современной школы является формирование полноценных граждан своей страны. От решений этой задачи во многом зависит, чем будут заниматься повзрослевшие школьники, какую профессию выберут и где будут работать.

Школа может и должна развивать познавательные интересы и способности ученика, дать школьнику базовые ориентиры основных знаний, необходимых для дальнейшего самообразования.

Содержание образования в России на современном этапе развития общества тесно связано с инновационными процессами в организации обучения иностранным языкам. Приоритетным направлением развития современной школы стала гуманистическая направленность обучения, при котором ведущее место занимает личностно – ориентированный подход. Он предполагает, что в центре системы обучения предмету должен быть поставлен ученик, его мотивы, потребности, интересы. Немаловажное значение имеет создание условий для создания и реализации индивидуальных особенностей и способностей каждого школьника.

Также необходимо, чтобы процесс обучения иностранному языку имел ярко выраженную коммуникативную направленность. Будучи средством общения, изучаемый язык постоянно должен находиться в состоянии “готовности к употреблению”.

Как показала практика, из всех умений, предусмотренных программой, хуже всего учащиеся овладевают именно разговорной речью. Недостаток усвоения разговорной речи особенно ощущается в старшем звене школы, когда от учащихся требуется не только задавать вопросы и уметь на них отвечать, но и умение вести беседу.

Очень важным фактором в обучении является поддержание постоянного интереса учащихся. Наиболее сильным мотивирующим фактором являются различные приемы обучения, Использование разнообразных приемов обучения способствует:

- закреплению языковых явлений в памяти,
- созданию более стойких зрительных и слуховых образов,
- поддержанию интереса и активности учащихся.

В начале урока иностранного языка обычно отмечается иноязычно-речевая скованность, и учителю важно постараться настроить обучающихся на общение, создать рабочий контакт как можно с большим числом учеников, т.е. осуществить речевую подготовку естественным путем. Такая речевая подготовка носит название «речевая зарядка» (warmer or warming up).

Речевые зарядки преследуют две цели:

1. помочь обучающимся войти в языковую среду после того, как они приходят на урок английского языка после изучения других школьных предметов;
2. ввести в тему урока и стать переходным этапом к дальнейшей работе.

Поэтому на уроках я стараюсь активизировать познавательную деятельность учащихся, создавая:

- потребность в общении (вводная беседа);
- проблемную ситуацию.

И еще, хотелось бы отметить, что атмосфера общения является главной чертой современного урока иностранного языка. Создать атмосферу общения на иностранном языке означает настроить обучающихся на иноязычный лад: ввести в тему беседы, вызвать их речевую заинтересованность, обеспечить речевое партнерство.

При обучении общению необходим речевой контакт: учитель и ученики должны стать речевыми партнерами. Главное, чтобы ученик, вступая в общение на изучаемом языке, не испытывал страха сделать ошибку и стремился всеми имеющимися в его распоряжении средствами реализовать то

или иное коммуникативное намерение.

Моя задача как учителя состоит в том, чтобы активизировать познавательную деятельность учащегося в процессе обучения иностранному языку. современные педагогические технологии, используемые мною на уроках иностранного языка, такие как, проектная методика, обучение в сотрудничестве, использование новых информационных технологий, Интернет – ресурсов помогают реализовать личностно – ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей детей , их уровня обученности и т. д.

Иностранный язык изучается в комплексе с культурой народа, который на нём говорит. Обучая языку, необходимо строить учебный процесс таким образом, чтобы он открывал ребёнку «окно в другой мир» и расширял тем самым его понимание собственного бытия (И.Л. Бим). Таким образом, одной из характерных особенностей современного процесса обучения иностранному языку является его лингвострановедческая направленность, которая заключается в воспитании толерантной личности посредством иностранного языка и должна пронизывать весь процесс обучения предмету. Поэтому я не редко затрагиваю на своих уроках проблему межкультурной компетентности и толерантности. Она выражается в привитии учащимся чувства уважения и терпимости к культуре другой страны. Например, при изучении тем «Великобритания», «Россия», мы рассматриваем традиции и обычаи народов Великобритании в сравнении с традициями и обычаями народов Татарстана.

Применение на уроках современных технологий, компьютерных обучающих программ, Интернет ресурсов способствует формированию толерантной, нравственной, конкурентоспособной личности учащегося. Красочность, увлекательность программ вызывает огромный интерес у учащегося, повышает эффективность урока.

С целью повышения мотивации учения и развития мышления учащихся я часто использую в своей работе проектную методику, которая вовлекает учащихся в речевое общение, сотрудничество и творческую деятельность.

В работе над проектом каждый ученик принимает участие в его реализации, проводит соответствующую исследовательскую деятельность, обсуждает актуальные проблемы, учится искусству ведения дискуссий, аргументирования своей точки зрения.

Один из проектов, реализованных мною с учащимися 6 класса, назывался «Безопасность на дорогах». Ребята подготовили разнообразную дидактическую наглядность, провели анкетирование среди учащихся на знание правил дорожного движения и обсудили их на уроке, разработали памятку юного пешехода, и каждый ученик начертил схему безопасного маршрута из школы домой и обратно.

Следует отметить, что использование инновационных технологий в обучении и воспитании школьников позволяет повысить интерес к предмету, через интерес идти к более качественному и эффективному обучению английскому языку.

Список литературы

1. Бабаянц, А. В. Технология стимуляции реального общения на иностранном языке / А. В. Бабаянц // Иностранные языки в школе. – 2012. - №3.
2. И. Л. Бим, Л. В. Садова. Педагогическая культура учителя и культура учения учащихся/ И. Л. Бим, Л. В. Садова // Иностранные языки в школе. -М.: ред. журн. "ИЯВШ", 2011. -№ 6.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В РАБОТЕ ИНЖЕНЕРА В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА

К.Р. Фазульзянов

магистр 1 курса ФГБОУ ВО «КГЭУ»

Казань, Казанский Государственный Энергетический Университет

Научный руководитель - Ж. И. Айтуганова

кандидат педагогических наук, доцент

Современный инженер должен владеть английским языком в профессиональной сфере, поскольку он активно используется в современных условиях производства и в алгоритмах команд образования.

Сегодня английский язык является одним из основных инструментов общения в различных сферах деятельности, в том числе в инженерно-технической сфере. Профессиональный инженер, работающий в международной компании или сотрудничающий с иностранными партнерами, просто не может обойтись без знания английского языка. Английский, в процессе развития англоязычных стран и сам язык, а также инженерный английский стали основным языком общения человечества в современных реалиях.

В первую очередь английский необходим для чтения технической документации и инструкций к оборудованию зарубежных производителей. Это позволяет инженеру быть в курсе последних технологических новинок и использовать их в своей работе [1, с.366–368].

Анализируя особенности различных производственных процессов и структуру организации труда, возникает необходимость внедрения инженерного английского языка. Современное оборудование, необходимое для эффективного производства, часто включает в себя системы числового программного управления, в которых английский язык является основным языком программного обеспечения. Это также проявляется в инженерном жаргоне, наполненном английскими терминами. Любой грамотный специалист сегодня легко поймет многие английские термины. Например: на Шадринском

автоагрегатном заводе, где одно из направлений деятельности предприятия, а именно модернизация тепловозов, осуществляется совместно с американской компанией Woodward, которая в свою очередь является производителем различного высокотехнологичного оборудования, контроль системы и компоненты систем управления двигателями. Естественно, все оборудование рассчитано на использование англоговорящими специалистами [4, с.207– 210].

Кроме того, знание английского языка помогает инженерам участвовать в международных конференциях и семинарах, где они могут обмениваться опытом с коллегами со всего мира. Общение с иностранными специалистами дает возможность получить новые знания и навыки, которые могут пригодиться в профессиональной деятельности.

Английский также важен для работы с клиентами. Если инженер работает в сфере продаж или обслуживания оборудования, знание английского поможет ему лучше понять потребности клиентов и предложить им наиболее подходящие решения.

Поэтому, делая выводы на основе приведенных фактов и примеров, мы приходим к выводу, что в современном производстве существует острая необходимость в квалифицированной работе со знанием английского языка инженерами и специалистами, широко используемым в современных отраслях промышленности [2, с.71–90].

Во-первых, эксплуатация, настройка, ремонт и обслуживание современной цифровой техники в целом невозможны без знания инженерного английского языка.

Во-вторых, поскольку оборудование используется во многих странах, вся конструкторская документация разрабатывается преимущественно на основе инженерного английского языка, а ее перевод на несколько языков приводит к удорожанию, что недопустимо в современных рыночных условиях [3, с.371].

В-третьих, нам нужен общий язык перехода, потому что сегодня невозможно или достаточно сложно развивать технологии без привлечения специалистов из разных стран. Английский является языком - мостом между

языком разработчика оборудования и языком работающих с ним специалистов, которые можно встретить в разных странах [5, с.140].

В целом незнание инженерного английского приводит к неиспользованию некоторых возможностей оборудования, а «ручной труд» приводит к увеличению стоимости конечного продукта.

Список литературы

1. Богатенкова А., Шагбанова Х.С. Актуальность углубленного изучения иностранного языка // Гуманитарные проблемы современности. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Тюмень, 12.12.2008. – Тюмень: Тюменский гос. нефтегазовый университет, 2009. – С. 366–368.
2. Иноземцева К.М. Анализ современных требований к владению иностранным языком специалистами инженерно-технических профилей // Образование и наука. 2017. Т. 19. № 6. – С. 71–90.
3. Полякова Л.О. Зачем инженеру иностранный язык? (Анализ профессиональных стандартов) [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 6. С. 371. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=23067> (дата обращения: 10.12.2020).
4. Beltran Jr, Angelo & Hiwatig, Cayetano. The use of professional standards in the process of forming the content of the work program Azimuth of scientific research: pedagogy and psychology. 2019. V. 8. № 1(26). – P. 207–210.
5. Егоров А.И., Егорова Ю.А. Британия сегодня: учебное пособие по лингвострановедению: [для изучающих английский язык]. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2011. – 140 с.

ЭФФЕКТИВНЫЕ И СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.А. Хайдарова

студент

Казанский государственный энергетический университет

Е.В. Дмитриева

кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»

Казанский государственный энергетический университет

В современном мире изучение иностранного языка становится все более востребованным. Это связано с глобализацией, развитием международных связей и возможностями для карьерного роста. Однако, чтобы эффективно освоить иностранный язык, необходимо использовать современные педагогические технологии, которые помогут ученикам научиться языку с удовольствием и результатом. Широкое использование информационных и компьютерных технологий, открывают всё новые перспективы для изучения и преподавания иностранных языков. Применение электронного обучения предлагает разнообразные возможности для организации образовательного процесса преподавателям и обучающимся, обеспечивая доступность качественного образования [2, С.21].

Для проведения исследования по современным педагогическим технологиям в преподавании иностранного языка были использованы следующие методы: анализ научных статей, обзоры литературы, интервью с опытными преподавателями.

В ходе исследования были выявлены следующие современные педагогические технологии и методы, которые эффективно применяются в преподавании иностранного языка:

1. Одной из ключевых технологий является использование интерактивных технологий. С помощью компьютеров, интерактивных досок и других электронных устройств, ученики могут активно взаимодействовать с языковым материалом. Они могут выполнять задания на компьютере, слушать иноязычные записи, смотреть видеоуроки и т.д. Это не только делает процесс

обучения более интересным, но и помогает ученикам лучше запоминать и понимать материал.

2. Игровые технологии также имеют важное значение в преподавании иностранного языка. Использование учебных игр, где ученики соревнуются между собой, решая языковые задачи, стимулирует их активность и мотивацию. Кроме того, существуют специальные игровые приложения и платформы, разработанные для изучения иностранного языка. Они позволяют ученикам играть и одновременно улучшать свои языковые навыки.

3. Коммуникативный подход является еще одной важной технологией в преподавании иностранного языка. Он заключается в акценте на развитии коммуникативных навыков учеников, то есть умения говорить, слушать, писать и читать на иностранном языке. Для этого используются реальные коммуникативные ситуации, ролевые игры, диалоги, обсуждения и другие активные формы работы. Это помогает ученикам применять языковые знания на практике и развивать навыки свободного общения.

4. Интернет-ресурсы также играют важную роль в современном преподавании иностранного языка. Существует множество специализированных сайтов, приложений, онлайн-курсов, видеоуроков и т.д. Ученики могут самостоятельно изучать материал на своем уровне, выполнять упражнения, слушать аудиозаписи, смотреть видео и получать обратную связь от системы. Интернет-ресурсы позволяют ученикам изучать язык в удобное для них время и темпе, а также получать доступ к актуальным материалам и носителям языка.

5. Мультимедийные материалы, такие как аудио- и видеозаписи, презентации, анимации и т.д., также широко используются в современном преподавании иностранного языка. Они помогают ученикам слушать иноязычную речь, смотреть носителей языка, видеть иллюстрации и графику, что способствует лучшему запоминанию материала.

6. Индивидуализация обучения - еще одна важная технология в преподавании иностранного языка. С помощью методов дифференцированного

обучения учитель адаптирует материал и задания под индивидуальные потребности и способности каждого ученика. Это позволяет ученикам развиваться в собственном темпе и получать поддержку и помощь учителя.

Можно сказать, что чем большим количеством технологий овладел, педагог, тем более профессиональным и обоснованным будет его выбор, а учащиеся освоят различные роли и способы деятельности. Чем больше технологий использует в своей деятельности педагог, тем интересней для него педагогическая работа, тем увлекательней познавательная деятельность учащихся, тем больше возможностей индивидуализировать образовательный процесс. [1, С.7]

В заключение, современные педагогические технологии в преподавании иностранного языка играют важную роль в эффективном и интересном освоении языка. Они позволяют ученикам активно взаимодействовать с материалом, играть, общаться и использовать современные средства обучения. Важно правильно адаптировать эти технологии под цели и потребности учеников, создать комфортную и мотивирующую обстановку для изучения иностранного языка.

Список литературы

1. Байбородова, Л.В. Проблема технологий в педагогической науке и практике / Л.В. Байбородова // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. – 2012. – № 3. – С. 5-7.
2. Дмитриева, Е. В. Из практики внедрения и применения цифровых образовательных ресурсов и онлайн обучения в университете во время Пандемии / Е. В. Дмитриева, М. С. Дмитриев // Внедрение научных исследований в образовательный процесс вуза : материалы II Международного Круглого стола, посвященного Дню преподавателя высшей школы, Казань, 18 ноября 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2023. – С. 20-24. – EDN FBNZRS.

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Э. И. Хайруллина

кандидат экономических наук, доцент

Казань, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Д. А. Демидкина

кандидат филологических наук, доцент

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Развитие современных технологий, особенности деятельности в условиях пандемии внесли определенные изменения во все сферы жизнедеятельности человека, в т. ч. выявили реалии и потребности процесса образования. Система образования проходит этап слияния с общемировым информационным пространством, осваивая новые способы подачи и использования материала, делая процесс обучения комфортнее и доступнее.

Что касается преимуществ и недостатков использования дистанционных технологий в образовании, то среди первых можно выделить увеличение количества людей, получающих доступ к учебным ресурсам, доступность интернета позволяет повысить общий уровень грамотности населения, не останавливая учебу студентов и школьников в период пандемии, что в свою очередь ускорило внедрение в университетах России нового формата обучения. К основным недостаткам отнесем ограничение живого общения, отсутствие возможности вести комфортную дискуссию, неготовность многих преподавателей изменить привычный метод подачи материала, не говоря о том, что любой образовательный процесс должен быть структурирован, в противном случае качество образования будет страдать.

Современные методики преподавания также претерпели определённые изменения: помимо классических лекций, семинаров и тренингов в практику достаточно прочно вошли такие инструменты как модульное обучение, кейс-стади, ролевые и деловые игры, методы «лидер-ведомый», «летучка», обмен опытом, коучинг и т.д.

Однако остановимся на более важном, на наш взгляд, вопросе - методах и инструментах современного образования, и рассмотрим потребности в

изменениях преподавания английского языка в высшей школе. Очевидно, что традиционные способы обучения, ориентированные преимущественно на механическое запоминание, устарели и не являются высокоэффективными в настоящее время. Цифровые технологии позволяют расширить способы подачи материала, его визуализации, достичь цели преподавателя – привлечь внимание и заинтересовать молодое поколение.

Изучение английского языка в университете подразумевает под собой наличие у студентов базовых знаний, а, следовательно, имеет целью углубление знаний по грамматике и лексике, улучшение разговорных навыков, изучение профессионального английского. Иными словами, система современного преподавания должна представлять собой эклектику различных методик и техник с учетом целей, которые должны достичь обучающиеся, а инновационные методики позволяют сделать процесс преподавания более результативным.

Помимо старейшего способа преподавания иностранного языка – грамматико-переводного (grammar-translation) [4] некоторые другие методы также стали уже классическими:

- Аудиолингвальный метод (audiolingual method), который в шутку называют армейским, основан на постоянном многократном повторении. Метод предполагает устную подачу материала и многократное повторение различных лексических и грамматических структур под руководством педагога.

- Коммуникативная методика (communicative language teaching) – наиболее популярная в данный момент, в основе которой лежит коммуникация преподавателя со студентами, студентов в парах или группах, всей группы вместе. Задача обучения в том, чтобы научить студентов общению, а не выучить досконально всю грамматику или уметь переводить тексты. Коммуникация учащихся также поощряется в любом виде; даже если в речи присутствуют ошибки или неточности, они не так важны, как сам процесс общения. Часто этот метод модифицируется в прямой метод (direct method) – достаточно старый прием обучения, имеющий целью погрузить студента в

среду иностранного языка, исключив при этом на уроках родной язык.

- Task-based learning – занятия для изучения бизнес-английского на основе заданий. В данном случае язык – инструмент для выполнения задания с акцентом на коммуникацию.

Однако, как уже было отмечено нами ранее, «сухих» методик становится недостаточно. Потребностям современных студентов отвечает технология геймификации обучения, предполагающая активное включение игровых элементов в процесс преподавания [3, с.67]. Преподаватель может геймифицировать любой этап и элемент занятия, даже тот, который не предполагает игровой «контекст», в целях поддержания мотивации обучающихся.

Существуют различные методы «привлечения» внимания студентов. Это, в первую очередь, использование современных средств визуализации и аудио-сопровождения, что развивает воображение учащегося, позволяет создавать образы существующих и несуществующих предметов, формировать ассоциации, опираться на память и логическое мышление. Такие методы позволят также понять структуру и концепции языка.

Эффективны, на наш взгляд, занятия вне аудитории, непосредственно в месте, соответствующем теме семинара, – будь то природа или музей, выставка или географический объект. Это внесет определенный динамический позитив в отношения студентов, усилит их коммуникативные способности, а доклад «на месте» - навыки монологической речи.

Мозговой штурм – давно известный, однако, мало применяемый в преподавании инструмент, больше используемый в решении производственных вопросов в коммерческих компаниях. Особенность в том, что студенты делятся на небольшие группы, преподаватель задает тему или формулирует вопрос, задача студентов – высказать свое мнение, внести предложение и сформулировать итоговый вариант от своей группы. Ограничивающие условия: под запретом находится критика чужого мнения и разговор только на английском языке [6, с.238]. Такой метод побуждает студентов к творческому

подходу, формирует стрессоустойчивость и помогает бороться с языковым барьером. Основная задача преподавателя при этом состоит в наблюдении и контроле активности студентов, побуждении высказываться всех участников и грамотном подведении итогов коллективной и индивидуальной работы.

Смежный с предыдущим метод, побуждающий студента выйти из зоны комфорта, развивать навыки межличностного общения – ролевые игры. Задача преподавателя – смоделировать различные ситуации, позволяющие всесторонне изучить рассматриваемую тему и соответствующую лексику. Задание выполняется в парах или более многочисленных группах в зависимости от кейса. После непродолжительной подготовки студенты презентуют сценарий развития события, закрепляя при этом лексику и тренируя навыки общения и презентации.

Интересным методом на грани обучения и развлечений являются головоломки. Это могут быть и кроссворды на английском языке, и настольные игры, и игра «объясни слово». Основная цель – заставить студентов говорить, вызвать интерес, стимулировать воображение. Если добавить в этот процесс соревновательный аспект, когда необходимо выполнить задание быстрее группы соперников, то зачастую в пылу азарта исчезает языковой барьер, даже делая ошибки, студенты стремятся победить.

В настоящее время развиваются сервисы, позволяющие создавать простейшие игры с моментальным отражением промежуточных итогов и выделения лидеров каждого этапа. Особую популярность приобретают так называемые веб-квесты в форме геокешинга, т. е. нахождение специально спрятанных тайников. Кроме того, искомые предметы можно «разместить» на территории определенной страны, достопримечательностях России и т.д. Не секрет, что некоторая часть студенчества владеет английским языком на уровне компьютерных игр. Метод веб-квеста позволит привлечь таких студентов к продолжению изучения, углубив и расширив площадь познания.

Дополнением же к классическим методам изучения английского языка, о которых говорили ранее, может служить сторителлинг, когда повествование

теоретических сведений заменяется небольшими интересными историями, что способствует более эффективному запоминанию необходимой информации [3, с.67].

В заключении отметим метод CLIL - Content and language integrated learning – (интегрированное изучение языка и других предметов) — подход, который предполагает изучение на английском языке другой дисциплины. Некоторые ВУЗы начали практиковать создание учебных программ по определенным направлениям (преимущественно магистерским) на английском языке, где английский — инструмент, а главной целью является углубление знаний из другой отрасли. Преимущество этого метода — одновременное усвоение новых коммуникативных ситуаций и лексики в английском языке, а также знаний по другому предмету. Основная сложность данного метода – соответствующий уровень подготовки преподавателя.

Таким образом, преподавателю английского языка в современном ВУЗе следует применять в своей практике инновационные методики. Для мотивации студентов недостаточно только разбираться в дисциплине, но важно быть творческим, способным заинтересовать и доступно объяснить материал. В меняющихся реалиях, в условиях развития интернет-технологий и появления технологически подкованного поколения молодежи невозможно эффективное образование без внедрения творческих и интерактивных методов обучения.

Список литературы

1. Везетиу Е.В., Вовк Е.В. Современные методы обучения английскому языку в высшей школе. // ISSN 1991-5497. Мир науки, культуры, образования. № 2 (87) 2021. <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-metody-obucheniya-angliyskomu-yazyku-v-vysshey-shkole>
2. Каюмов Б. И., Маматкаримова Б. Х. Новые методы и технологии преподавания иностранных языков в вузе // European science. 2019. №7 (49). С. 48-50.
3. Кудашова, Н. Н. О новых методах и технологиях в преподавании иностранных языков (на примере немецкого языка) / Н. Н. Кудашова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2023. – № 3-2. – С. 65-69. – DOI 10.37882/2223-2982.2023.3-2.14. – EDN KUCNYS.
4. Методы изучения английского языка. [Электронный ресурс]. <https://top10english.ru/learn/metodiki-izucheniya-anglijskogo/> (дата обращения: 06.11.2023)
5. Методики преподавания английского языка. [Электронный ресурс]. <https://tefl-tesol-certificate.com/blog/metodika-prepodavaniya-anglijskogo-yazyka> (дата обращения: 12.10.2023)
6. Новикова, В.С. Инновационные методы преподавания английского языка / В.С.

Новикова. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2022. - № 42(437). – С. 237-238.
– URL: <https://moluch.ru/archive/437/95645/> (дата обращения: 11.10.2023).

РАЗРАБОТКА И ВНЕДРЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПЕРСПЕКТИВНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ В РАБОТЕ С ОДАРЕННЫМИ ДЕТЬМИ

Л. К. Хамидуллина

*учитель английского языка МБОУ - «Тюлячинская СОШ»,
с. Тюлячи, Татарстан*

Дети - наше будущее. От их воспитания, образования, развития зависит интеллектуальное, экономическое, политическое, культурное, нравственное развитие нашей страны.

Актуальность обусловлена тем, что в современном обществе уделяется большое внимание одаренным детям. Повышенное внимание к одаренности ребенка говорит о том, что пришло время творческих, ярких, неординарно мыслящих личностей, необходимых государству для нового экономического, социального, культурного рывка в развитии.

Методы исследования: теоретические (анализ инновационных технологии в работе с одаренными детьми, работа с Интернет-ресурсами, обобщение данных), практические (наблюдение и сравнение результатов при применении инновационных технологий в работе с одаренными детьми).

В связи с этим выявление, развитие и работа с одаренными детьми является одним из приоритетных направлений деятельности образовательного учреждения. Выявление одаренных детей - сложный и длительный процесс, а работа с ними требует создание благоприятных условий для их дальнейшего развития. При работе с одаренными детьми нужно поддерживать высокую мотивацию. Таким образом, требуется подбор совершенно новых приемов и методов учителем.

Разработка и внедрение инновационных технологий и перспективных направлений в работе с одаренными детьми даёт высокий результат в их обучении и развитии. Сегодня педагоги применяют и апробируют передовые педагогические технологии и методики:

1. Технология проблемного обучения. Эту технологию можно рассмотреть, как базовую. Данная технология способствует развитию

творческого мышления, получая информацию путем решения теоретических и практических проблем.

2. Технология проектного обучения. В основе системы данной технологии лежит творческое усвоение и самостоятельное «постижение» одаренными детьми различных проблем, имеющих жизненный смысл для создания проекта.

3. Информационно-коммуникационные технологии. Процесс обучения одарённых детей предусматривает наличие и свободное использование разнообразных источников и способов получения информации, в том числе через компьютерные сети. Данную технологию можно эффективно использовать, вовлекая одаренных детей в виртуальные олимпиады и конкурсы, дистанционные олимпиады, телеконференции, творческие проекты.

4. Игровые технологии, способствуют повышению познавательной привлекательности занятия, а также ускорению процесса адаптации, межличностному и территориальному знакомству, выявлению лидеров и аутсайдеров.

Склонность к изучению иностранных языков выявляется у детей уже на начальном этапе обучения. При использовании вышеперечисленных технологии на уроке, они экспериментируют, применяя средства художественной выразительности, оригинальны, креативны. На своих уроках я очень люблю применять игровые технологии и технологию проектного обучения. В нашей школе английский язык преподаётся по УМК «Spotlight». Авторы данного УМК предлагают множество мини-проектов, которые затрагивают историю, жизнь, географию, литературу, искусство, отношения людей.

При работе с одарёнными детьми на уроках иностранных языков важную роль играют инновационные технологии. Инновационные технологии – это новейшие технологии развития общества, появляющиеся на каждом этапе эволюционного развития человечества в связи с прорывом в области научных знаний или возникающие из основных потребностей общества, требующих

инновационного сдвига. К основным инновационным методам при работе с одарёнными детьми можно отнести организацию проектной и исследовательской деятельности, проведение мультимедиа уроков и факультативов, организацию дистанционных олимпиад и конкурсов.

Одним из успешных направлений в работе с одаренными детьми является внедрение ИКТ в учебную практику. Информационный потенциал школ позволяет использовать информационные технологии разными способами. Организация интернет-олимпиад и различных конкурсов по предметам дает положительную динамику в обучении и развитии одаренных детей.

Результаты исследования: Каждый год, ученики с удовольствием принимают участие в онлайн олимпиадах «Эрудит», «Учу английский», «British Bulldog» и интернет конкурсах «Learn to win!» и становятся победителями и призерами данных олимпиад и конкурсов.

В обучении одаренных детей иностранным языкам использование ИКТ является неотъемлемой частью учебного процесса. Сфера использования ИКТ технологий очень разнообразна. Это: извлечение необходимой языковой информации, знакомство с новыми лексическими и грамматическими явлениями английского языка; тренировка языковых и речевых навыков с целью формирования и развития языковой компетенции; знакомство с реалиями современной жизни англоязычных стран.

В современном обществе инновация достигается за счёт активного использования ИКТ-компонента и новых современных эффективных технологий обучения, включающих систему методов, способов и приёмов обучения, направленных на достижение позитивного результата в личностном развитии ребёнка в настоящих социокультурных условиях. Различные конкурсы видеороликов, такие как «Их именами названы улицы», «Learn to win!» способствуют развитию любознательности, актерского таланта, самостоятельного исследования, креативности.

Выводы: правильное применение инновационных технологий в обучении одарённых детей является педагогическим мастерством. Поэтому

нужно создавать соответствующую инновационную среду, рационально выбирая цели, содержание, методы, формы обучения. Кроме того, постоянное приобщение ребенка к творчеству, приводит к тому, что творчество становится частью системы ценностей личности. Именно о таком человеке можно с уверенностью сказать: креативный и критически мыслящий; мотивированный на творчество и инновационную деятельность.

Список литературы

1. Гришакина О.П. Учитель и одаренные дети: мастер класс.
2. Юркевич В.С. Одаренный ребенок. Иллюзии и реальность. М;1996
3. Хуторской А.В. Развитие одаренности школьников: Методика продуктивного обучения. – М.: Владос, 2000. – 320 с.
4. Шумакова Н.Б. Обучение и развитие одаренных детей. – М.: Издательство Московского психолого-социального института, 2004. – 334 с.
5. Пахомова Н. Ю. Метод учебных проектов в образовательном учреждении: Пособие для учителей и студентов педагогических вузов. — М.: АРКТИ, 2003. — 112 с.
6. Созонова, С. Д. Использование технологии проектного обучения на уроках в начальной школе / С. Д. Созонова. — Текст : непосредственный // Теория и практика образования в современном мире : материалы X Междунар. науч. конф. (г. Чита, апрель 2018 г.). — Чита : Издательство Молодой ученый, 2018. — С. 95-98. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/277/14073/> (дата обращения: 12.10.2022).
7. Гималетдинова К.Р. Применение сетевых сервисов веб 2.0 при организации совместной деятельности на уроках / К.Р. Гималетдинова, А.Ю. Мулеева // NovaInfo.Ru. – 2017. – Т. 2. – №61. – С. 402–406.

ЦИФРОВЫЕ СРЕДСТВА В ОБУЧЕНИИ: ПЛАТФОРМА LA DIGITALE

А.Н. Хисматуллина

магистр педагогических наук, преподаватель

Северо-Казахстанский университет им. М.Козыбаева

Петропавловск, Казахстан

В современном мире цифровизация образования играет ключевую роль в обучении и развитии студентов. Платформа La Digitale представляет собой инновационный инструмент, который обеспечивает доступ к образовательным ресурсам и инструментам для учителей и учащихся.

Актуальность. Использование цифровых технологий в образовании становится все более важным из-за их способности улучшать качество обучения и делать его более доступным. La Digitale предлагает уникальные возможности для индивидуализации процесса обучения и повышения его эффективности.

Методы исследования. Исследование основывалось на анализе использования платформы La Digitale в рамках стажировки в городе Виши, Франция.

Результаты исследования. Платформа La Digitale была создана в 2020 году в период пандемии COVID-19, когда цифровые средства в образовательной среде стали незаменимым помощником онлайн образования [1]. С переходом на онлайн формат обучения число пользователей образовательных платформ резко возрос. Согласно исследованиям аналитической платформы Sensor Tower, только количество скачиваний Zoom выросло на 109% в 2020 году, такая же тенденция наблюдается на других платформах [2].

Создатель платформы La Digitale Эммануэль Зиммерт за 15 летний опыт работы учителем столкнулся с проблемой доступности образовательных платформ. Как сказал известный экономист Джон Мейнард Кейнс, «спрос рождает предложение» [3]. Эммануэль Зиммерт считает, что образовательные платформы должны быть доступны и не быть средством заработка [1].

Образовательные платформы доступны для всех, но есть некоторые

ограничения. Первое, что выделяет создатель La Digitale, необходимость прохождения регистрации на платформах, где пользователи оставляют свои персональные данные. Второе, это бесплатные тарифные планы, которые побуждают покупать платные функции из-за ограничений free тарифов. Третье, файлы cookie, или куки, представляют собой небольшие текстовые файлы, которые создаются веб-сайтами и хранятся на устройстве пользователя. Они содержат информацию о посещении сайта и используются для идентификации пользователя при повторном входе на сайт [4]. Использование cookie способствует персонализации пользовательского опыта, а также сбору статистических данных и отслеживанию активности пользователя для целей маркетинга и таргетирования рекламы [4].

«Цифровые технологии являются одной из главных задач образования в XXI веке. Они должны быть связаны со здоровыми ценностями и не передаваться в руки частных компаний, руководствующихся гонкой за прибылью и сбором и продажей данных», сказал Э. Зиммерт [1].

Преимущества платформы La Digitale:

- 1) отсутствие регистрации;
- 2) сайт не собирает файлы cookies;
- 3) заменяет несколько платформ.

В регистрации нет необходимости, значит нет сбора и обработки личных персональных данных. При желании пользователи могут пройти регистрацию, на функционал платформы это никак не будет влиять. Пользователи могут быть уверены, что их цифровой след в сети не будет использоваться в рекламных и иных средствах. Платформа является бесплатной и поддерживается благодаря краудфандинговым программам таких как Open Collective и Liberapay.

Подробнее остановимся на функциях платформы La Digitale. На Рисунке 1 представлена лишь часть доступных опций.



Рисунок 1. Приложения платформы *La Digitale*

Digipad – это аналог Padlet, практичный формат для организации синхронной или асинхронной совместной деятельности разных типов: письмо, журнал, тематическая дискуссия, коллекция медиа, созданных учащимися, и т. д. Пользователи могут создавать неограниченное количество досок, менять дизайн и многое другое.

Digiread позволяет преобразовывать страницы сайтов так, чтобы не было рекламы и читатель мог быть сфокусирован на чтении информации. При работе с аутентичными материалами очень удобно, так как нет рисков для обучающихся встретиться с нежелательной рекламой.

Digiview помогает при работе с YouTube видео. Некоторые видео содержат рекламу, которая появляется в самые неожиданные моменты и не дает сфокусироваться на просмотре обучающих видео. Пользователю необходимо скопировать ссылку на видео и вставить ее в *Digiview*, программа преобразует видео и его можно будет смотреть без рекламы.

Еще одним приложением для работы с видео является *Digicut*, которое, исходя из названия помогает обрезать видео и аудио. Иными словами, не нужно устанавливать сторонние программы на свои персональные компьютеры, так как все можно сделать онлайн, не беспокоясь о вредоносных программах.

Digiscreen – это онлайн интерактивная панель с расширенным

функционалом: генератор QR-кода, отображение текста, изображений и аудиофайлов онлайн, потоковая передача и обрезка видео YouTube, секундомер и обратный отсчет, генератор облаков слов, интерактивные упражнения: изменение порядка и заполнение пробелов в тексте; интегрированный контент: веб-сайты, онлайн-документы и интерактивный контент (например, LearningApps) и многое другое.

Заключение. Это лишь маленькая часть того, что доступно пользователям платформы. Отмечено, что одна платформа заменяет несколько платформ, помогает значительно упростить процесс обучения, так как можно все эти приложения интегрировать в одну систему и не переключаться между платформами. Цифровые средства в обучении, такие как платформа La Digitale, могут значительно улучшить образовательный процесс, и обеспечить сохранность ваших персональных данных.

Список литературы

1. La Digitale : l'éducation numérique responsable. [Электронный ресурс] / URL: <https://ladigitale.dev/blog/la-petite-histoire-de-la-digitale> (Дата обращения: 5.12.2023).
2. Цитата: Как эксперт по управлению рисками выступил против чрезмерной монетизации данных. [Электронный ресурс] / URL: <https://quote.rbc.ru/news/article/5e79e18d9a79473f9ed225bb?from=sory> (Дата обращения: 13.12.2023).
3. 10 афоризмов Джона Мейнарда Кейнса [Электронный ресурс] / URL: <https://eksmo.ru/interview/10-aforizmov-dzhona-meynarda-keynsa-ID6510859/> (Дата обращения: 13.12.2023).
4. Всё, что нужно знать о файлах cookie в одной статье. [Электронный ресурс] / URL: <https://skillbox.ru/media/marketing/vsye-chto-nuzhno-znat-o-faylakh-cookie-v-odnoy-state/> (Дата обращения: 13.12.2023).

ПРИБРЕТЕНИЕ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ В УЧЕБНЫХ ДЕЛОВЫХ ИГРАХ С АУТЕНТИЧНЫМ РЕЧЕВЫМ МАТЕРИАЛОМ

А.Р. Хусаенова

*учитель английского языка
МБОУ СОШ 31 НМР РТ*

Актуальность исследуемой проблемы обусловлена необходимостью формирования коммуникативной культуры на иностранном языке. Ведущим подходом к исследованию данной проблемы является аутентичный текст которые используется нами как фактор активизации учебной деятельности. Особое место занимают также функциональные и информационные тексты. Материалы статьи могут быть полезны преподавателям английского языка.

Профессиональность в современных условиях требует развития коммуникативной культуры на иностранном языке. В контексте формирования коммуникативной культуры определяются ключевые компетенции, под которыми понимается круг знаний, практических навыков и способов деятельности, касающихся актуально и перспективно значимых сфер. В связи с этим, специальную задачу поисков составляет определение инвариантных, общезначимых особенностей существующих дидактических технологий и применение их в виде интегрированных моделей обучения студентов иностранному (английскому) языку [1, С. 3].

Изучение традиционных и современных технологий позволило выделить актуальные в современных условиях подходы к организации обучения, ориентированные на активизацию как лингвистических, так и профессиональных интеллектуальных возможностей. Среди них выделены игровые технологии обучения, представляющие собой одно из направлений развития лингводидактики и имеющие перспективу широкого использования их в процессе изучения иностранного языка. Анализ педагогических условий использования игровых технологий в процессе преподавания курса «Английский язык» позволил обосновать эффективность игровых форм организации занятий в создании профессионально ориентированной языковой

среды на практических занятиях. В результате изучения теории и практики формирования коммуникативной культуры на иностранном языке определен аутентичный речевой материал, создающий наиболее оптимальную речевую среду в игровых модулях, интегрированных в структуру практических занятий. Понятие аутентичный речевой материал мы определяем как оригинальные тексты с профессиональным содержанием, заимствованные из коммуникативной практики носителей языка. Такие тексты характерны профессиональной направленностью, конкретностью изложения мысли. Аутентичный текст имеет ряд особенностей, которые используются нами как факторы активизации учебной деятельности. Например, на практических занятиях работаем с такими видами аутентичных текстов:

- *функциональные тексты* с инструктирующим, рекламирующим содержанием, содержащим круг понятий на английском языке для делового общения социального работника (заявление, резюме, договор, опрос, анкета, схемы различных бланков документов, статический материал и т. д.). А такие модули, как составление аннотации, написание реферата, обзора, рецензии, сочинения или газетной статьи позволяют создать заранее некоторые общие установки на лучшее понимание читаемого и преодолеть спонтанную направленность внимания, возникающую при устном пересказе. Дополнительные источники информации, приобретенные в ходе выполнения СРС, расширяют спектр самостоятельных действий, как в выборе языковых средств языка, так и форм изложения содержания.

- *информационные тексты*, преимущественно описательные, выполняющие информационную, регулирующую, профилактическую и другие функции (объявление, сообщение, статья, выступление, интервью, письма граждан и т.д.) Языковой материал в таких текстах находит практический выход в самых разных формах устной передачи информации, например: диалоговая – подтверждения или опровержения суждения, сводные ответы на вопросы или решение поставленной проблемы, все виды пересказа и перевода. Описательные формы передачи информации, находит предпочтение в технике

пересказа, решения языковой задачи, т.к часто пытаются дословно запомнить текст и не стараются вникнуть в его суть. Такой подход к изучению иностранного языка, создает так называемую «ситуацию успеха» с профессиональными текстами на иностранном языке.

Аутентичные тексты, включенные в модули учебной деловой игры, побуждают обучающихся ориентироваться в общем смысле профессиональной деятельности, заключающейся в том, что любое предметное действие, включенное в деловые отношения, так или иначе направлено на других людей. Они обнаруживают при этом, что эти отношения имеют определенную систему соподчинения, управления и исполнения. Выполняя речевые функции на иностранном языке в ситуациях, близких к реальным профессиональным, сопоставляя их особенности с собственным реальным опытом, начинает различать внешнюю и внутреннюю особенности выбранной профессии. Он определяет у себя наличие необходимого словарного запаса и начинает осмысленно ориентироваться в нем. Благодаря чему возникают новые отношения к самому себе, к будущей профессии. Игровая ситуация на занятии выделяет особую роль этих отношений, придает определенное значение тому или иному действию, поступку, составляющих основу формирования коммуникативных навыков, влияющих на эффективное включение в индивидуальную и корпоративную деятельность.

Создание мотивации достижения успеха в интересной для каждого участника совместной учебной деятельности является одной из задач применения игровых форм занятий. Высокая мотивированность обучающихся к приобретению иноязычных коммуникативных компетенций в условиях деловой игры на практическом занятии вызвана достоверностью, профессиональной направленностью аутентичного языкового материала.

В результате исследования выявлены и обоснованы игровые технологии, позволяющие решать другую, практически не менее важную задачу, связанную с необходимостью компенсации информационной перегрузки, с организацией психологического и физиологического отдыха.

Эти подходы predeterminedили выбор основного учебника [2, С. 6]. Авторы этих учебников подошли к структурированию учебного материала с опорой на межпредметные связи изучаемого языка и специальных дисциплин, формирующих профессиональные компетенции. Лексическая и грамматическая адаптация текстов профессионального характера, а также типов их уровневых структур способствует проникновению в смысловое содержание.

В завершении исследования приведем наиболее значимые, на наш взгляд, факты и положения по всей совокупности исследованного материала.

Теоретическая значимость заключается в решении заданий разной сложности, обеспечивающих реализацию индивидуально-личностного подхода в обучении английскому языку. Они дают возможность учитывать индивидуальные, интеллектуальные способности и жизненный опыт. Реализация задач этого этапа позволила определить логически связанную совокупность знаний, ориентированную на формирование языковых компетенций.

Список литературы

1. Валеева Н.Ш. Зарубежные образовательные программы американских технических колледжей: форматы, проблемы, лучшие практики / Н.Ш. Валеева, Г.Б. Хасанова // Вестник Казан. технол. ун-та.–2011.– №8.
2. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Гальскова Н. Д., Гез Н. И. – 3-е изд., – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.
3. Гурье Л.И. Интегративные основы инновационного образовательного процесса в высшей профессиональной школе / Л.И. Гурье, А.А. Кирсанов, В.В. Кондратьев, И.Э. Ярмакеев; под ред. В.В. Кондратьева.– М.: ВИНТИ, 2006.– 288с.
4. Зиятдинова, Ю.Н. Сравнительный анализ изучения межкультурной коммуникативной компетенции в России и за рубежом / Ю. Н. Зиятдинова, Е.В. Волкова // Вестник Казан. технол. ун-та.- 2010.- №12.- С. 159-163.

РУС БАЛАЛАРЫН ТЕЛ ҺӘМ УКУ ДӘРЕСЛӘРЕНДӘ ТЫҢЛАП АҢЛАУГА ӨЙРӘТҮ

З.М. Хуснуллина

*ф.ф.к., Казан мәгълүмат технологияләр һәм элементә техникумының татар
теле һәм әдәбияты укытучысы,
Казан шәһәре*

Татар телен чит тел буларак өйрәтү методикасында күп кенә проблемалы яклар аерылып чыга. Шулар арасында укучының сөйләм һәм аңлау күнекмәләрен булдыру кебек проблемалар алгы планга куела. Телне өйрәнү аның турындагы билгеле бер белемнәр суммасын үзләштерүгә генә кайтып кала алмый, укучыларны “теге яки бу кешелек коллективы булган” [5, Б.133] функциясе булган коммуникатив эшчәнлеккә юнәлтергә кирәк. “Методика преподавания русского языка как иностранного языка” хезмәтләрендә тел белгечләре В.Г.Костомаров һәм О.Д. Митрофанова: “Телгә ия булуны телдән һәм язмача текстларны аңлау осталыгы дип тә күз алдына китеререгә мөмкин, ягъни аларга салынган барлык фикерләргә алу, үзенең текстларыңны төзи белү; кирәкле ситуациядә, кирәкле вакытта тиешле сүзгә аңлай һәм әйтә белү дип тә уйларга мөмкин”, – дип язганнар [3, Б.13]. Димәк, рус телле балаларга татар телен укыту системасында укытучы алга таба телнең аспектларын тирәнтен өйрәнүдә нигез булып торачак телдән сөйләм формасын иң беренче урынга куярга тиеш.

Билгеле булганча, телдән сөйләм тыңлый белү һәм сөйләгәнне аңлаудан, шулай ук сөйлә белү күнекмәләрен файдаланудан төзелүче форма.

Тыңлап аңлау термины нигезенә (аудирование) сөйләмә телне кабул итү һәм аңлау процесслары салынган. Бу очракта укучы күрәп түгел, ә бары тик ишетеп аңларга тиеш.

Рус телле балаларга татар телен өйрәтүнең әлеге формасы аерым авазларны һәм аваз кушылмаларын хатасыз һәм дифференциаль тануга корылган. Киләчәктә исә бу сүзләр, жөмлөләр һәм аерым текстлар аңлауга китерәчәк.

Укучыларның тыңлап аңлау дәрәжәсе өйрәнеләчәк телнең фонетик системасы, грамматик һәм лексик төзелеше белән таныш булуына бәйле. Билгеле булганча, чит тел авазларын кабул итүе укучыларның ишетеп аңлау күнекмәләренең чикләнгән булуы белән генә түгел, ә кайбер авазларны рус теленең охшаш фонемаларынан аермаулары белән дә аңлатыла. Укучының тыңлап аңлау күнекмәләре башлангыч этапта камил үзләштерелсә, алга таба телне практик планда куллану жиңеләячәк. Шуңа күрә татар телен тыңлап аңлауны башлангыч сыйныфлардан башлап, укучыларның сөйләү күнекмәләрен формалаштыру белән беррәттән алып бару зарур.

Методикада ике төрле аңлауны атыйлар:

сөйләгәнне тыңлап аңлау (укытучы сөйләме, аудиоязмалар һ.б.);

күреп аңлау элементларына басым ясау рәвешендә аңлау (уку вакытында).

Ләкин күреп аңлауны басма текстны укып кына түгел, ә укытучының мимикасы, хәрәкәтләре һәм артикуляциясе дип тә кабул итергә кирәк. Шул рәвешле укучылар өчен дәрәсләрдә укытучы сөйләмен генә тыңлау түгел, ә аудиоязмалар белән дә эшләү зарур.

Тыңлап аңлауның тагын бер әһәмиятле ягы – чит тавышны кабул итү. Дәрәсләрдә укучылар укытучы тавышына, аның сөйләм формасына күнегәләр. Еш кына башка мөхиткә эләккән очракта, башка кешенең сөйләм телен кабул итә алмыйлар. Бу проблеманы хәл итү өчен укучыларның бер-берсенә уку, яки төрле тавыш белән яздырылган аудиоязмалардан файдалану урынлы.

Белем бирү укытучының дәрестә кулланылачак лексика белән таныштыруынан башлана. Дәрәс, текстны тыңлап аңлау күегүләре эшләгәндә укучы барлык сүзләренең дә тәржемәсе белән таныш булмаска мөмкин. Шуңа күрә дәрәскә текст әзерләгәндә эчтәлеген өлешчә аңлай алырдай әсәрләргә кулланырга кирәк, яки бу әсәр өлешчә укучыларга рус әдәбияты дәрәсләреннән таныш булырга мөмкин. Башлангыч сыйныфларда исә, тыңлап аңлауга укучының лексик запасында булган сүзләр бирелә.

Балаларны тыңлап аңлауга өйрәтүдә укытучының сөйләм темпы да зур урын алып тора. Башлангыч этапларда ул салмак булырга тиеш. Берездан укытучы уртача темпка күчеп, укучыларны да темплы сөйләмгә чыгара ала. Өйрәнелгән телдә темплы сөйләмнең югары баскычына ирешелде дип, бала туган телендә сөйләшкән темпына чыга алса гына әйтергә мөмкин.

Тыңлап аңлау өстендә эшне иң түбән баскычтан башларга кирәк:

аерым сүзләрне тыңлау;

сүзтезмәләр;

жөмлөләр;

текстлар.

Тыңлап аңлауга нигезләнгән һәрбер күнегү укучылар тарафыннан анализланарга тиеш. Моның өчен укытучы алдан әзерләп килгән сорауларын, эчтәлек сөйләү, тест эшләү, фикер алышу, текстка исем бирү, тәржемә итү һ.б. төрле алымнар белән тикшерә ала. Югарырак сыйныфларда текст буенча сораулар төзү, геройларга характеристика кебек эшләр бирелә.

Бу метод белән эшләүдә тагын бер әһәмиятле элемент ул – укытучы тәкъдим иткән ситуацияләрне күрсәтү яки уйнау. Шулай ук укучыларның тыңлап аңлау күнекмәләрен үстерү өчен төрле картиналар белән эшләү дә отышлы. Бу очракта укучылар алдына берничә картина бирелеп, аның турында татар телендә жөмлөләр әйтелә. Шул жөмлөләрне расларга яки инкяр итергә, я билгеләмәнең кайсы картинага туры килүен ачыкларга кирәк.

Укытучы тел дәресләрендә үзе отышлы дип санаган тыңлап аңлау формасын сайларга мөмкин.

Әдәбият исемлеге

1. Әсәдуллин А.Ш. Рус телендә сөйләшүче балаларга татар теле укыту методикасы нигезләре. –Казан: Мәгариф, 1998. – 7б.
2. Асадуллин А.Ш. Учимся говорить, читать и писать по-татарски. – Казань: Магариф, 1993. – С.57.
3. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М: Рус.яз., 1990. – 13с.
4. Харисов Ф.Ф. Рус телендә сөйләшүче балаларны татарчага өйрәтүнең башлангыч чоры. – Казан: Мәгариф, 1996. – 19б .
5. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – 133с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММ ГРАФИЧЕСКОЙ ВИЗУАЛИЗАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

О.А. Щербатенко

*кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры филологии
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

К.Р. Глазкова, А.А. Звягинцева

*студенты 2 курса педагогического факультета
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

Актуальность: современные технологии и компьютеризация принесли изменения во многие сферы жизни человека. Не исключением стало и образование. Несмотря на то, что многие преподаватели остаются приверженцами старых методик и способов обучения, прогресс не стоит на месте. И те из них, кто решил попробовать разнообразить свои уроки интерактивными заданиями, видеографическими лекциями и познавательными презентациями, осознают все плюсы такого метода обучения. В данной статье мы рассмотрим различные программы графической визуализации, которые подойдут даже неподготовленным и неквалифицированным в данной сфере педагогам.

Методы исследования: изучение информации по данной теме, рассмотрение опыта педагогов, сравнительный анализ.

Наше время характеризуется изобилием различных текстовых, графических и веб-редакторов. Они используются специалистами из самых различных сфер и в самых различных целях. Все больше и больше они начали интегрироваться и в сферу образования. Защита ежегодных проектов, открытые уроки, патриотические “разговоры о важном” не проходят без использования презентаций и видеоматериалов.

Новые способы представления информации оказывают огромное влияние на содержание обучения. Современные цифровые сервисы открывают возможности для интеграции учебных пособий и интерактивных средств, что позволяет обучать языку с более эффективным результатом. Такая интеграция возможна благодаря использованию текстовых, графических, анимационных, звуковых материалов. Обучающимся удобно использовать мультимедийные аудиовизуальные средства в учебе. Благодаря этому цифровые технологии стали обязательным условием любой методики обучения иностранному языку [1, с.93].

Графический редактор — программа (или пакет программ), позволяющая создавать, просматривать, обрабатывать и редактировать цифровые изображения (рисунки, картинки, фотографии) [4, с.92].

Давайте рассмотрим программы графической визуализации, которые могут быть использованы педагогами во время лекций, уроков, а также внеурочных занятий.

1. Графический редактор Paint - простой однооконный графический редактор, который позволяет создавать и редактировать достаточно сложные рисунки. Обладает функцией рисования, что вполне может подойти для зарисовок схем и таблиц на интерактивных досках.

2. Photoshop фирмы Adobe многооконный графический редактор позволяет создавать и редактировать сложные рисунки, а также обрабатывать графические изображения. Содержит множество фильтров для обработки фотографий.

3. Программа MicrosoftDraw - входящая в комплект MS Office. Эта программа служит для создания различных рисунков, схем, таблиц и диаграмм. Она позволяет создавать сложные векторные изображения.

Если же говорить о программах, позволяющих создавать интерактивный контент в образовательных целях, с более простым интерфейсом, то мы можем рассмотреть:

1. Microsoft PowerPoint — программное обеспечение для подготовки и просмотра презентаций. Грамотно составленная, яркая презентация сможет привлечь внимание обучающихся к предложенной информации. Интерфейс данной программы будет удобен и понятен начинающим пользователям. И любой преподаватель сможет составить презентацию по теме урока, дополнив ее подходящими фотоматериалами и оформлением. Также, эта программа дает возможность создавать интерактивные игры и викторины благодаря функции гиперссылок [3, с.28].

2. Genially — это онлайн-инструмент для простого и быстрого создания всех видов визуального и интерактивного контента для индивидуального или командного использования. Это универсальное программное обеспечение позволяет создавать презентации, инфографику, геймификацию, интерактивные изображения. Оно обладает расширенными возможностями создания презентаций. Благодаря тому, что программа в бесплатном доступе обладает богатой медиатекой шаблонов по различным направлениям, педагог может как взять готовую презентацию или игру, так и видоизменить уже существующую под свою тематику. Квизы, тренировочные материалы, игры-ходилки с бросанием кубика, игры-приключения, пошаговые инструкции — все это предлагается данной программой.

3. Quizlet — это бесплатный сервис, который позволяет легко запоминать любую информацию, которую можно представить в виде учебных карточек. Все что требуется — это найти в базе или создать интерактивный материал — собственные карточки, добавляя к ним картинки и аудиофайлы и затем выполнять упражнения и играть в игры, чтобы запомнить учебный материал. Программа предлагает 4 вида упражнений, помогающих ученикам запоминать информацию: лексику, грамматику и т.д. Созданные карточки обладают озвучкой с правильным произношением. Среди способов, предлагаемых системой, есть тестирование. Данная программа вполне может иногда становиться заменой традиционному домашнему заданию. Библиотека

созданных карточек обладает функцией открытого доступа и возможностью поделить ссылкой на нее.

Результаты исследования:

Все этапы обучения иностранным языкам характеризуются использованием интерактивных элементов. Рассматривая работу цифровых сетевых изданий, И. М. Богдановская, выделяет их свойства:

1. Гипертекстуальность;
2. Интерактивность;
3. Мультимедийность [2, с.154].

Все вышеописанные и изученные нами сервисы представления информации обладают данными характеристиками, а значит, могут быть использованы в образовательном процессе и предоставлять учебный материал в виде уникальных презентаций, схем, игр, видеоуроков, созданных преподавателем.

Выводы:

Таким образом, использование программ графической визуализации предоставляет большие возможности для преподавания иностранных языков потому, что не только представляет учебную программу в хорошо отработанном и легко запоминающемся виде, но и повышает мотивацию обучения за счет использования интерактивной среды. Ведь мы помним, что молодое поколение сильнее всего вовлечено в область информационных технологий и цифровизацию жизнедеятельности. И также мы помним, что неотъемлемым условием создания комфортных, а главное результативных отношений с обучающимися является возможность разговаривать на “их языке”. Иными словами, информация, подаваемая в более привычном для учащихся виде – более эффективна для их восприятия и способствует большему стимулу усваивать учебный материал.

Список литературы

1. Ажгиреева, О.В. Изучение графического редактора в начальной школе / О. В. Ажгиреева // Информатика и образование: Ежемесячный научно-методический журнал. – 2003. - №1. – С. 92-94.

2. Богдановская, И.М. Информационные технологии в педагогике и психологии: Учебник для вузов / И.М. Богдановская.— СПб.: Питер, 2015. – 290 с.
3. Кравцова, А.Ю. Изучаем PowerPoint / А.Ю. Кравцова, Д.Ю. Усенков. - Москва: Образование и информатика, 2001. – 29 с.
4. Шафрай, А. В. Графические редакторы дизайнера: учебное пособие / Шафрай А. В. - Кемерово: КемГУ, 2019. – 100 с.

НОВЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

О.А. Щербатенко

*кандидат филологических наук, старший преподаватель
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

К.К. Охрименко

*студент 2 курса педагогического факультета
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский*

Актуальность: в настоящее время контекст изучения иностранного языка не ограничивается традиционным форматом обучения. Использование современных образовательных технологий в педагогической практике является необходимым условием интеллектуального, творческого развития учащихся. Новые технологии разрабатываются непрерывно, однако преподаватели опасаются применять инновации, ведь результат не гарантирован. Актуальность данной работы обуславливается недостаточной проработанностью новых технологий, внедряемых в педагогической сфере.

Термин технологии обучения (или педагогические технологии) используется для обозначения совокупности приемов работы учителя (способов его научной организации труда), с помощью которых обеспечивается достижение поставленных на уроке целей обучения с наибольшей эффективностью за минимально возможный для их достижения период времени [3, с. 72].

В настоящее время английский – это уже не просто показатель уровня образованности или желание выделиться – это жизненная необходимость. И с каждым годом люди все острее начинают это понимать [2, с. 22].

Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам играют ключевую роль в современном образовании. С развитием информационных технологий и цифровых средств обучения появляется

огромное количество инновационных методик, которые помогают учащимся эффективно и интересно осваивать иностранные языки.

Помимо этого, новые технологии позволяют персонализировать обучение, адаптировать его к индивидуальным потребностям и темпу учащихся. Также они делают обучение более доступным, обеспечивают возможности для самостоятельного изучения языка и создают условия для межкультурного обмена.

Однако важно помнить, что использование технологий в обучении должно сопровождаться компетентным преподаванием и контролем, чтобы обеспечить качественное усвоение материала и развитие языковых навыков.

Одним из основных направлений новых педагогических технологий является использование интерактивных онлайн-платформ для изучения языков. Методика интерактивного обучения - это система методов организации взаимодействия субъектов в образовательном процессе различными способами и с использованием различных педагогических приемов, обеспечивающих педагогически эффективное познавательное общение и дающих учащимся возможность пережить успешные ситуации [1, с.83-84]. В результате учебный материал усваивается лучше и способствует развитию всех элементов коммуникативной компетенции на иностранном языке (лингвистических, фонологических и социокультурных элементов).

Еще одной важной технологией являются онлайн-коммуникационные инструменты, такие как видеоконференции и чаты. Они позволяют учащимся общаться с носителями языка, практиковать разговорные навыки и погружаться в языковую среду, не покидая дома. Такие формы общения способствуют развитию уверенности в себе и мотивации к изучению языка.

Кроме того, развитие искусственного интеллекта и технологий распознавания речи позволяет создавать персонализированные учебные программы, учитывающие индивидуальные потребности и скорости усвоения информации каждым учащимся.

Таким образом, новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам значительно обогащают процесс обучения, делая его более доступным, интересным и эффективным. Они помогают учащимся улучшить свои языковые навыки, развить межкультурную компетенцию и успешно использовать иностранный язык в различных сферах жизни.

Список литературы

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Маршинский Д. Английский со скоростью света. Как выучить язык быстро, самостоятельно и без вложений 177 с.
3. Практикум по методике преподавания иностранных языков: Учеб. пособие для студентов педагогических институтов. – М.: Просвещение, 2020. – 447 с.

Секция 2

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЛАКУНЫ И ЭВФЕМИЗМЫ КАК ВАЖНЫЙ ОБЪЕКТ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

С.А. Абдурашидов

*канд. филол. наук, научный сотрудник Джизакского педагогического
института, Узбекистан, г. Джизак.*

Аннотация. *В данной статье описывается национальное значение ценностей, общих для узбекского и других тюркских языков. В частности, высказываются комментарии о национально-культурных особенностях эвфемистических единств, встречающихся в народном языке. Объясняется их значение в живом общении и особенности отражения менталитета нации.*

Ключевые слова: *нация, культура, традиция, лексические лакуны, эвфемизмы, языковой этикет, национализм.*

В лексике языка лакуны являются важной единицей, показывающей духовность, нравственность, мировоззрение и культуру языкового использования народа, владеющего этим языком. Лакуны имеют статус лакунной единицы в том смысле, что существующее понятие (слово) не используется в речи. Г. Бикова, изучавшая явление лакунности на основе систематического анализа, подчеркивает, что наличие лакун в языке естественно и неизбежно. В своей работе ученый упоминает шестнадцать типов лексических пробелов в языке и пытается объяснить каждый из них на конкретных примерах. Согласно этой классификации различают следующие виды интралакун: 1. Систематические лакуны. 2. Пробелы в общении. 3. Отдельные лакуны. 4. Методологические лакуны. 5. Пробелы в системе. 6. Лакуны в формообразовании. 7. Узуальные лакуны. 8. Сегментарные лакуны. 9. Трансноминальные предложения. 10. Гиперономические и гипонимические лакуны. 11. Абсолютные лакуны. 12. Мотивированные и немотивированные

лакуны. 13. Относительные лакуны. 14. Скрытые лакуны. 15. Межкатегорийные лакуны. 16. Языковые и культурные разрывы [1, С. 136].

Характеристики этой классификации Бикова типичны и для узбекского языка. Среди этих типов лексических лакун обыкновенные лакуны тесно связаны с табу и лакунами. Узус регулирует использование языковых единиц. Другими словами, это ограничивает использование языковых единиц. Например, некоторые глаголы в речевом процессе не употребляются в 1-м лице единственного числа (типа создал, построил) [2, С. 377]. Потому что эта ситуация не соответствует языковым и духовным традициям. Узбекский язык имеет свою речевую культуру и духовность, и согласно ей говорящий должен в необходимой степени уважать слушателя (адресата), уважать его, говорить с лингвистической «андишей». Проявлениями этой языковой традиции (узус) в речи являются такие лингвистические и духовные единицы, как табу и лакуна [3, С. 27].

Существует множество работ по изучению лакун узбекского языкознания [4, С. 97]. В «Словаре лингвистических терминов» А.Гаджиева лакуна определяется следующим образом: «Выражение чего-то-события в достаточно мягкой форме; употребление вместо грубых слов (фразы) грубых, неприличных слов, словосочетаний и табу. Например, вместо этого беременна». двойных, прямых слов, с использованием тяжеловесных слов [5, С. 254].

А.Хасанов, систематически анализирувшая пробелы в узбекском языкознании, изучала это явление на примере произведений Абдуллы Кадыри. По мнению ученого, лакуны тематически разнообразны: 1) эвфемистические средства, обозначающие личность: валинемат жаннатмакон, «большой», прелюбодей, нечестный, жидкая нога, «айниган», меджнун, лейли, баба, барышнахан, марджа, игра, прикосновение, «владелица флирта», «дочь фараона»; 2) эвфемистические выражения, обозначающие части тела человека; 3) эвфемистические выражения, означающие биоматериал: мусор, навоз, разное 4) эвфемистические выражения, обозначающие физические недостатки человека: у него тяжелое ухо, один глаз на Магрибе, один глаз на Востоке; 5)

эвфемистические выражения, обозначающие физическое состояние человека: беременность, беременность, тяжелая нога, двойня, тумса, розовый, безурриёт, «красный жених»; 6) эвфемистические выражения, обозначающие душевные недостатки человека: твой ум слаб, твой ум немного неправ, ты пустоголов, ты душевный человек, твоя кожа покрыта маслом, сердитый простодушный, наивный, полу- безмозглые, полумодернизированные люди, грубый человек; 7) эвфемистические выражения, обозначающие дефекты поведения и отношения человека: плечо хичимасин (не жадничай), дикий чичим (взятка), мулладжириг (деньги; взятка), «долг» (взятка), карманник (тамагир, скупой человек), «вклады», разделенные через конверт (деньги, взятка); 8) эвфемистические выражения, обозначающие алкогольные напитки: снадобье, яд, «оби сурх», Спасибо, старец [6, С. 288].

Следует признать, что в узбекском языкознании лакуна изучена шире, чем дисфемизм, и некоторые ученые систематически изучают особенности лакуны как речевого пласта. Краткое объяснение дисфемизма содержится в словаре Масловой «Словар лингвистических терминов» [7, С. 131]. По его мнению, «обертывание» названия определенного понятия особым ругательством, стыдом, ругательством и ненавистью считается дисфемизмом. Видно, что этот феномен воплощает в себе отрицательные характеристики лакуны и «показывает» сильную ненависть, глупость и бесстыдство человека. В узбекской речевой культуре молодым людям запрещено употреблять подобные слова. Дисфемизмы практически не используются родителями и взрослыми, регулярно контролирующими каждое изменение в речи детей [8, С. 41].

Упоминание вскользь, когда речь идет о лакуне, определяется тем, что нет необходимости изучать ее с точки зрения речевых норм, речевой культуры, языковых критериев.

Но следует признать, что человек – существо со сложным характером. В его языке [12, С.53] эти особенности приводят иногда к возникновению дисфемизмов в результате сильных эмоций, а иногда в результате специфического воздействия. Даже в обычном разговорном языке дисфемизм

становится важным средством выражения, подобно лакунам, для говорящего на языке, который пытается дополнить определенное понятие своим отношением. Рассмотрим следующий пример:

Два разных взгляда

(отказ)

На первый взгляд говорят:

- ... скончался;
- ... привел к рабству;
- ... закрывал глаза на яркий мир;
- ... стал беглым;
- ... отправился в последнее путешествие [9, С. 113].

Бог взял их по милости Божией.

Их души живы. Они всегда живы в наших сердцах.

На второй взгляд они говорят:

- ... отделившийся от народа;
- ...он думает о себе, ему нет дела до других;
- ...оставленный вне поля зрения;
- ...неизвестно, есть ли у команды;
- ...он не вернулся из заграничной поездки [9, С. 58].

Разумеется, каждая единица языка возникла в результате определенной языковой потребности и имеет приоритетные возможности выполнения своей задачи в речевом процессе по сравнению с другими единицами языка [9, С. 102]. Дисфемизмы служат также для реализации определенных возможностей языка. Поэтому полезно изучить их формирование и языковые особенности.

Намеренное исключение некоторых существующих в языке лексем и использование вместо них лакун как типичное проявление языковой культуры отражает нравственное и духовное мировоззрение владельцев языка. Хотя этот процесс рассматривается как искусственное создание лакунарности, на самом деле он является результатом внимательного и искреннего отношения

говорящего к использованию языка [10, С.36]. Эти аспекты, направленные на обеспечение искренности и нравственности отношения окружающих (особенно молодежи) к языку, который является основным инструментом воздействия, формируются с древнейших времен развития языка. Эти традиции считаются неотъемлемой частью языковой культуры нашего народа как традиция, продолжающаяся и по сей день.

Феномен табу, который рассматривается как явление, подобное лакуне в языке, возникает и в результате намеренного неупотребления слова в лексической системе [2, С.65]. В «Словаре лингвистических терминов» Абдуманнон это объясняется следующим образом: Ограничение или запрет употребления слова под влиянием религиозных убеждений, суеверий, страха и т.п.; такое ограниченное, запретное слово. Например, использование слов «осел» и «нет лошади» вместо слова «скорпион». Отсюда понятно, что табу появляется в результате веры людей в религиозные, тотемистические безделушки. Формирование этого явления также основано на многолетнем опыте и наблюдениях людей. Проще говоря, многие родители знают, что разговоры с маленькими детьми о диких, злых и злых существах перед сном могут негативно повлиять на их повседневную жизнь. Видения страшных существ могут войти в сон человека (особенно маленького ребенка) и нарушить его покой [14, С.17]. В этот момент можно понять, насколько глубоко принцип «Добрая мысль, доброе дело, доброе слово» отражен в «Авесте», одном из древнейших наших писаний, и что этот лозунг создан не просто так.

Сегодня, чтобы обеспечить чистоту и национализм нашего языка, необходимо глубоко изучать подобные языковые явления, используемые в процессе разговорной речи. Потому что незнание традиций языка может привести к провалу речевой цели. Обрати внимание на:

- Мы пришли как покупатель вашей дочери.
- Вы ошибаетесь, это место не рынок [9, С. 78].

В этой строке оратор говорит как «заказчик», а не «Рабство», и неупотребление фразы «мы пришли к рабству» вызывает протест оппозиции. В

речи при желании могут встречаться недоразумения, возникающие из-за незнания таких языковых традиций. Чтобы предотвратить подобные нежелательные ситуации, необходимо знать обычаи и традиции языка, формировавшиеся веками.

В разговорном языке узбекского народа преобладает традиция описания постыдных понятий в мягкой, завуалированной форме. Эвфемистические единицы, используемые в нашей речи, такие как «открой глаза», «такой-то сын (или девочка) найди и возьми, показывают уникальный интеллект владельцев языка в этом отношении. В речи взрослых есть слова, которые показывают, что наш язык имеет необычайно большое культурное измерение. Пожилые люди обращаются к маленьким детям как к отцу, а к девочкам как к матери. В этом проявляется их языковая культура, вскормленная уникальными традициями нашего древнего языка. Также, когда люди среднего возраста говорят о своих детях или женах, они называют говорящего своей внучкой (внучкой), невесткой, что показывает, что люди этого возраста приобрели уникальную языковую культуру. Чтобы не допустить исчезновения таких языковых традиций из нашей национальной культуры, их широкое использование в литературных произведениях, кино, сценических произведениях и в целом в повседневной деятельности служит формированию у молодежи навыков их понимания и применения.

Список литературы

1. Быкова, Г. Лакунарность как категория лексической системологии. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2003. – 230 с.
2. Khasanov, A. M. Filling Gaps in the Lexicon of the Literary Language with Colloquial Words. *International Journal on Integrated Education* (5 (11)), 2022. P. 25.
3. Khasanov, A. M. Lacuna and lexical gap an important object of linguistics. *Наука в современных условиях: от идеи до внедрения*, 2022. P. 712.
4. Khasanov, A. M. Lacuna is a problem of linguistics and linguoculturalogy. *ББК Зауралье Ш+ 81*, 2(30), 2022. P. 377.
5. Majidovich, H. A. Methods of filling the lexical gap using word derivation. *Scienceweb academic papers collection*, 2023. P. 41.
6. Majidovich, K. A. Features of Dialectal Words That Fill in the Gaps in the Language Vocabulary. *International Journal on Integrated Education*(4(10)), 2021. P. 152.
7. Majidovich, K. A. Filling Lexical Gaps In The Uzbek Language With Dialectisms (Based On The Turkic-Kaltatoy Dialect). *International Journals of Sciences and High Technologies*(25), 2021. P. 6.

8. Majidovich, K. A. Possibilities of Kipchak Dialects in filling the Lexicon of Uzbek. *International Journal on Integrated Education*(4), 2021. P. 287.
9. Мажид, Х. Қалбингга чироқ ёқай. – Ташкент, 2015. – 210 с.
10. Ҳасанов, А. Filling lexical gaps in the Uzbek language with dialectisms (based on livestock vocabulary). 2023. P.52.
11. Ҳасанов, А. On the differences between literary and dialectal vocabulary. *Иностранные языки в Узбекистане* (6), 2021. P. 41.
12. Ҳасанов, А. Нилдаги бўшлиқлар ва уларни тўлдириш зарурати // *Узбекские национальные образовательные издания Теоретические и практические вопросы*. 2021. С. 46.

ОСОБЕННОСТИ ХОРЕЗМСКОГО ДИАЛЕКТА УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Д.Т. Азоян

ассистент кафедры индустрии питания, гостиничного бизнеса и сервиса
Москва, Российский биотехнологический университет

Данную тему поверхностно рассматривал только А. Н. Самойлович, и информация на просторах интернета мизерная. Подробно изучал хорезмский диалект Аташ Гайипоглы, однако в данный момент отсутствует его монография [3].

Хорезмский диалект называют огузским наречием узбекского из-за особенности грамматики и фонетики. Существует условный алфавит, похожий на азербайджанский и туркменский (рис. 1):

Harf	Harflerin okunuşu (IPA)	Harf	Harflerin okunuşu
Aa		Ll	
Bb		Mm	
Cc	dʒ (ДЖ)	Nn	
Çç	tʃ	Ññ	Genizsi 'ŋ'
Dd		Oo	
Ee	ɛ	Öö	œ
Əə	/æ/	Pp	
Ff		Rr	
Gg		Ss	
Ğğ	/ɣ/ gırtlaksı 'Ġ'	Şş	
Hh		Tt	
Xx	Gırtlaksı 'h'	Uu	
ıı	ɯ	Üü	ʏ
ii		Vv	
Jj	ʒ (Ж)	Ww	
Kk		Yy	
Qq	Gırtlaksı 'k'	Zz	

Рис. 1 – Алфавит в хорезмском диалекте

Так как узбекский язык входит в карлукскую группу тюркских языков, а туркменский и азербайджанский – в огузскую, хорезмский диалект можно разделить на такие особенности (рис. 2):

1) Карлукские: «q» - гортанный «к».

2) Огузские: наличие передних (e, i, ö, ü, ə) и задних (a, ı, o, u) гласных рядов звуков, которых нет в узбекском (из-за влияния персидского получились краткие и долгие звуки).

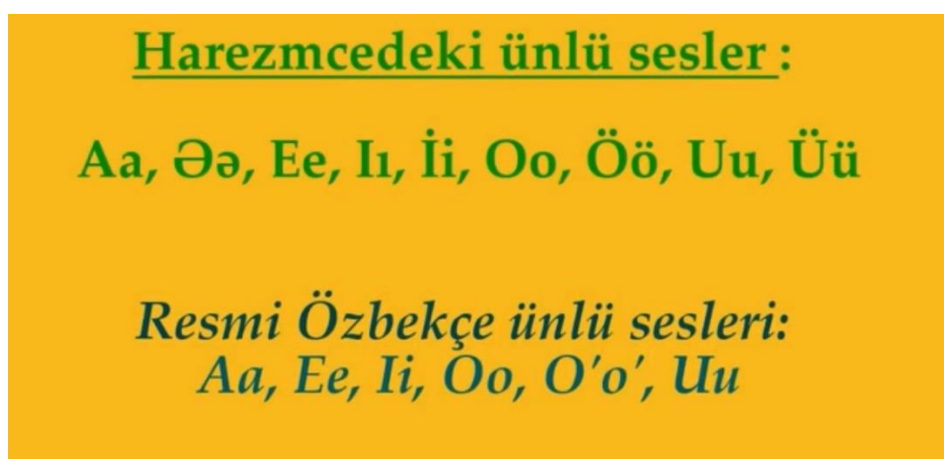


Рис. 2 – Гласные в хорезмском диалекте

Еще одной особенностью у этого диалекта – сингармонизм гласных звуков, то есть в одном слове только гласные переднего или заднего ряда, свойственное всем тюркским языкам, кроме литературного узбекского.

1) mən oquwçı əməsmən – men oquvchi emasman – ben öğrenci değilim – я не ученик (хорезм. – узб. – тур.).

2) niçiksiz – qalaysiz – nasılsınız – как вы.

Переход согласных звуков «т», «к», в «д», «г»:

1) til – dil – dil – язык (узб. – хорезм. – тур.);

2) kel – gel – gel – иди;

3) tish – diş – diş – зуб [2].

Лингвисты спорят насчет статуса хорезмского наречия. С 1920 по 1923 гг. большевики установили Хорезмскую АССР, где населяли тюркоязычные племена узбеков, туркменов и каракалпаков. В 30-е годы правительство СССР

передала данный регион нынешним Узбекистану и Туркменистану (рис. 3). Для унификации языковых групп хорезмский диалект отнесли обособленному огузо-узбекскому языку. Споры продолжаются по причине того, что литературный узбекский язык на основе ферганского и ташкентского диалектов имеет множество персидских признаков, описанных в нашем исследовании.



Рис. 3 – Административное деление Узбекистана [1]

Таким образом, хорезмский диалект сложно назвать диалектом литературного узбекского языка, несмотря на схожую лексику 90% случаев. Сингармонизм гласных звуков, разделение на передний и задний ряд и отсутствие долгих и кратких гласных, переход звуков «т», «к» в «д», «г» сближает с азербайджанским, туркменским и турецким языками.

Список литературы

1. Непесов, Г. Из истории Хорезмской революции. 1920-1924 гг. / Г. Непесов // Ташкент : Госиздат УзССР, 1962. - 364 с.
2. Тиллабаева, З. Р. САМАРКАНДСКИЕ ДИАЛЕКТЫ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ИХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ДРУГИМИ ДИАЛЕКТАМИ / З. Р. Тиллабаева // Universum: филология и искусствоведение. – 2022. – С. 16-18.
3. Abdurahmanova, S. B. BASICS OF COMPOSITION OF THE CORPUS OF LACUNAR UNITS IN UZBEK DIALECTS / S. B. Abdurahmanova // Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2023. – p. 1150-1153.

ВЕТРОЭНЕРГЕТИКА ВО ФРАНЦИИ

А.Т. Багманов

магистрант

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Науч. Рук. - Е.П. Молостова

канд. филол. наук, доцент

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Данная работа представляет собой описание результатов исследования, проведенного в рамках курса «Иностранный язык в профессиональной сфере» для магистрантов Казанского энергетического университета. Исследовательский подход (inquiry based learning, обучение через исследование) представляет собой тип личностно-ориентированного обучения, успешно применяемый педагогами на уровне магистратуры [2].

Актуальность исследования обусловлена интересом к технологическим достижениям страны изучаемого языка. Франция, известная своими красивыми пейзажами, богатыми историческими достопримечательностями и изысканной кухней, также является одной из ведущих стран в области использования возобновляемых источников энергии. Ветроэнергетика уже давно представляет собой один из основных источников возобновляемой энергии во Франции [4].

Цели исследования: изучить преимущества ветроустановок для получения электрической энергии, рассмотреть историю развития, современное состояние и перспективы развития ветроэнергетики во Франции, провести обзор самых крупных ветряных электростанций Франции.

Франция обладает значительным потенциалом для развития ветроэнергетики благодаря своему обширному побережью, гористым регионам и открытым равнинам. Ветер является бесконечным источником энергии, который не загрязняет окружающую среду и не производит выбросов парниковых газов. Использование ветра для производства электроэнергии помогает снизить зависимость от ископаемых видов топлива и способствует устойчивому развитию [8].

Ветроэнергетика занимает важное место в энергетической стратегии Франции, обеспечивая около 10% электроэнергии в стране и позволяя снизить выбросы парниковых газов на 70 млн тонн CO₂ в год. Рассмотрим основные этапы развития ветроэнергетики Франции, текущую ситуацию и перспективы на будущее.

1. История развития ветроэнергетики

Франция является одной из стран, где ветроэнергетика получила развитие еще в XIX веке. Ветровые мельницы использовались для помола зерна и переработки других сельскохозяйственных продуктов, однако в дальнейшем их заменили более современные технологии.

В 70-80-е годы прошлого века во Франции была разработана государственная программа развития ветроэнергетики, которая позволила активно внедрять ветрогенераторы и использовать их для производства электроэнергии.

2. Современное состояние

На сегодняшний день во Франции установлено около 23 000 ветрогенераторов общей мощностью 38 ГВт, которые обеспечивают 10% всей электроэнергии страны. Большинство ветрогенераторов расположены на севере и западе страны, где преобладают ветреные условия.

3. Будущее ветроэнергетики

Правительство Франции планирует увеличить долю ветроэнергетики до 25-30% к 2030 году и до 50% к 2050 году. Для достижения этих целей планируется строительство новых ветрогенераторных станций, а также использование передовых технологий и материалов [1].

Одним из ключевых проектов является строительство плавучей ветроэлектростанции в Северном море, которая должна начать работу в 2024 году. Мощность станции составит 12 МВт, что станет крупнейшим проектом в области ветроэнергетики на данный момент [7].

Одной из самых крупных ветряных электростанций во Франции является парк "Carnet" в регионе Пэи-де-ла-Луар. Этот парк состоит из 75

ветрогенераторов, которые способны обеспечить электроэнергией около 100 000 домохозяйств. Парк "Carnet" является впечатляющим примером того, как ветроэнергетика вносит вклад в энергетическую независимость и снижение выбросов парниковых газов [5].

Также одной из самых известных и значительных ветряных электростанций во Франции является парк "Fécamp" в регионе Нормандии. Этот проект, запущенный в 2021 году, состоит из 71 ветрогенератора, которые способны обеспечить электроэнергией около 77000 домохозяйств. Парк "Fécamp" является примером того, как Франция стремится развивать свою ветроэнергетику и снижать зависимость от ископаемых видов топлива [6].

Помимо парка "Fécamp", Франция активно строит и другие ветряные электростанции по всей стране. Ветроэнергетика стала важной частью французской энергетической политики, направленной на устойчивое развитие и снижение выбросов парниковых газов. Правительство Франции установило амбициозную цель - достичь 33% доли возобновляемых источников энергии к 2030 году, и ветроэнергетика играет ключевую роль в достижении этой цели [3].

Таким образом, ветроэнергетика является важным направлением в энергетическом секторе Франции, позволяя стране снизить зависимость от ископаемого топлива и сократить выбросы парниковых газов в атмосферу. Благодаря активной государственной поддержке и внедрению передовых технологий, Франция уже сегодня занимает лидирующие позиции в области ветроэнергетики и имеет значительные перспективы для дальнейшего развития данного направления.

Список литературы

1. Анализ размера и доли рынка ветроэнергетики Франции - тенденции роста и прогнозы (2023 - 2028 гг.) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mordorintelligence.com/ru/industry-reports/france-wind-energy-market> (дата обращения 08.12.2023)
2. Молостова, Е. П. Исследовательские проекты в курсе иностранного языка для бакалавров неязыковых специальностей / Е. П. Молостова // Внедрение научных исследований в образовательный процесс вуз: материалы II Международного Круглого стола, посвященного Дню преподавателя высшей школы, Казань, 18 ноября 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2023. – С. 42-46.

3. Тимофеев, П.П. Энергетическая политика Франции при Э. Макроне: императивы и вызовы / П. П. Тимофеев // Научно-аналитический вестник Института Европы РАН. – 2022. – №6. – С. 117-134.
4. Шевченко, М.В. Состояние и перспективы развития зарубежной ветроэнергетики / М. В. Шевченко // Вестник Камчатского государственного технического университета – 2005. – №4. – С. 139-145.
5. Энергия ветра во Франции [Электронный ресурс]. URL: https://ru.frwiki.wiki/wiki/%C3%89nergie_%C3%A9olienne_en_France (дата обращения 08. 12. 2023).
6. Énergie eolienne [Электронный ресурс]. URL: <https://www.connaissancedesenergies.org/fiche-pedagogique/energie-eolienne> (дата обращения 01. 12. 2023).
7. Qu'est-ce que l'énergie eolienne? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.edf.fr/groupe-edf/espaces-dedies/jeunes-enseignants/pour-les-jeunes/lenergie-de-a-a-z/produire-de-lelectricite/quest-ce-que-lenergie-eolienne> (дата обращения 02. 12. 2023).
8. Abdul Salam K. Darwish, Peter Farrell, Storage of wind power energy: main facts and feasibility hydrogen as an option, *Renew. Energy Environ. Sustain.* 8, 16, 2023. [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/publication/373491218_Storage_of_wind_power_energy_main_facts_and_feasibility_-_hydrogen_as_an_option (дата обращения 08. 12. 2023).

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ И ИНТЕГРИРОВАННЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ КАК ПУТЬ ИХ РЕШЕНИЯ

Г.В. Галавова

к.п.н., доцент

*Поволжский государственный университет
физической культуры, спорта и туризма, Казань, Россия*

Д.О. Пенин

студент, 2 курс

*Поволжский государственный университет
физической культуры, спорта и туризма, Казань, Россия*

Актуальные проблемы татарского языка в современном обществе связаны с его низким уровнем знания и использования, особенно в городах, в частности среди молодежи. Это вызвано различными факторами, включая отсутствие интереса к языку, недостаточное количество учебных материалов и квалифицированных преподавателей, недостаточная поддержка со стороны государства и общества.

Исследование Абдуллаева Р.А. "Татарский язык: проблемы и перспективы развития"[1] было опубликовано в журнале "Языки и культуры народов России" в 2016 году. В статье автор обсуждает современное состояние татарского языка и его проблемы, а также предлагает возможные пути развития языка.

Абдуллаев отмечает, что татарский язык находится в сложной ситуации из-за доминирования русского языка и низкого уровня знания татарского языка среди молодежи. Он также указывает на недостаток учебных материалов на татарском языке и низкую популярность языка среди молодежи. В своей статье автор предлагает несколько путей для развития татарского языка. Он предлагает увеличить количество учебных материалов на татарском языке, проводить больше культурных мероприятий на татарском языке и повышать престижность языка в обществе. Также автор предлагает использовать современные технологии для распространения татарского языка, такие как создание онлайн-курсов и мобильных приложений.

Исходя из исследований, нами была выявлена проблема популярности

татарского языка, преимущественно среди молодёжи, и необходимости популяризации татарского языка в современной жизни. Одним из методов обучения и поднятия интереса к изучению татарского языка можно выделить интерактивный подход[4,5,].

Интерактивный подход к обучению - это методика обучения, которая активно использует взаимодействие между учеником и учителем, а также между учениками. Она предполагает применение различных методов и технологий, которые позволяют создать максимально комфортную и интересную для учащихся обстановку. В интерактивном подходе к обучению ученики не являются пассивными слушателями, а активно участвуют в процессе обучения. Они задают вопросы, высказывают свои мысли, обмениваются опытом и знаниями с другими учениками. Учителя же выступают не только как источник знаний, но и как наставники, которые помогают студентам осознать и применить полученные знания на практике. Для реализации интерактивного подхода к обучению используются различные технологии, такие как интерактивные доски, компьютерные программы, онлайн-курсы и другие средства. Эти технологии позволяют ученикам более эффективно усваивать материал, а также дополнительно развивать свои навыки и умения.

Основными преимуществами интерактивного подхода к обучению являются повышение мотивации и интереса учеников к учебному процессу, улучшение понимания и запоминания материала, развитие коммуникативных навыков и способностей к сотрудничеству. Кроме того, такой подход помогает формировать у студентов критическое мышление и умение анализировать информацию.

Интегрированное обучения - метод обучения, завязанный на внедрении в педагогический процесс педагогических технологий, завязанных на атипичном воздействии на объект обучения [4]. В ходе ряда научных исследований, было разобрано позитивное воздействие интегрированного педагогического подхода на процесс изучения татарского языка [5].

Нами был проведён опрос среди 150 респондентов (в возрасте от 16 до 23 лет), с целью выявления основных мотивов и наиболее удобных способов обучения и изучения татарского языка среди молодёжи. Опрос состоял из таких вопросов как: - наиболее интересные вам методы изучения татарского языка; - перечислите факторы мешающие изучению языка; - в какой сфере деятельности вами чаще всего использовался бы татарский язык; - какие социальные ресурсы вы бы использовали для изучения татарского языка.



Рисунок 1. Результаты опроса по определению наиболее интересного метода изучения



Рисунок 2. Результаты опроса по определению факторов, мешающих изучению языка

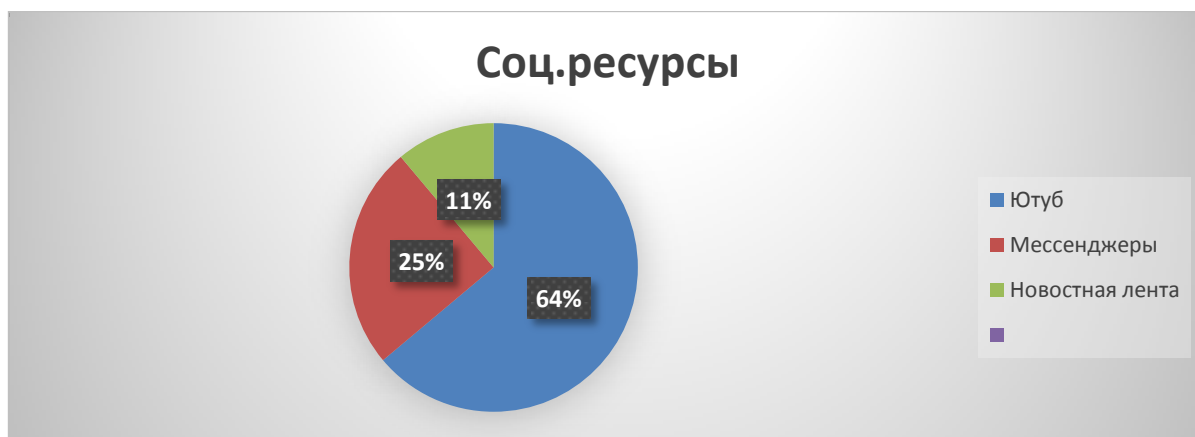


Рисунок 3. Результаты опроса по социальным ресурсам



Рисунок 4. Результаты опроса по сферам применения знаний языка

По результатам опроса было выявлено, что наиболее интересным и эффективным методом изучения татарского языка, по мнению респондентов является живое общение с людьми, главный фактор мешающий изучению языков по мнению молодёжи это отсутствие мотивации. Сферой применения своих знаний татарского языка была выбрана бытовая жизнь. Наиболее популярным и интересным ресурсом среди респондентов оказалась платформа YouTube. Таким образом можно заключить, что, для того что бы создать интерес для изучения татарского языка у молодого поколения, целесообразна популяризация на онлайн платформах. Прежде всего, в юмористическом стиле, с частичным включением лексики татарского языка. Что в следствии приведёт

к формированию положительной модели восприятия языка, и усилит интерес молодого поколения.

В ходе исследования нами было выявлено существование ряда проблем. Исходя из вышеизложенных исследований, можно заявить, что выходом из сложившейся ситуации может стать проведение множества мероприятий на татарском языке, внедрение татарского языка в средства массовой информации. По результатам опроса был сделан вывод, что действенным и интересным методом обучения, по мнению молодежи, является просмотр развлекательных видео на платформе, наиболее эффективным и интересным временем для восприятия информации является время отдыха и развлечений, а также живое общение, как часть обучения татарскому языку.

Список литературы

1. Абдуллаев, Р.А. Татарский язык: проблемы и перспективы развития // Языки и культуры народов России. – 2016. – № 4 (48). – С. 14-18.
2. Бикбуллатова, Г.Р., & Хасанова, Г.Ф. Интегрированный подход к обучению татарскому языку в начальной школе // Вестник Татарского государственного педагогического университета имени Джалиля. – 2019. - 8(2), - С. 22-28.
3. Галавова Г.В., Михайловская А.Р. Многоязычие и проблемы преодоления межязыковых и межкультурных барьеров в регионе Республики Татарстан // Казанская наука.- 2022. - № 6. С. 134-136.
4. Галимова, Г.А. Проблемы сохранения татарского языка в условиях многоязычия // Известия Уральского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. – 2017. – Т. 16. – № 3 (167). – С. 55-61.
5. Закиров, А.М. О проблемах развития татарского языка в современном мире // Вестник Казанского государственного университета. – 2018. – Т. 23. – № 2. – С. 117-120.

РОЛЬ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ГОСТЕПРИИМСТВА В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН

Г.В. Галавова

к.п.н., доцент

*Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и
туризм, Казань, Россия*

Д.К. Пичугина

студентка, 2 курс

*Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и
туризм, Казань, Россия*

Актуальность. Татарский язык относится к семье тюркских языков алтайской подгруппы. Его близкие родственники — башкирский, казахский, ногайский, карачаевский, кумыкский, каракалпакский, узбекский, туркменский, азербайджанский, киргизский, тувинский, хакасский, чувашский, якутский и другие тюркские языки.

На сегодняшний день Казань становится популярным городом, из-за развития внутреннего туризма. Гости, которые посещают Татарстан, стремятся познакомиться историей и изучить местный язык не только для того, чтобы полностью погрузиться в культуру и обычаи, но и потому что это может быть полезным, как в путешествиях, так и в бизнесе. Только за 2022 год Республику Татарстан посетило 3,7 млн. человек.



Рисунок 1. Показатели туристского потока в Республику Татарстан

Само понятие гостеприимство подразумевает под собой отношения между гостем и хозяином, при которых хозяин принимает гостя с доброжелательностью, включая прием и угощение гостей, посетителей или незнакомцев.

Как известно, татарский народ славится своим гостеприимством. Татары даже говорят, что «негостеприимный человек — человек неполноценный», подчёркивая важность гостя в доме. Татары очень вежливы, поэтому татарскому речевому этикету присущи уважение к собеседнику, тактичность и эмоциональность за счет немалочисленных междометий в речи.

Для приема гостей тоже существуют свои обычаи. К примеру, даже если в доме открыта дверь, а гость и хозяева хорошо знают друг друга, пришедший, не может запросто взять и войти внутрь. Он должен постучать или позвонить и дождаться ответа. Если ответила хозяйка, гость должен дать понять, что за порогом стоит мужчина.

Гостем занимается хозяин, гостьей – хозяйка. Повернуться к гостю спиной считается плохим тоном, поэтому тот, кто сопровождает его в дом идет боком, чтобы избежать этого. Проведя посетителя в дом, его провожают в самое просторное помещение, усаживают на почетное место. Если у хозяев есть возможность, то они обязательно отводят для встречи гостей в специальную комнату, выполняющую функцию гостиной. Летом принято принимать гостей на прохладной веранде.

Татары приветствуют друг друга словом «Исәнмесез!», что соответствует русскому «Здравствуйте». Приветствие «Хәерле иртә/көн/кич» (Доброе утро/день/вечер) употребляют в официальной сфере общения. Простые и неформальные варианты приветствия - «Сәлам!» (Привет!).

Беседа у татар происходит сидя за столом. Хозяин угощает гостя чаем, показывая уважение к собеседнику. После небольшого, дружеского разговора гость сообщает о цели визита и переходит к делу. В конце диалога, гость благодарит хозяина за угощения и желает благополучия со словами «Сыегызга рәхмәт» (спасибо за ваше угощение) или «хөрмәтегез өчен рәхмәт» (спасибо за уважение).

Помимо дружеских диалогов, этикет татар чувствуется и в их поздравлениях: «Бәйрәм белән» (С праздником), «Туган көнөң белән» (С днем рождения), «Яңа ел белән» (С Новым годом).

Обедая, татарский народ желает друг другу «вкусной еды», как эквивалент «приятного аппетита» по-русски: «ашларыгыз тэмле булсын» (пусть будет вкусной ваша еда).

В Татарстане гостеприимство находится в одном ряду со словами дружелюбное отношение, радушный прием, щедрость. Как особенность татарского языка, отмечается наличие большого количества производных слов и словосочетаний, связанных со встречей гостей и ритуалами гостеприимства: мал сую (резать скот), кунак хөрмәтенә мунча ягу (топить баню в честь гостя), күчтәнәч жибәрү (дать с собой подарки, сладости). Для татарской картины мира гостеприимство - это щедрое угощение, которое выражается фразами: сыйлау (угощать), кыстау (приглашать угощаться) и многие другие. [2, С.17]

Прощаясь, татары говорят: «сау бул» («сау булыгыз») – будь здоровым (будьте здоровыми).

Стоит отметить, что индустрия гостеприимства, как и любая другая коммерческая организация, организуется с целью извлечения прибыли, основываясь на удовлетворении потребностей клиентов в услугах.

Анализ динамики развития индустрии гостеприимства позволяет сделать вывод, что на сегодняшний момент в Казани расположено более 100 отелей, способных одновременно принять около 8 572 тыс. человек. Одними из крупных открытых предприятий индустрии гостеприимства Казани были такие международные отели: «Ibis», «Kosmos Kazan Hotel» (Ex-«Park Inn»), «Ramada», «Courtyard by Marriott» и «Double Tree by Hilton», «Kazan Palace by Tasigo». Четыре гостиницы Казани имеют классификацию 5 звезд: «Мираж», «Корстон», «Luciano», «Kazan Palace by Tasigo». [1,С.13]

Количество гостиниц г.Казани по категориям в 2021 году:						
5*	4*	3*	2*	1*	Без звезд	Хостел
4	21	41	24	5	67	66

Рисунок 2. Показатели количества гостиниц в Казани в 2021 г.

Стоит рассмотреть применение татарского языка в сфере гостеприимства. Термин йолдыз 'звезда' в татарском языке указывает на классность отеля ике йолдызлы отель - двухзвездочный отель, биш йолдызлы кунакханә - пятизвездочная гостиница.

Пятизвездочный отель Kol Gali Resort & Spa (был открыт в 2018 г.) окружен лесом и красивой природой. Он граничит с историческим районом, внесенным в список всемирного наследия ЮНЕСКО. Отель расположен на берегу Волги в городе Болгар. Болгар является священным местом для мусульман, и многие годы притягивает туристов своими достопримечательностями: Белая мечеть, музей болгарской цивилизации и многие другие. Основой концепцией отеля Kol Gali является экологичность, натуральность, соединение культуры и традиций Востока с европейским гостеприимством. Несмотря на это он идёт в ногу со временем, используя новейшие передовые технологии, такие как автоматизированные системы управления зданием, что помогает экономить природные ресурсы, управление температурным режимом, а также освещением в номерах и общественных зонах. Обслуживание гостей происходит на высшем уровне, в номерах есть всё для комфортного проживания: кабельное телевидение, центральная система кондиционирования, банные принадлежности и аксессуары, косметика Allegrini – линии Nero Oud H (вся косметика сертифицирована по стандарту Халяль) и многое другое. Персонал старается сделать проживание комфортным: покупка авиа и жд билетов, организация трансфера (автомобиль любой категории, вертолет), аренда автомобиля, организация экскурсий, украшение номера, организация специальной встречи гостей и т.д. «АО «Паркинвест» и Компания» (управляющая компания Kol Gali Resort & Spa) получила сертификат международного стандарта. Был проведен сертификационный аудит, в ходе которого аудиторы проверили соответствие системы менеджмента качества отеля требованиям международного стандарта. Данный сертификат позволяет сделать вывод, что менеджмент Kol Gali направлен на то, чтобы улучшить культуру оказания услуг.

В ресторане отеля представлены не только авторские блюда, но и классические национальные блюда.

Персонал отеля может погрузить любого гостя в атмосферу татарского народа, так как большая часть работников отеля свободно владеет татарским языком. Знание языка может упростить работу, однако, владение татарским языком это не главный критерий. При устройстве на работу в приоритете является русский язык и английский язык.

В настоящее время гостиничная индустрия представляет собой отрасль с высоким уровнем конкуренции, поэтому и знание татарского языка является главным плюсом в получении прибыли. В современной России с каждым годом растет количество гостиниц и отелей, что гораздо увеличивает конкуренцию. И это способствует тому, что гостиницы вынуждены бороться, повышая качество своих услуг.

Процесс предоставления гостиничных услуг предоставляет собой сложный, но хорошо организованный комплекс действий. Работники гостиницы исполняют свои обязанности быстро и оперативно, чтобы не доставить гостю неудобства. Для работников гостиницы главное – обеспечить гостю высокий уровень качества услуг, а следовательно, высокий уровень комфорта.

Список литературы

1. Гарифуллина Л.А. Лексика индустрии гостеприимства в татарском языке в сопоставлении с английским языком: специальность 10.02.20 «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)»: Автореферат на соискание кандидата филологических наук / Гарифуллина Л.А.; ГОУ ВПО «Елабужский государственный педагогический университет». - Казань, 2008. - 30 с.

2. Галавова Г.В., Хакимов Р.Р., Музафаров К.А. Инновации в туризме и сфере гостеприимства / Галавова Г.В., Хакимов Р.Р., Музафаров К.А. // Инновации в индустрии питания и сервисе: электронный сборник научных статей V Международной научно-практической конференции. Кубань, 2022. – Кубань: Кубанский государственный технологический университет. 2022. - С. 114-115.

3. Татарский этикет / [Электронный ресурс] // etikket.ru. — URL: <https://etikket.ru/geograficheskij-etiket/tatarskij-etiket.html> (дата обращения: 28.05.2023).

4. Татарский речевой этикет / [Электронный ресурс] // vuzlit.com . — URL: https://vuzlit.com/1374199/tatarskiy_rechevoy_etiket (дата обращения: 28.05.2023).

5. Справочная информация о туризме в г.Казань на ноябрь 2021.

ОСОБЕННОСТИ ИСЛАМСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Г.В. Галавова

к.п.н., доцент

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Ю.Ю. Хазиахметова

студент, 2 курс

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Ислам - молодая религия, появившаяся в VII веке н.э., но при этом являющаяся одной из мировых конфессий. Она имеет большое распространение по всему миру, особенно в Западной, Центральной, Южной, Юго-Восточной Азии и Северной Африке. В 35 государствах больше половины жителей - мусульмане, а в 28 странах ислам является государственной религией (Египет, Иран, Пакистан, Саудовская Аравия и так далее). Также во многих государствах, в том числе и в России, проживает большое количество мусульман, причем ислам мирно сосуществует с другой популярной религией - христианством. Ислам имеет огромное значение для культуры всего мира в той или иной степени: в странах, где ислам представлен в качестве государственной религии, культура опирается именно на мусульманские правила и идеалы; в тех государствах, где сосуществуют несколько религий, ислам вкупе с другими конфессиями способствует развитию уникального культурного наследия; в регионах, в которых данная религия не распространена, но где сохранились следы и доказательства того, что в прошлом здесь жили мусульмане, а следственно влияли на местную культуру в разных направлениях.

Цель работы заключается в ознакомлении с особенностями исламской культуры, в частности с видами искусства, с ее различиями в разных регионах мира, а также с мусульманскими правилами и основаниями их возникновения. Важно понять значимость ислама для развития мировой культуры.

В художественной культуре ислам является важной частью религии и оказывает большое влияние на людей посредством эстетического воздействия.

Особенность мусульманского искусства заключается в том, что культурные деятели обязаны придерживаться довольно жестких рамок, соблюдать религиозные догматы.

Подробно изучая изобразительное искусство ислама, можно выделить следующий принцип: существует запрет на реалистичное творчество, так как, согласно исламу, только Аллах является создателем, а подражание ему запрещено. Тут же можно отметить, что из этого следует запрет на поклонение идолам. Поэтому мусульманские художники стараются стилизовать свои произведения во избежание точного сходства изображения с изображаемым объектом. Из вышеуказанного запрета на идолопоклонство следует, что в изобразительном искусстве ислама существует запрет на изображение живых существ, и в случае, если художник позволит себе изобразить человека, то его ждет наказание во время Судного дня. Данное правило существует для того, что избежать поклонения данным изображениям в будущем, что не раз имело место быть в истории.

Арабеска - один из видов изобразительного искусства в исламе, который представляет собой сочетание большого разнообразия элементов: растительных мотивов, геометрических фигур, орнаментов и каллиграфически изображенных арабских букв. Для ее изображения нужны сложные математические расчеты для составления четкой композиции, где должны грамотно сочетаться сложнейшие детали узора. Арабески служат не только уникальным украшением мечетей, но и несут важный смысл. Так как мусульмане могут в них увидеть значения, например почитание пророка Мухаммеда, единство Аллаха и т.д.

Также особое значение имеют произведения декоративно-прикладного искусства, которые могли быть отражены на керамике, ткани, металле. Особенности создания предметов искусства из разных материалов различаются в разных регионах и отражают специфику арабских стран, где ислам выполняет функцию не только в духовной жизни общества, но и в других сферах.

Можно увидеть различия в происхождении методов и возрасте различных приемов в мусульманском искусстве на примере керамики:

- Из полученных вследствие раскопок керамические элементы периода правления династии Аббасидов (VIII-IX вв.) можно утверждать, что керамические изделия имели строгую форму, где так же преобладала роспись в виде геометрических фигур, растительного узора, которая имела кобальтовый или зеленый цвет на белом фоне. Имело место быть использование такого способа украшения изделия, как подглазурный орнамент (узор уже виден на изделии сквозь ангоб до нанесения глазури).

- Сирийско-месопотамские керамисты в IX веке придумали метод надглазурной люстровой росписи, которая получила широкое распространение в искусстве арабских стран.

- Египетские керамисты первые начали использовать люстр - разновидность глазури, которая придает изделию металлический или перламутровый отблеск. В это же время данный материал начали использовать самарские (Саммара - город в Ираке, столица Аббасидов в IX в.) гончары, и их изделия отличались яркостью и разнообразием деталей, особенно преобладали так же растительные мотивы, а конкретно изображение крупных листьев и цветов, напоминающих астры.

- Сирийские гончары в городе Ракки в XII веке стали использовать люстр, традиционная керамика украшалась следующим образом: изделие покрывалось прозрачной глазурью синего цвета, а сама роспись создавалась под глазурью черной краской. Практически все керамические произведения искусства города Ракки имели темные цвета. Сама роспись состояла из надписей и тех же растительных элементов, которые заполняли промежутки между буквами.

- На керамическое искусство Ирана уже более тысячи лет назад начало оказывать влияние культура Китая. Из-за повышения цен на поставляемые из Китая товары вследствие завоевания Ирана монголами иранские гончары стали создавать изделия, придерживаясь китайского стиля. В будущем это привело к тому, что иранские изделия стали практически неотличимы от китайских. Так арабские гончары имитировали китайский фарфор, используя стекло, глину и белый кремнезем, то есть иранский фаянс имитировал китайский фарфор.

Декор такой посуды был достаточно разнообразен: имели место быть так же геометрические и растительные элементы, пейзажи и даже изображения живых существ. Причиной такого отступления от мусульманских правил в искусстве было развитие торговых отношений Ирана с Европой, где существовал большой спрос на китайский фарфор, но из самого Китая экспорт был сильно ограничен из-за экономического кризиса.

Отличительные черты имела керамика в период после арабского завоевания Пиренейского полуострова, так называемой Реконкисты. Арабские мастера завезли в Западную Европу такие методы, как люстрирование, непрозрачное глазурирование оловянной глазурью фаянса. Самым примечательным примером испано-мавританской керамики (называется именно так, а не “испано-арабская”, так как на этой территории современной Испании в то время проживали мавры - мусульманское население Пиренейского полуострова и западной части Северной Африки) были альгамбрские вазы. Они довольно специфичны для мусульманской керамики и имели исключительно декоративную функцию. Сосуды представляли из себя яйцевидный корпус, покрытый декором из растительного узора с надписями вокруг вазы, суженный к низу, и имели высокую расширяющуюся шейку и две плоские массивные ручки, из-за которых данные изделия получили название “крылатые вазы”.

Рассуждая об особенностях культуры ислама, нельзя не упомянуть арабскую каллиграфию, которая развивалась особенно сильно из-за мусульманских ограничений в изобразительном искусстве. Существует несколько видов каллиграфии, самые первые из них, так называемые “первописьменности”, названия которых происходят от места их распространения:

- Макки (город Мекка) является самым архаичным шрифтом, для него характерен небольшой наклон вправо и выдающиеся вертикальные линии.
- Шрифт мадани (город Медина) характеризуется наличием круглых петель.
- Басри (город Басра).

- Куфи (город Куфа) отличался от других шрифтов тяжеловесностью и короткими линиями, наблюдается угловатость и некая квадратность формы написания букв.

Арабские мастера делали калиграммы - способ письма, в котором слова располагаются таким образом, чтобы образовать изображение, - которые в исламе имели цель распространения “божественного послания”, содержащаяся в Коране.

Как и в большинстве других религий, в исламе уделяется особое место религиозным сооружениям для совершения обрядов - мечетям (от арабского “мастжид” - место поклонения). В данной религии мечеть не является строением, посвященное Аллаху, это место отъединения от мирской жизни, где верующие могли вознести свои молитвы и другими способами приобщаясь к духовной жизни. Мечети начали появляться начиная с VII века в подражание христианским храмам. Образцом для строительства мечетей стал дом Пророка, построенный в Медине сразу после его хиджры - переселение в 662 году мусульман из Мекки в Медину. В мусульманской архитектуре каждая деталь мечети несет сакральный смысл, которые подчеркивают богатую культуру ислама. Разберем понятия-символы, отражающие особенности мусульманского сооружения:

- Джамал - божественная красота, которую олицетворяет купол мечети;
- Джалал - божественное величие, отраженное в высоте минарета;
- Сифат - божественное имя, выраженное арабской каллиграфией;

Мечеть представляет из себя сооружение с прямоугольным основанием и сферическим куполом, нет лепного декора и настенных рисунков, отражавших важные религиозные события, но большое значение имеют элементы, изображенные методом каллиграфии, отражающие Сифат. В оформлении еще использовали кирпичи разных цветов, терракотовые плиты. Особенностью всех мечетей является кибла - ориентация на мусульманский сакральный центр (Каабу). В мечетях обычно направление киблы указывает важнейшая часть молитвенного здания михраб - рельефная арка или арочная ниша, украшенная

орнаментами или каллиграфическими узорами. Также у некоторых мечетей направление киблы указывает направление концов полумесяца, который располагается на вершине купола. Неотъемлемой частью мечети являются минареты, представляющую собой башню, с которой призывают на намаз. Форма минаретов отличалась от места ее расположения и архитектурной школы, строившая мечеть, к которой пристраивался минарет:

- Самая ранняя форма минаретов была в виде башенного ступенчатого сооружения, которая особенно была распространена в Дамаске (Сирия) и в сторону запада вплоть до Андалусии (Испания).

- В раннеаббасидское время на территории современного Ирана были также и спиралевидные минареты.

- На территории Афганистана строились минареты в виде звездчатой или шестиугольной башни.

- В Северной Африке и на Ближнем Востоке минареты имеют круглую или квадратную форму с арочными проходами.

- Минареты в Турции и Центральной Азии могут иметь форму столбашахты и быть ступенчатой формы.

На примере керамического и архитектурного искусства ислама наблюдается наличие различий в мусульманской культуре разных стран вследствие более ранних культурных особенностей народов, проживавших в этих регионах.

Культура ислама оказала большое влияние на российскую и европейскую культуру, а через них - на мировую. Влияние, которое имеет значение и в настоящее время, распространялось на значительную часть видов культуры: искусство, наука, медицина и т.д. Рассмотрим конкретные примеры влияния данной на конфессии на мировую культуру.

В западной Европе во время реконквисты (VIII – XV вв) получило распространение мосарабская (от “мосарабы” - андалузские христиане, находившиеся под контролем мусульман и перенявшие особенности восточной культуры и использовавшие арабский язык) архитектура, которая имеет

следующие характеристики: преобладание такого материала, как кирпич; скромное оформление или полное отсутствие внешних украшений здания; использование подковообразных (“мавританских”) арок - распространенный элемент в архитектуре ислама. В это период в данном стиле было построено множество христианских храмов, например, церковь Сан-Тирсо.

Французский математик Жан Рислер писал: “Мусульмане - учителя математики нашего Ренессанса”. Одним из важнейших достижений мусульманских научных деятелей, а именно аль-Хорезми, который начал использовать цифры “0”, тем самым заложив основы алгебры, как, впрочем, и само название науки (изначально “аль-джабра”).

Особенно успешно развивалась в мусульманских странах медицина. Можно выделить Али ибн Иса - отца арабской офтальмологии. Он описал многие болезни, симптомы и способы их лечения в книге под названием “Тадхкират”.

Из данных примеров можно сделать вывод, что арабские деятели культуры и науки оказали большое влияние на мировую культуру, которое имеет значение и в настоящее время. Культура ислама велика и разнообразна, она имеет свои особенности, которые сильно отличают ее от других верований. Она была необходима, чтобы ответить на запросы людей восточного региона, объединить разрозненные земли. Культура ислама включает в себя архитектуру, искусство, науку, традиции, которые имеют большое значение для мусульман. Также это важно для развития мировой культуры, так как многие достижения мусульманских деятелей и по сегодняшний день активно используются людьми независимо от вероисповедания. Важно сохранить данное наследие для понимания потомками важности любой культуры, но не для дифференциации и отдаления представителей тех или иных культур, а для их интеграции в целях взаимного культурного обмена.

Список литературы

1. Культура и искусство мусульманского мира: учеб. пособие [Текст] / сост. Е.Д.Жукова – Уфа: Изд-во БГПУ, 2013. – 170
2. Религиоведение : учебник для вузов / М. М. Шахнович [и др.] ; под редакцией М.

М. Шахнович. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06458-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510916>

3. Альжанов А.М., Туманик А.Г. Основные этапы и памятники истории мусульманской культовой архитектуры // Творчество и современность. 2018. №1 (5). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-etapy-i-pamyatniki-istorii-musulmanskoj-kultovoy-arhitektury>

4. Бибилова О. П. Исламское (мусульманское) искусство. Архивная копия от 13 ноября 2012 на Wayback Machine // Энциклопедия «Кругосвет». — С. 1

5. Испанская керамика — драгоценность мавританской Андалусии // Мастерская Русская Майолика, изразцы, архитектурная керамика ручной работы : [сайт]. - URL: russian-mayolica.ru

6. Каптиков Анри Юрьевич Об одном из направлений романского стиля в архитектуре Испании // Академический вестник УралНИИпроект РААСН. 2016. №1 (28). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-odnom-iz-napravleniy-romanskogo-stilyav-arhitekture-ispanii>

7. Мосарабское искусство (Arte mozárabe) // Испанская культура : [сайт]. - 2013. - URL: <https://web.archive.org/web/20131103100632/http://culturaespanola.ru/literatura/mosarabskoe-iskusstvo-arte-mozarabe/>

8. Халитова Р. Х. Вклад ислама в развитие культуры и цивилизации // Minbar. Islamic Studies. — 2014. — Т. 7. — №. 2. — С. 89-91.

КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ПРЕПОДАВАНИИ И ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Р.Р. Галятдинов

*магистрант 1-го курса кафедры «Электроэнергетические Системы и Сети»
Казанский государственный энергетический университет*

Научный руководитель - Д. Г. Сидорова

*канд. полит. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков,
Казанский государственный энергетический университет*

Контрастивная лингвистика – это область языкознания, которая изучает различия и сходства между языками с целью лучшего понимания их структуры, функционирования и взаимодействия. Данное направление полноценно возникло в 1950-х годах как реакция исследователей на стремительное развитие и достижения в области структурной лингвистики, со временем став важным и актуальным в изучении языков, как в теоретическом, так и в прикладном аспекте.

В настоящее время преподавание немецкого языка требует эффективных методов, которые могут помочь негерманоговорящим учащимся усвоить незнакомый язык быстрее и эффективнее [X, С.75]. Одним из таких методов является контрастивная лингвистика, способствующая улучшению понимания практически любого иностранного языка. Современная контрастивная лингвистика предоставляет студентам возможность эффективно анализировать сходства и различия в звуковой структуре, лексике и грамматике двух и более языков. Например, сравнение фонетической структуры немецкого и родного языка может помочь учащимся быстрее разобраться с проблемами произношения и развития интонации. Анализ грамматических конструкций позволяет лучше уяснить различия в системе времен и модальных глаголов. Изучение лексики способствует расширению словарного запаса и освоению особенностей употребления слов и выражений. Актуальность применения инструментов и подходов контрастивной лингвистики в преподавании немецкого как иностранного на сегодняшний день также обусловлена ее прикладной пользой при исследовании различных аспектов типологии данного языка, соответствующих языковых универсалий, межкультурной

коммуникации, теории перевода и описательной лингвистики [2, С.138]. В связи со всем вышеперечисленным, цель настоящей статьи – представить ключевые особенности контрастивной лингвистики в преподавании немецкого языка и общие сведения ее практического применения учащимися в образовательном процессе.

Термин «контрастивная лингвистика» был сформулирован Бенджамином Ли Уорфом в статье “Languages and Logic”, опубликованной в 1941 году. Данный исследователь провел разграничительную черту между сопоставительной и контрастивной лингвистикой, определяя последнюю как научную дисциплину, которая «очерчивает важнейшие различия между языками в области грамматики, логики и общего анализа накопленного языкового опыта» [6, С.240].

Анализ литературы показал, что к основным задачам контрастивной лингвистики относятся:

1. Сопоставление языковых структур – сравнение грамматических, фонологических и лексических систем двух или более языков с целью выявления их общих и различных черт.

2. Контрастивное изучение переводов – анализ параллельных текстов на различных языках для определения закономерностей и трудностей перевода.

3. Эксперименты по изучению языка, а именно исследование влияния лингвистического контраста на усвоение и использование второго языка.

4. Применение контрастивных методов в обучении и преподавании – разработка способов обучения, основанных на лингвистическом контрасте, для повышения эффективности преподавания и усвоения учащимися иностранных языков, в том числе с учетом культурологических и коммуникативных аспектов.

В нынешнее время контрастивная лингвистика активно развивается и включает в себя множество подразделов, однако к наиболее известным и общепринятым в науке следует отнести три основных направления. Первое из них – сравнение морфологических систем различных языков. Исследования в

данном направлении позволяют выявить особенности и различия в образовании и использовании грамматических категорий, таких как падежи, числа, времена. Второе направление связано с анализом синтаксических структур и их отличий между языками. Оно включает в себя изучение порядка слов, правила использования дополнений, согласование и другие синтаксические явления. Путем сравнительного анализа, специалисты способны определять те структуры, которые являются универсальными для большинства языков или же уникальными, отличающимися от других языковых конструкций. Третье направление связано с фонетическим анализом и звуковыми системами языков. Исследователи изучают произношение звуков и фонемы, их свойства и взаимодействие в различных языках. На основе таких исследований можно выявить как общие черты фонетических систем, так и уникальные особенности, которые отличают один язык от другого [5, С.3].

Кроме того, в начальной и средней школах контрастивная лингвистика играет значительную роль в разработке программ двуязычного образования, в том числе и для детей с билингвизмом. Действительно, в последние годы отмечается эффективность применения контрастивных подходов в исследованиях, посвященных дидактическому потенциалу рецептивного билингвизма в обучении второму иностранному языку, где особенно актуальны явления интерферирования, охватывающего все лингвистические уровни языка (фонетический, лексический, грамматический) [4, С.80].

Что касается немецкого языка, то применение контрастивной лингвистики встречается на практике не реже, чем в случае преподавания и обучения английскому языку. Во многом это обусловлено тем, что при передаче знаний в области фонетического восприятия одним из ключевых отличий немецкого языка от многих других является наличие согласных, образованных при помощи аспирации (добавления придыхания). Зачастую это вызывает затруднения у людей, изучающих немецкий, особенно если их родной язык не имеет такого свойства. Основная задача контрастивного анализа на фонологическом уровне заключается в выяснении того, какие немецкие звуки

отсутствуют в памяти фонем родного языка обучающегося. Специалисты подчеркивают, что только после определения таких звуков следует начинать их активно практиковать [1, С.471].

Важно также отметить, что и в плане морфологии немецкий язык является не простым, поскольку характеризуется наличием сложной системы склонений и спряжений. Для учащихся, привыкших к более простым грамматическим системам, изучение немецкого, в отличие, например, от английского или испанского, представляется трудной задачей. Грамматические различия имеют дидактические последствия в преподавании немецкого языка учащимся, привыкшим к иной языковой типологии, что приводит к следующим интересным темам контрастивных исследований сопоставления немецкого и других языков: 1) морфологическая форма и положение группы слов в предложении; 2) использование предлогов и положение группы слов в предложении; 3) употребление определенной части речи на немецком и ее эквивалентов на родном языке (сравнение употребления предлога, частицы, местоимения *es* и т.д.) [1, С.472].

Нельзя не упомянуть трудности привыкания к порядку расположения слов. Согласно правилам составления немецких предложений, последний является строго фиксированным, поэтому вызывает трудности у учащихся, привыкших к свободному порядку слов, который встречается во многих языках мира. Однако, благодаря падежной маркировке как средства морфосинтаксиса, в немецком языке смысл предложения определяется также падежом, а не просто положением глагольных морфем, в связи с чем германоговорящее население может прибегать к формированию предложений с относительно свободным порядком слов, в отличие, например, от сотен миллионов людей, говорящих на индонезийском, где обозначенное падежное маркирование не столь существенно. Из-за такой особенности, например, в сфере того же немецко-индонезийского синтаксиса, как у специалистов в области преподавания немецкого языка, так и непосредственно у самих изучающих последний студентов или учеников, нередко возникают вопросы, служащие

основанием для проведения соответствующих контрастивных исследований в следующих направлениях: 1) последовательность и форма глаголов; 2) фокусировка и топикализация; 3) использование диатезы (активная против пассивной); 4) отношения между семантическим регистром и функциями клаузы в их реализации в предложениях; 5) реализация семантических случаев в клаузах [1, С.473].

Таким образом, контрастивная лингвистика является актуальным и перспективным направлением языкознания, которое способствует более глубокому пониманию структуры и функционирования немецкого и иных языков, а также их взаимодействия. В дальнейшем развитие контрастивной лингвистики может привести к созданию более эффективных методов преподавания и обучения немецкому языку, а также улучшению качества двуязычного и многоязычного образования.

Список литературы

1. Артамонова Е. В. Современная контрастивная лингвистика для преподавания немецкого языка как иностранного / Е. В. Артамонова, С. С. Рахматуллин, А. Р. Мифтахов // Актуальные проблемы гуманитарных наук : Материалы Всеросс. науч.-практ. конф. – Нижневартовск: Нижневартовский государственный университет, 2022. – С. 470–474.
2. Базаров Б.Т. Контрастивная лингвистика как отрасль современного языкознания // Наука и мир. – 2014. – № 3. – С. 138–140.
3. Сидорова, Д. Г. Основные навыки чтения иноязычного текста / Д. Г. Сидорова // Современная педагогика: теория, методика, практика : сборник материалов X-ой междунар. очно-заочной науч.-практ. конф. – Москва: Научно-издательский центр "Империум", 2019. – С. 75–77.
4. Ни О.П. Оптимизация работы над семантизацией лексики в условиях билингвального обучения // Современные тенденции развития науки и технологий. – 2017. – № 2. – С. 79–82.
5. König E. Contrastive linguistics and language comparison // Languages in Contrast. – 2012. – N 1. – P. 3–26.
6. Whorf B. Language, Thought and Reality. – Cambridge: MIT Press, 1967. – 290 p.

РЕНАТ ХАРИС ӘСӘРЕНДӘ МИЛЛИ-МӘДӘНИ БИЗӘКЛӘР («САБАНТУЙ» ПОЭМАСЫ БУЕНЧА)

А.И. Заһретдинова

*Идел буе дәүләт физик тәрбия,
спорт һәм и туризм университеты
Казан, Россия*

Фәнни житәкче – Ә.Р. Мотигуллина
ф.ф.к., доцент

***Аннотация.** В данной статье анализируется поэма Рената Хариса «Сабантуй». Концептуальной основой данного исследования является изучение образного мышления поэта через символы. Сделали попытку изучения творческой лаборатории поэта.*

***Ключевые слова:** поэма, концепт Сабантуй, праздник, обряды, искусство, поэт, национальное своеобразие.*

Актуальлек. Татар халкының милли бәйрәмнәре аның тарихи үткәне, кызыксынулары, горейф-гадәтләре һәм йолалары белән бәйле. Шушы хакыйкәтне тирән аңлаган күренекле татар шагыйре, публицист Ренат Харис үзенең ижади табышлары, әдәби образлары аша дәлилди.

Әдәбият - сәнгәтнең барлык өлкәләрен тирән аңлаган әдип поэмалар, шигърьләр, сонетлар, пьесалар, либреттолар ижат итә. Аларда халыкның тарихи үткәнен («Шагыйрь мэхәббәте»), сәнгәт дөнъясы кешеләре образларын («Рәссам», «Гармунчы», «Евнух»), шәхесләр образларын («Муллаһур», «Камил Якуб», «Сәйдәш яры», «Худяков», «Рәшит Ваһапов», «Жәлилчеләр») тудыруга ирешә.

Материаллар һәм методлар. Әлеге эшне язу барышында Р.Харисның 7 томлыгының 4 нче томына кергән поэмалар белән таныштык. Шагыйрь ижатын өйрәнгән галим Ф.Ф.Хәсәнова монографиясе һәм мәкаләре белән таныштык [2, Б. 317]. 2011 нче елда дөнъя күргән әдипнең 70 еллык юбилее хөрмәтенә чыккан «Ренат Харис һәм татар шигърияте» дигән мәкаләр жыентыгын өйрәндек. Мәкалә эзләнү, анализ һәм тикшеренү ысулларына нигезләнәп язылды.

Нәтижәләр һәм фикер алышу. Шагыйрь Ренат Харис шигъри дөнъясында үзенчәлекле юлдан китеп, татар милләтенең, татар халкының

бөөклеген, милли-мәдәни бизәкләрен күрсәткән. Ренат Харис ижатын “халык тормышының көзгесе” дип саний алабыз. Ул һәрвакыт милли йөзен, шәхси фикерен, фәлсәфилеген саклап килә. Милләте белән горурланган, аның киләчәге өчен борчылган татар халкының традицияләре аша дөньяга танытуга күп көч куя.

Хезмәтебезнең максаты – Ренат Харисның “Сабантуй” поэмасын өйрәнү һәм анализлау. Әсәр белән танышу барышында без милли бәйрәм Сабантуй үткәрүнең барлык ракурсларын күздән кичерәбез. Ул поэманың төзек композициясе аша ачык чагыла. Ул Сабантуйда даими төстә үткәрелеп килә торган бәйгеләр исеме белән аталган [1, Б. 113].

Сабан туе ярышларын, уеннарын үткәрү, жыр - биюләр башкару хәзерге вакытта да элекке хәлендә сакланган. Сабан туе борынгы вакыттан бирле бер зур йола булып килгән. Ул безнең республикабызда гына түгел, татарлар, безнең милләттәшләребез яши торган төбәкләрдә үткәрелеп килә. Әлеге бәйрәм уен - бию, күнел ачу турында гына түгел, ә көч сынашу, спорт, хезмәт, дуслык һәм бердәмлек бәйрәме.

Ренат Харис та үзенең поэмасын әлеге традицияләрне яктыртуга багышлаган, милли йоланың үзенчәлекләрен күрсәтергә теләгән. Татар халкының ерак традицияләрен саклап, поэмасын да жиде бүлектән тәкъдим иткән: “Чакыру”, “Колгага менү”, “Чүлмәк вату”, “Капчык сугышы”, “Ат чабышы”, “Капчык киеп узышу” һәм “Көрәш”.

Поэма дәртле бер “Чакыру”дан башланып китә. Иң күнелле һәм шатлыклы бер мизгел булып “Сабантуй” тора. Автор “Их, күнелле, ат атланып...”, “Иң гажәеп кыңгырау...”, “Елмайган йөзләр” эпитетелары аша күтәренке кәеф, яшәү тулы бер мизгел күрсәтеп килә. “Һәрбер хисен, кичерешен тотып, отып алыгыз”, һәрбер мизгелен яшәр өчен: “йөрәгегезгә көчле бер тибеш итеп салыгыз” ди автор бу юлларда [4, Б. 22].

Киләсе юлларда Ренат Харис Сабантуй барлык карнашучыларны берләштерә дигән уйга китерә: “Ханымнар һәм туташлар, игенчеләр, терлекчеләр, дуслар, ятлар, кордашлар...” [4, Б. 23].

Автор Сабантуйның башыннан ахырына кадәр күзәтеп бара. Самавыр кайнауны Сабантуй кайнау белән чагыштыра. Сабан һәм туй сүзләреннән кушып ясалган сүзнең беренчел мәгънәсен искә төшереп, аның хезмәт туге булуына басым ясый. Шуңа нигездә хезмәт кешесен хөрмәтләү, зурлауга корылган бәйрәмнең иң кадерле кунаклары “терлекчеләр, савучылар, мул иген алуучылар” булуын ассызыклай. Шагыйрь фикеренчә, Сабантуй батырлары, эшчән халык. Чынлап та, элек-электән килгән йола буенча басуларда, кырларда һәм башка эшләрне башкарганда хезмәт куйган кешене хөрмәт итү. Бәйрәмнең шаукымы “Сабан туге ул бер мизгел генә түгел, ә йөрәктә давамлы булып калган бер аваз шикелле” дип күрсәтелә поэмада. Шагыйрь Сабантуйны тасвирлап кына калмый, бәйрәм вакытында кеше күңелендә туа торган ритмны да житкерә алган.

Поэmanın “Колгага менү” бүлегеннән башлап, автор татар халкының милли уеннарын – Сабантуй уеннарын тасвирлай башлай. Автор уеннарда аерым-аерым тукталып уза, һәр уенның мәгънәсен, тормыш белән бәйләнешен ачарга тырыша, чөнки тормыш үзе бер көрәш булуын дәлилләргә омтыла. Сабантуй үтеп китә, ә кеше гомер буге сынала, нәкъ колгага менгән кебек: максатыңа ирешсәң килә икән, ярышырга, алга барырга кирәк: “Ә колга нәкъ сөңге кебек – мәрхәмәт тә юк анда. ...Сөлгегә житүләр кыен – чыдам булырга кирәк, ...сөлгегә житүләр авыр, хәтта егет кешегә [4, Б. 26]. Колга башында эленеп торган сөлгегә үрелгән кебек, тормышта да кеше биеклеккә, куйган максатына “үрмәли”, ләкин аңа ирешү жиңел түгел, тырышлык сорала.

“Мәйдан уртасында чүлмәк, әйтерсең семәксез бакрач...” – дип башлана поэmanın “Чүлмәк вату” бүлеге. Бу уенда кешенең сизгерлеге тоела. Автор тормышта кайбер адымнарны күңел күзенә ышанып ясыйбыз дигән фикергә китерә: “... басар юлын капшап-капшап, атлай абзый, әйтерсең ул атлай гомере башына...” [4, Б. 28]. Тормышта шулай, кемдер ота, кемдер оттыра, киләчәктә ниләр булыр икән берничек күзаллап булмый.

Капчык сугышы алда, монда халык үз көчен сынай: “Атланып агач атка,... кулга тотып капчыклар, әй сугышалар картлар...” [4, Б. 29]. Тормышта

тәҗрибә һәм осталык бик мөһим, капчык сугышында да шулай ук – картлар яшьләргә жәнә. Шунда ук автор яшьләргә рухын күтәрү өчен Харис абзый жыры аша, яшьлекнең гүзәллегенә мәдхия жырлана.

“Әнә кара, йолкыш кына алаша юл алырга айгыр белән талаша” – дигән юллар белән дәвам иткән “Ат чабышы” бүлгә яшьләргә алга омтылышы, олылырның үрнәгендә тәрбияләнүен ассызыклай. Ат чабышында жәнүче атка атланган иң өлгәр, иң булган бер яшүсмер малай була. Ә ул туган илен саклаячак яшь буын. Илнең, телнең, милләтнең киләчәгә “Булат тоткан егетләр” кулында булуын дәлилләргә омтыла шагыйрь.

Киләсе бүлек “Кашык кабып узышу”, автор кашыктагы йомырканы “күз алмасы” белән чагыштыра. Бу уен сабырлык, саклык һәм игътибар сорый, югыйсә “буш кашык тешләп калырсың”.

Поэманың соңгы бүлгә татар халкының борынгыдан килгән көч, сабырлык, тапкырлык сынала торган “Көрәш”кә багышлана. Тормыш рәвеш бер “көрәш” сыман. Жәнәсен килә икән – соңына кадәр көрәшәргә кирәк: “...Жирдән ничек тә купмаска тырышалар икесе дә...”, яхшыдан яхшы табылыр, көчледән көчлерәк, һәрвакыт жәнүче табылыр: “Батырлар егылган саен, батырлар арта бара...”, кебек гыйбарәләр шагыйрьнең татар милләтенең көч күрсәтүгә барып тоташа [4, Б. 104].

Йомгак. Ренат Харисның ижаты образлы фикерләүгә корылган һәм фәлсәфи тирәнлеккә ия, мәгънәле шигърият. “Сабантуй” поэмасын өйрәнү барышында түбәндәгә нәтижәләргә килдек:

Сабантуй - милли бизәкләрне үзенә туплаган гасырларга сузылган йола бәйрәм булып калып килә. Вақытлар тузаны аның төсен тоныкландырмый.

Сабан туеның традицияләре буыннан буынга күчә.

Сабантуй халыкның яшәү рәвешен, милли характерын чагылдыра торган бәйрәм булып кала.

Әдәбият

1. Гайнутдинова Э.Ф. Рекреация чарасы буларак сабантуй. Тәрки лингвокультурология: проблемалар һәм перспективалар: гомуми урта, махсус урта һәм югары белем бирү йортларында укучыларның XIV Халыкара фәнни-гамәли конференциясе

материаллары (Казан, 21 февраль, 2023 ел) / төз. Р. С. Нурмөхәммәтова, Г. Р. Мөгьтәсимова. – Казан, 2023. – Б.113-115. – Текст: непосредственный.

2. Мотигуллина А.Р. Научно-методическое наследие Ф.Ф. Хасановой (К 60-летию литературоведа, педагога, методиста). - Филология и культура, - 2016. - № 2 (44). - С. 317-319. – Текст: непосредственный.

3. Харисов Р.М. Сайланма әсәрләр: 7 томда. 4 т.6 Поэмалар./ Ренат Харис; Төз. һәм кереш сүз авт. Ф.Хәсәнова. - Казан: Татар. кит. нәшр., 2006. - 367 б. – Текст: непосредственный.

4. Хәсәнова Ф.Ф. Шагыйрь һәм заман: Хәзерге татар шигърияте (1985-2009): Монография /Фәридә Хәсәнова. - Казан: 2010. - 296 б. – Текст: непосредственный.

РОЛЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ КРУЖКОВ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

С.Ф. Зайнуллина

старший преподаватель

Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет науки и технологий

Р.Р. Салихова, П.А. Новикова, Д.С. Гусева

студенты

Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет науки и технологий

Актуальность. На сегодняшний день в современном мире знание иностранных языков является необходимым условием успешного взаимодействия между различными культурами и людьми. Изучая иностранный язык, человек, наряду с лингвистическими знаниями, получает представление о культуре, традициях и обычаях страны изучаемого языка, происходят сравнения родного и иностранного языков, 2-х и более культур. Человек становится духовно богатым и более терпимым к другим людям с иными традициями, обычаями, правилами поведения и мировоззрением.

Приобщение ребенка к другой культуре с помощью английского языка позволяет ему реализовать себя как личность, принадлежащую к определенному социокультурному сообществу, с одной стороны, приучая его уважать и быть терпимым к другому образу жизни. Уроки английского языка оказывают наиболее благотворное влияние на развитие, когнитивные и языковые навыки ребенка, помогая решать многие воспитательные задачи.

Методы исследования. В сегодняшних реалиях, роль иностранных языков увеличивается, поскольку мир меняется, меняются приоритеты и подходы к ведению бизнеса, экономики. Надо быть готовым к внешним вызовам и максимально быть адаптированными к коммуникациям с другими странами. Английский является одним из самых изучаемых в мире, именно поэтому владением им на достаточном уровне позволить расширить возможности в сфере международных коммуникаций.

По проведенным статистическим данным, Россия не отличается высоким

уровнем знания английского языка. В 2014 году 70 % взрослых россиян признались, что не владеют каким-либо иностранным языком, и только 11% указали, что могут поддержать беседу на английском языке. Ситуация изменилась в 2018 году: уровень владения английским языком достиг среднего. В 2022 году Россия оказалась на 40-м месте из 111. Теперь же Россия заняла 41-е место из 113 и осталась в группе стран со средним уровнем владения английским языком.

В регионах самые лучшие показатели по знаниям английского языка показали следующие регионы: Республика Татарстан, калужская область, Приморский край, свердловская область. Среди регионов, которые не отличаются высокими показателями, можно выделить: Республика Башкортостан, Чечня, Марий Эл, Ямало-Ненецкий автономный округ, Самарская область. [1, с. 5].

Таким образом, мы наблюдаем неоднозначную картину, часть регионов имеет хорошие данные по уровню английского языка, а часть нет. Поэтому если не предпринимать попыток, увеличения низкого уровня знания английского языка среди школьников, современное общество может столкнуться с рядом трудностей.

Рассмотрим последствия недостаточного уровня английского языка у школьников:

1) Снижение возможностей по построению коммуникаций с ребятами из других стран;

2) Ограничение доступа к информации в зарубежных журналах и источниках. Большинство научных и исследовательских материалов, литературы и современных технологий представлены на английском языке. Без знания английского языка есть риск остаться вне кругозора и упустить множество путей для профессионального и личностного развития;

3) Снижение возможностей для путешествий. Незнание английского языка значительно усложняет путешествия по странам, где английский язык является основным языком общения. Обладая навыками коммуникации на

иностранном языке, появляется возможность легко общаться с местными жителями, заказывать еду в ресторанах, бронировать отели и совершать покупки;

4) Ограниченность в трудовых траекториях. В большинстве профессий владение английским языком является желательным условием при приеме на работу. Он открывает двери к международным компаниям и международному рынку труда, дает возможность участвовать в конференциях и семинарах на английском языке, а также повышает шансы на карьерный рост. Соответственно при приеме на работу, незнание английского языка может превратиться в огромный минус, который впоследствии отодвинет вашу кандидатуру на последний план. [3]

Новые федеральные государственные образовательные стандарты требуют от современной школы социально активной личности, уважающей закон и правопорядок, соизмеряющей свои поступки с нравственными ценностями, уважающей других людей, умеющей вести конструктивный диалог, достигать взаимопонимания, сотрудничать для достижения общих результатов. Данные требования становятся всё более актуальными сейчас, в эпоху глобализации мира и больших миграционных потоков. И значение важности изучения иностранных языков становится приоритетом для многих отраслей экономики страны.

В личностные результаты освоения образовательной программы также внесены толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность к диалогу с людьми других культур, умение находить общие цели и сотрудничать, усвоение общечеловеческих ценностей. Умение жить в обществе среди людей различных языков и религий, толерантность, понимание и принятие чужих обычаев, уважение к представителям других культур является одной из ключевых компетенций. Однако быть толерантным, понимать и принимать чужие обычаи и стиль поведения, можно лишь в том случае, если имеется четкое представление об исторических особенностях развития народа.

Следовательно, в процесс обучения отдельным учебным дисциплинам

должны широко включаться культуроведческие компоненты. Предмет «иностраный язык» занимает в этом ряду особое место. Он не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями, а значит, содействует воспитанию школьников в контексте «диалога культур».

Результаты. Помимо школьной программы по изучению английского языка, которая не всегда позволяет обеспечить качественное изучение по многим причинам (большая численность, мало опыта, устаревшие подходы и т.п.). Например, за 40 минут урока невозможно охватить полный объем материала для разностороннего развития обучающихся, создается необходимость в дополнительном образовании по английскому языку.

Дополнительное образование предоставляет учащимся возможность воспользоваться потенциальными возможностями для достижения более высокой успеваемости по предметам в школе. Возможность влияния дополнительного образования по английскому языку на развитие личности учащихся поистине уникальна, и у детей развиваются интеллектуальные, речевые, эмоциональные способности, личностные качества, общечеловеческие ценности, интересы, воля и т.д. Правильно организованные дополнительные занятия очень эмоциональны, способствуют умению ребенка снимать скованность, застенчивость, помогают раскрепостить ребенка в общении с ребенком и учителем. [2, с. 156].

Одним из способов организации дополнительного обучения являются кружки. Создание кружков по иностранному языку для школьников способствует развитию их коммуникативных навыков, повышает мотивацию к изучению языка и обогащает их культурное понимание других стран и народов. Кружок создает стимул для школьников изучать язык, включая дополнительное время и усилия, которые они вкладывают в изучение языка помимо школьной программы.

Изучение иностранного языка подразумевает также изучение культуры и традиций страны, где данный язык является родным. Кружки предоставляет

возможность изучать музыку, литературу, искусство и традиции других стран в интерактивной форме, что позволяет школьникам развивать свое культурное понимание и уважение к разнообразию.

Таким образом, согласно приведенной выше статистике, создание лингвострановедческого кружка является одним из самых целесообразных и перспективных решений в поставленной задаче. Данное решение имеет потенциал оказать положительное влияние на школьников, помогая им развивать не только языковые, но и межкультурные навыки, которые будут им полезны в их будущей жизни.

Список литературы

1. Габдуллина Э. Английский умеет ждать / Эмилия Габдуллина // Газета «Коммерсантъ». – 2023. – №210/П. – С. 5.
2. Верещагин Е. М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – 246 с.
3. Корчинская Е. А. Преодоление трудностей в обучении иностранному языку / Корчинская Екатерина Алексеевна [Электронный ресурс] // Мультиурок :[сайт]. – URL: <https://multiurok.ru/blog/preodolenie-trudnostei-v-obuchenii-inostrannomu-iazyku.html?ysclid=logrww1ju488509091> (дата обращения: 07.12.2023).

ЭФФЕКТИВНОСТЬ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Д.Б. Закирова

к. филол. н., ст. преподаватель

*Поволжский государственный университет
физической культуры, спорта и туризма*

Язык - весьма сложная система средств общения, элементы которой ориентированы на достижение максимальной эффективности при реализации коммуникативных запросов говорящих в различных сферах речевой деятельности. Современный русский литературный язык предстает перед нами как сложная система средств общения, которая совершенствовалась, развивалась и обогащалась на протяжении многих веков в связи с историей народа-творца и носителя этого языка.

В речевой практике многих поколений вырабатывались и складывались определенные приемы употребления средств общения, производились отбор и организация этих средств для реализации всего того, что важно и необходимо в пределах определенной сферы общения. Постепенно от поколения к поколению передавались и обогащались приемы употребления языка, так обозначались функциональные разновидности литературного языка как типа речи, которые стали отвечать определенным целям общения и применяться для удовлетворения коммуникативных потребностей того или иного вида человеческой деятельности. Все эти наиболее общие разновидности литературного языка, выступавшие в актах общения, представляли собой наиболее характерные приемы отбора слов, выражений, научной деятельности, обиходно-разговорного общения. Выработка произносительных норм для определенных ситуаций - важная веха в развитии языка, в реализации его коммуникативных функций.

Отмечая разновидности общего языка, Л.В. Щерба подчеркивал, что «в основном каждая разновидность вызывается к жизни функциональной целесообразностью» [4, С. 119]. Так, «язык законов, - писал он, - требует прежде всего точности и невозможности каких-либо кривотолков; быстрота понимания не является уже в таком случае исключительно важной, так как

заинтересованный человек безо всякого понукания прочтет всякую статью закона и два и три раза.

Зато язык прокламаций имеющий в виду широкие народные массы, должен схватываться на лету, должен бить в одну точку и не размениваться на мелочи и оговорки — все это тоже находит свое языковое выражение.

Научный язык имеет свою специфику: строгость в выборе терминов, которые не должны допускать никаких двусмысленностей...

Язык художественной литературы имеет конечно гораздо большие вариации, чем деловой язык, но они не так очевидны и во всяком случае не так легко классифицируются. Но главное, что они имеют совершенно иную направленность: они должны рисовать все это разнообразие разговорных, социальных и отчасти и географических диалектов, которые объединяет данный литературный язык [4, С. 119].

Язык существует для передачи общественно значимого процесса мыслительной деятельности, для формирования объективного сознания, поэтому ему присуща функционально-коммуникативная подвижность внутренней структуры. Формы проявления языка как средства коммуникативной деятельности проявляются в виде письменной и устной речи.

Типы коммуникации базируются на материале самой речи. В процессе умений коммуникации налицо внимание говорящих к внешней стороне своей речи. В самом непосредственном повседневном общении говорящие не безразличны к самой звучащей речи. Именно поэтому при говорении имеет место сознательное подчеркивание слова, интонации, тембра и силы голоса, а также нарочитое искажение интонационного рисунка речи собеседника. Могут использоваться такие приемы, как повторение слова, части высказывания, нарушение порядка слов, искажение акустического образа слова. Все это направлено на то, чтобы в той или иной мере усилить воздействующий фактор высказывания и тем самым поднять эмоционально-сценочный факт речевой деятельности.

Эффективность устной речи полностью зависит от соблюдения

произносительных норм, которые не допускают искажения акустического образа слова, части слова, отрезка речи, и в этом плане они регулируют единообразие произносимой (воспринимаемой на слух) речи: соблюдение редукции гласных звуков, мягкости или твердости согласных, долготы или краткости звука, места ударения: [в'верх], а не [в'ер'х], [в^д'а], а не [вод`а], [што], а не [ч`то]. Особенности жизни носителей языка как выражение различных видов человеческой деятельности находят своеобразное отражение в различных видах речи. Каждая сфера человеческой деятельности объективируется в общественном сознании с помощью средств языка, использование которых предусматривает достижение максимума эффективности в той или иной сфере общения.

Языковое средство само по себе коммуникативно значимо: оно называет, классифицирует предметы, явления, дает сведения (информацию) о предметах, явлениях объективного мира, об их связях, отношении друг к другу, о взаимодействии. В актах речевой деятельности средство языка обретает способность давать дополнительную, как бы побочную информацию, которая наслаивается на предметно-логическое содержание речевого средства, предопределенного характером коммуникативной функции. Следовательно, то «осмысление, которое возникает при употреблении речевого средства в общественно стимулированных актах общения (при этом могут иметь место моменты субъективного плана - намерение, настроение, эмоциональное состояние творящего и т.п.) представляет собой стилистическое качество как производное той функции, той роли, которую выполняет это средство в той или иной сфере общения» [1, С. 380].

Коммуникативная «отягощенность» элементов языковой структуры была подмечена Л.В. Щербой, полагавшим, что в структуре языка существуют функционально разграниченные средства общения. «Русский литературный язык, по мнению Л.В. Щербы, должен быть представлен в виде концентрических кругов - основного и целого ряда дополнительных, каждый из которых должен заключать в себе обозначения (поскольку они имеются) тех же

понятий, что и в основном круге, но с нем же или другим дополнительным оттенком, а также обозначения таких понятий, которых нет в основном круге, но которые имеют данный дополнительный оттенок.

Из всего сказанного ясно, что развитой литературный язык представляет собой весьма сложную систему более или менее синонимических средств выражения, так или иначе соотнесенных друг с другом» [4, С. 121].

Коммуникативная функция языка предопределяет структурную общность речевых средств, обслуживающих определенный вид человеческой деятельности, когда каждая сфера общения оперирует совокупностью стилистически значимых речевых средств, представляющих различные стороны системы языка: фонетику, лексику, морфологию, синтаксис.

Качества эффективных средств общения предопределяются целым рядом факторов:

- характером человеческой деятельности, видом общения;
- разновидностью речевой деятельности (речь устная, монологическая, диалогическая);
- характером жанровой прикреплённости (беседа, собрание, лекция);
- моментами ситуативно-общественного плана (речь высокая, торжественная, сниженная, речь, адресованная определенному кругу людей - учащимся, рабочим, служащим...).

В целом отбор и комбинирование речевого материала, характер организации этого материала обусловлены особенностями ситуации, видом коммуникации и целью общения.

Средства речевого материала выступают как компоненты структуры целого высказывания, они применяются для реализации определенного содержания, предопределяемого конкретными условиями общения (речевая ситуация). Именно поэтому, в каждом виде общения, связанного с определенным видом деятельности, имеет место тот или иной вид раскрытия содержания определенной информации. Актуализации компонентов формы выражения, являющейся следствием композиционно-стилистической

организации речевого материала, может быть самой различной и выступать в виде функционально-смыслового типа речи, характерного для того или иного типа речи. Характер раскрытия содержания высказывания может иметь формы монологической или диалогической речи, где само разнообразие рече-стилевого воплощения от разновидностей функционально-смысловой дифференциации содержания высказывания: описание, повествование, рассуждение. Так в повествовании перенос слова из одной сферы, где его функционирование закреплено социальными традициями и отложилось в виде определенной функционально-стилевой окраски, - в другую, чуждую среду может повлечь за собой и изменение эмоционально-экспрессивной его характеристики. Например, слово «почва» как термин географии имеет нейтральную эмоционально-экспрессивную окраску. Но будучи перенесено в газетно-публицистический стиль, оно испытывает метафорический сдвиг в семантике и, характеризуясь в этом новом, метафорическом значении уже как газетно-публицистическое, одновременно приобретает экспрессивную окраску, например: «У угнетателей и угнетенных не может быть общей почвы». И в этом случае эффект восприятия наиболее удачен.

Средства обиходно-бытовой речи нацелены на оживление представлений из сферы неофициального общения, поэтому употребительные слова и выражения, которые срослись с речевыми ситуациями: «Что посеешь - то и пожнешь», «все честь по чести», «сезонка» (из выступления биолога о роли и значении семян в урожайности данной культуры).

В каждом виде устного общения, связанного с определенным видом деятельности, имеет место тот или иной вид раскрытия содержания определенной информации (интеллектуально-логической, эмоционально-оценочной, аффективно-образной). Сам функционально-смысловой тип речи понимания как определенная цель коммуникации: общение, сообщение, воздействие. Однако весьма очевидно, что такое разделение функций языка довольно условно: в речевой практике эти функции перекрещиваются и взаимодействуют друг с другом, так что конкретное речевое действие

выполняет, как правило, не одну, а сразу несколько функций. Поэтому основной сферой деятельности оказывается язык массовой коммуникации и особенно в ее устной форме.

Необходимым условием эффективной речевой коммуникации является умение обдумать план выступления. При этом необходимо заботиться о том, чтобы действие развертывалось по нарастающей кривой. Поэтому факты необходимо расположить таким образом, чтобы тема развивалась логически, чтобы факты не наслаивались, а следовали один за другим, чтобы новое явление, о котором рассказываешь, развивалось от интересного начала до кульминации, от менее значительных примеров к более значительным с тем, чтобы по мере слушания интерес слушателей увеличивался, чтобы «слушатель затаив дыхание следил за ходом мысли говорящего» [2, т. 24, С. 491].

Но знание материала еще не означает владение материалом. Содержание речи является результатом обработки материала. Особую роль играет детализация (разделение), которое преследует две главные цели; создание впечатления полноты, исчерпанности темы и эмоционально-психологическое напряжение изложения. При этом важно подчеркнуть, выделить основные элементы речи. В устном выступлении выделяются четыре части: вступление, изложение, доказательство (или разработка) и заключение. Если же выступление более объемное по содержанию, то к названным частям прибавляются: определение темы, опровержение доказательств оппонента, отступление и проч.

Выступление может быть последовательным, пространным или сжатым - все определяется целевой установкой говорящего. Цицерон писал: «Речь должна расцветать и разворачиваться только на основе полного знания предмета; если же за ней не стоит содержание, усвоенное и познанное оратором, то словесное ее выражение представляется пустой и даже ребяческой болтовней» [3, С. 81].

Говорящий стремится усилить эффект речевой коммуникации. Для этого само содержание речи должно быть психологически приемлемым для

слушателя. В этом случае следует иметь в виду взаимосвязь между содержанием речи и адресатом речи. В данном случае «заинтересованность» слушающего не существует отдельно от «чем заинтересован». Она не является по отношению к нему чем-то внешним. Целевая установка заставляет не только отбирать определенные факты, но и давать их в надлежащем освещении, т.е. заставляет соответственно организовать свою речь-выступление. Все это обуславливает и композицию и характер языковых средств. Таким образом выстраивается наиболее эффективная ситуация речи.

В конечном итоге мы имеем цепочку: реальность - языковое оформление (понятийное и произносительное) - адресат. При таком виде эффективной коммуникативной цепочки важно понимание авторской позиции, его оценки, которая в устной речи может быть выражена не только прямо, но и скрыто, может быть спрятана за внешне бесстрастной, объективной подачей фактов, мыслей, реалий действительности. Момент собственной оценки излагаемого материала слушающим в этом случае может быть заменен «красноречивым» построением и особой выразительностью речи.

Список литературы

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 2001. 643 с.- Текст: непосредственный
2. Горький А.М. О том как я учился писать // Собр. соч. в 30 т., 1956, т. 24. 556 с.- Текст: непосредственный
3. Цицерон Марк Тулий. Три трактата об авторском искусстве. М., 1972. 756 с. Текст: непосредственный
4. Щерба Л.В. Современный русский язык // Избранные работы по русскому языку. М.: Аспект Пресс 2007. 323 с. Текст: непосредственный

THE NEED FOR FRENCH COMPANIES IN VERSATILE SPECIALISTS

E.D. Klimov, A.A. Tsvetkova

magistersI course

Kazan State Power Engineering University

J.I. Aytuganova

Scientific advisor PhD, associate professor

Kazan State Power Engineering University

Even today, the effectiveness of a company depends on the knowledge, experience, and professionalism of all employees: leaders and subordinates, organizers and performers, permanent and temporary staff and so on. Any company needs competent individuals who are well-versed in their work and share the values and goals of the organization. The current socio-economic conditions for conducting business and management in France are characterized by dynamism, uncertainty, and turbulence. In such circumstances, the role of psychological mechanisms and technologies in managing human resources becomes increasingly significant. Today, it is clear to organizational leaders that the effectiveness of their companies largely depends on the ability of both leaders and employees to adapt flexibly to changes on one hand and efficiently execute stable tasks on the other hand. Both government and business sector organizations require individuals who possess deep knowledge, technological skills, and, at the same time, innovative potential. This reflects the modern trend in organizational personnel policy, which involves attracting a team of professionals capable of achieving set goals and pursuing new development perspectives. In our view, this trend manifests itself in the discussion surrounding the role of specialists and versatile professionals in both business and public organizations.

In a technology-driven world, both specialists and versatile professionals play vital roles. Specialists require specific data to solve specific problems. Since modern managerial activities demand high levels of execution proficiency [1], organizations need versatile professionals. Versatile professionals require a wide range of ideas that are useful for addressing vaguely defined problems on a larger scale.

Discussions about the roles of narrow and broad specialists in a company have been ongoing for quite some time. Some scholars perceive professionals with broad knowledge as more valuable, as they embody an era of innovation and the dominance of interdisciplinary approaches in creating new technologies. Others argue that achieving production goals is impossible without specialists who possess the knowledge necessary to perform specific tasks. There are several reasons that have led organizations to show increased interest in comparing versatile professionals with specialists [2]. These include changes in the range of tasks being addressed by organizations due to resource savings and reduced funding for personnel consulting and training, changes in management systems, the introduction of new technologies, high demand for organizational changes and involving all staff in seeking alternatives and making decisions, and a high demand for leadership at all levels of management. Education and training nowadays need to be continuous [3].

In the Efrémova dictionary "Universalist" - adj. obsolete; an adherent of universalism. In the same dictionary, "Specialist" - n. a person possessing specialized knowledge in a particular field of science, technology, or art. Therefore, universalists have a broad understanding of a wide range of things in their field of activity compared to specialists who are experts in their specific narrow field. A broad-profile specialist, with knowledge in a wide range of topics, can see a bigger picture and develop ideas and solutions for specific problems and work issues. Overall, broad-profile specialists usually have more transferable skills than specialists. In a rapidly changing working environment, transferable skills become increasingly important [4]. We are talking about skills such as effective communication, project planning, and management, which help broad-profile specialists working in various industries and sectors.

There are at least two ways to train such specialists. The first one was formulated in the case of training civil servants, where based on a broad basic training, subsequent specialization is carried out in a narrower field. The second one was presented in the training of business psychologists, where individuals who have acquired specialized knowledge in specific areas receive training as broad-profile

specialists who are able to see and solve complex problems and change the trajectory of their professional development in rapidly changing situations [5].

In conclusion, it should be noted that there is a need to build a systematic concept of professional development for broad-profile specialists, which would, on the one hand, create a professional environment in society for planned innovations, and on the other hand, implement these innovations without compromising the fundamental foundations of human life. Perhaps the current interest in universalists observed in organizations today indicates the arrival of a second Renaissance. It was during the Renaissance that the brightest historical figures, such as Leonardo da Vinci, were universalists in our understanding. It is possible that we are already experiencing this period or it is only approaching. However, the outcome of this renaissance depends on the professionalization concepts that will take the leading positions in society.

References

1. Gerasimov, B. N. Intensive Educational Technologies: Methodology of Pedagogical Innovation Management. Samara: NOANO VPO SIBiU, 2009. P. 45-46.
2. Gerasimov, B. N., Yakovleva, N. G. Personnel Management of the Organization: Textbook. Moscow: MFUA, 2011. P.24-25.
3. Цветкова А.А. Применение глобальной концепции «Менеджмент 2.0» // VI Всероссийская научно-практическая конференция. Петрозаводск, 2022. С. 194-200.
4. Цветкова А.А., Шакирова Д.М. Принципы тайм-менеджмента в образовательном процессе студентов инженерных специальностей // III Всероссийская научно-практическая конференция. Петрозаводск, 2021. С. 167-172.
5. Hamel G. "Management 2.0: A New Version for a New Era" // Harvard Business Review – 2009 – P. 91-100.

SOCIALIZATION AS A BARRIER IN A FOREIGN LANGUAGE ENVIRONMENT

А.М. Литвинюк

студент

Казань, ФГБОУ ВО «КГЭУ»

Науч. рук. - Д.А. Демидкина

канд. филол. наук., доцент

Казань, ФГБОУ ВО «КГЭУ»

Today it is quite difficult to imagine a society in which there is a framework. In this regard, socialization plays an important role in every state, since it determines patterns of behavior and adherence to them, social values and beliefs of society.

To begin with, you should study the meaning of the term "socialization". In the dictionary of conflictology, the definition of the word socialization describes the process of assimilation by an individual of patterns of behavior, social norms and values necessary for successful life in a given society. [1, С. 88]

It is worth noting that socialization is interpreted as following behavior that corresponds to social norms, values, but they are not accepted by the individual as beliefs. [5, С. 46]

Vivid examples of the above are the works of V.G. Kovalenko "Without Language" and S. Dovlatov "Foreigner", where the authors clearly describe the process of socialization, with all its advantages and disadvantages, or rather, the immigrant character gets used to the American way of life. [4;2]

Based on the above sources, it is necessary to emphasize some difficulties in the process of socialization in a foreign language environment. First you need to determine the causes of such problems. It is quite obvious that one of the qualities of individuals that cause difficult situations in the process of socialization in a foreign language culture is lack of flexibility, unwillingness to study a foreign language culture, disrespectful attitude to the norms and values of society, manifestation of a negative attitude to the traditional charters of society.

These moments are certainly one of the social barriers that must be overcome not only because of self-development, but also for successful life. Modern society, where we observe the coexistence of different languages, cultures, lifestyles, should

be aimed at tolerance. Two foundations play a key role in this issue: home education, where parents are the main teachers and mentors. How a child behaves in a multicultural society depends on their correct presentation of the embellishments of nature, different countries and people. The second stage is education, in which teachers should certainly show pedagogical skills in presenting a correct picture of the world, in explaining to students how much respect, tolerance and craving for knowledge of foreign cultures is important and useful. Taking into account in the educational process the individual characteristics of students related to their cultural, social, ethnic affiliation, the organization of specialized support, the formation of tolerant consciousness are necessary from a psychological and pedagogical point of view.

Another problem of socialization in a foreign language environment is language barriers. There are four main types of language barriers: logical, stylistic, semantic and phonetic. At the same time, it is worth explaining that a logical barrier arises in cases when partners fail to come to a common denominator.

Stylistic barriers occur due to the inconsistency of the communicants' language styles, which when interacting use special terms unfamiliar to the interlocutor.

Semantic barriers arise due to incorrect meanings of symbols or terms used in communication, which in many languages have many concepts, respectively, and are used in completely different meanings when communicating.

Turning to phonetic barriers, it is necessary to take into account its cause, which is the result of perception, that is, incorrect pronunciation of sounds, or incorrect division of basic language elements, such as words, sentences, paragraphs, and so on. This process in linguistics is called signification.

Minimization of the problem of the language barrier in the processes of globalization is carried out in the following: slow pace in the transmission of messages to communicants; exclusion of idioms, abbreviations, abbreviations and jargon from the speaker's lexicon; selection of the most effective way of communication; taking into account the specifics and features language in the process of intercultural communication. [3]

A person accumulates social experience of life in a particular society, social groups and organizations, becomes a person only when a process of influence on an individual from society occurs throughout his life.

The next stage, which has a positive effect on the process of socialization in a foreign language environment, is multicultural education. It is characterized by the strengthening of the ethnization of the content of education, the increasing role of the native language, the growing influence of religion on the formation of self-consciousness of the individual, etc.

It should be noted that among the existing approaches to understanding multicultural education, the socio-psychological approach is currently the most popular, the distinctive feature of which is the consideration of multicultural education as a special way of forming certain socio-institutional and value-oriented predispositions, communicative and empirical abilities.

In conclusion, I would like to note that the process of socialization is an integral part of any society, since it is only through understanding cultural values, traditional foundations, and linguistic features of a foreign culture that one's own culture is perceived better and easier. Only in comparative analysis we are able to emphasize the commonality, differences and uniqueness of our own and foreign-language cultures.

Sources

1. Давлетчина С.Б. Конфликтологии // Учебное пособие. 2005. С. 88-89.
2. Довлатов С. Иностранка // Издательство АЗБУКА. 2013. 100с.
3. Кармова М.Р. Способы преодоления языковых барьеров в процессах миграции [Электронный ресурс] <https://sci-article.ru/stat.php?i=1489579595> (дата обращения: 25.11.23).
4. Короленко В.Г. Собрание сочинений в 8-ми т. М. // «Правда». 1953. С. 1-129.
5. Мудрик А.В. Социализация человека: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / А.В. Мудрик — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во Московского психолого-социального ин-та. 2011. С. 1-736.

РЕЧЕВАЯ СИТУАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

О. М. Масимов

старший преподаватель

Таджикский государственный педагогический

университет имени Садриддина Айни

Таджикистан, г. Душанбе

В последнее время в методике преподавания русского языка в национальной школе значительное внимание уделяется коммуникативному обучению, ситуативно обусловленным речевым действиям обучающихся. Коммуникативная направленность обучения языку предполагает:

а) коммуникативно-мотивированное поведение преподавателя и обучающихся в ходе занятий;

б) предметность процесса коммуникации, выражающуюся в тщательности отбора речевых интенций, тем и ситуаций общения, отражающих практические интересы и потребности учащихся [2, С.143].

Единицей коммуникации (обучения языку в процессе общения), как известно, являются речевые акты (содержащие утверждение, просьбу, вопрос и т. д.) [2, С.144]. При этом важную роль играет способность обучающегося правильно использовать свои речевые навыки и умения в разнообразных ситуациях. Поэтому очень важно тщательно отбирать ситуации общения, которые служат стимулом для «возникновения речевого намерения и совершения речевых актов» [2, С.144].

Опыт многих методистов, разрабатывающих вопрос о коммуникативной направленности обучения языку, показывает, что такая направленность обучения позволяет осуществить 100-процентную ориентированность обучающихся на активную речевую коммуникацию и открывает широкие возможности для оптимизации процесса овладения неродной речью. Действительно, «речевые ситуации позволяют придать речи учащихся характер речевой коммуникации, обеспечивают повторяемость усвоенного лексико-грамматического материала» [4, С.74].

Однако различные авторы по-разному определяют суть речевой ситуации. В одной из последних работ Е. И. Пассова даётся такое определение: речевая ситуация — это такая форма процесса общения, которая является динамической системой социально-статусных, ролевых, деятельностных и нравственных взаимоотношений участников разговора и отражается в их сознании, возникая при взаимодействии ситуативных позиций общающихся[5, С.101].

А Л.П. Вохмина довольно точно заметила, что прежде всего следует разграничить понятия «ситуация действительности» и «речевая ситуация».

Первое — это предметная ситуация, т. е. обстоятельства, образующие различное положение вещей, которые находят своё отражение в высказывании, например: *Мальчик бежит с собакой во дворе.*

Второе понятие представляет ситуацию общения, которая может быть определена как совокупность обстоятельств, делающих необходимым обращение к речи для воздействия одного человека на другого (чтобы выразить восторг, восхищение, либо привлечь внимание собеседника), например: *Мама, мальчик бежит с собакой во дворе,* то есть о ситуациях действительности говорят, а в речевых ситуациях говорящие участвуют.

Не всякая реальная ситуация является речевой, поскольку не всякая ситуация содержит стимул к речи. Речевой ситуацией может быть лишь та, которая способствует речевой реакции. «В основе коммуникативного подхода в обучении неродному языку должна лежать не реальность самой ситуации, но реальность деятельности в ситуации, т. е. прежде всего наличие в данном акте (учебного) общения адекватной ему мотивации» [1, С.74].

Применительно к учебному процессу следует говорить о двух видах речевой ситуации: естественной и учебной.

Естественные речевые ситуации постоянно возникают в аудитории в процессе естественного общения ребят: необходимость подготовить аудиторию к занятию, принести наглядные пособия и т. д. Но такие ситуации не гарантируют планомерной работы по развитию неподготовленной речи. Речь идёт об использовании на уроках специальных учебных речевых ситуаций (УРС), которые в отличие от естественных реальных ситуаций являются воображаемыми. Например:

Мадина встречает Ситору во дворе университета после занятий. Мадина учится в параллельной группе. Через неделю первокурсники должны ехать на экскурсию в другой город.

- *Мадина, а ты на экскурсию не поедешь?*

- *Поеду.*

- *А почему тебя нет в списке тех, кто едет на экскурсию?*

- *Как нет? Я же записывалась!*

- *Да? А я не заметила твоей фамилии.*

- *Наверное, мне нужно будет посмотреть список уезжающих.*

Поэтому эти воображаемые ситуации в учебных условиях носят игровой характер, при этом воображаемые обстоятельства действительности детализируются преподавателем, стимулируя высказывание учащегося, например: *На улице снег. Холодно. Убеди свою подругу одеться теплее* и т. п.

В учебной ситуации, в отличие от естественной, где характер реакции собеседника непредсказуем, реакция учащихся имеет несколько вариантов, которые повторяются по предложению преподавателя с целью тренировки речевых умений студентов и которые, следовательно, могут повторяться неоднократно. В естественных ситуациях словесная реакция собеседника, как правило, не повторяется.

Кроме того, в естественной ситуации общения на родном языке речевая реакция носит более эмоциональный характер, нежели на неродном.

В учебной ситуации студент следит за правильностью употребления конструкций и, как правило, не употребляет эллиптических предложений, являющихся естественными в диалоге. Несмотря на различия между естественными и учебными ситуациями, использование вторых, несомненно, способствует выработке у учащихся навыков неподготовленной речи в различных естественных ситуациях.

Отсюда можно сделать вывод, что в формировании навыков неподготовленной русской речи студентов большую роль играет система речевых упражнений, в процессе выполнения которых они применяют усвоенные языковые единицы и в дальнейшем обогащают ими свой словарный запас, чтобы быть подготовленными к общению в любой ситуации.

Список литературы

1. Виншалек А., Леонтьев А. А., Степанова Л. В. Научные основы активной коммуникативности//Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы. — М., 1982. 174с.
2. Капитонова Т. И., Щукина А. Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. — М., 1987. 235с.
3. Львов М. Р. Методика развития речи младших школьников: пособие для учителей начальных классов. — М., 1985. 176 с.
4. Мильруд Р. П. Речевая ситуация как методический приём обучения//Иностранные языки в школе.— М., 1982. — № 1.
5. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. — М., 1989. .386 с.

ТАТАР ӘДӘБИЯТЫНДА ХАЛЫКНЫҢ МИЛЛИ РУХЫН ҺӘМ МАТДИ АСЫЛЫН АЧУ ЧАРАСЫ БУЛАРАК БАЗАР ТАСВИРЫ

Ә.Р. Мотыйгуллина

ф.ф.к., доцент

*Идел буе дәүләт физик тәрбия,
спорт һәм туризм университеты
Казан, Россия*

***Аннотация.** В данной статье исследуются этимологические и кононические особенности слова базар и его синонима ярморка. Семантика товарно-рыночных отношений татарского языка неразрывно связано с рынком. В статье данная проблема исследуется на материале прозаических и поэтических произведений поэтов Г. Тукая, Р. Хариса, Х. Аюпа и Ф. Латифи. Также анализируются их ценностные ориентиры, связанные с отношением к рынку и образом жизни татар. Особое внимание уделено раскрытию образов повествователей, как элитарных языковых личностей, глубоко и тонко чувствующих ценностных ориентиров общества и желающих изучить свой век через надежды и чаяния народа.*

***Ключевые слова:** лексема базар, поэма, роман, повествователь, сатира, семантика, татарская литература.*

Актуальлек. Халыкның үткәне, ижтимагый, икътисади, мәдәни, дини, рухи асылын өйрәнүнең нигезе базарларга барып тоташа. Базар сүзе төрле халыклар телендә кулланылып килә. Килеп чыгышы ягыннан борынгы фарсылардан кергән сүз. Аурупа илләрендә таралып, француз һәм алман телләре аша рус халкының да сөйләменә кереп китә. Татар халкында аны көн исемендә (базар көн), кешеләрнең сату-алуга караган гамәлләре башкарыла торган урын буларак кулланылса, ә татар теленең күчерелмә мәгънәләре күп булу сәбәпле, фразеологизмнар сүзлегендә исә (базар бозу, базар кору, базар көнне ике тиен тормый, базар маржасы кебек, базар теле, базары торган, бәясе чыккан, базар тоту, базар төшереп йөрү, базар хәбәре, базары калмау, базары күтәрелү, базары күтәрелмә, базарын төшерү, базары төшү, базары чыккан, базары юк, базарың (потың) бер тиен, базар халкы) туры һәм күчерелмә сүзтезмәләрнең телдә саклануы күрсәтелгән [2, Б.128-129].

Материал һәм методлар. Мәкаләнең материаллары булып әдәби-тәнкыйди мәкаләләр, сүзлекләр, татар әдипләре Г.Тукай, Х.Әюп, Р.Харис

поэмалары, Ф.Латыйфи романы тора. Тикшеренү эшен язу барышында эзләнү, тикшеренү, чагыштырма-типологик анализ ысулларына таянылды.

Нәтижэләр һәм фикер алышу. “Базар - ижтимагый тигезсезлекнең ин югары чагылышы”, - дип яза тикшеренүче Ф.Ф.Хасенова аның икътисади нигезгә корылуын ассызыклап. [10, Б.18]. Фикерен дәлилләп, Х.Әюпнең “Базарлар” публицистик поэмасын анализлау барышында “Әмма үзгәлек поэманың композициясендә. Ул, дөрестән дә, базарны хәтерләтә. Мәсәлән, “Колхоз базары”, “Печән базары”, “Әмәкәй базары”, “Болгар базары”, “Коллар базары”, “Кошлар базары”, “Сорочи базары” һәм “Дөнья базары”... Шагыйрь, бүгенге көн ноктасыннан чыгып, үткәнне бәяли, Ибн Фадлан, Ш.Мәржани язып калдырган базарлар белән базар арасындагы аерманы ассызыклай. Борынгы базарларда Византия, Кытай һ.б. дәүләтләр үзләре бездән товар алырга килгәннәр” [10, Б. 44]. Дөрестән дә, Х.Әюпнең базар мөнәсәбәтләрен өйрәнүе ерак гасырларга барып тоташа. Шул башлангыч безне әдәби әсәрләр белән дәлилләнгән тарихи үткәнебезгә алып китә. Татар халкының беренче язма истәлегә булган Кол Галинең “Кыйссаи Йосыф” поэмасында ук кешене коллыкка сату мәсьәләсе күтәрелеп, “Коллар базары”ның булуын дәлилләп куя. Соңыннан сату-алу караган тасвирларны барлык чыганаclarда да очратабыз. Шуңа күрә татарлар һөнәр үзләштергән, эшләп чыгарган продукцияләрен сату урыны итеп базарны, ярминкәне сайлаган. Сату-алу эшләренең киңәюе нәтижәсендә сөздәгәрлек һөнәре үсеш алган, популярлашкан.

Базар халыкның матди, ижтимагый ихтыяжы белән бәйлә урын буларак даими рәвештә киңәя, тармаклана бара. Шулай итеп, татар халкының яшәү рәвеше булган базар, ярминкәләр белән бәйләнеш төрле әдәби чыганаclarда да чагылыш таба. Шуны дәлилләп, тикшеренүче Е.В.Парышева “Базар еш кына материал генә түгел, ә рухи байлык та сатыла торган акча-товар мөнәсәтләренең метафорасына әверелә”, - дип билгеләп үтә [8, Б.112].

Татар халкында базар сүзенең синонимы буларак ярминкә дә киң жәелгән. Мәсәлән, Мәкәржә ярминкәсе, Эрбет ярминкәсе, Спасс ярминкәсе, Ташаяк ярминкәсе булуы мәгълүм. Аларның таралуы, популяр булуы киң

халык вәкилләренең ихтыяжы белән бәйле булган. Алар халыкны үз тирәсенә туплап кына калмый, каләм осталарын кызыксындырып, әдәби әсәр тууга да сәбәп була. Язучы Ф. Латыйфи “Хыянәт” тарихи романында Казан ханлыгы чорындагы тарихи вакыйгаларны тасвирлау барышында татарлар арасында популяр булган Ташаяк ярминкәсе турында яза: “Төрле-төрле телләрдә, шивәләрдә сөйләшүче базаркәннәрнең шау-шуын күмеп дөяләр кычкыра, сыерлар мөгри, ишәкләр бакыра, атлар кешни... Бу — бөтен жиһанга билгеле атаклы Ташаяк ярминкәсе, казанлыларның мактанычы, горурлыгы” [3, Б.41].

Шунда ук әдип Ташаякның ярминкәсенә аталышын да әдәби образ аша тасвирлый: “Мәйдан уртасындагы зур ташаякка (таш савыт) салым акчасы агыла. Аны күн капчыкларга шыплап тутырып, тамгалап, хан сараена озата торалар” [3, Б.41]. Ташаяк ярминкәсенә халыкка тәкъдим ителә торган товарларның ассортименты киң була. Анда камка (чин ефәге), жофар тиресе, гәрәбә, сәхтияң читек, бүрек, пәпәннәргә тутырылган бал, бодай, тары, арпа, тере мал-туар. Тимер эшләнмәләреннән: кылыч, хәнжәр, соңге очы, мылтык, тимер баш киеме һ.б. табарга һәм алырга мөмкин. Шулай да авторны кызыксындырганы ярминкәнең үзәген тәшкил иткән сәүдәгәрләр: “Үткән сәүдәгәр бу базарда еллык мая туплый, малын алыштыра, бәхәсләшә, тарткалаша, сата, ала, алдый, алдана. Кулдан-кулга елга булып алтын-көмеш ага, базар ияләренең яшерен сандыкларына, капчыкларына, янчыкларына күзгә күренмәс чишмә булып саркып керә” [3, Б.41]. Шулай итеп, ярминкәдә иң киң таралган товарлары халыкның житештерә торган товарлар белән генә түгел, ә беренчел чимал белән дә бәйле. Сәүдә эшен киңәйтүнең икенче юлы буларак автор һөнәрчелекнең киң жәелүенә басым ясай. Әсәр герое Гөлйөземне чигү эшенә өйрәтәләр. Ул тегү, чигү (укалап чигү, энже, сәйлән тезү), каю, чәмчәләү кебек юнәлешләрдә кул эшенә өйрәнә.

Ташаяк ярминкәсеннән тыш та татар халкының танылган базар мәйданчыклары күп була. Алар Мәкәржә ярминкәсе, Печән базары, Сорочи ярминкәсе, Кошлар базары исемнәре астында сакланып калганнар. Ижтимагый - сәyasi шартлар, мәдәни нигезнең үзгәрүе нәтижәсендә без ул базар белән бәйле

уриннарны эдәби эсәрләрдән, тарихи чыганақлардан, документлардан гына укып беләбез.

Төрле тарихи чорларда яшәгән әдипләр Казан шәһәрәндәгә төрле базарларны тасвир объектны итеп алалар. Печән базары күренешләрен шагыйрь Г.Тукай тасвирласа, Чехов базарын шагыйрь Р.Харис тәкъдим итә.

“Берзаман бардым Печән базарына, - /Шунда мин таптым азык язарыма.

Иртә белән кайнамакта бу базар, /Кайда баксаң, шунда сәүдәгәр.

Кайсы сатмактадыр, кайсы ала,/Берсе алдый, шунда берсе алдана [9, Б.220].

Шуннан соң шагыйрь “Көфер почмагы”ндагы хәлләрне бәян итә башлый.

Ә хәзергә чор шагыйре Р.Харис XX гасырның 90 нчы елларындагы вакыйгаларга бәя бирә:

“Яшәү яме берәз тоныкланса,/Йә коргаксып китсә язарым,

Дәрдемәнд күк мин базарга чыгам,/Урап кайтам Чехов базарын [6, Б.163].

Шагыйрь Р.Харис Г.Тукайдан аермалы буларак, базарның бер урынын гына түгел, ә һәр кешесен, сатучысына бәя бирү барышында яңалык, шаккатыргыч хәлләр һәрдаим булып торуын күрсәтергә омтыла.

Безгә мәгълүм булганча, Г.Тукай “Кисекбаш китабы”ндагы геройны алып, аның башыннан үткән хәлләрне тасвирлый. Аның сатирик тасвирлау объектны булып Баш тора. Үзенә тормышы турында хәбәр итеп, туксан тугыз тапкыр хаж кылуын, шәһәр Думасының ун ел бие депутаты булып торуын, көн дә Корьән укуын, Мәскәүдән мал алдырып бер сумнан туксан тиеш керем алуын, унбишләп хатын алуын, көндәз кеше кыяфәтле булып, кичен “Тәтәйләр рәтенә” йөрүен сөйли. Карлык көнендә алган хатынын һәм баласын Дию урлап китүен хәбәр итеп, ярдәм сорый. Башның портреты да бирелә:

“Юк аягы, гәүдәсе һәм юк кулы, -/Бер кисек баштыр, һаман сөйләр теле.

Сакалы ак, һәм йөзеннән нур чыкар” [9, Б.221].

«Печән базары» төшенчәсе астында тупланган сәүдәгәрләр, шәкертләр, байлар, иске карашлы руханилар Тукай тарафыннан кискен тәнкыйтьләненә. “Яшәешкә бәя бирүдә ирония юлын сайлап, шагыйрь татар милләтенә «ат

кәмите» атамасы белән бәя бирә: милләт кайгысын уйлап, алгарыш идеяләрен тормышка ашырасы урында, халыкның көлке-кәмит, алдау, наданлык, искелек белән гомер кичерүе турындагы фикер әсәрне иңләп үтә» [5, Б. 5].

Базар халкы берләшә, киңәшә. Диюдән Кисекбаш хатынын коткару өчен цирктан Карәхмәтне чакырып китерәләр. Ул биленә бау бәйләп ун тәүлек дәвамында Кабан күле төбенә төшә. Аның Дию белән аралашуы вакытында аның махсус колониясе, автономиясе барлыгын ачыклай. Эдип мифик сурәтләнү чараларын файдаланып, жир арты дәүләтен күз алдына бастыра. Шулай да базарны жанландыручы ул халык икәнлеген дәлилләп, Карахмәтне көтү озака сузылуына борчылып,

Иртә белән кайнамакта ул базар,/Анда да монда кызадыр сәүдәләр.

Кызса да гадәттәгечә сәүдәләр,/Әллә ник күңелсездер базар. [9, Б.234].

Печән базары халкы Башның хатыны һәм улы коткарылып, үзе егет хәленә кайткач кына тынычланып кала. Шулар рәвешле, Г.Тукай Печән базарын тасвирлауда мифик алымнарны кулланып, төрле тропларга мөрәжәгать итә, тел-сурәтләнү чараларын мул кулланып, базар халкының гомумиләштерелгән образын тудыра. Ул базар тормышының кеше күзеннән читтәрәк калган ягына тукталып, сынландыру алымын кулланып, базарның яңа сурәтен күрсәтә.

Р.Харис та базар тасвирында остазы Тукайның калыбын саклай. “Чехов базары” поэмасы да жиде бүлектән тора. Вакыйгалар гына бер гасыр узганнан соң бара. Монда инде дин әһелләре калмаган, ә төрле дәрәжәләргә ирешкән, гыйльми исемнәр алган кешеләр базар сатучысына әверелгән. Тукайның сәүдәгәрә сатучы белән алмашынган. Монда шагыйрь гәме бер кешене коткару турында гына түгел, базар кешеләренең барысына да ярдәм итү. Илдә мохтажлык, чит илләр белән кызыксыну, ил сәясәтенә базар күзлегеннән бәя бирелә.

Бездә, брат, доцент, кандидатлар, / Күз яшереп, йозак саталар...

“Илне нәрсә базарга төртте?” - дип, / Чәчсез башкайларын ваталар. [6, Б. 168]. Поэма дәвамында йозак төрле мәгънәләрдә ачыла. Йозак сатуны тыю, чикләүләр белән бәйләп башлаган шагыйрь, күп телләр мәсьәләсе, тел

сәясәтенә күчеп, “үз халкына тәрәзәсе түгел, юк бит хәтта йозак тишеге!..” - дип офтана. Базар шагыйрьне төрле максат белән үзенә тарта: ул анда “жилләнә”, чәчәк сайлый, тел эзли. Әдипне базар мөнәсәбәтләренә күчү шартларында, дөнья икътисады шарларында яшәүче халыкның киләчәге борчый:

Хәер бирә илнең киләчәге.../Гармун уйный илнең үткәне.

Шушымыни сугыш кырларында /Жиңүченең өмет иткәне? [6, Б. 178].

Әгәр Тукай герое барлык борчу-мәшәкәтләрдән котылып, сәүдәгәр егеткә әверелсә, Р.Хариста “алыпсатарларга повильон төзү, картон жәеп, чүгәлэргә” чакыру гына калган. Барлык халыкны бергә жыеп, рухи һәм матди регрессны “Иң кыйммәтле урын бүген бездә

Базар түбәтәе астында!” - дигән шагыйрь, ачышларын тәгаенләп, “сәясәт тә монда, икътисад та, матурлык та монда, мәкер дә” - дип гомумиләштереп куя.

Шул рәвешле, гасырлар чигендәге үзгәрешләренә күзәтүче шагыйрьләр халык яшәешен базарга бәйли. Базар яшәү чыганагы, матди һәм рухи байлыкны берләштерүче үзәк буларак чорлар чатында ижтимагый, мәдәни тормышның хакыйки нигезен ачуга йөз тотта [4, Б. 119].

Лирик геройның базар буйлап йөрүе хакыйкәт эзләү булып аңлашыла, ул төрле образлар аша ачыла. Башта ул бары базарда “яшәү яме” эзләү башлангычы соңыннан чорга бәя булып яңгырый:

Рәкит, яллап үтерүләр чоры /Бүген шундый хәтәр тилерә,

Әллә ниләр уйлап табар әле /Алты-жиде яшьлек киллерлар [6, Б. 168].

Рухи азык эзләп йөрүче шагыйрь “ун-унбиш ел” йөргәннән соң гына базардагы сатучыларны аңлый башлый: “Сократ Бетсен налог инспекциясе, яшәсен Чехов базары; сүз уйнату аша - биск-вит - без-квит ачыла; маэстро - чүп-чар сата” - болар әдип күргән, бәяләгән, жанын әрнеткән ачы хакыйкәт. Р.Харисның шигъри ачышларын рус телендә язылган мәкалә юллары да дәлилли: “В сознании носителя русского языка 90-х гг. XX в. рынок наделяется такими качествами, как ненадежность, дороговизна, обман, что говорит о

негативном в целом восприятии новой экономической и социальной ситуации” [10, Б.107].

Йомгак. Шул рәвешле, базар, ярминкә сүзләре бүген дә киң таралган лексик катламны тәшкит итә. Татар халкы арасында популяр булган базар, ярминкә тирәсендә барган очрашулар, бәхәсләр әдипләргә рухи жим бирә. Халык мәнфәгатьләре белән кызыксынган шагыйрьләр базарда барган вакыйгаларны күзәтеп кенә калмый, халыкның бер вәкиле буларак аларны аңлай, өйрәнә, әдәби әсәр юллары аша чор картинасын тудыруга ирешәләр. Шулай итеп Г.Тукай, Р.Харис, Х.Әюп поэмалары, Ф.Латыйфи романы безгә халыкның иҗтимагый, икътисади, матди, мәдәни асылын ачуга ярдәм итә. Әдәби образлар аша дәлилләнгән, тарихи хакыйкәтне чагылдырган базар, ярминкә образлары аша милли кыйммәтләрнең нигезен ачып бирәләр.

Әдәбият

1. Әюп Харрас. Йөз яктысы: Шигърьләр, поэмалар /Харрас Әюп. - Казан: Татар. кит. нәшр., 2005. - 415 б. - Б.39-49. – Текст: непосредственный.
2. Исәнбәт Н.С. Татар теленең фразеологик сүзлеге. Ике томда. I том./Н.С.Исәнбәт. - Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. - 495 б. – Текст: непосредственный.
3. Латыйфи Ф. Хыянәт. Роман./ Ф.Латыйфи. - Казан: Рухият, 2001. - 400 б – Текст: непосредственный.
4. Мотыйгуллина Ә.Р. “Шагыйрь иннәрендә ил гаме...” (Әдәбият дәрәсләрендә Р.Харисның “Чехов базары” поэмасын өйрәнү юллары) - Ренат Харис һәм татар шигърияте: Татарстан халык шагыйре, Россия Федерациясенең Дәүләт премиясе лауреаты, Ренат Хариска (Ренат Мәгъсүм улы Харисовка) 70 яшь тулуга багышланган Россиякүләм фәнни-гамәли конференция материаллары (Казан, 21 апрель, 2011 ел). - Казан: “Идел-Пресс”, 2011. - Б.118-122. – Текст: непосредственный.
5. Надыршина Л.Р. Әдәби иҗат системасы буларак XX йөз башы татар поэмасы / Л.Р. Надыршина. – Казан: ТӘҺСИ, 2018. – 160 б. – Текст: непосредственный.
6. Харисов Р.М. Сайланма әсәрләр: 7 томда. 4 т.6 Поэмалар./ Ренат Харис; Төз. һәм кереш сүз авт. Ф.Хәсәнова. - Казан: Татар. кит. нәшр., 2006. - 367 б. – Текст: непосредственный.
7. Хәсәнова Ф.Ф. Шагыйрь һәм заман: Хәзерге татар шигърияте (1985-2009): Монография /Фәридә Хәсәнова. - Казан: 2010. - 296 б. – Текст: непосредственный.
8. Парышева Е.В. Рынок как отражение ценностных ориентиров в поэтическом дискурсе / Вестник Череповецкого государственного университета. – 2021. – № 5 (104). – С. 107–117. – Текст: непосредственный.
9. Тукай Г.М. Актык тамчы яшь: шигърьләр / Габдулла Тукай; [төз. һәм кереш сүз авт. Л.Шәех]. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2013. – 495 б. – Текст: непосредственный.
10. Черняк В. Д., Парышева Е. В. Рынок и базар: динамика фрагмента лексикона / Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2020. – № 3 (209). – С. 104–113. – Текст: непосредственный.

ВЛИЯНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ НА ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: АСПЕКТЫ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ

А.О. Павлов

магистр 1 курса

Казанский государственный энергетический университет

Научный руководитель - Ж.И. Айтуганова

кандидат педагогических наук, доцент

Казанский государственный энергетический университет

Влияние культурных особенностей на преподавание иностранного языка является важной темой в области лингвострановедения. Каждая культура имеет свои уникальные нормы, ценности, традиции и обычаи, которые могут существенно отличаться от культуры, в которой изучается иностранный язык.

Одним из аспектов лингвострановедения является изучение культурных различий в языке, таких как формы приветствия, вежливость, использование жестов и мимики, обычаи при приеме пищи и т.д. Эти различия могут сильно повлиять на способ общения и восприятие информации на иностранном языке.

Кроме того, культурные особенности могут оказывать влияние на выбор учебных материалов и методик преподавания [4]. Например, в странах с высоким уровнем коллективизма может быть предпочтительным использование групповых заданий и активного общения, в то время как в странах с высоким уровнем индивидуализма может быть более эффективным индивидуальное обучение и самостоятельная работа.

Также важно учитывать культурные нюансы при организации уроков и проведении коммуникативных заданий. Некоторые темы или вопросы могут быть чувствительными для определенных культур и могут вызвать неприятные эмоции или конфликты. Поэтому преподаватель должен быть осведомлен о культурных особенностях своих студентов и учитывать их при планировании занятий.

Кроме того, понимание культурных особенностей помогает студентам развивать межкультурную компетенцию, то есть способность эффективно взаимодействовать с представителями других культур. Это важный навык в

современном мире, где все чаще возникает необходимость взаимодействия с людьми из разных стран и культур.

Таким образом, влияние культурных особенностей на преподавание иностранного языка является неотъемлемой частью лингвострановедения. Понимание и учет этих особенностей позволяют более эффективно преподавать иностранный язык, развивать межкультурную компетенцию и создавать комфортную обучающую среду для студентов.

Актуальность влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка проявляется в нескольких аспектах лингвострановедения.

Во-первых, изучение культурных различий в языке позволяет студентам лучше понимать иностранную культуру и ее особенности. Это помогает им создать глубокую связь с языком и лучше воспринимать информацию на нем. Кроме того, знание культурных особенностей помогает студентам избегать неприятных ситуаций или обид при общении с носителями языка.

Во-вторых, культурные особенности могут оказывать влияние на выбор учебных материалов и методик преподавания. Преподаватель должен учитывать культурные ценности и традиции студентов при подборе материалов для занятий. Например, использование материалов, отражающих их собственную культуру или культуру страны, в которой изучается язык, может быть более мотивирующим и интересным для студентов.

В-третьих, понимание культурных особенностей помогает студентам развивать межкультурную компетенцию. Это способность эффективно взаимодействовать с представителями других культур, уважать их традиции и ценности. В современном мире, где все больше возникает необходимость взаимодействия с людьми из разных стран и культур, такая компетенция является важной для успешной коммуникации и работы [1, С.112].

Таким образом, актуальность влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка проявляется в необходимости их учета при подборе материалов и методик преподавания, а также в развитии межкультурной компетенции у студентов. Это позволяет создать более

эффективную и комфортную обучающую среду и способствует успешному изучению иностранного языка.

Для исследования влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка можно использовать различные методы.

Один из таких методов - анализ учебных материалов и методик преподавания [2, С.107]. Исследователь может проанализировать учебники, пособия, аудио- и видеоматериалы, используемые в преподавании иностранного языка. Он может изучить какие аспекты культуры учитываются в этих материалах, как они представлены, какие методики используются для их изучения. Такой анализ позволит выявить, насколько культурные особенности учитываются в преподавании иностранного языка и как это влияет на эффективность обучения.

Другой метод - интервьюирование преподавателей и студентов. Исследователь может провести интервью с преподавателями, чтобы узнать, как они учитывают культурные особенности при подборе материалов и методик преподавания. Он также может провести интервью со студентами, чтобы выяснить, насколько они оценивают учет культурных особенностей в преподавании иностранного языка и как это влияет на их мотивацию и результаты обучения[3, С.176].

Третий метод - наблюдение за уроками. Исследователь может наблюдать за проведением уроков, чтобы выяснить, как преподаватели учитывают культурные особенности студентов при подборе материалов и методик преподавания. Он может также наблюдать за взаимодействием студентов с носителями языка и выяснить, как культурные особенности влияют на коммуникацию и понимание.

Таким образом, для исследования влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка можно использовать анализ учебных материалов и методик преподавания, интервьюирование преподавателей и студентов, а также наблюдение за занятиями [4, С.148]. Эти методы помогут выявить, как культурные особенности учитываются в преподавании

иностранный язык и как это влияет на результаты обучения.

Результаты исследования влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка могут быть разнообразными и зависят от конкретных целей и задач исследования. Однако, возможными результатами могут быть:

1. Выявление основных аспектов культуры, которые учитываются в учебных материалах и методиках преподавания иностранного языка. Это может помочь определить, какие аспекты культуры считаются важными для успешного обучения иностранному языку.

2. Определение эффективности учета культурных особенностей в преподавании. Это может показать, насколько успешно преподаватели учитывают культурные особенности студентов и насколько это влияет на их мотивацию, понимание и использование языка.

3. Выявление проблем и трудностей, связанных с учетом культурных особенностей в преподавании. Это может помочь выявить проблемы, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты при учете культурных особенностей, и предложить рекомендации для их преодоления.

4. Определение потребностей студентов в учете культурных особенностей может помочь выявить, какие аспекты культуры студенты считают важными для своего обучения иностранному языку, и насколько они оценивают учет этих особенностей в преподавании.

5. Разработка рекомендаций для улучшения преподавания иностранного языка с учетом культурных особенностей. Это может предложить практические рекомендации для преподавателей и методистов по учету культурных особенностей в разработке учебных материалов и методик преподавания.

Таким образом, результаты исследования могут помочь улучшить преподавание иностранного языка с учетом культурных особенностей и повысить эффективность обучения студентов.

Список литературы

1. Ван Кэвэнь, Красноярова А. А., Попкова Т. Д., Кондаков Б. В. Формирование

русской культуры в Харбине // Филология в XXI в. 2018. № 2(2). С. 111-121.

2 Павицкая З.И, Айтуганова Ж.И, Закирова Л.Р. Использование языкового портфеля как средства повышения эффективности обучения иностранному языку // Проблемы современного педагогического образования.- Сборник научных трудов: - Ялта.- Вып. 79.- Ч. 4.- 2023. - С. 106-108.

3 Старчикова И.Ю., Мощенок Г.Б., Шакурова Е.С. Язык - как средство межкультурной коммуникации на уроках английского языка // Credo New. 2018. №1 (93). С. 174-182.

4. Старчикова И.Ю., Мощенок Г.Б., Шакурова Е.С. Социологическое исследование влияния изучения иностранных языков на формирование мировоззрения и духовных ценностей студенческой молодежи // Международный научно-исследовательский журнал. 2017. № 11 (65), Часть 2, Ноябрь. С. 147-151.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В США

С. С. Рахматуллин

магистрант 1-го курса кафедры РЗА

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Научный руководитель - Д. Г. Сидорова

канд. полит. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Немецкий является одним из самых распространенных языков в мире, и, несмотря на высокую популярность английского языка, его изучение по сей день весьма актуально в Соединенных Штатах Америки. Однако, важно отметить, что сегодня сфера преподавания и обучения немецкому языку в США сталкивается с рядом проблем, которые не представлены в отечественных исследованиях, посвященных лингвострановедению. В связи с важностью рассмотрения обозначенной тенденции, в настоящей работе предпринимается попытка представления ряда ключевых проблем преподавания и обучения немецкому языку в США и возможных путей их преодоления.

I. Недостаток квалифицированных преподавателей немецкого

Одной из главных проблем американского образования является недостаток квалифицированных преподавателей немецкого языка. Это связано с тем, что многие преподаватели, особенно с высоким уровнем квалификации, предпочитают работать в Западной Европе, где уровень заработной платы выше, а условия труда лучше. Кроме того, полученное в США образование и опыт работы в данной стране не всегда являются достаточными для преподавания немецкого языка на высоком уровне [3, С.78].

Необходимость в квалифицированных преподавателях немецкого возрастает с каждым годом, особенно с учетом укрепления экономических и культурных связей между США и Германией. Однако, наличие упомянутой проблемы представляет серьезную угрозу образованию и обусловлено рядом критических факторов:

1. Отсутствие достаточного количества носителей немецкого языка в

США. Исследователи отмечают, что наличие германоговорящих преподавателей на сегодняшний день является самым важным критерием для эффективного обучения данному языку в Соединенных Штатах.

2. Сфера преподавания немецкого языка в последние десятилетия редко получает должную поддержку и приоритет в американской системе образования со стороны государственных и частных учреждений. Это обуславливает недостаточное финансирование и ограниченные возможности карьерного роста преподавателей немецкого языка в США.

3. Низкая заинтересованность американских студентов немецким языком также является ключевой причиной наблюдающегося в стране недостатка соответствующих квалифицированных преподавателей. В связи с тем, что в настоящее время в США немецкий язык считается менее популярным, многие студенты предпочитают изучать другие языки, как правило, испанский и китайский, что ограничивает спрос на преподавателей немецкого [5, С.296].

Недостаток квалифицированных преподавателей немецкого языка имеет серьезные последствия для его изучения в США:

1. Наблюдается снижение степени подготовки студентов. Их возможности для достижения высокого языкового уровня и освоения продвинутых навыков в говорении, чтении и письме на немецком языке становятся более ограниченными.

2. Снижается уровень образования в целом. Показатели итоговых результатов экзаменов по немецкому языку уменьшаются ежегодно, что негативно сказывается не только на качестве последующего использования учащимися данного языка в вузах и повседневной жизни, но и непосредственно на качестве самого образовательного процесса во многих штатах [2, С.445].

Ученые отмечают, что для преодоления недостатка квалифицированных преподавателей немецкого языка в США необходимо принять следующие меры: 1) заняться активным привлечением десятков тысяч преподавателей из Германии, а также обеспечить все необходимые условия для их трудоустройства и работы в американских учебных заведениях; 2)

периодически внедрять более совершенные программы обучения и масштабно организовывать курсы подготовки, переподготовки и повышения квалификации для германоговорящих преподавателей; 3) начать предоставлять больше денежных ресурсов и чаще оказывать финансовую поддержку рассматриваемому сектору образования в США; 4) усилить темпы продвижения значимости изучения немецкого языка и его практического применения в сфере бизнеса, культуры и научных исследований; 5) активнее развивать различные направления для партнерства и обмена учебными программами между американскими и немецкими заведениями в сфере образования, с целью того, чтобы учащиеся имели больше возможностей для практического применения немецкого языка и погружения в немецкую культуру [6, С.254].

II. Недостаточное финансирование учебных программ

Немецкий язык играет важную роль в международных коммуникациях и экономических отношениях, поэтому традиционно он повсеместно изучается в США, а его важность в образовании признается как учащимися, так и их родителями. Однако, на сегодняшний день многие американские учебные заведения сталкиваются с недостатком финансирования различных образовательных программ, связанных с изучением и преподаванием немецкого языка. Бюджеты на образование часто ограничены, что затрудняет создание качественных учебных программ, приобретение необходимого оборудования, привлечение высококвалифицированных специалистов и создает препятствия для эффективного развития данного языка в стране.

Недостаточное финансирование учебных программ немецкого языка в США обусловлено несколькими факторами:

1. Сегодня практически все направления языкознания и германистики в США сталкиваются с ограниченным денежным стимулированием в целом, в связи с чем учебные программы немецкого языка не всегда получают должное приоритетное финансирование. Это приводит к недостатку средств для разработки качественных программ и обеспечения необходимых ресурсов для

преподавания и изучения немецкого языка [4, С.179].

2. Низкий спрос на изучение немецкого языка со стороны студентов и учащихся также является причиной ограниченной и недостаточной аллокации федеральных средств на развитие учебных программ в университетах и школах.

Чтобы преодолеть данную проблему, исследователи рекомендуют предпринять ряд важных мероприятий. Во-первых, необходимо повысить государственное финансирование и уделять больше внимания программам преподавания немецкого языка, что в ближайшем будущем позволит создать и поддерживать качественные курсы с надлежащим уровнем обучающих материалов и подготовленных преподавателей. Кроме того, следует организовывать сотрудничество между американскими и немецкими учебными заведениями, чтобы содействовать культурным обменам и международному опыту, а также повысить привлекательность изучения немецкого языка. Последнее возможно осуществить через создание партнерских программ, организацию стажировок для преподавателей и учащихся, а также интернет-обмен учебными материалами и ресурсами [4, С.180].

III. Сложность изучения немецкого для носителей английского языка

Изучение иностранного языка является одним из наиболее важных и сложных аспектов в процессе образования. В частности, изучение немецкого по сей день считается трудным для многих англоязычных студентов, так как оно требует не только освоения нового языка, но и адаптации к другой языковой системе. Ключевым препятствием при изучении немецкого являются особенности его фонетической системы. Немецкие звуки существенно отличаются от английских, что приводит к неправильному произношению и пониманию речи. Например, немецкие гласные звуки являются более открытыми и долгими, в то время как английские гласные более закрытые и краткие. Немецкий также отличается от английского языка своей грамматикой. Так, носители английского могут столкнуться с трудностями при освоении сложной системы склонений и спряжений немецких глаголов. Кроме того, немецкая грамматика включает в себя ряд правил и исключений, которые

отсутствуют в английском, что может затруднить изучение языка. В лексическом плане также существуют различия. Несмотря на то, что английский и немецкий принадлежат к одной языковой группе, множество одинаковых слов сегодня имеют совершенно разные значения. Например, немецкое слово “das Buch” переводится исключительно как «книга», в то время как английское слово “book” имеет дополнительное значение «бронировать». На практике такого рода многозначность слов часто приводит к недопониманию, трудностям перевода и последующим проблемам в общении, особенно для американцев начальной школы. Из актуальных путей решения данных проблем можно отметить использование традиционных методов обучения в комбинации с активным чтением немецкой литературы и практикой общения с германоговорящими людьми [1, С.75].

Таким образом, преподавание немецкого языка в США сегодня сталкивается с некоторыми проблемами, но, как показал анализ литературы, существует множество способов их преодоления. Своевременное решение рассмотренных в работе проблем может способствовать повышению доступности и привлекательности изучения немецкого языка для американцев, а также улучшению качества образования в стране в целом.

Список литературы

1. Сидорова, Д. Г. Основные навыки чтения иноязычного текста / Д. Г. Сидорова // Современная педагогика: теория, методика, практика : сборник материалов X-ой междунар. очно-заочной науч.-практ. конф. – Москва: Научно-издательский центр "Империум", 2019. – С. 75–77.
2. Busse V., Walter C. Foreign language learning motivation in higher education: A longitudinal study of motivational changes and their causes // The modern language journal. – 2013. – N 2. – P. 435–456.
3. Ecke P. The state of German in the United States: A statistical portrait and a call for teachers // German as a Foreign Language. – 2011. – N 2. – P. 55–83.
4. Jeffery J., van Beuningen C. Language education in the EU and the US: Paradoxes and parallels // Prospects. – 2020. – N 3. – P. 175–191.
5. Kramsch C. Teaching foreign languages in an era of globalization: Introduction // The modern language journal. – 2014. – N 1. – P. 296–311.
6. Swanson P., Mason S. The world language teacher shortage: Taking a new direction // Foreign Language Annals. – 2018. – N 1. – P. 251–262.

АНАЛИЗ СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

И.Н. Хамидуллин, С.Ю. Маслов

*магистры первого курса кафедры «Промышленная электроника»
Казань, Казанский государственный энергетический университет*

Научный руководитель - Ж.И. Айтуганова

*кандидат педагогических наук, доцент
Казань, Казанский государственный энергетический университет*

Актуальность. Современное общество выдвигает все более новые требования к преподаванию иностранных языков с ориентацией на технологии личностноориентированного подхода. В то же время отечественное образование следует принципу разнообразия, предоставляя учителям иностранных языков возможность развивать инновационные модели обучения, авторские курсы, индивидуальность учащихся, эффективную социальную сплоченность и "адаптацию" к культуре иностранного языка. [1]. Однако, как показывает практика, уровень владения иностранным языком у студентов высших учебных заведений оценивается за 1-2 года ниже среднего. В этом контексте существует противоречие между необходимостью повышения уровня языковой подготовки студентов вузов и недостаточной проработкой вопроса использования эффективных методов преподавания иностранных языков. Авторами Г.В. Глуховым, Ю.Д. Ермаковой, Л.В. Капустиной проведены исследования, в том числе наблюдения, анализ документов, устного и письменного опроса. Результаты исследования показали, что целевой и проектный методы обучения иностранным языкам являются эффективными инструментами повышения уровня владения языками у студентов и могут быть использованы как отдельно, так и в совокупности с традиционными методами обучения преподавателями иностранных языков, специалистами в области педагогики и методики преподавания иностранных языков, студентами и другими заинтересованными лицами. Предложенный автором метод поможет учителю создать уникальный опыт изучения иностранного языка практически на каждом уроке. Он знает возможные варианты их использования и способы

их настройки в определенных ситуациях обучения [1].

По мнению С.Г. Тер-Минасова в системе преподавания иностранных языков целесообразнее всего: 1) Продвигать и развивать систему самообучения, в которой роль преподавателя будет заключаться в мотивировании студентов к изучению иностранных языков самостоятельно. 2) Одним из перспективных направлений изучения иностранных языков по мнению автора является направление, построенное на сочетании преподавания и самообучения. 3) Развитие дистанционного, онлайн образования [4].

В. В. Михайлов, рассматривает основные аспекты преподавания английского языка в техническом вузе делая вывод о том, что к обучению лучше всего подходить комплексно, то есть поэтапно с применением современного спектра методик обучения. Обучение студентов технических вузов английскому языку может быть достигнуто при использовании комплексных и коммуникативных методов и грамматико-переводного метода. В процессе преподавания английского языка студентам университетов предложенный преподавателем набор методологических шагов включает постепенный переход от базового овладения доступными языковыми инструментами к формированию базовых речевых навыков у студентов технических специальностей, а также развитию речевых умений, как продуктивных, так и рецептивных. Таким образом, мы можем говорить об индивидуальности мышления студентов технических вузов, которые отличаются от студентов-гуманитариев [3].

Т. П. Карпухина в статье «Лексика вражды» как манипулятивный ресурс создания образа России в современной англоязычной прессе (в аспекте преподавания английского языка российским студентам) ставится вопрос о преподавании такого предмета, как "Язык прессы", который напрямую связан с чтением и обсуждением англоязычных статей. Автор рассматривает вопрос о том, как противодействовать влиянию этой манипулятивной речи, представляющей угрозу информационной безопасности России [2].

Интернет ресурсы опубликовали 8 тенденций в преподавании

английского языка на 2023 год: виртуальная реальность, онлайн-обучение, осознанность и социально-эмоциональное обучение, обучение, основанное на задачах, перевод на другой язык, обучение своими руками, TPRS.

Суть *Виртуальной реальности* в том, что студенты получают больший контроль над своим обучением и смогут наслаждаться “родным” опытом обучения и погружением, просто загрузив нужное приложение и купив нужное оборудование. Мобильные телефоны и устройства будут играть еще большую роль в классе, поскольку технологии проникают на мобильные платформы. *Социальные сети и видео* - потенциал этой социальной сети для охвата широких слоев населения уже положительно и быстро расширяется. Просто следуя ключевым хэштегам, адаптируемые короткие уроки из нового мира цифрового образования могут стать частью современной программы обучения технической грамотности. В дополнение к этому студенты могут получать столь необходимую ежедневную информацию и превращать зачастую бессмысленную прокрутку в более значимое занятие. *Осознанность и социально-эмоциональное обучение* - задача создать идеально сбалансированную социальную и эмоциональную среду, способствующую обучению и позволяющую их студентам чувствовать себя комфортно в своем пространстве. *Обучение, основанное на задачах*, основано на простой предпосылке: учащиеся учатся, когда они совместно решают значимые и основанные на общении задачи. Чрезмерно теоретические и традиционные виды деятельности, основанные на задачах, должны быть заменены современными эквивалентами, и студентов следует поощрять к рассмотрению их собственных областей интересов и того, как это может вписаться в контекст обучения, основанного на задачах. *Перевод на другой язык* включает в себя ряд различных теоретических подходов. Ранее считалось, что лучшим подходом на уроках английского языка было сохранение политики разделения между родным языком и английским. Однако на протяжении многих лет этому подходу были брошены довольно убедительные вызовы. В настоящее время это высоко изученная область, вызывающая растущее восхищение, и постоянно

проводятся исследования, чтобы продемонстрировать потенциал восприятия языка как культурного и “смыслообразующего” средства, а также коммуникативного. *Обучение своими руками* – для студентов старшего возраста в обучении “своими руками” может быть больше внимания уделено “готовности к работе” или “навыкам” в обучении “своими руками”. Студентам может быть рекомендовано выполнять проекты дома по написанию резюме, электронных писем, заявлений о приеме на работу, документов для колледжа или обзоров литературы, которые можно оценить на занятиях. Здесь мы включаем как изучение английского языка, так и важные жизненные навыки.

Онлайн-обучение предлагает студентам огромную гибкость, позволяя учащимся получать доступ к образованию на английском языке и учебным пособиям без географических ограничений. Он также предоставляет учителям ряд возможностей для оказания поддержки и дополнительных ресурсов своим ученикам, помогая как в планировании, так и в проведении уроков, а также для предоставления дополнительных домашних заданий. Ключевым преимуществом онлайн-обучения в преподавании английского языка является широкий спектр доступных интерактивных ресурсов и мультимедийных инструментов. Эти ресурсы включают в себя такие вещи, как видеоуроки, интерактивные викторины, платформы языкового обмена и многое другое, многие из которых доступны бесплатно. *TPRS* - обучение навыкам чтения и рассказывания историй проистекает из концепции понятного ввода. Идея заключается в том, что контекст и значение играют важную роль в усвоении нового языка и родных фраз.

Выводы. Исходя из выше сказанного, можно сделать вывод о том, что современные тенденции в преподавании английского языка многогранны. Используя современные ресурсы, преподавание иностранного языка в вузах может быть увлекательным, современным и мотивирующим к изучению языков самостоятельно.

Список литературы

1. Глухов Г.В и др Новые тенденции в преподавании иностранных языков / Г.В. Глухов, Ю.Д. Ермакова, Л.В. Капустина // Вестник СГТУ. Психолого-педагогические науки, 2018. – Т.15.- № 2. – С.37-51.
2. Карпухина Т. П. «Лексика вражды» как манипулятивный ресурс создания образа России в современной англоязычной прессе (в аспекте преподавания английского языка российским студентам) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2019. Т. 21. № 1. С. 212–222.
3. Михайлов В.В. Особенности преподавания английского языка в техническом вузе//Перспективы Науки и Образования. 2018. - 4 (34). - С. 145-149.
4. Тер-Минасова С.Г. Преподавание иностранных языков в современной России. Что впереди? // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2014. - № 2. – С 31-41

LES EMPRUNTS A L'ANGLAIS DANS LE DOMAINE DU TOURISME

A.P. Шамсутдинова

к.филол.н., доцент

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

L'anglais, qui a acquis le statut de langue "mondiale", pénètre progressivement dans presque toutes les langues et s'y enracine par le biais d'emprunts. Cependant, toutes les langues ne sont pas d'accord, certaines prennent des mesures de rétorsion afin de préserver leur langue maternelle. En analysant les dictionnaires explicatifs français, nous trouvons des emprunts à l'anglais accompagnés de substituts d'origine française officiellement recommandés. A cet égard, nous partageons le point de vue de N.Y. Mokrushina qui écrit: "L'étude du vocabulaire emprunté à une langue étrangère dans la langue française apporte une certaine contribution à la résolution des problèmes généraux de variation linguistique causés par le phénomène de l'interaction des langues" [1, p. 127].

L'objet de notre travail est de considérer les questions d'interaction entre lexicque et culture à partir de l'analyse des emprunts de l'anglais au français moderne. Cette étude est réalisée à partir d'exemples de vocabulaire liés au domaine du tourisme. Rappelons tout d'abord la définition de l'emprunt. Selon les auteurs du dictionnaire encyclopédique linguistique: "L'emprunt est un élément d'une langue étrangère, transféré d'une langue à une autre à la suite de contacts linguistiques, ainsi que le processus même de passage d'éléments d'une langue dans une autre". Les principales raisons de l'apparition d'emprunts dans la langue du tourisme sont, à notre avis, la nécessité d'introduire de nouveaux concepts, ainsi que l'élimination de la polysémie des termes existants.

Dans le dictionnaire explicatif "Petit Larousse", on trouve la définition suivante: "L'anglicisme est une expression, une tournure de phrase, propre à la langue anglaise, empruntant à la langue anglaise" [6, p. 68]. Cependant, lorsque l'on utilise ce mot, il est nécessaire de tenir compte de son ambivalence, car l'emprunt analysé peut avoir une connotation à la fois dénotative et connotative. C'est pour cette raison

que les linguistes du Département d'études françaises du Québec s'abstiennent d'utiliser le terme "anglicisme", préférant la formulation "emprunts à l'anglais". Il est à noter que le «Petit Robert» utilise le terme "anglicisme" comme concept lexicographique non pas pour désigner tout mot emprunté à l'anglais, mais seulement les mots et expressions qui, de l'avis des linguistes de l'Académie française et des compilateurs de dictionnaires, sont des emprunts inutiles. Si l'on considère le substantif *cottage*, emprunté à l'anglais, il n'est pas qualifié d'"anglicisme" dans le dictionnaire en raison de sa pénétration dans la langue française il y a de nombreuses années, ce qui l'a profondément ancré dans la culture française par son usage fréquent.

Le grand nombre d'emprunts à l'anglais aux XIXe et XXe siècles a provoqué de nombreuses réactions de défense, observées avec une certaine constance selon les époques [2, p.129]. L'anglais n'a pas ou peu influencé le français pendant la période médiévale. Au XIXe siècle, cependant, le développement considérable du commerce, de l'industrie, de l'agriculture et d'autres domaines en Grande-Bretagne, aux États-Unis, a entraîné la pénétration d'un grand nombre de mots anglais dans le français, en raison du grand intérêt pour la nouveauté. Actuellement, l'Académie française suit de près l'émergence d'un nouveau vocabulaire dans la langue, issu de transferts d'autres langues. Les chercheurs français estiment que certains emprunts contribuent au développement de la langue française, tandis que d'autres sont inutiles. Outre la lutte avec la plume, la langue française est protégée par la création d'instituts spécialisés dont la mission est d'examiner la procédure d'adhésion des emprunts à la langue française et d'émettre des recommandations officielles. En France, le ministère de la Culture et de la Communication a créé une commission de terminologie et des néologismes, qui analyse les substituts officiellement recommandés et les met en libre accès sur le site de la base de données terminologiques. Les critères à prendre en compte pour définir un mot comme un emprunt sont l'ancienneté de son apparition en français, sa fréquence d'utilisation, la difficulté de traduction en français pour exprimer pleinement le sémantisme du mot, le degré d'utilisation de son équivalent en français, s'il existe.

Certains dictionnaires signalent les emprunts par des termes spéciaux sur recommandation de l'Académie française. Le Petit Robert, quant à lui, ne se contente pas d'indiquer les emprunts dont l'usage est critiqué par l'Académie, mais propose également des options pour choisir leurs substituts officiels. Selon les auteurs du dictionnaire "Petit Robert", la marque "anglic" signifie "un mot anglais utilisé en français qui est un emprunt inutile", tandis que les mots d'origine anglaise qui sont utilisés en français depuis longtemps et qui y sont solidement implantés ne sont pas marqués d'une telle marque dans le dictionnaire [7, p. 23]. L'indication des substituts officiels du français suit immédiatement l'emprunt à l'anglais: *camping-car*, *motor-home* (*autocaravane*), *package* (*forfait*), *touropérateur* (*voyagiste*, *organisateur de voyage*). Le premier mot *camping-car* n'est pas marqué par la mention "anglicisé" dans le dictionnaire, peut-être en raison de sa profonde pénétration dans le français, mais la recommandation officielle *autocaravane* apparaît à la fin de l'interprétation du mot. Le dictionnaire Petit Robert est plus descriptif que normatif et ne recommande que le mot *camping-car* avec son synonyme d'origine française. Le Petit Larousse indique que le mot est d'origine anglaise et est accompagné du substitut officiellement recommandé *autocaravane*. Dans le Petit Larousse, le substantif *camping-car* est marqué du signe "anglicisme : usage déconseillé". Après l'interprétation, la recommandation officielle *autocaravane* est donnée comme synonyme. Dans le même dictionnaire avec le marqueur "mot anglais" nous trouvons le mot *package* avec deux propositions de recommandations officielles *achat groupé*, *forfait*.

Il existe plusieurs types de représentation des emprunts dans le Petit Robert. Le premier type comprend les mots empruntés à l'anglais, dont les substituts officiels ne sont mentionnés qu'à la fin de l'interprétation du mot. Par exemple, *magnet* est un petit objet décoratif qui attire les objets (la recommandation officielle est *aimantin*). Une autre approche est l'interprétation d'un mot français accompagné d'un anglicisme équivalent: *surréservation* - réservation de lieux, de voyages, d'hôtels, de divertissements dans un plus grand nombre de lieux par rapport au nombre réel de lieux par erreur (recommandation officielle - *surbooking*). Le troisième type

comprend les emprunts sans référence à la recommandation officielle, mais en supposant un anglicisme équivalent : *coentreprise* - une entreprise commune visant à réaliser un projet commun, *joint-venture* (anglicisme). Josette Rey-Debov et Alain Rey dans la préface du dictionnaire notent: "Nous avons indiqué les anglicismes et les américanimes récemment apparus en français, ainsi que les mots français ayant un sémantisme proche. La tâche du dictionnaire "Petit Robert" n'est pas d'introduire de nouvelles règles, mais de considérer la langue en tenant compte de ses problèmes". [7, p. 18].

Certains dictionnaires bilingues présentent parfois des informations sur l'usage des mots sans mentionner les recommandations officielles, bien qu'elles existent. Dans le «Grand dictionnaire Hachette-Oxford français-anglais, anglais-français», une note spéciale "usage critiqué" est indiquée à côté des mots empruntés à l'anglais *tour-opérateur*, *camping-car*. Cette mention figure dans la partie française-anglaise du dictionnaire, mais son absence dans la partie anglaise-française est à notre avis surprenante, car cette information est également importante pour l'utilisateur anglophone.

Les anglicismes du langage spécialisé ne doivent pas être interprétés comme des signes de paresse ou de manque de patriotisme linguistique. Il est nécessaire de tenir compte de la multitude de concepts dans le domaine concerné et des difficultés que l'on peut rencontrer dans la formation d'un nouveau terme dans une langue. A cet égard, il faut peut-être reconnaître la commodité de l'emprunt et de l'utilisation d'un terme de la langue source. Essayons de le démontrer visuellement sur les exemples, qui sont des termes français du domaine du tourisme, sans doute d'origine anglo-saxonne: *sightseeing*, *resort*. L'utilisation du mot *sightseeing* montre que parfois l'anglicisme n'est pas réductible aux équivalents français proposés par les spécialistes du vocabulaire et de la terminologie. Le mot *sightseeing* diffère sémantiquement des expressions françaises *tourisme*, *visite d'une ville*, *visite touristique*. L'idée de visiter de nouveaux lieux et de voir des panoramas magnifiques semble extrêmement difficile à exprimer en un seul mot. Pourtant, la sémantique du mot *sightseeing* s'est acquittée avec succès de cette tâche, ce qui a conduit à l'intégration du mot en

français en préservant pleinement son sens.

Le sens moderne du mot *resort*, emprunté à l'anglais, diffère des équivalents français qui ont véhiculé sa sémantique immédiatement après l'apparition du mot en français. Le «Grand dictionnaire Hachette-Oxford français-anglais, anglais-français» propose de telles explications pour le mot *resort*: *station de vacances, lieu de villégiature, centre villégiature, station, complexe touristique*. Il est impossible de parler d'une intégration complète de ce mot en français, car il conserve phonétiquement sa sonorité anglaise et, à l'écrit, il est toujours souligné par des italiques ou des guillemets.

Dans son étude, Paul Bogaard conclut que le nombre d'emprunts de l'anglais au français a triplé depuis le début du XXe siècle [3, p. 78]. La part des emprunts à l'anglais représente 1,7 % de toutes les unités lexicales du petit dictionnaire Larousse de 2006, alors qu'elle n'était que de 0,6 % en 1996. Le linguiste John Umblay souligne que le français se distingue des autres langues non pas par le nombre d'anglicismes, mais par sa résistance à l'anglais dans le domaine de la lexicologie [5, p. 90].

Ainsi, les autorités publiques spécialisées en France contrôlent constamment les emprunts à l'anglais, en accompagnant leur interprétation dans les dictionnaires de recommandations officielles, c'est-à-dire de mots français ayant une sémantique similaire. Cependant, certains emprunts à l'anglais dans le domaine du tourisme rendent mieux le sens souhaité que leurs équivalents français recommandés, ce qui conduit à leur consolidation constante et à leur utilisation régulière dans la langue de spécialité.

Список литературы

1. Мокрушина Н.Ю. Англицизмы во французском языке как следствие процесса глобализации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 6. Ч. 1, с. 127-129.
2. Молостова, Е. П. Лингвокультурология через сопоставление: коммуникативные тактики для описания пандемии COVID-19 в русских и французских СМИ / Е. П. Молостова // Восток - Запад: теоретические и прикладные аспекты преподавания европейских и восточных языков: Материалы V Международной научно-практической конференции, Новосибирск, 15 марта 2022 года. – Новосибирск: Сибирский государственный университет путей сообщения, 2022. – С. 128-135.
3. Bogaards P. On ne parle pas franglais: la langue française face à l'anglais. Bruxelles, De Boeck Dukulot, 2008. 207 p.

4. Grand dictionnaire Hachette-Oxford français-anglais, anglais-français, troisième édition. Paris, Hachette. Oxford, Oxford University Press, 2001.
5. Humbley J. Evolution du lexique // Histoire de la langue française 1945-2000. Paris, CNRS Editions, 2001. pp.71-106.
6. Le Petit Larousse. Dictionnaire encyclopédique. 1994. 1784 p.
7. Rey-Debove J., Debove A. Préface du Nouveau Petit Robert. Paris, Le Robert. 1993.

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ПАРАЛИМПИЗМА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

К.Х. Шкляр

студент

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма,

Казань, Россия

А.Н. Гарипова

к.п.н., доцент,

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма,

Казань, Россия

Актуальность. Паралимпийская терминология активно применяется в определенной сфере жизни людей. Она необходима в таких кругах как работники физической культуры и спорта, средства массовой информации, организаторы спортивных мероприятий, разработчикам и создателям ассистивных устройств и снарядов и так далее.

Методы исследования. Ознакомиться с особенностями паралимпийской терминологии, видами спорта для паралимпийцев и специальными обозначениями Паралимпиады на русском и английском языках с использованием метода статистической обработки информации.

Результаты исследования. Многие люди любят и смотрят Олимпийские игры, могут назвать большинство зимних и летних видов спорта, знают правила и даже Олимпийский девиз – «Быстрее, Выше, Сильнее» – («Citius, Altius, Fortius» - лат.) [5, с. 86]. Но вот о многих паралимпийских видах спорта, их особенностях, девизе и т.д. большинство даже не слышало. Однако это направление включает в себя людей из самых различных сфер жизни – от самих спортсменов и их тренеров до создателей ассистивных устройств, журналистов организаторов мероприятий.

В процессе формирования паралимпийского направления определилось четыре основных ценности:

- Courage (Мужество) - to accomplish the unexpected and what is believed to be impossible, pushing oneself beyond expectations;

- Determination (Целеустремленность) - to overcome obstacles and to conquer adversity, pushing one's physical ability to the absolute limit;
- Inspiration (Вдохновение) - to provide intensely personal affection for Paralympic athletes; applying their spirit and accomplishments to one's personal life;
- Equality (Равенство) - Paralympic Sport acts as an agent for change to break down social barriers of discrimination for persons with a disability [7].

В 2003 году Международный Паралимпийский комитет принял основные цель и видение паралимпийского движения – «*To enable paralympic athletes to achieve sporting excellence and inspire and excite the world*» [1].

Эти условия позволяют людям с ограниченными возможностями – «*disabled people*» (предпочтит. чем «инвалид») продолжать вести полноценную жизнь, достигать своих целей, совершать невозможное, вдохновлять и вдохновляться.

Паралимпийская эмблема состоит из трех дуг красного, синего и зеленого цветов, называемыми «Агитосы» - (от латинского *Agito* – «приводить в движение, двигать, направлять, устремлять»).



Рисунок 4 - Паралимпийская эмблема

Паралимпийский девиз «*Spirit in Motion*» - («*Дух в Движении*») символизирует невероятную волю и целеустремленность спортсменов – паралимпийцев, несмотря ни на какие трудности жизни.

Многим людям кажется, что невозможно жить полноценной и, в частности, активной жизнью когда ты – «*Wheelchair user*» (*Человек, передвигающийся на коляске* – (предпочтит. — в отличие от «колясочник»)). Рассмотрим некоторые виды спорта для таких людей.

- Para-Archery, Para-Cycling
- Wheelchair Basketball

- Wheelchair Fencing Wheelchair Rugby
- Wheelchair Tennis
- Wheelchair Curling
- И даже Wheelchair Dance Sport [2, с.88].

Для людей с нарушением зрения (*Visually impaired*) доступны такие виды спорта как

- Para-Equestrian
- Athletics
- Football 5-a-side
- Goalball

- Judo
- Powerlifting
- Swimming
- Chess [4, 6].



Рисунок 5
Спортсмен паралимпиец

Основные правила этикета при общении человека с ограниченными возможностями («*Person with disabilities*»).

При общении с человеком с инвалидностью стоит соблюдать некоторые условия, чтобы не смутить или расстроить собеседника:

- *Be Patient* – не поправляйте и не договаривайте за него, не стесняйтесь переспросить;
- *Be Polite* – при желании помочь, сначала спросите, требуется ли ваша помощь;
- *Be on Equal* – не общайтесь с человеком с жалостью, не упоминайте его инвалидность, при разговоре с человеком в инвалидной коляске расположитесь на уровне его глаз [3].

Выводы. В настоящее время Паралимпийское движение является одним из крупнейших основных направлений для людей с ограниченными возможностями, помогающее им реализовывать свои цели и мечты и жить полноценной жизнью.

Знания основной терминологии паралимпизма позволят стать частью этой сферы и принимать активное участие в основных мероприятиях паралимпийского спорта.

Так же основные знания правил этикета общения с людьми с ограниченными возможностями помогут в общении и предотвратят возникновение неудобных ситуаций.

Список литературы:

1. Баряев, А.А. Методические рекомендации. Адаптивный спорт: спорт для слепых // А.А. Баряев. – Москва: «Федеральный центр подготовки спортивного резерва», 2021. – 54 с.
2. Каримова, С.Г. Английский язык: практика изучения спортивного дискурса: учебное пособие / С.Г. Каримова, А.Н. Гарипова, В.И. Волчкова. – Казань, 2022. – 111 с. – Текст непосредственный
3. Культура общения с людьми с инвалидностью. Язык и этикет // РООИ Перспектива. Новые возможности: сайт. – URL: <https://perspektiva-inva.ru/language-etiquette/> (Дата обращения: 14.12.2023). – Текст электронный.
4. Паралимпийская терминология. Краткий справочник // М.: Оргкомитет «Сочи 2014», ИД «Коммерсантъ», 2010. – 98 с.
5. Garipova, A.N. English is the basis of Olympic sports terminology /A.N. Garipova // Актуальные вопросы роли спорта в построении гражданского общества и народной дипломатии: сборник материалов Международной научно-практической конференции (с участием представителей государств-участников Содружества Независимых Государств, БРИКС), посвященной 100-летию образования государственного органа управления в сфере физической культуры и спорта. Казань, 2023. – С. 85-87. – Текст непосредственный.
6. Paralympic Games // Wikipedia. The free encyclopedia: сайт. – URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Paralympic_Games (дата обращения 15.12.2023). – Текст электронный.
7. What sports can people with disabilities play? // Project sports. questions and answers about sports: сайт. – URL: <https://projectsports.nl/en/what-sports-can-people-with-disabilities-play/> (дата обращения: 15.12.2023). – Текст электронный.

ФИЛОЛОГИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

COMMUNICATION TYPES OF SENTENCES OF THE ENGLISH AND
TURKMEN LANGUAGES

Aymaral Azatgeldiyeva

Teacher

*Turkmen state institute of physical education and sport
Ashgabat, Turkmenistan*

According to the purpose or the utterance (or the type of communication) we distinguish 4 kinds of sentences in the contrasted languages: declarative, interrogative, imperative and exclamatory.

One should note that in the existing Turkmen grammars the imperative and exclamatory sentences are mostly not differentiated and they are learned together under the term “ýüzlenme sözlemleri” (i.e. address sentences or exclamatory sentences).

But the facts of the Turkmen language show that they are functionally and structurally different types of sentences. Here are some examples for:

1) Imperative sentences:

-Dur! Boldy. Eşitdim.

-Geliň, geçiň, oturyň, çay içiň!

2) Exclamatory sentences:

-Töwerek gör nähili gözel!

3) The declarative sentences in both languages states a fact in the affirmative or negative form, the subject precedes the predicate and it is usually pronounced with a falling tone. The English sentences are usually regarded to have only one negation, but Turkmen sentences can have more than one. [2, C.130]

He does not go anywhere.

He goes nowhere.

He never goes anywhere. Ol hiç ýere gitmeýär.

4) The interrogative sentence expresses a question. There are 4 kinds of question in both languages. But we must note that in the existing Turkmen grammar we cannot find such a differentiation of question though all 4 types of questions existing in English are really distinguished in Turkmen both functionally and structurally.

5) A general question expresses whether the relation between the subject and predicate is positive and negative. It requires an affirmative or negative answer. In English general questions are formed by means of inversion, i.e. by placing the predicate or part of it (do, modal verbs and other auxiliaries) before the subject:

Do you study? Can you speak English?

In Turkmen such a question is formed by adding the suffix **-my,-mi** or **-myka,-mika** to the predicate. The suffix **-myka,-mika** has some additional meaning of supposition or astonishment besides the meaning of interrogation.

A general question is uttered with a rising tone (↗) in both languages.

Can you speak English?

Siz iňlisçe gepläp bilýärmisiňiz?

The meanings of astonishment and supposition are often expressed in English by using the introductory sentence “I wonder” before a declarative sentence pronounced with a rising tone:

“I wonder”, said the mother, wearily, when they neared the door, “if they’ve got any coal?” [3, C.26].

In the compared languages declarative sentences may be pronounced with the rising tone and function as general questions used when the speaker does not hear clearly another person’s conversation or when he doubts what he heard. Such questions are made only by intonation i.e. by pronouncing the final word of the sentence with the rising tone (↗):

“He’s well, thank you “returned the mother.

“The children are all well now, and in school, I hope?”

-Keýgim, ol ses ýeterden daşda.

-Daşda?... Daşa näme üçin iberdiň?

Besides, in the Turkmen language the general question can be formed from a declarative sentence by adding one of the morphemes **-a,e , -la,-le,-da,-de,-d** to its predicate or by using the word “**gerek**” and by pronouncing the sentence with the rising tone. [1, C. 9]

Düynki gelen Meret-da?

I suppose the man that came yesterday was Meret?

Be, bu yagday myhmancylyga menzemedi-le?

Ol erte geler gerek?

In Turkmen we find one more type of general questions made from a negative or positive form of the traditionally accepted imperative sentences whose predicate ends in **-ay-ma-syn,-ey-me-sin, -ay-syn-my** and is pronounced with a rising tone:

Aman gitsinmi? Aman garaşaysynmy?

Şu gije meniň in soňky gijäm bolaýmasyn?

The above sentences have some additional meanings of supposition, hesitation, doubt and uncertainty alongside with the meaning of interrogation. Such questions with some additional modal meanings are made in English by using such introductory sentences (or parenthetical clauses) as “I think, I guess, I suppose, I hope, I am afraid, as they say”, etc. before declarative sentences pronounced with a rising tone.

She might come this afternoon if she wants to.

The girl helps her, I suppose?

2) A special question begins with an interrogative word and is spoken with a falling tone (↓). The order of words is the same as in general questions, but in English the interrogative word is placed at the head of the sentence before the auxiliary verb whereas in Turkmen it is mostly placed instead of the word of the declarative sentence to which the question is put and the predicate does not take any suffix of interrogation (but the suffix of astonishment and supposition **-ka/-ka**).

Where do you live? Siz nirede ýaşajarsyňyz?

Ol näme üçin gelmedikä? Ýa oňa bir zat bolaýdymyka?

Interrogative words in the contrasted languages are stressed and therefore they are pronounced more prominently than the other words in the sentence.

In English when the interrogative word is the subject or the attribute to the subject or the sentence, the order of words is the same as in a declarative sentence, where as in Turkmen there is not observed such a restriction since both special questions and declarative sentences always have the same order of words:

Who reads a book? Kim kitap okaýar?

Whose book is it? Bu kimiň kitaby?

3) An alternative question indicates choice and is spoken with a rising tone in the first part and with a falling tone in the second part in both languages. The order of words is the same as in general questions. The second part of alternative questions in Turkmen is often used without the interrogative suffix **-my,-mi**:

Do you read a book or a magazine?

Siziň okaýanyňyz kitapmy ýa-da žurnal?

4) A disjunctive question, like general questions, requires an affirmative or negative answer and consists of two parts: a statement and a question. If the statement is affirmative, the question is negative. If the statement is negative, the question is affirmative. The first part is mostly uttered with a falling tone (↓) and the second (question) part with a rising tone (↗):

You speak English, don't you?

Yes, I do. (I speak). No, I don't. (I don't speak)

-Utulan oýundan çykarylýar. Dogry dälmi. Meret?

-Siz bejeriş maşklaryny ýerine ýetirmeli. Şeyle dälmi, türgen?

The imperative sentence serves to induce a person to do something, to fulfil a certain action. So it expresses a command, a request or invitation. In each of the contrasted language the imperative sentence contains a verb in the imperative mood form. In the English language in the first and third persons the imperative mood is formed with the help of the word “let” followed by the objective case of personal pronouns or by the common case of nouns and the infinitive of the verb without “to”

E.g. Let him go to the gym.

Let us go to the gym. [4, C.41]

In the Turkmen language the imperative mood in the first person plural is often used with the words *geliň, ýörüň* which express a call, an invitation to a collective action, exhortation. When the imperative sentence expresses a command it is uttered with a falling tone (↓).

Stop talking!

Gözläň! Agtaryň! Diýip kapitan bogazyna sygdygyndan gygyrýardy.

When the imperative sentence expresses a request or an invitation it is uttered with a rising tone (↗):

Open the door, please!

-Aman şahyr! Hany ol goşgyny bize-de okap bersene! – diýip haýyş etdiler.

In lively speech (of the compared languages) an imperative sentence may contain no verb but only a noun, and adverb, a prepositional phrase, etc.

The salt, please!

Duz!

Forward to new victories!

Täze ýenişlere tarap!

Tea! Dinner!

Çay! Nahar!

Exclamatory sentences express some kind of emotion (joy, grief, astonishment). In the English they often begin with the (exclamatory) word “what” and “how”. The word which is emphasized by the speaker is placed after the exclamatory word (except the predicate).

The order of words is usually the same as in a declarative sentence (with “what” or “how” at the head). “How” (adverb) emphasizes a verb, an adjective and an adverb. “What” (pronoun) emphasizes a noun, i.e. is used with reference to noun:

What a lovely day it is!

In Turkmen exclamatory sentence we mostly find such exclamatory word as “gör,nähili,neneňsi, goý”

Töwerek gör nähili gözel!

Goý artsyn watanymyzyň şöhraty!

Exclamatory sentence are sometimes one-member sentences. They are marked with a falling tone (↓).

What a cold day!

How wonderful!

Literature

1. Azymow P. Häzirki zaman türkmen diliniň sintaksisi boýunça gysgaça konspekt, Aşgabat. 1954 - С. 9
2. Гурдов А. Сравнительная типология английского и туркменского языков. Ашхабад.1982 - С.130.
3. Dreiser Theodore, Jenny Gerhard. Moscow. 1980 - С.26.
4. Turkmen-English sports phrase book. Ashgabat.2015 - С.41.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНСТИТУТА СЕМЬИ И БРАКА ЖИТЕЛЕЙ РОССИИ И ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Н.В. Акинина,

*кандидат педагог. наук, доцент, заведующая кафедрой филологии СОФ НИУ
«БелГУ»*

*Старый Оскол, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет Старооскольский филиал*

А.А. Ермакова

*студент 5 курса, СОФ НИУ «БелГУ» Старый Оскол, Белгородский
государственный национальный исследовательский университет
Старооскольский филиал*

Семья является первичным агентом социализации, где ребенок осваивает основные общепринятые нормы, ценности и правила поведения. Общество нуждается в гражданах, которые будут знать и следовать его правилам, а семья выполняет роль социализатора, передавая эти знания своим членам.

Одной из важных функций семьи является экономическая функция. В обществе существуют определенные экономические требования, и семья выступает в качестве экономической единицы, обеспечивая необходимыми ресурсами для жизни, такими как пища, одежда, жилье и т.д. Семья отвечает за обеспечение материальных потребностей своих членов и вносит вклад в экономическое развитие общества.

Наконец, одной из функций семьи, связанной с обществом, является социальная поддержка. Семья может быть источником поддержки для своих членов в различных ситуациях, таких как болезнь, потеря работы или другие личные трудности. Именно это является актуальностью для данной статьи. Общество нуждается в социально поддерживающих сетях, и семья играет важную роль в оказании помощи и поддержке своим членам.

Методом исследования статьи является проведение сравнительного анализа английского и русского семейного уклада. А. Г. Харчев даёт такое определение семьи – «историческая конкретная система отношений людей, члены которой связаны брачными, родственными отношениями, взаимным моральным обязательством и социальной необходимостью» [4].

Семья – это основа общества. Анализируя английскую семью, следует сказать, что английская семья замкнута внутри себя, члены семьи скрывают свою жизнь от посторонних людей. Интересно заметить, что чувства и нежные эмоции к детям не проявляются, а наоборот, домашних питомцев целуют и обнимают. Проявление нежных чувств к своим детям считается демонстрацией слабости.

- 1) A cool head – хладнокровие, невозмутимость;
- 2) Be on one's best behavior – примерно вести себя;
- 3) Do one's bit – выполнять свой долг [1].

Избалованные дети у англичан вызывают неодобрение: «spare the rod and spoil the child» — «розги пожалеешь — ребёнка испортишь», «when children stand quiet, they have done some harm» — если дети притихли, значит они набедокурили, «mother's darlings make but milk-sop heroes» — из маменькиных сынков героев не выйдет [6].

В менталитете европейцев принято, что дети, закончившие школу, покидают дом, снимают квартиру и живут отдельно от родителей. В России часто даже выпускники средних и высших учебных заведений продолжают жить с родителями. «Все лучшее – детям» - так считают родители в России. Дети, ощущая себя центром вселенной, проявляют эгоизм и избалованность. Внутренне, родители стремятся сделать детскую жизнь легче, прекраснее и комфортнее, хотя бы на протяжении их детства [2].

Культура независимости и самодостаточности в английской семье часто приводит к интроверсии и, в конечном счете, одиночеству. В современных отношениях между супругами в Англии можно наблюдать некую атмосферу спокойствия – они уважают личное пространство друг друга. Тем не менее, за маской сдержанных улыбок скрываются сложные эмоциональные состояния, такие как привязанность, стыд, обида и гнев. Все эти эмоциональные переживания и конфликты не являются типичными для английских семей. Избежав игнорирования и отказа от этих моментов, можно предотвратить

возникновение разногласий и ссор ещё на начальном этапе, не допуская их дальнейшего разрастания [6].

Русская культура славится своими особыми ценностями, которые существенно отличаются от западных. Идеалом русской семьи, по мнению Е.В. Антонюк являются традиционные образы, пропитанные русской культурой. В этом идеале неразрывно связаны привычные гендерные роли: мужчина – кормильщик, защитник, заработчик средств к существованию; женщина – главная хозяйка, заботливая мать, символ семейного уюта.

В британской семейной культуре, коллективное принятие важных решений является неотъемлемой частью жизни, тогда как более незначительные вопросы решаются в соответствии с установленной внутри семьи деловой долей каждого члена. Опрос в газетах «The Daily Mail», «The Sun», «The Time» показал, что для большинства британских мужей главными качествами для будущей жены являются неконфликтность и отличительные особенности хозяйки дома:

1) You don't know anything about a woman until you meet her in court. – Вы не узнаете женщину до тех пор, пока не встретитесь с ней в зале суда.

2) I hate women because they always know where things are . – Я ненавижу женщин, потому что они всегда знают, где что лежит.

Англичанки же считают, что у их мужей преобладают такие качества, как неопрятность, глупость, вялость, нечестность, эгоизм, самовлюбленность:

1) an old woman (пренебр.) – «старая баба», робкий или суетливый человек (о мужчине);

2) my good man (разг.) – мой дорогой (вежливое, иногда ироническое обращение жены к мужу)

Мнение предыдущих поколений играет важнейшую роль в жизни российских граждан. Зачастую задолго до вступления в брак обязательным условием является встреча семей, которая определяет будущую динамику отношений между партнерами - иногда их становление, а иногда их окончание [1].

В современной английской культуре отношение к старшему поколению не оценивается столь же высоко. Встреча с родственниками своего будущего супруга/супруги считается практически последним шагом в отношениях перед вступлением в брак. После достижения независимости от родителей, семья проводит лишь немного времени в кругу своих близких и редко навещает родителей, обычно только в течение нескольких дней в году, обычно во время праздников.

Несмотря на то, что идеал семьи воспроизводится, как считает В.М. Целуйко, в большинстве случаев по традиционным образцам русской культуры, это не означает, что не может возникнуть разнообразие семейных моделей в связи с различными жизненными обстоятельствами и изменениями в этой сфере не только в России, но и во всем мире [5].

Но все же, не все люди считают своей жизненной целью создание семьи. Л. А. Коростылева выделяет следующие причины невступления в брак: своеобразный протест против навязываемого обществом обязательного брака как социального стереотипа счастливой жизни; несоответствие реальных брачных отношений идеализированной модели семейного счастья; рост числа неудовлетворенных брачными отношениями [3].

Таким образом, институт семьи и брака рассматривается в психологии с учетом его связи с обществом. Семья выполняет ряд функций, которые соответствуют требованиям общества, таких как репродуктивная, социализационная, экономическая, эмоциональная и социальная поддержка.

Между семейными ценностями в России и Англии, безусловно, есть большая разница, однако обе культуры стремятся к созданию идеальной уютной семьи. Независимость и самостоятельность все же сильнее развита в Англии, но несмотря на это русские семьи более сплоченные.

Список литературы

1. Антонюк Е.В. Представления супругов о распределении ролей и становление ролевой структуры молодой семьи. М., 1992. 24 с.
2. Борисенков В.П. Институт семьи и семейная политика в современной России: проблемы, тенденции и перспективы / В.П. Борисенков, О.В. Гукаленко // Вестник Евразийской науки. – 2014. – № 5 (24). – С. 159.

3. Коростылева Л.А. Психология самореализации личности: основные сферы жизнедеятельности. Санкт-Петербург, 2001. 39 с.
4. Харчев А.Г. Современная семья и ее проблемы. Соц.- демограф. Исследование. - М., 1978. 224 с.
5. Целуйко В.М. Психология современной семьи. М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2004. 288 с.
6. Macleod C. M. Equality and family values: conflict or harmony // *Critical Review of International Social and Political Philosophy*. – 2018. – Vol. 21, N 3. – P. 301-313.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДВОРЯНСКОЙ ЖИЗНИ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ И РОССИИ В 19 ВЕКЕ

Н.В. Акинина

*кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой филологии
Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования «Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»*

К. А. Леонтьева

*студент 2 курса Старооскольского филиала федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

Актуальность исследования. Жители разных стран увлекаются изучением иностранных языков, одним из самых распространённых является английский язык - лидер по численности говорящих среди населения всей планеты.

Нередко люди, занимающиеся изучением языков, проявляют интерес к культурному наследию тех стран, язык которых они стараются освоить, это помогает в обучении и обогащает знания в других сферах. Обратимся к такому многогранному источнику, который является связующим звеном между современным миром и миром наших предков, то есть к литературе.

На примере произведений текстов отечественных и зарубежных классиков можно проследить изменения, происходившие в обществе в определённый исторический период, так, например, можно увидеть развитие дворянского быта, как в Англии, так и в России. Из проведенного сравнительного анализа жизни людей в двух странах, имеющих между собой различия в уровне технического прогресса, экономике, искусстве, мы сможем узнать не только особенности интересующих нас аспектов, но и выяснить, какое влияние могли оказывать друг на друга культуры этих государств.

Одним из самых малочисленных классов в 19в было дворянство, оно составляло менее 5% от всего населения и в Соединённом Королевстве Великобритании и Ирландии (так в 19в. именовалась Великобритания), и в Российской Империи, но при этом продолжало занимать господствующее

положение в стране. Дворянство во всех странах считались привилегированным сословием. Люди, принадлежавшие к этому классу, имели хорошее материальное состояние, были образованны, могли обладать различными титулами и иметь связи с княжескими дворами и семьями монархов. Выходцы из дворянских семей брались князьями на службу для выполнения административных, судебных и прочих важных поручений. За свои заслуги перед государем дворяне получали денежное жалование, земельные наделы и прочие дорогостоящие подарки.

Более детально рассмотреть жизнь представителей аристократии можно, обратившись к художественным произведениям. В частности, быт русского дворянства обстоятельно описан в романе в стихах «Евгений Онегин» А. С. Пушкина. «Энциклопедия русской жизни» - так высказался Виссарион Белинский о произведении Александра Сергеевича. [1, С.40]

Такое определение подчёркивает особую важность бытовых представлений в романе.

Дворянство в Российской Империи – это, прежде всего, сословие служилых людей, которые благодаря своим заслугам на военном поприще превратились в душе и землевладельцев. Владение поместьями и крепостными крестьянами составляло одновременно сословную привилегию дворян и было мерилем богатства, общественного положения, авторитета и престижа. Существовало деление представленного сословия на ранги, согласно имущественному положению.

Однако тема богатства граничила с темой разорения. Такое явление было обусловлено не столько дороговизной роскоши, требуемой аристократией, сколько тем, что в царствование Екатерины II сложилось представление «истинно дворянского» поведения, которое заключалось не просто в больших тратах, а в тратах не по средствам. Это воззрение заставляло знать постоянно занимать крупные суммы денег, что приводило к большим долгам и, как следствие, к разорению. Интересен тот факт, что такому были подвержены не только мелкие и средние дворяне, но и приближенные самой императрицы. Так,

например, граф Воронцов и генерал Потемкин, получавшие от Екатерины 2 подарки в виде домов, тысяч душ и огромных денежных сумм, после своей смерти обнаружили огромные задолженности [1, С.44]. В связи с повсеместными долгами были популярны заклады поместий под проценты, что также приводило к неизменному разорению дворян.

Возвращаясь к творчеству А. Пушкина, можно сказать, что, скорее всего, именно из-за подобных залогов и разорился отец Евгения Онегина. А потому, было не удивительно, что после смерти родителя главному герою открылись больше долги: «Перед Онегиным собрался/ Заимодавцев жадный полк»[2, С.31]. Когда ребёнок становится наследником не только имущества, но и сопровождавших его долгов, то он мог либо лично решать вопросы с долгами, либо отказаться от наследства и предоставить разбираться с задолженностями самим кредиторам. Наш Евгений выбирает второй вариант, но это не лишало его возможности вести безбедную жизнь. В 19в многие владельцы ресторанов и магазинов давали молодым людям в долг, с расчётом на их «грядущие доходы», то если на получение наследства или выгодную женитьбу. «Блажен <...>/Кто в двадцать лет был фронт иль хват,/ А в тридцать выгодно женат;/ Кто в пятьдесят освободился/ От частных и других долгов» [3, С.191], - так говорил Александр Сергеевич о нормах поведения российских денди.

Большинство дворян, вопреки каким-либо денежным трудностям, стремились дать своим отпрыскам максимально полное и хорошее образование. Существовало несколько вариантов обучения молодых людей.

Первый означал домашнее обучение, то есть к мальчику приставляли гувернёра, как правило, француза, а позже, когда юноша достигал определённого возраста, примерно 12-14 лет, к нему начинали приглашать специальных учителей, заказывали их «по билетам» для преподавания уроков словесности, истории, верховой езды, танцев, фехтования и так далее. Важной деталью является то, что ни гувернёры, ни специальные учителя не отличались особенной компетентностью. Как правило, учителями в Российской Империи становились эмигранты из Франции, которые на родине были обыкновенными

парикмахерами, авантюристами, актёрами, солдатами и следовательно ничего общего с профессией педагога не имели.

Второй вариант обучения мальчиков предполагал отправку ребёнка в специальное учебное заведение, пансион. Они также делились на категории, по уровню достатка родителей учеников. Например, в пансион аббата Николая допускались лишь дети из родов высшего аристократического круга (Нарышкины, Меншиковы, Голицыны и т.д.), плата за обучение в этом учреждении составляла 1500 рублей в год [1, С.54]. Детям из менее богатых семей предлагались плохо организованные провинциальные пансионы. В таких заведениях учителя могли позволить себе дойти до грубости и оскорблений по отношению к своим воспитанникам.

В отличие от частных пансионов и домашнего образования, которые не имели ни общей программы, ни каких-либо единых требований, государственные учебные заведения находились в лучшем состоянии.

Стараясь не нарушать старый установленный порядок, дворяне готовили своих детей к военной карьере. Для этого как в столицах, так и в провинциях, открывались военные училища, в которые принимали детей по достижении ими 7-9 лет. Однако, для получения первого офицерского чина необязательно было иметь военное образование в пажеском или военном корпусе, так как военные науки преподавались и в ряде гражданских учебных заведений. Студент из дворян лишь три месяца служил рядовым и три месяца подпрапорщиком, после чего получал офицерский чин [1, С.57].

Военное поприще считалось настолько естественным для дворянина, что его отсутствие должно было иметь какое-либо специальное объяснение. Даже среди окружения Александра Сергеевича затруднительно найти того, кто не носил бы мундир в определённый период своей жизни. Штатская служба в престижном отношении стояла значительно ниже военной. В начале 19в в России существовало всего 5 штатских университетов, при них располагались благородные пансионы. Кроме того, пансионы существовали при Царскосельском лицее и Главным педагогическом институте в Петербурге.

В романе же А. С. Пушкина главный герой не получил никакого образования, кроме домашнего. Военного чина Евгений тоже не имел, а потому он относился к негласному обществу тунеядцов и эгоистов [1, С.58]. В России в начале 19в складывалась сложная и противоречивая, но сильная традиция отрицательного отношения к "неслужащему дворянину". Однако, благодаря трудам Н. И. Новикова и Н. М. Карамзина то, что изначально было предметом нападок с самых разных позиций, то, что обличалось как эгоизм и отсутствие любви к обществу, резко приобретало оттенок борьбы за личную независимость, отстаивания права человека самому определять род своей деятельности. Быть "сам большой", чтить самого себя - таков постулат зрелого Пушкина. Из вышесказанного видно, что отсутствие у Онегина опыта в военной сфере является важной деталью, на которую можно смотреть с двух сторон, ввиду различных общественных тенденций.

Женское образование в России 19века было не менее беспорядочно и непоследовательно. Девушки, как и юноши, обучались либо дома, либо в пансионе.

Домашнее обучение девицы заключалось в том, что с детства к ней была приставлена нянюшка, а позднее гувернантка (француженка или англичанка). Если семья не могла позволить себе хорошую гувернантку, то девочку отправляли в пансион. Наиболее известными государственными учебными заведениями были: Смольный институт благородных девиц и Екатерининский институт. В основном в них обучались девушки из малообеспеченных дворянских семей. Определенной части выпускниц были обеспечены придворные должности фрейлин. Помимо государственных существовали и частные пансионы. В таких заведениях преподавались светские манеры, которые отрабатывались во время учебных театральные сценок, воссоздававших различные ситуации из жизни. В случаях, когда семья не имела средств на гувернантку или обучение в пансионе, девушки были весьма скудно образованы, они едва умели читать и писать, их обучали церковные служащие.

Что касается романа, то Александр Сергеевич изначально хотел дать

своим героиням отечественное образование: «Ни дура Английской породы/ Ни своенравная Мамзель/ (В России по уставам [моды]/ Необходимые досель)/ Не баловали Ольги милой/ Фадеевна рукою — хилой/ Ее качала колыбель/ Стлала ей детскую постель/ Помилуй мя читать учила/ Гуляла с нею, средь ночей/ Бову рассказывала ей» [1, С.65]. Но со временем автор внес некоторые изменения. Культурный облик Татьяны был приближен к кругозору соседок Пушкина по Михайловскому — тригорских барышень. В тексте произведения нам показано знание французского языка, что предполагало наличие у Татьяны гувернантки-француженки, однако прямого свидетельства в тексте нет. Акцентируя в поведении Татьяны естественность, простоту, душевную непосредственность, автор не мог включить в воспитание героини упоминание о пансионе.

Распорядок дня и отдыха у дворян тоже имел свои особенности. Так, в дворянском кругу поздний подъем считался признаком высокого статуса и хорошего положения. Подобное «правило» служило своеобразным отделением дворян высшего уровня от рабочего класса, помещиков и даже от тех дворян, которые были вынуждены рано просыпаться, дабы выполнять свои «фрунтовые» обязанности. Манера вставать как можно позже пришел в Россию из Франции, от местной аристократии «старого режима». Просыпаться позднее других людей света, имело такое же значение, как являться на бал с опозданием. Такую беззаботную жизнь молодого человека ведет и Онегин.

После утреннего туалета и чашки чая или кофе дворяне, примерно в два часа дня, отправлялись на прогулку, которая, по обыкновению, занимала от часа до двух. Гуляния в основном совершались по набережным и площадям. В это дневное время можно было встретить неработающих франтов, фиктивных государственных служащих и дам. Евгений Онегин в дневные часы прогуливался по Адмиралтейскому бульвару.

Примерно в четыре часа пополудни наступало время обеда, что некоторыми людьми воспринималось как «европейская мода». Денди или как их еще называли «львы», подобные Евгению Онегину, за редким исключением держали у себя в доме поваров. В основном они обедали в ресторанах и

кабаках. Стоит заметить, что по свидетельствам самого А. Пушкина, обеды в Петербурге значительно уступали в качестве обедам в Москве.

Послеобеденные часы молодые франты могли занять посещением театра, который служил одновременно и эстетическим зрелищем, и клубом для закрытых встреч, и местом любовных интриг.

Вечерние собрания у дворян начинались около 10, но молодые «щеголи», как правило, являлись на такие мероприятия ближе к полуночи.

В своей жизни дворянин играл несколько ролей. Первая - частное лицо, таким аристократ был в те часы, когда находился в своем доме и решал хозяйственные и семейные вопросы. Вторая - благонадежный гражданин, каким он был на службе. Третья- светский человек, таким дворянин был на званых вечерах и балах, здесь он реализовывал свою общественную жизнь

[1, С.90].

Бал служил не только сферой непринуждённого общения и отдыха, но и формой социальной организации. У балов была важная культурная задача – определение формы общения «кавалеров» и «дам» и поведения внутри дворянской среды в целом. Это повлекло за собой создание строгой последовательности, обязательных элементов и стилей общения. Основным компонентом бала были танцы, они являлись центром вечера. Каждый танец задавал тип и стиль беседы между мужчиной и женщиной, которые оказывались в редкой близости. «Верней нет места для признаний...” – такую строчку мы встречаем в романе А. Пушкина. Танцам начинали обучать в 5-6 лет, это помогало выработать ловкость, изящество, что влияло на поведение человека в светском обществе, он становился более уверенным и свободным. Элегантность и грация показывали уровень воспитания. В «Евгении Онегине» во время бала в Петербурге мы видим, что главный герой пребывает в разгар праздника, в тот момент, когда "толпа мазуркой занята" [3, С.20]. Эта деталь позволяет заметить модное опоздание Евгения. Также стоит обратить внимание на то, что в онегинское время кавалеры, как правило, отказывались танцевать что-либо кроме вальса или кадрили, однако, автор показывает нам Онегина,

исполняющего мазурку, "легко мазурку танцевал" [3, С.8], этот эпизод помогает сделать вывод, что дендизм Евгения был наполовину поддельным. Помимо перечисленных развлечений, богатые дворяне могли позволить себе путешествия по России и Европе. «Я жил тогда в Одессе пыльной» - слова Евгения Онегина, из которых мы узнаем, что наш герой не ограничивал себя Петербургом и деревней, в которой проживала семья Лариных.

Обращаясь к английской литературе, проанализируем произведение Джейн Остин. Без наличия особенных деталей и описаний пейзажа, автор умело раскрывает перед читателем жизнь английской знати во всех красках.

Дворянство в Англии подразделялось на несколько уровней. Самыми высокопоставленными считались пэры. Это люди, занимающие государственные должности, они носили титулы герцога, маркиза, графа, виконта или барона. Следующими по статусу считались джентри. Это был самый многочисленный слой, к нему относилось землевладельческое дворянство. Их семьи часто происходили из средневекового феодального класса. К джентри принадлежали баронеты, рыцари, дамы и некоторые другие лица, не носящие титулов пэра. Возвращаясь к творчеству Джейн Остин, можно заметить, что тетушка мистера Дарси носит статус «леди», что было сопоставимо с мужским титулом «лорда», а из этого следует вывод, что семья Фицуильяма является не просто зажиточными людьми, а высшей аристократией, имеющей свои герб и титулы.

Для англичан, из-за особенностей их менталитета, очень важна стабильность, поэтому дом для них имеет большое значение. В Великобритании даже существует выражение - «My house is my castle», что переводится, как «мой дом – моя крепость». Ввиду этого, большая часть имений в Англии имеют имена, так, поместье Дарси называлось «Пемберли», а имение Беннетов «Лонгборн» [2.]. Нужно отметить, что английские дома были обставлены практично, но со вкусом, внутри них был уютно. Например, имение Коллинзов, хотя и было небогато, но обстановка в нем была достаточно комфортной. «...Все выглядело уютно и мило», «Просторный, прекрасно

разбитый сад» [2, С.201], - таково первое впечатление Элизабет от дома своего кузена. Важным моментом является то, что пейзаж в романе почти отсутствует, нашему вниманию предоставлены лишь несколько строк описания поместий леди Кэтрин и мистера Дарси: «Это было величественное каменное здание, удачно расположенное на склоне гряды лесистых холмов», «Место, щедро одаренное природой и так мало испорченное недостаточным человеческим вкусом» [2, С.308]. Из этих умозаключений мисс Беннет, можно сделать вывод, что имение Фицуильяма было возведено в стиле классицизма, с присущей ему сдержанностью и лаконичностью. В этом стиле и было выполнено большинство буржуазных домов того времени.

В отличие от России, в Англии помимо пансионов и домашнего обучения были распространены общественные школы. Как правило, их организовывали для бедных детей при помощи благодетелей, местной знати. Также существовали грамматические школы, они были основанием школьной системы страны на протяжении многих веков. Здесь обучали латыни, чтению, умению вести дискуссии. В связи с ростом популярности религии появлялись воскресные школы, где детей обучали чтению и письму. Именно такие школы были основой для получения образования детей из бедных семей. До XIX века уже существовали наиболее известные школы, среди которых Итон, Харроу и Вестминстер, но они были финансово недоступны для подавляющего большинства, да и мест там было ограниченное количество.

Для девочек существовали так называемые «дамские школы», часто они управлялись пожилыми дамами, которые за небольшую плату обучали детей основам грамотности — чтению, письму и арифметике.

Что касается детей дворян, то они нередко обучались дома. Искусство наездничества, ведения войны, музыка, спорт, литература, умение вести беседы, красиво ухаживать за дамой - всему этому обучали будущую английскую буржуазию в пределах их поместий. Девочкам из дворянских семей с детства приставляли гувернанток, которые обучали их чтению, письму, искусствам. Именно поэтому отсутствие гувернанток в семье Беннетов, где

воспитывалось 5 дочерей, очень удивило и возмутило леди Кэтрин. «Те из нас, кто хотел учиться, имели для этого все, что требовалось. Нас всегда поощряли к чтению, и у нас были необходимые учителя. Конечно, если одна из нас предпочитала бездельничать, для этого у нее оставалась полная возможность»

[2, С. 112], - таким был ответ Элизабет на выпад со стороны богатой тетушки Фицуильяма. Видно, что семья из «Лонгборна» была не столь богатой, чтобы позволить себе полное домашнее обучение для всех своих детей, но, тем не менее, большинство девочек занимались своим саморазвитием.

Можно отметить весьма простой уклад быта семей английской провинции, однако развлечения все-таки были неотъемлемой частью жизни дворян. Среди знати были популярны театры, концерты, балы, званые вечера. Также в Англии набирали популярность цирки, но выступали в них не привычные нам собаки, а люди с различными особенностями здоровья. Для дворян, имеющих в год доходы в несколько тысяч фунтов, существовала еще одна форма досуга - лошадиные скачки. Опираясь на текст «Гордость и предубеждения», мистер Дарси мог позволить себе подобное развлечение, хотя и доход его был весьма умерен. Все это приобретало особую популярность во время «сезона». Траты в это время составляли несколько тысяч фунтов. Балы были одним из самых популярных видов развлечений, они давали не только возможность отдохнуть, но сделать новые знакомства. На них, кстати, были популярны контрдансы - танцы, вышедшие из народных танцев англичан, что подчеркивает патриотизм народа. «Вы только подумайте, мой друг, целых два раза!» - восклицает миссис Беннет, рассказывая своему мужу о танцах своей дочери с мистером Бингли [2, С.15]. Это неудивительно, ведь раньше такое внимание на балу означало явную симпатию со стороны кавалера, а не простую любезность. В Англии молодые люди, приходящие на бал и сторонившиеся танцев вызывали недоумение. Так, на отстраненность мистера Дарси его друг Бингли говорил: «Не могу смотреть, как вы целый вечер глупейшим образом простаиваете в одиночестве» [2, С.13]. Среди состоятельной знати также были популярны путешествия по стране и за ее пределами. Так, из текста романа

Джейн Остин мы узнаем, что родственники Беннетов Гардинеры, отправлялись в поездку на месяц, что было небольшим сроком для подобных странствий.

Подводя итоги, можно увидеть некоторые различия в жизни дворян в России и Англии. Каждая страна имеет свой определенный темп в развитии, это обусловлено многими факторами, начиная менталитетом народа и заканчивая экономическими ресурсами, а изучение истории и культуры каждой страны помогает людям, изучающим языки, развивать социокультурную компетенцию.

Список литературы

1. Лотман М.Ю. Роман А.С. Пушкина «Евгений Онегин»: комментарий / Юрий Михайлович Лотман.-М: Изд. АСТ, 2023. – 544с.– (Эксклюзив: русская классика). ISBN 978-5-17-156040-9
2. Остин Дж. Гордость и предубеждение: роман / Джейн Остин; пер.с англ. И.С.Маршака. – Спб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2020. – 416с. – (Мировая классика). ISBN 978-5-389-05505-6
3. Пушкин А.С. Евгений Онегин [Текст] : [роман в стихах] / А. С. Пушкин. - Санкт-Петербург : Лениздат, 2014. - 349, [1] с. - (Лениздат-классика). - 2000 экз. - ISBN 978-5-4453-0517-0

СРАВНЕНИЕ ИДИОМ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ, СВЯЗАННЫХ С ЕДОЙ, В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Н.В. Акинина

*кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой филологии
Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования «Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»*

Ю.О. Чурилова

студент 2 курса

*Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования «Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»*

Актуальность исследования. В настоящее время многие люди заинтересованы в изучении иностранных языков. Это позволяет выходить на различные уровни продвижения своей деятельности. Одним из ведущих языков в изучении является английский.

Каждый раз при запоминании новых иностранных слов, мы прибегаем к ассоциативному ряду с родным языком. Английские фразеологизмы и идиомы можно сопоставить с русскими, схожими по смыслу, либо имеющими одинаковое значение. Можно рассмотреть фразы, которые так или иначе связаны с едой. Все человечество любит вкусно поесть, так было во все времена и у всех народов. Неудивительно, что большое количество идиом про еду появилось как в русском, так и в английском языке.

Big cheese. Дословно переводится как «большой сыр». Подобные выражения обычно используются для положительной характеристики важных, влиятельных или крупных начальников в мире бизнеса, а также промышленников, широко известных в деловых кругах. Существует русская идиома с аналогичным значением.

В Великобритании происхождение идиомы связывают со «Словарем англо-индийских выражений», который составили Генри Юл и Артур Бернелл. Данный словарь содержал много выражений и слов, которые смешанны из разных языков: английского, хинди и многих других. Например, «chiz», обозначающее «вещь», которое используется для наименования чего-то

блестящего или положительного. В Лондоне в те времена было распространено выражение «real thing», называющее людей в положительном смысле. Эти выражения слились в одно «real chiz» спустя 2два месяца после выхода словаря, а позже даже приблизилось к «the real cheese». В «большой сыр» выражение превратилось уже в XX веке.

Американская версия происхождения немного отличается. Американцы считают, что идиома появилась после того, как в 1808 году президенту Томасу Джефферсону преподнесли гигантскую головку сыра.

John is a big cheese in one of the moment international banks. - Джон – большая шишка в одном из международных банков.

To bring home the bacon. В русской адаптации возможен перевод «заработать на хлеб с маслом». Буквальный перевод «приносить домой бекон». Высказывание применяется и в переносном смысле означает, что человек достиг успеха, добился того, к чему стремился.

В XX веке для рабочего класса бекон был основным продуктом питания. Прийти домой с беконом означало «заработать на кусок хлеба». Но есть версия более древняя и интересная: легенда гласит, что в церкви одного города существовало странное правило: чтобы получить награду – большой кусок бекона – надо было честно признать, что не ссорился с женой ровно год и один день. Еще одна версия относится к XVI веку: в те времена существовало странное соревнование, которое было самым популярным. Надо было поймать поросенка, обмазанного маслом. На первый взгляд, все было легко, но на самом деле поросята были скользкие и быстрые, что значительно затрудняло задачу. Зато счастливчик, которому удавалось победить, забирал в награду домашний бекон.

I'm going to find a job so I'll bring home the bacon. – Я собираюсь найти работу, чтобы зарабатывать на хлеб с маслом.

A piece of cake. Буквально «кусок торта», в русском языке идиома известна как «проще простого» или «раз плюнуть». Выражение используется для характеристики действия, которое может быть выполнено легко и без

особых усилий.

История появления данной идиомы о еде возвращается в 1870-е годы. В то время в США все еще процветала работорговля. Рабовладельцам нравилось играть в игры с участием слуг. Устраивались соревнования под названием «прогулка с тортом (cake walk)». Всех несвободных людей делили на пары, которым выдавались торты. Рабам надо было танцевать, держа тарелки в руках, при этом подражать танцам своих господ. Торт – награду – получает та пара, которая станцевала лучше. Получить сладость было относительно легко, ведь танцевать было явно легче, чем выполнять какие-то поручения.

I've been studying for three months, so I think the test will be a piece of cake.
– Я учился на протяжении трех месяцев, поэтому думаю, что тест будет проще простого.

To be as cool as a cucumber. В русском языке используется выражение «спокоен как удав».

Существует факт, что все огурцы «спрятаны» под широкими листьями. И даже если они находятся под палящим солнцем, внутри температура остается достаточно невысокой. Это выражение характеризует человека, который может сохранять спокойствие в напряженной ситуации.

Although situation was very nervous, Jim was as cool as a cucumber. – Хотя ситуация была очень нервная, Джим был спокоен как удав.

To be full of beans. Дословно – «полный бобов/ наполненный бобами». Это выражение используется для характеристики веселого, энергичного человека.

В прошлом не было различных добавок к еде, которые улучшали бы рост животных и наращивание мышечной массы. В те далекие времена люди добавляли лошадям фасоль, чтобы животные росли сильными и здоровыми.

Другая версия, рассказывающая о происхождении идиомы, предполагает, что имеются в виду кофейные зерна. Кофе – напиток, дающий энергию с самого утра. Поэтому выражение и означает человека полного энергии.

He's so enthusiastic! I have never met the person so full of beans in the

morning. – Он такой энтузиаст! Я никогда не встречал человека настолько энергичного по утрам.

To be as hungry as a bear. В русском языке мы говорим «голодный как волк», а в английском – «hungry like a bear». Это относится к человеку, который очень голоден.

Почему же для идиомы используется именно медведь? Эти животные зимой впадают в спячку, а весной при пробуждении очень голодны. Именно в это время года медведи – самые опасные хищники, совместно с этим самые лучшие охотники. Видимо, безумный голод и невероятное желание поесть и привели к тому, что голодный человек стал ассоциироваться с медведем.

To be as slow as molasses in January. Русская адаптация звучит как «медленный как улитка». Дословный перевод – «медленный как январская меласса». Американцы используют это выражение для характеристики медлительных людей и их поведения.

Меласса – черная патока, сладкий побочный продукт сахарного производства. 15 января 1919 года в Бостоне произошла трагедия. Огромная волна патоки пронеслась по городу. Климат в то время был слишком теплым для зимы. Произошла химическая реакция, и огромный переполненный резервуар взорвался: 14 тонн патоки огромной волной пронесли по городу, разрушая дома и убивая людей на улицах. Некоторые эксперты считают, что разлитая патока была слишком густой, и если бы вещество было бы жидким, некоторые жертвы, возможно, смогли бы выбраться и выжить.

Can you get dressed faster? You're as slow as molasses in January. - Ты можешь одеваться быстрее? Ты медленный как улитка.

To buy a lemon. Дословно – «купить лимон». Так говорят о бесполезном приобретении, о покупке товара плохого качества или неподходящего по параметрам.

Истоки возникновения идиомы ведут к началу XX века. «Лимоном» в США именовали неудачников. А так же автомобили, на которые было очень сложно найти детали, поэтому при первой же поломки владельцы жалели о

покупке машины. Вторая версия заключается в том, что лимоны очень кислые на вкус, после съедения даже одной дольки во рту остается кислое послевкусие. Вот и после покупки ненужной вещи может остаться неприятный осадок.

You have bought a secondhand car. I think you bought a lemon. – Ты купил поддержанный автомобиль. Я думаю, ты купил проблемную вещь.

Chew the fat. В дословном переводе «жевать жир». В русской адаптации будет звучать как «перемывать кости» или «точить лясы». Это неблагоприятное выражение употребляется в отношении сплетников, которые любят поговорить о других.

За эту идиому надо благодарить моряков, так как именно они подарили данное выражение. В прошлом, когда собирались в путешествие, корабли загружали большим количеством продуктов. Одним из важнейших компонентов было засоленное сало. Скоропортящиеся продукты быстро заканчивались, и до конца плавания приходилось жевать сало. По началу еда казалась божественной, но уже спустя пару дней приедалась и казалась противной. Именно отсюда и пошла идиома: сплетни так же ужасны, как вкус сала.

She's gossip girl. She likes chewing the fat. – Она сплетница. Она любит перемывать кости.

Помимо этого в английском языке используется огромное количество выражений, связанных с приемом пищи. Завтрак, обед и ужин – основное время еды. Но не стоит воспринимать слова только в их прямом значении, ведь они имеют очень интересное и зачастую переносное значение.

After dinner comes the reckoning – Любишь кататься, люби и саночки возить. То есть, если хочешь чего-то приятного, придется постараться.

There's no such thing as a free lunch – бесплатный сыр бывает только в мышеловке. Популярное в русском языке выражение, говорящее о том, что в жизни нет ничего легкодоступного.

No song, no supper – кто не работает, тот не ест. Для всего в жизни нужно прилагать усилия, даже для того, чтобы поесть.

Breakfast like a king, lunch a queen and dine like a pauper – завтрак съешь сам, обед раздели с другом, а ужин отдай врагу.

Don't live to eat, but eat to live – не жить, чтобы есть, а есть, чтобы жить.

Eat at pleasure, drink with measure – ешь вволю, пей в меру.

After dinner sit a while, after supper walk a mile – после обеда посиди, после ужина милю пройди.

Выводы. Изучение идиом и фразеологических оборотов важно для студентов, изучающих иностранный язык, так как это знакомит их с культурой, национальными особенностями, менталитетом страны изучаемого языка. А также формирует социокультурный компонент обучаемого.

Список литературы

1. Казакова Т.А. Практические основы перевода – СПб., 2002
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: «Высшая школа», 1996.

ИРОНИЯ И САРКАЗМ КАК ТРОПЫ В АНГЛИЙСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

Т.О. Багдасарян

*кандидат филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского
государственного университета
Краснодар, Кубанский государственный университет*

А.В. Однолетко

*студентка 4 курса факультета романо-германской филологии Кубанского
государственного университета
Краснодар, Кубанский государственный университет*

Тропы и фигуры речи являются необходимым компонентом в художественном произведении. С помощью них автор может продемонстрировать не только свое мастерство, сделать текст ярким и запоминающимся, но и косвенно показать свое эмоциональное отношение к определенной ситуации, показать особенности своей культуры в определенный период. Очень часто национальные особенности страны автор демонстрирует через реакции героев на них. Как известно, английский юмор с щепоткой иронии и сарказма специфичен, неповторим и подходит далеко не всем. Более того, представляет собой сложность его интерпретация в тексте для не знакомого с языком человека. В литературе существует много видов комического (шутка, анекдот, сатира и т.д.), одними из которых являются ирония и сарказм. Именно они в контексте английского языка представляют интерес для нашего исследования, так как данные явления неполярны, очень часто их сложно распознать и идентифицировать как в тексте, так и в речи. Разница между явлениями очень тонка и размыта, но это не оправдывает незнания их различий. В нашем исследовании были использованы следующие методы исследования: классификация, абстрагирование, сравнительно-сопоставительный метод, метод сплошной выборки.

В.И. Даль в своем словаре дает следующее определение иронии: «Ирония – речь, которой смысл или значение противоположно буквальному смыслу слов; насмешливая похвала, одобрение, выражающее порицание» [2]. С

помощью иронии адресант сталкивает противоречивую ситуацию с одобрительным высказыванием, что помогает создать парадокс на основе иносказания. При этом, говорящий не хочет задеть своего оппонента, унижить его, наоборот, он выражает к нему симпатию. Ирония помогает создать благоприятный исход ситуации, иногда снять напряжение в диалоге.

Если речь идет о сарказме, в словаре Д.Н. Ушакова представлено следующее определение: «Сарказм – язвительная насмешка, едкая ирония, едко-насмешливое замечание» [6]. Сарказм представляет собой насмешку, которая намеренно обнажает подразумеваемое, сохраняет минимальную степень иносказания, намеренно указывая на неприятное отношение к поступку или поведению. Вследствие того, что первоочередной целью саркастического высказывания является выражение негодования, комический эффект в нем может сводиться к минимуму. Сам по себе сарказм не несет никакой воспитательной функции, в нем доминирует акцент личностного унижения и оскорбления. По мнению Е.С. Востриковой сарказм конфликтен: говорящий дает отрицательную оценку поведению / положению / значимости другого, «тем самым причиняя вред его позитивному лицу» [1, С. 98].

Представленные явления достаточно сложно различать, так как оба они принадлежат к виду комического. А.А. Фромм считает, что основной интенцией при употреблении иронии и сарказма автора является желание «выразить свое отношение к действительности косвенным путем» [7, С. 212]. Следовательно, сарказм и ирония имеют дело с субъективной модальностью.

Ирония основана на своеобразной подмене понятий, когда говорящий выражает свое мнение через высказывание, которое противоположно реальности. Она может быть обращена как на самого себя, так и на оппонента или на окружающий мир. Сарказм же построен на более резком контрасте подтекста и внешнего смысла и направлен чаще всего на собеседника или говорящего для унижения. Также ирония и сарказм сами по себе являются субъективными явлениями, в следствие чего они могут «перехлестываться», так как одно явление может порождать другое. В контексте они могут быть

настолько сложны, что могут потребовать время на понимание. Другой вариант – частичное или полное непонимание того, что хотел сказать автор.

В прагматическом аспекте сарказм и ирония, формирующие соответственный подтекст, реализуются в рамках конкретной речевой ситуации и отражают параметры адресанта, адресата и их взаимодействие [5, С. 89]. Очень важно четко понимать отношения между коммуникантами, так как не во всех ситуациях ирония и сарказм уместны. Более того, с философской точки зрения, говорящий должен заранее предугадывать, употребление иронии или сарказма будет более выигрышно, если он хочет достичь успешной коммуникации. Субъективный фактор восприятия иронии играет большую роль, следовательно, говорящий должен быть осторожен. Отметим, что диапазон распространения иронии намного шире, чем диапазон сарказма (иронию можно увидеть в политических, публицистических, художественных текстах и речи человека, сарказм же может повлечь неблагоприятные последствия).

Роль подтекста также немаловажна. Сходство иронии и сарказма проявляется в своеобразном кодировании информации. Это кодирование помогает во взаимодействии определенных групп. Если говорить о художественном тексте, здесь автор с помощью подтекста создает ссылку на фоновую информацию (историю, содержание рассказа, романа и т.д.) для отражения морально-ценностных установок общества и мировоззрения человека как представителя определенной культуры.

С лингвистической точки зрения, оба явления реализуются на фонетическом, лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях [4, С. 151]. Присутствие иронии или сарказма можно распознать по употреблению лексики, конструкций, особого стиля, которые создают контраст с общим текстовым фоном. Данные высказывания характеризуются объединением положительной и отрицательной семантики. Отметим, что сарказму присуще употребление языковых единиц, имеющих негативную семантику, характерно использование отрицания в высказываниях. А.И. Дырин придерживается

мнения, что иронический или саркастический смысл можно представить через:

- а) взаимодействие словарного и контекстуального значений слова;
- б) словарно-фиксированные фразеологические единицы;
- в) реализацию двух лексико-семантических вариантов полисемантического слова [3, С. 72].

Кроме того, интонация, жесты, выражение лица (паралингвистические средства) также играют далеко не последнюю роль. Если лицо говорящего хмурое, всякая ирония потеряет смысл, даже перейдет в сарказм. Но нужно учитывать, что функционирование иронии и сарказма возможно, если учитывать все компоненты высказывания в их взаимодействии.

Рассмотрим некоторые характеристики иронии и сарказма на примерах из английской художественной литературы.

“We got some from a cottage a little higher up. I daresay that was only river water, if we had known. But we did not know, so it was all right. *What the eye does not see, the stomach does not get upset over.*” [8, P. 226]. Данное высказывание является ярким примером иронии. Последнее предложение выступает в качестве измененного фразеологизма: “What the eye does not see, the heart does not grieve”. В результате создается комический эффект, при котором автор иронизирует над пороком англичан – чревоугодием. Как можно заметить, автор делает отсылку к культуре своей страны. Автор производит замену очень искусно и плавно, практически незаметно.

“... and all went merry *as a funeral bell*, until we turned the corner.” [8, P. 53]. В приведенном примере присутствует сарказм. Словосочетание *as a funeral bell* очень резко врывается в предложение, к тому же резко контрастирует со словом *merry*, придавая ему негативный смысл. За счет антитезы автор будто хочет сказать: «Все шло гладко, но плохо».

“Of course I had to turn every mortal thing out now, and, of course, I could not find it. I rummaged the things up into much the same state that they must have been before the world was created, and when chaos reigned.” [8, P. 63]. Автор очень оригинально обыгрывает иронию. Он строит ее на основе приравнения понятий «беспорядок» и «хаос». С помощью введения религиозной тематики

автор заставляет обратить внимание на высказывание, создавая не саркастический, а иронический подтекст. В данном примере используется преувеличение, что рисует в воображении читателя картину невообразимого беспорядка.

“Harris thought it was lucky for him the man had not mistaken him for a *relation*, or he would probably have been *drowned* outright.” [8, P. 97]. Автор ссылается на контекст. Гаррис во время плавания в реке натывается на убийцу, который расправился со своим другом. Преступник смеялся, но, заметив лицо Гарриса под водой, замешкался. Он спутал Гарриса со своей жертвой. Сарказм построен на соотношении понятий “*relation*” и “*drowned*”, который создает преувеличенный парадокс за счет «черного юмора».

“Ah, yes,” he said softly, “Harry Potter. Our new – celebrity” [10, P. 101]. В данном высказывании можно было бы не заметить иронию, если бы не было междометия “ah” и слова “yes”, а также пояснительного слова “softly”, которые явно намекают на наличие иронии и нотку зависти в голосе говорящего, так как Гарри стал очень известным во всей школе.

“Harry, don’t go picking a row with Malfoy, don’t forget, he’s a prefect now, he could make life difficult for you ...” “Wow, I wonder what it’d be like to have a difficult life?” said Harry sarcastically [9, P. 256]. В представленном примере сарказма интонационной ремаркой служит наречие “*sarcastically*”, что дает читателю понять эмоции и намерения героя. Автор ссылается на фоновый контекст: у Гарри было сложное детство, он рос без родителей, поэтому сейчас даже малейшие трудности ему не страшны. Малфой, его высокомерный староста, не жил в таких условиях, поэтому Гарри завуалированно его «унизил» и одновременно «возвысил» себя.

Таким образом, ирония и сарказм – явления разные, но очень похожие. В контексте коммуникации они являются важными компонентами, мимо которых пройти нельзя, а в художественной литературе, тем более английской – они просто необходимы. Ирония в литературе выражается в большей степени не отдельными языковыми элементами, например, лексикой, а представляет собой

целые синтаксические и стилистические обороты, в то время, как сарказм может проявляться и в меньших структурных элементах языка. Как ирония, так и сарказм служат не только для придания экспрессии тексту, но и для создания «живой» речи и ее многослойности.

Список литературы

1. Вострикова Е.С. Функционирование комплимента в конфликтном дискурсе // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. № 90. С. 96-99.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого русского языка [электронный ресурс]. Режим доступа. <https://gufo.me/dict/dal> (дата обращения 25.05.2022).
3. Дырин А.И. Ирония и сарказм как речезыковые средства отражения морально-этических ценностей британского социума: на материале произведений современной художественной британской литературы: дис. ... канд. филол. наук. М.: Моск. гос. обл. ун-т, 2012. – 151 с.
4. Лазарева М.Е. Языковые средства выражения иронии на материале норвежских публицистических текстов: дис. ... канд. филол. наук. М.: Моск. гос. линг. ун-т, 2005. – 198 с.
5. Скобач Н.Ю. Иронический и саркастический подтекст как средство формирования модальности сомнения в англоязычном публицистическом дискурсе // Поволжский педагогический вестник. 2018. № 2. С. 81-91.
6. Ушаков Д.Н. Толковый словарь [электронный ресурс]. Режим доступа. <https://gufo.me/dict/ushakov> (дата обращения 25.05.2022).
7. Фромм А.А. Роль темпорального компонента просодической структуры высказывания в реализации иронии // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2009. №118. С. 211-213.
8. Jerome K.J. Three men in a boat (To say nothing of the Dog). London: Wordsworth Editions, 1992. – 346 p.
9. Rowling J.K. Harry Potter and the Order of the Phoenix. Stirlingshire: Clays Ltd, 2003. – 765 p.
10. Rowling J.K. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. London: Bloomsbury Publishing Plc., 2004. – 225 p.

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ЯЗЫКЕ СПОРТИВНОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ

Г.Р. Бекбулатова

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков и языкознания

*Казань, Поволжский государственный университет физической культуры,
спорта и туризма*

В статье представлен анализ особенностей употребления глаголов с семантикой межличностных отношений на примере текстов современных спортивных репортажей. Актуальность данной работы обусловлена системно-функциональным подходом к рассмотрению глагольной лексики. Основными методами исследования являются сбор, систематизация и анализ материала текстов спортивных репортажей.

Интерес к изучению лексико-семантической группы глаголов межличностных отношений в настоящее время не ослабевает, в основном это связано с тем, что с помощью данных глаголов воспроизводятся различные типы отношений. Стоит отметить, что в лингвистике есть ряд работ, посвященных изучению глаголов с семантикой межличностных отношений в публицистике [1, 2], однако данный вопрос остается актуальным и на сегодняшний день.

Материалом исследования послужили тексты статей газет «Советский спорт», «Спорт-экспресс» и журнала «Советский спорт».

В проанализированных нами текстах для передачи межличностных отношений используются различные глагольно-именные сочетания, причем субъектами в данном случае начинают выступать спортивные команды, например: *«Динамо» и «Зенит» в преддверии кубкового матча **устроили перепалку** в социальных сетях, перейдя границы приличия [3, С.3]* - в данном предложении сочетание *устроить перепалку* используется в значении «поссориться», при этом внимание акцентируется на том, что выяснение отношений между командами происходит в социальных сетях.

В некоторых случаях для описания характера отношений в команде

авторами могут использоваться глаголы других лексико-семантических групп, например: *Морозов настолько удачно **дирижировал** первым звеном, что его начали сравнивать с лучшими аналогами не только КХЛ, но и советского хоккея* [3, С.7] - в данном примере хоккеист, подобно искусному дирижеру, управляющему оркестром при исполнении музыкального произведения, руководит игроками своей команды. Глаголы, в контексте приобретающие значение отношения, используются и при описании взаимоотношений между членами команды: *Мостовой долго **торговался** с Клаудиньо, пытался уговорить бразильца отдать ему право исполнить удар, но аргументы легионера оказались сильнее* [5, С.4] – глагол *торговаться* употребляется в значении «договариваться об исполнении пенальти».

Одной из особенностей языка спортивной публицистики является активное использование разговорной лексики, например: *Армейцы здорово **прессинговали**, подолгу не давая сопернику выйти со своей половины поля* [5, С.2] – глагол *прессинговать* используется в значении «ограничивать действия соперника путем применения блокировок или силовых приемов». В некоторых случаях авторы применяют глагол *нокаутировать*, изначально применявшийся в боксе, при описании исхода футбольного матча: *Сине-бело-голубые **нокаутировали** команду, которая занимает последнее место в РПЛ* [5, С.4].

В предложении: *Александр восстановился за три месяца и пока **выкашивает** первые места во всех гонках, в которых участвует* [5, С.13] сочетание *выкашивать первые места* имеет значение «одерживать победу над соперниками». *Потому что при всех талантах Хосепа Гвардиолы желание **возиться с молодыми игроками** никогда не входило в список его достоинств* [4, С.13] – в данном контексте глагол *возиться*, помимо разговорного, имеет оттенок неодобрения.

Основными результатами исследования можно назвать следующие: в статье выявлены особенности семантики, грамматики и функционирования глаголов межличностных отношений на примере текстов современной спортивной публицистики.

В ходе проведенной работы можно прийти к выводу, что глаголы с семантикой межличностных отношений активно употребляются в спортивной публицистике. В современном контексте данные глагольные формы начинают использоваться не только для описания отношений между спортсменами, тренерами, но и для передачи различного рода взаимоотношений между спортивными командами.

Список литературы

1. Бекбулатова Г.Р. Семантико-функциональная характеристика глаголов межличностных отношений в языке современной спортивной прессы // Казанская наука. 2021. № 11. С. 51–53.
2. Бекбулатова Г.Р. Глаголы межличностных отношений в языке спортивного репортажа // Казанская наука. 2022. № 12. С. 42–44.
3. Советский спорт, № 131 (21363) 29 ноября 2023 г.
4. Советский спорт, № 22 (877) 22 ноября – 5 декабря 2023 г. (журнал)
5. Спорт-экспресс, № 223 (9063) 27 ноября 2023 г.

АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В ТЕКСТАХ АМЕРИКАНСКИХ СМИ

Е.Р. Боровкова

доцент кафедры иностранных языков и русской филологии Нижнетагильского государственного социально-педагогического института (филиал) ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»,

С.С. Гребенщикова

студентка кафедры иностранных языков и русской филологии Нижнетагильского государственного социально-педагогического института (филиал) ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»,

г. Нижний Тагил, Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (филиал) ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»

Красота – это эстетическая категория, обозначающая совершенство, гармоничное сочетание аспектов объекта, при котором последний вызывает у наблюдателя эстетическое наслаждение. Красота является важнейшей категорией культуры. В своём эстетическом восприятии понятие красоты близко к понятию прекрасного, с той разницей, что последнее является высшей (абсолютной) степенью красоты. Вместе с тем, красота – это более общее и многогранное понятие [5, С. 39].

Данный концепт является ведущим концептом эстетики (под именем «прекрасное»), обозначающим совершенство, гармоничное сочетание аспектов объекта, при котором последний вызывает эстетическое наслаждение [1, С. 362]. Г. А. Садриева уточняет концептуальные признаки (общие для английского, русского языков) [3, С. 57]: 1) «нечто привлекательное, притягивающее внимание» - центральный концептуальный признак во всех рассматриваемых языках; 2) признак «получение удовольствия от восприятия объектов действительности, гармоничных по форме, цвету, размерам и т. п.»; 3) признак «приятный, восхитительный, соответствующий гармонии».

Наиболее употребительными единицами для передачи концепта «красота» являются *beauty* и его производные *beautiful, beautifully*. *Beautiful* встречается в значении *attractive, lovely* (в противоположность слову *ugly*), т.е. в

значении *someone or smth that is beautiful is very good and pleasing to look at*. Можно сделать вывод, что слово *beautiful* может обозначать индивида или предмет, какое-то действие или событие, которому выносится высокая оценка внешней стороны или значимости [4, С. 110].

Американское сообщество является одним из самых толерантных сообществ в мире. Вследствие данного факта, концепт «красота» очень многогранен в данной культуре. В языковом сознании американцев красота, в первую очередь, имеет рациональное, материальное, физическое выражение – *woman, girl, girl friend, face, people, skin*. Для американцев красота связана с выражением: «Красота - в глазах того, кто смотрит (*beauty is in the eye of the beholder; beauty is a deep skin*). Среди ассоциативных реакций есть и антоним красоты – уродство (*ugliness*). Эгоцентричные черты американского национального менталитета нашли выражение в ответе: красота – это я сам(а) (*myself I*) [2, С. 154].

Актуальность данного исследования состоит в том, что в современном обществе большое внимание уделяется внешнему виду человека, а понимание и оценка красоты являются важными аспектами культуры и общества. В наше время медиа ресурсы оказывают огромное влияние на наше представление о красоте, как внешней, так и внутренней. Анализируя данное понятие, представленное в СМИ, можно получить представление о культурных особенностях того или иного народа, та как в каждой отдельной нации концепт «красота» может характеризоваться различными лексическими единицами, которые не представлены в другом языке.

Целью данного исследования является выявление концептуальных признаков «красота», представленных лексическими единицами в американских изданиях журналов моды.

В ходе исследования концептуальных признаков «красота» были использованы следующие методы научного исследования: метод сплошной выборки, метод классификации, метод анализа, описательный метод, концептуальный анализ, метод полевого структурирования концепта.

Материалом исследования послужили около 50 лексических единиц американских изданий интернет-журналов «Vogue», (URL: <https://www.vogue.com/fashion>) и «Harper's Bazaar» (URL: <https://www.harpersbazaar.com/>).

В ходе анализа концептуальных признаков «красота» было выделено несколько статей из журнала Harper's Bazaar, где модели рассуждают о красоте.

Режиссер-постановщик Кейтлин Гринидж (<https://www.harpersbazaar.com/>) рассказывает о том, как найти подлинную красоту в мире фильтров и алгоритмов, управляемых искусственным интеллектом. Она отмечает, что «*Beauty is a wild enough state to resist automation or anything as fixed as an algorithm*». Своими словами она хочет донести до читателей, что красота – это не то, что может быть автоматизировано или зафиксированно, как алгоритмы в социальных сетях. В доказательство своих слов высказывает следующее:

«Isn't beauty when we see something we have not considered previously? Isn't the thing that makes something beautiful the unexpected, not the familiar sum of parts of everything we've witnessed?»

Таким образом, красота – это нечто прекрасное, что человек ранее не рассматривал. Красота – нечто неожиданное, непривычное, чему человек не был свидетелем. В данном случае красота – это явления природы, города, страны:

«Beauty can be found in everything big or small, in people, and in nature».

«The sunlight is so beautiful. The light was falling through the steel beams in glowing golden shafts. It was a thing of beauty».

Следующее, что хотелось бы отметить, это то, что красота – это быть собой и любить себя. В статье Никки Огуннайке журнала Harper's Bazaar (<https://www.harpersbazaar.com/>) Ирина Шейк рассказывает, как она полюбила себя и что для неё значит красота.

«Always be yourself. Be kind to people. That's what true beauty is».

«Just remember kindness and love. So I think that's what true beauty is. It's not

about putting on masks, putting on makeup, brushing your hair, putting on nice clothes.

В статье подчеркивается, что красота – это не о макияже, красивых платьях, волосах и т.д. Это об отношении к самой себе, любви к окружающему миру, доброте, энергии и уверенности. Данную мысль подтверждают следующие предложения:

«But most important is teaching our daughter bigger values than being pretty on the outside».

«I find that when you don't feel beautiful, it is just a disconnection of your inner energy».

В сознании американцев красота также связано с естественностью, что можно проследить на следующих примерах:

«It was all about natural beauty. She never wore makeup».

«I've really grown to appreciate my natural beauty and feel the most beautiful in comfortable clothes with a makeup-free face».

Концепт «красота» в американском сознании очень тесно связан с таким термином, как «*icon*». Предполагается, что иконы должны что-то обозначать. Иконы являются воплощением идей, стремлений и ценностей. Они должны быть путеводными огнями. То есть, икона – человек, который восхищает, вдохновляет и побуждает человека к действиям становится лучше, красивее внутри и снаружи. В американских журналах данное слово встречается очень часто. Самыми яркими примерами данной лексической единицы, как концепта красоты, являются следующие высказывания из журнала Harper's Bazaar (<https://www.harpersbazaar.com/>):

«When I was a young girl, I always admired my grandmother. She was my icon in basically everything. She was strong and positive».

«Sophisticated, relatable, and unproblematic icon».

Вместе с тем, люди, которые красивы или являются вдохновением для остальных выражаются не только с помощью лексической единицы «*icon*». Это могут быть следующие выражения: «*queen*», «*a source of admiration*», «*enduring*

source of inspiration», «*Miss Universe-type beauty*», «*model*», «*supermodel*».

Однако, не только внутренняя красота является выражением концепта в американском сообществе. В журнале Vogue (<https://www.vogue.com/>) большое внимание уделяется внешнему виду, одежде, макияжу и атрибутам красоты:

«Looks lovely in a baby-pink Prada gown», «*stunning 11-carat engagement ring*», «*shimmering dress*», «*colorful dress*», «*one-shoulder dress*», «*sparkling, dramatic and luxurious outfits*», «*his looks are beautiful*», «*body-hugging gowns*» (облегающие платья), «*looked good with short hair*», «*looking as though they'd fallen right out of a fairy tale while dressed to the nines for the occasion*» (разодетые в пух и прах по такому случаю, они выглядели так, словно выпали прямо из сказки), «*polished look*», «*went full glam*».

Данные лексические единицы подтверждают, что американцы очень сильно заинтересованы во внешнем виде других людей. Они часто дают оценку одежде, стилю, макияжу, т.е. внешнему виду человека в целом. Но данные вещи очень разнообразны и имеют множество вариаций в мире моды. Из этого следует, что красота многогранна. Данное мнение можно подтвердить следующим примером из интервью журнала Harper's Bazaar с Джулией Нобис, американской моделью (<https://www.harpersbazaar.com/>):

«I've learned to appreciate more graphic-type expressions of beauty, just in terms of crazy makeup. I use the term crazy, which is not necessarily the best word, but it is a form of beauty – that wrongness can be beautiful, as well as symmetry».

Таким образом, красота необязательно должна опираться на стандарты, она может выходить за грани и привлекать своей неправильностью точно также как и то, что давно закрепилось в сознании человека, как «красивое».

Нельзя не отметить, что лицо в американском сознании – это также один из концептуальных признаков концепта «beauty». Американцы уделяют внимание состоянию кожи и чертам лица. Это можно подтвердить ниже представленными примерами:

«Clean skin», «*skin care*», «*plump lips*», «*glowing skin*», «*best skin ever*», «*cat eyes*», «*natural complexions*», «*vivid violet gaze*», «*fuchsia cheeks*», «*sculptural*

features», «*well-tended summertime skin*», «*skin care treatments*».

«*My favorite thing about myself is my skin*».

Здоровая сияющая кожа, розовые щёки, выразительный взгляд, естественный и здоровый цвет лица является неотъемлемой частью.

В ходе проведённого исследования, мы пришли к выводу, что в американском сознании концепт «красота» представляет собой *natural phenomena* / явления природы (14,3%), *treatment and love to yourself* / отношение и любовь к себе (10,2%), *naturalness* / естественность (4%), *beautiful, inspiring person* / красивый, вдохновляющий человек (32,6%), *dressing* / одежда (30,6%). Наиболее популярным признаком является «*inspiring person*».

Таким образом, можно утверждать, что в Америке фокус сосредоточен на естественной красоте, принятии себя и любви к себе. В американском сознании в периферию концепта «beauty» также входят явления природы. Это можно объяснить тем, что Америка очень богата природными ресурсами: национальные парки, горные массивы, каньоны и океаны. Всё это является неотъемлемой частью американской культуры. Вследствие, американцы восхищаются природной красотой и считают её одной из составляющих человеческой жизни и эстетики.

Список литературы

1. Зими́на, М. В. Образ красоты в визуальном представлении американцев / М. В. Зими́на. – Текст : электронный // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2012. – № 2. – С. 362–368. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-krasoty-v-vizualnom-predstavlenii-amerikant> (дата обращения: 20.04.2023).
2. Решке, Н. А. Концепт «красота/beauty» в языковом сознании представителей русской, английской и американской лингвокультурных общностей / Н. А. Решке. – Текст : электронный // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире. – 2014. – № 8. – С. 152–155. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22940350> (дата обращения: 25.04.2023).
3. Садриева, Г. А. Устойчивые образные средства, репрезентирующие концепт "красота", в английском, русском и татарском языках : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Садриева Гузель Абелхасановна ; Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет. – Казань, 2007. – 209 с.
4. Тарасенко, О. Н. К семантическому представлению концепта красота в лексической системе английского языка / О. Н. Тарасенко. – Текст : электронный // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. – 2011. – № 1. – С. 105–

114. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-semanticheskomu-predstavleniyu-kontsepta-krasota-v-leksicheskoy-sisteme-anliyskogo-yazyka> (дата обращения: 20.04.2023).

5. Черкашина Черкашина, Е. А. Концепт «красота» в русском языке / Е. А. Черкашина. – Текст : электронный // Вестник Таганрогского института им. А. П. Чехова. – 2014. – № 2. – С. 38–43. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-krasota-v-russkom-yazyke> (дата обращения: 19.04.2023).

THE PRINCIPLES OF SCIENTIFIC TEXTS' TRANSLATION FROM ENGLISH INTO RUSSIAN

А.А. БЫЧКОВ

*студент факультета лингвистики и межкультурной коммуникации
Казанского инновационного университета им. В.Г. Тимирязова*

To describe a notion "scientific translation" with a simple language, one might give a concise, but nonetheless, accurate definition: it's a translation of specialized scientific texts. In some cases, the notions "scientific translation" and "scientific-technical translation" are equalized.

The main traits of the scientific-technical translation are: accuracy, clarity and brevity. The use of uncertain and ambivalent statements, as well as the use of artistic means of expression is absolutely inappropriate. This is the fundamental distinction between the literary translation, and a scientific one, where in the first case, the translator has the opportunity for a considerate use of a wide spectrum of a vocabulary.

Another signature trait of the scientific translation is the peculiar manner of presentation and the specific vocabulary, which is a standard among the scientists and researchers. Violation of statements' structure or incorrect translation immediately give out an amateur in the translator, and the translation itself receives an immense critical backlash.

There are the following **types of scientific works**:

1. **An article** is a small-format scientific work, which serves a purpose of reviewing some problem from different aspects. This types of scientific works is the most common and demanded. Such works are published in various periodicals and online editions, and the creators want their works to be translated qualitatively.

2. **A research results report** is a practical work which contains the results of some research. It tends to contain the blueprints, schematics, data tables and other information-heavy elements.

3. **A monograph** is a massive (more than a hundred pages) scientific work, where some problem is being examined and analyzed thoroughly. Naturally, the creator will need translator's aid to publish this kind of work in other language.

4. **Dissertation** is a research, comprising several chapters, dedicated to theory and practice, and including the formulas, calculations and schemes. The full translation of these kinds of works is rarely needed, because the most important parts for translation are the abstract, the bibliography the main theses.

5. A scientific work with a simple manner of presentation is called a **manual**, **handbook**, or **textbook**. Such materials are made for students of educational institutions, and only need translation to release abroad.

Besides general requirements, there are specific **ways of translation** of the terms in scientific-technical works:

1. *Equivalent translation* is the use of the term in source text, in the language operated for a translation. This is the most optimal variant, albeit not always possible. Examples of equivalent translation: *vector* – *вектор*; *catacombs* – *катакомбы*; *digest* – *дайджест*; *deviant* – *девиант*; *deism* – *деизм*.

2. *Transliteration* is way of term's translation by writing it down with letters of the target language. The translator should explain the term's meaning, in case if it hasn't been used before in target language. Examples of transliteration: *dispute* – *диспут*; *imago* – *имаго*; *to implement* – *имплементировать*; *compendium* – *компендиум*; *paradox* – *парадокс*.

3. *Semantic calque* is a way of translation involving the obligatory preservation of lexical structure. Examples of semantic calque: *chromatic aberration* – *хроматическая абберация*; *computer graphics* – *компьютерная графика*; *motherboard* – *материнская плата*; *sonic boom* – *звуковой удар*; *shockwave* – *ударная волна*.

4. *Word borrowing* is a full repetition of term's spelling and pronunciation. This way of translation is appropriate in case of new object or phenomenon's appearance and the word, which describes it (that might become a neologism). Examples of borrowings: *coronavirus* – *коронавирус*; *computer* – *компьютер*; *processor* – *процессор*; *doctor* – *доктор*; *telephone* – *телефон*.

5. When using a *substantiation*, source text's term with broader meaning is replaced by one with a more narrow meaning. This way of translation is being used,

if there may be an ambiguity in the translated text. Possible examples of substantiation: *elasticity* – *эластичность материи*; *equation* – *математическое уравнение*; *extended memory* – *увеличенный объём памяти компьютера* (extended random access memory or extended backup memory); *frequency* – *тактовая частота*; *network* – *компьютерная сеть*.

6. *Generalization* implies a choice of a term with a broader meaning when translating a text. Examples of generalization: *applet* – *подпрограмма* (an auxiliary component of some application); *application* – *программа* (a more accurate variant of translation would be «приложение»; different from a program, it has a more narrow spectrum of functions), *current* – *поток*, *gravity* – *притяжение*, *indicator* – *индикатор*.

When translating a scientific work, one should combine these means of translation and consult with sources like dictionaries, international signs and common terms. This is a mandatory requirement for an adequate and accurate translation.

Grammatical peculiarities of scientific works. There is a number of features that should be taken into account when translating the scientific-technical texts:

1. The use of **copulas and abstract verbs**: *являться, казаться, представляться, рассматриваться, исследовать* and others.

2. The use of **verb-noun combinations**, where the latter possesses the major semantic load: *рассматривать проблему; делать вычисления; приводить примеры; обратить внимание; давать результат* and so forth.

3. Extensive use of **impersonal verbs**: *исследование проводится; производство расширяется; не хватает данных; доказано; научно обосновано* and many others.

4. Primary use of **present-tense verbs**. Linguistic researches have concluded that a considerable share of verbs (around 70 percent) are used in the present tense.

5. The **use of passive voice** instead of the active one. Examples: *рассмотрено; исследовано; принято решение; приведён пример; исключено*.

6. Often use of the **introductory and linking words**, that, as some researchers would say, “water down” the text. Examples: *во-первых; во-вторых; кроме того;*

подводя итог; в заключение. There is an extensive use of complex grammatical structures and many long sentences in the texts of the scientific genre. This is an uneasy work for a translator: the translation of such texts is a hard and long process. One should decipher this block of terms, and interpret them in a way that won't corrupt the meaning.

Besides the terms themselves, one should pay attention to the **lexical features** in the texts of scientific genre:

1. **Unambiguity.** Double meaning in the interpretation of science terminology is inappropriate.

2. The **differences in using the personal pronouns** in English and Russian languages. In articles, written in English, the first-person pronouns in singular form is normal. When translating a text into Russian, this should be "corrected" by using an impersonal structure, or by using a first-person pronoun in plural form.

3. **Absence of evaluations.** Scientific works value objective judgments, not the subjective ones. In other words, translators should leave their own opinions regarding the research to themselves.

4. **Accuracy of translation.** In contrast from the literary texts, which allow the deviation from the source text, using the means of expression and idiomatic vocabulary, scientific text's translation must be as accurate as possible, and semantic-wise, be close to the source text as possible.

5. The **absence of simplifications.** For example, if a text about spiders and other arachnids, contains a word *chelicerae*, it would be better to translate it into Russian, using the equivalent method: *хелицеры*.

6. **Special expressions and terms.** These are established phrases, typical for some scientific area: *Doppler shift* – *доплеровское смещение*, *динамо* – *динамо-машина* (the first industrial grade power generator), *meteor shower* – *метеоритный дождь*, and many others. The choice of vocabulary in the translation of the scientific materials is critically important requirement, as well as the preservation of text's scientific style. The translator should be aware of a word's aptness in the translation. They should be able to discriminate the word, suitable for the scientific style, and the

colloquial word that «sounds fancy».

БИБЛЕИЗМЫ КАК ЧАСТЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Л.Р. Вуйович

студентка группы 1102

Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)

Казань, Россия

***Аннотация.** Работа посвящена вопросу определения библеизмов как часть фразеологической системы русского и английского языков. В работе автор рассматривает положение библеизмов в русской и английской фразеологической системы, а также обращает внимание на особенности перевода библейского текста. Также автор проводит исследование современных библеизмов в русском и английских языках Автор приходит к выводу, что в современной лингвистике исследования в области библеизмов актуальны*

Библейские цитаты и выражения стали неотъемлемой частью нашего языка, проникая в самые разнообразные сферы общения. Библеизмы – это фразеологические обороты, словосочетания или отдельные слова, которые имеют свое происхождение в Библии. Они не только служат украшением речи и придают ей глубину, но и являются важным элементом культурного наследия и межкультурной коммуникации. В данной статье мы рассмотрим библеизмы как составную часть фразеологической системы современных русского и английского языков, а также будем изучать их значения и использование в различных контекстах [3].

Библеизмы являются неотъемлемой частью фразеологической системы современных русского и английского языков. Они представляют собой выражения, слова или фразы, которые имеют свое происхождение в Библии и используются в повседневной речи для передачи определенного значения или понятия.

Истоки библеизмов можно проследить до Священного Писания – Библии. Будучи одним из самых известных и широко распространенных текстов на Земле, Библия оказала значительное влияние на развитие культуры, литературы и языка. Многие цитаты и выражения стали частью общего культурного

наследия и перешли в употребление как фразеологизмы.

Значение библейских выражений может быть разнообразным. Некоторые из них имеют оттенки религиозного значения, например "камень преткновения" или "золотая жилка". Они могут использоваться для описания трудностей или преград на пути к достижению цели. Другие библеизмы имеют более общепринятое значение, такие как "не укладываться в рамки" или "выйти из рук". Они используются для передачи определенного действия или состояния [1].

Библеизмы, то есть фразы и выражения, возникшие на основе библейских текстов, являются неотъемлемой частью современного русского языка. Они проникли в различные сферы общения и употребляются как в разговорной, так и в письменной речи. Одним из самых распространенных библейских фразеологизмов является "идти куда глаза глядят". Это выражение происходит из Библии (Книга Исход 10:9) и означает большое количество или множество. Его употребление подчеркивает интенсивность или необузданность действия. Еще один пример - фраза "не понаслышке знать". Она связана со словами апостола Павла из Второго послания к Коринфянам (2 Кор 11:30), где он говорит о своем опыте и знании. Фраза используется для указания на непосредственное знакомство или опыт в той или иной области. Также стоит отметить фразу "камень преткновения". Это выражение происходит из Псалма 118:165 и означает причину возникновения проблем или споров. Оно используется для обозначения какой-либо сложности, которая может помешать достижению цели.

Библеизмы являются неотъемлемой частью фразеологической системы современного английского языка. В этом подразделе будут проанализированы некоторые из наиболее распространенных библейских выражений и представлены примеры их использования.

Одним из самых известных библейских выражений в английском языке является "an eye for an eye", что означает возмездие или справедливое возмездие. Это выражение происходит из Библии, где говорится: "Око за око,

зуб за зуб" (Исход 21:24). Например, можно сказать: "The court ruled that the punishment should be an eye for an eye".

Еще один пример библейского выражения - "the writing on the wall". Оно происходит из книги Даниила в Старом Завете и обозначает предупреждающий знак или непосредственную угрозу. Например, можно сказать: "When he saw the company's falling profits, he knew that it was the writing on the wall and started looking for a new job".

Еще один интересный пример - "a wolf in sheep's clothing". Выражение происходит из притчи Иисуса Христа, где говорится: "Берегитесь лжецов, которые приходят к вам в овечьей одежде" (Матфея 7:15). Оно означает лукавого и обманчивого человека. Например, можно сказать: "He seemed like a nice guy, but turned out to be a wolf in sheep's clothing".

Библеизмы являются неотъемлемой частью фразеологической системы современных русского и английского языков. Их использование имеет свои особенности, связанные с культурными аспектами общества. В русском языке библейские выражения обладают глубоким значением и могут использоваться для передачи эмоциональной окраски или образности. Например, фраза "идти по водам" означает преодолевать трудности или испытания, как это было описано в Библии при истории пересечения евреями Черного моря. Также известна фраза "принести жертву", которая отсылает к библейскому предписанию приносить жертву Богу. В английском языке также широко используются библейские выражения. Они часто встречаются как в повседневной речи, так и в литературных произведениях, что связано с христианским наследием этой страны. Например, выражение "a drop in the bucket" (капля в море) используется для обозначения незначительности или ничтожности чего-либо. Это выражение происходит из библейской книги Исаии, где оно употребляется для описания незначительности человека перед Богом [2].

Однако, необходимо быть осторожными с использованием библеизмов, особенно если они адресованы людям других культур или вероисповеданий. В

таких случаях может возникнуть непонимание или оскорбление. Поэтому важно учитывать контекст и общепринятые правила коммуникации при использовании библейских выражений

Значение изучения библеизмов для расширения языковой компетенции. Изучение библеизмов играет важную роль в расширении языковой компетенции и обогащении словарного запаса. Библия - это не только духовное наследие, но и сокровищница выразительных и многозначных фраз, которые стали неотъемлемой частью фразеологической системы современных русского и английского языков.

Изучение библеизмов помогает лучше понять культурные контексты и традиции, связанные с религией. Знание библейских сюжетов, персонажей и цитат позволяет глубже понимать литературные произведения, культурные отсылки в различных текстах. Оно также способствует толерантности и уважению к различным вероисповеданиям.

Библеизмы широко используются в разговорной речи, литературе, СМИ, политических выступлениях и других областях коммуникации. Зная значение этих фраз или выражений, можно эффективнее и точнее выразить свои мысли, а также лучше понять смысл сообщения собеседника. Изучение библеизмов помогает развивать языковую интуицию и культуру речи. Зная, какие фразы или выражения относятся к Библии, можно легче улавливать скрытые намеки, играть со значениями слов и создавать оригинальные образы в речи. Кроме того, библеизмы активно используются в межъязыковых контактах. Знание библейских фраз позволяет успешно общаться на английском языке с носителями этого языка и легче усваивать сложные конструкции и выражения.

Таким образом, библеизмы прочно закрепились в английском языке, так как Библия служила самым богатым источником английской идиоматики. Большое количество библейских выражений ассимилировались в английском языке, и они больше не ассоциируются с Библией, а превратились в цитаты и звучат как клише.

Список литературы

1. Ильиш, Б. А. Современный английский язык. Изд. лит. на ин.яз., М., 1948. –321с.
2. Кунин, А. В. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря. Докт. дисс, М., 1964. — 753 с.
3. Ключкина, Т. П. Особенности употребления и перевода английских и русских библеизмов //Альманах «Столпотворение», 2003.. — 374 с.

ЯЗЫКОВЫЕ ПОРТРЕТЫ ЧЕЛОВЕКА В РОМАНЕ М. УЭЛЬБЕКА «ЭЛЕМЕНТАРНЫЕ ЧАСТИЦЫ» И АВТОБИОГРАФИЧЕСКОМ РОМАНЕ «СТРАХ И ТРЕПЕТ» А. НОТОМБ

И.А. Галеева

*старший преподаватель факультета лингвистики и межкультурной
коммуникации, Казанский инновационный университет
им. В.Г. Тимирязова (ИЭУП), Россия*

***Аннотация.** В данной статье сравниваются идиостили двух авторов в описании образов мужчин и женщин на примере романа М. Уэльбека «Элементарные частицы» и автобиографического романа «Страх и трепет» А. Нотомб.*

При создании художественных образов, изображая людей в их социальной среде, писатель выражает свое эмоциональное отношение к действительности. Характеристики внешности играют ключевую роль в художественной литературе. «Антропоцентризм является существенной содержательной особенностью языка художественных произведений. Поэтому представляется важным обратить внимание не только на образ человека, как один из важнейших компонентов текста, но и на совокупность тех содержательных языковых средств, которые черпаются писателем из общенародного языка для создания яркой, эмоциональной характеристики внутреннего мира своих героев» [1; с.66] .

Говоря о романах Мишеля Уэльбека невозможно не упомянуть о провокационной натуре самого автора. Его произведения пронизаны сарказмом и критикой современного общества, что сказывается на языке писателя, воплощаются в слова – характеристики. Именно это делает его романы актуальными и злободневными. Мишель Уэльбек один из самых интересных и влиятельных писателей нашего времени, известный своим прямолинейным и суровым стилем.

Создавая портретные характеристики героев в романе «Элементарные частицы», автор использовал непроечные субстантивы (соматическую лексику), представляющие собой названия частей тела человека. Они являются

ярким описанием внешности персонажей. Также через описания автор раскрывает характер персонажей и выражает свое отношение к ним.

В романе встречается семантическая деривация. Семантическая деривация – это процесс образования новых слов путем изменения значения или смысла исходного слова. Она основана на использовании различных морфологических и синтаксических приемов, таких как приставка, суффикс, изменение окончания или словосочетания. В результате семантической деривации создается новое слово, которое связано с исходным словом по значению, но может иметь более специфическое или узкое значение. Таким образом, семантическая деривация позволяет расширить словарный запас языка и выразить более точные или специфические значения.

Рассмотрим подробнее примеры из произведения. В первой главе романа мы встречаем вот такое описание молодого ученого, «глуповатого с виду бородача»:

«...Un jeune chercheur arrivé en début d'année, *un barbu d'apparence stupide*...»https://archive.org/stream/les-particules-elementaires-michel-houellebecq/les-particules-elementaires-michel-houellebecq_djvu.txt [2].

Слово бородач - *un barbu* является производным субстантивом от слова *une barbe* (борода) имеет уничижительное значение, что усиливается эпитетом *stupide* (глупый, глуповатый).

В следующем примере мы встречаем следующее описание мужчины: «Vous voulez un portrait de mon père ? ...il était *en effet assez velu*. En somme, *il n'était pas beau du tout* ; mais il se dégagait de sa personne *une virilité puissante* ...» https://archive.org/stream/les-particules-elementaires-michel-houellebecq/les-particules-elementaires-michel-houellebecq_djvu.txt [2]. Слово *velu* во французском языке является прилагательным, обозначающим “волосатый”. Рассмотрим его словообразовательную структуру: 1. Основа *-vel-*, которая несет основное значение слова. 2. К существу основы добавляется суффикс *-u*, который придает значение “покрытый” или “наделенный чем-либо”. В данном случае этот суффикс обозначает “покрытый волосами”. Выражение “une virilité

puissante” состоит из двух слов: “une virilité” (существительное женского рода) образовано от глагола “une viriliser” путем добавления суффикса “-ité” , образующего существительное от глагола для обозначения абстрактного понятия.

Следует отметить, что автор обращает внимание не только на внешность героя, но и его манеру говорить: «...*La voix pompeuse et stupide* de Claude Darget commentait ces images atroces avec une expression d'admiration injustifiable...» [2]. В этом примере персонаж по имени Клод Дарже комментирует довольно жестокие сцены *важным, глупым голосом*. В эпитетах *pompeuse et stupide* автор выражает свое негативное отношение к герою и происходящей ситуации.

Стоит отметить, что мужские портреты преобладают в произведениях М.Уэльбека, и описаны более подробно по сравнению с женскими.

В романе «Элементарные частицы» диминутивы не являются особо распространенными. Однако, в некоторых случаях автор использует их для создания эмоциональной окраски и подчеркивания некоторых аспектов персонажей. Например, в одной из глав романа главный герой, по имени Брюно, вспоминает своего брата Мишеля и описывает его как «Мишельчика» (petit Michel).

В автобиографическом романе «Страх и трепет» Амели Нотомб формальная лексика используется для передачи чувства беспомощности и уязвимости главной героини. Обращения «Monsieur», «Madame» также служат для подчеркивания неравенства власти и подчинения в рабочей среде. Напомним, что героиня работает в японской компании.

На страницах романа довольно часто встречаются сравнения, которые употреблены для создания ярких и образных описаний. Вот примеры прямого сравнения:

«...Les employés des divers bureau m'accueillirent comme on accueille un sportif. J'assassinai les mois de février avec de grands gestes de samourai»<https://docplayer.fr/53563355-Amelie-nothomb-stupeur-et->

tremblements.html [3].

Здесь героиня сравнивает себя со спортсменом, которого радостно встречает публика, а также с самураем, срывающего листы календаря с особой беспощадностью.

В романе «Страх и трепет» можно заметить одновременно восторженное и, одновременно, ироничное описания героев. Вот какой увидела главная героиня свою начальницу впервые:

«... Fubuki ***incarnait à la perfection la beauté nipponne***, à la stupéfiante exception de sa taille. Son visage l'apparentait à «l'oeillet du vieux Japon», symbole de la noble fille du temps jadis: posé sur cette silhouette immense, il était destiné à dominer le monde...» [3]. Во французском языке часто встречается апокопа. Это языковое явление, при котором происходит утрата одного или нескольких конечных звуков. Именно это мы наблюдаем в слове *l'oeillet* (гвоздичка), где определенный артикль сокращен до "l'" и объединен с последующим словом. «...Фубуки являла собой воплощение японской красоты. Если бы только не ее рост. Зато лицо Фубуки напоминало «гвоздику Древней Японии», которая в былые времена символизировала девушку благородных кровей. Увенчивая ее высокий и тонкий силуэт, это похожее на гвоздику лицо призвано было возвышаться и царить над всеми прочими людьми...»

В романе встречается семантическая деривация существительного «trembler» (трепет) в глагол «trembler» (дрожать), что отражает эмоциональное состояние главной героини и ее страх перед начальником. Существительное «stupeur» (оцепенение, трепет) производит глагол «stupéfier» (ошеломлять), который описывает воздействие на героиню ситуаций в офисе компании, вызывающих у нее шок и недоумение. Существительное «employé» (служащий) производит прилагательное «employable» (пригодный для работы), что описывает способности главной героини и ее возможность быть нанятой на работу.

Говоря об идиостилях двух авторов можно отметить, что внешние и физиологические описания мужчин и женщин преобладают в романе М.

Уэльбека. Также автор создает ощущение холодной безжизненной атмосферы, описывая персонажей с помощью научной терминологии и медицинских терминов (*Les mutations métaphysiques* – метафизические мутации, *amas d'organes en état de dislocation* - средоточие органов, подверженных длящемуся распаду, и др.). Такое словообразование придает персонажам оттенок «объекта» или «частицы», а не полноценной личности. Например, в романе встречаются слова «геномы» (*génome*), «биологические составляющие» (*composantes biologiques*), «генетический код» (*code génétique*) и т.д. В основном эти термины используются для описания физических особенностей персонажей.

С другой стороны, в романе А. Нотомб «Страх и трепет» автор использует более образное словообразование для описания характеров персонажей.

Общим в произведениях Амели Нотомб и Мишеля Уэльбека является их интерес к современной общественности и критический взгляд на существующие нормы и ценности. Оба писателя также обращаются к темам сексуальности, одиночества и науки. Они изучают человеческую природу и психологию, а также задают вопросы о смысле жизни и роли индивида в современном мире.

Список литературы

1. Замалютдинова Э.Р. Особенности употребления лексем, характеризующих лицо, в переводах произведений Генриха Манна (на материале имен существительных и прилагательных): специальность 10.02.01 “Русский язык”: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Замалютдинова Эльмира Рафаиловна. – Казань, 2002.-160 с. – EDN QDTGBJ.
2. Michel Houellebecq - *Les particules élémentaires* [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://archive.org/stream/les-particules-elementaires-michel-houellebecq/les-particules-elementaires-michel-houellebecq_djvu.tx (дата обращения: 04.11.2023).
3. Amelie Nothomb – *Stupeur et Tremblements*. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://docplayer.fr/53563355-Amelie-nothomb-stupeur-et-tremblements.html> (дата обращения: 04.11.2023).

ИНТЕГРАЦИЯ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РОДНОМУ ЯЗЫКУ

Г.Н. Гисматуллина

*учитель родного (татарского) языка и родной (татарской) литературы
первой квалификационной категории
МБОУ «СОШ №16 с углубленным изучением отдельных предметов»
Зеленодольского муниципального района РТ*

Актуальность исследуемой проблемы обусловлена необходимостью усиления мотивации изучения компьютерных технологий. Статья направлена на повышение эффективности учебного процесса при использовании компьютерных технологий на уроках родного (татарского) языка. Ведущим подходом к исследованию данной проблемы являются компьютерные технологии. Использование компьютера в учебном процессе позволяет повышать качество преподавания родного (татарского) языка и литературы. Особое место занимает использование интерактивной доски в процессе обучения татарскому языку. Материалы статьи могут быть полезны преподавателям родного (татарского) языка и литературы.

Одной из актуальных проблем российского образования является компьютеризация, использование компьютерных технологий для повышения эффективности обучения (снижения количества ошибок и времени усвоения материала, формирования умений и навыков).

Повышение эффективности учебного процесса при использовании компьютерных технологий во многом обусловлено усилением учебной мотивации. Компьютерные технологии обучения – это процессы подготовки и передачи информации, в которых главным средством является компьютер. Усвоение знаний путем активного диалога с персональным компьютером намного интереснее для современных учащихся, чем заучивание правил и выполнение упражнений из учебника.

Основные задачи применения компьютера в обучении:

- повышение наглядности учебного процесса;
- интерактивность (взаимодействие компьютера и учащегося, имитирующее в известной степени естественное общение);

- многотерминальность (одновременная работа группы пользователей);
- адаптивность учебного материала (в зависимости от индивидуальных особенностей учащихся);
- индивидуализация контроля знаний (учет разной скорости работы учащихся, дифференциация работ по степени трудности);
- повышение объективности оценки знаний [5, с 261].

В процессе обучения родному языку компьютер используется для создания печатных текстов, презентаций, как источник получения информации и канал общения. Перспективным является использование компьютера в качестве тренажера, помогающего овладеть аспектами языка. Включение в лингводидактический процесс электронных учебников и компьютерных программ повышает уровень преподавания родного языка, дает возможность повысить самостоятельность обучения, позволяет быстро и эффективно оценивать знания.

В целях повышения самостоятельности обучения, быстрого и эффективного оценивания знаний при обучении именам прилагательным татарского языка, нами были разработаны компьютерная программа «Сыйфатларны өйрәнәбез» («Изучаем прилагательные»), тест «Сыйфат» («Имя прилагательное») и выпущено методическое пособие [1, с 26].

Компьютерная программа «Изучаем прилагательные» может быть использована в качестве тренажера, помогающего овладеть морфологическими, синтаксическими, лексическими и орфографическими навыками, поскольку программа осуществляет проверку правильности выполнения упражнений и компьютер выдает сообщения о допущенных ошибках. В случае неправильного выполнения упражнения, можно обратиться к электронным таблицам, в которых изложены сведения о прилагательных, повторить теоретический материал и выполнить упражнение повторно.

При выполнении теста программой предусмотрена возможность индивидуализации контроля знаний (учет разной скорости выполнения

заданий, дифференциация работ по степени трудности). Педагог сам назначает время выполнения теста, выбирает задания в зависимости от уровня подготовленности и индивидуальных возможностей учащихся, вводит пароль, позволяющий просмотреть после завершения работы верные варианты ответов.

Использование компьютера в учебном процессе позволяет осуществлять дистанционное обучение, дает возможность самостоятельно изучить пропущенную тему, осуществлять самоконтроль, способствует усилению мотивации учебной деятельности.

В последние годы кабинеты стали оснащаться интерактивными досками, и на повестке дня встал вопрос их активного применения.

Для использования интерактивной доски в процессе обучения прилагательным татарского языка нами разработана электронная книга, представляющая собой сборник таблиц и упражнений, и выпущено методическое пособие «Сыйфатларны өйрәнэбез. Интерактив такта өчен таблицалар һәм күнегүләр» («Изучаем имена прилагательные. Таблицы и упражнения для интерактивной доски.») [2, с 23-28].

Весь теоретический материал по именам прилагательным наглядно представлен в цветных электронных таблицах [2, с. 3-18].

Очередность расположения таблиц совпадает с очередностью изучения тем по программе, что значительно облегчает их применение в учебном процессе. Электронные таблицы могут быть использованы при объяснении нового материала, повторении правил в процессе работы над ошибками, для самостоятельного изучения теоретического материала.

Система разработанных нами упражнений для интерактивной доски включает 45 упражнений, направленных на закрепление изученного материала, формирование грамматических, лексических и орфографических умений и навыков, развитие догадки по контексту. Большинство этих упражнений представляют собой связный текст с многоточиями вместо пропущенных букв, аффиксов или слов. При разработке упражнений нами было использовано основное преимущество программы «SMART-Notebook» - наличие функции

«draganddrop», позволяющей перемещать объекты.

Выполнение упражнений на интерактивной доске обеспечивает наглядность, позволяет более эффективно использовать учебное время, так как отпадает необходимость писать мелом на доске текст упражнения. А самое главное – повышает мотивацию изучения такого сложного раздела как морфология, активизирует учебную деятельность.

Таким образом, на примере обучения именам прилагательным татарского языка, мы рассмотрели преимущества использования интерактивной доски и компьютера в учебном процессе. Вместе с тем, использование технических средств обучения порождает следующие психолого-педагогические проблемы:

1. Психологический барьер, возникающий у педагогов по отношению к идее использования интерактивной доски и компьютера в учебном процессе. Этот барьер, как верно отмечает Б.С. Гершунский, исследовавший психолого-педагогические проблемы компьютерных технологий обучения, в первую очередь связан с необходимостью приложения дополнительных усилий для овладения новой техникой [4, с 189-199].

2. Затраты дополнительного времени и труда педагога. Использование компьютерных технологий требует не только умения пользоваться компьютером, но и умения проектировать компьютерный урок, умения отбирать и конструировать учебный материал в соответствии с принципами дидактики и с учетом специфики учебного предмета.

3. Проблема здоровья. Непрерывное использование компьютера при изучении нового материала уже к 30-ой минуте вызывает утомление зрения и запредельное торможение. Учащиеся перестают воспринимать информацию. Чтобы избежать этого, необходимо правильно чередовать средства и методы обучения. Отрицательным фактором использования компьютера является также электромагнитное излучение, оказывающее вредоносное воздействие на организм учащихся. Согласно санитарным нормам, время непрерывной работы на компьютере составляет: для учащихся начальных классов – 10-15 мин, средних – 20-25 мин, старших – 30 мин. Общее суммарное время работы в день

составляет соответственно 50, 120 и 200 мин. [7, с. 200-201].

4. Влияние частоты использования компьютера и интерактивной доски на эффективность процесса обучения. Это влияние обусловлено тем, что интерактивная доска и компьютер оказывают воздействие на оценочно-мотивационную сферу личности. В случае редкого использования интерактивной доски и компьютера у учащихся наблюдается повышенное эмоциональное возбуждение, которое мешает восприятию и усвоению учебного материала. Слишком частое использование приводит к потере интереса, снижению мотивации. Поэтому компьютерные технологии необходимо чередовать с традиционными методами обучением.

5. Блокирование образного мышления, являющегося отправным пунктом творчества; сужение поля творческой активности [6, с. 205].

Для решения этой проблемы нужно проводить различные конкурсы творческих работ, презентации, где учащиеся могут продемонстрировать успехи в практическом овладении родным языком. Участие в таких конкурсах способствует творческому саморазвитию. Как отмечает В.И. Андреев, «процесс творческого саморазвития охватывает все сферы личности и мотивы (потребности): и интеллектуальную, и эмоциональную, и волевую». И он «существенно ускоряется, если личность достаточно мотивирована к лидерству в конкурентной борьбе с сильным и достойным соперником» [3, с. 489-491].

В целях повышения творческой активности, необходимо также организовывать проектную деятельность. По мнению К.Н. Поливановой «типы мышления, которые формируются внутри проектной деятельности, можно сопоставить с так называемым продуктивным, критическим мышлением, а также с креативностью» [8, с. 39].

Существуют различные типы проектов, и педагог должен учитывать целесообразность их использования в учебном процессе. Например, при обучении именам прилагательным, учитывая их текстообразующую роль и функцию речевой выразительности, наиболее целесообразно использовать литературно-творческие проекты. Такие проекты направлены на создание

реального речевого продукта. Особенность литературно-творческих проектов заключается в том, их структура подчиняется конечному результату. Поэтому необходимо заранее продумать и составить структуру оформления результатов проекта. Это значительно облегчает подбор участников проекта с учетом их творческих возможностей.

Литературно-творческий проект выполняется в несколько этапов. На первом этапе организуется 5 групп, каждая из которых выполняет свой объем работ:

- 1) подбор стихов татарских поэтов по теме;
- 2) подбор фотографий и рисунков по теме;
- 3) создание словаря по теме, подбор эпитетов, словосочетаний;
- 4) подбор фразеологизмов по теме;
- 5) подбор пословиц и поговорок по теме.

Результаты исследования первого этапа оформляются в виде печатных (электронных) сборников стихов, пословиц и поговорок по теме. Для удобства дальнейшего пользования их можно объединить в один сборник. На этапе подготовки к написанию сочинения учащиеся могут воспользоваться этим сборником. Таким образом, оформление результатов первого этапа служит дидактическим материалом для следующего этапа.

На втором этапе проводится конкурс на лучшее сочинение по теме с обязательным объявлением итогов и награждением победителей.

В целях активизации речевой деятельности учащихся на уроках татарского языка необходимо также использовать сингапурскую технологию обучения, которая внедряется сейчас в школах Татарстана. Обучающие структуры этой технологии, например, MixPairShare, RoundRobin, RallyRobin, Quiz-Quiz-Trade, Tic-Tac-Toe и др. позволяют организовывать на уроках работу в парах, в командах, создавать ситуации общения, активизируя при этом речевую деятельность учащихся.

Теоретическая значимость. В завершении исследования приведем наиболее значимые, на наш взгляд, факты и положения по всей совокупности

исследованного материала. Исследуемые методы способствуют усилению мотивации в изучении родного языка, активизации познавательной деятельности, развитию креативности, совершенствованию коммуникативно-речевых умений и навыков учащихся, повышению качества преподавания.

Список литературы

1. Агмалетдинова Р.Н. Изучаем прилагательные. Компьютерная программа и тест. – Казань:Школа, 2009. – 48 с.
2. Агмалетдинова Р.Н. Изучаем прилагательные.Таблицы и упражнения для интерактивной доски. – Казань:Школа, 2009. – 52 с.
3. Андреев В.И. Педагогика: Учебный курс для творческого саморазвития. – Казань: Центр инновационных технологий, 2003. – 608 с.
4. Гершунский Б.С. Компьютеризация в сфере образования: проблемы и перспективы. – М.: Педагогика, 1987. – 245 с.
5. Коджаспирова Г.М., Петров В.К. Технические средства обучения и методика их использования. – М.: Академия, 2008. – 351 с.
6. Сарычев С.В., Логвинов И.Н. Педагогическая психология. – СПб.: Питер, 2006. – 224 с.
7. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий. – М.: НИИ школьных технологий, 2006. – 816 с.
8. Поливанова К.Н. Проектная деятельность школьников. – М.: Просвещение, 2008. – 192 с.

БАШЛАНГЫЧ СЫЙНЫФЛАРДА ТАТАР ТЕЛЕ ҺӘМ ӘДӘБИЯТЫ ДӘРЕСЛӘРЕНДӘ МӘГЪЛҮМАТ ТЕХНОЛОГИЯЛӘРЕН КУЛЛАНУ

А.Ф. Губайдуллина

*Татарстан Республикасы Биектау муниципаль районының “
Шәһише гомуми урта белем бирү мәктәбе” муниципаль
бюджет белем бирү учреждениесенең башлангыч сыйныф укытучысы*

З.Г. Губайдуллин

*Татарстан Республикасы Биектау муниципаль районының
“ Шәһише гомуми урта белем бирү мәктәбе” муниципаль
бюджет белем бирү учреждениесенең физик тәрбия укытучысы*

Тормышның төрле өлкәләрендәге казанышлары мәктәп тормышына да үзгәрешләр кертә. Өзгәрешләр белем биреп чыгару уку процессында төп бурыч булудан туктады, укытуны традицион формада оештыру актуальлеген югалтты. Заманча белем бирү системасы үзенең ориентирларын традицион модельдән үстәрешле укыту системасына күчерә. Хәзер сүз белем бирү процессын компьютерлаштыру гына түгел, ә төрле педагогик, шул исәптән мәгълүмати технологияләр кертү турында бара. Шуңа да укытучылар алдында төп проблема булып белем бирү эчтәлеген һәм процессы сыйфатын үстерү тора. Ә бу исә үз чиратында укытучыларга яңа информация технологияләрдән хәбәрләр булуны, аларны гамәлдә нәтижәле кулланылуына зарур итә. Белем бирүнең нәтижәле кәчүтәрү укыту процессының яңа, тагын да нәтижәләрәк технологияләрен эзләүне таләп итә. Укыту-тәрбия өлкәсендә моңа кадәр билгеле булмаган ысуллар, чаралар гамәлгә керә, таныш булган метод - алымнар үзгәреш кичерә, камилләшә.

Хәзер мәктәп, укыту һәм тәрбия системасы

бала шәхесендәге эшчәнлеккә кирәкле сыйфатлар булдыру мәсьәләсе белән тирәнтен шөгыйльләнгән. Укытучының педагогик осталыгының торган саен әһәмияте арта баруы шуның белән аңлатыла да инде. Моңы хәл итү өчен, укытучыдан актив педагогик эзләнү, аның эш тәҗрибәсендә үстәрешле укыту технологиясе принцибына нигезләнгән билгеле бер методик система булдыру таләп ителә. Бу системаның төп максаты - шәхес тәрбияләү, бәләкәйдән үк баланы шәхес итеп күрү, аның сәләтен күрә белү, аны үстерүгә ярдәм итү, ижади баскычка күтәрү.

Яңача эшлэргә омтылу – һичшиксез уңай күренеш. Максатка ирешү өчен, иң элек теге яки бу "яңа" системаның концепциясен һәм теориясен өйрәнү таләп ителә. Укытучы әлеге система турында махсус мәкаләләр, хезмәтләр белән танышырга, шул системада эшләүче укытучылар белән фикерләшәргә, аларның эш тәҗрибәсен өйрәнәргә тиеш. Заманча фикерләүгә омтылган укытучы гына укучысын үз фикере, бәясе, үзенә генә хас тормыш тәҗрибәсе булган, ижади сәләткә ия шәхес итеп тәрбияли ала.

Бүгенге көндә педагогик технологияләр, мәгълүмати – коммуникатив технологияләр мөмкинлекләре еш кулланыла. Технология ул - һиндидер эштә, сәнгатьтә, осталыкта кулланылучы алымнар жыелмасы.

Соңгы елларда тормышның барлык өлкәләренә дә компьютер үтеп керде. Шул ук вакытта уку-укыту системасына да. Заман мәктәбенә тормышын да информатив технологияләрдән башка күз алдына китереп булмый. Укучыларда уку процессына кызыксыну уяту өчен стандарт методлар белән генә чикләнәргә ярамый. Укыту процессын информатизацияләү мәгариф өлкәсендә гаять зур мөмкинлекләр тудыра, чөнки аны белем бирүдә бик нәтиҗәле итеп кулланып була. Татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә дә компьютер технологияләрен максатка туры китереп кулланырга мөмкин. Укытуның бу төр яңа технологияләрен урынлы куллану укучыларның шәхси үзгәртүләренә ирешкә алырга, укытучы белән укучыларның бердәм эш алымнарын камилләштерәргә, белем бирүнең сыйфатын күтәрәргә мөмкинлек тудыра. Компьютер сыйныф тактасын да, тарату материалын да, дәреслекләренә дә алыштыра ала [3,Б. 7].

Бүгенге балалар мәгълүмати технологияләр белән бик иртә таныша. Мәктәп баласы булган өйдә компьютер булмыйча калмый. Алай гына да түгел, хәзер кайбер балалар бакчасында да заманча технологияләргә үзгәртү мөмкинлегенә тудырылган. Шуңа да еш кына укучы бүген укытучыга караганда да күбрәк белә. Әгәр дә элек мәктәп баласы өчен мәгълүмат чыганагы булып китап һәм мөгаллим торса, бүген ул барлык кызыксындырган сорауларга җавапны интернет челтәре аша да таба ала. Шуңа да хәзерге педагоглар

үсмерләрне үз фәне белән кызыксындыру, аларның игътибарын жәлеп итү өчен төрле хәйләләр уйлап табарга - шул ук мәгълүмати технологияләрне үзләштерергә һәм аларны уку процессында кулланырга тиеш.

Компьютер технологиясеннән нәтижәле файдалану – хәзерге көндә уку методикасының мөһим бурычы. Яңа төр эшчәнлек, компьютерда эшләү бәрабәрәнә укуның сыйфатын күтәрүгә ирешү—компьютер технологиясеннән өстенлекле ягы. Дәрестә компьютер куллану укучыларның актив һәм аңлап эшләвен тәмин итүнең яңа алымы буларак дәрестә тагын да күрсәтмәле итә.

Һәр укучының белем үзләштерүгә сәләте төрлечә була. Кайбер укучыларның ишетеп истә калдыру дәрәжәсе өстенлек алса, күпчелек укучыларда күрәп истә калдыру өстенлек алган була. Мәңе шушы вакытта нәкъ компьютер ярдәмгә килә. Чөнки мониторда барлык биремнәр матур, эстетик яктан камил эшләнә. Презентацион программаларны төзегәндә, укучы аның эченә бик күп материал: төрле схемалар, рәсемнәр, фотосурәтләр кергә.

Мондый программа белән танышканда, укучы үзен кино караучы итеп хис итә. Чөнки ул аның алдында бер-бер артлы кадрлар булып чыга.

Презентацион материалларны класстан тыш уку дәрестәрендә, әдәбият дәрестәрендә язучының тормыш юлын, ижатын өйрәнгәндә дә кулланырга мөмкин. Дәрестә өчен презентацияләрне укучылардан ясату да белем сыйфатын күтәрүдә уңай нәтижә бирә.

Дәрестә компьютер технологияләрен кулланып мин уку эшчәнлеген тагын да баетырга тырышам. Бу технологияләр ярдәмендә шулай ук тест эшкәртүнең заманча системалары уку процесын кызыклы, нәтижәле һәм ижади итеп оештырырга мөмкинлек бирүен истә тотып эшлим. Нәтижәдә балалар мәгълүмат ташкынында иркен аралашырга өйрәнә, мәгълүмат алу ысулларын үзләштерә, аларда алгоритмик һәм операцион фикерләү алымнарын булдырыла.

Белем бирүдә проектлар методын файдаланам. Бу метод балага шәхси якын килеп укутуда нәтижәле технологияләрдән санала. Проект төзү эшчәнлегә укучының акыл һәм рухи үсешен камилләштерергә ярдәм итә; анда максатчанлык, кызыксынучанлык, башлаган эшне ахырына житкерү омтылышы тәрбияли. Ул мөстәкыйль фикерләүне үстерү, мәгълүмат таба белү, фаразлау, стандарт булмаган карарлар кабул итү осталыгына ия булуны күздә тотта. Проеклаштыру ысулы төрле өлкәгә караган белемне интегральләштерергә һәм аларны, яңа идеяләргә баетып, тормышта кулланырга мөмкинлек бирә. Бу проект методикасы уку дәрәсләрен, сыйныфтан тыш уку дәрәсләрен оештыруда зур урын алып тора. Язучы, шагыйрь ижатын, биографиясен өйрәнгәндә дә отышлы метод булып тора. Бала язучы турында тирән мәгълүмат туплый, аның язмышы белән кызыксына, өйрәнә һәм нәтижәдә башкаларга житкерерлек белем туплай. Мәсәлән, Габдулла Тукайның «Туган авыл» шигырен өйрәнгән дәрәскә укучы шагыйрьнең туган жирен, торган урынын, ни өчен шагыйрьнең бу шигыре туу турында проект эшләп, үзен кызыксындырган сорауларга җавап кына табып калмый, иптәшләре белән дә уртаклаша ала.

Мультимедиа технологияләре электрон белемлекләр, энциклопедияләр, күләмле мәгълүмат чыганакалары белән эшләүгә юл ача. Бу технологияләрне дәрәс файдалану дәрәснең нәтижәлелеген күтәрә, белем дөньясына җәлеп итә, татар теле һәм әдәбият фәннәре буенча өлгереш күрсәткечен һәм укуту сыйфатын яхшырта. Дәрәсләр өчен ясалган презентацияләр проблемалы ситуацияләр тудыру, белемнәрне актуальләштерү, яңа белемнәрне ачуда; зур экранда сурәтләнгән материал яңа дәрәсне тиз үзләштерергә ярдәм итә. Шулай ук алгоритмнар төзү, кагыйдәләр чыгару өстендә эшләгәндә, эталон буенча тикшерүләр уздырганда да бик уңайлы технологияләрдән санала.

Татар телендә хатасыз язу укучыга бик зур авырлык белән бирелә. Орфографик грамоталылыкны формалаштыру өчен орфографик хәтерне генә түгел, ә күрү һәм ишетүне дә үстерергә ныгытырга кирәк. Татар теленң орфографик кагыйдәсен ятлату гына көтелгән нәтижәне бирми. Дәрәстә

мультимедиа технологияларе бу кимчелек өстендә эшләргә зур мөмкинлек ачты. Бер орфограммага кагыйдә чыгару өчен күнегүләр өстендә эшлэгәндә сыйныф тактасын ничә сөртеп, каплап торырга туры килер иде. Башка эш төрләре уздырганда да вакытны отарга, күбрәк белем алырга мөмкинлек бирә. Мисал өчен, күчереп язарга кирәк булган очракта, экранда түбәндәге алгоритм торса, бала хатаны жибәрми.

Ничек итеп хатасыз язарга:

1. Сүздә орфограмманы тап.
2. Хәрефләрне беләсеңме, юкмы билгелә
3. Беләм - яз , белмим – калдырып тор
4. Тикшер
 - ижекләп укы
 - орфограмманы тап
 - хатаны төзәт

Укучыларның үзара ярдәмләшүен активлаштыруга юнәлтелгән эш формасы буларак эшчәнлекне төркемнәрдә оештыру уңай нәтижеләр бирә. Укучылар бер – берсе белән аралашып, бер – берсенең фикерен тыңлап, үз – үзләрендә үзүсешкә ирешә. Укучыларның үзлегеннән эзләнү эшчәнлеген стимуллаштыру нәтижелә гамәлгә ашырыла. Моңа башлангыч сыйныфта биремнәрне репродуктив төрдән ижади төргә кадәр акрынлап катлауландыра бару, татар теле һәм әдәбияты дәресләрен башка фәннәр белән фәнара бәйләнеш фрагментларыннан, милли төбәк компонентыннан нәтижелә файдалану юлы белән ирешелә.

Укучы белән актив диалог алып бару катнашучы өчен дә, тыңлаучылар өчен дә бер үк дәрәжәдә файдалы. Балаларның коммуникатив эшчәнлеген активлаша: табигый сөйләм формалары кулланып сөйләшүдә катнашу, нидер сорау яки әңгәмәдәшенә җавап бирү ихтыяҗы туа.

Проблемалы уку технологиясе куллану нәтижәсендә балаларның фикерләү сәләтен камилләштерелә. Бу очракта белемнәрне үзләштерү диалог режимында проблемалы ситуациялар тудыру ярдәмендә гамәлгә ашырыла.

Шулай ук эшчәнлегемдә төрле дәрәжәдәге укыту, дифференцияле якын килү, рольле, эшлекле уеннар, хезмәттәшлек, сәламәтлек саклау технологияләрен уңышлы гына кулланып киләм.

Мин үзем татар теле дәресләрендә өйрәнгән теманы жиңел юл белән үзләштерә торган, белем сыйфатын күтәрүгә файдалы булган технологияләрне кулланырга тырышам. Профессор Ә.Рәхимовның "Ижади үсеш технологиясен" дәресләрдә куллану да уңай күренеш. Бу технология өч өлештән тора. Беренчесе - төшенчәнең эчтәлеген һәм аңа билгеләмә бирү буенча эш итү ысулын гомимиләштерү, икенчесе - укучылар эшчәнлеген төркемнәрдә оештыру, өченчесе модельләштерү.

Модельләр, схемалар белән эш итәргә даими өйрәткәндә, фәнни сөйләм кыскара, автоматлаша һәм фикергә әверелә. Шул рәвешле, тыштан материаллылашкан чара укучыларның фикерләү чарасы булып хезмәт итә башлый.

Модельләштерү дәреснең аерым бер этабы буларак кертелә. Модель төзү - ижади эш. Аның аша укучылар төшенчәнең үзенчәлекле билгеләрен һәм эчке бәйләнешләрен ачалар. Шул нигездә, ул белем алуга кызыксыну уяту чарасы да булып тора.

Модельләштерү дәрестә төшенчә өстендә эш белән нык бәйләнгән. Төшенчә формалаштыру - дәреснең мөһим этабы. Чөнки төшенчә -логик фикер йөртүнең төп формасы булу белән бергә укучыларда фәнни белемнәр булдыруның төп чарасы да. Төшенчә формалаштыру дигәндә, аның эченә кергән мөһим билгеләр жыелмасын табу һәм төшенчәгә кергән предметларның күләмен ачу күз алдында тотыла. Мәсәлән, мин "Сүз ясагыч кушымчалар" темасын өйрәнгәндә, модель төзү һәм төшенчәгә билгеләмә бирүне түбәндәгечә башкарам:

1нче бирем. Ясалма сүзләрнең моделен төзәргә (төркемләп һәм тактада эшләү).

2нче бирем. Модельгә таянып, ясалма сүзләр билгеләмәсен чыгарырга һәм бер-береңә, үз-үзеңә әйтергә.

Знче бирем. Укучылар төзегән билгеләмәнең дәрәслеген дәрәслектә бирелгән билгеләмә белән чагыштыру, тулыландыру. Нәтижә чыгару.

Күргәнебезчә, билгеләмәнең тулылыгын анализлаганда, модель укучыларга күзәтү материалы аша табылган барлык мөһим билгеләрнең кереп бетү- бетмәвен ачыкларга нык ярдәм итә. Аннан соң, дәрәслек белән чагыштырып, билгеләмә камилләштерелә һәм модельгә дә өстәмәләр кертелә.

Ижади фикерли белү исә - иң кыйммәт бәяләнүче сыйфат.

“Ижадилык – үз шәхесеңне, фикерләвеңне, аң һәм интеллектыңны даими камилләштерү. Ижади эшчәнлектә кеше үсә, махсус тәҗрибә туплый, үзенең табигый сәләтен һәм мөмкинлеген ача, ихтыяжын канәгатьләндерә. Шулар рәвешчә, ижадилык кеше тормышын алга илтүче төп көчкә әверелә”, - ди “Ижад психологиясе” дигән китабында Әхмәт Зәки улы Рәхимов. Балада мондый үсешне аны шәхес итеп караганда гына күрә булалар. Яңача укыту технологиясенең нигезендә нәкъ шулар – укучы һәм укытучы арасында яңача мөнәсәбәт тора. Укытучы укучыны үзә белән тигез шәхес итеп карарга тиеш. Дәрәс балага авырлык китермәскә, кирәсенчә шатлык – бәхет алып килергә, дәрәстән бала ниндидер ләззәт, канәгатьләнү хисе алып чыгарга тиеш. Моны бары тик яңача фикерләүгә омтылган укытучы гына булдыра ала. Ул укучысын үз фикере, бәясе, үзенә генә хас тормыш тәҗрибәсе булган, ижади сәләткә ия шәхес итеп кабул итә ала [2, Б.9].

Татар теле һәм әдәбиятын укытуны камилләштерүнең чиге юк, фәкать эзләнәргә, яңалыкка омтылырга, билгеләнгән максатка кыю барырга гына кирәк. Йомгак итеп, шуны әйтер идек: әгәр дә укытучы дәрәстә күрсәтмәлекне житәрлек дәрәжәдә кулланса, төрле уен ситуацияләре, сөйләм күнегүләре, инновацион технология элементларыннан дәрәс файдалана белсә, ул, һичшиксез, эшендә уңышка ирешәчәк. Бары тик бер урында таптанып торырга гына кирәкми.

Әдәбият исемлеге

1. Искәндәрова С.И. Инновации в преподавании татарского языка и литературы. [электронный ресурс] Режим доступа [www// proshko.ru/user/sufia 116/ blog/ 458](http://www.proshko.ru/user/sufia116/blog/458)
2. Нәзирова Ф.В. Сыйфатлы белем һәм тәрбия бирүдә укытучы эшчәнлеге: кулланма. – Казан, 2010 – 12 б.

3. Сәгъдиева Т.И. Башлангыч мәктәптә инновацион эшчәнлек //Сыйфатлы белем бирүдә информация технологияләр куллану. – К ,2010 – 7 б

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЙ ИЗ ЯЗЫКОВ СТРАН ВОСТОЧНОЙ АЗИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В.С. Гунина

*студентка 4 курса кафедры лингвистики и перевода ТулГУ
Тула, Тульский государственный университет*

О. Ю. Семина

*кандидат филол. наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и перевода ТулГУ
Тула, Тульский государственный университет*

Лексическая система любого естественного языка, будучи тесно связанной с экстралингвистической реальностью, чутко реагирует на культурные, общественные и политические изменения в мире. В ходе развития языка состав его лексики постоянно обновляется: одни единицы уходят на периферию лексической системы, выходя из употребления, а другие появляются. При этом одним из наиболее продуктивных способов пополнения лексического состава языка является заимствование. В числе основных источников заимствований в английский язык обычно называют романские и германские языки, однако в последнее время внимание привлекает всплеск количества лексики, заимствованной из языков стран Восточной Азии – Японии, Китая и Кореи. Эти страны занимают все более значимые позиции на мировой политической арене и, как следствие, нарастает их влияние в социальной и культурной сфере жизни мирового сообщества, в том числе, США и Великобритании. Все вышесказанное обуславливает актуальность исследования той роли, которую играют в английском языке заимствования из восточноазиатских языков.

Цель данного исследования заключалась в выявлении и описании семантических и функциональных особенностей заимствований из стран Азии в современном английском языке. Для достижения поставленной цели были использованы метод анализа словарных дефиниций, метод корпусного анализа, сопоставительный метод, количественный метод.

Первые заимствования из языков стран Восточной Азии относятся к XVII веку, когда из китайского в английский начали проникать названия продуктов

питания, текстиля, видов чая. Семантика заимствований не отличалась особой вариативностью, так как с XVII по XIX вв. Китай вел политику изоляции. Позже, с началом свободной торговли и распространением политической идеологии Китая, в английский язык начала проникать экономическая и политическая лексика (*yuan, kowtow, running dog* и др.) [7, с. 77].

Япония также долгое время вела изоляционную политику; это, как и ее географическое положение, способствовало тому, что первые заимствования из японского, представлявшие собой по большей части названия продуктов питания, приходили в английский язык через китайский. Уже во второй половине XX века, когда Япония, оправившись от Второй мировой войны, принялась укреплять экономику и связи со странами Европы, в английский язык проникли такие заимствования, как *sushi, nori, wasabi, tycoon, manga, anime, karaoke* и прочие. Все они обозначали реалии японской культуры, не известные на тот момент носителям английского языка [3, с. 195].

Активное заимствование в английский язык из корейского началось лишь в конце XX века, поскольку Корея дольше всего придерживалась политики изоляции от стран Запада. На фоне этого особенно примечательным представляется резкий всплеск количества корейских заимствований, наблюдаемый в последние годы и связанный с волной популярности корейской культуры (в частности, музыки и кинематографа), охватившей США и страны Европы. Как отмечает британская газета *The Guardian*, с ростом популярности Кореи в мире в Оксфордский словарь вошли десятки новых слов, относящихся к социально-культурной сфере жизни: *k-pop, k-drama, hallyu, aegyo, mukbang* и пр. [1, с. 86].

В ходе исследования нами были отобраны из словарей *Oxford English Dictionary* [6] и *Collins English Dictionary* [4] 90 лексем, для которых в качестве источника заимствования указан китайский, корейский или японский язык. Анализ семантики изученных лексем показал, что восточноазиатские заимствования можно разделить на четыре основные тематические группы: 1) восточные религиозно-философские практики и боевые искусства; 2) еда и

напитки; 3) политика и экономика; 4) культура и искусство.

На следующем этапе исследования для каждой лексемы в списке нами был сделан запрос в Британский национальный корпус (BNC) [2] и Корпус современного американского английского языка (COCA) [5]. Полученные результаты позволяют говорить о том, что в текстах Британского национального корпуса наиболее частотными являются слова, обозначающие продукты и блюда восточной кухни, а также восточные единоборства и религиозно-философские практики. Наиболее «популярными» при этом оказались именно китайские заимствования (в скобках указано количество вхождений лексемы в BNC и COCA): *Zen* (379/3246), *kung fu* (146/1223), *tea* (7942/46207), *soya* (124/143), *yuan* (558/2037), *silk* (2101/12185) и др. В определенной степени это объясняется тем, что именно китайский был первым восточноазиатским языком, из которого английский начал заимствовать лексику.

По данным национальных языковых корпусов, достаточно частотны в современном английском языке и японские заимствования, причем основная их часть приходится на понятия, связанные с культурой: *manga* (25/1404), *karaoke* (84/1810), *origami* (21/704) и др. Нужно отметить, что в текстах BNC частотность этих лексем оказалась значительно более низкой, чем в COCA, а такие распространенные в корпусе американского английского лексемы, как *anime* и *emoji* (1777 и 382 вхождений в COCA, соответственно) вообще не встречаются в Британском национальном корпусе. Это можно объяснить тем, что BNC – статический корпус, и входящие в него тексты ограничены второй половиной XX века.

Количественные данные также позволяют говорить о резком росте популярности восточноазиатских заимствований последние десятилетия. Например, слово *karaoke* было заимствовано из японского языка в конце XX в. [4]. Согласно данным COCA, представленным с разбивкой по пятилетним периодам, относительная частотность употребления этой лексемы в 1990-94 гг. составляла 1,27 вхождений на миллион слов в корпусе, в то время как для 2015-

19 гг. та же цифра составляет 2,74. Иными словами, частотность лексемы за истекший период выросла почти в два раза. То же самое можно сказать и о целом ряде слов, относящихся к тематической группе еды и напитков и впервые начавших употребляться в английском языке лишь в конце 90-х гг. XX в. или в начале XXI в. – *kimchi, soju, sushi, tofu, wok, nori* и др. Например, частотность корейского слова *kimchi* в текстах периода 1990-94 гг. составляла 0,14 вхождений на миллион слов, а в текстах 2015-19 гг. – 0,62. Для частотности слова *nori* те же цифры составили 0,03 и 0,25, т.е. его относительная частотность в текстах СОСА увеличилась в 8 раз. Очевидно, это связано с ростом популярности восточноазиатской кухни на территории США в последние десятилетия.

Таким образом, полученные результаты свидетельствуют об интенсификации заимствования лексем из языков стран Восточной Азии в английский язык и о резком росте частотности употребления ранее заимствованных лексем из этих языков. Лексемы, пришедшие в английский язык за последние десятилетия, главным образом относятся к тематическим группам «еда» и «культура и искусство». В заключение позволим себе предположить, что процесс заимствования лексем из языков стран Восточной Азии в ближайшее время будет протекать не менее интенсивно, поскольку эти страны продолжают наращивать влияние во всех сферах жизни мирового сообщества.

Список литературы

1. Мирзаганова Р.Ф., Болотова Е.В. Восточные лексические заимствования в современном английском языке // Вестник Башкирск. ун-та. 2020. №3.
2. British National Corpus [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 23.11.2023)
3. Cannon G. Japanese Borrowings in English // American Speech. 56. P. 190-206.
4. Collins Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения 23.11.2023).
5. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения 23.11.2023).
6. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.lexico.com/en> (дата обращения: 23.11.2023).
7. Wang Ch., Zhou X., Chen J. Chinese Borrowings in English, Chinese Cultural Identity and Economic Development // Open Journal of Modern Linguistics. 2017. № 7. P. 75–89.

АКЦЕНТЫ И ДИАЛЕКТЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РАЗНЫХ СТРАНАХ

А.А. Деркач

студент

Краснодар, Краснодарский филиал Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова

А.А. Еремеева

доцент, кандидат филологических наук

Краснодар, Краснодарский филиал Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова

Английский акцент считается региональной формой произношения и интонации. Это своеобразный маркер идентификации, который указывает принадлежность конкретного человека к определенной стране или даже городу. Английский акцент отражает то, как местное население и культура страны или региона влияет на язык в целом. Под акцентом понимают то, как люди произносят слова, в то же время диалект является своеобразным отклонением в грамматике и лексике языка.

Первый язык местного населения очень сильно влияет на диалекты. Например, те, кто говорят на американском английском языке, порой не могут понять тех, кто говорит на британском английском языке и наоборот.

Наиболее распространенными диалектами в английском языке являются диалекты из Соединенных Штатов Америки, Австралии, Великобритании, Кении, Ямайки, Индии. Это своеобразная персонализация речи, которая в свою очередь создает культурные слова и фразы, которые невозможно отличить тем, кто говорит на другом диалекте.

В современном мире существует три основные группы английского акцента. К ним относят следующие группы:

1. Британский английский или королевский английский. Данным диалектом пользуются Англия, Уэльс, Сереная Ирландия и Шотландия.
2. Американский английский. Это общее название диалекта, так как в каждом штате данный диалект имеет свои вариации.
3. Австралийский английский. Данный акцент является одним из самых

узнаваемых в мире не случайно. Он сформирован этой страной и ее колониальной историей [1].

Но это лишь общая классификация, каждая группа имеет огромное количество акцентов и диалектов. Уникальность встречается в каждом регионе, что позволяет отследить эволюцию языка.

Одна из самых больших акцентных групп – это британский английский. В свою очередь, Британские острова, которые состоят из Великобритании и Ирландии являются родоначальниками множества различных акцентов, которые кардинально отличаются в Уэльсе, Шотландии, Северной Ирландии и Англии. Далее рассмотрим наиболее популярные акценты в данной группе.

- «Оксфордский английский» или «Английский королевы» считается официальным «языком» СМИ, сценических выступлений и образования. Фундаментом читается диалект южной Англии.

Данный диалект не подвержен изменениям, то есть его носители не используют сокращений, произносят все четко, согласно грамматическим правилам, не изменяя тональность. Отличительной чертой также является легкое растягивание гласных.

- В Восточном Лондоне и его окрестностях распространён акцент под названием «кокни». Его формирование произошло под влияние иммигрантов, так что данный акцент считается акцентов рабочего класса. Яркость, очарование, ритмичность – отличительные черты «кокни».

Этот акцент считается одним из самых мягких, так как те, кто его используют, предпочитают заменять одни буквы другими, тем самым удлиняя слова и делая их более мягкими. Также речевые обороты опираются на рифмованный сленг, при этом заменяя общепринятые фразы несколькими рифмованными.

- Жители исторических графств Саут и Уэст-Райдинг говорят с использованием Йоркширского акцента, который также известен как Тайк или Брод Йоркшир. Данный акцент опирается на скандинавские языки, что, в свою очередь, придает Йоркширскому акценту грубое и устойчивое произношение

по сравнению с общепринятым английским языком.

Этот акцент является мелодичным с быстроизменяющимися интонациями. Также этот акцент подвержен сленгу, что затрудняет его понимание даже носителям английского языка, но родом из других регионов.

-Шотландский диалект уникален тем, что использует сильную ротовую жестикуляцию, придавая звучанию отчетливость. Однако этот диалект также считается ритмичным и мелодичным, так как некоторые гласные сливаются, а другие пропадают, образуя новое звучание. Из-за того, что это «гортанный» акцент он стал особенно грубым и устойчивым.

- Самым сложным для классификации является Североирландский акцент, потому что он кардинально отличается от английских и ирландских диалектов. Данный акцент – это слияние стандартного британского произношения и традиционной гэльской интонации [5, С.324].

Если вам будет казаться, что на вас накричали, то будьте уверены, с вами говорят именно на этом диалекте, так как отличительная черта – увеличение интонации к концу предложения. Также этому акценту свойственно растягивать звук «r».

Североамериканские английские акценты. Исторически английский язык стал американским диалектом, что в свою очередь, привело к неизбежному появлению акцентов. В каждом штате и регионе они имеют отличия, что легко помогает понять происхождение человека. Ниже рассмотрим лишь небольшую часть типов английского акцента, которые встречаются в Америке [2, С.148].

- Особой формой американского английского, увековеченной в фильмах и телешоу, является Нью-Йоркский акцент, который также носит названия «бруклинский» или «бронкский» диалект.

Данный диалект часто растягивает гласные звуки. Например, вместо «кофе», носители могут сказать «кооууфе». Также часто звук «r» пропадает из произношения. Отличительными чертами данного акцента является носовое и быстрое произношение, можно сказать, что носители тараторят.

- Южный акцент – это акцент южных штатов Америки, таких как

Миссисипи, Алабамы, Джорджии, Техаса и Луизианы. Также происходит удлинение гласных, мягким произношением согласных, четким произношением «г» перед гласными.

Однако, скорость произношения слов достаточно медленная, что позволяет ассоциировать данный акцент с непринужденным образом жизни и южным гостеприимством [3, С.286].

- Канадский акцент – это самый нейтральный акцент английского языка. Считается, что этому способствовало то, что Канада была британской колонией, и долгие годы не подвергалась влиянию американской культуры и СМИ.

Те, кто не является носителем английского языка, принимают канадский акцент за американский акцент. Есть схожесть из-за культурного влияния, однако, есть и то, что отличает этот акцент и делает его уникальным. Например, канадцы склонны добавлять дополнительную согласную в конце слова, а также могут заменить согласную на созвучную согласную.

- Общеамериканский акцент – это нейтральная форма английского языка, которая не имеет территориальной привязки и считается стандартом общения. Обычно этот акцент используют на телевидении, в СМИ и в образовании.

Австралийский английский акцент. Этот акцент является ярким примером одного из самых узнаваемых акцентов во всем мире. Основная характеристика – это повышение интонации к концу предложения, что придает дружелюбный оттенок в общении.

Уникальным это произношение делает удаление звука «г», за исключением случаев, когда этот звук стоит перед гласной.

В данном диалекте, конечно же, как и в других, встречаются различия. Например, городское и сельское население имеют собственные вариации произношения. Если говорить о населении, которое проживает в прибрежных районах, то можно заметить носовой выговор.

Австралийский вариант английского языка отражает сильное влияние языков местного населения и иммигрантов. Благодаря тому, что Австралия это

мультикультурная страна, этот акцент такой своеобразный и узнаваемый во всем мире [4, С.152].

У большинства русских, которые изучают английский язык, формируется акцент, который называется «русским акцентом». Этот акцент часто становится предметом насмешек иностранцев в кино, телешоу, стендап - выступлениях.

Акцент появляется из – за того, что англоговорящее население использует совершенно другие мышцы рта, которые русскоговорящее население не задействует. Из-за разной артикуляции и появляется акцент.

Наш речевой аппарат довольно сложно перестроить на английский манер, и именно в этот момент корабль превращается в овечку и кровать – в летучую мышь.

Вся разница состоит в том, что в русском языке нет звуков, которые зависят от того, насколько сильно открывается рот, а в английском языке есть, и за счет этого для носителей русского языка появляются звуки, которых в родном языке просто не существует.

Английский язык – это язык, который позволяет человечеству понимать друг друга. Он является динамичным и разносторонним, так как каждый регион и страна формируют новизну акцентов и диалектов. В настоящее время количество носителей английского языка намного превышает количество тех, кто изначально является носителями, все из – за популяризации и становления английского языка всемирным.

Список литературы

1. Алексеенко Ю.А., Белова Л.В. Диалекты американского английского языка / Ю.А. Алексеенко, Л.В. Белова - В книге: Горинские чтения. Инновационные решения для АПК. Материалы Международной студенческой научной конференции. 2021. С. 232.
2. Болина М.В. Английский язык для бакалавров. Ч. 1: учебное пособие / М. В. Болина. — Саратов: Вузовское образование, 2022. — 308 с.
3. Гаудсвард, Г. Английский язык для делового общения / Г. Гаудсвард; Пер. с нем. В.В. Мартынова. - М.: СмартБук, 2019. - 140 с.
4. Кожаева, М. Г. Revision Tables Student's Grammar Guide=Грамматика английского языка в таблицах : учебное пособие : [16+] / М. Г. Кожаева. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 117 с.
5. Потароча А.В. Влияние иностранных языков и территориальных диалектов на развитие английского языка/ А.В. Потароча - В сборнике: Научные труды студентов Ижевской ГСХА. Сборник статей. Отв. за выпуск Н.М. Итешина. Ижевск, 2022. С. 1928-1931.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

М.И. Дерябина

*старший преподаватель кафедры перевода и переводоведения
г. Новосибирск, Новосибирский военный Ордена Жукова институт имени
генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской
Федерации*

Р.А. Мясников

*курсант факультета ССпН Новосибирского военного Ордена Жукова
института имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии
Российской Федерации*

*г. Новосибирск, Новосибирский военный Ордена Жукова институт имени
генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской
Федерации*

Актуальность данной темы заключается в особой специфике работы специалиста по переводу реалий китайского языка и собственно своеобразием самого китайского языка. Объектом исследования при написании данной статьи являются реалии китайского языка, предметом – особенности их передачи на русский язык. Материалом исследования послужил роман Мо Яня «Красный гаолян», на основе которого продемонстрирована вся сложность процесса перевода Натальей Васильевной Власовой реалий китайского языка. Данное произведение наделено огромным количеством лексики данного типа, которая специфична как для носителей языка, так и для иностранцев. Что является причиной ещё больше заглядывать как в культурную глубину языка, а также требует от переводчика широкого диапазона фоновых знаний.

Перед рассмотрением особенностей перевода лексики данного типа передачи необходимо разобрать непосредственно термин «реалия».

Согласно определению: «реалии – это слова (и словосочетания), называющие объекты, характерные для жизни (быта, культуры, социального и исторического развития) одного народа и чуждые другому; будучи носителями национального и/или исторического колорита, они, как правило, не имеют точных соответствий (эквивалентов) других языках, а, следовательно, не поддаются переводу «на общих основаниях», требуя особого подхода» [1, С. 47].

Следовательно, в самом общем смысле реалией можно назвать предметы и явления, отражающие особенности жизни и быта определенного народа. Они имеются в каждом языке практически во всех сферах человеческой жизнедеятельности.

С. Влахов и С. Флорин отмечают следующие отличительные черты реалий: общеупотребительность, популярность, «знакомость» всем или большинству носителей исходного языка (ИЯ) и, наоборот, «чуждость» носителям принимающего их переводимого языка (ПЯ) [1, С.64].

Со временем некоторые реалии ИЯ входят в словарный запас ПЯ, некоторые теряют национальную окраску и становятся частью ПЯ, а другие могут продолжать сохранять национальный окрас. По отношению к такой группе слов часто применяют термины: англицизмы, американизмы, китаизмы и т.п.

Далее приведены примеры переводческих трансформаций согласно классификации В.Н. Комиссарова [6, С.424]

1. Транскрипция

Оригинал: 枪支七长八短, 土炮、鸟枪、老汉阳, 方六方七兄弟俩抬着一门能把小秤砣打出去的大抬杆子。

Перевод: Ружья у всех были разной длины, и тебе самоделы, и охотничьи дробовики, а ещё старенькие «ханьяны» и небольшая пицаль, стрелявшая маленькими ядрами, которую несли братья, Фан Шестой и Фан Седьмой. (Примечания переводчика: Китайская винтовка, разработанная на основе винтовки «Манлихер» 1904 г.)

В данном примере название оружия 汉阳 hàn yáng переведено с помощью транскрипции – ханьян. В данном случае переводчик также прибегает к использованию приема создания переводческого примечания, с целью изъяснения иноязычного понятия. Это сделано в связи с тем, что прием переводческой транскрипции призван сохранить специфику иноязычного понятия, однако есть риск, что данное понятие будет непонятно даже из контекста. По этой причине переводчик может использовать примечание или

комментарий с целью расширения своего перевода за рамками основного текста.

2. Калькирование

Оригинал: 该走了啊, 九儿。曾外祖母呼着奶奶的乳名说。

Перевод: Надо ехать, Девяточка! – Прабабушка назвала бабушку молочным именем. (Примечание переводчика: В Старом Китае при рождении младенец получал, помимо официального, еще и «молочное» имя, причем зачастую специально давали какое - то неблагозвучное, чтобы злые духи не позарились на «ненужного» ребенка).

В данном примере реалия 乳名 rǔmíng «молочное имя» переводится с помощью приема калькирования, т.е. первый элемент понятия – иероглиф 乳 rǔ означает «молоко, молочный, новорожденный», второй элемент – иероглиф 名 míng – имя. Переводчик передал значение каждого компонента данной реалии, тем самым сохранив национальную специфику иноязычного текста. Помимо прочего, также использовано переводческое примечание, с целью объяснения читателю данной реалии, поскольку при приеме калькирования часто сущность иноязычного понятия не раскрывается, в связи с чем появляется вероятность не понять смысла.

3. Конкретизация:

Оригинал: 奶奶在院子里点上香烛, 烧三陌纸钱, 然后抱着一个卡腰药葫芦, 往酒缸里兑药。

Перевод: «Бабушка во дворе воскуривала ароматную свечу, сжигала три сотни бумажных денег, а затем наливала в чан с вином жидкость из тыквы-горлянки».

В данном примере реалия 香烛 xiāngzhú переведена с помощью приема «конкретизации» – «ароматная свеча», однако данная реалия подразумевает под собой не только свечу 烛 zhú, но также и благовония 香 xiāng

4. Генерализация

Оригинал: 父亲从河堤上捡起一张未跌散的抻饼, 递给爷爷。

Перевод: «Отец подобрал с насыпи лепешку, которая не развалилась, и дал отцу».

При переводе реалии 拈饼 qiábǐng, специалист использовал такой приём, как генерализация. Данная реалия обозначает традиционное китайское блюдо, происходящее из уезда Гаоми (провинция Шаньдун), которое представляет собой лепешку размером с кулак, изготовленную из пшеничной муки с мясной или овощной начинкой.

Приём генерализации использован для того, чтобы, во-первых, русскоязычному читателю был понятен смысл специфичной реалии, т.к. это блюдо довольно редкое в Китае, и не каждый китаец с ним знаком. Вторая причина заключается в том, что текст данного романа изобилует специфичными реалиями китайской культуры и языка, поэтому, для того, чтобы текст перевода не был перегружен реалиями и примечаниями, переводчик использовал пример «генерализации».

5. Функциональный аналог

Оригинал: 少奶奶, 甬下驴啦, 县长大人要你去。

Перевод: «Молодая госпожа, не слезайте с осла, вас хочет видеть глава уезда!»

Для перевода реалии 县长 xiànzhǎng, переводчик использует приём функционального аналога. Необходимость использования данного приёма была обусловлена тем, что за китайской административной единицей 县 сянь закреплено регулярное соответствие – уезд. В данном случае, важно обратить внимание на следующие факты, в русском языке слово «уезд» является историзмом. Данной административной единицы не существует в современной России. Основное значение: «в России до 1929 г. административно-территориальная единица в составе губернии» В китайском языке 县 сянь – это реальная, функционирующая административная единица, поэтому по своей природе данное слово не является историзмом. Под сянем, согласно переводу, подразумевается: единица административного деления, управляющаяся районом, автономным округом и городом центрального подчинения.

В данном случае, функциональный аналог применен в силу объективного расхождения культур, такие реалии наиболее уникальны, поскольку народы имеют разные мировоззрения, с отличными друг от друга бытовыми условиями. Если провести подробный историко-культурный сопоставительный анализ двух единиц (русский уезд и китайский сянь), то, безусловно, можно найти множество отличий в назначении административной единицы, ее наполнении и соотношении с другими единицами административной системы и т.п.

Эти детали не столь важны, поскольку главной задачей перевода является передача смысла и проявление у читателя сходных ассоциаций при прочтении текста перевода. Следовательно, в данном случае использование в переводе функционального аналога считается в полной мере адекватным и репрезентативным для читателя ПЯ.

Список литературы

1. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Международные отношения, 1980. 341 с.
2. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта: Наука, 2003. 320 с.
3. БКРС [большой китайско-русский словарь]. URL: <https://bkrs.info> (дата обращения: 11.01.23).
4. Толковый словарь Ожегова онлайн. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. URL: <https://slovarozhegova.ru> (дата обращения 19.09.2022).
5. Мо Янь. Красный гаолян. История одного рода: роман / Мо Янь; пер. с китайского Н. Власовой. – М.: «Текст», 2018. – 478 с.
6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. - М.: ЭТС. — 2002. — 424 с.

ОСОБЕННОСТИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

Е. В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

Э. Р. Гильмуллина

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

В условиях неуклонного роста информационного объема возникает проблема, связанная с обработкой этой информации, что приводит к увеличению нагрузки на переводчиков иностранной документации. В связи с этим использование систем машинного перевода (СМП) для текстов на иностранных языках становится все более актуальной проблемой. Таким образом, объектом и предметом данного исследования являются существующие системы машинного перевода и качество перевода текстов при использовании разных систем.

Нынешний интерес к системам машинного перевода определяет **актуальность** данного исследования, поскольку такие системы способны оптимизировать процесс текстового перевода. Но несмотря на существующие системы машинного перевода их качество варьирует, поэтому оценка качества перевода текста, выполненного системами машинного перевода, является важной задачей. Она поможет определить наиболее подходящий сервис для использования в данной сфере.

В процессе решения поставленных задач были приложены следующие **методы исследования**:

1. Анализ академических и научных источников, посвященных изучаемой проблематике.
2. Классификация данных, связанных с системами машинного перевода и характеристиками этих систем.

Из года в год языковеды встречаются со множеством проблем, связанных с переводами. Процесс перевода является многоаспектным и сложным, поскольку всегда происходит в различных условиях и областях деятельности,

на разных языках и с помощью разных методов. Это приводит к появлению и постоянному развитию новых видов перевода, отличающихся друг от друга. [5, С.425]

Машинный перевод - это процесс обработки текста на одном языке с целью получения семантически эквивалентного текста на другом языке. Он выполняется с помощью компьютера и включает в себя две основные составляющие: само действие преобразования текста и полученный результат такой обработки. [9, С.1287–1289].

На сегодняшний день, существуют различные подходы к осуществлению современного машинного перевода. Три основные формы взаимодействия между человеком и компьютером при машинном переводе включают:

1. Постредактирование: редактор вносит корректировки в автоматический перевод с целью создания качественного конечного продукта. В наше время практически все инструменты систем машинного перевода поддерживают функцию редактирования результатов автоматического перевода.

2. Предредактирование: редактирование текста производится непосредственно перед началом машинного перевода документа. Этот процесс предполагает внесение изменений в исходный документ, с целью облегчения работы системы и предотвращения возможных ошибок, возникающих при машинном переводе.

3. Интерредактирование: подразумевается вовлечение человека-редактора в процесс работы системы машинного перевода. Его целью является исправление и удаление неоднозначностей, возникающих при переводе многозначных слов с помощью машинного перевода, а также уточнение формулировок и различных грамматических структур. [11, С. 333–360].

Кроме того, технология машинного перевода может быть основана на правилах или статистике. [1, С.347].

Машинный перевод на основе правил (rule-based machine translation) использует встроенные лингвистические правила и билингвальные словари для каждой языковой пары. Программа анализирует исходный текст и создает

переходный текст, который затем преобразуется в целевой язык. Для этого требуется обширная словарная база, содержащая морфологическую, синтаксическую и семантическую информацию, а также объемные наборы правил. [13, С.203-212].

Усовершенствование качества перевода при использовании системы машинного перевода, основанного на правилах, может быть достигнуто через первоначальные и последующие вложения для постепенного улучшения качества. Примерами систем машинного перевода на основе правил являются Promt.One (Россия) и Systran Translate (Франция).

Статистический машинный перевод (statistical machine translation) сравнивает базы данных на разных языковых парах. [12, С.1]. Качество полученного перевода во многом зависит от поддерживаемых языковых пар и соответствия баз данных.[10, С.15; 6, С.5-156; 7, С.152]. Примерами сервисов онлайн-перевода, использующих статистический машинный перевод, являются Яндекс.Переводчик, Google Translate, Bing Microsoft Translator и другие.

В настоящее время все большую популярность набирает технология статистического машинного перевода. Улучшение производительности серверов и увеличение объемов облачных хранилищ открывают возможности для повышения эффективности работы этой технологии как для разработчиков, так и для пользователей. С развитием интернета и увеличением объема многоязычного контента данные, необходимые для обучения систем статистического машинного перевода, становятся все более доступными [3, С.69-73].

Один из важных аспектов работы систем машинного перевода - качество предоставляемого машинного перевода. Качество перевода в значительной степени зависит от стиля и содержания исходного текста. В переводе художественных текстов, в большинстве случаев качество оказывается ниже, чем в переводе научно-технических текстов, так как художественный текст содержит множество выразительных средств лексики и игр слов, в то время как перевод технического текста с использованием соответствующей терминологии

может быть достаточно качественным с незначительными правками. [5, С.204-219].

На сегодняшний день в области современного переводоведения наблюдается увеличение интереса к изучению особенностей процесса перевода в различных условиях и сферах применения. Это объясняется возрастающей потребностью в создании высококачественных текстов во многих областях человеческой деятельности, поскольку объем документации, доступной бизнесу, государственным структурам и др., продолжает расти.

Подводя итоги, можно сказать, что сегодняшняя переводческая сфера находится в процессе огромных изменений, особенно в области машинного перевода. Системы МП все больше и больше проникают в сферу специализированных переводческих услуг. МП-системы разрабатываются и постоянно совершенствуются с целью помощи профессиональным переводчикам в их работе. Это позволяет повышать эффективность работы организаций и снижать рабочую нагрузку на людей-переводчиков. Однако, несмотря на все это, лингвисты-переводчики по-прежнему остаются незаменимыми, так как ни одна существующая МП-система не способна обеспечить высокое качество перевода технических текстов без участия человека.

В настоящей работе были рассмотрены основные методы и технологии работы различных систем машинного перевода. На основании рейтингов популярности и посещаемости различных сервисов, предоставляющих услуги машинного перевода в настоящей работе были проанализированы отличительные черты различных типов таких систем.

Переводческая деятельность представляет собой трудоемкий и сложный процесс. Крупные мировые компании активно работают над разработкой и совершенствованием машинного перевода. Системы машинного перевода стали неотъемлемой частью преобразования текста с одного языка на другой и оказывают колоссальную помощь переводчикам. Ошибки, совершаемые системами машинного перевода, чаще всего связаны с терминологией,

точностью перевода и форматированием. Даже сложные системы машинного перевода могут быть использованы только в качестве производителей "сырой" переводной продукции, которая требует дальнейшей обработки, проверки и редактирования профессиональным переводчиком.

Список литературы

1. Андреева А.Д. Обзор систем машинного перевода / А. Д. Андреева, И. Л. Меньшиков, А. А. Мокрушин. // Молодой ученый. – 2013 – № 12 (59). – С. 64 -66.
2. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М.: Изд-во инст-та общего среднего образования РАО, 2001 – 224 с.
3. Исламов Р.С. Анализ современных систем машинного перевода типа SMT и RBMT / Р. С. Исламов, А. Г. Фомин. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013 – №3 (21). Ч.1. – С. 69–73.
4. Кенжаев А. Д. Машинный перевод: история и современность / А. Д. Кенжаев. // Иностранные языки и регионоведение. – 2014
5. Крапивкина О. А. Лингво-прагматические аспекты перевода научно-технических текстов – 2014 – № 8
6. Кулагина О. С. О современном состоянии машинного перевода / О. С. Кулагина. // Математические вопросы кибернетики. Выпуск 3 – М.: Наука, 1991 – С. 5–156.
7. Нелюбин Л. Л. Компьютерная лингвистика и машинный перевод: математическое пособие / Л. Л. Нелюбин. – М., 1991 – 152 с.
8. Сдобников В. В. Теория перевода. / В. В. Сдобников, О. В. Петрова. – М.: АСТ Восток-Запад, 2006 – 425с.
9. Скворцова О. В. Проблемы и автоматизированного и машинного переводов / О. В. Скворцова, Е. В. Тихонова. // Молодой ученый. – 2016 – №9 – С. 1287-1289.
10. Сокирко А. Будущее машинного перевода / А. Сокирко. // Компьютерра. – 2002 – № 21 – . С. 15
11. Arenas A. Pre-editing and Post-editing / A. Arenas. // The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies (Bloomsbury Companions). – London: Bloomsbury Academic, 2020 – P. 333–360.
12. Imamura K. Doctor's Thesis Automatic Construction of Translation Knowledge for Corpus-based Machine Translation / K. Imamura. – 2004
13. Sumita E. Translating with Examples: A New Approach to Machine Translation / E. Sumita, H. Iida, H. Kohyama. // The Third International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Language, – 1990 – P. 203–212.
14. Warren Weaver Memorandum / MT News International, 1999 – No.22. – P. 5–6.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХЭШТЕГОВ В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ

Е. В. Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

К. А. Тихонов

*студент
Казанский государственный энергетический университет*

Язык всегда находится в постоянном развитии, что обусловлено многими факторами. На нем разговаривают люди, относящиеся к различным социальным группам. Язык функционирует в разных сферах человеческой деятельности, что отражается на его структуре.

Как утверждает В. В. Миронов, система массовой коммуникации «вбирает в себя новейшие технические возможности распространения информации на практически неограниченную аудиторию, что позволяет ей стать реальной силой, влияющей на формирование всей системы духовных ценностей и потребностей человечества» [1, С.237]. Интенсивное развитие информационно-коммуникационных технологий в современном обществе оказывает влияние на систему массовых коммуникаций и на рекламную коммуникацию как на составляющую часть данной системы.

Так в последнее время в языке появилось слово хэштег (hashtag - a word or phrase preceded by a hash sign (#), used on social media sites such as Twitter to identify messages on a specific topic) [2]. Хэштег представляет собой специальную пометку или знак, который употребляется для того, чтобы указать тему или внести ключевое слово, к которому относится текущее высказывание.

В 2012 году хэштег появился сначала как графическое явление в Сети Интернет, а потом как часть онлайн-беседы или электронной переписки стал новой нормой интернет-языка, утверждает в В. Емельяненко в своей статье «Слова за решеткой» [3, С.14–17].

О. А. Тесленко отмечает, что существуют хэштеговые единицы, которые по структуре соответствуют предложению, а иногда встречаются хэштеги, по объёму совпадающие с одним словом, обладая при этом цельностью значения

[4, С.108–114]. Примечательно, что хэштеги не являются готовыми целостными единицами, они создаются непосредственно в процессе спонтанной письменной речи. Хэштеги являются цельными номинациями усложнённых явлений действительности. В семантическом плане хэштег это единое целое.

О значимости исследования хэштегов свидетельствует их широкое использование в современной коммуникации. Появившись в Твиттере, на данный момент хэштеги используются в многочисленных Интернетсервисах – Instagram, Facebook, Tumblr и многих других. Хэштеги также получили широкое распространение к рекламной коммуникации.

Американский социолог Брайан Солис рассматривает хэштеги как явление, которое давно покинуло пределы виртуальной реальности. «Ценность хештегов зависит от того, какими их видят авторы, владельцы. Они должны обладать культурной релевантностью, соединять интеллектуальный и эмоциональный уровни до того, как будут запущены в три блока социальных медиа (действия, реакции, транзакции). Хештеги не должны быть брендированными, но должны вызывать ассоциации» [5, С. 77].

По мнению Атягиной А. П., когда дело касается медийного дискурса, целью становится продвижение новостей до их аудитории: в такой ситуации цель помогают достичь соответствующие хэштеги, обозначающие то или иное событие, ключевую персону или место действия [6, С.62].

Атягина А. П. выделяет пять основных функций хэштегов в Твиттере: обозначение модели ситуации в целях компрессии; включение в общий контекст/тренды; актуализация и экспрессия; самопрезентация; продвижение (товаров, услуг, идей) [6]. Следует предположить, что хэштеги в рекламе выполняют все вышеприведенные функции, так как реклама ставит своей целью не только представить себя в выгодном свете, и не только запомнить рекламный текст, но и мотивировать реципиента рекламного сообщения приобрести товар.

Вместе с тем, хэштеги могут использоваться с разными целями и нести различную информацию. Утверждать вышесказанное позволяет анализ и

исследование рекламных текстов современной англоязычной американской и британской рекламы, в которых использование хэштегов явление распространенное. Их можно классифицировать на хэштеги, которые повторяют название рекламного текста (А) и те, которые выражают основную мысль рекламного сообщения и подчеркивают достоинства рекламируемого товара (Б):

(А) - CHIME FOR CHANGE founded by Gucci. Education. Health. Justice. For every girl. For every women. Everywhere. #CHIME IN [7, С.49];

- Rekorderling. Beautifully Swedish. Our pick of the season. Taste the #spirit of summer [8, С.50];

- We Build Men. For today's men to build tomorrow #WEBUILDMEN [9, С.43];

- Hugo Boss. Man of Today #MANOFTODAY [10, С.34–35];

Хэштеги, повторяющие название бренда или сам рекламный текст, способствуют запоминанию рекламируемого товара.

(Б) В рекламе декоративной косметики Smashbox. “Most amazing product I have ever used! #truth. Makeup ALWAYS looks better with primer. So are you holding out? [11, С.191] хэштег #truth, использованный после утверждения об исключительности рекламируемого товара, усиливает значение высказывания.

В рекламном тексте Cadillac. Individual Initiative, so far from being discouraged, should be stimulated. His place shall never be with those cold and timid souls. It is not the critic who counts; the credit belongs to the man who is actually in the arena. Woe to the empty phrase-maker, to the empty idealist. #DAREGREATLY [12, С.175–178] хэштег представляет собой призыв к приобретению автомобиля, который настолько превосходит, что его приобретение можно сравнить с риском и храбростью.

Рекламный текст дезодоранта Clinical Strench #First Show # Pressure On # No Problem [11, 269] состоит только из хэштегов # First Show # Pres- 78 sure On # No Problem, каждый из которых претендует на целостность значения рекламируемых характеристик. В рекламном тексте представлена ситуация,

состоящая из трех ступеней, каждая из которых репрезентирована в виде хэтега: первый показ, волнение, нет проблем. Отсюда следует, у реципиента рекламного сообщения создается впечатление успешного разрешения проблем, т. е. успех.

Хэштег в рекламе одежды GAP Factory. # EXCLUSIVELESTYLED [13, С.139] представляет собой рекламное сообщение, характеризующее одежду марки GAP как эксклюзивную одежду.

Использование хэштега с цифрой 365 в рекламе косметики Covergirl. Colorlicious. # 365 [13,С. 2–3] имплицитно обозначает временной отрезок времени равный одному году, что способствует созданию образа рекламируемой косметики, как косметики, с которой можно быть привлекательной 365 дней в году, т. е. каждый день.

Обувь ALDO позиционирует себя как идеальная пара кому бы то ни было с помощью использования хэштега # PERFECTPAIR [14, С.168–169].

Хэштег # spirit of summer в рекламе сидра Rekorderling Beautifully Swedish. Our pick of the season. Taste the #spirit of summer [15, С.50] описывает особенность данного сидра и определяет его характеристику как неотъемлемую часть летнего периода времени (spirit-an attitude or principle that inspires, animates, or pervades thought, feeling or action [16, С.1839]).

Очень часто в рекламных текстах хэштеги представляют собой призывы к действию. Например, в рекламе часов Tag Heuer # Dont Crack Under Pressure [17, С.20] используемый хэштег призывает потенциального покупателя устоять перед давлением, выстоять в тяжелой ситуации.

Исходя из вышесказанного, можно заключить что, хэштеги представляются интересным феноменом для изучения, так как наряду с использованием в Интернет-коммуникации, они находят свое отражения и в других видах дискурса, в частности, в рекламной коммуникации. Хэштеги в рекламных текстах выступают в текстах рекламы средством привлечения внимания к рекламируемому бренду. Реципиент рекламного сообщения воспринимает хэштег как часть современной культуры и моды. В результате

чего можно предположить, что реципиент рекламного сообщения после прочтения рекламного текста с использованием хэштегов делает вывод, что рекламируемый товар или услуга популярная, модная и современная.

Список литературы

1. Миронов, В. В. Средства массовой коммуникации как зеркало поп-культуры / В. В. Миронов // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования : учебное пособие. – М. : Изд-во МГУ, 2003. – С. 237–258.
2. Oxford Dictionary (online) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.oxforddictionaries.com>. – [OD].
3. Емельяненко, В. Слова за решеткой / В. Емельяненко // Русский мир. – 2013. Вып. 2. – С. 14–17. 79
4. Тесленко, О. А. Современная естественная письменная речь: неполный стиль написания, или аллегорическое письмо [Текст] / О. А. Тесленко // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы III междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). – М. : Буки-Веди, 2014. – С. 108–114.
5. Solis, B. The Hashtag Economy [Электронный ресурс] / B. Solis // Режим доступа : <http://www.briansolis.com/2011/06/hashtag-this-the-culture-of-social-media-is>.
6. Атягина, А. П. Твиттер как новая дискурсивная практика : дисс. ... канд. филолог. наук : 10.02.01 / А. П. Атягина ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – Омск, 2014. – 154 с.
7. Vanity Fair (UK) 2014 (08), p. 129.
8. GQ (UK) 2014 (08), p. 218.
9. Esquire (USA) 2015 (5), p. 136.
10. GQ (UK) 2015 (4), p. 334.
11. Vogue (UK) 2013 (12), p. 314.
12. GQ (USA) 2015 (04), p. 178.
13. Glamour (USA) 2014 (9), p. 375.
14. Allure (USA) 2015 (1), p. 102.
15. Harper's Bazar (UK) 2014 (10), p. 248.
16. Random House Webster's Unabridged Dictionary. p. 2256. – [RHUD].
17. Esquire (USA) 2015 (5), p. 180.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРИМЕНЕНИЮ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИИ

Е.В.Дмитриева

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки»
Казанский государственный энергетический университет*

И.А. Якимов

студент

Казанский государственный энергетический университет

Развитие искусственного интеллекта (ИИ) значительно повлияло на область переводоведения. ИИ используется для более быстрого и эффективного перевода. Данная тема актуальна в настоящее время, процесс перевода очень изменился за последние годы благодаря современным технологиям. Сейчас уже мало кто пользуется словарями, программное обеспечение позволяет переводить уже не только предложения и тексты, но и целые книги, аудио- и видео- контент. Искусственный интеллект – это область компьютерных наук, которая занимается созданием систем и программ, способных выполнять задачи, требующие интеллектуальных способностей человека. Автоматический перевод текста – это процесс перевода текста с одного языка на другой с использованием компьютерных алгоритмов и методов искусственного интеллекта. В данной статье рассмотрим направления развития методов автоматического перевода текста, а также преимущества использования и примеры успешного применения искусственного интеллекта в этой области.

Применение ИИ в переводе с одного языка на другой – это уже не просто машинное использование словаря для перевода и построение предложений и слов по правилам грамматики и синтаксиса. Можно заметить, что за последние 10 лет компьютер научился выполнять переводы более грамотно, более похожие на человеческие. Если первое время после появления электронных словарей приходилось редактировать и обрабатывать полученные тексты, то сейчас это приходится делать все реже и реже. Крупные компании, такие как Google и Amazon, экспериментируют с нейронными сетями в своих моделях перевода с 2013 года. Нейронные сети представляют собой набор перцептронов, имитирующих человеческий мозг в искусственном интеллекте. С помощью

перцептронов (клеток мозга) можно создавать компьютерные модели биологических нейронов. Распознавание изображений, видео и речи входят в число задач, для решения которых часто используются нейронные сети. [6, С.1] Автоматическое распознавание речи и живой перевод позволяет людям, разговаривающим на разных языках, разговаривать друг с другом в режиме реального времени. Amazon также работает над адаптацией механизма нейронно-машинного перевода к данным разговорной речи. Он генерирует переводы, которые включают соответствующий контекст, такой как тон голоса или формальный или неофициальный переводы. Это сделано для повышения беглости перевода и его надежности для устного ввода. Amazon ищет пути и постоянно работает над улучшением качества переводов в целом и, в частности, разговорных и идиоматических выражений. Live Translate – это функция на основе искусственного интеллекта, которая может распознавать несколько языков, когда они говорят, и переводить для обоих говорящих. [3, С.1]

Еще одним преимуществом использования машинного перевода является возможность быстрее переводить большие объемы текста. Ежедневно искусственный интеллект в автоматическом режиме производит миллиарды переведенных слов более чем на 100 языках. Искусственный интеллект обеспечивает высокую степень консистентности в переводе текста. В отличие от человека, который может допустить ошибку или изменить свое мнение, алгоритмы искусственного интеллекта работают на основе заданных правил и не подвержены человеческим факторам. Также системы автоматического перевода могут быть легко масштабированы для обработки большого количества текста и поддержки разных языков. [4, С.1]

Как же работает ИИ в переводе? Главное отличие автоматизированного перевода от машинного — в том, что в его основе лежит технология сохранения и переиспользования выполненных ранее переводов — Translation Memory (TM). Она запоминает часть текста на одном языке и его перевод. Кроме баз памяти TM также использует цифровые аналоги

стандартных ресурсов переводчика — словари и глоссарии, к примеру. [5, С.1] Метод NMT (метод нейронной сети) использует глубокие нейронные сети для автоматического перевода текста. Он обучается на больших объемах параллельных текстов, чтобы научиться предсказывать наиболее вероятные переводы. Модель NMT состоит из энкодера, который преобразует исходный текст во внутреннее представление, и декодера, который генерирует перевод на целевой язык. Метод NMT показывает более высокую точность и качество перевода. [4, С.1] Одним из современных подходов к использованию ИИ в автоматическом переводе является Transformer архитектура – это модель, основанная на механизме внимания, который взвешивает важность каждого слова при переводе предложения. Transformer преобразовал подходы к переводу, позволяя моделям учиться на более сложных языковых структурах и эффективно использовать контекст. [1, С.1]

В настоящее время разработано уже много инструментов для перевода на основе технологий ИИ, которыми мы пользуемся, в том числе в повседневной жизни. По результатам исследования на сегодняшний день самым популярным программным обеспечением для перевода является Google Translate. Почти каждый использовал его в какой-то момент. Бесплатный онлайн-инструмент машинного перевода позволяет переводить текст, документы и веб-сайты с одного языка на целевой язык. Программное обеспечение обеспечивает перевод более чем на 100 языков по всему миру и использует носителей языка для обучения алгоритма ИИ. Одним из постоянно набирающих популярность инструментов перевода ИИ является DeepL, который используется как предприятиями, так и частными лицами. Программное обеспечение заработало отличную репутацию за точные переводы. DeepL известен своим интуитивно понятным интерфейсом и полной интеграцией в Windows и iOS. Еще одна замечательная особенность DeepL заключается в том, что он сохраняет форматирование исходного документа. Еще одно популярное программное обеспечение для перевода с использованием искусственного интеллекта — Alexa Translations, которое работает в сфере лингвистических услуг с 2002 года.

Это один из лучших инструментов для перевода документов в юридическом, финансовом, техническом, маркетинговом и государственном секторах. [2, С.1] В 2023 году особую популярность у широкой аудитории получили инструменты ChatGPT и GPT-4, которые учитывают контекст и нюансы текста при переводе.

Однозначно можно сделать вывод, что ИИ повысил эффективность, интерактивность и скорость перевода, что экономит для современного человека время и деньги. Это конечно же делает более доступной иностранную литературу и веб-ресурсы, как для школьников и студентов, так и в науке или бизнесе, открываются широкие возможности в области международной коммуникации. Применение ИИ в переводоведении – направление перспективное и стремительно развивающееся. Прогресс и преимущества в данной области очевидны. В будущем можно ожидать еще большего развития, улучшения качества перевода, расширения языковых пар, интеграции с другими современными технологиями, больше переводов в реальном времени, использование контекста и знаний.

Список литературы

1. <https://akademintorg.com/tendencii-i-innovacii/iskusstvennyj-intellekt-i-avtomaticheskij-perevod-tekushhee-sostojanie-i-budushhie-perspektivy/>
2. <https://www.unite.ai/ru/лучшие-инструменты-программного-обеспечения-для-перевода-ИИ/>
3. <https://amzadvisers.com/ru/take-advantage-of-the-new-live-translation-for-amazon-alexa/?ysclid=lpjreah0vk744756502>
4. <https://nauchniestati.ru/spravka/iskusstvennyj-intellekt-v-avtomaticheskom-perevode-teksta/?ysclid=lpjfluweqh281575744>
5. <https://www.itweek.ru/idea/article/detail.php?ID=182583&ysclid=lpjfrmc19o94611073>
6. <https://coffee-web.ru/blog/using-ai-for-faster-and-more-efficient-language-translation/?ysclid=lpjftfnzqg64549366>

ЭПОНИМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Л.В. Ещеркина

*старший преподаватель кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины»
Челябинск, ОУ ВО «Южно-Уральский технологических университет»*

П.Н. Синева

студент

Челябинск, ОУ ВО «Южно-Уральский технологических университет»

М.М. Шкаликов

студент

Челябинск, ОУ ВО «Южно-Уральский технологических университет»

Язык – сложное, многогранное явление. Это средство человеческого общения, которое находится в постоянном развитии, впитывает и отражает все изменения в жизни общества и формирует понятия, обозначающие такие инновации, что выражается в появлении неологизмов [2, С. 62]. Среди неологизмов обращают на себя внимание неологизмы-эпонимы, созданные на основе имен собственных.

Актуальность исследования обусловлена тем, что изучение эпонимов позволяет глубже погрузиться в историю и культуру языков. В данной статье исследуются примеры эпонимов, которые широко используются в современном мире в повседневной речи. Многие люди не задумываются о том насколько важны и интересны для изучения эпонимы, ведь не каждый знает точное происхождения слова, которые мы привыкли использовать в определенном контексте. Знание появления эпонимов в языках позволяет нам расширить кругозор и углубить свои знания культуры и истории языка.

Методы исследования: анализ, синтез, исторический анализ.

Исследование эпонимов в русском языке имеет значение не только для лингвистической дисциплины, но и для других областей науки, таких как история, культурология, социология и др. Это позволяет более глубоко понять связи между языком и обществом, историей и культурой, а также расширить наше знание о русском языке как одном из культурных феноменов.

Эпоним – лексическая единица, обозначающая название объекта или действия, появившееся от имени человека, который первым создал этот объект

или выполнил конкретное действие. Впервые слово упоминается в записях 1840 года. Само слово эпоним происходит от греческого слова «εῖρημος», что в переводе на русский язык означает «дающий имя». Приставка «Ер» переводится, как предлоги русского языка «над» или «после», а греческое «опута» означает «имя». Греческое слово «Опута» также дало свое название ряду лексических терминов, включая синоним, антоним, топоним, омоним и другие [1, С. 6].

Морфологические аспекты. При анализе корпуса были обнаружены следующие процессы словообразования: конверсия, суффиксация, композиция, отсечение, смешение, аббревиатура и обратное формирование. Процессы словообразования приведены в порядке их частотности в корпусе, все они достаточно продуктивны в современном английском языке. Рассмотрим наиболее распространенные и продуктивные методы словообразования.

Преобразование. Наибольшее количество нетерминологических эпонимов в корпусе – это конверсии. Входными единицами являются исключительно имена собственные и, как правило, при преобразовании образуются нарицательные существительные.

Суффиксация. После преобразования суффиксация является наиболее продуктивным процессом, особенно в научной терминологии, биологии, химии и минералогии. Подавляющее большинство суффиксов – это названия растений, бактерий, химических веществ и минералов. Таким образом, суффиксы, используемые для образования этих лексем, обладают ограниченной продуктивностью

Луи Брайль – маленький гений, подаривший слепым людям мир. В возрасте всего 15 лет, в 1824 году, он разработал рельефно-точечный шрифт для незрячих и слабовидящих людей, названный в его честь шрифтом Брайля. Сегодня шрифт используется во всём мире. Сам Брайль потерял зрение еще в детстве [4, С. 74].

Сэр Джордж Эверест, географ, занимавший на протяжении почти полутора десятков лет пост главного геодезиста Индии (1830-1843 гг.), был

против того, чтобы высочайшую вершину мира назвали в его честь. Учёный утверждал, что на языке хинди его имя трудно писать и произносить, а также обращал внимание на то, что всем предыдущим вершинам давали имена коренных народов. Несмотря на эти аргументы, Королевское географическое общество всё же присвоило Пикау XV название Эверест.

Склеп Капуцинов (Capuchin Crypt) в Риме состоит из пяти часовен, а также коридора длиной в 60 метров, и украшен костями 4000 умерших монахов. Католический орден настаивает на том, что целью склепа является не наведение ужаса на простое население, а тихое напоминание о хрупкости нашего существования и неизбежной смертности. Кофейный напиток капучино получил своё название от монахов этого ордена, которые славились своим обычаем носить капюшоны или «саррусио» в повседневной жизни.

На самом деле наоборот – именно птицы были названы в честь островов. А название Канарские восходит к латинскому слову canis – собака. Так называли остров римляне, когда столкнулись с его обитателями, обожествлявшими собак. Плиний Старший писал, что на одном из этих островов водятся огромные собаки. Сегодня на гербе Канарских Островов щит поддерживают именно собаки.

Салат «Цезарь» назвали не в честь Юлия Цезаря. Это блюдо впервые представил повар Цезарь Кардини в 1924 году. Он изобрел салат из остатков продуктов, когда посетители его ресторана потребовали еще пищи. Повару пришлось использовать все, что было на кухне [3, С. 34].

В 1913 году 19-летний студент Терри Уиллиамс придумал тушь для глаз, смешав сажу с вазелином. Его находку впервые использовала сестра по имени Мэйбел, в честь которой и названа первая и самая популярная тушь «Maybelline» за всю историю косметики.

26 августа 1728 года мореплаватель Витус Беринг открыл пролив между Азией и Америкой (эта дата считается официальной). Пролив был назван в его честь – Берингов Пролив. Витус Беринг был этническим датчанином, но сразу же после окончания морского кадетского корпуса отправился в русский флот, и

под именем Ивана Ивановича Беринга дослужился до капитана первого ранга. Петр I организовал Камчатскую экспедицию, главными задачами которой были поиск пролива между Азией и Америкой, а также картографические функции. Участники экспедиции за два года добрались до Камчатки по суше. Оттуда совершили плавание вдоль берегов полуострова, пройдя через искомый пролив, и добрались до Чукотского моря. Примечательно, что Беринг был не первым, кто прошел через этот пролив. В 40-е годы XVII века это сделал Семён Дежнёв, но его экспедиция преследовала совсем другие цели, так что никто, включая и самого Дежнёва, не придавал большого значения этому проливу.

Закон Парето – эмпирическое правило, названное в честь экономиста и социолога Вильфредо Парето. В общем виде формулируется как «20% усилий дают 80% результата, а остальные 80% усилий – лишь 20% результата».

Таким образом, использование эпонимов служит свидетельством неразрывной связи между языком и культурой, которые относятся к тем формам сознания, которые отражаются в мировоззрении личности и коллектива, выступают как артефакты, производимые отдельными людьми и коллективами, обеспечивают их систему ценностей, а также выполняют кумулятивную и межпоколенческую функцию, обеспечивая связь от поколения к поколению или, на макроуровне, от эпохи к эпохе.

Список литературы

1. Блау М. Г. Судьба эпонимов. 300 историй происхождения слов. Словарь-справочник / М.Г. Блау. – М.: ЭНАС, 2010. – 271 с.
2. Ещеркина Л.В., Харитонов В.Ю. Аспекты проникновения англицизмов из сферы экономики в русский язык. Управление в современных системах. 2020. № 3(27). С. 62- 69.
3. Лейчик В.М. Люди и слова: Как рождаются и живут слова в русском языке / В.М. Лейчик. – 2-е изд. – М. : Книжный дом «Либроком», 2009. – 216 с.
4. Рязанцев В.Д. Тайны имен и названий / В.Д. Рязанцев. – М. : АСТ, 2009. – 218.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ В ИЗУЧЕНИИ И ПРАКТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

С.Ф. Зайнуллина

старший преподаватель

*Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет
науки и технологий*

В.А. Белоусова, Ю.В. Ведерникова

студенты

*Стерлитамак, Стерлитамакский филиал Уфимский университет
науки и технологий*

Актуальность. Изучение иностранных языков имеет огромное значение в современном мире. Оно позволяет расширить горизонты и обеспечить более широкие возможности для общения, работы и путешествий. Однако, это может быть вызовом, особенно когда речь идет о разговорной практике. В связи с этим, появляются новые методики и технологии, которые делают процесс изучения более интересным, например, использование игр в изучении иностранного языка становится все более распространенным и эффективным методом. Досугово-языковые курсы изучения иностранного языка предлагают уникальную возможность сочетать обучение с развлечением, что делает процесс изучения более интересным и эффективным.

Исследование современных подходов изучения английского языка. Существуют различные современные подходы к изучению иностранных языков. Важную роль в настоящее время играет инновационно-коммуникативный подход к обучению. Здесь можно выделить два основных типа – технологический (направленный на формирование практических навыков и умений) и поисковый (когнитивный). Они соответствуют репродуктивной и проблемной ориентации образовательного процесса.

Современные методики в обучении иностранным языкам также играют важную роль в эффективности обучения. Одной из таких методик является личностно-ориентированный подход в обучении иностранным языкам. Возникший в рамках гуманистического подхода в конце XX-го века, личностно-ориентированный подход изначально был нацелен на создание

психологически комфортной атмосферы, способствующей развитию творческих, интеллектуальных способностей учащихся и укреплению их уверенности в собственных силах. [3, с.11] Она ориентирована на развитие второй языковой личности учащегося от личности преподавателя, позволяя ему саморазвиваться и самореализовываться на основе формирования уникальной личности учащегося и выбора им собственной траектории обучения. Преподаватели могут повысить эффективность обучения, учесть субъективный опыт индивидуальные стили познавательной деятельности учащихся, что также может благоприятно сказаться на межкультурном диалоге и межличностных отношениях.

С вышеуказанным подходом перекликается индивидуальный подход, который подчеркивает педагогический принцип индивидуальных траекторий обучения, согласно которому образовательное воздействие на каждого ребенка основывается на знании его личности и жизненной ситуации. Как и личностно-ориентированный подход, этот подход также указывает на необходимость индивидуализации процесса обучения. Каждый студент имеет свои особенности и потребности в изучении языка, поэтому важно учитывать их при разработке учебного плана. Это позволяет студентам получить максимальную пользу от изучения иностранного языка.

Технологии в обучении также играют важную роль в современных подходах в изучении и практике иностранного языка. Они позволяют сделать процесс обучения более интерактивным и увлекательным. Например, с помощью компьютерных программ и приложений студенты могут тренировать произношение, письмо и слушание. Также, существуют онлайн-платформы, где студенты могут выполнять задания и получать обратную связь от преподавателей.

Деятельностный подход акцентирует внимание на трёх основных видах речевой деятельности: аудировании, чтении и устной речи. Доказано, что использование всех перечисленных видов речевой деятельности способствует воспитанию и развитию языковой личности обучающегося. Данная стратегия

базируется на понятии о разумном объединении речевой деятельности по иностранному языку с когнитивной, психической деятельностью и на опосредованном развитии межличностных отношений. Преподавателю следует стремиться использовать на уроке все виды речевой деятельности, выбирая соответствующие ситуации общения.

Коммуникативный подход в обучении иностранному языку не только не теряет, а наоборот, приобретает большой акцент в учреждениях профессионального образования.[2, с.319] Основная мысль подхода - практическое применение изученного языка в конкретных ситуациях межличностной и межнациональной коммуникации, а не простое заучивание грамматических форм или языковых правил. Ставится задача формирования практических умений и навыков общения в учебных ситуациях. Отсюда одной из основных задач преподавания иностранных языков на современном этапе является формирование и обучение практическим умениям и учебным навыкам в рамках межличностной и межкультурной коммуникации.

Игры также являются превосходным инструментом в обучении иностранному языку. Они помогают учащимся развивать навыки общения, а также повышают мотивацию и увлеченность процессом изучения. Используя игры, учащиеся могут активно применять новые знания и навыки в реальных ситуациях, что способствует более глубокому усвоению материала. Игровая модель обучения формируется на уроке при помощи игровых приемов и ситуаций, которые, в свою очередь, выступают как средство побуждения и стимулирования учащихся. Ситуация может напоминать какое-нибудь произведение со своим сюжетом и действующими лицами. [1, с.22]

Выводы и результат. Каждый из подходов хорош по-своему, однако наилучшего результата можно добиться путем комбинирования и объединения нескольких подходов, что мы и попытались сделать в рамках учебной проектной деятельности. Суть проектного решения заключается в создании дополнительного языкового культурно-досугового курса «Safe place», имеющего социокультурно-развивающую и рекреационную направленность.

Главное его отличие и преимущество состоит в том, что данный курс будет ориентирован не только на освоение и практическое использование иностранного языка, но и на восполнение социальных и рекреационных потребностей человека.

Данный проект направлен на студентов ВУЗов и ССУЗов нашего города, а в перспективе - студентов Республики Башкортостана, заинтересованных в усовершенствовании практических навыков общения на иностранных языках.

Отличительная особенность содержания программы — это использование коммуникативного, деятельностного и индивидуального подходов в процессе изучения разговорного английского языка, а также использование технологий и современных источников (книги, фильмы, сериалы, статьи, пособия и т. д.)

Отбор темы для проведения каждого занятия происходит согласно принципам актуальности, применимости и распространенности в повседневной жизни, а также с опорой на интересы и потребности обучающихся.

В рамках курса будут проходить мастер-классы, игры, кино вечера и многое другое. Для удобства группы будут разделены по уровням: начальный (A2- B1), средний (B1-B2) и продвинутый (B2+).

Таким образом, наш проект объединяет весьма широкий круг лиц, охватывает разнообразные сферы и организации, задействует разные подходы в обучении иностранным языкам, а также предоставляет множество возможностей для продвижения и реализации самых разных планов и стремлений.

Заключение. Таким образом, досугово-языковые курсы предлагают учащимся уникальную возможность изучать иностранный язык в неформальной обстановке. Эти курсы обычно проводятся в непринужденной атмосфере, где участники могут взаимодействовать друг с другом и применять свои знания на практике. Такой подход позволяет учащимся почувствовать себя более комфортно и свободно в использовании иностранного языка.

Опираясь на все вышесказанное, мы хотим выделить следующие преимущества досугово-языковых курсов:

- Повышение мотивации: досугово-языковые курсы предлагают

интересные и захватывающие активности, что помогает стимулировать интерес к изучению языка;

– Развитие разговорных навыков: в неформальной обстановке учащиеся могут практиковать свои разговорные навыки и уверенность в использовании языка;

– Интерактивность: в процессе досугово-языковых курсов используются различные методы, такие как игры, ролевые игры и дискуссии, что способствует активному взаимодействию между участниками.

Список литературы

1. Артемьев О.А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности. Тамбов, 2007.
2. Васькин Т.И., Поцепай С.Н., Говенько А.М. Инновационные технологии в преподавании иностранного языка в аграрном вузе, 2015, с.317-320
3. Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб.пособие для ВУЗов. 2-е изд. М.: Дрофа, 2007. С.257

ТАТАР ЛИНГВОМЕТОДИКАСЫНЫҢ АКТУАЛЬ МӘСЬӘЛӘЛӘРЕ

Л. М. Идрисова

Казан шәһәре Идел буе районының 16 нчы татар-инглиз гимназиясенең татар теле һәм әдәбияты укытучысы

Тел төп аралашу чарасы буларак кешеләргә хезмәт итсә, сөйләм төп аралашу ысулы булып тора. Шунлыктан бүгенге көндә һәрбер телне мәданиятара һәм шәхесара аралашу-аңлашу чарасы буларак укыту иң мөһим мәсьәләләрдән санала.

Татарстан Республикасы Конституциясенең 8 нче маддәсе һәм «Татарстан Республикасы халыкларының телләре турындагы» Закон (1992) нигезендә татар һәм рус телләре – тигез хокуклы дәүләт телләре. Күп милләтле Татарстанда дәүләт телләренең икесен дә белү халыкларның үзара аңлашып, тату яшәвенәң нигезен тәшкил итә. Татарстанда татар теле барлык урта (тулы) гомуми белем бирү мәктәпләрендә төп укыту фәннәренең берсе булып тора, күп кенә югары уку йортларында да булачак белгечләр рус теле белән беррәттән татар теленнән белемнәрен тирәнәйтәләр. Республикабызда телләр сәясәтенең киләчәктә үсеш алуы, татар теленең гамәли һәм интеллектуаль тормышта урын алу-алмавы аны мәктәпләрдә һәм югары уку йортларында укыту дәрәжәсенә дә бәйле. Мондый шартларда татар теленә өйрәтү методикасын камилләштерү житди бурычларның берсе булып тора. Татар телен аралашу чарасы буларак укыту өчен, иң нәтижәле методик алымнарны куллану, информацион-коммуникатив технологияләрдән киң файдалану аеруча зур әһәмияткә ия.

Соңгы елларда республикабызда әлеге өлкәдә житди адымнар ясалды: татар теленә өйрәтү методикасының үткәнен һәм бүгенгесен яктыртуга багышланган фәнни монографияләр дөнья күрдә; мәктәп программалары һәм дәреслекләре яңартылды; укытучылар өчен методик кулланмалар, уку-укыту ярдәмлекләре һәм дидактик эсбаплар, төрле сүзлекләр төзеп бастырылды, электрон дәреслекләр, онлайн-курслар, интерактив тестлар эшләнә һәм укыту практикасында киң кулланыла башлады. Татар теленә өйрәтүнең теоретик һәм

гамәли мәсьәләләренә багышланган фәнни конференцияләр үткәрелеп тора, шушы өлкәдәге алдынгы тәҗрибә белән уртаклашу һәм аны тарату эше дә игътибардан читтә калмый. Димәк, бай тарихка ия булган татар лингвометодикасы заман таләпләреннән чыгып үсеш ала, үзгәрә һәм камилләшә дип әйтә алабыз.

Хәзерге вакытта мәктәпләрдә татар телен аралашу чарасы буларак укуту, шулай ук тел ярдәмендә укучыларны рухи һәм әхлакый яктан тәрбияләү, аларның коммуникатив культурасын формалаштыру бурычы куела. Татар телен гамәли үзләштерү нәтижәсендә, укучылар көндәлек тормышта, полиэтник жәмгыятьтә үзара аңлашу һәм хезмәттәшлек итү күнекмәләренә ия булырга тиешләр.

Татар теле, танып белү чарасы буларак, укучыларның фикер йөртү, интеллектуаль һәм ижади сәләтләрен үстерүгә хезмәт итә, шулай ук башка милләттән булган укучыларны татар халкының мәдәнияте һәм милли үзенчәлекләренә якынайта, башка халыкларга карата хөрмәт хисе, толерантлык кебек универсаль күнекмәләр булдыруга этәргеч ясый. Федераль дәүләт белем бирү стандарты нигезендә татар теленә өйрәтүнең төп максатлары түбәндәгечә билгеләнә: укучыларның аралашу даирәсен, тормыштагы аралашу ситуацияләрен исәпкә алып, сөйләм эшчәнлегенең барлык төрләре (тыңлап аңлау, сөйләү, уку, язу) буенча аларда коммуникатив компетенция (аралашу осталыгы) формалаштыру; укучының танып белү, гомуми уку күнекмәләрен, сөйләм культурасын үстерү; татар милләтенә, аның тарихи һәм мәдәни хәзинәләренә карата хөрмәт тәрбияләү; укучыларны мәдәниягә диалогка тарту; татар телен дәүләт теле буларак өйрәнүгә ихтыяж тудыру.

Лингвометодикада коммуникатив компетенциянең берничә төре билгеләнгән: лингвистик, социолингвистик, дискурсив, стратегик, социаль-мәдәни, социаль компетенцияләр [2, Б. 9]. Татар телен коммуникатив нигездә укуту, беренчедән, балаларда *тел компетенциясе* булдыруга китерә, чөнки алар, тел берәмлекләрен гамәли үзләштереп, сөйләмдә кулланырга күнегәләр; икенчедән, аларның *сөйләм компетенциясе* үсеш ала, чөнки тел аралашу аша үзләштерелә; өченчедән, тел һәм сөйләм берәмлекләре аша татар дөнъясы

турындагы мәгълүматны үзләштереп, алар *социаль-мәдәни компетенциягә* ия булалар.

Хәзерге вакытта телгә өйрәтүнең иң заманча юнәлешләре булып коммуникатив һәм эшчәнлекле методлар санала. Татар теленә өйрәтүнең төп принциплары шушы юнәлешләрнең нигезен тәшкил итәләр. Алар түбәндәгеләрдән гыйбарәт: коммуникативлык принцибы (телгә өйрәтү шартларын тормышта телне куллану шартларына якынайту); индивидуальләштерү принцибы (укуту процессын укучыларның шәхси ихтыяжларын, теләк-омтылышларын, индивидуаль-психологик үзенчәлекләрен исәпкә алып оештыру); телне актив фикерләү нигезендә өйрәнү принцибы (аралашу ситуацияләрендә сөйләм бурычына тәңгәл килгән лексик-грамматик материалны укучыларның мөстәкыйль комбинацияләп сөйләшүе); телне функциональ төстә өйрәнү принцибы (лексик-грамматик материалның коммуникатив максаттан, аралашу ихтыяжыннан һәм кулланылыш ешлыгыннан чыгып билгеләнүе); ана теле үзенчәлекләрен исәпкә алу принцибы (балаларның ана теленнән белемнәренә таяну һәм аның аермалы якларын исәпкә алу). Моннан тыш, укуту процессында сөйләм эшчәнлегә төрләрән үзара бәйләнештә үзләштерү, аңлылык, аңлаешлылык, күрсәтмәлек принциплары да истә тотыла.

Федераль дәүләт белем бирү стандартларыннан чыгып, татар теленә өйрәтүнең әһәмиятле бурычларын түбәндәгечә билгелиләр:

– милләтләр, мәдәниятләр төрлеләгенә карамастан, дөньяны бердәм һәм бербөтен итеп кабул итү нигезендә шәхесләрнең гражданлык тиңдәшлеген формалаштыру;

– кешеләргә карата игелеклелек, ышаныч һәм игътибарлылык, ярдәм күрсәтергә эзер булу, ихтирам, әңгәмәдәшне тыңлый һәм ишетә белү, кешеләрнең үз фикеренә хокукы барлыгын таный белү нигезендә аралашу һәм хезмәттәшлек итү өчен, психологик шартлар формалаштыру;

– әхлаклылык һәм гуманизм, гаилә һәм мәктәп, коллектив һәм ижтимагый кыйммәтләргә хөрмәт итү һәм аларны үтәүгә омтылу, этик һәм

эстетик хисләр формалаштыру нигезендә шәхеснең кыйммәти-мәгънәви даирәсен үстерү;

– үзлегенән белемне арттыру һәм үз-үзенә тәрбияләү нигезендә, үз эшчәнлегенә оештыра алу осталыгын булдыру;

– үз-үзен актуальләштерү шарты буларак, шәхеснең мөстәкыйльлеген һәм җаваплылыгын үстерү.

Татар теленә өйрәтүнең төп эчтәлегенә килгәндә, ул фонетик, лексик, грамматик белемнәрне гамәли үзләштерүдән; татар халкының милли-мәдәни үзенчәлекләрен һәм сөйләм этикеты үрнәкләрен истә тотып, телдән яки язмага аралаша белү, диалогик һәм монологик сөйләмне логик яктан эзлекле итеп оештыра алу, әңгәмә барышында тел “кытлыгын” җиңеп чыгу, татар телендәге мәгълүматны сәнгатьле итеп һәм аңлап укый белү күнекмәләрен үстерүдән гыйбарәт.

Алга таба хәл ителәсе актуаль методик мәсьәләләргә килгәндә, безнең карашка, иң әһәмиятлесе – укучыларның татар телен белү дәрәжәләрен тикшерү системасын заман таләпләренә туры китереп яңарту, чөнки тикшерү-бәяләү эшләре белем бирү процессының мөһим бер өлешен тәшкил итә. Педагогик тикшерү билгеле бер дидактик функцияләренә үти: *өйрәтү функциясе* (татар телен үзләштерү дәрәжәсен билгеләү); *диагностик функция* (укучыларның әзерлек дәрәжәсендәге кимчелекләрне ачыклау һәм аларны киметү, укыту процессын камилләштерүгә юнәлтелгән карарлар кабул итү); *тәрбияви функция* (укучыларның үзтикерү һәм үзбәяләү күнекмәләрен активлаштыру, белем алуга өстәмә этәргеч булдыру); *гомумиләштерү функциясе, прогностик функция* һ.б. [3, Б. 26].

Хәзерге вакытта лингводидактикада күп төрле тикшерү алымнары кулланыла, яңа технологияләр гамәлгә кертелә. Шуларның иң мөһимнәре: 11 нче сыйныфта татар теленнән Бердәм республика имтиханын (БРИ) үткәрү; 9 нчы сыйныфны тәмамлаучылар өчен татар теленнән яңа формада дәүләт (йомгаклау) аттестациясен уздыру. Әлеге тикшерү эшләре укучыларның коммуникатив күнекмәләрен объектив рәвештә бәяләргә, уку-укытуның

нәтижелелеген тулырак күзалларга мөмкинлекләр бирә. Тикшерү барышында балаларның белем дәрәжәсе белән беррәттән укытучының методик эшчәнлегә дә сынала, кулланыла торган укыту чараларының ни дәрәжәдә уңышлы булуы да ачык күренә.

Билгеле булганча, чит телләргә өйрәтү методикасында укучыларның тел белүләрен өч дәрәжәгә бүлеп бәялиләр: 1) телне элементар белү дәрәжәсе (А); 2) телне мөстәкыйль рәвештә куллана алу дәрәжәсе (В); 3) телне ирекчә рәвештә куллана алу дәрәжәсе (С). Аларның һәрберсе, үз чиратында, тагын икегә бүленә, һәм барлығы алты дәрәжә күрсәтелә (А1, А2; В1, В2; С1, С2). Әлеге концепция авторлары әйтүенчә, теге яки бу телне өйрәнүчеләрнең белем дәрәжәләре халыкара стандартлар нигезендә тикшерелергә тиеш. Шулай эшлэгәндә генә, төрле урыннарда, төрле дәрәслекләр белән телне өйрәнүчеләрнең белем дәрәжәләренә объектив бәя биреп була [1, Б 102].

Бүгенге көндә татар теленә өйрәтү өлкәсендә фәнни-методик эзләнүләр һәм тикшеренүләр дәвам итә, укыту системасының уңышлы һәм житешсез яклары даими күзәтелеп бара, яңадан-яңа уку-укыту ярдәмлекләре дөнья күрә, информатсион-коммуникатив технологияләрне куллануга зур игътибар бирелә. Аларны гамәлгә кертү – заман таләбе. Шундый проектларның берсе - “АНА ТЕЛЕ” онлайн-мәктәбе. Моннан тыш, татар теле белән кызыксынучыларга тагын бер дистанцион курс тәкъдим итәргә мөмкин. Ул да булса, tatar.ile порталындагы татар теле курсы. Ул башлап өйрәнүчеләр өчен тәкъдим ителә.

Йомгак ясап әйткәндә, һәр укытучы заманча алымнар куллануга, методик осталыгын һәм ижади активлыгын арттыру, гамәли эшчәнлеген камилләштерүгә омтылса, моның белән беррәттән белем бирү өлкәсендәге үзгәрешләрне алдан тоеп эш итсә, татар теленә өйрәтүнең сыйфатын яхшыртуга ирешеп булыр дип ышанабыз. Шулай эшлэгәндә генә, һәрберебез татар телен саклап калу, аны үстерү һәм дөньяда таныту эшенә үз өлешен кертә алыр.

Кулланылган әдәбият исемлеге

1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – М.: МГЛУ, 2005. – 247 с.
2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003. – 239 с.

3. Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы /По ред. Т.М.Балыхиной. – М.: МГУП, 2003. – 189 с.
4. Фәтхуллова К.С. Юсупова Ә.Ш., Денмөхәммәтова Ә.Н.Татарча сөйләшик . – Казан: Татар. кит. нәшр., 2012. – 311 б.
5. АНА ТЕЛЕ онлайн-мәктәбе// URL: [http:// anatele.ef.com](http://anatele.ef.com)
6. «Татарский язык для всех» онлайн-курсы // URL: <http://tatarile.org>

STUDYING THE RELATIONSHIP BETWEEN LANGUAGE AND CULTURE IN LITERATURE: METHODS OF ANALYSIS AND SIGNIFICANCE FOR UNDERSTANDING THE TEXT

I.I. Irkagalieva

студент,

Казанский государственный энергетический университет

The literature reflects the close relationship between language and literature. Language is a means of expressing culture, and literature is a mirror of society and its cultural values. This paper analyzes the issue of the interaction of language and culture in literature, and what significance it has for the analysis and understanding of texts.

Let's consider the methods of analyzing the relationship between language and culture.

1. The comparative historical method.

The comparative historical method of analyzing the relationship between language and culture is one of the main research methods in the field of linguistics, literary studies and cultural studies. This method is based on comparing different language systems, literary texts and cultural phenomena in order to identify their common features and differences, as well as to study their historical development [1].

One of the main advantages of the comparative historical method is that it allows researchers to study phenomena at different levels of abstraction, ranging from the analysis of individual words and expressions to the study of larger cultural and linguistic communities. This makes it a universal tool for researching a wide range of issues related to the relationship between language and culture.

However, it should be noted that the comparative historical method is not without drawbacks. One of the main drawbacks is that this method may be limited in its application due to the lack of sufficient historical data or because it is impossible to compare different cultures and languages at the same level of abstraction. In addition, the results obtained using the comparative historical method may be subject to subjectivity and inaccuracy due to different interpretations and assessments of researchers [2].

2. The comparative method.

This method involves comparing two or more languages, cultures or their elements in order to identify similarities and differences between them.

A comparative approach to the study of the relationship between language and culture helps researchers understand how language affects the perception of the world by its native speakers. It also makes it possible to identify cultural stereotypes caused by language and to study the features of intercultural communication.

As part of the comparative analysis, researchers can compare different language systems, for example, grammatical structures, vocabulary, stylistic features, etc. In addition, they can compare cultural concepts, values, customs, traditions and other aspects of cultures [3].

One of the examples of using the comparative method of analyzing the relationship between language and culture can be the study of the concept of “time” in different cultures. In English, time is divided into past, present and future, whereas in some other cultures time is divided into “rainy season”, “harvest season”, etc., which reflects the cultural characteristics of these societies.

3. Cultural context. This method involves analyzing a literary work in the context of the culture in which it was created. This helps to understand how the author uses language to reflect the cultural values and ideas of his time.

Cultural context also influences the interpretation of language data and determines how people use language in different situations. For example, in some cultures the use of certain words or expressions may be taboo, whereas in other cultures such expressions may be quite acceptable [4].

4. Intertextual analysis. This method consists in studying the relationship between different texts and their influence on each other. This allows you to see how authors use language to express their ideas and ideas about the world.

5. Discourse analysis. This method focuses on the study of discourse, that is, a set of texts connected by a common theme or idea. It allows you to see how the language is used to create and transmit certain values and representations [5].

The study of the relationship between language and culture in literature is

important for understanding texts and their interpretation. It allows you to see how the authors use language to create images and convey their ideas, as well as how the language reflects the cultural values and ideas of their time. Thus, the study of the relationship between language and culture helps to better understand literature and its place in history and culture.

Список литературы

1. Основные положения и методы сравнительно-исторического языкознания. – URL: https://studopedia.ru/11_38378_sravnitelno-istoricheskiy-metod-v-yazikoznanii.html?ysclid=lpjsjgd6ax238947022 (дата обращения: 29.11.23).
2. Принципы и приемы сравнительно-исторического метода. – URL: https://studme.org/340032/literatura/printsipy_priemy_sravnitelno_istoricheskogo_metoda?ysclid=lpjasm9qbow850742909 (дата обращения: 29.11.23).
3. Сопоставительный метод: ключевые принципы и применение в лингвистике. – URL: <https://nauchniestati.ru/spravka/sopostavitelnyj-metod/?ysclid=lpjso3pjhn198478675> (дата обращения: 29.11.23).
4. Культурный контекст и эстетические критерии в лингвопоэтическом анализе художественного текста: важность и примеры применения. – URL: https://mazobr.ru/kulturnyy_kontekst_i_esteticheskie_kriterii_v_lingvopoeticheskom_analize_hudozhestvennogo_teksta/?ysclid=lpjsr7ktvc526643399 (дата обращения: 29.11.23).
5. Дискурсивный анализ. Лингвистическая прагматика: цели, задачи. Методы анализа дискурса. – URL: <https://studfile.net/preview/4309820/page:5/> (дата обращения: 29.11.23).

УКУЧЫЛАРНЫҢ ФӘННИ-ТИКШЕРЕНҮ ЭШЕН ОЕШТЫРУ

Г.А. Исхакова

*Татарстан Республикасы Чүпрәле муниципаль районының
Дементьев Василий Степанович исемендәге
“Алешкин-Саплык урта гомуми белем бирү”
муниципаль бюджет гомуми белем учреждениесенең
татар теле һәм әдәбияты укытучысы*

Укучыларны фән дөньясына алып керү, кызыксындыру, аларны тикшеренү эшләренә җәлеп итү – заман таләбе. Рус мәктәпләрендә эшләүче татар теле һәм әдәбияты укытучылары өчен бу аеруча мөһим. Ник дигәндә, мондый мәктәпләрдә белем алучы балалар арасында татар теле һәм әдәбияты белән кызыксынучыларның саны артык күп түгел. Ә укучыларны эзләнү-тикшеренү белән шөгыйльләндерә алу бик зур мөмкинлекләр ача. Укучыларның сөйләм телен, ижади сәләтен үстерергә ярдәм итә.

Әдәбият белән кызыксындыру да аеруча нәтижәле. Беренчедән, мондый укучылар китапларны күпләп укый башлыйлар, чөнки әдәби әсәр аның эзләнү эшендә төп чыганак булып хезмәт итә. Укучы китап авторының башка әсәрләрен алып укый, чагыштыра, бу темага язылган башка авторларның да хезмәтләрен, әсәрләрен эзли, ижади фикерли. Икенчедән, укучының төрле сүзлек, тәнкыйди материаллар белән эшләү күнекмәсе арта.

“Укымак - фикерләргә жирдән күккә жибәрмәк. Укымак - үз янында булып торган нәрсәләрдән бигрәк, фикерләргә булачакларга сузмак” - дигән сөекле шагыйребез Габдулла Тукай. [3, Б.131] Фәнни-эзләнү эшчәнлеген барышында алынган күнекмәләр укучыга башка фән нигезләрен үзләштерергә, бердәм дөүләт имтиханнарына, олимпиадаларга эзерләнгәндә зур ярдәм булачак.

Соңгы елларда республикада төрле дәрәжәдәге күптөрле фәнни-гамәли конференцияләр, бәйгеләр еш үткәрелә. Сайлап алынган тема буенча бай мәгълүмат туплаган, тикшеренүләр үткәреп, нәтижәләр ясаган баланы андый бәйгедә катнаштыра алу бик уңай күренеш. Укучы үзе өйрәнгән проблеманың никадәр актуаль булуын дәлилли, үз фикерен белдерергә өйрәнә, публика алдында чыгыш ясый белү күнекмәләре дә камилләштерелә, ижади сәләте

үстерелә. Ә баланың табигать тарафыннан бирелгән сәләтен үстереп, аны ижади шәхес буларак тәрбияләү безнең мөһим бурычыбыз булып тора.

Балаларның акыл үсеше, фикерләү дәрәжәсе, психик һәм рухи дөньясы төрле-төрле, шуна күрә һәр балага шәхси якин килеп эшлэгәндә генә, аның үзенә генә хас булган үсеш дәрәжәсе үзенчәлекләрен, табигый мөмкинлекләрен билгеләргә һәм сәләтен ачарга мөмкин.

Мәктәптә эшләү дәверендә мин шуна инандым: һәр сыйныфта да сәләтле, кызыксынучан балалар була, бары тик аларны вакытында барлап, сәләтләрен тиешле юнәлештә үстерүне оештыра белергә генә кирәк.

Бигрәк тә зур сыйныф укучыларына кирәк мондый ярдәм.

Шушы максатны күздә тотып, мин 9 нчы сыйныфта укучы балаларны фәнни-тикшеренү эшенә тартырга уйладым.

Бу эшкә үзе теләк белдергән һәм татар әдәбияты белән кызыксынган, китап укырга яраткан балаларны гына тупладым. Шулар рәвешле без бу эш белән шөгыльләнә башладык.

Фәнни оешма зур сыйныф укучыларын фән эшенә тарту, аларда бу эшкә карата кызыксыну, җаваплылык хисе тәрбияләү, ижади сәләтләрен үстерү һәм фәнни-тикшеренү эшенең төрле этапларында башкарыла торган эшләр белән таныштыру, реферат язарга өйрәтү максатын куя.

Укучылар, мәктәпне бетереп, югары уку йортларында укый башлагач, фәнни хезмәтләр – докладлар, курс эшләре, төрле проектлар, рефератлар яза башлыйлар. Бу өлкәдә аларга күп төрле чыганаclar белән эш итәргә туры киләчәк, ә мәктәптә укыганда ук бу эшкә өйрәтелгән укучы чыганаclarны ничек эзләп табасын, алардан иң кирәкле мәгълүматларны ничек туплыйсын, аннан соң гомумиләштереп, нәтижеләрне ни рәвешле ясайсын белә һәм, әлбәттә, аңа күпкә җиңелрәк булачак. Бу эшнең актуальлегенә нәкъ менә шуннан гыйбәрәт. [1, Б. 272]

Шулардан чыгып, фәнни оешма төп бурычларны билгели:

- фәнни хезмәтнең темасын сайлау, максат-бурычларын билгеләү;
- чыганаclar белән эшләү тәртибен аңлату;

- фәнни хезмәтнең кереш, төп һәм йомгаклау өлешләрен язарга өйрәтү;
- аны бәяләргә күнектерү: бәяләмәне кыскача гына тезислар ярдәмендә яза белү күнекмәләрен булдыру;

- фәнни хезмәткә презентация ясау һәм аны якларга өйрәтү. [2, Б.38]

Фәнни-тикшеренү эшенә керешкәнче, эзерлек эшләре алып барыла, аннан соң, фәнни-тикшеренү эшчәнлеген башлана.

Шундый бер эшемнең планын тәкъдим итәм.

Иң элек мин фәнни-тикшеренү эшен башкару юлларын, кайбер кыен якларын (мәсәлән, чыганаclarны эзләп табу, туплау, системага салу), үз фикереңне ачык итеп аңлата белү һәм башка кешеләрнең (галимнәрнең) фикерен үзенекенә итеп тәкъдим итүнең фән этикасы нормаларына каршы килүе турында төшендерәм.

Алга таба темалар тәкъдим ителә. Һәр теманың чыганаclar белән эшләү мөмкинлекләре, актуальлеген белән танышканнан соң, укучылар үзләренә ошаган теманы сайлап алалар.

Бу эшләргә йомгаклаганнан соң, укучыларны картотека, журнал төпләнмәләре белән эшләргә өйрәтәм. Теманы ачу өчен кирәк булган материалларны табабыз.

Аннан фәнни эшенең планы төзелә һәм материаллар белән танышу башлана.

Алга таба фәнни хезмәтнең кереш өлешен языла: актуальлек, төп максатлар, бурычлар билгеләнә; бу өлкәдә эшләгән тарихчы галимнәр, аларның хезмәтләрен күрсәтелә.

Шуннан соң картотека буенча табылган фәнни хезмәтләргә укып анализлау эшен башкарыла. Укучылар тиешле урыннарны билгеләп баралар, аларның кайберләрен язып та алалар (болары аерым фикерләргә раслау һәм конкретлаштыру өчен кирәк булачак), нәтижеләр чыгаралар.

Һәр хезмәт шул рәвештә анализлана. Әлбәттә, моңа шактый вакыт кирәк була. Моннан соң һәр көн диярлек укучылар белән эш алып барыла, чөнки бу – озақ, давамлы эш. Һәр укытучы аны үз теләгәнчә билгели ала.

Шулай итеп, укылган фәнни хезмәтләр, үзебездә булган материаллар буенча эш башлана: һәр укучыга аерым сораулар буенча конкрет эшләр бирелә. Эш төрле юнәлештә бара, шуна күрә укучылар белән очрашып, тиешле фикерләремне житкерә барам

Укучылардан эшлэгән эшләрен яза баруларын таләп итәм. Һәр атна саен мин язмаларны укып, киңәшләр бирәм, кайбер урыннарда төзәтмәләр кертергә дә кирәк була.

Фәнни хезмәт язган чорда бәхәсле мәсьәләләрне дә чишәргә туры килә. Теге яки бу фикер буенча каршылыклар да килеп чыккалый. Мондый ситуацияләр эшне тагын да кызыклырак итәләр. Укытучы фәнни хезмәтнең житәкчесе буларак, даими рәвештә укучылар белән элемтәдә торырга һәм ярдәм итәргә тиеш.

Төп эшләр башкарылганнан соң, укучылар тупланган материалларны берләштереп, компьютерда жыйлар. Шуннан соң да кат-кат тикшереп, аның бизәлешен (титул битенең язылышы, кулланылган әдәбият исемлеге һ.б.) жентекләп караганнан соң гына, эшне төгәлләнгән дип санап була.

Фәнни хезмәтне яклау, кайчакта, аны язуга караганда да кыенрак, диләр кайбер укучылар. Монда беркадәр дәрәслек тә бар, әмма укытучы ярдәме белән алар бу эшне дә жиңел башкаралар. Әзер хезмәтнең кереш, төп һәм йомгаклау өлешләреннән төп фикерләренә кыска гына итеп язып алырга туры киләчәк, моны абзацларга бүлеп эшлэгәндә тагын да жиңелрәк булачак икәнлеген аңлатам.

Гомумән, фәнни хезмәт язуга алынган укучы белән эшлэгәндә укытучыдан тактлылык, осталык һәм, әлбәттә, эрудиция таләп ителә. Беркайчан да аның эшенә битарафлык күрсәтергә ярамый. Теманы кулына тоттырып, мә, яз, диеп кенә укучыны фәнни эш эшләргә өйрәтеп булмый. Укучыга вакытында ярдәм итеп, аны эшкә өйрәтсәк кенә, без татар халкының зыялы элитасын үстерүгә өлеш кертә алачакбыз.

1. Развитие исследовательской деятельности учащихся. Методический сборник. – М.: Народное образование, 2001. – 272 с.
2. Савина Н.Н. Организация исследовательской деятельности школьников. Программа курсов повышения квалификации учителей. – Елабуга: Изд-во ЕГПУ, 2008. – 38 с.
3. Фәхретдин Р. Нәсыйхәт. – Казан: Мәгариф, 2005. – 131 б

К ВОПРОСУ О ВЕРБАЛЬНОЙ ЭКСПЛИКАЦИИ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

М.Ш. Каюмова, А.М. Набиева

магистрантки факультета иностранных языков Ферганского государственного университета, Фергана, Узбекистан

Одним из наиболее актуальных проблем современных этнологии, социологии, политологии, психологии, лингвистики и других наук является изучение механизмов возникновения различных стереотипов (гендерных, этнических, религиозных и т.д.). Введенный в 1922 г. У. Липпманом термин «стереотип» обозначает упрощенное, схематизированное, зачастую искаженное представление о каком-либо объекте [1]. Согласно «Краткому политическому словарю», под стереотипом понимается «схематический, стандартизированный образ или представление о социальном явлении или объекте, обычно эмоционально окрашенное и обладающее устойчивостью. Выражает привычное отношение человека к какому-либо явлению, сложившееся под влиянием социальных условий и предшествующего опыта» [3, С. 447]. В.В. Красных трактует стереотип как устойчивое, обусловленное национально-культурной спецификой представление о предмете или ситуации [2]. Также нельзя не согласиться с тем, что этнический стереотип представляет собой способ хранения информации о внешности, менталитете, привычках и стандартном поведении представителя того или иного этноса, основанной на упрощении полученных знаний [7, С. 502].

Актуальность изучения этнических стереотипов детерминирована целым рядом причин. Во-первых, в настоящее время происходит непрерывный процесс миграции огромного количества человек, обусловленный низким уровнем жизни в той или иной стране, событиями политического характера, профессиональной и академической мобильностью населения. Это приводит к тому, что все больше стран приобретает статус многонациональных. Из 193 государств, признанных ООН на сегодняшний момент, странами с почти однородным населением являются Исландия, Португалия, Италия, Армения,

Венгрия, Япония, обе Кореи, Бангладеш и ряд стран Аравийского полуострова.

Во-вторых, распространение цифровых технологий значительно упрощает коммуникацию между людьми, живущими в разных странах. В Интернете можно найти друга по переписке для изучения иностранного языка, изучать менеджмент, дизайн, математику и т.д. в мультинациональных группах онлайн, просматривать и комментировать видео, общаться на интересующие темы на специализированных форумах.

В этой ситуации огромную роль имеет владение основами современной межкультурной коммуникации. Иными словами, мирное сосуществование народов, успешная коммуникация невозможны без восприятия представителей других культур не как чужих и враждебных, а как достойных уважения [8]. Поэтому одним из перспективных направлений современной лингвистики является изучение языка как формы отражения отношения его носителей к этнически чужим.

Находясь в тесной связи с сознанием и мышлением, язык отражает экзистенциальный характер бытия индивида, поэтому изучение любого языка невозможно без обращения к его носителю. Наиболее сложным творением языковой личности считается фразеология, отражающая специфику социально-политического развития общества, его ценностные ориентации, значимые исторические события и т.д. В.Н. Телия указывает, что фразеологизмы соотносятся с кодами культуры, которые известны каждому представителю данной языковой общности [5, С. 219]. По мнению Н.Ф. Алефиренко, фиксация результатов познания действительности в языке приводит к возникновению универсальных по своей природе минимальных единиц когнитивной системы – сем, а их различные комбинации создают фразеологическую специфику той или иной лингвокультуры [1, С. 74]. Таким образом, при исследовании этнических аспектов фразеологических единиц следует помнить, что фразеологизм представляет собой форму отражения окружающей индивида действительности и самого индивида в ней, в результате получения знаний и оценивания этой действительности.

Цель настоящей работы заключается в анализе особенностей языковой реализации стереотипных представлений об этнически чужих закрепленных во фразеологии английского языка. Необходимо отметить, что преобладающее число фразеологизмов с компонентом этнонимом сформировалась в результате взаимодействия с представителями других этносов, чаще всего это ближайшие географические соседи или страны, с которыми сложились прочные экономические, политические или культурные связи.

Следует подчеркнуть, что значительная часть этнонимов, даже не входя в состав фразеологизмов, уже ассоциируется с определенными стереотипами: *Greek* – мошенник, шулер; *Jew* – хитрый и лицемерный человек; *Tartar* – человек необузданного либо раздражительного нрава [4, С. 45]. Однако не все этнонимы являются фразеологически активными. Так, в идиоматике английского языка преобладают единицы с этнонимами *Dutch*, *French*, *Irish* и *Chinese*, в американском варианте данный список дополнен этнонимами *Indian* и *Mexican*, например, *Dutch nightingale* – лягушка, *to take a French leave* – уход, не прощаясь, *Irish confetti* – камни, бутылки и другие предметы, которыми протестующие забрасывают полицейских, *Chinese ceremonies* – долгие, утомительные церемонии, *Indian gift* – подарок, рассчитанный либо на то, что он не будет принят, *Mexican promotion* – получение более высокой должности, но без повышения зарплаты.

Рассмотрим особенности стереотипизации такой национальности как голландец, т.к. идиомы с компонентом-этнонимом *Dutch* занимают первое место по частотности в корпусе английских фразеологических единиц.

Лингвистический портрет типичного голландца выглядит следующим образом. Во-первых, он жаден и прижимист: *Dutch treat*, *Dutch lunch / supper*, *Dutch date* – обед, за который каждый платит сам за себя; *a Dutch reckoning* – счет, который хозяин ресторана увеличивает, если посетитель выражает недовольство слишком большой суммой денег. Во-вторых, он расчетлив: *Dutch auction* – аукцион со снижением цен, пока не найдется покупатель; *Dutch agreement* – соглашение, выгодное только для одной стороны. В-третьих,

голландцы испытывают непреодолимую тягу к спиртному: *Dutch courage / brevity* – пьяная удаль, *Dutch headache* – похмелье, *as drunk as a Dutchman* – быть сильно пьяным. Наряду с этим, стереотипный голландец любит поучать других: *Dutch uncle* – любитель покритиковать; *to talk like a Dutch uncle* – выговаривать, читать мораль; *old Dutch* – старая ворчливая женщина. Кроме того, в образе голландца репрезентируется сема «ненастоящести», например, *Dutch defence* – защита для видимости; *Dutch comfort* – слабое утешение; *Dutch gold* – медная фольга; *Dutch cure* – самоубийство; *Dutch nightingale* – лягушка.

Английский язык изобилует идиомами, стержневым словом которой является этноним как носитель стереотипных знаний о том или ином народе. Одним из ключевых признаков данных фразеологизмов является наличие у них негативно-оценочного значения, реализуемого посредством этнонима. Отрицательные коннотации идиомы обусловлены этноцентризмом английской нации и универсальной дихотомией «мы – они», выполняющей функцию поддержания национальной идентичности и сохранения целостности этнической группы [4, С. 47]. На формирование негативного образа этнически чужих, как правило, влияет целый комплекс политических, исторических и социокультурных факторов. Несмотря на то, что такое отношение имеет ярко выраженную субъективную оценку, а представление об этносе носит искаженный характер, именно фразеологизмы с компонентом этнонимом становятся основой этнического стереотипа.

Список литературы

1. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Элпис, 2008. – 272 с.
2. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
3. Краткий политический словарь / Сост. Л.А. Оников, Н.В. Шишлин. – М.: Политиздат, 1989. – 624 с.
4. Маруневич, О.В. Аксиологические характеристики этнонимов во фразеосистемах русского и английского языков // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия Филология. – № 1(9). – 2010. – С. 43-49.
5. Телия, В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 2009. – 288 с.
6. Lippman W. Public Opinion Paperback / W. Lippman. – London: Greenbook Publications, 2010. – 218 p.

7. Marunovich, O.V., Kotliarenko, I.Y., Shefieva, E.S., Bessarabova, O.N., Bobrova, T.O. Cognitive-contrastive analysis of somatism-based ethnophaulisms in English and Russian. In: Modern Global Economic System: Evolutional Development vs. Revolutionary Leap. Institute of Scientific Communications Conference. – Cham, 2021. – C. 501-509.

8. Mirziyoyeva, A.K. Etnik stereotiplar va ularning turlari. Etnik o‘zaro munosabatlarniig / A.K. Mirziyoyeva. – Toshkent: O‘zbekiston, 2019. – 120 b.

CANCEL CULTURE AND ITS MANIFESTATIONS IN MODERN ENGLISH

Ю.В. Кириллова

*магистрант 2 курса факультета психологии МГУ имени М.В. Ломоносова
Москва, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*

"Cancel culture" refers to a social phenomenon where individuals or groups call for the public ostracism or "cancellation" of someone who has said or done something considered offensive, objectionable, or controversial. This can range from advocating for a boycott of their work or art, encouraging others to unfollow or block them on social media, attempting to ruin their reputation, or demanding their removal from public platforms or organizations [2].

The relevance of studying this topic for English language teachers lies in its cultural and linguistic significance. Understanding the concept of cancel culture and how it is expressed in the English language is essential for educators to provide a comprehensive language learning experience for their students. Additionally, discussing current social and cultural phenomena in the English-speaking world can help students engage with the language in a meaningful and relevant way, and gain a deeper understanding of contemporary issues. This topic also provides an opportunity for students to critically analyze language usage and its impact on society, promoting a more nuanced and informed approach to language learning.

Language plays a significant role in cancel culture as it involves the use of social media platforms, hashtags, and online communities to voice the grievances and encourage others to join in the cancellation process. Here are a few ways cancel culture is represented in language:

1. Calling out: Individuals use social media platforms to call out someone for their perceived offensive behavior or statement. This involves publicly criticizing and denouncing them, often accompanied by sharing screenshots or video clips as evidence.

2. "Cancelled" or "cancellation": These terms are used to denote that a person is no longer supported or accepted by a particular group or community due to their controversial actions or statements. The phrase "cancel culture" itself implies an act

of canceling someone.

3. Hashtags: Cancel culture often involves the use of specific hashtags to initiate and spread the cancellation. These hashtags are used to draw attention to the issue, unite like-minded people, and gain support for the cancellation process.

4. "Problematic": This is a frequently used term in cancel culture to describe someone's actions, statements, or beliefs that are considered offensive, harmful, or inappropriate. Labeling someone or their work as "problematic" is a common way to signal the need for cancellation.

5. Call for boycott: Cancel culture often includes advocating for boycotting the work, products, or services associated with the individual being canceled. This can be represented in language through sharing information about the boycott, urging others not to support or engage with the canceled person's content, or encouraging withdrawal of financial support.

6. Unfollow/Block: In cancel culture, individuals are encouraged to unfollow or block the canceled person on social media platforms, thereby isolating them and reducing their influence or reach.

7. Deplatforming: This term is used to describe the act of removing someone from public platforms or organizations, effectively limiting their ability to express themselves or continue their work.

8. Social justice warrior (SJW): This term, while not exclusive to cancel culture, is often used to describe individuals who actively advocate for social justice causes, including the cancellation of those deemed offensive or problematic.

It is important to note that these words or phrases can be used in different contexts and with varying degrees of severity, depending on the situation and the individuals involved. The language used in cancel culture can be fluid and evolve over time as new terms and expressions emerge.

While cancel culture seeks to hold individuals accountable for their actions, it can also lead to a lack of tolerance for differing opinions, stifling of free speech, and the potential for online harassment or bullying.

There have been several high-profile instances of cancel culture in recent years. Some of the most famous examples include:

1. Harvey Weinstein: The downfall of Hollywood producer Harvey Weinstein was prompted by the #MeToo movement, which involved numerous women accusing him of sexual harassment and assault. This led to his career being effectively canceled, with legal consequences as well.

2. Kevin Spacey: After actor Anthony Rapp accused Kevin Spacey of making unwanted sexual advances when Rapp was a minor, multiple other individuals came forward with similar allegations. This resulted in Spacey's career being severely impacted, with his role in the television series "House of Cards" being written out and projects being canceled.

3. Louis C.K.: Comedian Louis C.K. was accused by multiple women of sexual misconduct, including exposing himself and engaging in inappropriate behavior. As a result, he faced significant backlash, with his television projects being canceled and his stand-up career taking a hit.

4. James Gunn: Guardians of the Galaxy director James Gunn faced backlash when old tweets resurfaced, containing offensive jokes. He was subsequently fired by Disney, though he was eventually rehired due to public support.

5. J.K. Rowling: Author J.K. Rowling, known for the Harry Potter series, faced criticism and backlash for her comments regarding transgender issues. Many individuals disagreed with her views and called for a boycott of her work [1].

It is important to note that these examples are just a few of the many instances of cancel culture, and the impact and consequences can vary in each case.

Let's consider some other consequences of cancel culture:

1. Shifting meaning of words: Cancel culture can cause words to take on new meanings or connotations. For example, the term "canceled" used to primarily refer to canceling plans, but now it can also refer to canceling a person's career or reputation.

2. Creation of new terminology: Cancel culture has led to the creation of new terminology to describe specific aspects or actions within the phenomenon. Words like "call-out," "cancel," and "problematic" have become widely used to discuss and

critique the behavior of individuals.

3. Reappropriation of language: Cancel culture involves the public critique of language and its potential harm. This has prompted discussions around the appropriateness of certain words or phrases, leading to efforts to reappropriate or redefine them in more inclusive or respectful ways.

4. Influence on social media language: Cancel culture is often played out and amplified on social media platforms. As a result, the language and rhetoric associated with cancel culture have become integrated into the social media lexicon, with hashtags, emojis, and digital activism techniques being widely used to voice support or dissent.

5. Impact on public discourse: Cancel culture's emphasis on holding individuals accountable for their actions or statements has influenced public discourse. People are now more cautious about what they say or do, fearing potential backlash and cancellation. This has led to shifts in how individuals express themselves and engage in controversial topics.

It is important to recognize that while cancel culture has influenced modern language, it can also have limitations and drawbacks. It may lead to the limitation of free speech, the silencing of dissenting opinions, or the potential for online harassment. Ultimately, language is a powerful tool in cancel culture, shaping both the narrative and the consequences for individuals involved.

Cancel culture can have both positive and negative influences on language. While it has sparked important conversations about accountability, social justice, and the impact of language, it also has some potential drawbacks and negative effects on language. Here are a few ways in which cancel culture can have a detrimental influence on language:

1. Stifling of free speech: Cancel culture can create an environment where individuals feel hesitant or afraid to express their opinions or engage in controversial discussions. The fear of being canceled can lead to self-censorship and the suppression of diverse perspectives, ultimately limiting free speech and the exchange of ideas.

2. Lack of nuance and dialogue: Cancel culture often relies on quick judgments, public shaming, and "cancellations" without allowing space for dialogue, growth, or understanding. The focus on calling out and canceling individuals can prevent nuanced conversations and meaningful engagement, hindering the ability to address complex issues effectively.

3. Online harassment and bullying: The intensity and virality of cancel culture can contribute to online harassment and cyberbullying. Canceling someone often involves mass criticism, personal attacks, and the spreading of misinformation, leading to significant emotional distress and reputational damage.

4. Impact on mental health: Being subjected to cancel culture can have a detrimental impact on mental health, causing anxiety, depression, and feelings of isolation. The fear of being canceled and the aftermath of cancellation can have lasting emotional consequences.

5. Polarization and echo chambers: Cancel culture can contribute to the formation of echo chambers, where people surround themselves only with those who share their beliefs. This can lead to polarization, closed-mindedness, and a lack of constructive dialogue, inhibiting societal progress.

It is important to engage in discussions about cancel culture and its impact on language while finding ways to address its negative effects and promote a more balanced and inclusive approach to accountability and discourse.

References

1. BuzzFeed. News. Available at: <https://www.buzzfeed.com> (Accessed 30 November 2023).
2. Merriam-Webster. "Cancel Culture." Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cancel%20culture>. (Accessed 28 November 2023).

ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Е.Н. Киселева

*преподаватель ОГАПОУ «Белгородский техникум
общественного питания», г. Белгород*

С.В. Маркова

*преподаватель ОГАПОУ «Белгородский техникум
общественного питания», г. Белгород*

Т.И. Горохова

*преподаватель ОГАПОУ «Белгородский техникум
общественного питания», г. Белгород*

Культура речи представляет собой «владение нормами устного и письменного литературного языка (правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики), а также умение использовать выразительные средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями и содержанием речи». Иными словами, культура речи – это умение правильно говорить и писать, употреблять слова и выражения в соответствии с целями и ситуацией общения [1, с. 57].

Основными составляющими критериями культуры речи являются: правильность, целесообразность, коммуникативность. Существуют также другие критерии культуры речи: точность, ясность, логичность, доступность, разнообразие, уместность, эстетичность, выразительность. Следует отметить, что культура речи является неотъемлемой частью общей профессионально-педагогической культуры преподавателя. Каждый преподаватель оказывает большое влияние на формирование речевой культуры обучающихся, при этом речь преподавателя служит образцом для них. Речь преподавателя - это средство, управляющее вниманием обучающихся, средство передачи информации. У каждого обучающегося качество усвоения знаний зависит от точности формируемых предложений. Речь преподавателя должна быть с безукоризненным произношением, выразительной, доступной, обстоятельной. При объяснении нового материала преподаватель должен использовать научные термины, которые должны сопровождаться пояснением и примерами по каждой конкретной теме. Профессионализм уважают все. Обучающиеся

хотят убедиться, что преподаватель досконально владеет предметом. Разговорный стиль языка уместен в индивидуальной беседе с обучающимися, так как он обладает возможностью ориентировки на ответную мимику, жесты, речь [2, с. 149].

Культура речи педагога проявляется в отсутствии лишних слов и ее экономичности. В профессиональной деятельности культура речи разрабатывалась такими психологами и педагогами как Л.А. Введенской, И. А. Земней, Л.И.Скворцовым, и т.д. Речь каждого педагога обеспечивает выполнение задач обучения и воспитания подрастающего поколения и молодежи. Каждый педагог несет социальную ответственность за качество речи, ее содержание, последствия. Поэтому речь педагога - это элемент педагогического мастерства. Педагогическая речь призвана обеспечить:

- а) взаимодействие между педагогом и воспитанниками;
- б) полноценное восприятие, осознание и закрепление в процессе обучения;
- в) рациональную организацию учебной и практической деятельности педагога;
- г) продуктивное общение, взаимодействие между педагогом и его воспитанниками.

Важными компонентами речевых способностей педагога являются:

– энергетика речи. Раскрывается в единстве манеры поведения и речевого общения. Обучаемым импонирует, когда педагог четко формулирует фразы, не скрывая при этом своих убеждений и всем своим видом подчеркивая уверенность в правильности используемых аргументов. На этой психологической основе, как правило, и складывается доверие к педагогу;

– эмоциональное биополе. Обучаемые, попадающие в него, невольно включают свои эмоции, сразу фиксируют исходящие от педагога биотоки добра, незаурядности, духовности. Чем ярче личность педагога, тем сильнее ощущения обучаемых от общения с ним;

– интенсивность речи. Характеризуется изменением темпа подачи

информации. Следует помнить, что медленная речь на первый взгляд облегчает восприятие учебного материала, но не стимулирует непроизвольное внимание, создает так называемую информационную пустоту. Однако слишком быстрая речь затрудняет понимание смысла сказанного, утомляет обучаемых и разрушает внимание. Педагогу следует искать «золотую середину», не заикливаясь на каком-то одном темпе речи, взятом в начале занятия;

– ассоциативность речи. Связана со способностью педагога вызывать сопереживание у слушателей, побуждать их к размышлениям. В результате обучаемые получают удовольствие от общения с педагогом, происходит активная стимуляция их интеллектуальных резервов. Для создания соответствующих ассоциаций используются такие приемы, как метафора, сравнение, аналогия, примеры из жизни, произведения музыки, живописи, видеоклипы;

– образность речи. Образ как средство общения представляет собой специфическую форму отражения действительности, когда абстрактная идея переводится в сферу чувственного восприятия. Чувственное воспроизведение мысли может быть отражено в примерах, метафорах, сравнениях, аналогиях, символах [3, с. 537].

Очень важна эмоциональная окрашенность речи, когда тренер одобряет или порицает действия воспитанника, обсуждает его недостатки или достоинства. Желательно вести разговор спокойно, не повышая голоса; иногда при выражении похвалы или при обсуждении проступка следует изменить тон и говорить немного громче. При серьезных нарушениях дисциплины, при проявлениях эгоизма, «звездной болезни», противопоставлении себя коллективу провинившийся должен чувствовать в голосе преподавателя нотки возмущения и негодования. В речи преподавателя недопустимы оскорбительные слова. Тон беседы зависит от психического состояния обучающегося, его переживаний, вызванных совершенным поступком.

Таким образом, роль педагога должна быть образцом для обучающихся, поэтому к ней предъявляются высокие требования: точность, логичность,

содержательность, смысловая выразительность, эмоциональная насыщенность, хорошая дикция, соблюдение правил речевого этикета. Культура речи педагога определяется уровнем его общей культуры. Постоянная работа педагога над собой, повышение уровня общей культуры будут способствовать и росту педагогического мастерства. Специфика педагогического общения как условие создания гуманной развивающейся среды в образовательном процессе определяют приоритет коммуникативного аспекта в личной культуре педагога. Владея культурой речи, можно достичь желаемых результатов, убеждая обучающихся в важности преподаваемой дисциплины.

Список литературы

1. Антонова, Е.С. Русский язык и культура речи: Учебник / Е.С. Антонова. - М.: Academia, 2017.-128с.
2. Антонова, Е.С. Русский язык и культура речи: Учебник / Е.С. Антонова, Т.М. Воителева. - М.: Academia, 2018. - 272 с.
3. Богданова, Л.И. Стилистика русского языка и культура речи. Лексикология для речевых действий: Учебное пособие / Л.И. Богданова. - М.: Флинта, 2016. -608с.

УСТНОЕ СПОНТАННОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ В СИСТЕМЕ ЖАНРОВ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

А.И. Кладиёва

магистрант 1 курса

Пятигорский государственный университет

Пятигорск, Россия

Политический дискурс является высоко актуальной темой лингвистических исследований, привлекая внимание большого числа ученых. Количество научных работ, посвященных изучению разнообразных аспектов речи политиков, разработке их речевых портретов, лингвокогнитивному и лингвокультурологическому анализу политических текстов, растет с каждым годом.

Актуальность политического дискурса как предмета лингвистического исследования обусловлена тем фактом, что язык используется политиками как средство достижения своих целей [9, С.182] – тщательно подобранные языковые средства и умело используемые прагма-риторические стратегии и тактики [7, С.28-29], избираемые говорящим для достижения желаемого эффекта [13, С.192], помогают привлечь внимание аудитории к определенным фрагментам реальности, оказывая манипулятивное воздействие. Таким образом, анализ речи политических деятелей необходим для выявления всего комплекса вербальных и невербальных средств, которые политические деятели используют для оказания нужного воздействия на аудиторию.

Предлагаемое исследование нацелено на выявление места устного спонтанного высказывания в жанровом разнообразии политического дискурса. В ходе исследования были использованы следующие **методы**: наблюдение, описание и сравнительный анализ.

Рассмотрение политического дискурса в широком смысле базируется на его понимании как «актуальном использовании языка в общественно-политической сфере и, шире, в публичной сфере общения» [6, С.36], как совокупности «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных

опытом» [3, С.6]. Эта совокупность речевых актов включает как устную, так и письменную формы коммуникации, тематически относящиеся к сфере политики, т.е. к сфере общественных отношений, характеризующихся борьбой за власть. К устному дискурсу относят публичные выступления политиков, политические конференции, речь политических представителей в теле- и радиопередачах, а также интервью с политическими деятелями [12, С.8]. Письменная форма политического дискурса представлена статьями в газетах и журналах, сообщающих о каких-либо событиях в политической жизни страны и мира, листовками, письмами политическим лидерам, предвыборными программами, материалами партийных съездов и пленумов, обращениями к политикам или в государственные учреждения [4, С.171].

Результаты исследования. Учитывая предмет нашего исследования, устное спонтанное высказывание, вполне обоснованным является отнесение его к устному политическому дискурсу, который, как устная форма любого институционального дискурса, характеризуется большей эмоциональностью, употреблением менее сложных синтаксических конструкций и грамматических категорий [1, С.227], поскольку устная форма коммуникации ориентирована, прежде всего, на слушающего, при этом говорящий стремится сделать содержание своей речи доступным, стимулировать интерес и удержать внимание аудитории [11, С.89]. Несмотря на то, что с точки зрения содержания, устная речь решает те же задачи, что и письменная, ее построение подчиняется законам порождения устных высказываний, т.е. наделяет ее специфическими чертами, присущими живой разговорной речи [11, С.88], одной из наиболее важных в контексте настоящего исследования является спонтанность.

Впервые категорию спонтанности в лингвистике выделил Ш. Балли, рассматривая ее, наряду с незапланированностью и непродуманностью, как характеристику диалогической речи [2, С.20].

Рассмотрим спонтанность на примере таких жанров устного политического дискурса, как политическое интервью и пресс-конференция, которые, по нашему мнению, отличаются наибольшей спонтанностью. Данные

жанры политического дискурса предполагают взаимодействие в формате вопрос-ответ, т.е. время, предназначенное для вербализации мысли и, соответственно, раскрытие темы в процессе подготовки ответов на вопросы ограничено, «момент продуцирования речи совпадает с моментом ее обдумывания» [5, С.61], что указывает на неподготовленность речи и предполагает «спонтанность речевого потока респондента» [8, С.21].

Согласно исследованиям А.К. Михальской, политическое интервью – это высококонвенциональный (социально «условный»), публичный речевой жанр с жестким распределением речевых ролей непосредственных участников, в котором журналист раскрывает или стремится раскрыть значимые для общества черты политика, в том числе и «опасные», тогда как последний, отвечая на вопросы журналиста, стремится убедить общество в своей «востребованности». [10, С.68].

Как и политическая пресс-конференция, которая является формой коллективного интервью, позволяющей получить официальный комментарий из первых уст, политическое интервью обладает рядом особенностей. В первую очередь, данный жанр политического дискурса характеризуется спонтанностью. Это происходит из-за того, что в таких условиях речь политика поставлена в жёсткие временные рамки и постоянно меняющиеся коммуникативные условия.

В силу того, что за речью политических деятелей наблюдает большая аудитория (зрители, слушатели), политические деятели в процессе публичных устных выступлений стараются сдерживать свои эмоции и чувства, презентуя себя с лучшей стороны. Однако в ходе политического интервью или пресс-конференции, т.е. в режиме живого спонтанного общения, это не всегда возможно. Поэтому в речи политиков, помимо неподготовленности, может присутствовать фактор эмоциональности и экспрессивности, что выражается при помощи восклицаний. Помимо этого, также нарушается плавность речевого потока, чего нельзя отметить во время подготовленной речи, что, как полагаем, указывает на спонтанность речи как одну из основных характеристик

данных жанров политического дискурса.

Заключение. Таким образом, в ходе проведенного сопоставительного исследования мы пришли к следующим выводам: устное спонтанное высказывание может присутствовать в разных жанрах политического дискурса, но наиболее характерно для жанров политического интервью и пресс-конференции. Оба жанра интервью отличаются спонтанностью и стихийностью порождения речи, постоянно меняющимися коммуникативными условиями, ограниченным временем для порождения речи, наличием большого числа восклицаний в силу высокой экспрессивности.

Список литературы

1. Бабинец, Д. М. Влияние устной и письменной форм дискурса на повествование об одном и том же событии // Теоретическая семантика и идеографическая лексикография: Словарь. Дискурс. Корпус : материалы расширенного заседания (Всероссийской с международным участием) научного семинара проблемной группы «Русский глагол», посвященного 45-летию кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики и текстологии, Екатеринбург, 29-30 октября 2019 г. – Екатеринбург : Кабинетный ученый, 2019. – С. 220-228. – Текст: непосредственный.
2. Балли, Ш. Французская стилистика / Перевод с фр. К. А. Долинина; Под ред. Е. Г. Эткинды ; Вступ. статья Р. А. Будагова / Ш. Балли. – Москва : Изд-во иностр. лит., 1961. – 394 с. – Текст: непосредственный.
3. Баранов, А. Н. Парламентские дебаты: традиции и новации / А. Н. Баранов, Е. Г. Казакевич. – М. : Знание, 1991. – 64 с. – Текст: непосредственный.
4. Будаев, Э. В. Сопоставительная политическая метафорология / Э. В. Будаев. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Научное издание, 2020. – 464 с. – URL: <https://publishing.intelgr.com/archive/sopostavitelnaya-politicheskaya-metaforologiya.pdf> (дата обращения 10.12.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
5. Касаева, З. В. Об основных чертах устной спонтанной речи (общие замечания) / З. В. Касаева // Вестник МГОУ. Серия: Русская филология. – 2014. – № 2. – С. 60-68. – Текст: непосредственный.
6. Литвишко, О. М. Виртуальный политический дискурс как проблема современных междисциплинарных исследований / О. М. Литвишко, А. В. Гарамян // Университетские чтения-2018. Материалы научно-методических чтений ПГЛУ. – Часть IV. – Пятигорск: ПГЛУ, 2018. – С. 36-40. – Текст: непосредственный.
7. Литвишко, О. М. Система стратегий речевого манипулирования в электронном тексте (на материале фейковых вирусных текстов первого года пандемии) / О. М. Литвишко, А. Г. Моногарова // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2022. – № 3. – С. 24-33. – Текст: непосредственный.
8. Лысенко, О.Ю. Качественные методы социально-психологических исследований: учебное пособие / О. Ю. Лысенко, И. М. Марковская. – Челябинск: Изд-во ЮУрГУ, 2001. – 106 с. – Текст: непосредственный.
9. Матыцина, М. С. Исследование политического дискурса в российской и европейской лингвистике: актуальные направления / М. С. Матыцина // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – 2017. – Т. 16. – № 3. – С. 181–187. – Текст: непосредственный.

10. Михальская, А. К. Полевая структура политического дискурса; Метод анализа и описания речевого поведения политика в политическом интервью / А. К. Михальская. – М. : Просвещение, 2000. – С. 28-70. – Текст: непосредственный.
11. Савчук, С. О. Особенности устного научного дискурса: по материалам национального корпуса русского языка / О. С. Савчук // Анализ разговорной русской речи (АРЗ-2019) : Труды восьмого междисциплинарного семинара, Санкт-Петербург, 18 января 2019 года. – Санкт-Петербург : Политехника-принт, 2019. – С. 88-95. – Текст: непосредственный.
12. Ширяева, Т.А. Парламентский дискурс: социокультурные практики и языковое воплощение / Т. А. Ширяева, Л. И. Триус, А. Ю. Багиян, Ю. А. Черноусова, О. М. Литвишко. – Казань : Бук, 2020. – 148 с. – Текст: непосредственный.
13. Ширяева, Т. А. Языковые особенности профессионального взаимодействия в палатах Британского парламента сквозь призму истории / Т. А. Ширяева, Ю. А. Черноусова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 12-1(66). – С. 192-196. – Текст: непосредственный.

ФУНКЦИИ СЛЕНГОВЫХ ЕДИНИЦ В ПРОИЗВЕДЕНИИ С. ТАУНСЕНД «СЕКРЕТНЫЙ ДНЕВНИК АДРИАНА МОУЛА»

Д.А. Ковагина

преподаватель

Казань, Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Казанское высшее танковое командное ордена Жукова Краснознаменное училище» Министерства обороны Российской Федерации

Р.А. Файзуллина

кандидат филол. наук, доцент

Казань, Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Казанское высшее танковое командное ордена Жукова Краснознаменное училище» Министерства обороны Российской Федерации

Язык является постоянно развивающейся системой, изменяющейся под воздействием новых веяний в истории, культуре, моде; включает в себя и отражает все, что происходит в действительности.

Особым пластом лексики является сленг. Его популярность обуславливается его секретностью, возможностью выделиться, сделать речь более непринужденной и отклониться от норм языка. Несмотря на широкое использование, сленг вызывает трудности в его понимании и изучении. На это влияют следующие причины: постоянно изменяющееся положение сленга не позволяет заносить в словари те или иные его единицы, а также развитие сленга не имеет четкой последовательности. Сленг может содержать в себе неприемлемые элементы и при этом остается неотъемлемой частью языка, поскольку сленг украшает речь, делает ее более разнообразной и интересной. Актуальность статьи заключается в том, что применение сленга становится неотъемлемой стилеобразующей чертой современной литературы. В статье были использованы аналитический, сопоставительный, описательный и количественный методы исследования.

Интересом исследования являются экспрессивно маркированные сленгизмы в произведении английской писательницы С. Таунсенд «Секретный

дневник Адриана Моула» в переводе Е.А. Полецкой.

Для проведения анализа функционирования сленговых единиц в данном художественном произведении мы воспользовались классификацией Ивановой [1, С.127]:

1. Идентификационная функция. С помощью идентификационной функции говорящий показывает, что он принадлежит определенному кругу людей. Произведение С. Таусенд повествует о жизни школьника-подростка, что делает данную функцию одной из самых значительных.

“Bloody teachers control kids”

(...) «гребаные учителя не усмирят ребятню»

“My fellow pupils are nothing but Philistines and Morons!”

«Мои соученики - жалкие обыватели и кретины, и больше никто!»

Эти примеры указывают на принадлежность главного героя произведения к школьной среде, состоящей из молодежи.

2. Экспрессивная функция. Сленгизмы всегда имеют синонимы в литературной лексике, но они являются их более экспрессивными эквивалентами. Таким образом, новые наименования предметов вызывают к себе какое-либо отношение и эмоции. Эта экспрессивность основывается на образности, остроумии, неожиданности, иногда это может быть забавное искажение [2, С.721].

“She sounds kinda zappy!”

«Похоже, она по кайфу!»

“Pandora! I adore ya. I implore ye. Don’t ignore me.”

«Пандора! Обожаю! А ты как чужая. Я не въезжаю».

3. Эмоционально-оценочная функция. К такой функции относятся слова и выражения, чью главную особенность составляет эмоциональная окраска, которая служит для выражения положительной или отрицательной оценки.

“I can start a paper round tomorrow. Worse luck!”

«Я могу приступить к работе прямо завтра. О черт!»

“Lousy stinking school on Thursday.”

«В четверг опять в эту вонючую идиотскую школу».

Сленгизмы “*worse luck*” и “*lousy*” в данных примерах выражает отрицательное, негативное и презрительное отношение говорящего.

“*I am reading How Children Fail, by John Holt. It is dead good.*”

«Читаю “Неудачи детей” Джона Холта. Классная книга».

“*Loads of dead famous people were there*”.

«Там собралась куча крутых знаменитостей».

Здесь сленгизм “*dead*” отражает положительное отношение.

4. Когнитивная функция. Когнитивная функция сленговых единиц проявляется в том, что многие наименования в сленге несут в себе дополнительную информацию, отсутствующую в стандартных обозначениях, и посредством этого репрезентируют дополнительные знания об окружающем мире [1, С.128].

“*The **big-end** has gone on my father’s car.*”

“*Конец пришел не отцу, а его машине*”

“*(...) Bert Baxter said, “Smarmy **four-eyed** git” (...).*”

“*Берт Бакстер обозвал продавца пугалом четырехглазым*”

5. Коммуникативная функция. Эта функция сленга связана с тем, что сленг, прежде всего, является средством общения людей. Он позволяет выражать мысли, понимать их, реагировать, принимать к сведению.

“*Hi Aid! How ya doin’? I hope the situation Pandora wise is ongoing! She sounds kinda zappy! Don’t you think the fall is a drag? See you, Buddy!!!*”

«Привет, Ад! Как житуха? Надеюсь, с клюшкой Пандорой все путем? Похоже, она по кайфу! Осень уже достала, а тебя? Пока, кореш!!!»

В данном примере мы видим, что использование сленга является определённой реакцией на предыдущее высказывание собеседника.

6. Мироззренческая функция. Эта функция сленга проявляется в том, что на язык влияют особенности речи говорящих, их принадлежность к той или иной социальной среде, уровень культуры и образования. Об интересах той или иной группы мы можем судить по тематике сленговой лексики. В результате

исследования речи героев произведения мы выявили следующие тематические группы лексических единиц: сексуальные отношения (“*She has got no bust and no bum*”, “*Just measured my thing*”, “*dead passionate session*”, “*Lucas mauled my mother about*”); отношения между людьми, оценка (*rat, old bag, git, bug-eyed monster, commie*).

7. Эзотерическая функция. Эта функция связана с мировоззренческой, но отличается более закрытым характером функционирования. Сленговые лексические единицы отражают присущее членам какой-либо группы деление на “своих” и “чужих”, что отражается в серии сленгизмов.

“Mr Scruton, the pop-eyed headmaster”.

«Мистер Скратон, наш пучеглазый директор».

“Get stuffed, Scruton!”

«Пошел ты, Скратон, урод пучеглазый!»

Сленговые единицы, использованные в этих примерах, показывают неприязнь главного героя к директору его школы мистеру Скратону.

8. Номинативная функция сленга являет собой приспособление молодых людей к техническому прогрессу, а также тенденциям моды. В сленге многие явления или предметы получают новые наименования, сосуществующие со стандартами литературного языка или не имеющие соответствий в общепотребительном языке и в повседневной речи.

“[...] dead easy, just reading newspapers and watching telly”

«[...] жутко легко, всего-то читать газеты и смотреть телек».

9. Функция экономии времени. Сленг помогает говорящему экономить время посредством аббревиаций и сокращений.

“I ain’t never gonna forget you!”

«Мне тебя никогда не забыть».

“My mother sat up in bed in a nightie that showed a lot of her chest.”

«Мама села в кровати, а у ее ночной рубашки такой вырез!»

Таким образом нами были получены следующие результаты исследования: большую роль в произведении С. Таунсенд «Секретный дневник

Адриана Моула» играют коммуникативная (29 единиц), эмоционально-оценочная (28 единиц) и экспрессивная (18 единиц) функции. С их помощью герой противопоставляет себя окружающему миру, а также дает ему свою оценку. Проведенное нами исследование показало, что при выборе подходящих средств выразительности и способов перевода большую роль играет не только замысел автора произведения, но и собственная картина мира переводчика. Отсюда следует, что основной задачей переводчика становится поиск подходящего средства выразительности, при котором текст перевода будет равноценен тексту оригинала во всех его стилистических аспектах, но в то же время приемлем для адресата перевода – читателя. Анализ перевода романа С. Таунсенд «Секретный дневник Адриана Моула» позволил нам выделить основные черты, характерные для переводчика данного романа, а именно его мировоззрение, общие знания культуры языка оригинального текста и учет того, как этот перевод будет восприниматься русским читателем.

Список литературы

1. Иванова, Г.Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов / Г.Р. Иванова. - Москва: МГЛУ, 1990. – 133 с.
2. Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь. Ростов н/Д: Феникс, 2008. – 811 с.
3. Таунсенд С. Тайный дневник Адриана Моула начатый в 13 с половиной лет / С. Таунсенд. – М.: Фантом Пресс, 2001. – 288 с.
4. Townsend S. The Secret Diary of Adrian Mole, Aged 13 $\frac{3}{4}$ / S. Townsend. – Penguin Random House Children's UK, London, 2021. – 288 p.

ИМЕНА БОГОВ ДРЕВНЕГО РИМА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Т.Ю. Ма

*доктор филол. наук, доцент, заведующая кафедрой перевода
и межкультурной коммуникации АмГУ
Благовещенск, Амурский государственный университет*

Имена собственные привлекают внимание исследователей с древних времен. Вопросы о происхождении имен, о наличии значения у имени, о классификации имен собственных и выполняемых ими функциях были предметом дискуссий многих поколений ученых в разных дисциплинах [1]. Становление ономастики как науки и ее последующее стремительное развитие в рамках языкознания позволило дать ответы на эти вопросы и определить направления изучения имен собственных, которые по-прежнему являются актуальными в начале XXI века: теоретическая, историческая, описательная, поэтическая ономастика, а также, в зависимости от категории имен, – антропонимика, топонимика, зоонимика и др.

Сегодня интерес к именам собственным сохраняется и развивается благодаря глобализации, появлению новых форм и каналов коммуникации, технически все более совершенных средств обмена информацией, обеспечивающих непрерывный виртуальный межкультурный диалог.

Важнейшую роль в этом диалоге играют национальные электронные СМИ. Доступные практически каждому жителю планеты, телеканалы и сетевые версии газет и журналов обеспечивают оперативный доступ к информации посредством интернет в любой точке планеты, сообщая локальные и мировые новости в режиме реального времени.

Практически ни одно событие локального или мирового масштаба не освещается без упоминания соответствующих имен – антропонимы, топонимы, эргонимы как важнейшие категории ономастической лексики обеспечивают восприятие содержательно-фактуальной информации в тексте СМИ, которая позволяет читателю ориентироваться в потоке новостных сообщений и аналитических обзоров.

Наряду с содержательно-фактуальной информацией имена собственные помогают раскрывать содержательно-концептуальную информацию, важную для правильного понимания и интерпретации текста СМИ, нередко ориентированного не только на сообщение, но и на воздействие.

Многие имена собственные приобретают в языке и культуре эмоционально-оценочные коннотации, которые журналисты используют в процессе создания текста для выражения собственного отношения к происходящим событиям или усиления выразительности отдельного высказывания или заголовка публикации. К числу таких имен относятся теонимы – собственные имена божеств в любом пантеоне, в большинстве случаев включающие устойчивые культурные коннотации, которые способен воспринять читатель как носитель языковой личности.

Теонимы Древнего Рима как целостная категория имен практически не изучались на материале английского языка, что определило объект и предмет исследования, результаты которого представлены в докладе. Данные языковые единицы хорошо известны современным носителям английского языка и часто встречается в СМИ, выполняя функции оценки, воздействия, экспрессивную и людическую функции.

К наиболее известным в английском языке римским теонимам можно отнести такие единицы как «Apollo», «Bacchus», «Cupid», «Diana», «Flora», «Fortuna», «Jupiter», «Juno», «Janus», «Mars», «Mercury», «Neptune», «Pax», «Pluto» и «Victoria». Практически все они со временем вошли в другие разряды ономастической лексики и сегодня ассоциируются с ними в первую очередь. Примером трансонимизации могут служить названия планет – «Mars», «Jupiter», «Pluto», личные имена – «Diana», «Victoria», «Juno», наименования брендов – «Venus», «Pax», «Cupid». Такие имена собственные, безусловно, чаще встречаются в текстах СМИ, однако практически никогда не выполняют свойственные теонимам функции.

Эмоционально-оценочные коннотации теонимов авторы тестов СМИ умело используют с целью воздействия на читателя. Например, благодаря

журналистам у президента Франции появилось прозвище «Jupiter», которое серьезно навредило имиджу Макрона: «EMMANUEL MACRON WANTED TO RULE LIKE *JUPITER*, BUT GOVERNING FRANCE HAS BROUGHT HIM QUICKLY DOWN TO EARTH» («The Los Angeles Times», October 3, 2017), «‘*JUPITER*’ OR JUST ANOTHER POLITICIAN? MACRON’S DIVINE AURA BEGINS TO FADE» («The Guardian», July 30, 2017), «THE END OF MACRONISM. *Jupiter* has fallen out of orbit. For the first time perhaps, French President Emmanuel Macron was left speechless» («Politico», June 23, 2022). Желание единоличного правления, подобно главе Олимпа, вылилось в политическое противостояние президента и правительства, и Макрон был вынужден уступить, чтобы сохранить свой пост, о чем также написали СМИ, прибегнув к языковой игре.

Положительные эмоционально-оценочные коннотации теонима «Cupid» актуализируются в статьях, посвященных вопросам семьи, любви и романтических свиданий, не оставляя читателю сомнений в том, что у каждой истории с участием Купидона будет счастливый конец: «NOT SAYING MY DOG IS *CUPID*, BUT ... IT’S HARD TO ARGUE WITH THE RESULTS» («The New York Times», May 22, 2022), «WHEN *CUPID* IS A PRYING JOURNALIST» («The New York Times», November 29, 2015), «*CUPID*’S ARROW: HOW FIFTY FIFTY BECAME THE RARE K-POP BAND TO PIERCE THE UK TOP 40» («The Guardian», May 5, 2023), «CHINESE CITY PLAYS *CUPID* TO TACKLE FALLING BIRTHRATE» («The Times», December 31, 2021).

Упоминание имени бога виноделия в заголовке или тексте статьи часто обусловлено желанием автора привлечь внимание к материалу за счет образности теонима, благодаря которой высказывание звучит более выразительно, например: «EVEN *BACCHUS* MIGHT LIKE BEER AND A SLICE» («The New York Times», September 4, 1996), «IF *BACCHUS* DRANK COLA» («The New York Times», December 2, 2007), «TAKE THE TRAIN, *BACCHUS*» («The New York Times», October 31, 2006) «MESSAGE IN A WINE BOTTLE: HOW STING GOT STUNG WHEN HE BOUGHT A VINEYARD.

Bacchus in Black? If only they had thought of it» («The Guardian», August 18, 2021).

Бог Янус, которого изображают с двумя лицами, смотрящими в противоположные стороны, считается символом прошлого и будущего, перехода из одного состояния в другое. Данная особенность теонима обыгрывается в следующем примере: «MY JANUS MOMENT – LOOKING FORWARD TO FARMING AND BACK ON BIRDS» («The Guardian», May 4, 2011).

Пейоративные коннотации, которые появились с течением времени у теонима «Janus» благодаря изображениям с двумя лицами, актуализируются в примерах, позволяющих передать имплицитную отрицательную оценку объекта описания как «хитроумного», «лицемерного», «неискреннего», «двуличного»: «WHY RUSSIA IS AN ECONOMIC AND POLITICAL JANUS» («The Guardian», September 20, 2013), «HOW JANUS-FACED GEORGE OSBORNE DEFIED STEREOTYPE AND TRIUMPHED» («The Guardian», April, 16, 2014).

Имя бога Януса, по этой же причине, стало со временем использоваться в составе устойчивого сочетания «Janus words», обозначающего контронимы, двусмысленность которых в английском языке давно стала предметом шуток: «But do you know of “*Janus words*,” one of the more amusing quirks in the plenty quirky English language? *Janus words*, also called conronymes, are words that mean their own opposite» («The Washington Post», January 23, 2023). Или: «Like most publishers' publicity material, the letter was full of lies, half-truths and *Janus words* that mean the opposite of what they appear to say. “Exclusive” is a word that has been rendered meaningless by its abuse in the inexpensive newspapers. It is a vacuous ornamental flag that you stick above a story which you have nicked from a rival tabloid, or to which no other newspaper even in the loony world of media values would consider giving space» («The Times», June 15, 1990). Подобные примеры демонстрируют функциональный потенциал теонимов, которые являются неотъемлемой частью современного английского языка, в котором сохраняется

связь с другими языками, эпохами, культурами.

Имена богов Древнего Рима следует рассматривать как языковые единицы, которые журналисты нередко включают в текст с целью воздействия на читателя. Благодаря наличию эмоционально-оценочных коннотаций теонимы могут выполнять разные функции в публикациях СМИ – они позволяют автору иносказательно выразить собственную оценку происходящих событий, образно охарактеризовать известную личность, вовлечь читателя в языковую игру или вызвать его интерес к материалу благодаря экспрессивности имен собственных, которые являются частью заголовка. Умение правильно воспринимать и интерпретировать такого рода информацию является частью коммуникативной компетенции языковой личности, включенной в глобальный диалог культур посредством электронных СМИ, которые в современном мире не только сообщают о событиях, но все чаще влияют на них.

Список литературы

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – М.: Наука, 1973. – 368 с.
2. Терновая, Л. О. Античные боги вокруг нас: теонимы в повседневной жизни, маркетинге и геополитике / Л. О. Терновая // Миссия конфессий. – 2018. – Том 7. – 1 (28). – С. 47-56.
3. Politico. – URL: (дата обращения 1.12.2023)
4. The Washington Post. – URL: (дата обращения 1.12.2023)
5. The Guardian. – URL: (дата обращения 1.12.2023)
6. The Los Angeles Times. – URL: (дата обращения 1.12.2023)
7. The New York Times. – URL: (дата обращения 1.12.2023)
8. The Times. – URL: <https://www.thetimes.co.uk/> (дата обращения 1.12.2023)

ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЛИТЕРАТУРНЫХ ПУТЕШЕСТВИЯХ

Р.К. Мамбетназарова

аспирант Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан, г. Нукус, Узбекистан

М.К. Мамбетназаров

студент 1 курса немецкой филологии факультета иностранных языков Каракалпакского государственного университета имени Бердаха, г. Нукус, Узбекистан

Актуальность. В Республике Узбекистан уделяется особое внимание изучению иностранных языков и приняты ряд Указов и Постановлений по поднятию на качественно новый уровень популяризации среди населения изучения иностранных языков. В соответствии с «Годом заботы о человеке и качественного образования», а также в целях развития обучения иностранным языкам в качестве приоритетного направления образовательной политики создаются необходимые условия для овладения ими в совершенстве. В нашей стране в этом направлении внедряются международно признанные программы и учебники по обучению иностранным языкам на всех этапах образования.

Методы исследования. В современное время изучение иностранных языков является необходимым элементом в период глобализации. Знание иностранных языков важно для всех без исключения, особенно для молодого поколения. В настоящее время развитые страны мира активно сотрудничают друг с другом в различных сферах. И из года в год во всем мире возрастает интерес к изучению иностранных языков. Овладение иностранными языками актуально как никогда, так как изучение иностранных языков откроют пути для развития не только страны, но и общества в целом. Для этого предпринимаются все методы и приемы обучения иностранным языкам, которые дают положительные результаты.

Результаты исследования. Литературное путешествие – особый жанр, отличающийся своеобразием и привлекательностью. Автор-путешественник за собой увлекает всякого читателя интересными и дивными эпизодами. Для всех

без исключения интересен этот жанр, наполненный удивительными рассказами и событиями. В литературных путешествиях герой-путешественник попадает в различные ситуации, встречается с разными персонажами и движется по суше и морю по определенному маршруту.

Каракалпакские писатели и ученые в разные годы ездили в составе делегаций в различные страны мира. Ученый и писатель Тажен Изимбетов в своей книге «Путешествие в пять стран по океану» описывает поездку в такие страны мира, как Япония, Филиппины, Малайзия, Вьетнам и Сингапур. Автор признает, что незнание иностранного языка очень осложнило их прогулку по городу Токио. Интересен тот эпизод, когда они не могли общаться и объяснить таксисту, где находится их корабль на порту. В итоге они нарисовали на бумаге рисунок корабля и моря, после этого с трудом таксист узнает, что они туристы. Это событие они вспоминают и по приезде домой со смехом и юмором. Они и при покупке сувениров поступают так же, цену товара сначала пишут на бумаге, потом торгуются и после пишут окончательную цену. Такие ситуации ставят туристов в неловкое положение, и автор с горечью отмечает, что знание английского языка очень пригодилось бы в этой поездке. Такие интересные истории встречаются в путешествиях и других каракалпакских писателей [2, С.33].

В 2016 году писательница Зубайда Ишманова вместе со своей семьей посещает Францию, Италию и Испанию, и посвящает этой поездке книгу «Путешествие по Европе». Автор описывает корабль «Коста Диадему» с высотой 13-этажного дома, где она восхищается всеми удобствами, созданными для туристов. На этом корабле находились туристы из многих стран мира и для их общения имелись гиды, которые говорили на нескольких языках. Автор описывает, как они в Париже не могли найти ресторан по незнанию французского языка. К ним подошла пожилая француженка и объяснила, где находится ближайший ресторан с помощью жестов. Тут автор приводит слова известного физика Исаака Ньютона «Знание многих языков – ключ ко всему». По словам автора, среди туристов были семьи из Содружества

Независимых Государств, которые также не знали языка и общались друг с другом при помощи переводчиков [3, С.47].

Каракалпакский ученый и писатель Камал Мамбетов в составе различных делегаций посещает многие страны мира, особенно весь бывший Союз. Его поездка в Шри-Ланку представляет особый интерес для читателя, так как автором описывается достопримечательности и своеобразная природа острова Цейлон. В 1989 году, когда весь мир узнал об экологической катастрофе Аральского моря, автор с целью ознакомления с этнографией народов мира попадает в Коломбо. Также эта поездка связана с ознакомлением с деятельностью высших учебных заведений этой страны. По рассказам автора, в крепкие декабрьские морозы делегация вылетает в Объединенные Арабские Эмираты, оттуда через Индию попадает в Шри-Ланку. Автор интересно передает, что во время экскурсии по городу в автобусе туристов находились сразу несколько гидов. Переводчики сначала переводили с индийского на английский, а затем с английского на русский язык и знакомили туристов с достопримечательностями города [4, С.24].

Выводы. Таким образом, читая литературные путешествия, читатель попадает в незнакомые страны, узнает много нового и интересного. В жизни всё познается в сравнении, так как мы сравниваем свою жизнь жизнью других стран, сопоставляем свои имеющиеся знания с другими, учимся и совершенствуемся.

Список литературы

1. Постановление Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева №ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года.
2. Изимбетов Т. Путешествие в пять стран по океану (на каракалпакском языке). – Нукус: Каракалпакстан, 2011. – С. 96.
3. Ишманова З. Путешествие по Европе (на каракалпакском языке). – Н.: Каракалпакстан, 2019. – С.64.
4. Мамбетов К. Путевые заметки (Индия, Шри-Ланка, Кавказ) (на каракалпакском языке). – Нукус: Изд. Каракалпакстан, 1993. – С. 128.

О ТИПИЧНЫХ ОШИБКАХ В ПРОЦЕССЕ ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЯ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

И.В. Марзоева

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры Иностранные языки
ФГБОУ ВО КГЭУ*

Казань, Казанский государственный энергетический университет

Актуальность. В условиях непрерывного ускорения темпов синтеза, накопления и обработки информации невозможно представить ни одну сферу человеческой деятельности, не претерпевающую изменений в связи с внедрением новых технологий и технических средств. Безусловно, процессы, происходящие в области языкового перевода, не являются исключением. Большая часть крупных компаний в последнее время отдает предпочтение машинному переводу, который является более целесообразным с точки зрения экономии средств и времени. В связи с этим, актуальными являются вопросы, связанные с внедрением обучения постредактированию машинного перевода в образовательные программы высших учебных заведений, а также проблемы, возникающие в результате их введения и непосредственно сложности, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты в процессе занятий.

Основными методами исследования, применяемыми при написании данной работы, являются анализ научно-методической литературы, научное наблюдение и обобщение опыта преподавания.

Впервые появившийся машинный перевод (далее МП) относился к аналитическому типу, обучение его шло через словари и запоминание правил. Такой перевод значительно отличался от человеческого искусственностью языка и большим количеством неточностей. Затем появился статистический МП, опирающийся на массив параллельных данных, и, наконец, сейчас мы все чаще имеем дело с нейронным МП, одной из основных особенностей которого является то, что он «учитывает контекст». При использовании данной технологии мы имеем гладкий перевод без машинного акцента, но результат при этом не всегда предсказуем [2, С.292].

Но даже сложные нейронные системы МП, существующие на данный момент, не могут осуществить перевод идентичный человеческому в силу сложности языковых явлений и различий в синтаксической структуре, грамматических категориях и морфологических формах, используемых в различных языках. Поэтому в настоящее время именно постредактирование машинного текста стало одним из важнейших направлений в современном переводческом деле. В процессе внедрения курса постредактирования машинного перевода в современные программы обучения студентов вузов преподаватели сталкиваются с рядом проблем, одной из которых является возникновение повторяющихся типовых ошибок, допускаемых студентами. В связи с этим представляется логичным объединить их в группы и выявить способы их устранения.

При этом необходимо учитывать как ошибки, типичные для МП, так и те, которые систематически совершают постредакторы.

Начнем с ошибок, наиболее часто встречающихся в машинном переводе. Во-первых, это синтаксические ошибки, чаще всего проявляющиеся в нарушении порядка слов и неестественных языковых конструкциях. Во-вторых, орфографические и пунктуационные ошибки, нарушение правил употребления частей речи, разрушение структуры фразы. Необходимо также упомянуть неточности при переводе терминологии, стилистические нюансы, обратить внимание на точность перевода и форматирование.

Приступая к постредактированию машинного перевода, студент должен руководствоваться следующими основными принципами. Постредактирование выполняется а) с помощью минимальных усилий, б) за минимальное возможное количество времени, в) с целью получения максимального результата. Для достижения искомого результата при соблюдении данных принципов важно знать о недопущении типичных ошибок, совершаемых постредакторами [4,С.147].

В первую очередь неприемлемыми являются субъективные стилистические исправления. Переводчик должен оставаться в рамках того

стиля, к которому относится оригинал. Также ошибочными считаются как недостаточно, так и избыточно отредактированные переводы.

Особое внимание следует обратить на точность употребления терминов, неверный перевод терминологического аппарата, а также несоблюдение единообразия терминологии недопустимы во всех отраслях.

Помимо этого к типичным ошибкам постредактирования относят наличие непереведенных слов и необоснованных добавлений и опущений, неверную передачу аббревиатур и опечатки.

Одной из основных проблем по-прежнему является буквальный перевод, особенно в случае использования идиоматических выражений или так называемых «ложных друзей переводчика», а также наличие машинных неологизмов (несуществующих слов).

Так, например, словосочетание *badger game* имеет дословный перевод *игра с барсуком*, но в американском сленге может переводиться как *шантаж*, в связи с этим при осуществлении машинного перевода была допущена ошибка.

She did six months on a badger game charge — D. Hammet

Она отсидела шесть месяцев по обвинению в охоте на барсуков.

Очевидно, что правильным вариантом в данном случае будет являться:

Она отсидела шесть месяцев по обвинению в шантаже [3,С.44].

Ошибки могут быть допущены при переводе культурных реалий.

Напрмер, *Beeton/ Mrs. Beeton Битон* правильно будет перевести не как *Миссис Битон*, а как *книга по домоводству и приготовлению пищи*, поскольку имя автора тесно ассоциируется с ее книгой по ведению домашнего хозяйства.

Выражение *another pair of shoes* помимо основного своего значения *еще одна пара туфель* может иметь значение *совсем другое дело*. *That was quite another pair of shoes. Дело принимает совсем другой оборот.* [1,С.203].

Сложность может представлять и перевод географических названий. Так выражение *The Bear или Wonder State* в дословном переводе *Медвежье государство / Удивительное состояние* в американском сленге может иметь значение *Арканзас*.

На основе выявленных типичных ошибок студентам могут быть даны следующие рекомендации. Обязательному исправлению подлежат:

- неверно употребленные в тексте термины, исключается несоблюдение единообразия терминологии;
- синтаксические ошибки (нарушение правил употребления частей речи, разрушение структуры фразы, неправильный порядок слов и фраз);
- морфологические ошибки (неверные формы слов);
- опечатки;
- пунктуационные ошибки;
- стилистические ошибки.

Помимо этого исключаются опущения какой-либо части текста, будь то абзац или отдельное слово. Не допускается наличие оскорбительного содержания или информации, неприемлемой с точки зрения морали или культуры.

На основании всего сказанного выше можно сделать вывод о том, что появление МП, несомненно, улучшает процесс перевода, делая его более продуктивным с позиции соотношения времени качества, но имеет свои особенности, которые необходимо учитывать при его осуществлении. Для оптимизации процесса обучения студентов постредактированию машинного текста разумным представляется ознакомить их с классификацией типичных ошибок в этой сфере деятельности, а также с базовыми рекомендациями по их недопущению и устранению.

Список литературы

1. Гарипова, А. Н. Структурные и функциональные особенности грамматики, лексики и фонетики американского и британского вариантов английского языка / А. Н. Гарипова, В. В. Теганюк // Казанская наука. – 2023. – № 9. – С. 202-204. – EDN NAKPQD.
2. Демидкина, Д. А. Интерактивный электронный учебник как эффективное мультимедийное средство в преподавании иностранного языка / Д. А. Демидкина, Г. З. Гилязиева // Современные цифровые технологии: проблемы, решения, перспективы : национальная (с международным участием) научно-практическая конференция, Казань, 19–20 мая 2022 года. – Казань: Казанский государственный энергетический университет, 2022. – С. 292-294. – EDN EFBXJI.
3. Зайцева, М. А. О типологии ошибок гибридной системы машинного перевода «Яндекс Переводчик» / М. А. Зайцева. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. —

2023. — № 45 (492). — С. 38-46. — URL: <https://moluch.ru/archive/492/107574/> (дата обращения: 13.12.2023).

4. Лукина С. Л., Пивоварова Е. Л. Особенности перевода языковых реалий: к вопросу о переводческой адекватности и эквивалентности // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2018. № 4. – С. 145 – 148.

МОТИВАЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ЭКСПРЕССИВНЫХ ЭТНОНИМОВ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА: КУЛЬТУРНО- ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

О.В. Маруневич

кандидат филологических наук, доцент, доцент Департамента иностранных языков, Долгопрудный, Московский физико-технический институт

В настоящее время испанский язык, на котором говорит более 500 млн. человек, является одним из самых распространенных языков в мире. Это второй по распространенности родной язык (после китайского) и четвертый по количеству носителей (после английского, китайского и хинди, соответственно) [6]. Вместе с тем в отечественном языкознании достаточно мало работ, посвященных тем или иным аспектам испанской грамматики, лексикологии, фонетики и др. В первую очередь, это связано с тем, что, начиная с 1950-ых гг., в большинстве советских, а затем и российских школ основным иностранным языком является английский. В лингвистических вузах испанский язык, как правило, также является вторым языком, уступаю доминирующим английскому, немецкому и французскому. Цель настоящей работы заключается в анализе мотивирующих признаков неофициальных этнонимов современного испанского языка, детерминированных конкретными историческими событиями.

Актуальность исследования определена несколькими факторами. Во-первых, как уже было сказано, это недостаточное внимание российских лингвистов к изучению испанского языка, его диалектам и вариантам. Во-вторых, это существенное противоречие между глобальной популяризацией идей толерантности и распространением во всех языках прозвищ, уничижающих достоинство представителей других национальностей (рус. *макаронник* – итальянец, *узкоглазый* – представитель любой азиатской народности, *фриц* – немец; англ. *lizard* – китаец, *watermelon* – гватемалец, *olive-picker* – грек, исп. *gabacho* – француз, *cabeza* – афроамериканец, *roto* – чилиец). В этой связи нельзя не согласиться с выводами С. Хантингтона, что мы живем в эпоху войны культур и цивилизаций [4].

В третьих, в немногочисленных исследованиях, посвященных вербализации этнических стереотипов в лексике и фразеологии испанского языка отмечается, что в основе механизма образования этнических прозвищ лежат такие ассоциации, как ассоциации с внешними отличиями, уникальные черты национальной культуры и быта, названия национальных блюд, напитков или традиционных видов деятельности, особенности речи: *pizzeros* (досл. любители пиццы) – итальянцы, *gaucho* (досл. пастух) – аргентинец, *tulipán* (досл. тюльпан) – голландец, *uruguasho* – уругваец (передразнивание уругвайского произношения /j/ как [ʃ]) [1; 3; 5; 7]. При этом в данных работах не указана такая ассоциация как конкретное историческое событие, в результате которого возникает новая номинативная единица. Так, в английском языке после теракта 11 сентября 2001 г. появился целый ряд экспрессивных этнонимов для обозначения лиц арабского происхождения: *Atta* – по фамилии пилота-смертника Мухаммеда аль-Амиира Авад ас-Сейид Атта, осуществившего на угнанном самолете таран Всемирного торгового центра; *Center Denter* – аллюзия на разрушенный торговый центр; *Osama* – аллюзия на Усаму бен Лада, лидера международной террористической организации, осуществившей теракт; *Terrorist, Bomb-builder* – очевидная аллюзия на теракт.

Своими корнями испанский язык восходит к диалекту народной латыни, получившего развитие в центре северной части пиренейского полуострова после падения Западной Римской империи в V в. н.э. В 711 г. Пиренеи были захвачены арабами, в результате чего в испанском языке появился этноним *moro* – мавр и значительное количество фразеологических единиц на его основе: *moros van, moros vienen* – о нетрезвом человеке; *jugar a moro a uno* – обмануть кого-либо; *haber moros en la costa* – предупреждение об опасности; *como moros sin señor* – о собрании, где царит беспорядок; *ni moro, ni cristiano* – ни рыба, ни мясо и др.

Следующее историческое событие, пополнившее вокабуляр испанского языка новыми наименованиями этнически чужих, стало открытие Христофором Колумбом Америки в 1492 г. и последовавшая за этим активная колонизация

новых земель. 17 октября 1492 г. в дневнике Колумба появляется первая запись о захваченных им аборигенах, которых мореплаватель назвал *estos indios* (эти индейцы), как свидетельство того, что он достиг Индии. Однако после того, как как в начале XVI в. Нуньес де Бальбоа и Фернан Магеллан нашли выход к Тихому океану, стало окончательно ясно, что открытые Колумбом земли не являются Индией. Тем не менее и топоним *Oeste-Indias* (Вест-Индии), и этноним *indio* (индеец) прочно закрепились в испанском языке до настоящего времени. Следует подчеркнуть, что испанская традиция называть все коренное население Нового Света (кроме северных народов – алеутов и эскимосов) индейцами проникла во все европейские языки.

По мере проникновения вглубь Южной Америки испанцы встречали различные племена коренного населения, отличавшихся друг от друга как по внешнему виду, так и по укладу жизни, что легло в основу номинативного признака: *patagones* (досл. большеногие) – коренное население территорий к югу от рек Рио-Колорадо в современной Аргентине и Био-Био в Чили; *fueguinos* (досл. огнеземельцы) – коренные жители южной оконечности Южной Америки (перед хижинами данной народности всегда горели костры используемые как для приготовления пищи, так и для передачи друг другу сообщений при помощи дыма от костра).

Когда в XVII в. в испанские колонии начали привозить невольников из Африки, конфессионально-этническая диада «испанец / католик – индеец / язычник» пополнилась новым элементом, номинативным признаком которого выступил темный цвет кожи невольников. Так испанское прилагательное *черный / negro* стало использоваться для названия всех рабов, завозимых из Африки, безотносительно их происхождения и страны прибытия. Начавшиеся затем процессы ассимиляции также получили свое отражение в языке. Так, потомков смешанных испано-индейских браков стали называть *metiso* (метис), детей, рожденных в союзе испанцев и негров – *mulato* (мулат).

События начала XIX в. – Наполеоновские войны, отречение Карл IV Испанского от трона в пользу Жозефа Бонапарта способствовали появлению в

анализируемом языке два пейоративных этнонима – *franchute* и *gavacho*, до настоящего времени служащих для обозначения представителей французской нации в неформальной коммуникации. Первая номинация образована от традиционного этнонима *francés* путем добавления уничижительного суффикса *-ute*. Данная лексема эквивалентна русской лексеме *французишка*. Номинативная единица *gavacho* происходит от французского глагола *gavach* – говорить плохо, невнятно. Иными, словами французы, оккупировавшие территорию Испании и не говорившие на испанском языке противопоставлялись исконному населению испанских провинций. Возникновение данной лексемы еще раз подтверждает теорию О.В. Беловой, что восприятие чужой речи как непонятной, невнятной, неблагозвучной представляет собой один из ключевых аспектов языковой репрезентации универсальной оппозиции «свой – чужой» [2].

Культурно-исторический признак номинации положен и в основу некоторых современных экспрессивных этнонимов. Однако это в большей степени характерно для испаноязычного населения США, так называемых эмигрантов второго и третьего поколения. Например, их лексиконе функционирует этноним *sudaca*, обозначающий латиноамериканцев. С одной стороны, данный этноним восходит к географическому названию Южная Америка / *Sudamérica*, с другой – он созвучен глаголу *sudar* – потеть, который характеризует стремление латиноамериканских иммигрантов браться за любую низкооплачиваемую, ненормированную работу в США с последующей целью получения гражданства. *Malinchista* – мексиканец, восхищающийся культурой и образом жизни Соединенных Штатов и считающий родину отсталой. Этимологически восходит к имени советницы и переводчицы Эрнана Кортеса из племени науа Малинче, активно помогавшей испанцам уничтожать самобытную культуру Мезоамерики. В активный обиход вошло в конце XX в., когда число мексиканцев, стремящихся эмигрировать в США, возросло в несколько раз. По состоянию на 2019 г. американцы мексиканского происхождения составляли 11,3 % от всего населения США. Кроме того,

мексиканцы составляют 61,9 % всех латиноамериканцев в США.

Подводя итоги, следует отметить, все проанализированные в данной работе этнонимы являются мотивированным определенным историческим событием. При этом мы можем проследить этимологию каждой лексемы и выявить словообразовательные механизмы, а также определить образы, стоящие за данными лексическими единицами. Поэтому мы можем заключить, что в номинации этнически чужих зачастую задействовано несколько семантических процессов одновременно – историческое событие, опора на внешний вид, речь, особенности быта представителя той или иной этнической группы и различные словообразовательные модели для придания этнониму пейоративного значения. В заключение также подчеркнем, что употребление экспрессивных этнонимов в речи может провоцировать конфликтные ситуации на межнациональной почве, однако их исследование необходимо для более глубокого понимания этимологии и семантики слов, влияния на процессы словообразования экстралингвистических факторов.

Список литературы

1. Батулин А.П. «Свой» и «чужой», образ друзей и врагов в испанской литературе XVII в (к вопросу о формировании национального самосознания в испанском обществе в раннее Новое время) // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2013. – №3 (55). – С. 48-54.
2. Белова О.В. Этнические стереотипы по данным языка и народной культуры славян: Этнолингвистическое исследование: автореферат дисс. ... доктора филологических наук. М., 2006. – 35 с.
3. Семенцова Н.В. Лингвистические средства экспликации этнических стереотипов (на материале испанского языка) // В сборнике: Исследования в области романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы научно-практич. конференции. – Пятигорск: ПГЛУ, 2013. – С. 136-145.
4. Хантингтон С. Столкновение цивилизаций / пер. с англ. Т. Велимеева. – М.: АСТ, 2022. – 640 с.
5. Чеснокова О.С. Фразеологизмы как отражение этнических стереотипов в культуре и профессиональной деятельности испанцев // Дискурс профессиональной коммуникации. – 2020. – №2-2. – С. 71-81.
6. Eberhard D.M., Simons G. F., Fennig C.D. Summary by language size [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.ethnologue.com/statistics/size> (дата обращения: 10.12.2023).
7. Perederi E. Estereotipos y prejuicios étnicos en la fraseología española // Ибероамериканские тетради. – 2014. – № 1(3). – С. 177-185.

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА СКАЗКИ Л. КЭРРОЛЛА «ПРИКЛЮЧЕНИЯ АЛИСЫ В СТРАНЕ ЧУДЕС»

М.С. Медведева

*кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
Ростовский юридический институт Министерства Внутренних Дел
Российской Федерации*

Согласно мнению многих переводчиков и литературоведов, "Алиса в стране чудес" Л. Кэрролла, несомненно, принадлежит к числу одного из самых сложных для перевода произведений мировой литературы, поскольку почти все ситуации основаны в ней на игре английских слов, на английских каламбурах. Несмотря на то, что книга является непростой с точки зрения перевода, количество языков, на которые переводили "Алису", достигло почти полусотни, однако до сих пор нет определенного принципа ее перевода. При переводе художественных произведений переводчик сталкивается с трудностями передачи различных лингвостилистических средств с одного языка на другой.

Разнообразные варианты переводов сказки Л. Кэрролла «Приключения Алисы в стране чудес» и их стилистические особенности, проявляющиеся в выборе средств художественной выразительности, порождают необходимость их рассмотрения.

«Приключения Алисы в стране чудес» представляет собой литературную сказку и произведение в целом представлено сквозь призму ироничности [2, С. 39]. Это объясняет разнообразие и многочисленность используемых Л. Кэрроллом стилистических приемов, позволяющих воплотить авторский замысел в тексте. Средства выразительности придают речи яркость, усиливают её эмоциональное воздействие, привлекают внимание читателя.

Автор уделяет большое внимание фольклору, народному творчеству. В его сказке довольно часто можно увидеть олицетворение старинных образов, которое передается через прием аллюзии. Практически все его персонажи заимствованы из английского фольклора и содержат указание на некие литературные, исторические факты, закрепленные в текстовой культуре или в

разговорном жанре.

Изучаемое нами произведение изобилует именами собственными, представляющими дополнительную трудность при передаче текста оригинала на русский язык. Следует отметить, что они выражены не как случайные, произвольно выбранные сочетания, а как знаки, скрывающие в себе принадлежность к историческому персонажу, наделенному определенными качествами, поскольку смешное может порождаться не только ситуациями, но и характерами. Особое место в произведении занимают имена с неярко выраженной принадлежностью к именам собственным [4, С. 67]. В данном случае определяющим компонентом является контекст, либо графическая маркировка в виде заглавной буквы. На наш взгляд, это связано с особенностями детского мышления и восприятия. Примером могут послужить следующие имена собственные, взятые из анализируемого нами литературного произведения:

«*Hatter*» - у английского читателя вызывает ассоциацию с «Безумным Шляпником» из поговорки «*as mad as a hatter*» [5];

«*Griphon*» - у Кэролла Грифон и его приятель представляют собой шарж на выпускников Оксфорда [5];

«*Mock Turtle*» - веселое «бессмысленное» слово, в дословном переводе обозначает суррогат аристократического и очень дорогого супа. Эти и другие имена собственные прослеживаются на протяжении всей сказки и являются немаловажным звеном в системе средств художественной выразительности.

В произведении широко использованы сравнения. Они служат для того, чтобы различать степени и свойства, а также для сопоставления целых двух миров – мира «нашего» и Зазеркалья. Цели использования степеней сравнения в произведении весьма разнообразны:

1) Для сравнения явлений : "*The most curious part of the thing was, that the trees and the other things round them never changed their places at all <...> <...>*" [5] В переводе эта фраза звучит как: "*В жизни не видала такого глупого чаепития.*"

2) Для демонстрации образа действия: *"Faster! Faster! - but Alice felt she COULD NOT go faster <...>"* [5]. *"Быстрее! Быстрее! Но Алиса понимала, что не сможет бежать быстрее."*

3) Для описания персонажей, часто в сравнении с Алисой: *"<...> just like a star-fish, thought Alice"* [5]. *"Прямо как у морской звезды."*

В произведении Л. Кэрролла особое место принадлежит такому распространенному стилистическому приему, как метафора. Следуя этимологии данного слова, метафора - это перенос, сближение одного явления с другим, обладающее преобразующей силой. Метафора наводит читателя на мысль, которую трудно сформулировать самостоятельно.

В исследуемом нами тексте произведения представлены различные виды метафор. Приведем наиболее яркие примеры данной фигуры речи:

В седьмой главе Шляпочник задает главной героине вопрос: *"Why is a raven like a writing-desk?"*. В переводе Н.М. Демуровой эта фраза звучит так: *"Что общего между вороном и письменным столом?"*. Из контекста очевидно, что ответа на данный вопрос не существует. Однако, в действительности это не так. Если рассматривать этот вопрос с метафоричной точки зрения, вариантов для понимания может возникнуть несколько, в зависимости от наличия у читателя фантазии. Так ворон окажется задумчивым, как письменный стол, а письменный стол сможет нахохлиться, как ворон [1, С. 123].

На наш взгляд, стоит выделить, что в произведении Л. Кэрролла *"Приключения Алисы в стране чудес"* метафора поиска истины является основной. В действительности каждый раз, встречая обитателей Страны чудес, Алиса вынуждена приложить большое количество усилий, чтобы понять и расшифровать скрытые смыслы этого мира.

"Would you tell me, please, which way I ought to go from here? - That depends on where you want to get to, said the Cat.- I don't much care where-Then it doesn't matter which way to go- so long as I get somewhere. <...> You're sure to do that <...>if only you walk long enough"[5]

Мы полагаем, что наиболее удачное решение перевода данного отрывка

представлено у Б. Заходера [3]:

"Скажите, пожалуйста, куда мне отсюда идти? - Зависит от того, куда ты хочешь прийти, - ответил Кот. - <...> Лишь бы попасть куда-нибудь - Тогда не беспокойся, куда-нибудь ты обязательно попадешь, конечно, если не остановишься на полпути."

В «Стране Чудес» также используется мотив сна, как метод организации мира сказки. Причём сон начинается не сразу, предполагая реалистическую завязку сказки. Метафора сна (приключения Алисы – сон) прекрасно иллюстрирует относительность процесса познания. В своем путешествии по Стране чудес маленькая Алиса постоянно сравнивает все события, происходящие с ней с событиями из реальной жизни. В действительности же, проснувшись, она оказывается дома. Сновидение представляет еще одну форму нонсенса.

Далее, в процессе ознакомления и изучения сказки Чарльза Доджсона, мы считаем целесообразным упомянуть об эпитетах, которыми автор наделил своих персонажей. В шестой главе Чеширский Кот рассказывает девочке Алисе о героях, с которыми ей предстоит познакомиться. С помощью диалога автор характеризует всех, кто находится в "Стране чудес" сумасшедшими или обезумевшими. Из уст Кота звучит фраза: *"We're all mad here, <...> I'm mad. You're mad"* [5]. *"Мы тут все ненормальные. Я ненормальный. Ты ненормальная."* (Б. Заходер) Несмотря на то, что Алиса не хочет с этим соглашаться, автор убеждает героиню: *"You must be mad, <...> or you wouldn't have come here". "Иначе бы ты сюда не попала."* [3] Данный пример подтверждает наличие алогичных событий в произведении, переключки сказки и реальности, когда герои намеренно хотят переселиться в мир абсурда. С помощью эпитетов автор ярко и полно характеризует своих персонажей, позволяя читателю создать в своем воображении их образы.

Подводя итог выше сказанному, мы постарались рассмотреть художественный текст с точки зрения его стиля и перевода, а также пришли к выводу о том, что он наделен всевозможными стилистическими приемами,

которые, в свою очередь, имеют трудности и особенности передачи на русский язык.

Список литературы

1. Демурова Н.М. О переводе сказок Кэрролла / Льюис Кэрролл. Алиса в Стране чудес. Алиса в Зазеркалье. – М.: Наука, 1978. – 360 с.
2. Дудникова Л.В., Шевченко М.С. О некоторых особенностях реализации иронии в художественном тексте / Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2020. № 3. С. 38-45.
3. Заходер Б.В. Алиса в стране чудес, 1971 [Электронный ресурс]. - [Режим доступа] http://lib.ru/CARROLL/alisa_zah.txt. Дата обращения: 18.11.2023.
4. Огнева Е.А. Художественный перевод: проблемы передачи компонентов переводческого кода: Монография. 2-е изд., доп. – Москва: Эдитус, 2012. – 234 с.
5. Lewis Carroll. Alice's adventures in Wonderland.,1991 [Электронный ресурс]. - [Режим доступа] <http://lib.ru/CARROLL/alice.txt>. Дата обращения: 18.11.2023.

СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ДИАЛОГИЧНОСТИ В ТЕКСТЕ ПРОПОВЕДИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Е. В. Милетова

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка и профессиональной коммуникации Пятигорского ГУ
Пятигорск, Пятигорский государственный университет*

Введение. Диалогичность как неотъемлемая составляющая коммуникации регулярно привлекает внимание исследователей, стремящихся понять и описать многогранную природу речевого взаимодействия в паре адресант – адресат. Играя важную роль в процессе установления контакта между участниками общения, диалогичность позволяет выйти на новый уровень взаимоотношений и сотрудничества в различных коммуникативных ситуациях [2].

В рамках настоящей статьи остановимся подробнее на феномене диалогичности и рассмотрим основные языковые средства ее репрезентации в англоязычных проповедях, относящихся к специфическому коммуникативному жанру религиозного дискурса [3; 4; 5].

Особый статус проповеди в общей жанровой системе религии обусловлен ее уникальной природой, в соответствии с которой, проповедь есть устная форма публичного общения, используемая адресантом как с целью толкования содержания прецедентных текстов (в христианстве – Библия), разъяснения ряда сложных и неоднозначных религиозных вопросов, так и для наставления и поучения в различных жизненных ситуациях [5; 6; 7; 9 и др.].

Исходя из того, что проповедь – это, прежде всего, устный жанр, ориентированный на широкие массы, свойство диалогичности выступает ее значимой и обязательной характеристикой, поскольку священнослужитель (проповедник) здесь и сейчас должен довести до сведения прихожан те или фрагменты религиозного знания, обеспечить их интерес и вовлеченность в дискуссию, а также, что немаловажно, привести их вере и любви к Богу [8; 10]. Очевидно, что для решения столь существенной задачи и адекватной передачи необходимой информации при помощи проповеди, адресант

(священнослужитель) задействует определенный набор языковых средств, позволяющих воздействовать на адресата и добиться понимания с его стороны на интуитивном уровне [1].

Актуальность настоящего исследования определяется как значимостью и растущей ролью религии в современном обществе, так и необходимостью детального изучения религиозных текстов, в том числе проповедей, транслирующих массовому адресату информацию, касающуюся бытия человека, смысла жизни, ценностей и антиценностей, которыми должен руководствоваться всякий верующий и простой обыватель.

Методы исследования. Методологическую основу настоящего исследования составляют следующие лингвистические методы: дискурс-анализ, методы сплошной и произвольной выборки, описательный метод, лингвостилистический и культурологический анализ материала, компонентный анализ. структурный метод. Все указанные методы использовались с целью рассмотрения феномена диалогичности, свойственного англоязычным религиозным проповедям, выделения и описания наиболее значимых средств диалогичности, обеспечивающих эффективное взаимодействие коммуникантов.

В качестве материала исследования выступают англоязычные проповеди, представленные в сети Интернет, общим объемом 500 религиозных текстов.

Результаты исследования.

Эмпирический анализ фактического материала показал, что в англоязычных текстах проповедей рекуррентно используется набор языковых средств, актуализирующих в контексте аспект диалогичности и позволяющих адресанту выстроить эффективный диалог с реципиентом, тем самым, воздействовать на его религиозное мировоззрение, систему ценностей и идеалов. К числу языковых средств диалогичности, зафиксированных в проповедях, мы относим следующие: вопросительные конструкции, побудительные конструкции, местоимения, обращения.

Далее на конкретных примерах продемонстрируем специфику каждого средства.

Вопросительные конструкции:

1) *How is it with us in what we do and build for the Lord? Is it exactly according to the pattern found in the Scriptures? Or have we modified it with some of the wisdom of this world?* If so, then that must certainly be one reason why the glory of the Lord is not found in our lives [11].

Самым распространенным приемом, применяемым священнослужителями во время произнесения проповеди, выступают вопросительные конструкции, при помощи которых адресант привлекает внимание аудитории к наиболее значимым и актуальным проблемам, призывает их диалогу и совместному поиску правильного решения. Примечательно то, что зачастую в пределах одного контекста используются несколько вопросов, что, полагаем, неслучайно, поскольку позволяет удержать интерес верующих к предмету обсуждения, сподвигнуть его на размышления и умозаключения. Так, в примере (1) содержатся вопросы о том, что мы можем и готовы сделать ради Бога, соответствует ли это религиозным предписаниям, или же нами внесены коррективы.

Местоимения:

2) *We are the key to the world's conviction and conversion. This is why we need to be controlled by the Holy Spirit. Only as we are completely surrendered to Him can He use us to convict people around us of sin, righteousness and judgment.*

It is necessary for *us* to surrender completely, not for personal enjoyment but so the Father's work in the world might be done in and through *us* [11].

Не менее распространенным средством диалогичности в тексте проповеди служат местоимения (*we, our, us, you*), употребление которых дает возможность адресанту оказать влияние на реципиента, вовлекая его в совместную деятельность и ожидая определенной реакции. Помимо этого, местоимения, на наш взгляд, являются эффективным способом сближения коммуникантов и установления доверительных отношений между священнослужителем и прихожанами (верующими), что имеет принципиальное значение в пространстве религии.

Побудительные конструкции:

3) *Today, we see people who are versed in so many areas of understanding, but they're totally oblivious to the fact that we're coming to the end of the line!* [11].

Побудительные конструкции также имеют свой посыл в религиозной проповеди, внося определенный вклад в организацию диалога и осуществление эмоционального взаимодействия коммуникантов. Очевидно, что предназначение данных конструкций сводится к привлечению внимания адресата и созданию особой экспрессии в контексте.

Обращения:

4) *Brothers and sisters, when others watch us, if they are not able to come to this same conclusion, then whatever else we may say or do will be of no avail* [11].

В силу того, что проповедь ориентирована на адресата, в ней присутствуют обращения напрямую к целевой аудитории, которые также указывают на диалогичность указанных сообщений. Материал выборки свидетельствует о том, что самым распространенным обращением является *братья и сестры / brothers and sisters*, что обусловлено и определяется христианским учением.

Выводы.

На основании результатов проведенного исследования могут быть сформулированы следующие выводы:

1. Диалогичность, подразумевающая взаимодействие коммуникантов, в ходе которого адресантом ожидается некая ответная реакция от реципиента, выступает неотъемлемой характеристикой англоязычного религиозного дискурса, актуализируемого, в том числе, текстами проповедей.

2. С точки зрения прагматики, средства диалогичности используются проповедниками с целью установления контакта с аудиторией, а также воздействия на сознание и эмоционально-психологическое состояние верующего.

3. Ключевыми языковыми средствами вербализации свойства диалогичности в англоязычных проповедях выступают: вопросительные конструкции, побудительные конструкции, местоимения, обращения.

Список литературы

1. Алимуратов О. А., Милетова Е. В. Когнитивно-фреймовое моделирование категорий, вербализуемых в англоязычном религиозном дискурсе: категория оценки, репрезентируемая именами прилагательными / О. А. Алимуратов, Е. В. Милетова // Проблемы языкознания, теории языка и прикладной лингвистики. Новосибирск, 2015. Том 2. С. 159-225.
2. Колокольцева Т. Н. Диалог и диалогичность в интернет-коммуникации / Т. Н. Колокольцева // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2011. – № 8(62). – С. 128-133.
3. Кузьмина К. А. К вопросу о жанре проповеди //Русский язык в современном образовательном пространстве. Материалы докладов и сообщений Международной научно-методической конференции. – СПб.: Издательство СПГУТД, 2003. – С. 133-138.
4. Мечковская Н. Б. Язык и религия / Н. Б. Мечковская. – М.: Фаир, 1998. – 352 с.
5. Новикова А. А. Современная англоязычная христианская проповедь как специфический вид речевой коммуникации / А. А. Новикова // Вестник Луганского государственного педагогического университета. Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 2022. – № 4(86). – С. 10-17.
6. Прохватилова О. А. Православная проповедь и молитва как феномен современной звучащей речи / О. А. Прохватилова. – Волгоград: ВГУ, 1999. – 362 с.
7. Розанова Н. Н. Коммуникативно-жанровые особенности храмовой проповеди // И. А. Бодуэн де Куртенэ: Ученый. Учитель. Личность / Под ред. Т. М. Григорьевой. – Красноярск, 2000. – С. 25-41.
8. Тейлор Ч. Секулярный век / Ч. Тейлор / пер. с англ. – М.: ББИ, 2017. – 967 с.
9. Ярмурская И. Ю. Дидактическая направленность современных церковных посланий / И. Ю. Ярмурская // Вестник ВолГУ. – Серия 9. – 2003-2004. – Вып. 3. – Ч. 1. – С. 97-101.
10. Killinger J. Fundamentals of Preaching / J. Killinger. – Minneapolis: Fortress Press, 1996. – 224 p.
11. Sermonindex. Available at: www.sermonindex.net/ (accessed: 12.12.2023).

ТАТАР ТЕЛЕ ҺӘМ ӘДӘБИЯТЫ ДӘРЕСЛӘРЕНДӘ БЕЛЕМНЕ ТЕСТ ЯРДӘМЕНДӘ ТИКШЕРҮ

Э. М. Можгова

Татарстан Республикасы Баулы муниципаль районы

*” 1 нче номерлы төп белем мәктәбе ” муниципаль бюджет белем бирү
Учреждениесенең татар теле һәм әдәбияты укытучысы*

Яңа формада дәүләт йомгаклау атестациясе нәрсә ул? Бу мәсьәлә менә берничә ел инде укытучыларга да, ата-аналарга да һәм билгеле инде, укучыларның үзләренә дә тынгы бирми. 2012-2013 нче уку елында тугызынчы сыйныфны 37 меңгә якын укучы тәмамлаган. Үткән уку елы белән чагыштырганда барлык фәннәрдән уртача нәтижәләр яхшырак, бары тик рус теленнән генә берәз түбәнрәк. Татар теленнән тестларны 8 мең 627 укучы тапшырган, ә киләсе елдан сынау штатлы режимга күчәчәк.

Мондый сүзләргә укыгач, без, татар теле һәм әдәбияты укытучылары, укучыларның имтихан күрсәткечләре яхшы булсын өчен, ДЙАнә эзерлек эшләрененә төрле юлларын сайлап, укучыларның белемнәрен ныгытырга тиешбез. Кызганыч, яңа формада имтиханга эзерлек өчен татар мәктәпләрендә эшләүче укытучыларга методик кулланмалар юк дәрәжәсендә. Шуңа күрә татар теле һәм әдәбияты укытучысына рус телендә эшләнгән кулланмаларга мөрәҗәгать итәргә туры килә. Моннан тыш, татар мәктәбе өчен эшләнгән бердән-бер жыентыктан гына [3, Б.34] файдаланабыз. Бәяләү критерийларын Мәгариф һәм фән министрлыгы сайтыннан алабыз. Имтиханга эзерлек эшләрен шуларга нигезләнеп оештырабыз.

Мин бу эш эзлекле рәвештә этаплап барырга тиеш дип уйлыйм.

I этап - укучыларның белем дәрәжәсен тест ярдәмендә тикшерү. 2011 елның 21 февралендә Татарстан Республикасы Мәгариф һәм фән министрлыгының 434/11 нче боерыгы дөнья күрдә. Әлеге документ VI, VIII, X сыйныф укучыларының белемне тест ярдәмендә тикшерүне билгели. Димәк, кечкенә сыйныфтан алып укучыларны тест төшенчәсе белән таныштыра башларга кирәк. Моны уен формасыннан башлау дөрөсрәктер. Мәсәлән “Йолдызлы сәгать”, “Кемнең миллионер буласы килә?”, “Тамчы-шоу”

уеннарында укучылар бик теләп катнаша. Алар анда сорауга жавапны сайлап алырга өйрәнә. Соңрак тестны укучыларның программа таләп иткән минимумны үзләштерү дәрәжәсен тиз һәм оператив тикшерү ысулы буларак кулланырга кирәк. Соңгы елларда татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә куллану өчен тестлар жыентыклары һәм дисклар берәз чыгарылды. Мәсәлән, Николай Валентинович Максимовның “Татар теленнән тестлар” китабы Бердәм дәүләт имтиханына әзерләнү өчен тәкъдим ителә торган ярдәмлектә тестлар БДИ га төзелгән тестлар кебек, өч өлештән – А,В,С өлешләреннән тора, һәм жаваплар да, алардагы кебек, 2 дән 0 баллга кадәр бәяләнә.[2, Б. 132] Шулай ук “Му test» программасы ярдәмендә үзем тестлар төзи башладым. Бу очракта сыйныфның белем дәрәжәсен күз алдында тотам. Эш барышында ачык һәм ябык тестлар кулланам. Ә нинди тестлар соң алар ачык һәм ябык тестлар?

Тест биремнәре күп очракта ике төргә бүлөп төзелә. Алар ачык һәм ябык төрдәге сораулардан тора. Ачык сораулардан төзелгән тест биремнәре үз чиратында ике төргә бүленә: *тулыландыру һәм ирекле язу*. Ябык сораулардан торган биремнәренә дүрт төргә бүлөп карыйлар: альтернатив һәм күп жаваплы, туры китереп (тәңгәлләштереп) һәм эзлекле итеп язу.[1, Б. 21]

Тестның *тулыландыру* формасындагы биремнә түбәндәге инструкцияне кулланырга мөмкин: *Күпнокта урынына тиешле сүзне (яки сүзләрен) куеп языгыз*. Шушы үрнәктәге инструкция текстын язганнан соң гына тест биреме тәкъдим ителә. Мәсәлән, *предметнының билгесен белдереп нинди?кайсы? дигән сорауларга җавап бирүче мөстәкыйль сүз төркеме ... дип атала*. Билгеле инде, бу тест биремдә укучы билгеләмәне тулыландыра гына.

Ә менә *ирекле язу* өчен тәкъдим ителгән биремне ул тулысынча үзе уйлап яза (үти). Әлеге тест биремнең инструкция тексты түбәндәгечә булырга мөмкин: *Фигыль сүз төркеменә билгеләмә бирегез*. Инструкциядән соң — тест биреме. Бу очракта «Фигыль» дип язып сызык (—) кую да житә. Татар әдәбияты дәресләрендә әлеге төрдәге тест биремнә геройларга бәяләмә биргәндә, эссе язганда да кулланырга мөмкин. Бу очракта инструкция өлешендә укучыларга кирәкле өстәмә мәгълүматны житкерү дә бик мөһим. «*Җавап*

язганда, *жөмлөләрнең саны егермедән дә ким булмаска тиеш*»дигән өстәмэләр кертсәгез, укучыларыгыз, артык сораулар бирмәс, башкаларга комачауламый гына эшкә керешер.

Билгеле, ачык төрдәге тест биремнәрен компьютер ярдәмендә тикшереп булмый, без аларның кәгазь вариантын карап кына объектив бәя бирә алабыз.

Ябык сораулардан торган биремнәр исә укучы өчен - “жавап бирергә, укучы өчен тикшерергә уңайлы булуы белән аерылып тора. Чөнки аның жавап вариантлары күрсәтелгән.

Альтернатив жаваплы биремнәргә тукталыйк. Биредә ике жавап кына тәкъдим ителә: “әйе” яки “юк”. Инструкция мондый булырга мөмкин: Кайсы жавап белән килешсез, шул жавапны түгәрәк эченә алыгыз. Мәсәлән, “монда?” - күрсәтү алмашлыгымы?

әйе	юк
------------	-----------

Күп жаваплы биремнәрендә укучы берничә жавап арасыннан дөрес дип санаганын сайлап алырга тиеш. Мондый биремгә түбәндәге инструкция тәкъдим ителә: Кайсы жавап дөрес дип саныйсыз, шул жавапны күрсәткән санны (билгене) түгәрәк эченә алыгыз. Тест биреме:

Зат алмашлыгы-

а) теге

ә) малай

б) ул

Мондый тестларны эшләгәндә “Түгәрәк эченә алыгыз” дигән жөмлө куллану уңай, чөнки дөрес жавапларны шундый тамга белән аерып күрсәтү буталчыкларга китерми.

Тестның өченче төрен-туры китереп язу биремнәрен дә мисалларда карап үтик. Беренче баганада язучылар исемлеге китерелә, икенче баганада аларның эсәрләре. Шуларны дөрес итеп күрсәтегез.

а) Г.Тукай 1. “Кыйссаи Йосыф”

ә)Ә.Еники 2.”Исемдә калганнар”

б)Кол Гали 3.”Хәят”

Тест биреме:

Язучылар исемлеге	Әсәрләр
а)	
ә)	
б)	

Биремне жиңеләйтү максатыннан, укытучы ике баганага бүлеп язган исемлек астына таблица урнаштыра, ә укучылыр үз чиратында таблицаның буш ягына саннар гына язып чыгарга тиеш була. Инструкциядә таблица сүзе булмаганга күрә, кайбер очракталарда укучылар әсәрләрне бутап күрсәтелгән җаваплар арасыннан дәрәсән күрсәткәдә, исемнәрне уклар белән тоташтырып кую алымыннан файдалана. Нәтижәдә, “пәрәвез” барлыкка килә, тикшергәндә дәрәс җавапны эзләп табу кыенлаша. Ә таблица куллану эшнә күпкә жиңеләйтә, укучыны пөхтәлеккә өйрәтә.

Тест эшләргә өйрәтүнең беренче принцибы -“алга, алга, алга” – укучы белмәгән яки кыенсынган биремне калдырып торырга, сонрак кире әйләнәп кайтырга өйрәнергә тиеш. Икенче принцип – игътибарлылыкны арттыру. Моңың өчен күбрәк хәтер диктантлары яздырырга тырышам.

Яңа формада дәүләт йомгаклау атесстациясенә әзерлек тест эшләргә өйрәнү генә түгел бит әле. Икенче этапта татар теле кагыйдәләрен үзләштерүгә зур игътибар бирергә кирәк. Бу очракта терәк схемалар ярдәмгә килә. Терәк схемалар куллану исә укучыга сөйләм предметын сайлаганда туа торган кыенлыкны киметә, чөнки схемада җавап өчен төп мәгънәви терәкләр күрсәтеләп бирелә. Терәк схемаларны әдәбият һәм татар теле дәрәсләрендә дә кулланам. Мәсәлән үзләштерү өчен кыенрак булган “Сан” темасына тукталып китәм. Бу темага да шулай ук терәк схема төзелә. Сан, барыбызга да мәгълүм, үзенчәлекле сүз төркеме: аны сүз белән дә, гарәп һәм рим цифрлары белән дә

биреп була. Рим цифрларының дәрәс язылышы кыенлык тудыра. Күп очракта, бигрәк тә вакытлы матбугатта, телевизор экраннарында да саннарны кулланды хаталар күзәтелә. Шунны искә алып, санның дәрәс язылышына аеруча зур игътибар бирергә тырышам.

Билгеле, укытучы тест һәм терәк схемалар төзүгә генә түгел, ә тест үткәрү, жавапларны бәяләү, тест нәтижеләрен укучыга житкерү таләпләрен дә истә тотарга тиеш. Бу эш өченче этапта – мониторинг төзеп бәяләнә. Һәр укучының эш нәтижәсен билгеләмичә, белем дәрәжәсен ачыклап булмый. Ел башында ук ДЙА формасында контроль эш башкарыла һәм Excel таблицасына билгеләр төшерелә. Excel таблицасын кулланды уңайлы, чөнки һәр укучы жыйган балларны автомат рәвештә исәпләп була. Бу таблицаны тутыргач кайсы бала нинди теманы аңламавы ачыклана һәм аның белән өстәмә эш башкарыла. Бу таблица ел буена тутырыла һәм укучының “алга киткәнме”, әллә “урнында торамы” икәнлегә күзәтелә.

Имтиханга әзерлек эше әлегә этаплар аша эзлекле рәвештә башкарылса, үзбездән дәрәсләрдә тест формасындагы биремнәрне ешрак кулландып, укучыларыбызны түбән сыйныфлардан ук тест формасындагы биремнәр эшләгәндә артык мавыгып китмичә генә үз фикерләрен төзек матур жөмләләр белән аңлатырга өйрәтсәк, сынау вакытытында алар югалып калмаслар, теге яки бу мәсьәләгә үз фикерләрен белдерергә өйрәнерләр, максатларына ирешерләр. Мәгариф һәм фән министрлыгы укучыларыбызның белемнәрен тестлар нигезендә тикшергәнгә күрә, безнең бурычыбыз да - әлегә форманы ешрак кулланды булып тора. Тик, тест белән беррәттән, тикшерүнең башка формаларын да онытып бетермәсәк иде.

Бүгенге мәктәп шартларында белемле, тәрбияле, тормышта үз юлын табарга әзерлекле, яхшыны яманнан аера, тиешле карар кабул итә белгән шәхес тәрбияләү - барыбызның да бурычы.

Әдәбият исемлеге

1. Гыйззәтуллина Н.-Белемне тест ярдәмендә тикшерү/Н.Гыйззәтуллина// Мәгариф.-2011.-№10.-966
2. Максимов Н.В., Татар теленнән тестлар.-Мәгариф нәшр., 2008.-320б.

3. Харисова Ч.М.,Гарипова В.А., Шакирова Г.Р. Татар теле. 9 нчы сыйныф. Яңа формада дәүләт (йомгаклау) аттестаөиясенә эзерләнү өчен кулланма. – Гыйлем нәшр., 2012.-62б.
4. Хафизова М.-Имтиханнарға эзерләнәбез /М.Хафизова// Мәгариф.-2013.-№6.-96б.

ЦЕННОСТЬ УЧЕБНИКОВ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА XXI ВЕКА

Л.М. Накипова

учитель родного(татарского) языка и родной (татарской) литературы

Г.Р. Галимова

учитель истории и обществознания МБОУ «Тюнтарская СОШ»

Балтасинского муниципального района Республики Татарстан

В современной методике является общепризнанным положение о том, что связь между разделами языка позволит более эффективно опираться на грамматику при работе над развитием речи. Интерес к предмету прежде всего связан с учебным текстом, поэтому тематика учебного материала занимает центральное место в учебниках и программах. В последнее время многие методисты и лингвисты интересуются содержанием и построением программ 20-х гг. С конца XVIII в. и в течение всего XIX в. азбуки, учебники, грамматики, самоучители, разговорники И.Хальфина, И.Гиганова, А.Троянского, А.Казем-бека, Г.Вагапова, И.Кондратова, М.Бекчурина, Н.И.Ильминского, М.Махмудова, М.Иванова, Г.Фаисханова, К.Насырова и др. оказали большое влияние на дальнейшее развитие методики преподавания татарского языка в иноязычной аудитории [4, С. 207-214]. Во многих самоучителях конца XIX - начала XX в. выдвигалась задача развития устной речи на базе диалогов и монологов. В содержание обучения вводилась определенная тематика. И в настоящее время в некоторых программах и учебниках по татарскому языку в иноязычной аудитории учебный текст дается на ограниченном лексическом материале в пределах отобранной тематики.

Необходимо заметить, что в этот исторический период представители Казанской школы тюркологов и их последователи сыграли огромную роль в разработке основных проблем татарского языка и его школьного преподавания и, как следствие этого, положение в школах и гимназиях, училищах, духовных семинариях, Духовной академии, Казанском государственном университете изменилось к лучшему. Исходной вехой лингвистической, а впоследствии и методической науки, без всякого сомнения, следует считать филологическую

деятельность этих великих ученых (И.А. Бодуэн де Куртенэ, Н.В. Крушевский, В.А. Богородицкий и др.).

Большое внимание в учебниках татарского языка уделяется обучению разговорной татарской речи, работе над текстом, о чем свидетельствуют созданные в это время разговорники, охватывающие разнообразную тематику: 1) религия, 2) родня, 3) тело и его части, 4) стол, 5) огород, 6) одежда, 7) животные, 8) дом, 9) время, 10) погода и т.д. Ценный вклад в методику развития устной речи внес Н.И.Ильминский. Им была разработана оригинальная система обучения татарскому языку. В его учебнике уделяется внимание развитию устной и письменной речи, объяснению грамматического материала, переводу, грамматическим разборам (морфологический разбор слов и синтаксический разбор предложений) [2, С. 60]. Все эти виды работ органически связаны с текстом. Ценность книги Н.И.Ильминского “Уроки татарского языка”, изданной в 1914 г. в Казани, в том, что такое построение учебника дает учащимся возможность осознать роль той или иной грамматической категории, понять ее функцию в тексте.

В обучении татарскому языку может быть использовано многое из учебников М.Х.Курбангалиева (“Учебник татарского языка для русских” (1929), “Учебник татарского языка для нетатар” (1931) и другие: разнообразие приемов обучения, система упражнений, богатая тематика учебных текстов, связь занятий по грамматике с живой устной речью и фольклором (пословицы, поговорки, загадки, поучительные слова пожилых людей и т.д. [3, С. 88-90].

В 40-80-е гг. XX в. было издано несколько учебников, в том числе учебник Р.С. Газизова “Татарский язык” (для самостоятельно изучающих, 1960 г.) и Nicholas Poppe “Tatar Manual. Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series” (vol. 25. The Hagul, 1963). Учебник Р.С. Газизова состоит из четырех частей: теоретический материал (фонетика, морфология, синтаксис) с различными заданиями; материалы для перевода с русского на татарский язык (даются слова для справок); материалы для перевода с татарского на русский язык («Случай на границе», “Наша Родина”, “Два товарища” и др.), материалы

для чтения (“Мои воспоминания“ Г.Тукая, “Пастухи”, “Старый слуга” Г.Ибрагимова, “Первый театр” Г.Камала, “Их было трое” И.Гази и т.д.). Согласно учебнику, сначала необходимо усвоить теоретическую часть татарского языкознания, а затем выполнить упражнения с целью закрепления полученных знаний и применить их в практике устной и письменной речи. В его основу по грамматико-переводному методу были положены перевод и чтение оригинального, большого по объему текста. Таким образом, одной из главных особенностей данной работы является обеспечение практической направленности обучения татарскому языку в школе. В ней наметился целый ряд положительных тенденций в преподавании татарского языка в русской школе: внимание к развитию связной речи учащихся, комплексный подход к активизации всех видов речевой деятельности учащихся, анализ текста, учет характера воздействия родного языка на процесс овладения татарским языком.

Учебник Николаса Поппе состоит из двух основных частей: теоретической и практической. В теоретической части содержится морфология татарского языка на английском языке, а в практической — произведения татарских писателей. Использование на занятиях текстов художественной литературы и устного народного творчества помогало глубже усвоить грамматический материал, лексику, интонацию, произношение и, как следствие этого, глубже понять содержание произведения. Например, дан отрывок из произведения М.Гафури “Бедные или женщина-соквартирантка”, где глубокая человечность образов (Шараф, Джамиля, Бадри), созданных писателем, волнует читателя: жизнь бедняков, заработка Шарифа, встреча Джамили с родственниками, радость детей Худайбирде и Гульжихан, смерть молодой женщины и т.д. Учащиеся должны выразительно читать текст, работать над словарем, отвечать на вопросы, составлять предложения и диалоги, пересказывать прочитанное, уточнять фонетические, орфографические, лексические ошибки и т.д. Огромные трудности возникают у учащихся тогда, когда формы принадлежности единственного числа образуются после основ на гласную при помощи аффиксов *-сы//-се*, после основ на согласную и на *-у//-ү*, -

ы//-е: *йортында* (в его (ее) доме), *бакчасында* (в его (ее) саду) и т.д. Таким образом, автор устанавливает тесную связь между грамматикой и литературой для того, чтобы учащиеся могли использовать грамматические конструкции в татарской речи.

Результаты исследования. Р.С. Газизов и Н. Поппе, учитывая опыт составителей самоучителей XIX в., уделяли в своих учебниках большое внимание грамматике и переводу. Во второй половине XIX и особенно в начале XX в. в преподавании татарского и русского языков широкое распространение получил грамматико-переводный метод. Перевод текста с татарского языка на русский имеет огромное значение в концепции учебника татарского языка, поскольку он позволяет синтезировать грамматические явления языка в их функционировании, сопоставлять татарский и русский языки. В учебнике особое внимание надо обратить на такие формы, которые наиболее трудны при переводе для учащихся: категории принадлежности имен существительных, основы глагола, залоги и модальные формы глагола, субстантивированное причастие, склонение указательных местоимений, таких как *ул* (он, она, оно), *бу* (это, эта, этот, эти), построение синтетического предложения с аффиксами деепричастных форм глагола.

В результате исследования выявлена и обоснована особая трудность в учебниках для учащихся представляют причастия всех времен. Дело в том, что в татарском языке причастия всех времен часто употребляются без определяемого слова, то есть субстантивируются и выступают в формах различных падежей, принимают аффиксы принадлежности и числа: *Тырышкан табар* (поговорка). - *Тырышкан (кеше) табар* (Тот, кто ищет, найдет). *Тырышкан* – причастие прошедшего времени на *-ган* употребляется без определяемого слова *кеше* (человек), субстантивируется и выступает в форме основного падежа.

Учет особенностей родного языка при построении учебников татарского языка должен заключаться в тщательной разработке тех грамматических форм, которые особенно трудны для учащихся в силу расхождения татарского языка с

родным языком учащихся, и в использовании перевода при обучении устной и письменной речи, при сопоставительной грамматике.

Список литературы

1. Газизов Р. Татарский язык (для самостоятельно изучающих) / Р.Газизов. - Казань: Татгосиздат, 1960. – 252 с.
2. Ильминский Н.И. Уроки татарского языка с воспоминаниями о них Н.П.Остроумова и с приложениями Н.Ф.Катанова. – Казань, 1914. – 61 с.
3. Корбангалиев М.Х. Татар теле дәреслеге: Татарлардан башкалар өчен, 5 нче уку елы өчен. – I китеп. - Казан: Татиздат., 1931. – 111 с.
4. Шакурова М.М. Становление и развитие методики преподавания татарского языка в иноязычной аудитории // Научный Татарстан. - 2010. - №3. - С. 207-214
5. Nicholas Poppe. Tatar Manual: Indiana University Publications. UralicandAltaicSeries. - Vol. 25. TheHagul, 1963.
6. Shakurova, M. M., Mirzagitov, R.H. Linguistic analysis of Tatar language textbooks for non-Russian students // Life Science Journal, 2014, Volume 11, Issue 10, pp. 674-677.

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В РАСШИФРОВКЕ РЕЧИ: ИННОВАЦИИ В ФИЛОЛОГИИ И ПЕРЕВОДОВЕДИИ

Н.И. Новиков

студент, 1 курса по направлению магистратура «Менеджмент», высшая школа бизнеса и предпринимательства, Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта

В современном мире, пронизанном технологическими прорывами, искусственный интеллект (ИИ) становится неотъемлемой частью нашей повседневной жизни. Сфера филологии и переводоведения, в частности, испытывает значительное воздействие этого технологического прогресса. "ИИ в Расшифровке Речи: Инновации в Филологии и Переводоведении" актуальна, поскольку предоставляет уникальную возможность исследования слияния языковых исследований с передовыми технологиями.

Использование искусственного интеллекта в анализе и интерпретации языка позволяет не только улучшить процессы перевода, но и открыть новые горизонты в исследованиях языка и лингвистики. Эта статья охватывает влияние ИИ на различные аспекты филологии, включая автоматизированные системы перевода, расшифровку диалектов, анализ языковых структур, исследование стилей речи и многое другое.

Работа в этой области призвана пролить свет на перспективы симбиоза между языковыми науками и технологическими инновациями, что может привести к созданию более эффективных и точных инструментов для изучения и воспроизведения естественных языков. В контексте ускоренного темпа цифровой трансформации, данная статья призывает к вниманию ученых и профессионалов, которые стремятся лучше понять, как современные технологии изменяют парадигмы в филологии и переводоведении.

В условиях конкурентного диалога между естественным и искусственным интеллектом в переводческой деятельности в цифровую эпоху предстоит уделить большее внимание формированию личности переводчика как специалиста межъязыковой и межкультурной коммуникации, способного рационально принимать наиболее эффективные решения на основе системного

трансдисциплинарного представления о переводческой деятельности [2, С. 10].

В рамках данной статьи было проведено исследование, целью которого было провести анализ восприятия студентов-лингвистов и филологов Балтийского Федерального Университета относительно применения искусственного интеллекта в области расшифровки речи. При этом ставились задачи определить уровень знаний студентов о современных технологиях, оценить их готовность к использованию ИИ в филологии и переводе, а также выявить потенциальные области применения ИИ в их будущей профессиональной деятельности. Для получения обширной информации относительно использования искусственного интеллекта в расшифровке речи, было проведено анкетирование.

Вопрос 1: "Насколько вы осведомлены о современных технологиях и искусственном интеллекте в области филологии?"

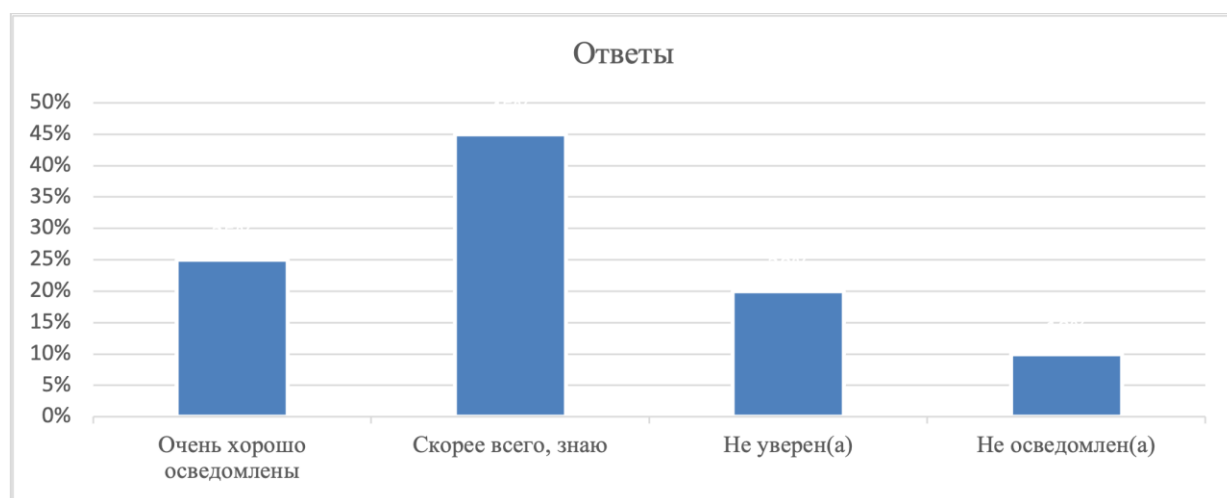


Рис. 1. Ответы на вопрос 1

Большинство студентов проявляют интерес и некоторый уровень знаний о современных технологиях и искусственном интеллекте в сфере филологии.

Вопрос 2: "Как вы относитесь к идеи использования искусственного интеллекта в расшифровке речи и лингвистических анализах?"

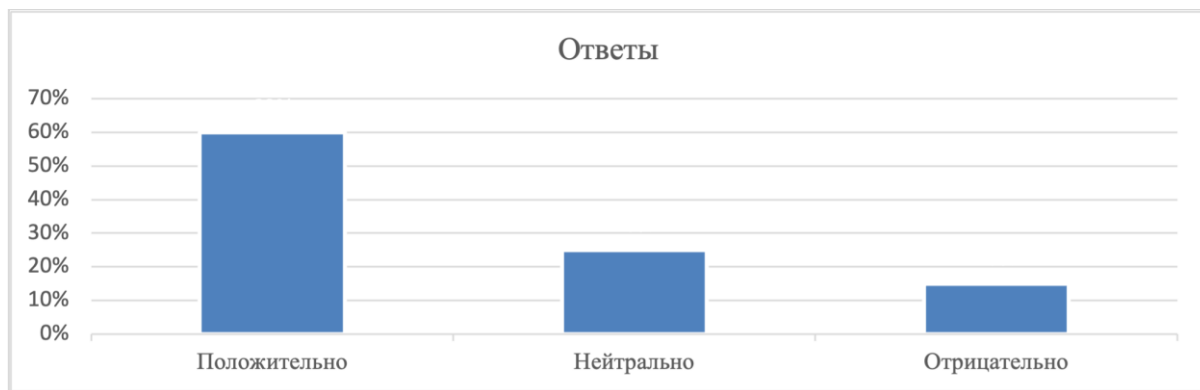


Рис. 2. Ответы на вопрос 2

Большинство студентов положительно относятся к идее использования искусственного интеллекта в расшифровке речи, что свидетельствует о потенциальной готовности к инновациям в данной области.

Вопрос: "Какие области филологии, по вашему мнению, могли бы получить наибольшую выгоду от использования искусственного интеллекта?"

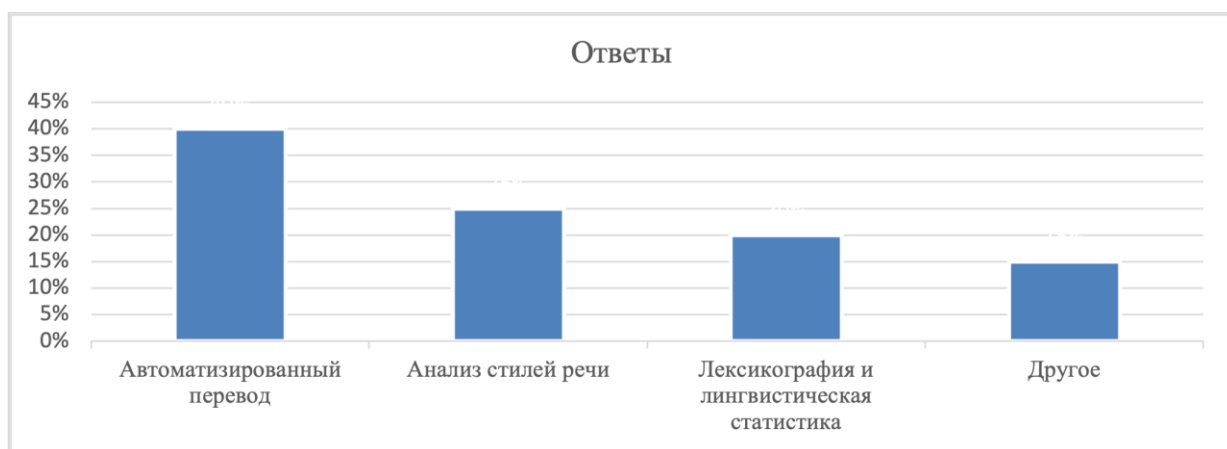


Рис. 3. Ответы на вопрос 3

Студенты выделяют области, такие как автоматизированный перевод и анализ стилей речи, как наиболее перспективные для применения искусственного интеллекта в филологии.

Исследование позволяет сделать вывод, что студенты Балтийского Федерального Университета проявляют интерес к современным технологиям и искусственному интеллекту в области филологии. Отношение к идеям использования ИИ в расшифровке речи в основном положительное, что

подчеркивает перспективность внедрения инноваций в учебный и профессиональный процесс.

Развитие цифровых технологий призвано оптимизировать работу переводчиков, и впадать в пессимизм по поводу будущего профессии и её востребованности является неконструктивным. Исследование, проведенное Фреем и Осборном из Оксфордского университета 6 лет назад, отводило профессии письменных и устных переводчиков лишь 265 место из 702 профессий, восприимчивых к полной или частичной автоматизации с коэффициентом вероятности 0,38. Однако, следует подчеркнуть, что цифровые технологии в действительности предоставляют новые возможности для эффективного взаимодействия человека и машины, что может привести к повышению качества переводческих услуг и созданию новых областей специализации в данной профессии [4, С. 62].

Идея взаимодействия между переводчиком-человеком и искусственным интеллектом (ИИ) не является новой. В начале 90-х годов прошлого века с внедрением компьютеризации в различные сферы человеческой деятельности вопросы автоматического перевода снова привлекли внимание исследователей перевода. На переднем плане оказалась необходимость изучения характера взаимодействия между человеком и машиной в процессе перевода.

Считалось, что наиболее простым и логичным решением является распределение функций между человеком и машиной в соответствии с целями коммуникации и запросами общества. На научной конференции в Монреале в 1993 году, посвященной определению места автоматического и "человеческого" перевода в общественной практике, в одном из докладов признавалось, что с точки зрения методологии перевода соблазнительно говорить о конкуренции и даже антагонизме между человеческим и машинным переводом. Эти два процесса казались несовместимыми и вели к различным результатам.

Тем не менее, на практике в рынке переводческих услуг эти два вида перевода способны дополнять друг друга, соответствуя разным запросам и

требованиям. Вместо конкуренции, человеческий и машинный перевод могут сосуществовать, адаптируясь к различным потребностям заказчиков в отношении качества, объема и сроков выполнения задач, а также учитывая их финансовые возможности [3, С. 369].

В данной научной статье был предпринят обзор применения искусственного интеллекта в расшифровке речи, что является значительным вкладом в современную филологию и переводоведение. Анализируются инновационные подходы и технологии, которые позволяют значительно улучшить процессы расшифровки и интерпретации различных аспектов человеческой речи.

Выводы статьи указывают на значительный потенциал искусственного интеллекта в области филологии и переводоведения. Проявляется возможность автоматизации процессов анализа текстов, перевода и интерпретации речи, причем с высокой степенью точности. Благодаря использованию алгоритмов машинного обучения и обработки естественного языка искусственный интеллект способствует более глубокому пониманию и эффективной переработке различных языковых конструкций.

Таким образом, статья подчеркивает преимущества использования искусственного интеллекта в филологии и переводоведении, поддерживая идею, что эти инновационные технологии играют ключевую роль в современных языковых исследованиях, открывая новые перспективы для дальнейших исследований и практического применения.

Список литературы

1. Вербицкий А.А. Контекстное образование в контексте истории педагогической мысли. В сборнике: Антропологическое знание как системообразующий фактор профессионального педагогического образования. Сборник научных статей Международной научно-практической конференции. 2019. С. 26-29.
2. Гарбовский Н.К. Системологическая модель науки о переводе. Трансдисциплинарность и система научных знаний. Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода, 2015. № 1. С. 3–20.
3. Durieux C. Traductique et traduction humaine: concurrence ou complémentarité? TATAO: RECHERCHES DE POINTE ET APPLICATIONS IMMEDIATES. Actualité scientifique. Actes du Colloque de Montréal 1993. Sous la direction de: André Clas, Université de Montréal, Pierrettes Bouillon, ISSCO de Genève, 1994.
4. Frey Carl Benedikt; Osborne Michael A. The future of employment: how susceptible are

jobs to computerisation? September 17, 2013,
http://www.oxfordmartin.ox.ac.uk/downloads/academic/Te_Future_of_Employment.pdf

ВЕРБАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПЕРСОНАЖА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ (НА ОСНОВЕ РОМАНА ЭНТОНИ БЁРДЖЕССА)

Д. В. Павлов

*кандидат филологический наук, старший преподаватель
Казанский (Приволжский) федеральный университет*

Актуальность работы видится в растущем интересе к особенностям языковой личности (далее ЯЛ) и средствам её репрезентации. Она обусловлена важностью разработки концепции формирования и изучения речевого портрета (далее РП), в частности вербально семантического уровня, художественных героев, направленного на раскрытие и формирование их образов в художественном дискурсе с учетом ценностей конкретного писателя. Объектом нашего исследования стала ЯЛ главного героя романа «Доктор болен» Эдвин Прибой.

Методы исследования. В статье использован метод системного анализа, описательный метод, включающий наблюдение, сопоставление и обобщение, метод контекстного анализа, а также метод количественного подсчета.

Результаты исследования. Как показал анализ фактического материала, лексика, которую использует Эдвин в своих высказываниях, не отличается большим разнообразием. Это объясняется тем, что он начинает существовать в незнакомой для него атмосфере. В его речи преобладают слова с положительной коннотацией (77%): «*kind*» (*добрый*), «*attractive*» (*привлекательный*), «*nice*» (*милый*), но отмечены также слова с негативной эмоциональной окраской (23%): *awful* (*ужасный*), *stupid* (*глупый*), *horrible* (*отвратительный*), *blasted* (*яростный*). Чаще всего он использует в своей речи нейтральную лексику (73%). Лексикон героя, отражающий его научную натуру, состоит из литературно-книжной лексики (25%), включающей термины и возвышенные слова: *This may be a matter of life and death* (*вопрос жизни и смерти*), *sounds Byronic* (*байронически*), *sacrilege* (*святотатство*), *casuistry* (*казуистика*), *promiscuity* (*промискуитет*). Однако даже такое, казалось бы, ограниченное в разнообразии используемых языковых средств речевое

поведение имеет ряд своих характерных особенностей.

На лексическом уровне было проанализировано 1813 единиц, отобранных методом сплошной выборки из высказываний главного героя. Содержательные характеристики анализируемой лексики определялись по авторитетным словарям современного английского языка (Oxford English Dictionary; Cambridge English Dictionary; Dictionary by Merriam-Webster; Macmillan Dictionary; Britannica Dictionary; Collins English Dictionary и др.) в соответствии с классификацией И.Р. Гальперина [1].

В первую очередь следует отметить научный стиль общения, свойственный Эдвину, и который передается через использование терминов, составляющей уникальную часть вербально семантического уровня ЯЛ Эдвина: «*monosyllabic*» (односложный), «*tetrasyllabic*» (четырёхсложный), «*connotations*» (коннотации), «*semantic implications*» (семантические импликации), «*anthology*» (антология), «*vowels*» (гласные), «*etymology*» (этимология), «*indefinite article*» (неопределенный артикль), «*phoneme*» (фонема), «*phonetic system*» (фонетическая система), «*vocabulary*» (лексика), «*peculiarities of syntax*» (особенности синтаксиса), «*apocore*» (апокона), «*phonetic ambiguity*» (фонематическая неоднозначность). Среди слов данной лексической группы выявлено активное использование лексем, связанных с языком, что обусловлено его профессией преподавателя (как и профессией самого Э. Бёрджесса).

Говоря об Эдвине, необходимо отметить его еще одну отличительную особенность, а именно знание нескольких языков, что также находит свое отражение на вербально-семантическом уровне ЯЛ героя. В его речи зафиксирована иноязычная лексика – «*Danke sehr*» (немецкий), «*Spasibo, tovarisch*» (русский), «*Yo hablo Espanol, senora?*» (испанский), что также коррелирует с личностью автора и подчеркивает его полиглотность.

Главный герой также может говорить с ирландским акцентом:

Wondered what accent to assume. He decided on a stage Irish one, then dialled the number. —'Sure,' he said wetly, 'and there's some important information I'm

wanting to be giving ye (Гадал, какой акцент выбрать. Остановившись на театральном ирландском, набрал номер. Во-от, — слюняво промычал он, — хочу сообщить кой-какие важные сведения). Данные языковые особенности дополняют личность Эдвина, и символизируют его желание найти общий язык с любым представителем общества для плодотворной коммуникации.

Нейтральная лексика представлена несколькими тематическими группами:

1. Больница: «*doctor*» (доктор), «*bed*» (койка), «*patient*» (пациент), «*orderly*» (санитар), «*ward*» (палата), «*tests*» (анализы), «*enema*» (клизма), «*radiologist*» (рентгенолог), «*injection*» (укол) – использование подобных лексических единиц обусловлено тем, что главный герой большую часть романа находится в больничных реалиях.

2. Городские локации: «*pub*» (наб), «*hospital*» (больница), «*cinema*» (кино), «*ballet*» (балет), «*hotel*» (отель), «*theatre*» (театр), «*club*» (клуб), «*opera*» (опера) – места, где главный герой оказывается после побега из больницы.

3. Части речи: «*adjective*» (прилагательное), «*noun*» (существительное), «*verb*» (глагол), «*conjunction*» (союз), «*particle*» (частица) – главному герою важно, чтобы окружающие его люди правильно идентифицировали части речи, и если разговор заходит об этом, то Прибой исправляет их, тем самым выставляя напоказ свою лингвистическую компетентность.

Одним из главных признаков, характеризующем речь Эдвина, является частое упоминание имени своей жены, Шейлы. На протяжении всего повествования она является центральной фигурой в сознании Прибоя. Её имя фигурирует 33 раза в речи главного героя. Это напрямую соотносится с зависимостью главного героя от жены, который склонен всегда следовать за ней и не может без неё жить. Также можно выделить лексемы, описывающие Шейлу, и чувства главного героя по отношению к ней: «*dear*» (милая) (14 раз), «*lovely*» (любимая) (9 раз), «*nice*» (хорошая) (5 раз), «*sweetie*» (сладкая) (3 раза). Создается образ женщины, от которой главный герой без ума.

Синтаксический компонент РП Эдвина Прибоя отмечен частотным

употреблением мягких и вежливых просьб (9%). Повелительное наклонение персонаж использует крайне редко, в общении с близкими людьми или даже с малознакомыми он старается вести себя учтиво, сохраняя благоприятную коммуникативную среду:

—*Will you kindly complete your official business, if any, and allow me to continue? (Будьте добры завершить свое официальное дело, если таковое имеется, и позвольте мне продолжать?)*.

Усиливает вежливость героя в речи употребление модальных глаголов «*should*», «*may*» и «*ought to*». Данные глаголы придают высказываниям Эдвина рекомендательный характер, оставляя адресату выбор, следовать или не следовать его советам. Тем самым главный герой показывает, что он не настаивает на своих словах и готов принять точку зрения собеседника.

В речи Эдвина встречаются средства художественной выразительности (4%):

1. Синекдоха – *With the departure of the visitors a sigh of quiet satisfaction seemed to be exhaled through the ward: the bell had rung what where, after all, aliens* (С уходом посетителей в палате как бы прозвучал тихий удовлетворенный выдох: наконец колокольчик выгнал чужаков). Главный герой употребляет слово «*aliens*» (чужаки) в переносном значении. Здесь обобщённое наименование «*aliens*» (чужаки) употребляется вместо названия «*visitors*» (посетители);

2. Гипербола – *There must be millions of people prepared to be baldheaded for a hundred nicker and a screen test* (Наверняка миллион человек готовы побриться наголо ради сотни никеров и кинопробы). Данная стилистическая фигура призвана показать эмоциональное состояние героя и его отношение к существующей ситуации;

3. Метафора – *Shop girls blown up into Helen of Troy* (Продавищицы корчат из себя Елену Троянскую). Автор через реплику персонажа сравнивает поколение женщин с Еленой Троянской, тем самым подчеркивая упадок моральных устоев и гибель института семьи;

4. Сравнения – *Very gently,' said Edwin, 'as gently as a whip on a kettle-mobster's back* (Весьма деликатно, — буркнул Эдвин, — деликатно, как хлыст по спине котельного мафиози).

Экспрессивная функция приведенных выразительных средств способствует усилению выразительности речи персонажа, отражает его отношение к своим собеседникам и ситуациям, в которые он попадает, а также дополняет его портретные и речевые характеристики, раскрывая ЯЛ Эдвина Прибоя как человека интеллектуально развитого, образованного и творческого.

Также следует отметить ограниченное использование разговорной лексики (2%): *bloody well what I want. I want my bloody watch* (чёрт возьми, я лишь хочу вернуть свои чёртовы часы), *Arse, said Edwin loudly* (задница, прокричал Эдвин), *You're a swine* (ты свинота), *Damn it* (чёрт побери), *blast you* (будь ты проклят), и употребление автором в характеристике речи героя таких определений, как *said Edwin violently* (грубо ответил Эдвин). Использование подобной лексики в общении обусловлено эмоциональным состоянием героя во время стрессовых ситуаций. Указанные слова призваны дать оценку событиям, ситуациям и людям, окружающим Эдвина.

Выводы. Анализ вербально-семантического уровня продемонстрировал наиболее яркие черты героя, отраженные в его лексиконе – спокойный, уравновешенный, соблюдающий общепринятые нормы поведения в социуме, что в свою очередь коррелирует с теми ценностями, которые разделялись самим Э. Бёрджессом. Тем самым, вежливость, нормативность поведения, уважение к чужому мнению можно определить, как ключевые ценности ЯЛ Эдвина Прибоя, определяющие его речевое поведение и формирующие его уникальный РП.

Список литературы

1. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка / И.Р.Гальперин. – М.: Либроком, 2014. – 336 с.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ И СИНТАКСИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ И СПОСОБЫ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

К.В. Панасенко

*старший преподаватель кафедры иностранных языков Донецкого ФГБОУ ВО
ДонГМУ им. М. Горького*

*Донецк, Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования «Донецкий государственный медицинский
университет имени М. Горького» Министерства здравоохранения Российской
Федерации*

Актуальность проведенного исследования в выявлении синтаксических особенностей контактирующих языков, а также в необходимости тщательного изучения и сопоставительного анализа английской и русской грамматики с применением лингвикокультурологического и сопоставительного подходов. Выявление общих и схожих черт английского и русского языков способствует дальнейшему изучению специфики языкового отображения на уровне синтаксических конструкций.

Методами исследования являются описательный анализ филологического исследования интерференции в межъязыковом и стилистическом понимании, выявление проявлений интерференции и рассмотрение фактических примеров соотношения переводческих трансформаций, лингвокультурологическое и типологическое выявление и сравнение характерных черт англоязычных и русскоязычных элементов, которые часто приводят к интерференции, а также выявление способов преодоления интерференции при переводе.

Материал исследования был подобран путем сплошного подбора профильных текстов и их переводов.

Языковой контакт является продуктивным, разносторонним процессом разноуровневых связей между языками, их структурами, употреблением, традициями общения. Во время языкового контакта естественно происходит влияние одного языка на другой. Языковой контакт часто проходит посредством перевода. Инструментом, благодаря которому происходит усовершенствование языка является межъязыковая интерференция, то есть влияние одного языка на другой. Ч. Хоккет рассматривает интерференцию как

«индивидуальный эффект заимствования» [4]. Умения и навыки оказывают позитивное влияние, но могут проявляться и негативно в профессионально ориентированной межкультурной коммуникации, если нарушаются нормы в языке перевода. Более упрощенно под лингвистической интерференцией следует понимать влияние элементов одной языковой системы на другую, которое может быть, как конструктивным, так и деструктивным [3].

В данном исследовании мы рассматриваем грамматические интерференции, потому что именно этот класс интерференций является самым распространенным в профессиональной коммуникации и поэтому требует более тщательного изучения.

Грамматическая структура языка, которая является наиболее стабильной его частью, также подвергается определенным изменениям вследствие влияния других языков. Отклонение от нормы на грамматическом уровне может привести к глубинным изменениям в структуре языка. В большей степени это касается родственных языков, которые разнятся функционально-стилистическим значением элементов. Академик А. М. Богуш подчеркивает наличие ряда внешних и внутренних причин, которые обуславливают интерференции в языке. К внешним причинам относятся: наличие постоянного двуязычного окружения, влияние не всегда правильного употребления языка окружающими. Внутренними причинами являются: неосознанный характер двуязычия людей, несформированные дифференцированные установки на использование одного и другого иностранных языков. Родство контактирующих языков является решающим фактором быстрого возникновения грамматической интерференции.

Синтаксической интерференции подлежат практически все члены предложения, порядок слов в предложении и его строение если в этом плане есть отличия между языками оригинала и перевода[2].

При переводе с русского языка на английский следует учитывать и то, что в английском языке существует прямой порядок слов, все члены предложения могут быть выражены разными частями речи и должны занимать определенное

место в предложении. Например, в русском языке можно менять порядок слов: С этой компанией мы подписали контракт. Контракт мы подписали с этой компанией. Подписали мы контракт с этой компанией. В английском языке используется только прямой порядок слов: We have signed the contract with this company.

Часто при переводе интерференции подвергаются придаточные предложения:

Вы помните, что сказал судья? - Do you remember what the judge said?

Наибольшую трудность при переводе представляют придаточные предложения условия и времени. [2].

Например:

Он сказал, что пойдет с нами на завод, если контракт будет подписан. - He said that he would go to the plant with us if the contract was signed.

В данном случае ситуация усложняется необходимостью придерживаться правила согласования времен, поскольку главное предложение стоит в прошедшем времени.

Особую сложность представляет перевод условных предложений:

Если бы мы подписали (сейчас) контракт, мы бы смогли получить это оборудование. - If we signed the contract we should be able to get the equipment.

Если бы мы подписали (тогда) контракт, мы бы смогли получить это оборудование. - If we had signed the contract we should have been able to get the equipment.

Особенности согласования времен в иностранном языке достаточно часто являются одной из причин синтаксической интерференции при переводе. Для того, чтобы уменьшить проявление интерференции на синтаксическом уровне необходимо рассматривать явления, которые провоцируют интерференцию, еще при изучении соответствующих разделов грамматики и закреплять полученные знания при переводе.

Выводы. В данной работе предоставлено описание грамматической интерференции как процесса влияния одного языка на другой и описаны

некоторые проявления синтаксической интерференции при переводе с русского языка на английский. При переводе с русского языка следует учитывать, что в английском языке существует прямой порядок слов, все члены предложения могут быть выражены разными частями речи и должны занимать свои места в предложении. Часто при переводе интерференции подлежат подчиненные предложения. Особенности согласования времен в иностранном языке также являются одной из причин синтаксической интерференции при переводе. При переходе к выражению мыслей на другом языке следует найти такие грамматические формы, которые бы отвечали именно смыслу, как и сам оригинал.

Список литературы

1. Алимов В.В. Интерференция в переводе/В.В. Алимов. – М.: Эдиториал УРСС, 2005. – 232 с.
2. Алимов В. В. Интерференция в переводе (на материале профессионально ориентированной межкультурной коммуникации и перевода в сфере профессиональной коммуникации) / Вячеслав Вячеславович Алимов : Учебное пособие. – М. : Ком. Книга, 2005. – 232 с.
3. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: / Вячеслав Вячеславович Алимов : Учебное пособие. – М. : Ком. Книга, 2005. – 232 с.
4. Хоккет Ч. Проблема языковых универсалий/ Ч. Хоккет// Новое в лингвистике. Вып. V. – М. Инстр. лит., 1970. – С. 45-76.

СТИЛОМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КАК ОДИН ИЗ МЕТОДОВ ИЗУЧЕНИЯ В ФИЛОЛОГИИ

Л.П. Рулевская

кандидат педагогических наук, доцент

*Челябинск, Финансовый университет при Правительстве Российской
Федерации, Уральский филиал*

В.Е. Курбако

студент

*Челябинск, Финансовый университет при Правительстве Российской
Федерации, Уральский филиал*

М.Н. Дейнеко

студент

*Челябинск, Финансовый университет при Правительстве Российской
Федерации, Уральский филиал*

***Аннотация.** В статье показан пример стилометрического анализа: нами были выбраны произведения авторов классической русской литературы разных веков: “Отцы и дети” и “Записки охотника” И. С. Тургенева, “Бедные люди” и “Неточка Незванова” Ф. М. Достоевского, “Мастер и Маргарита” и “Собачье сердце” М. А. Булгакова, “Лолита” В. В. Набокова. Нами была выдвинута гипотеза, что авторские стили писателей разных веков будут похожи. Также мы предположили, что авторство большей части произведений будет определено правильно, но возможны исключения. Целью статьи является демонстрация ключевых функций пакета дополнений Stylo для филологического анализа. Основным методом исследования произведений был выбран кластерный анализ с последующей визуализацией. Результаты исследований показали, что выдвинутые гипотезы были верны.*

Сейчас в филологии широко распространён междисциплинарный подход: исследователи при анализе языка совмещают знания из нескольких областей [2]. Стилометрический анализ является одним из методов характерных для такого подхода. Отметим, что стилометрия изучает проблемы проявления авторского стиля с помощью математических методов и моделей [1].

Литература имеет свойство меняться с течением времени, и в каждом периоде есть авторы, которые оказали значительное влияние на ее становление. Среди классиков литературы золотого века можно выделить таких писателей, как И. С. Тургенев, Ф. М. Достоевский, а среди писателей двадцатого века - М. Ф. Булгаков и В. В. Набоков. Авторы произведений порой разделяли века, но, несмотря на это, многие литераторы при создании работ вдохновлялись

опытом предшественников.

Произведем анализ с помощью Stylo, пакета в RStudio, и проверим его верность (рисунок 1). Для исследования возьмем произведения И. С. Тургенева: «Отцы и дети» и «Записки охотника», М. А. Булгакова: «Мастер и Маргарита» и «Собачье сердце», Ф. М. Достоевского: «Неточка Незванова» и В. В. Набокова: «Лолита». Хотя последний роман был написан на английском, но Владимир Набоков переводил его сам, поэтому данное произведение также можно отнести к русской литературе. Далее мы предположили, что кластерный анализ не сумеет абсолютно верно разделить писателей разных веков, и не ошиблись. Так, Stylo отнес книги Владимира Набокова и Федора Михайловича Достоевского в первую группу, не разделяя их. То есть стиль двух писателей оказался наиболее похожим, несмотря на разницу в сто лет между изданиями данных произведений. Но книги двух других писателей были отнесены во вторую группу, и Stylo верно определил авторство каждого произведения, далее разделяя их по группам. Таким образом, получили две основных ветки, в которых не были разделены верно литераторы разных эпох. Также в большинстве случаев авторский стиль был определен верно.

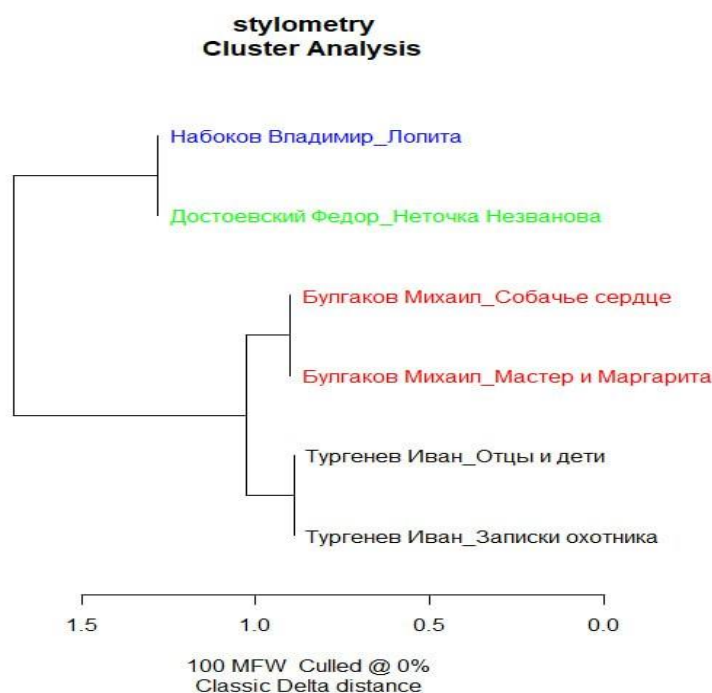


Рисунок 1 - Кластерный анализ произведений

Заключение

Сравнивая стили авторов, нами были увидены возможности пакета Stylo, доступного в RStudio. С его помощью был проведен стилометрический анализ, который подтвердил нашу гипотезу: несмотря на разные поколения авторов, стиль их произведений схож, поскольку некоторые из них вдохновлялись творчеством предшественников. Однако данный анализ не всегда способен точно определить авторство текста. Таким образом, можно сделать вывод о том, что хотя стилометрический анализ не всегда гарантирует абсолютно правильный результат, он все же может указать на потенциальные направления для будущих исследований.

Список литературы

1. Архив материалов и публикаций : официальный сайт. – Москва. – URL: <https://manekin.narod.ru/hist/styl.htm> (дата обращения: 04.12.2023).
2. Хоменко, А. Ю. Лингвистическое атрибуционное исследование коротких письменных текстов: качественные и количественные методы / А. Ю. Хоменко // Политическая лингвистика. – 2019. – № 2 (74). – С. 1 – 11.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ТЕПЛОИЗОЛЯЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Ю.Ф. Сабирова

магистрант

Казанский государственный энергетический университет

Науч.рук - Е. П. Молостова

канд. филол. наук, доцент

Казанский государственный энергетический университет

Аннотация. В статье рассматривается терминологическая лексика понятийного поля «Теплоизоляционные материалы», отобранная из современных специальных текстов на русском, английском и французском языках. Проводится сопоставление русских, английских и французских терминов с целью подбора соответствий. Выявляются характеристики новых терминов в трех языках.

Ключевые слова: термин, теплоизоляция, лексические единицы, русская терминология, английская терминология, французская терминология, специальная лексика.

Активное развитие технологий является причиной возникновения обширного пласта терминологической лексики. По мнению С. В. Гринева-Гриневича, специальные лексические единицы (далее ЛЕ), возникающие в языках, составляют до 90% [2].

Ряд источников подтверждает, что строительная индустрия демонстрирует применение современных дизайнерских и технологических решений, которые требуют новых конструктивных, водонепроницаемых, отделочных и теплоизоляционных материалов. Внедрение новых норм энергосбережения в жилом секторе и растущие требования к теплозащите зданий обострили вопрос о разработке новых теплоизоляционных материалов [14]. Спустя тридцать лет после введения обязательной теплоизоляции в большинстве европейских стран изоляционные материалы по-прежнему являются основным инструментом улучшения энергетических характеристик здания. Использование изоляционных материалов возросло как с точки зрения утепления зданий, так и с точки зрения минимальных значений изоляции, требуемых национальными нормативными актами [13].

В связи с этим интерес представляют новые ЛЕ, претендующие на статус

терминов. Термин – это «слово или словосочетание, призванное точно обозначить понятие и его соотношение с другими понятиями в пределах специальной сферы» [4]. Термин занимает свое место в лексической системе языка через посредство терминологической системы, благодаря взаимодействию с другими терминами. В ряде работ рассмотрены аспекты этого процесса: неустойчивость терминов, их ненормированность, неоднозначность, синонимия и другие [1; 5].

В данной работе мы рассматриваем пласт новых ЛЕ, имеющих статус терминов или близких к нему. Целью исследования является сопоставление русских, английских и французских терминов узкого понятийного поля «Изоляционные материалы» с целью подбора соответствий. Сопоставление проводится на основе специальных текстов, посвященных теплоизоляционным материалам. Актуальность данной работы обусловлена потребностями точного перевода технических текстов, в частности, инструкций. Установление объема понятия термина или терминологического выражения и соответствий в терминологических системах разных языков необходимо для непротиворечивого толкования технической информации.

Основным материалом для исследования послужили специальные тексты, в которых рассмотрены изоляционные материалы и их характеристики [3; 6; 7; 10]. Изучение специальных источников позволило сформулировать основные положения, благодаря которым был определен круг понятий сферы изоляционных материалов.

1. Европейский союз принял решение сократить потребление энергии для отопления зданий на 50% к 2050 году. Для достижения поставленной цели необходимо увеличить количество утеплителя в ограждающей конструкции здания. За последние десятилетия на строительном рынке появился ряд высокоэффективных теплоизоляционных материалов и компонентов, который может обеспечить эффективное тепловое сопротивление, наподобие минеральной ваты или пенополистирола, но при более тонкой конструкции.

2. В работе [12] в качестве современного теплоизоляционного материала

предлагается прозрачный изоляционный материал (ТИМ) – это усовершенствованный материал, который может улавливать и эффективно удерживать солнечную тепловую энергию за счет минимизации тепловых потерь, что повышает изоляционные свойства. Способность ТИМ снижать тепловые потери и обеспечивать солнечную трансмиссию варьируется в зависимости от рабочей температуры, геометрической структуры и типов материалов. Для характеристики ТИМ двумя важными параметрами являются коэффициент теплопередачи и коэффициент солнечного пропускания. Коэффициент пропускания солнечной энергии более 50% и коэффициент теплопередачи менее 1 Вт/(м²К) делают ТИМ незаменимым в солнечном отоплении и дневном освещении.

3. В исследовании [9] представлен сравнительный анализ тепловых характеристик для различных современных и традиционных типов стеновых систем в Южной Европе. Рассматриваются теплоизолированные стены из обожженного глиняного кирпича [15] и гипсокартонные панели, состоящие из цементных и гипсокартонных плит [11], а также неизолированные стены из саманной кладки [8]. Две первые системы обычно используются в качестве заполнителей в современных бетонных и стальных каркасных конструкциях, в то время как вторая образует несущую конструкцию традиционных земляных зданий.

В результате отбора и семантического анализа ЛЕ были установлены следующие соответствия.

Терминология «Теплоизоляционные материалы»

Русский язык	Французский язык	Английский язык
теплоизоляционный материал	matière isolante	thermal insulation material
энергосбережение	économies en énergie	energy saving
теплозащита зданий	protection énergétique	thermal protection of buildings

утеплитель	isolant thermique	insulation material
минеральная вата	laine minérale	mineral wool
тепловое сопротивление	résistance thermique	thermal resistance
тепловые потери	pertes de chaleur	heat losses
теплопроводность	conductivité thermique	thermal conductivity
коэффициент теплопередачи	coefficient de transmission thermique	heat transfer coefficient
коэффициент солнечного пропускания	coefficient de passage solaire	solar transmittance coefficient
пенополистирол	polystyrène expansé	expanded polystyrene

В приведенный список вошли слова и выражения, которые, на наш взгляд, можно квалифицировать как термины. Это подтверждают следующие аргументы:

- 1) ЛЕ представляют собой элементы системы понятий;
- 2) ЛЕ демонстрируют повторяемость в текстах специальной тематики;
- 3) ЛЕ в большинстве случаев не имеют синонимов.

Изучение специальных текстов, посвященных теплоизоляционным материалам, показало, что терминологическая система обозначения данного понятийного поля состоит из значительного количества устойчивых ЛЕ, которые обладают всеми признаками терминов в каждом из трех языков. Установление соответствий путем анализа специальных текстов является удобным и надежным методом создания терминологического списка «Теплоизоляционные материалы».

Список литературы

1. Быкова С. Е. Заимствования как источник обогащения французской экологической терминологии / С. Е. Быкова // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С.Пушкина. – 2012. – Т. 1. – №. 3. – С. 99-105.
2. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение / С. В. Гринев-Гриневиц // М.: Академия. – 2008. – 304 с.
3. Общая информация о теплоизоляционных материалах и их классификация. [Электронный ресурс]. URL: <https://nav.tn.ru/knowledge-base/materialy/teploizolyatsiya/obshchaya-informatsiya-o-teploizolyatsionnykh-materialakh-i-ikh->

klassifikatsiya/?ysclid=lowiflifbb146795346 (дата обращения: 24.10.2023).

4. Словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://sinonim.org/t/термин> (Дата обращения: 01.11.2023).

5. Хайбулина Г. Н. Основные направления изучения терминологической лексики / Г. Н. Хайбулина, Ф. Г. Фаткуллина // Вестник Башкирского университета. – 2012. – Т. 17. – №. 3 (I). – С. 1479-1482.

6. Bien isoler votre habitat. [Электронный ресурс]. URL: <https://france-renov.gouv.fr/renovation/isolation> (дата обращения: 30.10.2023).

7. Isolation thermique: comprendre et bien isoler. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.qualitel.org/particuliers/isolation/isolation-thermique/>(дата обращения: 09.11.2023).

8. Kosny J. How the same wall can have several different R-values: Relations between amount of framing and overall thermal performance in wood and steel-framed walls / J. Kosny, D. Yarbrough, P. Childs, S.A. Mohiuddin // Proceedings of ASHRAE THERM X, Thermal Performance of the Exterior Envelopes of Buildings X, Clearwater, FL, USA. – 2007.

9. Kyriakidis A. Thermal performance and embodied energy of standard and retrofitted wall systems encountered in Southern Europe / A. Kyriakidis, A. Michael, R. Illampas, D.C. Charmpis, I. Ioannou // Energy. – 2018. – Т. 161. – С. 1016-1027.

10. La réglementation thermique. [Электронный ресурс]. URL: <https://rt-batiment.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/fiche-travaux-renovation-logement-reglementation-thermique.pdf> (дата обращения: 04.11.2023).

11. Mayer R. Finite element thermal modeling and correlation of various building wall assembly systems / R. Mayer, E. Enache-Pommer, G. Parsons, M. Mazor, J. Hansbro, J. Lastovica, C. Buck, M. Maurer // Energy and buildings. – 2014. – Т. 75. – С. 410-418.

12. Paneri A. Transparent insulation materials: An overview on past, present and future developments / A. Paneri, I. L. Wong, S. Burek // Solar Energy. – 2019. – Т. 184. – С. 59-83.

13. Papadopoulos A. M. State of the art in thermal insulation materials and aims for future developments / A. M. Papadopoulos // Energy and buildings. – 2005. – Т. 37. – №. 1. – С. 77-86.

14. Plakhotnikov K. Heat-insulating materials in modern building industry / K. Plakhotnikov, D. Bondarenko, E. Dedenyova, M. Saliia, T. Kostuk // MATEC Web of Conferences. – EDP Sciences, 2018. – Т. 230. – С. 02024.

15. Theodosiou T. G. The impact of thermal bridges on the energy demand of buildings with double brick wall constructions / T. G. Theodosiou, A. M. Papadopoulos // Energy and Buildings. – 2008. – Т. 40. – №. 11. – С. 2083-2089.

ВКЛАД И.Г. ГОЛАНОВА В СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Н. В. Савина

*преподаватель общеобразовательных дисциплин
г. Орел, Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования «Орловский государственный аграрный
университет имени Н.В. Парахина»,
Многопрофильный колледж*

Современные достижения в области филологии основываются на исследованиях отечественных ученых, посвятивших свою жизнь науке и педагогике. К таким ученым можно отнести профессора Ивана Григорьевича Голанова, талантливого воспитателя и наставника многих педагогов, известного лингвиста.

29 апреля 2023г. исполнилось 133 года со дня рождения профессора Ивана Григорьевича Голанова, который родился в семье крестьянина бывшей Тульской губернии. Пробудившийся еще в детстве интерес к науке и прежде всего к русскому слову привел его после окончания с золотой медалью гимназии на историко-филологический факультет Московского государственного университета. Старший сын в семье, Иван Григорьевич с детства приобщился к труду и, не имея возможности рассчитывать на помощь родителей, уже гимназистом вынужден был давать частные уроки. Недюжинные способности и редкое трудолюбие привели к тому, что в 1912 году он окончил университет с дипломом первой степени и был оставлен для приготовления к профессорскому званию на кафедре русского языка и словесности. С этой целью в 1913 году он направляется в Петербургский университет для занятий под руководством академика А. А. Шахматова.

И. Г. Голанов сначала специализировался как историк языка и диалектологии. Начав в 1909 году серьезно собирать диалектологические материалы, он становится одним из наиболее активных членов Московской Диалектологической комиссии при отделении русского языка и словесности Академии наук, где работает под руководством профессора Д. Н. Ушакова. Работа в Диалектологической комиссии в значительной степени сформировала его как ученого. В 1914 году И. Г. Голанов публикует первые результаты

диалектологических наблюдений, начатых еще в девятисотых годах. Это были «Заметка о говорах некоторых селений Брянского уезда Орловской губернии, которые сделали ученого известным среди языковедов.

С 1919 года И. Г. Голанов - ученый секретарь и хранитель материалов Диалектологической комиссии. Являясь учеником и ближайшим помощником Д. Н. Ушакова, Иван Григорьевич вместе с ним редактирует выпуски трудов Диалектологической комиссии (с 9-го по 12-й). Сбор диалектных материалов, их систематизация и обобщение были для И. Г. Голанова одним из любимых и увлекательных занятий до самых последних лет жизни. Он исходил и изъездил один и вместе со студентами многие области России: Тульскую и Орловскую, Курскую, Тверскую и Ярославскую, Рязанскую и Московскую.

В 1918 году после сдачи магистерских экзаменов И. Г. Голанов становится доцентом Московского государственного университета, а в 1924 году Ивана Григорьевича утверждают в звании профессора. В 1918-1920 годах он впервые ввел в МГУ семинар по великорусской диалектологии. В дальнейшем И. Г. Голанов неоднократно читал для студентов МГУ курс диалектологии, который слушали Р. И. Аванесов, В. Н. Сидоров, П. С. Кузнецов, А. А. Реформатский и другие студенты, ставшие впоследствии известными лингвистами.

Диапазон интересов и знаний И. Г. Голанова был весьма широк. Его занимали не только проблемы диалектологии. Он разрабатывал отдельные вопросы языкознания, исследовал различные аспекты современного русского языка, уделяя особое внимание разделам фонетики, орфоэпии, орфографии, словообразования и морфологии. [1]. Будучи учеником и последователем профессора Д. Н. Ушакова, большого специалиста в области произношения, И. Г. Голанов с неослабевающим интересом и неизменной глубиной и тщательностью проводил наблюдения над современным литературным произношением; отмечая даже незначительные отступления от норм, он пытался выяснить их причины и уловить тенденции дальнейшего развития. Позднее этим вопросам были посвящены его работы «Основные положения

русской орфоэпии», «Об одной черте современного русского произношения». [2]. Прекрасно владея старомосковским литературным произношением, Иван Григорьевич прочитал лекцию по орфоэпии, которая была записана на магнитофонную ленту и рекомендована как образцовая для размножения и рассылки в качестве пособия в областные и городские методические объединения словесников.

Глубокая заинтересованность в распространении речевой культуры среди населения и прежде всего среди учителей проявлялась и в том, что Иван Григорьевич, работая в МГПИ им. В. И. Ленина, систематически читал специальные курсы по проблемам орфоэпии и орфографии. А когда в МГПИ стали приезжать на стажировку учителя русского языка из-за рубежа, разработал для них программу специального курса по вопросам фонетики и орфоэпии. Его внимание привлекали наиболее сложные и спорные проблемы, например явление ассимиляции согласных по мягкости, особенности произношения гласных в служебных словах и другие.

Жизнь И. Г. Голанова не всегда складывалась гладко. Были в ней и трагические периоды. В 1934 году его вместе с другими учеными, среди которых было немало и известных лингвистов, незаслуженно отлучают от науки, репрессируют и на несколько лет лишают любимого дела. Но ни жестокость лагерного режима, ни отсутствие возможности заниматься преподавательской и научной работой не сломили его. Иван Григорьевич не потерял веры в людей, в свое научное призвание, в обязательное восстановление справедливости. И когда он вновь вернулся к научной и преподавательской работе, то полностью отдался ей.

Ивану Григорьевичу пришлось работать в разных городах нашей страны. Но большую часть жизни он отдал МГПИ им. В. И. Ленина (1944-1967 годы), где был сначала профессором кафедры русского языка, а с сентября 1951 года до последних дней жизни (декабрь 1967) бессменным заведующим этой кафедрой. Это были годы особенно интенсивной и плодотворной работы. Иван Григорьевич читал лекции по фонетике и орфоэпии, лексике и морфологии,

руководил специальными семинарами и читал специальные курсы по орфоэпии, орфографии, морфологии (о категориях русского глагола). Его лекции поражали глубиной и точностью анализа, новизной и большим количеством привлекаемого фактического материала, оригинальностью его интерпретации и удивительной внутренней логикой. Даже самые сложные разделы курса он умел преподнести доходчиво и аргументировано. В это же время он работал над созданием пособий для студентов по лексике и фонетике (1954- 1955 годы) и по морфологии (1956 год). Исследование вопросов морфологии и написание учебника «Морфология современного русского языка» стали в последние годы его основным делом.

Цикл учебных пособий И. Г. Голанова по морфологии современного русского языка, может быть, еще не до конца осознанное явление в языковедческой литературе, созданной для педагогических институтов. Будущий учитель, которому предназначены эти труды, находит в них много щедро рассыпанных крупиц методического опыта. Педагогическая деятельность И. Г. Голанова была направлена на углубление интереса учителей к родному языку. Тесные связи с учителями, сложившиеся у него еще в 20-е годы, когда он читал лекции в различных уголках страны: Курске, Коврове, Новозыбкове, Горьком и других городах, в период работы в МГПИ еще более расширились и окрепли. Понимая, что учитель должен постоянно совершенствовать свои знания в процессе работы, И. Г. Голанов все время поддерживал контакт с выпускниками, отвечал на их письма, консультировал, читал лекции в Московском городском институте усовершенствования учителей. Особенно внимательно Иван Григорьевич фиксировал вопросы, задаваемые учителями во время лекций, которые в дальнейшем он тщательно разрабатывал и освещал в читаемых курсах. Считая работу с учителями неотъемлемой частью труда преподавателя педагогического вуза, Иван Григорьевич привлекал к ней своих учеников и молодых коллег.

Глубокая преданность науке, огромная эрудиция, разносторонняя образованность, необыкновенная работоспособность, чрезвычайная скромность

и редкая интеллигентность всегда привлекали людей к Ивану Григорьевичу. Все, кто знал Ивана Григорьевича, хранят о нем память как о неугомонном исследователе, требовательном и гуманном руководителе, талантливым педагоге и исключительно справедливым и доброжелательным человеке, жизнь которого может служить примером принципиального и бескорыстного служения науке.

Список литературы

1. Голанов И. Г. Современный русский язык : Учеб. пособие для студентов-заочников II курса фак. рус. яз. и литературы пед. ин-тов : [В 2 вып.] : Вып. 1- / Гл. упр. высш. и сред. пед. учеб. заведений М-ва просвещения РСФСР. Науч.-метод. кабинет по заоч. обучению учителей. - Москва : Учпедгиз, 1957

2. Русские народные говоры : [сборник статей] / под редакцией И. А. Василенко и И. Г. Голанова. — Москва : Московский государственный педагогический институт имени В. И. Ленина, 1964. — 143 с. — (Ученые записки ; № 224)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ

А.В. Самарин

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры филологии
Старооскольского филиала Белгородского Государственного Национального
Исследовательского Университета, г. Старый Оскол*

А.Е. Таратутина

*студент Старооскольского филиала Белгородского Государственного
Национального Исследовательского Университета, г. Старый Оскол*

В данной статье была рассмотрена проблема использования фразеологизмов в деловом английском языке. Идиомы обогащают речь, делают ее более красочной. Однако это не все функции данного лексического явления.

Глобализация, развитие международных отношений, партнерства приводят язык к модификации. Бизнес-коммуникация развивается и усложняется. Залогом успешного сотрудничества различных стран становится знание тонкостей бизнес-лексикона международного языка.

Актуальность статьи обуславливается тем, что правильное употребление и понимание бизнес-идиом, быстрое ориентирование в сложных терминах достигаются не так легко, требуют подготовки и определенных знаний, процесс их изучения занимает достаточное количество времени. Однако правильное употребление фразеологизмов делового языка делает процесс вхождения в профессиональную сферу деятельности более полноценным и масштабным, а также способствует комплексному пониманию английского языка.

Для решения поставленной проблемы мы использовали следующие методы: анализ, синтез, сопоставление, метод компонентного анализа.

В наши дни все чаще предъявляются требования к знанию делового английского языка. Он является языком, на котором ведется оформление документов, заключаются сделки, ведутся переговоры, переписки и др.

Знание практического применения бизнес-идиом, навыков делового общения, особенностей функционирования высказываний делового дискурса осознается как необходимость современного общества.

Здесь нам стоит обозначить, что подразумевается под фразеологизмом

(идиомой) в данной работе. Для этого приведем трактовку понятия В. Н. Телии: «Фразеологизм – это общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава» [2, С.43].

Существует множество способов классифицировать бизнес-идиомы. В. Н. Телия предлагает разделить фразеологизмы англоязычного делового дискурса на четыре базовых фразео-семантических поля (ФСП):

«1) ФСП, фразеологизмы которого объединены под общим понятием «бизнес и управление»;

2) ФСП, объединенное под общим понятием «денежные отношения»;

3) ФСП, фразеологизмы для применения в теме «покупка и продажа»;

4) ФСП, фразеологизмы которого объединены под общим понятием «экономические и производственные отношения» [2, С.51].

Приведем примеры идиом каждого фразео-семантического поля и их употребления в СМИ:

1) «flow» - «наличная выручка за единицу времени» («Petrofac is in talks to sell stakes in parts of its business as it seeks to tackle a cashflow crunch», - гласит фрагмент статьи « Petrofac prepares to sell assets to shore up its finances» из газеты «The Times» [7]);

2) «fall (get, run) into debts» - «залезть в долги» («He said interest-free micro-loans offered by the supermarket's Food Club have been so successful that 71 per cent of users said the scheme made them less likely to fall into debt or miss bill payments» - выдержка из газеты « CNN Business» [4]);

3) «a piece of cake» - «пустяковое дело, легкое задание» («Economics? It's a piece of cake The financial world is holding its breath for the economic figures which will today give an indication of whether Britain is heading for recession» - заголовок статьи в «The Guardian» [6]);

4) «fall from grace» - «оказаться не востребовавшимся» (В статье «New chief at Binance calls for calm» газеты «The Times» говорится: «The settlement with the US justice department is a major fall from grace for the enigmatic billionaire» [7]).

Состав бизнес-идиом пополнятся следующими способами:

1) устойчивыми выражениями, свойственными лишь языку бизнеса и понятными узкому кругу специалистов, например: «little dragons» (букв. «маленькие драконы») – разговорное название азиатских стран - Сингапура, Гонконга, Тайваня, Южной Кореи («The Four Little Dragons: The Spread Of Industrialization In East Asia» - статья в «Los Angeles Times» [5]);

2) фразеологизмами, заимствованными из общеразговорного английского языка, например: «turn the corner» (букв. «повернуть за угол») - «преодолеть самый тяжелый период кризиса, пройти самый трудный отрезок пути» («The rate of UK manufacturing activity decline is starting to turn the corner» - фрагмент из газеты «The Times» [7]).

Н. Ю. Гутарева выделяет группы фразеологизмов: «1) речевые клише, т.е., готовые формулы, имеющие информативно-необходимый характер в соответствии с коммуникативными требованиями; 2) терминологизмы, т. е. языковые сверхсловные единицы, будучи результатом взаимодействия и взаимовлияния терминологии и фразеологии»; 3) кальки и заимствования из английского в русский язык, являющиеся отражением интернационализации сферы делового общения; 4) фразеологизмы свойственные неофициальной речи в деловом общении» [1, С.588].

Приведем примеры фразеологизмов каждой группы:

1) «based on a written agreement» - «требующие письменной формы» («This understanding was based on verbal discussions with BBC officials rather than a written agreement» - выдержка из газеты «The Times» [7]);

2) «to have on deposit» - «иметь в числе боевых трофеев и спортивных побед, наград; иметь достижения, обычно в профессиональной или публичной деятельности; иметь преступную историю» («The risk is that the GBP/JPY exchange rate will fall so that the pounds you have on deposit will no longer repay

your debts», газета «The Guardian» [6]);

3) «overtime» - «сверхурочная работа» («The average Australian is working 1.5 hours more unpaid overtime each week since the start of the Covid pandemic, according to a new survey» - заголовок статьи в «The Guardian» [6]);

4) «call on the carpet» - «вызывать на ковер» («He also called the National Treasury Management Agency (NTMA) on the carpet, with the minister pressuring it to increase the rates paid on state» - фрагмент статьи «Michael McGrath bossing the banks is not risk-free», газета «The Times» [7]).

По мнению Т. Н. Федуленковой, «для свободы владения языком бизнеса недостаточны знания только лишь лексики, синтаксиса и стилистики делового английского языка. Грамотное оформление деловой корреспонденции, а также непосредственное общение с зарубежным партнером требуют адекватного понимания фразеологических единиц... Именно фразеологизмы отражают особенности восприятия и отношения народа страны изучаемого языка к окружающему миру» [3; С.113].

Таким образом, можно сделать вывод о существенной необходимости учитывать не только лексические единицы и термины в рамках делового дискурса, но и национальный колорит языка, его аллегории и культурный менталитет разговорной речи, а также специфику бизнес-переговоров и делового стиля в условиях политической многополярности бизнеса.

Список литературы

1. Гутарева, Н. Ю. Обучение фразеологии в рамках делового общения на примере русского и английского языков / Н. Ю. Гутарева. – Молодой ученый. – 2015. – № 11 (91). С. 558-560.
2. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
3. Федуленкова, Т. Н. Фразеология как источник социокультурной информации // Культурологические традиции Российского образования и перспективы их развития в начале третьего тысячелетия: Материалы науч.-практ. конф. Тюмень, 1997. С. 113–114.
4. CNN Business [Электронный ресурс]. – 2016. URL: <https://edition.cnn.com/business> (дата обращения: 10.12.2023).
5. Los Angeles Times // [Электронный ресурс]. – 2007. URL: <https://www.latimes.com/> (дата обращения: 10.12.2023).
6. The Guardian [Электронный ресурс]. – 2007. URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения: 11.12.2023).

7. The Times [Электронный ресурс]. – 2022. URL: <https://www.thetimes.co.uk/> (дата обращения: 10.12.2023).

ЖАРГОНИЗМЫ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ

А.В. Самарин

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры филологии
Старооскольского филиала Белгородского Государственного Национального
Исследовательского Университета, г. Старый Оскол*

М.В. Токарева, Т.М. Голоконникова

*студенты Старооскольского филиала Белгородского Государственного
Национального Исследовательского Университета, г. Старый Оскол*

Сегодня написание газет является стандартным примером книжного языка, публичных выступлений и вербального взаимодействия. В процессе создания текста, отклонения от литературных норм способствуют созданию определенного тона в описании событий. Средства массовой информации не только влияют, но и формируют точку зрения читателя.

В современном мире, где глобализация играет ключевую роль, английский язык становится все более распространенным и влияет на другие языки, включая русский. В свете этих изменений, исследование языковых тенденций и влияния внешних факторов на русский язык становится все более важным. Необходимо понять, как эти изменения влияют на коммуникацию и восприятие языка, а также как они отражают общественные процессы и ценности.

Важно отметить, что жаргонная лексика, представляющая собой специальный сленг, проникла во все сферы деятельности.

Жаргон, по определению Большого энциклопедического словаря, является «разновидностью речи, отличающейся от общепринятого языка своей специфической лексикой и фразеологией» [4]. Ранее он рассматривался в контексте социолектов, то есть множества разновидностей языка, используемых определенными социальными группами. Однако современные исследования показывают, что жаргон может распространяться и использоваться не только в рамках узкого круга носителей, но и становиться популярным среди широкой аудитории.

Одной из причин такого изменения стала современная информационная среда, где новые слова и выражения быстро распространяются через интернет и

социальные сети. Жаргон становится своеобразным языком интернет-культуры, который объединяет пользователей с общими интересами и предпочтениями. Например, такие популярные интернет-мемы, как "Лол", "Кек" или "Погчамп", являются примерами жаргона, который стал широко распространенным и понятным для многих людей.

Таким образом, жаргонизмы стали частью современной культуры и отражают разнообразие языковых выражений, которые появляются в нашей быстро меняющейся информационной эпохе.

Со времен 1990-х годов, жаргонные выражения и слова стали неотъемлемой частью текстов СМИ, играя роль ключевых слов и заголовков. Безусловно, СМИ стали главными носителями жаргона, откликаясь на стандартизацию и однообразность публичных выступлений, они прибегли к языку улицы. Некоторые лингвисты иногда называют это явление "массовой болезнью языка" [2, С.93]. Это новое явление влияет на восприятие текстов и их содержание.

Однако, по мнению Н. И. Клушиной, «Отмена цензуры (внешней и внутренней), провозглашение свободы слова, снятие идеологических фильтров, децентрализация информации (открытие многих ранее закрытых источников — военный бюджет, жизнь армии и пр.) привели к качественному изменению облика современной прессы» [1, С. 92].

Специалисты отмечают, что в настоящих реалиях язык подвержен экспансии в СМИ, более того происходит жаргонизация, даже криминализация языка СМИ. В таких условиях жаргонизм является семантическим центром текста, образным средством и средством выражения общественных оценок [3, С.111].

Слова, заимствованные из уличного лексикона и тайного мира воров, чрезмерно искажают язык средств массовой информации. И все же, правильное и умеренное обогащение текста жаргонизмами, в рамках художественного баланса, несомненно, может преобразить и вдохнуть жизнь в литературную речь медиа, находя отклик в сердцах читательской аудитории.

Использование жаргона в таких авторитетных англоязычных изданиях, как «The Washington Post», «New Your Time», «Chicago Tribune» и «Wall Street Journal», дает основание полагать, что они теряют первоначальную ограниченность объема.

Некоторые лингвисты стали чаще использовать в своей речи специальные термины, раньше считавшиеся нецензурными, но весьма распространенными и обычными атрибутами лексики государственных, религиозных или закрытых социальных групп.

Так, например, в 1949 году в журнале «American Speech» было введено интересное жаргонное выражение "I don't buy that idea" - что в переводе означает "я на это не куплюсь". Это выражение стало очень популярным и использовалось для выражения скептицизма или недоверия к чьей-то идее или аргументам. Оно может быть использовано в различных ситуациях, от обсуждения политики до оценки рекламных обещаний. Если же кто-то "купился" на идею, это означает, что он принял ее без достаточного анализа или проверки.

Нельзя не отметить, что географическая удаленность Австралии стала причиной ограниченного распространения австралийского сленга, который мы наблюдаем сегодня. Однако, благодаря сильному влиянию СМИ и возможностям современных коммуникаций, австралийский сленг все же нашел свой путь к англоязычной аудитории.

К примеру, выражение "dob it" - "скинуться, устроить складчину" именно из Австралии проникло в повседневную речь англоговорящих стран. Это является ярким примером того, как СМИ и коммуникационные технологии способствуют интерференции языков и распространению лексических новшеств.

Еще одним популярным выражением, которое мы часто встречаем в публицистике, является "piss off" - "рассердиться". Профессиональные журналисты и редакторы осознанно используют такие выражения, чтобы создать эмоциональный оттенок и привлечь внимание читателей. Примерно

так: "They all got pissed off at us" - "Они были рассержены на нас". Такой тон передает настроение и эмоции и позволяет лучше описать происходящее в тексте.

Авторы руководствуются соображениями более яркой, наглядной и эмоционально выразительной альтернативы использованию жаргона в газетных текстах. Этот подход направлен на то, чтобы привлечь и увлечь читателей, предлагая более яркий и эффективный стиль общения. Эта динамичная и развивающаяся природа языка гарантирует, что язык средств массовой информации продолжает находить отклик у разнообразной читательской аудитории, отражая постоянно меняющийся ландшафт общения.

Таким образом, жаргонизмы в СМИ – это не просто лингвистическое средство, а профессиональный инструмент, который используется для эффективного воздействия на читателя. Их популярность обусловлена способностью создавать эмоциональность текста, устанавливать доверительные отношения с аудиторией и обращаться к определенным целевым группам. Это делает жаргонизмы важной и неотъемлемой частью журналистики и массовой информации.

Список литературы

1. Клушина, Н.И. Языковые механизмы формирования оценки в СМИ / Н.И. Клушина // Публицистика и информация в современном обществе. – М., 2000. – С.94-106.
2. Маковский, М.М. Английские социальные диалекты / М.М. Маковский – 2 изд., доп. – М.: КомКнига, 2005. – 168 с.
3. Потятиник, В.А. Социолингвистические и стилистические аспекты функционирования американского сленга / В.А. Потятиник // Иностранная филология. – 1999. – №111. С. 109-114.
4. Жаргон // Большой Энциклопедический Словарь: [сайт]. — URL: <https://www.vedu.ru/bigencdic/21086>

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ КАТЕГОРИИ РОДА (ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ И ХАРАКТЕРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ)

Н.А. Сергиенко

*доктор филол. наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков
Сургутского государственного университета
Сургут, Сургутский государственный университет*

М.М. Умарова

*ассистент кафедры иностранных языков
Сургутского государственного университета
Сургут, Сургутский государственный университет*

К.А. Афян

*ассистент кафедры иностранных языков
Сургутского государственного университета
Сургут, Сургутский государственный университет*

Актуальность. Привязка грамматической категории рода к соответствующей понятийной категории биологического пола, которая стала традиционной в восточнославянском языкознании, привела к противоречиям в эксплуатации категории рода. Этому способствовало и то, что род описывается как целостная, хотя и кое в чем противоречивая категория. Впрочем, эта категория, в частности, в русском языке, имеет двойственную природу. Не случайно, например, современные энциклопедические словари [1; 2] подчеркивают лишь традиционный, а не реально обоснованный характер этой категории, в которой сочетаются принцип формально-грамматической классификации слов и словоформ, с одной стороны, и отображение семантикой языка феномена биологического рода (пола), с другой. Эта очевидная нелогичность, свойственная не только восточнославянским языкам, была давно замечена. Характерно, что уже с XVII в. авторы первых дедуктивно построенных искусственных языков (Ф. Бэкон, Р. Декарт, И. Ньютон, Г.В. Лейбниц) предлагали вообще отказаться от категории рода как нелогичной. Противоречивость грамматической категории рода отмечалась на протяжении всей истории отечественного языкознания.

Методы исследования. Методы функциональной лингвистики позволяют расчленить категорию рода на две разные, хоть и взаимосвязанные категории и описать их в терминах функциональных полей. В пределах этих

полей такие методы позволяют выявить разноуровневые языковые средства, которые функционируют в синтагматическом и парадигматическом планах и выражают содержание двуединого макрополя рода. В составе макрополя рода (макрополя первого ранга) выделяются два поля второго ранга: формально-грамматическое субполе рода и функционально-семантическое субполе биологического рода (пола) [3].

Принадлежность русского, украинского и английского языков к одному культурно-лингвистическому ареалу, их генетическое родство, хоть и далекое, обусловили и определенную близость категорий биологического рода (пола). Применение методов контрастивного анализа позволяет уточнить сущность этих категорий в языках, выявить и объяснить коррелятивность или некоррелятивность в способах выражения соответствующих значений, установить специфику исследуемых категорий в культурно-коннотативном аспекте.

Результаты исследования. В русском, украинском и многих других европейских языках родовая дифференциация больше связана с языковой формой, нежели с обязательной семантической подоплекой. Традиционное увязывание грамматического рода и биологического пола привело к смешению неконгруэнтных явлений: техники языка (родовых классов) и отображения действительности в языке, то есть дифференциации существ по полу.

Сфера действия категории рода в современных русском и украинском языках, например, распространяется на существительные, прилагательные, личные, притяжательные, относительно-вопросительные местоимения, порядковые числительные, соединительные слова, глаголы прошедшего времени, сослагательного наклонения, причастия. Категория рода существительного, например, взаимодействует с категорией существ/несуществ с последующей дифференциацией существ по биологическому полу, что проявляется в системе согласования с подчиненными словами (форма согласуемого слова в винительном падеже) и на морфологическом уровне (словообразование с помощью специальных суффиксов).

Именно наложение трех родовых классов на категорию существ/несуществ образует семь согласующих классов, включая существительные *pluralia tantum*, которые, последовательно развивая идеи М.М. Дурново, описал А.А. Зализняк [4]. Эти согласующие классы образуют три пары, каждая из которых имеет подроды существ и несуществ.

Категория рода является анафорической для местоимений 3-го лица единственного числа. В славянских и немецком языках, например, анафоры 3-го лица единственного числа субституируют антицеденты-существительные, преимущественно в соответствии с их грамматическим родом. В то же время в английском языке замещение базируется на дифференциации денотатов по семантическому признаку на личные и неличные и выбор анафорического местоимения *he*, *she*, *it* определяется семантикой замещаемого существительного. Существительные, обозначающие несущества, а также часть неличных объектов – названий существ соотносятся с местоимением *it*, личные существительные соотносятся в зависимости от их биологического пола с местоимениями *he* и *she*.

В английском языке замещение анафорических местоимений обусловлено коннотациями, связанными с культурно-историческими традициями, а не с грамматической системой языка. Если существительные *луна*, *смерть* в русском языке замещаются только анафорой она, то в английском языке *moon* (*луна*, рус.) – символ женского начала и поэтому может образно субституироваться местоимением *she* (*она*), и наоборот, *death* (*смерть*, рус.) – воплощение силы – может замещаться местоимением *he* (*он*). За существительными *время* и *солнце* в русском языке закреплено местоимение среднего рода *оно*, в украинском языке *час* и *сонце* согласованы с местоимениями *він* (*он*) и *воно* (*оно*) тогда как соответствующие существительные *time* и *sun* в английском языке субституируются анафорой *he* (*он*).

Поле формально-грамматического рода в русском и украинском языках в целом конституируется тремя граммами или тремя классами грамматических

форм (муж., жен. и ср. рода). Это поле объединяет такие уровни языковой структуры: морфологию, словообразование, синтаксис, а также уровень текста. Указанное поле конституируется тремя граммами, если речь идет о существительных-названиях несущих, и, как правило, двумя граммами (муж. и жен. рода) для существительных – названий существ.

В центре поля грамматического рода находится существительное, которое содержит постоянный классификационный признак и выполняет доминантную роль в реализации грамматического значения категории рода. Соотношение группы существительных-названий существ мужского рода, падежная парадигма которых совпадает с соответствующей парадигмой женского рода (*мама – papa*), определяется принадлежностью слов к разным согласующим классам на основании семантического фактора, который имплицитно определяется лексическим значением словоформ. В этих случаях взаимодействуют оба субполя.

Ближайшую периферию образуют анафорические субституты, дублирующие существительные, которые согласуются с ними в роде, но могут выражать значение биологического рода (пола) и самостоятельно, в случаях с существительными общего рода (*плакса, неряха* м., ж. р.), несклоняемыми существительными (*кьянти, с. р., буги-вуги, м. р.*), маскулизмами (*профессор, куратор, ч., ж. р.*), со словами-характеристиками (*змея, пила, бревно, дуб, заяц* м., с., ж. р.).

Поле формально-грамматического рода русского и украинского языков не имеет соответствия в грамматической структуре современного английского языка, поэтому здесь возникает межъязыковая лакуна, которая создает особый комплекс лингвопедагогических проблем при преподавании русского языка как иностранного в англоязычной аудитории.

Полностью оторвать поле формально-грамматического рода от семантического поля биологического рода (пола) невозможно, поскольку второе поле в большинстве случаев грамматически обслуживается первым, формальным полем. Категория биологического рода (пола) – понятийная

категория, которая существует во всех языках. В языках с развитой морфологической системой, к которым относится и русский, она опирается на грамматические средства, формируя развитое функционально-семантическое поле.

В поле биологического рода (пола) грамматическая категория существ/несуществ выступает как первичная и является основой других понятийных категорий этого поля – категории биологического рода (пола) и лица. Последняя, то есть категория лица, в русском языке не опирается на морфологию и считается скрытой категорией.

Субполе семантической категории биологического рода (пола) в современных русском и украинском языках имеет соотнесительное семантическое поле биологического рода в английском языке. Оно так же, как в русском и украинском языках, охватывает лексику, словообразование, анафорические местоимения в предложении и тексте, но, в отличие от русского и украинского языков не опирается на морфологию, поэтому и имеет характер скрытой категории.

Центр семантического поля в русском, украинском и английском языках конституируется оппозициями личных существительных со значениями: *мужчина, чоловік, man; женщина, жінка, woman* и названий домашних животных со значением *самец/самка*. К центру относятся также коррелятивные словообразовательные оппозиции со значением лица, суффиксами, передающими значение биологического рода (пола): рус. *официант/официантка*; укр. *офіціант/офіціантка*; англ. *waiter/waitress*; рус. *актер/актриса*; укр. *актор/акторка*; англ. *actor/actress*; рус. *колдун/колдунья* укр. *чаклун/чаклунка*; англ. *sorcerer/sorceress*. Такие суффиксы гораздо шире представлены в русском украинском языках, чем в английском.

Ближайшую периферию формируют личные местоимения-субституты, однако в русском и украинском языках это трехчленная оппозиция *он-она-оно, він-вона-воно*, тогда как в английском языке можно говорить только про оппозицию лицо (he, she)-нелицо (it). Если рус. *дитя*, укр. *дитя* с

нерелевантным полом всегда *оно* (укр. *воно*), то английские существительные *child, baby* наряду с *it (оно)* и далее в последствии субституируются местоимениями *he (он), she (она)*. Английские анафорические местоимения являются главными грамматическими носителями информации о биологических половых отличиях.

Персонификация в английском языке связана не с языковыми явлениями, а с культурно-историческими традициями, и в художественном тексте зависит от создаваемой автором ситуации. Показательно, что в русском фольклоре Волга именуется рус. *Волга-матушка*, в украинском – укр. *Дніпро-батько*, тогда как Темза называется англ. *Old Father Thames (Темза – старый батюшка)*, река Миссисипи для американцев – англ. *Grandfather Mississippi (дедушка Миссисипи)*.

Если *soul (душа), nature (природа), earth (земля), fantasy (фантазия), night (ночь)*, соотносятся в английском языке с женским образом, то *wind (ветер), sin (грех), love (любовь), power (сила), philosophy (философия)*, символизирующие власть и силу, соотносятся с мужским началом. Традициями английского языка объясняется безоговорочное отнесение названий морских и речных судов, транспортных средств, стран и городов к квазиженскому полу.

Заключение. Следует отметить важность изучения категории рода, поскольку распределение слов не по форме, то есть грамматическому роду, а по реальному полу, а также соотнесение с полом создают определенные проблемы при переводе. Кроме того, национальная специфика категории семантического рода (пола) в восточнославянских и английском языках взаимодействуют с социально-правовыми проблемами, в частности, с вопросами социального статуса мужчин и женщин и оказывает влияние на коммуникативное и прагматическое употребление языков. Если в англоязычном обществе эти вопросы в обостренной форме представлены в движении политической корректности и гендерных реформ, то более широкие возможности русской и украинской грамматики способствуют более гибкому решению соответствующих вопросов.

Список литературы

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
2. ОСУМ : Офіційний сайт української мови [Електронний ресурс]. – Режим доступа: <https://ukrainskamova.com/search/?q=радість&t=0>. (дата обращения: 10.10.2023).
сучасний
3. Акуленко, В. В. О выражении количественности в семантике языка // Категория количества в современных европейских языках. – Киев: Наук, думка, 1990. – С. 17-40.
4. Зализняк, А. А. Русское именное словоизменение / А. А. Зализняк. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 725 с.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НОВЕЙШЕЙ КИТАЙСКОЙ ПРОЗЫ

А.А. Слепова

студент 4 курса

Казанский федеральный университет, Институт международных отношений

Ю.Ю. Липатова

доцент, кандидат филологических наук

Казанский федеральный университет, Институт международных отношений

Современная проза Китая считается одним из самых уникальных явлений мировой литературы сегодня. После множества изменений ввиду различных исторических и культурных событий, китайская проза ощутила свободу и вышла из под гнета цензуры, что стало сильным толчком для развития нового течения, нового класса литераторов, творчество которых заметно отличалось от того, что считалось характерным для прозы Китая ранее [1, С. 514-517]. Единственным, что осталось нетронутым, были фразеологические обороты, ченьюи, которые издревле ценились китайцами и занимали важное место в их бытовой и духовной жизни, и смогли найти свое место и в современной прозе Поднебесной [3, С. 392].

Нам стало интересно, возможно ли оставить фразему неизменной при переводе, рассматривая при этом и особенности контекста, в котором употребляется ченьюй, и уникальный стиль изложения автора и непосредственно посыл произведения. Начав исследовать данный аспект, мы столкнулись с огромным количеством интерпретаций устоявшихся китайских фразеологических единиц на английский и русский языки посредством использования различных методов перевода, и стали искать наилучший способ, при котором уже переведенная языковая единица не только транслировала бы оригинальную идею ченьюя, но и отвечала бы запросам современной китайской прозы.

Затрагивая тему реалий современной литературы Поднебесной, мы не можем не упомянуть строгие ограничения и цензуру, которые долгие столетия накладывались на все труды литераторов, что не только сильно тормозило развитие новой литературы, но и уничтожал практически весь прошлый опыт

художественного письма [4, с. 451]. Так, одним из самых значительных аспектов китайской культуры, который едва ли не был истреблен в письменной речи, стал ченьюй, который смог появиться в рамках литературных произведений Поднебесной и закрепиться в них после литературных реформ Мао Цзедуна [4, с. 583].

Невозможно преуменьшить всю важность возвращения и активного использования подобных фразеологических оборотов в литературу, поскольку, как писали отечественные лингвисты в своих трудах Н.А. Купин и Г.Я. Солганик, значимость ченьюев заключается в «отражении мировоззрения народа», «уникальном воспроизведении национального колорита» и «сохранении народной специфики» [2, С. 192.], [6, с. 62].

Так что же такое «ченьюй»? В работах китайского языковеда Чжан Биня мы можем найти следующее определение: «Ченьюй это особый тип устойчивого выражения, который по своей форме приравнивается к словосочетанию, а по практическому использованию выступает единым словом или мыслью. Среди отличительных характеристик у подобных языковых единиц можно отметить: неизменность структуры, семантическое единство, функциональная целостность, ярко выраженный национальный характер» [8, с. 254]. Другой китайский лингвист Шао Цзинминю также добавил, что среди основных характерных черт ченьюя «можно выделить историчный характер высказываний, неизменность их формы, самостоятельность и глубокий смысл, который запечатлен всего в нескольких, как правило четырех, иероглифах» [9, с. 44].

Помимо определения термина, ченьюи необходимо было классифицировать, чему посвятил свою работу Ма Гофань и разделил китайские фраземы на [10, С. 30–32]:

1. 成语 (chéngyǔ) – идиомы: «甜言蜜语» – «Лесть, красивые слова», «To be a taffy candy» [12];

2. 谚语 (yànyǔ) – пословицы: «熟能生巧» – «Мастерство приходит с опытом», «**Habit cures habit**» [11];

3. 俗语 (súyǔ) – поговорки, суой: «*白纸写黑字*» – «Черным по белому, совершенно понятно», «It is put in black and white» [13];

4. 歇后语 (xiēhòuyǔ) – иносказания, сехоуоу: «*百发百中*» – «Ни одного промаха из ста выстрелов, точный, удачный», «Luck on your side» [5, с. 7];

5. 惯用语 (guànyòngyǔ) – различные фразеологические сочетания, гуаньюньюй: «*吃醋*» – «Ревностно к чему-то относиться», «Look through green glasses» [14].

Изучив представленную классификацию, мы систематизировали ченьюи в произведении Цай Цзюна «Вирус» и разделили их по своим собственным категориям, чтобы после нам было удобнее сравнивать и анализировать оригинальные значения фразем с их переводом на английский и русский язык:

1. Ченьюи-словосочетания. 1.1. метафоричные фраземы (чаще всего выступают в переносном значении, а их прямой перевод может казаться нелогичным): «*回过头来*» – «Dwell on the past», «Жить прошлым»; «*一口气*» – «Without respite», «Без передышки» [7];

1.2. фраземы без выразительной основы (как правило переводятся без метафор): «*一干二净*» – «Without remainder», «Без остатка»; «*坐立不安*» – «To be anxious», «Волноваться» [7];

В ходе нашего исследования выяснилось, что в художественном тексте среди ченьюев-словосочетаний чаще всего встречаются фразеологизмы без выразительной основы.

2. Ченьюи со структурой предложения. 2.1. метафоричные фраземы: «*白发人送黑发人*» – «The old sees the young», «Седой провожает темноволосого»; «*轻车熟路*» – «Run in a groove», «Идти по проторённой дороге» [7];

2.2. фраземы без выразительной основы: «*不敢越雷池一步*» – «To be afraid of making the last step», «Следовать правилам»; «*有朝一日*» – «One day»,

«В один прекрасный день» [7].

В случае же с этой категорией фразем, мы заметили, что в тексте преобладают языковые единицы, переведенные метафорами, а ченьюи, переведенные в прямом значении в романе практически отсутствуют.

Фразеологизмы в китайском языке – это уникальные по своему составу и культурной предтечи языковые единицы, которые закладывались и образовывались в обществе веками, что сказалось на лексических и грамматических характеристиках [3, С. 401]. Все это влияет на процесс перевода ченьюев и затрудняет его, поскольку специалисту необходимо знать и уметь подбирать лучшие и наиболее подходящие способы перевода в зависимости от контекста и языковой единицы. Среди основных методов перевода китайских фразеологизмов можно встретить:

1. Выбор эквивалента или способ прямого соответствия: «趁热打铁» – То «make hay while the sun shines», «Куй железо, пока горячо»; «水滴石穿» – «Spit on a stone and it will be wet at last», «Вода камень точит» [7].

Данный метод перевода признан одним из самых распространенных, передает основной смысл фраземы, однако зачастую стирает культурные особенности, изначально отраженные в фраземе.

2.1. Способ замены синонимом, при котором переводчик заменяет оригинальное выражение и локализирует его: «有其父, 必有其子» – «Young learns to plough from the older», «Отец рыбак, и дети в воду смотрят» [7];

2.2. Способ замены, при котором переводчик оставляет оригинальное значение фраземы, а также оформляет примечания к языковой единице: «囫圇吞枣» – 1. Дословный перевод: «Целиком проглотить финик»; 2. Перевод с заменой: «To be like chalk and cheese», «Не добиться точного понимания» [7].

3. Контекстуальный перевод: «一语中的» – 1. Дословный перевод: «середина языка»; 2. Перевод с заменой: «Concise», «точный, верный» [7].

4. Дословный перевод: «妙笔生花» – 1. Дословный перевод: «There literally bloomed a flower», «На конце кисти распустился цветок» (в знач.

«Красивый, прекрасный, изящный») [7].

В рамках анализа ченьюев в произведении «Вирус» и при распределении их по методам перевода, мы отметили, что чаще всего фраземы переводились способом подбора эквивалента, что обосновывалось тем, что в тексте нам встречались знакомые идиомы и выражения, которые гармонично вписывались в контекст книги. Также при переводе специалистом отдавалось явное предпочтение замены ченьюев синонимами и контекстуальный переводом: «黑白分明» – 1. Оригинальное значение: «Различать добро и зло, ложь и правду»; 2. Перевод автора: «To distinguish good from bad», «Отличать чёрное от белого, плохое от хорошего»; «喃喃自语» – 1. Оригинальное значение: «Шептать про себя»; 2. Перевод автора: «Muttering to himself», «Бурчать себе под нос»; «无缘无故» – 1. Оригинальное значение: «Без каких-либо оснований»; 2. Перевод автора: «Out of the blue», «Ни с того, ни с сего»; «心烦意乱» – 1. Оригинальное значение: «На душе беспокойство, в мыслях хаос»; 2. Перевод автора: «Heart is out of kilter», «Душа места найти не может»; «风吹草» – 1. Оригинальное значение: «Как ветер подует – трава колыхнется»; 2. Перевод автора: «She was putty in hands», «Легко поддаваться чужому влиянию» [7];

Из этого следует, что одними из самых удачных методов перевода китайских фразеологизмов, прибегая к которым переводчик может не только передать культурные особенности, заложенные в языковой единице, но и грамотно вписать ее в контекст нового текста, выступают подбор аналога идиомы, при котором переводчик методом подбора ищет слово или выражение, близкие по смыслу с китайским ченьюем, а также синонимичный метод замены, который предполагает выборку новых слов или выражений, которые будут иметь похожее значение с оригинальным высказыванием.

Список литературы

1. Барчукова, К. В. Фразеология в китайском языке / К. В. Барчукова, А. В. Пескова, Е. И. Подкидышева, В. Э. Скрамных. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2015. — № 18 (98). — С. 514-517.
2. Копыленко М. М. Очерки по общей фразеологии. Фразеосочетания в системе языка / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. - М.: Либроком, 2010. – С. 192.
3. Корнева А. М. Фразеологизмы как отражение мировоззренческой и культурной разницы между востоком и западом: Россия, Запад, Восток: диалог культур: сб. статей Первой Международной молодежной научно-практической конференции / сб. ст. / отв.ред. С. К. Гураль. — Томск: Изд-во Том. Ун-та, 2014. — С. 392.
4. Мао Цзэдун Выступления на совещании по вопросам литературы и искусства в Яньани / Мао Цзэдун «Избранное. Жэньминь чубаньшэ»// 1991. Т. 3. С. 860.
5. Сунь Чжичжэн «Китайские идиомы» Пер. с кит. Жмак А.С. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: О
6. Уорелл А. Дж. Английские идиоматические выражения / А. Дж. Уорелл. - М., 1999.ОО Международная издательская компания «Шанс», 2019. — С. 279.
7. Цай Цзюн Вирус / Цай Цзюн, А. Желоховцев — М., 2006., С. 5-315.
8. 邵敬敏 (Шао Цзинминь). 现代汉语通论.上海: 上海教育出版社, 2002. 180 页.
9. 金堤. 等效翻译探索[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1989. 15 页.
10. 封晨 (Фэн Чэнь). 汉语成语的类型及可译性研究// 黑河学刊. 黑河, 2011. № 8. 30–32 页.
11. Китайские пословицы и поговорки [Электронный ресурс] - Режим доступа // URL: <https://studychinese.ru/proverbs/46/>.
12. Привычные выражения (гуаньюньюй) в современном китайском языке [Электронный ресурс] - Режим доступа // URL: <http://www.dissercat.com/content/privychnye-vyrazheniya-guanyunyui-v-sovremennom-kitaiskom-yazyke#ixzz3b23PX2z0>.
13. Фразеологические сочетания гуаньюньюй в современном китайском языке / 万事如意. [Электронный ресурс] - Режим доступа // URL: <http://wan-shi-ru-yi.com/kitayskiy-yazyik/frazeologicheskie-sochetaniya-guanyunyuy-v-sovremennom-kitayskom-yazyike>.
14. Шоева Д.Х. Китайские фразеологизмы в современной китайской литературе на примере романа Юй Хуа «Жить» // Гуманитарный научный вестник. 2020. №6. С. 258-264. [Электронный ресурс] - Режим доступа // URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/06/Shoeva.pdf>.

СТРАТЕГИИ И ВЫЗОВЫ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ: ЭВОЛЮЦИЯ ФРАНЦУЗСКИХ ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

Е.С. Снежинская

магистрант

Казанский государственный энергетический университет

Науч.рук. - Е.П. Молостова

канд. филол. наук, доцент

Казанский государственный энергетический университет

Аннотация. В данной работе рассматривается эволюция французских высокоскоростных железных дорог (ВЖД), стратегическая логика развития и вызовы территориальной интеграции. Приводятся результаты анализа изменений в инфраструктуре и проблем, с которыми сталкивается французская система ВЖД, а также стратегические решения и требования развития регионов Франции.

Ключевые слова: *Высокоскоростные железные дороги, Франция, территориальная интеграция, развитие инфраструктуры, регионы Франции.*

Актуальность. Развитие железных дорог сыграло и продолжает играть ключевую роль в поддержании динамики современной экономики, приводя к неоспоримому увеличению масштабов туристической деятельности, поощряя интенсивный рост транспортной и социальной инфраструктуры, и способствуя более тесной территориальной интеграции регионов. Эволюция железнодорожной инфраструктуры влечет за собой разностороннее воздействие, предоставляя новые возможности для устойчивого роста и содействуя общественному прогрессу. Важность этого аспекта отражается в нашем исследовании эволюции французских высокоскоростных железных дорог (ВЖД). Мы анализируем изменения в инфраструктуре и проблемы, с которыми сталкивается французская система ВЖД, а также стратегические решения и требования территориальной интеграции.

Цель исследования – анализ эволюции французских ВЖД, их стратегической ориентации и выявление проблем территориальной интеграции.

Методы исследования. В статье используется аналитический метод для выделения ключевых моментов в эволюции ВЖД, а также проводится

сравнительный анализ успешных и неудачных случаев территориальной интеграции станций.

Франция, знаменитая своей исторической ролью в развитии высокоскоростных железных дорог (ВЖД), претерпевает значительные изменения в инфраструктуре. Начиная с первой ВЖД, соединившей Париж и Лион в 1980-х годах, и завершая последней, соединившей Валенсию и Альбасете в 2010 году, французская система остается «в центре внимания в области транспорта» [5, с.92].

Французская ВЖД, с самой древней сетью в Европе, имеет радиальную структуру, сфокусированную вокруг Парижа. Важными задачами ее развития были уменьшение перегруженности обычных линий и противостояние в конкуренции с воздушными перевозками. Вплоть до 2010 года французская сеть была самой обширной в Европе, простираясь на 2056 км, что долгое время делало ее лидером среди европейских стран [1].

Логика эффективности национального уровня, по мнению Филиппа Менеро, определила стратегию развития [4]. Новые железнодорожные линии соединяли Париж с ключевыми региональными и европейскими городами. ВЖД Юго-Восток, открывшаяся в 1981 году, стала отправной точкой, соединив Париж и Лион двухчасовым маршрутом. С течением времени она была продлена до долины Роны и средиземноморского побережья, обслуживая Марсель и Монпелье. ВЖД Атлантика (1990) сблизила Париж с городами на западе, а ВЖД Север (1993) расширила связи с европейскими городами, включая Лондон и Брюссель. Первый участок ВЖД Восток (2007) соединил Париж с Штрасбургом и Франкфуртом. ВЖД Рейн-Рона, открытая в 2011 году, стала первой «поперечной» магистралью в направлении Мюлуз, Базеля и Цюриха [9, с.62].

Вопреки технологическим и операционным достижениям, перед железными дорогами Франции встают вызовы территориальной интеграции. Пример новых станций ВЖД Рейн-Рона подчеркивает неотложную необходимость улучшения реальной интеграции в проектах высокоскоростных

железных дорог [6; 10]. Местоположение вокзалов имеет прямое влияние на распределение функций между вокзалами ВЖД и историческими вокзалами после введения в эксплуатацию высокоскоростных линий [8, с. 101]. Это распределение зависит от размеров городов, наличия связи между обычной железнодорожной сетью и ВЖД. Относительная слабость учета доступности, особенно в контексте автомобильных перемещений и использования земель в периферийных районах, представляет собой настоящую проблему [2].

Влияние размещения новых вокзалов на городских территориях раскрывает сложности разделения функциональной нагрузки между вокзалами ВЖД и историческими вокзалами после введения в эксплуатацию высокоскоростных линий. Это распределение зависит от размеров городов, наличия связи между обычной и высокоскоростной сетями, что влияет на организацию и динамику городских областей [4].

Успешная интеграция достигается в уникальных случаях, таких как главная станция Лилль-Европа. Новые транспортные связи по высокоскоростным магистралям способствуют «уплотнению узлового пространства, создавая потенциально взаимодополняющие связи между Парижем, Лондоном, Брюсселем и региональными поездами» [11, с. 15].

С целью учета системы мобильности при введении новых ВЖД, предлагается общий расчет затрат, включая станции и доступность. Это может сбалансировать выгоды от периферийного обслуживания с затратами на межстанционные железнодорожные связи [3; 7]. Такой подход может способствовать более полному включению проблем доступа к станциям в общие проекты, а также переосмыслению обслуживания исторических станций с сильной доступностью.

Результаты исследования. Изученные материалы показали наличие серьезных вызовов, стоящих перед французской ВЖД, несмотря на технологический прогресс, особенно для новых станций ВЖД Рейн-Рона. Развитие ВЖД Франции требует сбалансированного подхода к эффективности и территориальной интеграции при строительстве линий. Привлечение

внимания к проблемам доступности и пересмотр обслуживания исторических станций предлагают пути к более устойчивой территориальной интеграции в контексте новой мобильности и потребностей городских областей.

Вывод. Успешная интеграция, как в случае главной станции Лилль-Европа, подчеркивает важность синергии между новыми и существующими станциями. Балансирование эффективности и территориальной интеграции остается ключевым аспектом развития французских ВЖД. Рекомендуется включение проблем доступа в общие проекты и переосмысление обслуживания исторических станций с сильной доступностью. Это может способствовать более полному учету системы мобильности и более устойчивой территориальной интеграции.

Список литературы

1. Bazin S. Grande vitesse ferroviaire et développement économique local / S. Bazin, M. Delaplace, C. Blanquart, L. Vandebossche // Une revue de la littérature: COLLOQUE JOINT ASRDLF AISRe 2010 Identité, Qualité et Compétitivité Territoriale. Développement économique et cohésion dans les Territoires alpins. – 2010.
2. Carrouet G. Les enjeux de la grande vitesse ferroviaire dans l'émergence de coopérations interurbaines. La perspective du corridor de développement pour l'espace Rhin-Rhône? / G. Carrouet // EchoGéo. – 2019. – №. 49.
3. Cornado M. V., Otón M. P., Wolff J. P. Les lignes à grande vitesse et leurs impacts sur l'aménagement du territoire: l'exemple de la Galice (Espagne) / M. V. Cornado, M. P. Otón, J. P. Wolff // Sud-Ouest européen. Revue géographique des Pyrénées et du Sud-Ouest. – 2020. – №. 50. – С. 69-84.
4. Crozet Y. Les métamorphoses du modèle économique de la grande vitesse ferroviaire / Y. Crozet // Bulletin de la Sabix. Société des amis de la Bibliothèque et de l'Histoire de l'École polytechnique. – 2022. – №. 68. – С. 133-146.
5. Duthilleul J. M., Tricaud É. Comment le TGV a bouleversé la conception des gares / J. M. Duthilleul, É. Tricaud // Bulletin de la Sabix. Société des amis de la Bibliothèque et de l'Histoire de l'École polytechnique. – 2022. – №. 68. – С. 89-101.
6. Facchinetti-Mannone V. Les petites agglomérations françaises et espagnoles face à la grande vitesse ferroviaire: comment convertir l'accessibilité en attractivité? / V. Facchinetti-Mannone, C. Bellet, Ribalaygua, C. Richer // Les Cahiers scientifiques du transport. – 2013. – Т. 63. – С. 3-31.
7. Gonzalez J. Le TGV Atlantique au carrefour de l'innovation, du territoire et du développement / J. Gonzalez // Revue d'histoire des chemins de fer. – 2015. – №. 46-47. – С. 247-262.
8. Mercier A., Ovtracht N., Péguay P. Y. Les effets LGV sur la dynamique des territoires. Volet 2: l'attractivité touristique des villes dans les territoires traversés par la ligne LGV SEA : дис. – LAET (Lyon, France), 2022.
9. Perrin J. Aménager l'Île-de-France à la fin des années 2000: la grande vitesse ferroviaire au prisme d'un processus de décentralisation contrarié / J. Perrin // Revue d'histoire des chemins de fer. – 2021. – №. 55. – С. 54-72.
10. Richer C., Bérion P., Facchinetti-Mannone V. L'observatoire des effets territoriaux des

gares du TGV Rhin-Rhône: contexte, enjeux et perspectives / C. Richer, P. Bérion, V. Facchinetti-Mannone // Images de Franche-Comté. – 2009. – №. 40. – C. 2-5.

11. Woessner R. Transport ferroviaire et territoires en France: vers la fin du tout-TGV? / Woessner R. // Population Avenir. – 2022. – T. 758. – №. 3. – C. 14-16.

СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АДЪЕКТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С СОМАТИЗМАМИ (НА МАТЕРИАЛЕ КАНАДСКОГО ВАРИАНТА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА, ФРАНЦУЗСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

В. В. Теганюк

к. филол. н.

Поволжский государственный университет

физической культуры, спорта и туризма

Казань, Россия

Актуальность. Статья посвящена изучению структурно-грамматических особенностей адъективных фразеологических единиц (далее – ФЕ) с компонентами-соматизмами во французском и английском языках, а также в канадском варианте французского языка. Целью работы является определение и описание наиболее распространенных моделей адъективных ФЕ с компонентами-соматизмами в канадском варианте французского языка, в английском и французском языках. Цель исследования определила его задачи: 1. описать наиболее продуктивные модели образования адъективных ФЕ; 2. выявить универсальные модели, типичные для трех сопоставляемых языков; 3. определить универсальные модели, типичные только для одного или двух языков. Актуальность исследования объясняется тем, что в нем впервые предпринимается попытка структурировать и классифицировать адъективные ФЕ с соматизмами на материале трех сопоставляемых языков. Практическая значимость работы заключается в возможности использовать материал исследования на практических занятиях по данным языкам, а также для лучшего понимания особенностей фразеологии и культуры носителей языков Великобритании, Франции и франкоязычной Канады.

Методы исследования. Для реализации поставленных целей и задач в исследовании применялись следующие методы: описательный метод, метод количественного и компонентного анализа, контекстологический метод, сравнительно-сопоставительный метод. Теоретической базой работы послужили труды выдающихся исследователей фразеологии и лингвокультурологии английского, французского и русского языков (Кунин

А.В., Гак В.Г., Назарян А.Г., Телия В.Н.), а также научные статьи по смежным тематикам. В качестве справочного материала были использованы фразеологические словари современного английского и французского языков, а также словарь квебекских ФЕ.

Результаты исследования. В настоящее время перед фразеологией встает много проблем. Это связано с недостаточным количеством работ, посвященных сопоставительному изучению фразеологического фонда разносистемных языков. Адъективные ФЕ являются интересными с точки зрения особенностей их образования и употребления, т.к. в них наиболее ярко проявляется образность и экспрессивность ФЕ, которые, по мнению В.Н. Телия, по-разному сочетаются во ФЕ [7, С. 140]. А.В. Кунин отмечает, что семантическая структура ФЕ трудна для понимания, т.к. ФЕ имеют чрезвычайно сложную структуру, в которой переплетаются различные семантические аспекты [4, С. 70-71]. А.Г. Назарян объясняет специфику фразеологического значения тем, что ФЕ особым способом отражают окружающую нас действительность [6, С. 152].

ФЕ с компонентами-соматизмами являются наиболее древними ФЕ, т.к. они дают характеристику человеку путем наименования частей его тела, которые обладают рядом «ассоциативных характеристик, выработанных в языковом сознании представителей различных культурно-языковых социумов» [8, С. 181]. ФЕ с соматизмами широко распространены во всех языках, однако одни и те же части тела могут быть наделены носителями разных языков разными характеристиками [5, С. 36].

Рассмотрим наиболее продуктивные модели, по которым образованы адъективные ФЕ с соматизмами. Адъективные ФЕ могут иметь непредикативную, частичнопредикативную и предикативную структуру. Наиболее распространенными являются непредикативные словосочетания, которые в свою очередь подразделяются на одновершинные ФЕ, ФЕ с подчинительной и сочинительной структурой.

Одновершинные ФЕ состоят из одного знаменательного слова и одного

или нескольких служебных слов: фр.-кан. *à main* 'любезный, услужливый', *sur le cul* 'разоренный, без гроша в кармане'; фр. *à main* 'ручной', *à toute main* 'разносторонний, на все руки мастер'; англ. *by the head* 'подвыпивший'. Данная модель встречается редко, образована преимущественно из предлога и соматизма, выраженного существительным [1, 3, 9].

Адъективные ФЕ с подчинительной структурой образованы из двух или более знаменательных слов, соединенных между собой предлогом. Эта модель является наиболее распространенной в трех сопоставляемых языках: фр.-кан. *assis sur son jambon* 'безучастный, апатичный'; фр. *fort en gueule* 'скандальный', англ. *dry behind the ears* 'зрелый, оперившийся', *long in the tooth* 'старый' (букв. песок сыпется) [1, 3, 9]. В английском и французском языках можно встретить другие типы адъективных ФЕ с подчинительной структурой, например, фраземы в функции абсолютного определения англ. *pure (blue, high, full) blood* 'чистокровный, голубая кровь', *cool hand* 'хладнокровный', фр. *pur sang* 'чистокровный', однако в канадском варианте французского языка такая модель не встречается [1, 3].

Канадскому варианту французского языка также несвойственны адъективные ФЕ с сочинительной структурой, которые имеют в своем составе знаменательные слова, соединенные союзом, однако во французском и английском языках они встречаются: фр. *sans queue ni tête* 'бессвязный', англ. *hand and glove* 'близкий, в тесной связи' (букв. как рука и перчатка) [1, 3].

Адъективные ФЕ с частичнопредикативной и предикативной структурой встречаются очень редко в трех сопоставляемых языках, из них ФЕ, имеющих в своем составе соматизмы, не встретилось.

Отдельного внимания заслуживают образные сравнения, стилистический прием, «закрывающийся в сопоставлении одного явления (или предмета) с другим в целях подчеркивания, выделения, более яркого изображения какого-либо признака» [6, С. 6]. Адъективные прилагательные компаративного характера это «номинативный фразеологизм идиоматического характера, компоненты которого объединены компаративной связью» [2, С. 162].

Образные сравнения широко представлены адъективными ФЕ, т.к. в прилагательных наиболее ярко раскрывается данный стилистический прием. Соматизмы же очень часто выступают в роли эталона для сравнения, т.к. части тела в любой ситуации есть у человека под рукой.

Адъективные образные сравнения образованы преимущественно по следующей модели: прилагательное + союз + существительное-соматизм. Во французском языке и канадском варианте французского языка это могут быть союзы *comme, aussi... que, autant... que, plus... que, moins... que, tel*, в английском языке *as, as well as, such*. Приведем примеры образных сравнений: фр.-кан. *beau comme un coeur* 'красивый', *bête comme ses pieds* 'грубый, бестактный', *vrai comme la bedaine de curé* 'очевидный' (букв. понятный как живот священника); фр. *haut comme la main* 'невысокого роста', *unis comme les doigts de la main* 'едины как пальцы на руке', *droit comme la jambe d'un chien* 'кривой, искривленный'; англ. *red as blood* 'красный как кровь', *as far as eye could reach* 'далекий, насколько может охватить взор' [1, 3, 9].

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Наиболее распространенной моделью адъективных ФЕ с соматизмами является предикативное сочетание с сочинительной структурой прилагательное + предлог + существительное. Оно типично для трех сопоставляемых языков.

2. Второй по многочисленности являются образные сравнения, образованные с помощью сочетания прилагательного, союза (чаще все *as* в английском языке, *comme* во французском и канадском варианте французского языка) и существительного-соматизма.

3. Одновершинные прилагательные составляют третью по многочисленности группу. Они образованы путем соединения предлога и существительного-соматизма.

4. Адъективные ФЕ с сочинительной структурой не свойственны канадскому варианту французского языка. Редко они встречаются в английском и французском языках.

5. Адъективные ФЕ, имеющие в своем составе компонент-соматизм и частичнопредикативную и предикативную структуру, не типичны для трех сопоставляемых языков.

Список литературы

1. Гак В. Г. Новый большой французско-русский фразеологический словарь: более 50000 выражений / под ред. В. Г. Гака. М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 1624 с.
2. Каримова, С. Г. Механизмы метафорического переосмысления (на примере адъективных фразеологических единиц английского языка) / С. Г. Каримова // Вестник Чувашского университета. – 2007. – № 3. – С. 162-165. – EDN J WVYPD.
3. Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь. 6-е изд., испр. М.: Живой язык, 2005 (ОАО Тип. Новости). – 942 с.
4. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учебник для ин-тов и фак-в иностр. яз. Изд-е 3-е, стер. Дубна: Феникс+, 2005.
5. Лабушева Д. А., Захарова Ю. Г. Фразеологические единицы с компонентом-соматизмом в польском и русском языках // Высокие технологии и инновации в науке: сб. ст. XLV междунар. науч. конф. (г. Выборг, 27 марта 2023 г.). СПб.: Изд-во Гуманитарного национального исследовательского института «НАЦРАЗВИТИЕ», 2023.
6. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Высшая школа, 1987.
7. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.
8. Шабанова В. П., Карпухина А. В. Национально-культурные особенности фразеологизмов с компонентами соматизма (на примере соматизма «сердце» в английском и русском языках) // Проблемы и перспективы развития современной гуманитаристики: лингвистика, методика преподавания, культурология: мат. Всерос. науч.-практ. конф. (г. Москва, 20 декабря 2019 г.) / отв. ред. Е. И. Абрамова. М.: Изд-во Московского государственного областного университета, 2020.
9. DesRuisseaux Pierre, Dictionnaire des expressions québécoises, Montréal, Bibliothèque québécoise, 2007. – 480 p.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КОНЦЕПТА МИР В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В.В. ПУТИНА)

Д.Р. Федоров

*студент 1 курса магистратуры, специальности Отечественная филология.
Русский язык и литература ИФиСК, Луганск, ФГБОУ ВО «ЛГПУ»*

В современном медиадискурсе, активно используются разнообразные концепты для воздействия на реципиента. Для политического дискурса, наиболее интересны концепты, которые отражают важнейшие элементы политического сознания нации. Совокупность этих концептов составляет политическую концептосферу, «в которой концентрируется политическая культура нации» [1, С.1781]. Один из таких ключевых концептов – *мир*. В нашей работе рассматривается вопрос об использовании данного концепта в речи Президента Российской Федерации В.В. Путина, а также его функциональный аспект в контексте формирования общественной парадигмы.

Понятие *концепта* раскрыто во многих работах ученых-филологов: Д.С. Лихачева (1993), Ю.С. Степанова (2001), Е.С. Кубряковой (2010), С.Х. Ляпина (1997), Н.А. Красавского (2000), О.П. Скидан (2021). Опираясь на научные дефиниции *концепта*, заключаем, что концепт — это многомерный мыслительный конструкт, отражающий процесс познания мира, результаты человеческой деятельности, его опыт и знания о мире, хранящий информацию о нем [3, С. 40-59]. Употребление концептов раскрывает структуру и репрезентацию определенных символов, например в художественных произведениях, в речи политиков. Для моделирования концептов используются четко структурированные единицы когнитивной лингвистики: фреймы, сценарии, скрипты и другие модели представления знаний. Фрейм представляет собой знание об определенном фрагменте человеческого опыта, организованном вокруг какого-либо смыслового ядра. Например, вокруг смыслового ядра «Выборы Президента Российской Федерации» организуется фрейм, описывающий стандартное мероприятие этого дня в понимании

языковой личности, предполагающих внутри себя интеракцию концептов: *выборы, президент, федерация*. Фрейм обычно предполагает перечисление деталей, из которых складывается ситуация [1, С,1781].

Методы анализа политического и медиа дискурса позволяют реконструировать представления человека или группы лиц об окружающем мире, определить его ценностные воззрения. Помимо этого, данные методы помогают составить представление и о политической ситуации, т. к. «внутренние модели мира есть часть объективной политической картины». Одним из наиболее актуальных направлений медиадискурс-анализа в рамках когнитивного метода является анализ политических концептов (концепт-анализ). М. В. Гаврилова отмечает два основных направления концепт-анализа в отечественной политической науке. Первое направление — историко-этимологическое. В его рамках рассматриваются формы употребления в политических текстах ключевых понятий социально-политической теории (свобода, мир, нация, революция, и т. д.), их эволюция, контексты их применения, что предполагает детальное изучение исторической среды и соответствующих семантических полей. Второе направление фокусируется на восстановлении иерархических структур смысла, содержащихся в языке политики [2].

В нашем исследовании был проведен анализ выступления В.В. Путина на заседании дискуссионного клуба «Валдай» 05.10.2023 целью выявления актуальности употребления концепта *мир*. Согласно Словарю русского языка С.И. Ожегова, дефиниция данного концепта представлена в нескольких вариантах: 1) совокупность всех форм материи в земном и космическом пространстве, Вселенная. Происхождение мира; 2) отдельная область Вселенной, планета. Звёздные миры. 3) Земной шар, Земля, а также люди, население земного шара. Объехать весь м. Первые в мире. Чемпион мира. М. тесен (о неожиданно обнаружившихся общих знакомых, связях; книжн.); 4) объединённое по каким-н. признакам человеческое общество, общественная среда, строй. Античный м. Научный м.; 5) отдельная область жизни, явлений,

предметов. м. животных, растений. М. звуков. Внутренний м. человека. М. увлечений; 6) светская жизнь, в противоп. монастырской жизни, церкви; 7) сельская община с её членами (устар.) [4].

В своем докладе, Владимир Владимирович использует разные коннотации данного концепта [5] общее количество употребления которого составляет 70 раз, например:

1) «...ваш форум, который по традиции собрал политиков и учёных, экспертов и общественных деятелей из многих стран мира...». Здесь, *мир* является областью Вселенной, нашей планетой;

2) Тут же, в этом докладе: «...так будет и впредь, потому что перед нами стоит, по сути, задача строительства нового мира...», Президент концептирует *новый мир* как что-то новое, эфемерное, что необходимо будет создать, не давая никакой качественной дефиниции;

3) «всегда мы тут же слышим все мировые средства [массовой информации], подчинённые, прежде всего, конечно, англо-саксонскому миру...». *Англо-саксонский мир* – это семиотический образ политического врага для Российской Федерации;

4) «Прочный мир установится только тогда, когда все станут чувствовать себя в безопасности...». Речь идет о соглашении воюющих сторон о прекращении военных действий.

Анализируя контекст употребления концепта в докладе В.В. Путина, можно отметить, что обеспечение мира и стабильности является одной из ключевых задач политических лидеров и международных организаций. Понятие *мир* влияет на принятие политических решений в области международных отношений, безопасности, экономики и глобальной политики. Например, участие стран в международных миротворческих операциях, участие в международных торговых соглашениях, а также подписание международных договоров и соглашений — все это напрямую связано с концепцией *мира*. Кроме того, мир и стабильность являются важными факторами для развития экономики и общества. Таким образом, концепт *мир* оказывает

непосредственное влияние на принятие политических решений, формирование внешнеполитической стратегии и ведение международных отношений. Также, значительное влияние концепта можно отметить в формировании общественного мнения и формирование политической сознательности. Публичные высказывания политических лидеров, обращения к нации, политические программы и рекламные кампании основаны на идеале *мира* и гармонии.

Резюмируем, что функциональный аспект взаимодействия концепта в современном медиадискурсе является важным и комплексным. Он включает в себя коммуникативные стратегии, политическую манипуляцию и формирование образа лидера. Анализ выступления В.В. Путина показывает, что концепт *мир* играет важную роль в создании определенных образов и установок в российском обществе. Однако, необходимо отметить, что данная статья имеет определенные ограничения, так как она ограничена анализом только одного выступления В.В. Путина и не учитывает все многообразие концепта в современном медиадискурсе. Для более полного понимания этой проблемы необходимо провести более широкое исследование, включающее в себя данные о других политических лидерах и их выступлениях. Наша работа, показывает, что дальнейшие исследования в этой области могут помочь политическим лидерам и международным организациям разрабатывать более эффективные стратегии и политические решения, направленные на достижение мира.

Список литературы

1. Алифанова Ф.С., А. Э. Сенцов. К проблеме исследования политических концептов — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2015. — № 11 (91). — С. 1780-1782. — URL: <https://moluch.ru/archive/91/20069>.
2. Гаврилова Марина Владимировна Политическая коммуникация, современное государство и мировой порядок // Политическая лингвистика. 2019. №1.
3. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах : Монография / Н. А. Красавский. - Переме́на, 2001. - 495 с.
4. Электронный ресурс. URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov/%D0%BC%D0%B8%D1%80>. Дата обращения 13.12.2023.
5. Электронный ресурс. URL: <https://www.kp.ru/daily/27564/4833298>. Дата обращения 12.12.2023.

РУС ТЕЛЛЕ БАЛАЛАРГА ТАТАР ТЕЛЕ УКЫТУДА ШӘХЕСКӘ ЯКЫН КИЛҮ ТЕХНОЛОГИЯСЕН КУЛЛАНУ

Ф.С. Хаматзянова

Татарстан Республикасы Сарман муниципаль районы

*”Сарман урта гомуми белем бирү мәктәбе” муниципаль бюджет белем бирү
Учреждениесенең татар теле һәм әдәбияты укытучысы*

Бүгенге жиһан катлаулы, тиз үзгәрүчән. Шунның белән бәйле рәвештә мәгарифнең дә яна шартларда яшәргә сәләтле кеше тәрбияләүдәге жаваплылыгы арта бара. Социаль-тарихи һәм мәдәни процессның шундый субъекты булып һәрьяктан камил, рухи яктан үскән шәхес тора. Ул шул мохиттә яшәргә сәләтле булу белән бергә анда актив эшләү күнекмәләренә дә ия булырга тиеш. Хәзерге шартларда «мәгариф» дигән төшенчә үзе дә үзгәрә башлады. Ул элегрәк мәктәптә укыту процессы белән генә тинчләштерелсә, хәзер кинрәк мәгънә ала бара. Хәзер безнең илдә мәгариф тирәлегенә юнәлтелгән яңа мәгариф системасы урнаша бара. Бу эш педагогик фәнгә һәм укыту-тәрбия процессына сизелерлек үзгәрешләр кертә. Белем эчтәлегенә яңа күнекмәләр белән баетыла, мәгълүмат белән эш итү сәләте үстерелә, белем бирү программалары индивидуальләштерүгә юнәлтелә, фән һәм икътисад үсеше проблемалары хәл ителә. Укытучының укучылар белән шәхси юнәлешле аралашуы – педагогик процессның мөһим состав өлеше булып тора. Шәхесне рухи яктан тәрбияләүгә, кешенең әхлакый йөзен формалаштыруга зур әһәмият бирелә.

Телгә өйрәнү – ул тел турында кагыйдәләр өйрәнү генә түгел. Телгә өйрәтү – сөйләм эшчәнлегенә һәрбер төренә - сөйләшергә, тыңлап аңларга, укырга, язарга өйрәтүне күз алдында тотарга тиеш.

Болай укыту заманча укыту процессына куелган төп таләпләрне тормышка ашырырга мөмкинлек бирә: укытучы аралашуны оештыручы көч буларак эшли; дәрестә аралашу процессына якин торган күнегүләр файдаланыла; грамматик форма һәм аның сөйләмдәге функцияләрен өйрәтү янәшә алып барыла: проблемалы бурычлар куелып, алар хәл ителә; күмәк эш формалары кулланыла; укытучы белән укучы арасында хезмәттәшлек

мөнәсәбәтләре урнаша; шәхеснең үзенчәлекләрен истә тотып эшләү аның эчке резервларын активлаштыра һәм укыту эшчәнлегенең нәтижәле булуын билгели [1, Б.43].

Телгә өйрәтүнең эчтәлегенә тел материалы белән эшләү кагыйдәләрен белү дә керә. Димәк, күпмедер күләмдә телдәге кагыйдәләрне белү дә кирәк. Ләкин кагыйдәләр өйрәнәп кенә телне беләп, сөйләшергә өйрәнәп булмый. Телгә өйрәнүнең төп максаты – алган белемнәр нигезендә сөйләм күнекмәләре формалаштыру.

Сөйләм күнекмәләренә ия булганда тел аңлы рәвештә кулланыла. Тиз җавап биргәндә, сөйләм тотрыклы булганда, аңлы рәвештә эшләгәндә, ситуация үзгәрәп күнекмә үзгәртелә алганда, күнекмәләр формалашкан дип санала ала.

Күнекмәләр һәм алган белемне файдалану нигезендә телне белү барлыкка килә. Телне белгәндә генә, коммуникатив максатлары хәл ителә: сөйләшә, тыңлап аңлый, укый һәм яза ала торган кешене “телне белүче” дип әйтәләр.

Рус телендә сөйләшүче баланы татар теле белән кызыксындыру өчен, укытучының сүз сәнгате серләрен яхшы белүе, аның ижади эшләү күнекмәләренә ия булуы таләп ителә. Эш барышында татар теленең матурлыгын күрә, тоя белүе, укучы алган белемнең даими рәвештә тулылана, байый баруы, әдәбиятны сүз сәнгате буларак өйрәнүе укытучының игътибар үзәгендә булырга тиеш.[3, Б. 67]

Әдәбият дәресләрендә рус балаларын татар телендә бәйләнешле итеп сөйләргә, үз фикерләрен эзлекле итеп әйтеп бирергә өйрәтүне максат итеп куям. Шушы юнәлештә алып барылган эшемне билгеле бер предмет турында, тәкъдим ителгән тема буенча тәмамланган бер фикерне әйтергә өйрәтүдән башлайм. Аның өчен, билгеле, укучыларның сүз байлыгы булырга тиеш. Шуңа күрә һәр дәрестә шушы мәсьәләгә һәм тәржемә эшләренә дә зур урын бирәм. Чөнки рус теленнән татар теленә дәрес итеп тәржемә итү бәйләнешле сөйләмнең барлык формаларына ия булуны сорый.

Гомумән, татар телен аралашу чарасы буларак өйрәткәндә, укучыларның диалогик сөйләмен табигый сөйләм дәрәжәсенә җиткерү максатын куям. Шушы

максатка ирешкән очракта гына өйрәнелгән сөйләм күнекмәләрен гамәли кулланырга мөмкин дип саныйм.

Бүгенге көндә “Үзенәң дәресләрен ничек кызыклы, мавыктыргыч итеп, ничек укучыларны үз дәресенә белән кызыксындыру, ничек итеп һәр укучыга уңыш ситуациясе булдыру” турында уйланмаган бер генә укытучы да юктыр. Һәм бу очраклы гына уйланулар түгел. Чөнки бүгенге укытуның төп максаты булып – ижади фикерләүче, инициативалы, ижтимагый тормышта актив катнашучы, белемле, ике дәүләт телендә һәм чит телләрдә дә иркен сөйләшеп аралашучы шәхес тәрбияләү.

Бу максатларга шәхескә якин килү технологиясе аша ирешеп була. Аның асылы – укучы шәхесенә хөрмәт белән карау, аның ирегән чикләмәү, укытуның укытучы күрсәтмәләренә сукуырларча буйсынудан ераклашу. Аның урынына үзара аңлашу, ихтирамлылык мөнәсәбәте, укытучы белән укучының демократик, гуманлы, эзләнүчән һәм ижади эш стилин булдыру; информацияне аңлы рәвештә кабул итәргә әзер булган, табигый сәләтен уңышлы файдалана белгән, төрле тормыш шартларында кулланырлык тәҗрибәгә ия шәхес тәрбияләү.

Шәхескә юнәлтелгән технологиянең төп принциплары – ул укучының уйлану һәм иҗат итү сәләтен үстерү. Иҗат эшчәнлегендә бала үзенә нәрсәгә сәләтле икәнлеген сизә, аңарда үзенә карата уңай караш тәрбияләнә. Шул максаттан дәресләремдә төрле ситуацияләр бирү, алардан чыгу юлларын эзләү, укыган әсәрләрдә кемнең хаклы яки хаклы булмавын ачыклау, аларга киңәшләр бирү, бу мәсьәләгә үз фикерләрен белдерү кебек алымнарны еш кулланам. Укучыларга бигрәк тә татар халык мәкальләре нигезендә кечкенә ситуатив хикәяләр уйлап язу бик ошый.

Гомумән, фәннәрне укытуны камилләштерүнең чиге юк, фәкать эзләнәргә, яңалыкка омтылырга, билгеләнгән максатка кыю барырга гына кирәк. Йомгак лап шуны әйтергә кирәк, әгәр укытучы дәресләрендә күрсәтмәлекне җитәрлек дәрәжәдә кулланса, төрле уен ситуацияләре, сөйләм күнегүләре, коммуникатив һәм инновацион технологияләре дәрәс файдалана

алса, ул, һичшиксез, эшендә уңышка ирешәчәк.

Әдәбият исемлеге

1. Әсәдуллин А.Ш., Юсупов Р.А. Рус телендә сөйләшүче балаларга татар телен укыту методикасы нигезләре. – Казан: Мәгариф, 1998. – 151 б.
2. Сафиуллина Ф.С. Татар теленә өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре. – Татарстан Республикасы «Хәтер» нәшрияты, 2001. – 432 б.
3. Сафиуллина Ф.С., Фәтхуллова К.С. Татарский язык. Интенсивный курс. – Казан: Хәтер, 1999.-231 б.
3. Харисов Ф.Ф. Татар телен чит тел буларак өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре. – Казан: Мәгариф, 2002. – 272 б.

ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ОРУЖЕЙНОГО ДИСКУРСА

Д. А. Халиуллина

*аспирант кафедры русского языка, теоретической, прикладной лингвистики и
русского языка как иностранного
Ижевск, Удмуртский государственный университет*

Производство оружия является неотъемлемой частью развития цивилизации, в связи с чем представляется актуальным исследование речи профессиональной группы оружейников. Оружейный дискурс можно определить как совокупность устных и письменных речевых практик в рамках профессионального общения создателей оружия.

Лингвисты рассматривают дискурс как социолингвистический феномен: дискурс не только испытывает воздействие экстралингвистических факторов, но и сам оказывает влияние на дискурсивные и недискурсивные социальные процессы [8, Р. 66].

В. Г. Борботько выделяет следующие признаки дискурса:

1) дискурс обладает особой структурой, отличающейся от структуры других единиц языка, участвующих в его построении («стемма» с матричной значимостью);

2) дискурс характеризуется полной или частичной регулярной воспроизводимостью, функционируя в языке как целое;

3) дискурс обладает лингвокультурной спецификой, поэтому в разных лингвокультурах возможны особенности употребления дискурсивных моделей [1, С. 31].

С целью выявления лингвокультурной специфики оружейного дискурса представляется важным рассмотреть его особенности в различных лингвокультурах: русской, французской, английской. Настоящая статья посвящена лексическому аспекту англоязычного оружейного дискурса. Специфика наименования оружия и военной техники в английском языке отражена в работах Е. В. Крюковой, М. М. Горбушиной, С. Е. Михайловой и др. В данном исследовании выявляются особенности функционирования в

английском языке частотных номинаций, связанных с оружейным производством.

Частотной лексемой, обозначающей оружие в дискурсе англоязычных оружейников, является лексема *gun*: «*I started working on guns when I was 16 years old. – Я начал заниматься оружейным делом, когда мне было 16 лет*» [5].

Существительное *gun* употребляется с глаголами *make* и *build*, актуализирующими значения ‘создавать’, ‘изготавливать’: «*I built many bolt action guns and repaired revolvers and pistols. – Я изготовил множество винтовок с продольно-скользящим затвором, чинил револьверы и пистолеты*» [там же].

Номинации *arms* и *weapons* часто используются в словосочетаниях, являющихся наименованиями видов оружия, организаций и т. д., например, *small arms, firearms, nuclear weapons, the J. M. Davis Arms and Historical museum*. В некоторых словосочетаниях данные лексемы могут быть взаимозаменяемы (*cold steel arms, cold steel weapons*).

В английском языке для обозначения представителей исследуемой профессиональной группы используются такие номинации, как *gunsmith, gun designer, gunmaker, weaponsmith, weapons designer, armourer, bladesmith, arms designer* и др. Наиболее ранними являются лексические единицы *gunmaker* и *gunsmith*; последняя этимологически восходит к древнеанглийскому *smið* ‘мастер по металлу’, активно участвовавшем в образовании слов, связанных с профессиональной деятельностью человека [6]. Лексема *gunsmith* функционирует в современном английском языке и обозначает профессию, связанную с разработкой и созданием оружия, а слово *gunmaker* чаще используется применительно к компании-производителю оружия: «*Actually the oldest surviving gunmaker operating in the British Isles, John Rigby established his business in Dublin in 1775 and his sons moved the business to London in 1866. – Джон Ригби, фактически являющийся старейшим производителем оружия, функционирующим на Британских островах, основал компанию в Дублине в 1775 г., а его сыновья перевели предприятие в Лондон в 1866 г.*» [3].

В британском варианте английского языка лексема *gunmaker* частотна, при этом в британской традиции отмечают стремление к ранжированию производителей оружия, в связи с чем их располагают по уровням (*tiers*) качества продукции [7]. Многие британские предприятия, занимающиеся производством оружия, являются семейными, поэтому в состав их названий входят такие лексемы, как *son* ‘сын’ (либо плюральная форма *sons* ‘сыновья’), *bros.* (сокр. *brothers* ‘братья’): *John Dickson & Son*, *AA Brown & Sons*, *James Purdey & Sons*, *Watson Bros.* и др.

Рассмотрим особенности употребления лексем *gunmaking* и *gunsmithing*. Лексема *gunmaking*, входящая в одну словообразовательную парадигму со словом *gunmaker*, используется для обозначения сферы деятельности, связанной с производством оружия на уровне предприятия: «*EJ Churchill has a thriving, in-house gunmaking team and offers two best guns, the Premiere side-by-side and the Premiere over-and-under. – Компания EJ Churchill и ее команда специалистов, достигших успехов в оружейном производстве, предлагают два вида оружия высочайшего качества: ружье Premiere с горизонтальным и вертикальным расположением стволов*» [2]. В дискурсе англоязычных оружейников функционирует лексема *gunsmithing* ‘оружейное дело’, включающая семантические компоненты ‘профессия’, ‘навыки’, ‘ремесло’: «*Gunsmithing is much more achievable than most people assume. It's more than a job, more than a career, it surely is a lifestyle. – Стать оружейником – цель, которую гораздо проще осуществить, чем полагают многие. Это больше, чем профессия, больше, чем карьера, это – стиль жизни*» [4].

Таким образом, в дискурсе англоязычных оружейников функционируют синонимичные лексические единицы, выбор которых обусловлен ситуацией общения, регистром речи, коммуникативной целью. Особенностью англоязычного оружейного дискурса является использование собственных имен создателей оружия в названиях компаний, производящих оружие, что отражает лингвокультурную специфику исследуемого дискурса в английском языке.

Список литературы

1. Борботько В. Г. Принципы формирования дискурса. От психолингвистики к лингвосинергетике. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. 288 с.
2. British gunmakers of the 21st century // The Field: сетевое издание. URL: <https://www.thefield.co.uk/shooting/british-gunmakers-of-the-21st-century-42935> (дата обращения: 27.11.2023).
3. Five of the best British gunmakers // Square Mile: сетевое издание. URL: <https://squaremile.com/investment/best-british-gunmakers/> (дата обращения: 23.11.2023).
4. Interview with a Gunsmith. URL: <https://jobshadow.com/interview-with-a-gunsmith/> (дата обращения: 29.11.2023).
5. Interview with Rich Show, double rifle maker. URL: <https://sportingbookworm.wordpress.com/2016/07/12/interview-with-rich-show-double-rifle-maker/> (дата обращения: 03.12.2023).
6. Online etymological dictionary. URL: <https://www.etymonline.com/word/smith> (дата обращения: 09.12.2023).
7. Ranking Gunmakers // The Vintage Gun Journal: сетевое издание. URL: <https://www.vintageguns.co.uk/magazine/ranking-gunmakers> (дата обращения: 01.12.2023).
8. Wodak R. The discourse-historical approach // Methods of Critical Discourse Analysis. Wodak Ruth, Meyer Michael. Sage Publications: London, 2001. 200 pp. 63–94.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОТРАСЛЕВОЙ ЛЕКСИКИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

А.И. Цурканова

*преподаватель Орловского железнодорожного техникума,
Орел, Россия*

Железнодорожная отрасль является одной из важных и развитых отраслей транспорта во многих государствах (Россия, Китая, США, Германия и др.), предполагающая активное взаимодействие между различными странами. Например, международный транспортный коридор «Север – Юг» общей протяженностью 7200 км от Санкт-Петербурга до порта Мумбаи был создан для привлечения грузопотоков из России, Индии, Ирана, Азербайджана и еще 7 стран. В Европе действуют 10 панъевропейских транспортных коридоров, три из которых (№ 1, 2 и 9) проходят по территории России. В этой связи перевод железнодорожной лексики имеет большое значение для обеспечения эффективного коммуникативного взаимодействия. Вместе с тем, существуют определенные особенности перевода данной лексики, связанные с различиями в терминологии и концепциях между английским и русским языками.

В первую очередь это связано с тем, что технический перевод, к которому и относится перевод железнодорожной терминологии, является одним из самых сложных видов перевода. От других видов перевода он отличается специфической терминологией и стилем изложения. По справедливому замечанию Г.И. Иса, наряду со знанием языка техническому переводчику также требуются отраслевые знания в области темы перевода и терминов [2, с. 21]. Как отмечают О.В. Маруневич и Е.Н. Пернаки, данный факт детерминирован тем, что терминологическая лексика изобилует генерализированными словами, имеющими общеупотребительное и узкоспециализированное значение, например, *balloon* – 1) воздушный шар; 2) разворотная петля, с помощью которой подвижной состав можно развернуть на 180°; *island* – 1) остров; 2) железнодорожная платформа с путями с обеих сторон; *hunting* – 1) охота, 2) виляние (вид колебаний подвижного состава) [5, с. 80].

Кроме того, в английском языке существует большое количество специализированных терминов являются «ложными друзьями» переводчика, например, *chord* (досл. аккорд) – стрелочный перевод; *pound* (досл. фунт) – поперечный профиль рельса; *dark territory* (досл. темная территория) – участок пути без запрещающих сигналов. При переводе таких терминов необходимо учитывать контекст и особенности железнодорожной системы каждой страны.

Железнодорожная лексика также часто включает в себя единицы, не всегда поддающиеся прямому переводу. Некоторые из них могут содержать культурно-специфические элементы, которые требуют адаптации при переводе на русский язык. Данные лексемы представляют собой наиболее сложные как для освоения во время изучения иностранного языка, так и последующего перевода, т.к. с одной стороны, они кодируют информацию из определенной области знаний, с другой, они транслируют эту информацию через призму национального культурно-исторического опыта [6, с. 542]. Например, *gravity railways* – деревянные рейки на склоне горы, по которым вниз под действием силы тяжести скатывались вагонетки со строительным материалом, древесиной или углем. Этот прототип современных железных дорог был широко распространен в США в 1820-ых гг. Так, благодаря развитию такого типа железных дорог, компании могли напрямую отгружать антрацит из шахт Северного угольного месторождения в порты реки Делавэр и Гудзон канала. Для истории российского железнодорожного транспорта данная языковая реалья является лакуной, которая при переводе может быть переведена лишь дескриптивным способом. Название первого пассажирского паровоза, построенного в 1808 г. британским инженером Ричардом Тревитиком *Catch Me Who Can*, может быть переведено дословно – *Поймай меня, кто может*.

При переводе лексики железнодорожного транспорта с английского языка на русский и особенно с русского на английский следует помнить о существовании британского и американского варианта английского языка, т.к. существуют определенные лексические отличия в обоих вариантах. Например, *attaching vehicles* (BrE), *picking up cars* (AmE) – прицепка вагонов; *head light of*

train (BrE), *marker* (AmE) – поездные сигналы; *sleeper* (BrE), *cross-tie* (AmE) – шпала [1, с. 48].

Что касается подходов к переводу, то основным видом перевода отраслевой терминологии, к которой относится и лексика железнодорожной отрасли, является «прагматический перевод, имеющий целью как можно точнее передать содержание (в отличие от эстетической или грамматической формы и культурного контекста)» [3, с. 111]. Опираясь на классификацию переводческих приемов В.Н. Комиссарова и Я.И. Рецкера [4], нами было выявлено, что при переводе железнодорожной лексики, как правило, используется калькирование, транскрипция и транслитерация, семантический эквивалент (функциональный аналог), сочетание нескольких приемов перевода, а также копирование англоязычного словосочетания, при котором термин передается латиницей.

1. Калькирование предполагает буквальный перевод иноязычных терминов: *dead man's switch* – переключатель мертвеца (устройство, останавливающее локомотив в случае потери машинистом возможности управления поездом); *red zone* – красная зона (пространство между вагонами и локомотивами, под ними или в пределах нескольких метров); *third rail* – третий рельс (провод, предназначенный для осуществления скользящего контакта с токоприёмником подвижного состава).

2. Транскрипция и транслитерация представляют собой перевод лексической единицы оригинала путем воссоздания ее формы с помощью букв переводящего языка. При транскрипции воспроизводится звуковая форма иноязычного слова, а при транслитерации его графическая форма: *pantograph* – пантограф; *locomotive* – локомотив; *semaphore* – семафор.

3. Семантический эквивалент – подбор уже существующей и закреплённой в принимающем языке лексики, которая является функциональным соответствием выражению в оригинале с позиции семантической близости: *ashpan* – зольник; *flying junction* – эстакада; *drawbar* – сцепное дышло (компонент шатунно-кривошипного механизма локомотива, служащий для соединения двух соседних колесных пар); *steam dome* –

сухопарник (элемент парового котла паровоза, отделяющий пар от водяных капель и частиц накипи).

4. Сочетание нескольких приемов перевода, например, транскрипция и описательный перевод; транскрипция, калькирование и функциональный аналог: *superheater* – пароперегреватель; *ditch lights* – буферные фонари; *rail grinder* – рельсошлифовальная путевая машина; *snowplow* – снегоочиститель.

В завершении хочется отметить, что перевод железнодорожной лексики с английского на русский язык представляет собой сложную задачу, требующую как глубокого знания обеих языков, так и специфики железнодорожной отрасли. В первую очередь, это связано с тем, что современные стандарты и система железнодорожной индустрии в России, США и Великобритании кардинально отличаются друг от друга. Так, монополистом этой отрасли в России является ОАО «РЖД», тогда как в США четыре ключевых игрока – Union Pacific, BNSF, Norfolk Southern и CSX Transportation, в Великобритании функционирует около 20 частных пассажирских железнодорожных компаний и одна государственная – Network Rail. Также нельзя не упомянуть о разной ширине колеи в этих странах. В России, начиная с середины XIX в. до 1990-ых гг. стандартом на железных дорогах, была выбрана ширина колеи 1524 мм (5 английских футов). В 1990-х гг. с целью увеличения стабильности пути при эксплуатации грузовых поездов, повышения их скорости движения без модернизации самого подвижного состава железные дороги были переведены на колею 1520 мм. Разница в 4 мм не требовала переоборудования подвижного состава. В США и Великобритании ширина колеи составляет 1435 мм (4 английских фута и 8,5 дюймов). Именно эта ширина колеи была принята для постройки первой пассажирской железнодорожной линии Ливерпуль – Манчестер Джорджем Стефенсоном. В 1846 г. эта колея была признана стандартом английским парламентом и должна была использоваться при постройке новых железных дорог.

Эти и другие отличия в железнодорожной инфраструктуре приносят значительные трудности как в работу переводчиков, так и инженеров

железнодорожного транспорта, нуждающихся в постоянном совершенствовании полученной квалификации, в том числе благодаря чтению специализированной литературы и научно-технической документации на иностранном языке. При переводе железнодорожной лексики можно столкнуться с рядом проблем, связанных с неоднозначностью терминов, отсутствием точных эквивалентов в русском языке, а также с различиями в системах железнодорожной отрасли разных стран. Таким образом, необходимо принимать переводческие решения на основе контекста и своего профессионального опыта.

Список литературы

1. Дорошкова, М.А. Особенности употребления и перевода британского и американского варианта железнодорожной терминологии. В сборнике: Современные проблемы науки, общества и культуры. Сборник статей VII Международной научно-практической конференции. – Омск: Сибирский государственный автомобильно-дорожный университет, 2022. – С. 47-50.
2. Иса, Г.И. Актуальные проблемы технического перевода в области строительства и архитектуры // Вестник Московского университета. – Серия 22: Теория перевода. – 2014. – № 2. – С. 21-30.
3. Комиссаров, В.Н. Лингвистика перевода / В.Н. Комиссаров. – М.: УРСС, 2020. – 176 с.
4. Комиссаров, В.Н. Пособие по переводу с английского языка на русский / В.Н. Комиссаров, Я.И. Рецкер, В.И. Тархов. – М.: Р. Валент, 2007. – 244 с.
5. Маруневич, О.В., Пернаки, Е.Н. Особенности обучения письменному переводу иноязычных текстов студентов-инженеров железнодорожного транспорта. В сборнике: Преподаватель высшей школы в XXI веке. Труды 17-ой Международной научно-практической конференции. – Ростов-на-Дону: РГУПС, 2020. – С. 79-84.
6. Шевчук, М.Э., Маруневич, О.В. Концепт RAILWAY как единица формирования знаний в процессе обучения иностранного языка в транспортном вузе. В сборнике: Рациональное природопользование – основа устойчивого развития. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Грозный: ЧГПУ, 2020. – С. 540-544.

**БӘЙЛЕКЛӘР ҺӘМ БӘЙЛЕК СҮЗЛӘР ЯРДӘМЕНДӘ ЯСАЛГАН
ЧАГЫШТЫРУЛЫ ТӨЗЕЛМӘЛӘР
(Тәлгат Галиуллин әсәрләренә нигезләп)**

М.М. Шакурова

к.ф.н., доцент

ТР ФА Г. Ибраһимов исемендәге

*Тел, әдәбият һәм сәнгать институтының милли мәгариф бүлгегә
әйдәп баручы фәнни хезмәткәре*

***Аннотация.** Данная статья посвящена исследованию сравнительных конструкций с послелогам и послеложными словами (кебек, шикелле, сыман, күк, мәсле, кадәр, кыяфәтендә һ.б.) в произведении Т. Галиуллина, дается их сравнительный анализ. Цель работы – провести анализ лингвистических исследований на материале романа-трилогии Т. Галиуллина «Сәет Сакманов», «Төнге юллар».*

Теманың актуальлеге. Билгеле булганча, чагыштырулар тел-сурәтләү чарасы буларак матур әдәбият стилиндә киң кулланыла. Хәзерге вакытта бигрәк тә чагыштырулы төзелмәләргә өйрәнүнең, аларны барлау һәм киң куллануның стилистика фәне өчен гаять зур әһәмияте бар. Фәнни-публицистик әдәбиятта булсын, газета-журнал битләрендә һәм матур әдәбиятта булсын, алар язмаларга ниндидер бер төрле аһәң өстиләр, әсәргә жанландырып, тулыландырып киләләр, мәгънә төсмерен дә баеп күрсәтәләр. Бу уңайдан чагыштырулы төзелмәләргә уңышлы куллану Тәлгат Галиуллин әсәрләрендә эмоциональлек төсмерен арттырып күрсәтә, текстның жиңел, тигез укылышын тәэмин итә, бертөрлелектән коткара, тагын да кызыктырак, мавыктыргычрак булуына уңай йогынты ясый. Аның әсәрләргә чагыштырулы төзелмәләргә аеруча актив кулланылышы белән аерылып тора. Язучы геройларының тышкы матурлыгын, эчке халәтен, күренешләргә, вакыйгаларны һәм башкаларны сурәтләгәндә, чагыштыруларны бик иркен куллана. Шунлыктан Тәлгат Галиуллин әсәрләрендә тел-стиль үзенчәлекләргә аеруча кызыкты һәм сурәтләү чаралары ягыннан да бай.

Тикшерү ысуллары. Мәкаләдә әсәргә анализлау, чагыштыру ысуллары кулланыла. Чагыштырулы төзелмәләргә оештыруда аерым мөстәкыйль сүзләр дә, күпләгән ярдәмлекләр дә катнашалар. Беренчеләргә бәйләүче чаралар рәтенә

кермиләр, бәлки аларны чагыштырулар төзүдә катнашучы лексик чаралар дип йөртәләр. Чагыштырулы төзелмәләрдә ике төрле бәйләнеш тә урын ала, аларның бер төре - төзүле бәйләнеш белән, икенчеләре ияртүле бәйләнеш белән ясалалар. Чагыштырулар хәбәрлекле мөнәсәбәттә дә һәм аныккаулы мөнәсәбәттә дә килергә мөмкин. Алар әсәрдә чагыштырмача аз кулланылган. Мисаллар: *Ара шактый ерак булса да сизде, күрдә Сәет: нәфрәт тулы күзләре жансыз пыяла төсендә* [1, С. 152]. Бу – катлаулы кушма жөмлә, өч жөмләдән тора. Безне кызыксындырган – өченче жөмлә. *Нәфрәт тулы күзләре жансыз пыяла төсендә* дигән жөмләдә *күзләре* (ия) – чагыштырылуы компонент, *жансыз пыяла төсендә* (хәбәр) – чагыштыруы объект ролен үти. Монда шулай ук иярүче компонент ияртүче компоненттан аңлашылган әйбер турында образлы хәбәр итә [7, С. 89].

Ожмах кошын, таң нурын – Зөлфиясен – дошманның исән-имин калдыруына ышанычы утлы шәм кебек эри башлады [1, С. 185]. *Явыз көч аның йөрәк парәсен – бигәиан Зөлфиясен алды* [1, С. 194]. Алдагы **ике** мисалда *ожмах кошы, таң нуры, йөрәк парәсе* – чагыштырылуы компонент, *Зөлфия* – чагыштыру объект. Икенчесе беренчесен аныклап килә. Димәк, бу чагыштыру аныккаулы мөнәсәбәттә бирелә.

Чагыштыруларда бәйләкләр бик еш кулланыла. Телнең тарихи үсешендә аларның төрле формалары барлыкка килгән [6, С. 304]. *Кебек (кеби), төсле, шикелле, сыман, мәсле, кадәр, чаклы, тикле* бәйләкләре, *кыяфәтендә* бәйлек сүзе белән килгән чагыштыруларны Тәлгат Галиуллин үзенең әсәрләрендә бик еш һәм уңышлы куллана.

Язучы туган ягы табигатен, аның матурлығын, гүзәллеген, бигрәк тә Кычытканлы авылының, шушы якларның урманнарын, болыннарын бик оста итеп, яратып сурәтли. Бизәнмәгән, табигый матурлыкка ия булган кызларга тиңли. Әлеге чагыштырулы төзелмәне дә *төсле, сыман, кебек* бәйлеге белән дә алмаштырып булыр иде. Мәсәлән: *Чит-ят әжирләргә сәфәр кылганда, Татарстан табигатенең иннек-кершән якмаган кыз сыман тыйнак матурлығын, мул сулы елгаларын, болын-тирәкләрен сагына башлыйсың.*

Ләкин шулай да автор бу очракта чагыштырулы төзелмәне оештыруда нәкъ менә **шикелле** бәйлегеннән бик тә урынлы һәм уңышлы файдаланган. Язучының күңелендә яшәгән урманнар, мул сулы елга-сулар, болын-тугайлар – кеше күңелен нечкәртә, табигать дөнъясы әсәрдә кабатланмас бизәкләре белән ачыла.

Ерак бабаларыбызны әйттим инде, үзләре үстәргән йөзем белән карбыз, кавын белән хөрмә тәмләп, рәхәтләнеп жылы якта каласы урынга, яшәү өчен жайсызрак, жәе тиле яшьлек төсле кыска, кышы ялгыз картлык мәсле озын-озак төньякка күчеп утырганнар. Әлеге чагыштырулы төзелмәләре кебек, *сыман, шикелле* бәйләкләре белән дә алмаштырып булыр иде. Мәсәлән: *Ерак бабаларыбызны әйттим инде, үзләре үстәргән йөзем белән карбыз, кавын белән хөрмә тәмләп, рәхәтләнеп жылы якта каласы урынга, яшәү өчен жайсызрак, жәе тиле яшьлек кебек кыска, кышы ялгыз картлык сыман озын-озак төньякка күчеп утырганнар.* [1, С. 14]. Шулай да автор *төсле, мәсле* бәйләкләре аша ясалган чагыштырулы төзелмәне кулаерак күргән. Чагыштыру мисалында язучы жәйне – яшьлек, кышны картлык белән чагыштыра. Бик тә үзенчәлекле, фәлсәфи чагыштыру бу. Бу чагыштыру аның тарафыннан бик уңышлы кулланылган.

Ә иртән мөндәрдән очып чыккан каз мамыгы кебек кар оча. [1, С. 169]. Бу төзелмәдә ике предмет чагыштырыла: *каз мамыгы, кар; кар* – чагыштыручы компонент, *каз мамыгы* – чагыштыру объекты, *кебек* бәйлеге – бәйләүче чара. Мамык ак төстә, йомшак, жиңел, кар кебек очып тора. Бигрәк тә беренче кар яуганда гадәттә карны каз мамыгы белән чагыштыралар. Казлар житешкән вакыт. Бу бик тә үзенчәлекле чагыштырулы төзелмә, язучы аны урынлы куллана.

Төсле, сыман, шикелле бәйләкләре ярдәмендә дә әлеге жөмләнең синонимнарын төзеп була: *Ә иртән мөндәрдән очып чыккан каз мамыгы төсле (шикелле) кар оча.* Ләкин шулай да *кебек* бәйлеге бу жөмләдә матуррак яңгырый, язучы да биредә нәкъ менә бу бәйлекне бирүне уңышлырак дип тапкан.

Кайтмыйча булдыра алмый, инде өченче көн диңгез суыдай зәңгәр күзле, су анасы кебек ап-ак чәчле Лариса төшенә керә [1, С. 270]. Бер үк жөмлөдә язучы ике төрле чагыштырудан файдалана, бер-берсен кабатламый: *диңгез суыдай зәңгәр күзле, су анасы кебек ап-ак чәчле*. Кызның күзләре зәп-зәңгәр. Укучы күз алдына килгән диңгез кебек. Зәп-зәңгәр диңгезне кызның күзләре белән тиңләштерә, чагыштыра.

Кешелекнең кая баруын Кычытканлы кебек урман куенына кереп оялаган авыл язмышыннан да чамалап була. Һәр авыл язмышында халыкның үткәне, милләтнең халәти рухиясе көзгедәгедәй чагыла [1, С. 19]. Тәлгат Галиуллинның “Кычытканлы егетә” дигән мәкаләсендә Норлат районының читендә, Биләр – Чистай төбәгендә урнашкан әлеге авылның табигатен бик оста итеп сурәтли. *Кычытканлы кебек, кычытканлылар шикелле* һ.б. чагыштырулар язучының туган авылына хөрмәтен, ихтирамын билгели.

Холкы берсе алга чыгып, икенчесе бөкрәеп эчкә баткан тешләре кебек каршылыклы [1, С. 117]. Абстракт картиналар, күнел процессы гадәттә конкрет предметларга тиңләштереп бирелә. Реаль тормышта рухи халәт белән тышкы предмет үзара тоташып тормыйлар. Алармы тик сүз остасы гына сурәтлелек нияте белән эстетик бәйләнешкә кертә [4, С. 158]. Әлеге төзелмәнең синонимын шикелле бәйлеге ярдәмендә бирсәк, ул түбәндәгечә булыр иде:

Холкы берсе алга чыгып, икенчесе бөкрәеп эчкә баткан тешләре шикелле каршылыклы. Тиресе шикәр төсле ап-ак. [1, С. 306]. “Төнге юллар” әсәрендә язучы яшь, матур тирене гадәттә төсе ягыннан чагыштырып, шикәргә яисә сөткә охшата, яисә гыйнвар карына тиңли.: *шикәр төсле ап-ак, гыйнвар карыдай ап-ак тән. Тиресе шикәр төсле ап-ак* жөмләсенең синонимын -дәй кушымчасы белән дә ясап була: *шикәрдәй ап-ак*. Ул Әнисә Асылбаеваның *гыйнвар карыдай ап-ак тәнненә кереп кадалачак*. [1, С. 144]. Синонимы: *Ул Әнисә Асылбаеваның гыйнвар кары төсле ап-ак тәнненә кереп кадалачак. Сөт кебек ак, нечкә тиреле йөзе кызыл тимгелләр белән капланды* [1, С. 568]. ... *ханымның сөт өсте кебек ап-ак йөзенә чыккан кызгылт тимгелләргә игътибар итми...* [1, С. 455]. Синонимнары: *Сөттәй (сөт төсле) ак, нечкә*

тиреле йөзе кызыл тимгелләр белән капланды; ... ханымның сөт өстедәй ап-ак йөзенә чыккан кызгылт тимгелләргә игътибар итми...; ... ханымның сөт өсте төсле ап-ак йөзенә чыккан кызгылт тимгелләргә игътибар итми...

Тэлгат Галиуллин әсәрләрендә **шикелле, төсле** бәйләкләре дә еш очрый. *Шикелле* (гарәпчә-шәкел) бәйлеге татар теленә соңрак килеп керә, мәгънәдәш сүз була, күләмне белдерә. *Төсле* бәйлеге әйбернең төсен чагыштыруда кин урын ала. [8, С. 485]

Хозыр Ильяс кебек, ап-ак күлмәктән кижә юрганга төренеп утырган ап-ак сакаллы бабам, әби киткән якка карап ала да, коймакларны миңа суза. [1, С. 45]. Т. Галиуллинның күп әсәрләрендә геройларны әби-бабайлар, туган-тумачаларга тиңләү, алар белән чагыштырулар, туганнарны хөрмәтләү, олылау үзәккә алына. Язучылар гадәттә ап-ак сакаллы бабайларны Хозыр-Ильяска тиңлиләр, аның белән чагыштыралар. Хозыр-Ильяс “тереклек суын эчеп”, мәңгә яшәү хәленә ирешкән һәм хәерче, көтүче яки юлчы кыяфәтендә изгелекләр эшләп йөрүче пәйгамбәр [5, С. 506].

Язучы сирәк кенә искергән сүз – *кеби* (кебек) бәйлеген дә кулланып, чагыштырулы төзелмәләр белән эш итә: *Сәхип абый, туктаусыз килеп явып торган теге болыт кеби, бик еш авылда, мәктәптә пәйда була, әтинең хал-әхвәлен белешкәндәй итә. Үпкә кытыклары килеп, иптәш кызлары янында куна калгандыр дигән хыялы каз куыгы кеби шартлады.* [1, С. 183]. Әлеге чагыштырулы төзелмәләрне *кебек, сыман, шикелле* бәйләкләре, *-тай* кушымчасы белән дә алмаштырып булып иде. Мәсәлән: *Сәхип абый, туктаусыз килеп явып торган теге болыт сыман, бик еш авылда, мәктәптә пәйда була, әтинең хал-әхвәлен белешкәндәй итә.*

Шул арада сабаннан кайткан эшлекле кешеләр кыяфәтендә тәмәкече егетләр бүлмәгә бөялде [1, С. 97]. Биредә чагыштырулы төзелмә **кыяфәтендә** бәйлек сүзе ярдәмендә ясалган. Синонимын түбәндәгечә биреп булып иде: *Шул арада сабаннан кайткан эшлекле кешеләр кебек тәмәкече егетләр бүлмәгә бөялде.* Алар сөйләмнең төгәллегенә, нәфислегенә һәм сәнгатьчә яңгырашына ирешүдә әһәмиятле чара булып торалар, эчтәлекне төгәл һәм дөрес

чагылдыруга ярдәм итэләр, телдән файдалану мөмкинлекләрен арттыралар.

Тикшерү нәтижэләре. Т. Галиуллин әсәрләрендә чагыштырулы төзелмәләргә оештыруда катнашучы чаралардан нигездә *кебек (кеби), төсле, шикелле, күк, сыман* бәйләкләре, *мәсле* диалекталь бәйлеге, *-дай, -дәй, -тай, -тәй* кушымчаларын, *бер тапкыр-лык/-лек* кушымчаларын куллана, сирәк булса да “*булып*” бәйлек сүзеннән дә файдалана. Тикшеренү нәтижэләре буенча, әсәрдә *кебек* бәйлеге, *-дай/-дәй* кушымчалары ярдәмендә төзелгән чагыштыруларның күп булуы ачыкланды. *Кебек* бәйлеге белән ясалган чагыштырулы төзелмәләргә Тәлгат Галиуллин үзенең әсәрләрендә бик яратып куллана.

Йомгаклау. Тәлгат Галиуллинның әсәрләрендә кулланылган чагыштырулы төзелмәләр нинди дәрәжәдә булса да, алар фикер тирәнлегә, фәлсәфи уйлануларга этәрүче чаралар буларак күңелдә сөңеп кала. Әлегә чагыштыруларда автор бәйләкләр һәм бәйлек сүзләрдән иркен файдалана. Бу чаралар әдип әсәрләренә бер төрле аһәң өстиләр, әсәргә жанландырып, тулыландырып киләләр, мәгънә төсмерен дә баеп күрсәтәләр. Нәкъ менә чагыштырулы төзелмәләргә уңышлы куллану Т. Галиуллин әсәрләрендә эмоциональлек төсмерен арттырып күрсәтә дә инде. Чагыштырулы төзелмәләргә ясау өчен мөмкинлекләр күп, алардан оста файдалану белергә генә кирәк.

Әдәбият исемлегә

1. Галиуллин Т. Сәет Сакманов: Роман-трилогия. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2005. – 656 б.
2. Ибраһимов С. М. Синтаксик стилистика / С. М. Ибраһимов. – Казан: Казан ун-ты нәшр., 1989. – 150 б.
3. Галиуллин Т. Төнге юллар: Роман. / Т. Галиуллин. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2003. – 316 б.
4. Мотигуллина А.Р. Художественно-документальные жанры Амирхана Еники / Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. II. С. 157–160.
5. Татар теленең аңлатмалы сүзлегә. / Редколл.: Ф.Ә. Ганиев (баш редактор), К.С. Миннибаев, Ф.М. Газизова, Г.Г. Саберова, Ф.Ф. Гаффарова. Казан: "Матбугат йорты" нәшр., 2005. – 768 б.
6. Хаков В.Х. Татар әдәби теле: (Стилистика) / В.Х. Хаков – Казан: Тат. кит. нәшр., 1999. – 304 б.
7. Шәкүрова М.М. Әдәби әсәргә лингвистик анализ ясау (татар әдәбияты һәм

фольклора мисалында). Монография / М.М. Шәкүрова, Л.М. Гыйниятуллина. – Казан, 2018. – 144 б.

8. Шакурова М.М. Текст как основной вид учебного материала / Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (28-29 ноября 2013 г.) / Министерство образования и науки РТ, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Российская ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Казанский (Приволжский) федеральный университет. - Казань, 2013. – С. 483—488.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКТИВНЫХ МЕТОДОВ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КЛЮЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

А.Р. Шаяхметова

*учитель родного(татарского) языка и родной(татарской) литературы
МБОУ «Пушкинский пролицией №78»
г. Набережные Челны*

В настоящее время школа стоит на пути перехода к новым стандартам образования. Уже разработаны и активно обсуждаются частично вводятся в практику ФГОСы второго поколения для всех ступеней школьного образования.

Почему возникла необходимость в новом качестве образования? Современное общество из индустриального превращается в информационное. Стремительно растут темпы внедрения технических разработок. Меняются требования рынка труда к потенциальному работнику. Меняется роль образования в обществе. Ученик сегодня готовится жить в стремительно меняющемся мире. Одно из главных качеств, которое он должен приобрести, - способность самостоятельно и инициативно находить решения различных проблем.

Стандарт устанавливает требования к результатам обучающихся, освоивших образовательную программу общего образования:

личностным, включающим готовность и способность обучающихся к саморазвитию, сформированность мотивации к обучению, познанию, выбору индивидуальной образовательной траектории, ценностно-смысловые установки обучающихся, отражающие их личностные позиции, социальные компетенции, метапредметным, включающим освоенные обучающимися универсальные учебные действия (познавательные, регулятивные и коммуникативные), обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу умения учиться, и межпредметные понятия;

предметным, включающим освоенный обучающимися в ходе изучения учебного предмета опыт специфической для данной предметной области деятельности по получению нового знания, его преобразованию и применению,

а также систему основополагающих элементов научного знания, лежащую в основе современной научной картины мира.

Таким образом, одной из главных задач учителя является формирование у учеников ключевых компетенций.

Поскольку компетенции - это, прежде всего, заказ общества к подготовке его граждан, то их перечень во многом определяется согласованной позицией социума в определенной стране или регионе.

В методической литературе определены следующие группы ключевых компетенций :

- Ценностно-смысловые компетенции.
- Общекультурные компетенции.
- Учебно-познавательные компетенции.
- Информационные компетенции.
- Коммуникативные компетенции.
- Социально-трудовые компетенции.
- Компетенции личностного самосовершенствования.

В результате исследования выявлена и обоснована необходимость формирования ключевых компетенций. Они широко применяются в современном образовательном процессе и дает хорошие результаты.

С чего начинается проектирование? С выбора проблемы, с целеполагания. Важно заинтересовать ученика целью проекта, тем самым обеспечить его плодотворную самостоятельную деятельность по поиску решения поставленной задачи. Перед началом работы учитель с учениками определяет структуру проекта. Она состоит из следующих стадий:

1. Анализ, формулирование замысла, цели проекта: формулирование идеи проекта, конкретизация проблемы, выдвижение гипотез разрешения проблемы, перевод проблемы в серию задач.

2. Реализация проекта: планирование этапов выполнения проекта, обсуждение возможных средств решения задач, собственно реализация проекта.

2. Подготовка итогового продукта: подготовка оформления конечных результатов (презентации, защиты, творческих отчетов и т.д.), сбор, систематизация и анализ полученных результатов, подведение итогов.

3. Рефлексия: обсуждение проекта, выводы, выдвижение новых проблем исследования, оценка достигнутого результата.

Чаще всего тема проекта задается учителем. Здесь проектирование может развиваться по разным траекториям :

1. Предложенная учителем «проектная идея» становится «темой доклада». При этом работа ребенка идет по нескольким направлениям. При этом креативная составляющая здесь играет очень важную роль, т.к. позволяет ученику самому искать и анализировать различную информацию, делать выводы и искать пути решения.

2. Предложенная учителем тема проекта связывает тему (замысел) и конечный продукт. Такой тип работы можно назвать связывающим. Креативность такого проектирования ниже.

3. Проектирование идёт «от результата». Такой тип работы называют продуктивным. Творческий аспект в нём наименьший, но такой вид проектирования важен, т.к. школьники учатся организовывать свою деятельность в соответствии с внешними условиями и требованиями.

Проекты могут выполняться как в группах, так и индивидуально. Работая в группах, ученики формируют коммуникативные компетенции, необходимые в современном мире. Начиная планировать проект, они учатся принятию совместных решений, распределению обязанностей, формируют навыки работы в группе. Индивидуальные проекты способствуют формированию навыков самостоятельной работы, когда и замысел и его выполнение полностью зависят от творчества ученика. [1, С. 110].

При использовании методики проектов необходимо учитывать психологические особенности возрастного развития детей. Такие проекты связывают игровой аспект с практическим, что соответствует возрастным особенностям мотивации обучения. Так же часто на уроках используются

мини-проекты – учебные ситуации, состоящие из учебных задач, требующих решения. Групповая работа в классе позволяет наиболее эффективно заниматься такими проектами.

На всех стадиях проекта идёт активная работа: поиск информации в сети Интернет, обработка полученных результатов проведённых опросов и экспериментов. В конце проекта, как правило, ученики создают компьютерные презентации. Таким образом, формируются информационные компетенции.

Формирование ключевых компетенций на уроках татарского языка и литературы (русского языка и литературы).

Основными задачами формирования коммуникативной компетенции на данных уроках являются: формирование функциональной грамотности учащихся, формирование продуктивных навыков и умений в различных видах устной и письменной речи, формирование у учащихся "общелингвистической компетентности", что необходимо для успешного овладения другими предметами [2, С.36].

Пути реализации коммуникативной компетенции учащихся состоят в том, что формы, методы и приемы работы направлены на то, чтобы содержание учебного материала было источником для самостоятельного поиска решения проблемы. А дискуссия по результатам сочинений дает возможность высказать свою точку зрения, послушать других, поспорить.

Ученые считают, если в 10-11 лет наступает пик интереса ребенка к окружающему миру. И если интерес ребенка не будет удовлетворен, то он угаснет. Помогают поддерживать этот интерес и традиционные читательские конференции, где учащиеся знакомят одноклассников с самыми интересными прочитанными книгами, отзыв о которых записывают в читательских дневниках.

Формирование коммуникативной компетенции предполагает процессуально-результативный подход, т. к. об эффективности работы можно судить только по результату. Любой результат предполагает оценку.

В соответствии с этим внедряемые в последнее время методики включают следующие виды работ на уроках по развитию коммуникативных умений:

1. Работа со зрительной опорой. Как правило, в качестве зрительной опоры используются картины, фотографии и т.п. Изображения должны быть тематически разнообразны, включать самые разные – наиболее распространенные в жизни – темы и сюжеты.

Предлагаемые виды работ:

А. Устный диалог, в котором каждый участвующий играет роль одного из персонажей картинки. При этом работа может оцениваться в соответствии со следующими критериями: сумел ли ученик индивидуализировать речь героя, показать речевыми средствами его характер; являются ли его реплики психологически достоверными: может ли человек так мыслить и говорить в подобной ситуации; насколько хорошо ученик слышит реплики своих визави, являются ли его реплики действительно ответами на то, что он слышит, или они содержательно не связаны с услышанным; насколько интересно, ярко, остроумно, лаконично он говорит; насколько разнообразную лексику использует; литературную ли, грамотна ли его речь.

Б. Устный рассказ. Это монологическая работа, поэтому она должна следовать за устным диалогом: кто-то из детей рассказывает (но не читает), остальные слушают его рассказ.

Первый этап, выделенный в работе с устным диалогом (совместное рассматривание), исключается: каждый сам придумывает свой рассказ, рассматривая рисунки самостоятельно. Третий этап здесь тот же, что и в работе с устным диалогом.

2. Творческие работы (сочинения) на основе личных впечатлений.

Ученик не должен писать и говорить о том, чего он не пережил лично, что не стало фактом его жизни, что он не пропустил через свою душу. Когда у ребенка есть личные впечатления, личные переживания, ему всегда есть что сказать. Личные впечатления могут быть разными:

1. Музыкальные впечатления. Дети прослушивают в классе небольшой музыкальный фрагмент, а затем пишут сочинение или устно высказываются на тему: «Какое состояние природы я представил себе, слушая музыку?».

2. Читательские впечатления. Это можно делать только по произведению, которое прочитано в классе и большинству детей понравилось.

3. Жизненные впечатления. Например, темой устного или письменного сочинения может быть: «Моя дорога в школу», «В школе» и т.п.

4. Фантазийные впечатления. Дети любят мечтать, и их мечты также могут стать темой устных и письменных рассказов, в том случае, если эти мечты не носят интимного характера.

Очень важным принципом этого вида работы является внимание и интерес к внутреннему миру каждого ребенка. Учитель стремится создать такую обстановку в классе, когда все, что связано с индивидуальностью каждого ребенка, его отличием от других, воспринимается положительно и с интересом.

5. Устные дискуссии. Основная цель этого вида работы – научить слушать и слышать, формулировать свои мысли и аргументировать их. Темы дискуссий должны быть интересны и в то же время хорошо знакомы детям, это может быть, например, то художественное произведение, которое они вместе читали, или какое-то волнующее их событие.

6. Устная и (или) письменная газета. Дети делают сообщения о том, что происходит в школе, в классе, в городе, где они живут. Сообщение должно быть в определенном стиле, точным, информативным, интересным. Основная задача – выбрать интересный материал и грамотно его оформить.

7. Языковые игры. Можно использовать как всем известные «На одну букву», «Одним словом» так и игры, придуманные методистами. Их использование позволяет сделать уроки живыми, веселыми, отдохнуть от тяжелых для детей видов работы.

8. Лингвистическая работа с опорой (опорным сигналом или опорным конспектом). Опорный конспект (например, «Имя числительное») вывешивается перед классом или рисуется на доске, затем учитель читает его, на следующем уроке читают желающие дети, затем все остальные. Класс задает вопросы, делает замечания, предлагает примеры и просит их объяснить, затем оценивает ответы (непосредственно после каждого ответа).

В данном случае от ребенка требуется не импровизация, а точность, ясность речи, в том числе умение правильно употреблять термины, объяснять их, формулировать абстрактные положения, подкрепляя их конкретными примерами.

9. Доклады и сообщения. Это обычная форма работы в школе, однако ее, как правило, не рассматривают как работу по развитию речи. Если ученик может готовить какие-то доклады и сообщения на любом уроке, то учитель-филолог обязан научить ребенка готовить и оформлять сообщение, то есть отделять главное от второстепенного, абстрактное от конкретного, структурировать, строить сообщение так, чтобы заинтересовать слушателей.

10. Пересказ художественного текста от имени героя.

11. Издание литературно-публицистического альманаха.

В заключение хотелось сказать, что обучение является эффективным только при условии, что пространство образования становится и пространством решения задач развития. Использование активных методов позволяет сделать обучение максимально эффективным, т.к. подразумевает творческую деятельность учащихся. В процессе использования методов обучения создаются условия для формирования ключевых компетенций, определенных потребностями развития современного общества. Можно предположить, что список ключевых компетенций будет корректироваться, но универсальность методик позволяет подготовить учеников к любым условиям жизни в обществе.

Список литературы

1. Баранников А.В. Содержание общего образования. Компетентностный подход - М.: ГУ ВШЭ – 2002.-125 с.

2. Компетентностный подход в педагогическом образовании. Под ред. В.А. Козырева, Н.Ф. Радионовой – С.: Пб, 2004.-45 с.
3. Лицейское образование: опыт, проблемы, перспективы. Под ред. О.Б. Репиной - М.: 2007.-67 с.
4. Новые требования к содержанию и методике обучения в российской школе в контексте результатов международного исследования PISA - 2000 - М.: 2005.-123 с.
5. Поливанова К.Н. Проектная деятельность школьников: пособие для учителя/К.Н. Поливанова. – М.: Просвещение,2008. -45 с.
6. Ресурс Интернета <http://wiki.rkc-74.ru/index.php> / Компетенции_в_образовании.
7. Хуторской А.В. Ключевые компетенции. Технология конструирования – М.: Педагогика, 2003.- 3 с.

ТАТАР ТЕЛЕ ҺӘМ ӘДӘБИЯТ УКЫТУНЫҢ ҮЗЕНЧӘЛЕКЛӘРЕ

А.Р. Шаяхметова

*Татарстан Республикасы МБГББУ Яр Чаллы шәһәре
“Пушкин исемендәге 78 нче пролицейның”
татар теле һәм әдәбияты укытучысы*

Бүгенге көндә иң актуаль проблемаларның берсе булып торган милли мәгариф системасын без киләчәк буынны гаилә, балалар бакчасыннан алып, югары мәктәпкәчә ана телендә тәрбияләү һәм укыту буларак күз алдында тотарбыз. Баланың дөньяга карашы, үз-үзен тотышы, дусларына, туган теленә мөнәсәбәтә гаиләдә формалаша башласа, мәктәптә дәвам итә.

Соңгы вакытларда татар теле һәм әдәбияты укытуларына күп кенә шелтәләү сүзләре ишетергә туры килә. Янәсе, нәтижәләр юк диярлек, мәктәпне тәмамлаучыларның бик азы гына үзләренә фикерләрен татарча әйтеп бирә алалар. Рус мәктәбендә рус телле балалар белән эшләүнең актуаль проблемалары чыннан да бар һәм аларның кайберләрен атап, аларның чишү юлларын күрсәтү кирәкле дә, уңышлы да булыр.

Сер түгел, укытканда өстенлек грамматикага бирелә. Болай эшлэгәндә телнең төп – коммуникатив функциясе тормышка ашырылмый, ә бары тик мәгълүмати гына булып кала. Дәрәсләктә бирелгән текстның эчтәлеген укучы бик яхшы сөйләр, ә инде тормышта алынган берәр хәл турында сөйли алмаса да мөмкин.

Без укучыларны сөйләм теленә өйрәтергә тиеш, моңа шул телдә сөйләшеп кенә ирешеп була. Балаларны ана булмаган телгә өйрәткәндә кызыксындыру формалаштыруның дидактик шартларыннан берсе – аралашуны уку эшчәнлегенә төп төре итеп куллану. Башкачарак әйтсәк, без телнең коммуникатив функциясен үтәргә тиеш. Ләкин аралашуны эш вакытында сөйләшү итеп түгел, ә эшне башкару өчен сөйләшү итеп карарга кирәк. Әгәр без аралашмасак, алдыбызга куйган бурычны үти алмаячакбыз. Шунан алып иде: сөйләм бер үк вакытта бер яктан мотивлаштыру, икенче яктан “корал” – тел чаралары куллану булса гына барлыкка килә. Димәк, бу проблемаларның тагын берсе дигән сүз. Әйтергә кирәк: мотив дигәннән без

субъектны күз алдына китерәбез, аның омтылышларын, объектын, уйларының кайсы якка юнәлешен, шартларын аңлыйбыз.

Татар телен һәм әдәбиятын чит тел буларак өйрәткәндә, туган тел белән уртак якларны һәм аермалыкларын күрсәтеп өйрәтү уңышлырак була. Бу очракта укытучы сөйләмне татарча булырга тиеш булса да, укучыга материалны рус телендә аңлатырга туры килә. Вакытны өлешләп бүлсәк, сөйләмгә күпме вакыт каласын күз алдына китерәсездер.

Телнең коммуникатив функциясе үтәлсә өчен, укучы фикерен туплап, башкалар аңларлык итеп әйтсә. Ә моны тормышка ашыруда уен куллану отышлы санала. Дәрестә дидактик уеннар балаларны бер-берсе белән аралашырга өйрәтә. Мин үземнең дәрестәремдә еш кына уеннар кулланам. Чөнки, төрле уеннар куллану, укуга кызыксынуны арттыра.

Рус мәктәбендә рус телле балалар белән эшләүче укытучыларның татар теле һәм әдәбиятын укытканда булган проблемаларның тагын берсе – төркемдәге бала санының 15 тән артык булуы. Мондый очракта, гадәттә, һәр укучы белән эшләргә вакыт җитми. Укытучы сыйныфны төркемнәргә бүлә, коммуникатив биремнәр бирә. Һәр төркем эшкә керешкәч, шаулаша башлай. Укучылар нидер әйтергә телиләр, җавап бирергә тырышалар кебек. Мондый эшчәнлекнең үзәгендә укытучы түгел, ә укучы булырга тиеш икәнне беләбез дә кебек, ләкин шуны һич бутарга ярамый: бу эш характерындагы шау-шумы, әллә тәртип бозумы? Икенче очрак булса, эш төрен үзгәртәргә кирәк.

15 тән артык укучы булган төркемнәрдә мин белемне тест ярдәмендә тикшерүне тәкъдим итәр идем. Бигрәк тә, ачык төрдәге тест биремнәрен компьютер ярдәмендә тикшереп булмый, без аларның кәгазь вариантын гына карап объектив бәя бирә алабыз. Ябык сораулардан торган биремнәр исә укучы өчен җавап бирергә, укытучы өчен тикшерергә уңайлы.

Татар теле һәм әдәбияты укытуның тагын бер актуаль проблемасы – татар балаларының татарча белмәве. Шуңа бәйле рәвештә, укытучы татарча алып барылырга тиешле дәрестә русча, тәржемә рәвешендә алып барырга тиеш була. Туган телебезнең аралашу, укучының шәхесен формалаштыру, шул максат

белән төрле фәннәргә өйрәтү чарасы булуын онытмаска иде.

Укыту процессында дәрәслек белән программаның туры килмәве дә актуаль проблема булып тора. Хәзер, дәрәслекләрдә бу эсәр яисә тема булмаса да, программа буенча бару таләп ителә. Әлбәттә, бу укучылар өчен дә, укытучы өчен дә бик авырга туры килә. Укытучы сөйләве буенча гына әдәби эсәрне анализлау өчен күпме тырышырга кирәк!

Татар әдәбиятын укытуда тагын бер проблема – хәзерге чор язучылары һәм шагыйрьләренә эсәрләре дәрәслекләрдә сирәк күренә. Балалар язучыларыннан Г.Тукай, Д.Аппакова, Ш.Галиев һ.б. эсәрләрен балалар бик яратып укыйлар, ләкин укучыларны башка атаклы язучылар белән дә таныштырасы килә.

Гомумән, татар телен укыту кирәкме соң? Әлбәттә, ләкин бу укыту балага телне бәйләү, интектерү рәвешендә бармаска тиеш. Ничек эшләргә соң? Башта, бәлкем, балаларның яшә үзенчәлекләренә карап, аларның аралашу сфералары, оештыра алырлык лингвистик материалны сайларгадыр [3,Б.7]. Ләкин, эчтәлек сайлаганда сөйләм материалының күләмен билгеләү өчен, балаларның психофизиологик мөмкинлекләрен исәпкә алу зарур.

Нәтижә ясап шуны әйтергә кирәк, татар теле укытуның проблемалары күп, ләкин әлегә алар, күпмедер күләмдә, чишеләп килә. Татар телен укытуда да уңышларга ирешелә. Балаларны укыту, тәрбияләү укытучының эше, ләкин әлегә функцияләренә ата-ана да башкарырга тиеш. Бергә эшләгән очракта гына, билгеле бер дәрәжәләргә ирешергә мөмкин. Туган теленнән, туган нигезеннән – Татарстаннан читләшү, туган телне махсус өйрәнмәү балаларыбызны милли үзаңнан, кешелек горурлыгыннан, туган халкыбызның әхлак чишмәләреннән мәхрүм итә, саф чишмә кебек жырлап-чыңлап торган телебезгә колагын томалый, туң күңелле тупас адәм булып үсүенә юл ача [2,Б.3]. Моны булдырмау бездән, жәмгыятьтән тора.

Әдәбият исемлеге

1. Актуальные проблемы преподавания татарского языка и литературы, русского и английского языков: сборник материалов Республиканской научно-практической

конференции (20 декабря 2012 года). В 2-х частях. Часть 1. – Казань: РИО ГБУ «РЦМКО», 2013. – 402с.

2. Исмәгыйлова С.Г. Туган тел – очар канат: методик ярдәмлек /С.Г.Исмәгыйлова. – Чаллы, “КАМАЗ” нәшрияты, 1993. – 63б.

3. Хәйдәрова Р.З. Рус телендә урта гомуми белем бирүче мәктәпләрдә татар теле укыту программасы: 1-4 сыйныфлар (рус телендә сөйләшүче балалар өчен) / Р.З.Хәйдәрова, Н.Г.Галиева, Ә.Г.Әхәтова. – Казан: Мәгариф, 2009. – 60б.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КУЛЬТУРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В ПРОИЗВЕДЕНИИ М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»

О.А. Щербатенко

*кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры филологии
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

А.С. Котлярова, Павлюк Г.Д.

*студенты 2 курса педагогического факультета Старый Оскол,
Старооскольский филиал федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования «Белгородский
государственный национальный исследовательский университет»*

Актуальность данного вопроса predetermined трудностью передачи реалий, существующих внутри произведения, при переводе с русского на английский язык. В культуре каждой страны существуют определенные реалии, которые для переводчиков являются довольно сложным препятствием в работе, так как в подобных явлениях, с одной стороны, интерпретатор обязан предоставить их содержание, а с иной стороны, сберечь национальный колорит, несмотря на то, что в языке перевода зачастую отсутствует надлежащий эквивалента.

Методы исследования: метод сопоставительного анализа; методы анализа и синтеза; метод трансформационного анализа; метод сплошной выборки;

У каждой страны есть уникальность, которая отражается в языке. Помимо универсальных ценностей и концепций, есть также культурные влияния, которые присущи одному народу, но не присутствуют у других. Это явление особенно интересно с точки зрения перевода, поскольку переводчик является посредником в процессе межкультурной коммуникации. Для художественной литературы характерно наличие национально-культурных особенностей, которые часто выражаются в тексте в культурно-маркированных единицах. Одним из проявлений таких маркеров являются реалии, и их перевод особенно

труден для переводчиков.

Цель анализа перевода культурно-специфических элементов и советизма в "Мастере и Маргарите" заключается в том, чтобы понять, какую интерпретацию заложили переводчики в тексты при переводе на другие языки. Авторы сравнивают два английских перевода, выполненных Майклом Гленни в 1967 и Ричардом Пивером и Ларисой Волохонски в 1997 годах. Эти варианты переводов помогают понять, каким образом изменение подходов к переводам может повлиять на культурный и исторический контексты оригинала.

Английские переводы Майкла Гленни, Ричарда Пивера и Ларисы Волохонской были выбраны главным образом для того, чтобы обеспечить возможность диахронических сравнений [1, С.585].

Советизмы - одна из важнейших стилистических особенностей текстов Булгакова, их не должен упускать ни один переводчик. Упрощение или нейтрализация национальных, культурных и социальных элементов существенно меняет фундаментальный смысл и помогает читателю представить картину иного образа жизни. Если переводчик проигнорирует это, то исчезнет важная историческая перспектива рассказа, точное описание жизни в советской Москве. Личные имена, экспрессивные выражения, названия блюд и напитков, текст лозунгов, названия организаций и другие советы не должны терять информационной ценности и контекстуальной значимости при переводе. Переводчик должен сохранить эти советы и, при необходимости, объяснить их значение или снабдить комментариями, чтобы более полно понять и донести намерения автора [1, С.586].

Использование советизмов помогает передать атмосферу и время, в которое происходят события произведения. Они являются важным элементом текста Булгакова и необходимы для полноценного чтения и интерпретации произведения. При отсутствии советского перевода или его изменений перевод может утратить свою связь с оригинальным текстом, его особенностями и деталями, что приведет к искажению и потере важной информации и контекстуального значения. Таким образом, переводчику удастся представить

читателю точное восприятие советской действительности, сохранить самобытность и определенную атмосферу, создать насыщенный и аутентичный образ мира произведений.

В этой статье было проанализировано произведение М.А. Булгакова "Мастер и Маргарита". В ходе анализа были выявлены некоторые реалии.

Сокращения: *домком; МАССОЛИТ; интурист; профсоюз; жилтоварищество; домоуправление; белогвардеец; финдиректор.*

Слова: *будочка; ковбойка; кулачок; комсомолка; пенсне; гривенник; Соловки; самокрутка; дежурный; кальсоны; трельяж; товарищ; дача; прибаутка; передняя; снедья; абрикосовая; пирамидон; толстовка; пельмень; ябедник; лафитничек; контрамарка; сверхмолния; котелок; червонец; выжига; застройщик; горемыка; нарзан; пилатчина; наушник; чистоган; корыта; галун; примус; монокль; треклятые; папаха; старка.*

Географические реалии: *Кисловодск; Соловки; Садовая; Спиридоновка; Большая Никитская; Остоженка; Ялта; Харьков; Патриаршие пруды.*

В ходе эксперимента было выявлено, что самый распространенный способ передачи информации - транскрипция. Отчасти это связано со спецификой романа Мастера и Маргариты, в котором преобладает имя собственное. Как уже было сказано выше, все имена собственные делятся на человека и его антропонимию.

Интересно, что транскриптом в переводе передаётся больше всего антропонимов. Например: Николай Иванович – *Nikolai Ivanovic*; Михаил Александрович Берлиоз – *Mikhail Alexandrovich Berlioz* [3, С.159].

Однако стоит обратить внимание на некоторые исключения. Например, прозвище одного из персонажей романа интерпретируется как Homeless. Здесь использование перевода связано с тем, что это прозвище является говорящим именем и имеет свое собственное содержание, которое также поддается передаче.

В некоторых случаях к реалиям, опосредованным транскрипцией или транслитерацией, прилагается переводческий комментарий, например: *primus* –

примус. В сноске переводчики определяют эту реальность.

Помимо транскрипции и транслитерации, в переводе широко используется метод полукальки: *Москва-река – Moscow River*.

Исчисление в основном использовалось для передачи предложений и сложных слов, например: *белая гвардия - white guard*.

Таким образом, при переводе были использованы следующие приемы передачи реалий: транскрипция; транслитерация; калька; полукалька; родовидовая замена; функциональный аналог; описание.

Результаты исследования: В исследовании была проведена классификация реалий и способов их перевода на английский язык. Оказалось, что для перевода имен собственных чаще всего использовались транскрипция и полукалька. Транскрипция применялась для имен и фамилий людей, а также названий городов. Полукалька была предпочтительна для перевода названий улиц и городских объектов. Перевод имен нарицательных выполнялся через калькирование или поиск функциональных аналогов. Калькирование чаще применялось для перевода словосочетаний и сложных слов. Использование функциональных аналогов позволяло сохранить основную функцию реалий, но при этом они теряли колорит.

Выводы: исходя из вышеуказанного, переводчики нашли реальное соответствие и попытались избежать изменений. Такой подход, с одной стороны, основан на авторском М.А. Булгакова позволил сохранить стиль Булгакова. С другой стороны, в некоторых случаях это вызывало трудности в восприятии у читателей, владеющих иностранными языками. Но с точки зрения достоверности и эквивалентности этот перевод можно считать удовлетворительным.

Список литературы:

1. Баскакова, В. М. К определению термина «советизм» как единицы перевода на иностранные языки / В. М. Баскакова // Древ. и Новая Романия. — 2015. — Т. 15, вып. 1. — С. 584—590.
2. Булгаков, М. А. Мастер и Маргарита / М. А. Булгаков // СПб.: Азбука-классика, 2005. — 605 с.
3. Вине, Ж.-П. Технические способы перевода / Ж.-П. Вине, Ж. Дарбельне // Вопр. теории пер. в зарубеж. лингвистике. — М., 1978. — С. 157—167

4. Bulgakov, M. *The Master and Margarita* / M. Bulgakov; transl. from the Russian lang. by M. Glenny. — London: Collins and Harvill Press, 1967. — 205 p.

5. Bulgakov, M. *The Master and Margarita* / M. Bulgakov; transl. from the Russian lang. by R. Pevear and L. Volokhonsky. — Penguin Books, 1997. — 419 p.

О НЕКОТОРЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ГАЗЕТНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ

О.А. Щербатенко

*кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры филологии
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

К.П. Никулина, А.А. Пяткова

*студенты 2 курса педагогического факультета
Старый Оскол, Старооскольский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет»*

Язык СМИ – предмет постоянного исследования ученых различных областей, таких как лингвистика, история, культурология, социология и психология. Этот язык отражает политическую, экономическую и духовную жизнь общества. Изучая тексты газет и журналов, мы можем получить ясное представление о времени, эпохе и языке. Известно, что язык СМИ динамичен и постоянно развивается. В мире существует множество различных типов печатных СМИ. Это означает, что журналисты, включая иностранных, занимаются разнообразной тематикой и работают в различных направлениях. Однако, их общим фактором является необходимость использования русского языка в качестве инструмента профессионального общения. В связи с этим возникла проблема разработки методики изучения языка СМИ и его стилистических особенностей в рамках преподавания русского языка как иностранного. Исследования показывают, что язык СМИ обладает своими уникальными особенностями. Он использует яркие и краткие выражения, активно использует заголовки и подзаголовки, чтобы привлечь внимание читателей. Также в нем широко применяются специальные термины и аббревиатуры, которые характерны для данной области. В заключение, язык СМИ является сложным и интересным объектом исследования, который олицетворяет динамичность и разнообразие современного общества. Его изучение в рамках преподавания русского языка как иностранного позволяет

студентам овладеть не только языковыми навыками, но и пониманием культурного контекста и особенностей медиасферы.

В современной практике преподавания русского языка иностранцам наблюдается растущая тенденция обучения языку в соответствии с конкретными социальными потребностями. Это направление получило название "иностраннный язык в специальных целях" и предполагает не просто обучение языку в общем, а скорее конкретной функциональной разновидности, которая становится инструментом профессиональной деятельности. Сегодня преподавание русского языка иностранцам становится более целенаправленным, учитывая коммуникативные потребности различных категорий учащихся.

Иностранные студенты-журналисты имеют ряд коммуникативных потребностей, которые включают:

- Понимание содержания различных газетных и журнальных статей, касающихся различных видов деятельности;
- Понимание рекламы, объявлений и новостей, транслируемых по радио и телевидению;
- Навык написания газетных и журнальных статей;
- Умение оформлять деловые документы;
- Навык четкого и ясного изложения мыслей во время интервью.

Исследование потребностей коммуникации иностранных студентов-журналистов позволяет определить основные цели и содержание обучения, а также выбрать и организовать соответствующий языковой, речевой, текстовый и тематический материал для курса русского языка, предназначенного для студентов-журналистов.

Цель обучения газетному языку заключается в формировании, развитии и усовершенствовании коммуникативной компетентности, которая подразумевает способность решать профессиональные задачи с помощью русского языка. Речевая компетентность является основой этого умения и включает в себя понимание и создание устных и письменных высказываний на

уровне предложения, единства текста. В свою очередь, речевая компетентность основывается на владении необходимым минимумом лексических и грамматических средств, то есть языковой компетенцией.

Степень связи с газетно-публицистическим стилем речи, который является функциональной разновидностью литературного языка, известна. Он используется в политико-идеологической сфере общественной деятельности и проявляется в газетных статьях по социально-политическим темам, ораторских выступлениях на митингах, парламентских заседаниях и широко применяется на телевидении и радио. Необходимо добавить сюда также политическую литературу для широкой аудитории и документальное кино.

Тексты в газетно-публицистическом стиле предлагают широкий спектр тем, их охватывающих. Они могут затрагивать любую сферу, привлекающую общественное внимание. Это, естественно, отражается в языковых особенностях такого стиля: требуется использование специальных терминов, которые вызывают необходимость объяснений и развернутых комментариев.

Также можно заметить, что некоторые темы привлекают большое внимание общества, и термины, связанные с этими темами, приобретают особый оттенок, характерный для газетно-публицистического стиля. Следовательно, в составе языка формируется группа лексических единиц, присущих этому стилю.

Публицистический стиль с историческим развитием проявляет себя особой лексической комбинацией, когда слова сочетаются, несмотря на их семантическую несовместимость или эмоционально-стилистическую окраску. Многие слова, используемые в переносном значении, приобретают газетно-публицистический оттенок.

Газетно-публицистический стиль также часто использует метафору, чтобы создать яркий образ, выразить оценку и эмоциональное отношение к рассматриваемому вопросу. Она призвана воздействовать на адресата и передать определенные мысли и эмоции, например: информация, легко доступная; учебные заведения, играющие со списками студентов.

Лексический состав публицистического стиля включает в себя общественно-политическую лексику, такую как "общественные отношения", "правительством утверждены", "о поступлении и расходовании финансовых и материальных средств". Важно отметить, что эти слова органично вписываются в публицистический стиль и являются его неотъемлемой частью. Именно с их помощью формируется публицистический стиль.

В статьях, написанных в газетно-публицистическом стиле, мы часто сталкиваемся с использованием слов, несущих негативную оценку и являющихся стилистически сниженными, такими как "пособник", "террорист". Этот стиль активно пополняется новыми словами и выражениями, например, "разводка продолжается".

Газетно-публицистический стиль также учитывает современные социальные и политические процессы, внедряя в свой лексический состав новые понятия и соответствующие слова и словосочетания, такие как "правила размещения в Сети информации об образовательном учреждении".

Исследователи отмечают высокую частотность использования форм родительного падежа имен существительных и прилагательных, как "директора столичных школ", "ректоры вузов", "о дате его создания, учредителях и персональном составе преподавателей", "после громкого скандала", "зачисляли 'нужных' абитуриентов в обход закона"[2].

Для газетных и публицистических произведений характерна строгая и четкая структура предложений, простота и ясность изложения. В медиатекстах применяются различные синтаксические способы выражения:

1. Иногда порядок слов меняется для создания особого эффекта, например: далеко не все выполнили это распоряжение.

2. Риторические вопросы ставятся с целью вызвать размышления, например: А вот если обязательных данных нет или они «закопаны» слишком глубоко — призадумайтесь: зачем вам иметь дело с нечестными людьми?

3. Постановка риторических восклицаний является эффективным способом передачи ожидания или возбуждения: представляю себе, как в

данный момент переживают многие ректоры и директора! Так вот взять и обнаружить кошелек, который до этого считал своим собственным!

4. Вопросы, проникающие в монолог, оживляют речь: недавно было вынесено распоряжение о публикации на веб-сайтах вузов списков абитуриентов с их баллами по ЕГЭ и информацией о полученных льготах. Но насколько это распоряжение было выполнено? Далеко не все вузы следовали этому требованию

5. Расчленение текста: Результат — после громкого скандала был уволен только один-единственный ректор. Боюсь, и на этот раз вузы и школы найдут способ прикрыть важную информацию — разместят ее по самым невзрачным ссылкам, спрячут на какой-нибудь двадцать восьмой экран.

6. Вводные слова и конструкции: однако, это не секрет, что директора школ в столице, к примеру, законно получают около 300 000 рублей, а ректоры вузов даже больше — доход может достигать миллиона (и это только за один месяц!).

Н.С. Валгина отмечает, что публицистический синтаксис характеризуется присоединительными и номинативными конструкциями, которые делают речь фрагментированной. Это создает впечатление свободной и непринужденной беседы, способствуя установлению контакта между говорящим и слушателем [1].

В сфере словообразования журналистико-публицистический стиль проявляется в широком использовании приставок иностранного происхождения, что придает ему особую эффективность: неоглобализм, неофашисты, антидемократический, аполитичный, проамериканский, контрмеры, постиндустриальный, постперестроечный и т.д. Активизировалось словосложение, в результате которого широко используются корни иностранного происхождения, такие как нарко-, теле-, видео-, аудио-, мини-, макси-, шоу- и другие. Примеры такого словообразования включают в себя видеосервис, телеиндустрию, телешоу продукцию и аудиокассеты [4]. Эти слова чаще всего относятся к области общественной и политической

деятельности.

В языке журналистики с достаточной полнотой отражены все явления, происходящие в письменной речи в целом, поэтому в нем мало слов, выражений и конструкций, которые не используются в других литературных стилях. Поэтому трудно назвать слова, выражения, словоформы и конструкции, которые использовались бы только в журналистике.

Список литературы

1. Валгина Н.С. Функциональные стили русского языка: Учеб. пособие. – М.: Мир книги, 1994. / Н.С. Вальгина Функциональные стили русского текста: Учеб. Пособие. М.: Мир книги, 1994.
2. Головин Б.Н. О стилях языка и их изучении // Русский язык в школе. – № 4. – М., 1968. / Б.Н. Головин О стилях языка и их изучении]. – № 4. Moscow, 1968.
3. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе: некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: МГУ, 1971. / В.Г. Костомаров Русский язык на газетной полосе: некоторые особенности языка современной газетной журналистики. М.: Изд-во МГУ, 1971.
4. Крылова О.А. Лингвистическая стилистика. В 2 кн. Кн. 1. Теория: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2006. / О.А. Крылова Лингвистическая стилистика. В 2-х книгах. Кн. 1. Теория: Учеб. пособие. М.: Высшая школа, 2006.

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ЕЁ ФУНКЦИИ

О.А. Щербатенко

*кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры филологии
Старооскольского филиала федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»*

А.А. Проскурина

*студент 3 курса Старооскольского филиала федерального государственного
автономного образовательного учреждения
высшего образования Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»*

Актуальность. В последнее время интерес к изучению культуры с позиции лингвистики и психолингвистики значительно возрастает. Человек, как носитель определенной культуры и говорящий на определенном языке, рассматривается в тесной связи с носителями других культур и языков мира.

Язык является отражением окружающего мира, он представляет собой собственную и уникальную картину мира для каждого конкретного языка. За каждым словом скрывается предмет или явление в реальном мире. Язык отражает географию, климат, историю и условия жизни. Однако существует некая личностная составляющая между языком и реальностью.

Утверждается, что совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений данного языка, складывается в некую единую систему взглядов, или предписаний (например, хорошо, если другие люди знают, что человек чувствует), и навязывается в качестве обязательной всем носителям языка, потому что представления, формирующие картину мира, входят в значения слов в неявном виде.

Современное понимание картины мира – это своеобразный портрет вселенной, отражение всего ее устройства и принципов управления, а также того, что находится в ее основе, как она развивается со временем, а также как пространство и время взаимодействуют между различными объектами, и какое место занимает человек в этом мире. Научная картина мира, основанная на важнейших научных достижениях и упорядочении наших знаний о разных

свойствах и законах жизни, предоставляет самую полную картину мира. Это целостная и сложная структура, которая может включать в себя как общую научную картину мира, так и картину мира отдельных специализированных наук.

Понятие языковой картины мира уходит своими корнями к идеям Вильгельма фон Гумбольдта, выдающегося немецкого филолога, философа и государственного деятеля. Гумбольдт пришел к выводу, изучая связь между языком и мышлением, что мышление зависит не только от языка в общем смысле, но и от каждого конкретного языка в определенной степени. Он был хорошо знаком с попытками создать универсальные системы знаков, подобные тем, которые известны, например, в математике. Гумбольдт признает, что определенное количество слов на разных языках может быть "сведено к общему знаменателю", но в большинстве случаев это невозможно: индивидуальность разных языков проявляется во всем, от алфавита до представлений о мире [1, С. 253].

Гумбольдт ввел понятие языковой картины мира как "совокупность знаний о мире, которая отображена в языке, а также способов получения и интерпретации новых знаний" [1, С.256]. Познание и язык взаимно определяют друг друга, и язык - это не просто средство представления уже известной истины, но и инструмент для обнаружения того, чего еще неизвестно. Язык отражает дух и мировоззрение его носителя. Разнообразие языков открывает перед нами богатство мира и разнообразие того, чему мы учимся, поскольку разные языки предоставляют разные способы мышления и восприятия окружающей действительности. Изучение иностранного языка дает нам новую перспективу восприятия уже сложившегося мира.

Реконструкция языковой картины мира является одной из важнейших задач современной лингвистической семантики. Систематический семантический анализ словарного запаса определенного языка позволяет восстановить все представления, отраженные в этом языке, вне зависимости от того, являются ли они специфичными для данного языка или универсальными.

С другой стороны, мы изучаем отдельные понятия, которые характерны для конкретного языка и являются ключом к пониманию данной культуры [2, С. 583].

Следует отметить, что лингвистические понятия обладают двумя свойствами: они служат ключом, открывающим двери к пониманию культуры, и они плохо переводятся на другие языки, поскольку часто отсутствуют адекватные эквиваленты или переводы не передают специфические компоненты значения. В последние годы развивается направление в семантике, которое объединяет оба подхода с целью воссоздания языковой картины мира на основе комплексного анализа лингвистических концепций в межкультурной перспективе.

При изучении данной темы следует обратить внимание на две базисные функции языковой картины мира. Интерпретативная функция языка важна для понимания намерений и состояний партнера по коммуникации. Различные средства коммуникации не только отражают реальность, но и интерпретируют ее в соответствии с системой ценностей и политических ориентаций. Регулятивная функция языка позволяет влиять на поведение других людей и устанавливать правила в группе или сообществе.

Изучение языковой картины мира – это долгий и обширный процесс, который содержит в себе много исследований выдающихся людей. Прежде всего необходимо знать, что картины мира, нарисованные на разных языках, чем-то похожи, чем-то отличаются. Различия между лингвистическими картинками проявляются, прежде всего, в лингвистических словах, которые невозможно перевести на другие языки и которые содержат понятия, характерные для данного языка.

Отметим, что для русской языковой картины мира характерно противопоставление «возвышенного» и «приземленного». В русском языке существует несколько пар понятий, которые отражают эту ценностную поляризацию, одной из ярких пар является радость – удовольствие [3, С. 18].

Между словами радость и удовольствие имеется множество различий.

Во-первых, радость – это чувство, а удовольствие всего лишь «положительная чувственно-физиологическая реакция». Во-вторых, радость относится к «высокому», духовному миру, в то время как удовольствие относится к «низкому», телесному. Таким образом, аксиологическая поляризация внутри пары радость – удовольствие обусловлена тем, что радость связывается со способностями души, а удовольствие является атрибутом тела.

Пример подобной поляризации можно найти и в английском языке, где слово *mind* противопоставляется телу. В английском языковом сознании *mind* является ключевым словом, а он охватывает сферу интеллектуального.

Однако в русском языковом сознании ум воспринимается как не столь ценное качество. В русском языке есть изречение «Умом Россию не понять», которое утверждает, что истинное знание не достигается умом. В русском языке знание, имеющее истинную ценность, связано с душой или сердцем, а не с разумом.

Сравнение слов *счастлив*, *счастье* в русском языке и *happy*, *happiness* в английском показывает их существенное расхождение. В английском языке *happy* – повседневное слово, в то время как *happiness* – это эмоция, связанная с "настоящей" улыбкой. В русском же языке слово *счастье* относится к "высокому" регистру и несет сильный эмоциональный заряд. *Счастье* в русском языке не относится к базовым эмоциям, а скорее отражает состояние, отклоняющееся от нормы.

Одной из идеологических составляющих русской языковой картины мира является представление о непредсказуемости мира. Эта идея проявляется в различных словах и выражениях, связанных с вероятностью и непредсказуемостью будущего. Русский язык также подчеркивает непредсказуемость результата собственных действий.

Таким образом, изучение языковой картины мира в настоящее время также актуально для решения проблем перевода и общения, поскольку перевод осуществляется не только с одного языка на другой язык, но и с одной культуры на другую. Концепция языковой картины мира также играет важную

роль в прикладных исследованиях, связанных с решением проблем в рамках теорий искусственного интеллекта: теперь стало ясно, что понимание естественным языком компьютера требует понимания знаний и представлений структуре этого языка, что часто связано не только с логическими рассуждениями или с большим количеством знаний и опыта, но также с наличием в каждом языке своеобразных метафор - не только лингвистических, но и метафор, которые являются формами мыслей и требуют правильной интерпретации.

Следовательно, изучение языковой картины мира является жизненно важным для решения проблем перевода и общения, а также играет важную роль в развитии искусственного интеллекта. С пониманием языковых знаний и представлений каждого языка, можно достичь более точного перевода и коммуникации, учитывая культурные различия и метафорические выражения.

Исследование национально-культурной семантики языка также позволяет нам лучше понять историю и культуру каждой страны. Изучая лингвистические значения и выражения, которые отражают природу, экономику, социальные структуры, фольклор, литературу, искусство, науку, повседневную жизнь, обычаи и историю народа, мы расширяем наши знания о мире и проникаем в его уникальность.

Список литературы

1. Гумбольдт В. Фон. Избранные труды по языкознанию под редакцией Рамишвили Г.В.// «Прогресс» - 2000 – С. 400.
2. Зиновьев Е.И. Лингвокультурология. Теория и практика/ В.И. Зиновьев // М.: МИРС – 2009 – С. 747.
3. Урысон Е. В. Языковая картина мира vs. Обиходные представления (модель восприятия в русском языке) / Е. В. Урысон // Вопросы языкознания. – 1998. – № 2. – С. 3–21.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Абильдина А.Б. Развитие критического мышления педагогов-психологов полиязычной группы.....	3
Акинина Н.В., Алексеенко Д. Е. Методика использования учебного текста как основы обучения монологической речи.....	10
Алёшина Ю.А., Архицкая Е.С. Система упражнений для развития навыков монологической речи на уроках английского языка в начальной школе	15
Alimova Sh.Zh. The elements of artificial intelligence in teaching English to students	23
Андрейкина А.П., Богомолова Е.В. Использование инструмента “Wordwall.net” для изучения новой лексики в рамках формирования иноязычной коммуникативной компетенции.....	30
Антонова А.А. Применение ИКТ-технологий в обучении лексике английского языка на этапе основного общего образования.....	35
Антошина Я.В. Оптимизация развития когнитивных способностей учащихся начальных классов при использовании таксономии Блума в процессе обучения английскому языку	40
Артамонова Е.В., Артамонова А.А. Особенности контрольно-оценочной практики при дистанционной форме обучения иностранным языкам в вузе.....	45
Ахметшина Л.В. Technological innovations in education	49
Белодед Н.И., Коваль А.В. Интеграция современных технологий в обучение иностранному языку: вызовы и возможности.....	53
Белодед Н.И., Пешкур А.Ю. Анализ эффективности современных педагогических технологий в контексте преподавания иностранного языка	57
Бойко А.А. Нейросети как помощь преподавателю при подготовке к занятиям по иностранному языку	60
Валтиева Е.Н., Дмитриева Е.В. Современные методы преподавания иностранного языка и их преимущества.....	65
Гарипова А.Н. Цифровые технологии в обучении студентов-волонтеров иностранному языку.....	71
Гарипова Г.Х. Заманча технологияларне татар телен чит тел буларак укытканда куллану	78
Гайнутдинова Н.М. Применение инновационных технологий для развития коммуникативных способностей у русскоязычных учащихся на уроках татарского языка и литературы.....	89
Гамова Н.В., Щербатенко О.А. Инвестиции в языковое обучение в реалиях вызовов двадцать первого века.....	94
Гилязиева Г.З. Цифровые информационные технологии в преподавании	

иностранного языка в вузе (на примере использования онлайн-словарей).....	99
Гимаева А.С. Формирование функциональной грамотности интерактивными методами обучения на уроках английского языка.....	103
Григорьева Е.Н., Ерхонина Д.Н. Игровые приемы обучения лексике	110
Григорьева Е.Н., Соловьева В.И. Технология обучения в сотрудничестве на уроке английского языка	115
Григорьева К.А., Файзуллина Р.А. Особенности проблемного обучения на занятиях по иностранному языку в военном вузе	120
Денисова Е.А., Горлова Е.А. Применение современных лингвистических приложений для эффективного изучения иностранных языков	123
Дмитриева Е.В., Аль-Хажжар М.Г. Коммуникативные способы изучения английского языка в современных технологиях.....	129
Дмитриева Е.В., Асташева Е.С. Теория перевода и проблемы обучения переводу.....	133
Дмитриева Е.В., Бедило Р.О. Как образовательные платформы помогают в изучении английского языка.....	139
Дмитриева Е.В., Галимова А.Р. Роль английского языка в современном процессе обучения студентов: методы и подходы	142
Дмитриева Е.В., Гиматдинов И.Р. Эффективность использования мобильных приложений в обучении иностранным языкам.....	146
Дмитриева Е.В., Горобец И.Д. Digital transformation: how technology is revolutionizing the pedagogy of foreign language.....	150
Дмитриева Е.В., Касымов Р.Р. Роль мультимедийных технологий в эффективном обучении иностранным языкам.....	153
Дмитриева Е.В., Тазеева А.Р. Роль и применение искусственного интеллекта в преподавании иностранного языка.....	156
Дмитриева Е.В., Маркелова Д.М. Дистанционное обучение иностранным языкам. Платформа Teams.....	159
Дмитриева Е.В., Мухаметзянов И.И. Внедрение цифровых технологий в область преподавания иностранных языков.....	163
Дмитриева Е.В., Ризванов Д.Ф. Компетентностный подход в обучении иностранному языку взрослых.....	166
Дмитриева Е.В., Хаертдинова С.Р. Исследование рынка образовательных программ английского языка: анализ спроса	171
Донина О.В., Рафаэльян В.А. Современные технологии в преподавании английского языка (на примере использования платформ на основе искусственного интеллекта).....	177
Жаркова Т.И. О специфике современного урока иностранного языка	182
Зайнуллина С.Ф., Леонтьев М.А., Зайнуллин Д.В. Языковой интенсив как эффективный метод качественного повышения уровня знания английского языка среди студентов	187
Закирова Л.Р. Modern approach to professional and personal formation of students	

of pedagogical and sports university	191
Иговина А.В. Принципы организации образовательного процесса по иностранным языкам в вузе в рамках реализации концепции «Образование через всю жизнь»	197
Irkagalieva I.I., Demidkina D.A. Personality development criteria	202
Казаченок Ю.В., Скачкова Е.А, Ещеркина Л.В. О коммуникативном подходе в обучении иностранному языку	205
Каплун Р.Н. Применение современных педагогических технологий в обучении иностранному языку курсантов вуза РВСН	209
Карташов Д.Л., Бакирова Р.Р. Интерактивные методы преподавания в процессе изучения иностранного языка.....	213
Клец Т.Е. Обучение диалогическому общению как фактор оптимизации языковой подготовки в вузе	216
Клещенко Д.А. Использование интернет-мемов в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей	221
Литвиненко Т.В. Особенности обучения второму иностранному языку студентов – филологов.....	227
Мавляветдинова А. А. Современные методы обучения английскому языку	230
Малкарбаева Л.Б., Тубальцева В.А. Профессионально-ориентированный подход в обучении иностранному языку в военном вузе	233
Маматкулова Г.Г. Изучение английского языка детьми при участии в проектной работе.....	237
Маркелов А.С., Артамонова Е.В. Применение технологии проектного обучения для развития коммуникативных навыков студентов при изучении иностранного языка.....	242
Маукеев К.Е. Преимущества и недостатки «перевернутой» модели обучения на уроках английского языка	246
Мертехина В.А., Дмитриева Е.В. Изучение английского языка по методу «перевёрнутого класса»	255
Моисеева А.А. Искусственный интеллект как инструмент разработки материалов для занятий по иностранному языку	258
Молостова Е.П. Обучение чтению в группах французского как второго иностранного языка.....	262
Мухарлямова З.М., Мухарлямов Р.Г. Укытуда шәхескә якын килү технологиясен куллану	266
Нецветаева А.В., Климова К.И., Сулова О.В. Информационная компетенция преподавателя английского языка	270
Ниненко М.А., Фоменко Т.А. Грамматическая игра как технология активного обучения английскому языку в рамках реализации системно-деятельностного подхода в начальной школе.....	276
Нуннаев Х.К., Гурбанова Дж., Юлмекова Г.А. Значение совершенствования	

культуры речи волонтеров	280
Павицкая З.И. Как не дать угаснуть огню в глазах студентов	286
Павлова Э.С., Григорьева Е.Н. Аутентичный функциональный текст как средство развития навыков и умений говорения на уроках английского языка в старших классах школы	290
Пирогова Н.Г. Integration of gamification into English language teaching	295
Пчелинцева С.Н. Современные педагогические технологии и пути их использования в преподавании иностранного языка в неязыковых вузах	301
Рябуха Т.В. Реализация проблемного подхода к обучению на занятиях по истории английского языка	306
Савочкина И.В. Системы искусственного интеллекта в процессе преподавания и изучения русского языка как иностранного на довузовском этапе обучения	311
Сагитдинова Т.К. Формирование профессионально-личностных ценностных ориентаций будущих учителей физической культуры и тренеров на занятиях по иностранному языку	316
Самарин А.В., Ахмедова Е.Б. Роль мультимедиа в обучении иностранному языку старших школьников	323
Самарин А.В., Плаксина Е.В. Технология проектного обучения в преподавании английского языка	327
Самарин А.В., Сидельникова А.В. Метод проектов и его использование на уроках иностранного языка	331
Сахипова Л.Г. Использование инновационных технологий на уроках иностранных языков	336
Солошенко Ю.Н. Основные проблемы использования веб-сайтов в обучении иностранному языку	345
Старкова А.В. Искусственный интеллект в образовании: трансформация ролей педагога в контексте современных технологий	351
Столярова Е.А, Ильин А.Е. Потенциал аутентичных материалов в обучении английскому языку в средней школе	360
Терещенко Ю.А., Шульц С.А. Методика креативного письма как часть обучения письменной речи на иностранном языке	365
Ткач М.В. Тестирование в обучении студентов английской грамматике	370
Туктагулова С.З. Реализация принципа коммуникативной направленности на уроках английского языка	374
Фазульзянов К.Р. Английский язык в работе инженера в условиях современного производства	378
Хайдарова А.А., Дмитриева Е.В. Эффективные и современные методы изучения иностранного языка	381
Хайруллина Э.И., Демидкина Д.А. Современные методы преподавания английского языка	384
Хамидуллина Л.К. Разработка и внедрение инновационных технологий и	

перспективных направлений в работе с одаренными детьми	390
Хисматуллина А.Н. Цифровые средства в обучении: платформа La Digitale	394
Хусаенова А.Р. Приобретение обучающимися иноязычной коммуникативной культуры в учебных деловых играх с аутентичным речевым материалом	398
Хуснуллина З.М. Рус балаларын тел һәм уку дәрәсләрәндә тыңлап аңлауга өйрәтү	402
Щербатенко О.А., Глазкова К.Р., Звягинцева А.А. Использование программ графической визуализации в преподавании иностранных языков	405
Щербатенко О.А., Охрименко К.К. Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам	410

Секция 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Абдурашидов С.А. Лексические лакуны и эвфемизмы как важный объект лингвокультурологии.....	413
Азоян Д.Т. Особенности хорезмского диалекта узбекского языка.....	420
Багманов А.Т. Ветроэнергетика во Франции	423
Галавова Г.В., Пенин Д.О. Актуальные проблемы татарского языка в современном обществе и интегрированный метод обучения как путь их решения	427
Галавова Г.В., Пичугина Д.К. Роль татарского языка в сфере гостеприимства в Республике Татарстан	432
Галавова Г.В., Хазиахметова Ю.Ю. Особенности исламской культуры	437
Галятдинов Р.Р. Контрастивная лингвистика в преподавании и обучении немецкому языку	445
Заһретдинова А.И. Ренат Харис эсәрәндә милли-мәдәни бизәкләр («Сабантуй» поэмасы буенча)	450
Зайнуллина С.Ф., Салихова Р.Р., Новикова П.А., Гусева Д.С. Роль лингвокультурологических кружков в изучении иностранного языка	455
Закирова Д.Б. Эффективность речевой коммуникации	460
Klimov E.D., Tsvetkova A.A. The need for French companies in versatile specialists.....	467
Литвинюк А.М. Socialization as a barrier in a foreign language environment.....	470
Масимов О.М. Речевая ситуация в обучении русскому языку	473
Мотыйгуллина Ә.Р. Татар әдәбиятында халыкның милли рухын һәм матди асылын ачу чарасы буларак базар тасвиры	477
Павлов А.О. Влияния культурных особенностей на преподавание иностранного языка: аспекты лингвострановедения.....	484

Рахматуллин С.С. Актуальные проблемы преподавания и обучения немецкому языку в США.....	489
Хамидуллин И.Н., Маслов С.Ю. Анализ современных тенденций в преподавании иностранных языков	494
Шамсутдинова А.Р. Les emprunts a l'anglais dans le domaine du tourisme	499
Шкляр К.Х., Гарипова А.Н. Особенности терминологии паралимпизма (на материале русского и английского языков).....	505

Секция 3. ФИЛОЛОГИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Azatgeldiyeva A. Communication types of sentences of the English and Turkmen languages	509
Акинина Н.В., Ермакова А.А. Сравнительный анализ института семьи и брака жителей России и Великобритании.....	515
Акинина Н.В., Леонтьева К.А. Сравнительная характеристика дворянской жизни в Великобритании и России в 19 веке	520
Акинина Н.В., Чурилова Ю.О. Сравнение идиом и фразеологических оборотов, связанных с едой, в русском и английском языках	531
Багдасарян Т.О., Однолетко А.В. Ирония и сарказм как тропы в английских художественных произведениях.....	537
Бекбулатова Г.Р. Семантико-синтаксические особенности глаголов межличностных отношений в языке спортивной публицистики.....	543
Боровкова Е.Р., Гребенщикова С.С. Анализ концепта «красота» в текстах американских СМИ.....	546
Бычков А.А. The principles of scientific texts' translation from English into Russian	553
Вуйович Л.Р. Библиизмы как часть фразеологической системы современного русского и английского языков.....	558
Галеева И.А. Языковые портреты человека в романе м. Уэльбека «Элементарные частицы» и автобиографическом романе «Страх и трепет» А. Нотомб	563
Гисматуллина Г.Н. Интеграция современных образовательных технологий в процессе обучения родному языку.....	568
Губайдуллина А.Ф., Губайдуллин З.Г. Башлангыч сыйныфларда татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә мәгълүмат технологияләрен куллану.....	575
Гунина В.С., Семина О.Ю. Функционально-семантические особенности заимствований из языков стран Восточной Азии в современном английском языке	583
Деркач А.А., Еремеева А.А. Акценты и диалекты английского языка в разных странах.....	587
Дерябина М.И., Мясников Р.А. Особенности передачи реалий китайского языка	592

Дмитриева Е.В., Гильмуллина Э.Р. Особенности машинного перевода.....	597
Дмитриева Е.В., Тихонов К.А. Использование хэштегов в текстах англоязычной рекламы	602
Дмитриева Е.В., Якимов И.А. Современные подходы к применению искусственного интеллекта в переводоведении.....	607
Ещеркина Л.В., Синева П.Н., Шкаликов М.М. Эпонимы в современном русском языке	611
Зайнуллина С.Ф., Белоусова В.А., Ведерникова Ю.В. Современные подходы в изучении и практике иностранного языка	615
Идрисова Л.М. Татар лингвометодикасының актуаль мәсьәләләре	620
Irkagalieva I.I. Studying the relationship between language and culture in literature: methods of analysis and significance for understanding the text.....	626
Исхакова Г.А. Укучыларның фәнни-тикшеренү эшен оештыру	629
Каюмова М.Ш., Набиева А.М. К вопросу о вербальной экспликации этнокультурных стереотипов в современном английском языке	634
Кириллова Ю.В. Cancel culture and its manifestations in modern English	639
Киселева Е.Н., Маркова С.В., Горохова Т.И. Особенности культуры речи современного преподавателя	644
Кладиёва А.И. Устное спонтанное высказывание в системе жанров политического дискурса	648
Ковагина Д.А., Файзуллина Р.А. Функции сленговых единиц в произведении С. Таунсенд «Секретный дневник Адриана Моула»	653
Ма Т.Ю. Имена богов Древнего Рима в англоязычных СМИ.....	658
Мамбетназарова Р.К., Мамбетназаров М.К. Вопросы изучения иностранных языков в литературных путешествиях	663
Марзоева И.В. О типичных ошибках в процессе постредактирования машинного перевода при обучении студентов высших учебных заведений....	666
Маруневич О.В. Мотивационный анализ экспрессивных этнонимов современного испанского языка: культурно-исторический аспект.....	671
Медведева М.С. Лингвостилистические трудности перевода сказки Л. Кэрролла «Приключения Алисы в стране чудес».....	676
Милетова Е.В. Средства репрезентации диалогичности в тексте проповеди (на материале английского языка)	681
Можгова Э.М. Татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә белемне тест ярдәмендә тикшерү	686
Накипова Л.М., Галимова Г.Р. Ценность учебников татарского языка XXI века.....	692
Новиков Н.И. Искусственный интеллект в расшифровке речи: инновации в филологии и переводоведении	697
Павлов Д.В. Вербально-семантический уровень языковой личности персонажа художественного произведения (на основе романа Энтони Бёрджесса)	703

Панасенко К.В. Грамматическая и синтаксическая интерференция и способы ее преодоления при переводе	708
Рулевская Л.П., Курбако В.Е., Дейнеко М.Н. СтилOMETрический анализ как один из методов изучения в филологии.....	712
Сабирова Ю.Ф. Терминология теплоизоляционных материалов.....	723
Савина Н.В. Вклад И.Г. Голанова в современное языкознание	720
Самарин А.В., Таратутина А.Е. Использование английских фразеологизмов в деловом дискурсе	725
Самарин А.В., Токарева М.В., Толоконникова Т.М. Жаргонизмы в современных СМИ	730
Сергиенко Н.А., Умарова М.М., Афян К.А. К вопросу об изучении категории рода (функциональный и характерологический аспекты).....	734
Слепова А.А., Липатова Ю.Ю. Особенности перевода новейшей китайской прозы	741
Снежинская Е.С. Стратегии и вызовы территориальной интеграции: эволюция французских высокоскоростных железных дорог.....	747
Теганюк В.В. Структурно-грамматические особенности адъективных фразеологических единиц с соматизмами (на материале канадского варианта французского языка, французского и английского языков).....	752
Федоров Д.Р. Функциональный аспект взаимодействия концепта <i>мир</i> в современном медиадискурсе (на материале выступления президента Российской Федерации В.В. Путина).....	757
Хаматзянова Ф.С. Рус телле балаларга татар теле укытуда шәхескә якын килү технологиясен куллану	761
Халиуллина Д.А. Лексический аспект англоязычного оружейного дискурса	765
Цурканова А.И. Особенности перевода отраслевой лексики с английского языка на русский (на примере железнодорожной терминологии).....	769
Шакурова М.М. Бәйләкләр һәм бәйләк сүзләр ярдәмендә ясалган чагыштырулы төзелмәләр (Тәлгат Галиуллин әсәрләренә нигезләп).....	774
Шаяхметова А.Р. Использование активных методов для формирования ключевых компетенций обучающихся	781
Шаяхметова А.Р. Татар теле һәм әдәбият укытуның үзенчәлекләре	789
Щербатенко О.А., Котлярова А.С., Павлюк Г.Д. Особенности перевода культурных элементов в произведении М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита».....	793
Щербатенко О.А., Никулина К.П., Пяткова А.А. О некоторых лингвистических особенностях газетных медиатекстов.....	798
Щербатенко О.А., Проскурина А.А. Языковая картина мира и её функции	804

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ТРАДИЦИИ, ОПЫТ И ИННОВАЦИИ

Сборник статей

Научное издание

Редакционная коллегия

Научный редактор:

Зоя Ивановна Павицкая

*кандидат педагогической наук, доцент, и.о.заведующего кафедрой
иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ*

Редактор-составитель:

Айгуль Ильгамовна Сагдиева

преподаватель кафедры иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ

Рецензенты

Ольга Юрьевна Макарова

*доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных
языков Казанского ГМУ*

Валентина Александровна Тубальцева

*кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных
языков Казанского высшего танкового командного училища, Казань, Россия*

Материалы

**Всероссийской научно-практической заочной конференции с международным
участием**

21 декабря 2023 года

ПГУФКСиТ, Казань, 2023